

Республика Молдова

ПАРЛАМЕНТ

ЗАКОН № LP133/2018

от 15.11.2018

**о модернизации Гражданского кодекса и внесении
изменений в некоторые законодательные акты**

Опубликован : 14.12.2018 в MONITORUL OFICIAL № 467-479 статья № 784 Data intrării în vigoare

Парламент принимает настоящий органический закон.

Настоящий закон перелагает часть (2) статьи 7, статью 8, части (2) и (3) статьи 9, статьи 89, 90, 106, часть (1) статьи 108, часть (1) статьи 136, часть (2) статьи 137, часть (3) статьи 146, часть (3) статьи 151, статьи 152 и 153 Директивы (ЕС) 2017/1132 Европейского Парламента и Совета от 14 июня 2017 года о некоторых аспектах корпоративного права, опубликованной в Официальном журнале Европейского Союза L 169 от 30 июня 2017 года; пункт 7 статьи 203 Соглашения об ассоциации между Европейским Союзом и Европейским сообществом по атомной энергии и их государствами-членами, с одной стороны, и Республикой Молдова, с другой стороны, опубликованного в Официальном журнале Европейского Союза L 260 от 30 августа 2014 года; пункты 3.4 и 3.5 Рекомендации Комиссии 2009/385/ЕС от 30 апреля 2009 года о дополнении Рекомендаций 2004/913/ЕС и 2005/162/ЕС в отношении режима оплаты труда директоров котируемых обществ, опубликованной в Официальном журнале Европейского Союза L 120 от 15 мая 2009 года; Директиву 2011/83/ЕС Европейского Парламента и Совета от 25 октября 2011 года о правах потребителей, изменении Директивы 93/13/ЕЭС Совета и Директивы 1999/44/ЕС Европейского Парламента и Совета и отмене Директивы 85/577/ЕЭС Совета и Директивы 97/7/ЕС Европейского Парламента и Совета, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 304 от 22 ноября 2011 года; Директиву 93/13/ЕЭС Совета от 5 апреля 1993 года о несправедливых условиях в договорах с потребителями, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 95 от 21 апреля 1993 года; Директиву 1999/44/ЕС Европейского Парламента и Совета от 25 мая 1999 года о некоторых аспектах продажи потребительских товаров и предоставляемых гарантиях, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 171 от 7 июля 1999 года; Директиву (ЕС) 2015/2302 Европейского Парламента и Совета от 25 ноября 2015 года о пакетных турах и связанных с ними туристских услугах, изменении Регламента (ЕС) 2006/2004 и Директивы 2011/83/ЕС Европейского Парламента и Совета и отмене Директивы 90/314/ЕЭС Совета, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 326 от 11 декабря 2015 года; статьи 1-10 Директивы (ЕС) 2016/943 Европейского Парламента и Совета от 8 июня 2016 года о защите конфиденциальных ноу-хау и деловой информации (коммерческой тайны) от незаконного приобретения, использования и раскрытия, опубликованной в Официальном журнале Европейского Союза L 157 от 15 июня 2016 года; статьи 1, 21-33, 35, 64-69, 71-73 Регламента (ЕС) №

650/2012 Европейского Парламента и Совета от 4 июля 2012 года о юрисдикции, применимом праве, признании и исполнении решений, принятии и исполнении нотариальных актов по вопросам наследования, а также о создании Европейского свидетельства о наследовании, опубликованного в Официальном журнале Европейского Союза L 201 от 27 июля 2012 года; Регламент (ЕС) № 593/2008 Европейского Парламента и Совета от 17 июня 2008 года о праве, подлежащем применению к договорным обязательствам («Рим I»), опубликованный в Официальном журнале Европейского Союза L 177 от 4 июля 2008 года; Регламент (ЕС) № 864/2007 Европейского Парламента и Совета от 11 июля 2007 года о праве, подлежащем применению к договорным обязательствам («Рим II»), опубликованный в Официальном журнале Европейского Союза L 199 от 31 июля 2007 года.

Ст. I. - В Гражданский кодекс Республики Молдова № 1107/2002 (Официальный монитор Республики Молдова, 2002 г., № 82-86, ст.661), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. В статье 1:

в наименовании статьи слова «Основные начала» заменить словом «Принципы»;

в части (1) слова «неприкосновенности собственности, свободы договора,» заменить словами «защите интимной, частной и семейной жизни, признании неприкосновенности собственности, свободы договора, защите добросовестности, защите прав потребителя, признании», а слова «их судебной защиты.» - словами «их защиты компетентными юрисдикционными органами.»;

часть (2) признать утратившей силу.

2. В статье 2:

в части (1) слова «связанные с ними» исключить, а после слов «неимущественные отношения» дополнить часть словами «между субъектами гражданских правоотношений»;

части (3) и (4) изложить в следующей редакции:

«(3) Отношения, связанные с осуществлением и защитой прав и основных свобод человека и других нематериальных благ, регулируются настоящим кодексом и другими законами в свете положений и принципов, установленных международными договорами в области прав и основных свобод человека.

(4) Субъектами гражданских правоотношений являются физические и юридические лица, как обладающие статусом профессионала, так и не обладающие им.».

3. Статью 3 дополнить частями (3) и (4) следующего содержания:

«(3) Гражданское законодательство толкуется и применяется в соответствии с Конституцией Республики Молдова, Европейской конвенцией по защите прав и

основных свобод человека и другими договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова.

(4) При толковании и применении гражданского законодательства учитывается необходимость обеспечения единообразного применения правовых положений, добросовестности, а также правовой определенности.».

4. В статье 4:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Обычай представляет собой норму поведения, которая, не будучи предусмотрена законодательством, является общепринятой и регулярно применяемой в определенной сфере гражданских правоотношений.»;

часть (2) дополнить словами «, а также сделке.».

5. Часть (2) статьи 5 изложить в следующей редакции:

«(2) При невозможности использования аналогии закона права и обязанности сторон определяются исходя из принципов гражданского законодательства и справедливости (аналогия права).».

6. Статью 6 дополнить частями (6)–(8) следующего содержания:

«(6) Положения нового закона, касающиеся сроков давности, как исковой, так и приобретательной, применяются к сроку давности, начавшему течь до даты вступления закона в силу и не истекшему до этой даты. В этом случае срок, истекший ранее, принимается во внимание. Начало, приостановление и прекращение течения срока давности определяются для периода, предшествующего вступлению в силу нового закона, старым законом.

(7) Если срок давности, предусмотренный новым законом, короче срока, предусмотренного старым законом, то начиная с даты вступления в силу нового закона начинается течение нового срока давности в соответствии с новым законом. В этом случае срок, истекший ранее, не принимается во внимание. Положения настоящей части применяются и в случае, если новый закон объявляет подлежащим исковой давности право, которое согласно старому закону не подлежало исковой давности.

(8) В случае, предусмотренном частью (7), если срок давности, предусмотренный старым законом, истечет до срока давности, предусмотренного новым законом, давность пройдет по истечении срока, установленного старым законом.».

7. В статье 8:

в части (1) слова «общих начал и смысла» заменить словом «принципов»;

в части (2):

в пункте d) изменение касается только текста на государственном языке;

пункт е) изложить в следующей редакции:

«е) в результате создания объектов интеллектуальной собственности;»;

в пункте h) слово «законодательство» заменить словом «закон».

8. Дополнить кодекс статьями 9¹-9⁴ следующего содержания:

«Статья 9¹. Добросовестность

(1) Добросовестность означает стандарт поведения стороны, характеризующийся правильностью, честностью, открытостью и уважением интересов другой стороны соответствующего правоотношения.

(2) Поведением, противоречащим добросовестности, является, в частности, поведение стороны, не соответствующее ее предшествующим заявлениям или поведению, в случае, когда другая сторона, действуя себе в ущерб, разумно положила на них.

Статья 9². Разумность

Разумность, предусмотренная правовым положением или сделкой, должна устанавливаться объективно, с учетом природы и цели рассматриваемого элемента, обстоятельств дела, а также соответствующих обычаев и сложившейся практики.

Статья 9³. Злоупотребление правом

(1) Никакое субъективное право не может осуществляться с преимущественным намерением причинить другому лицу ущерб или нанести ему иной вред (злоупотребление правом).

(2) В случае злоупотребления правом судебная инстанция с учетом характера и последствий допущенного злоупотребления отказывает лицу в защите злостно освоенного субъективного права или, по обстоятельствам, обязывает его к прекращению злостного осуществления.

(3) Если злоупотребление правом повлекло нарушение субъективного права другого лица, такое лицо вправе требовать возмещения причиненного ущерба.

Статья 9⁴. Запрет ссылки на свое незаконное или недобросовестное поведение

(1) Никто не вправе ссылаться в обоснование своей претензии на незаконное или недобросовестное деяние, совершенное им либо с его участием.

(2) Никто не вправе извлекать выгоду из своего незаконного или недобросовестного поведения.».

9. В статье 10:

в части (2) слово «урегулирования» заменить словом «разрешения»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Ссылки в настоящем кодексе на судью или судебную инстанцию являются также ссылками на другие компетентные юрисдикционные органы в соответствии с законом, а ссылки на гражданско-процессуальные правовые положения являются также ссылками на процессуальные правила соответствующих компетентных юрисдикционных органов.».

10. Статью 11 изложить в следующей редакции:

«Статья 11. Способы защиты гражданских прав

(1) Защита гражданских прав осуществляется в соответствии с законом путем:

- a) признания права;
- b) восстановления положения, существовавшего до нарушения права, и пресечения действий, нарушающих право или создающих угрозу его нарушения;
- c) установления или, по обстоятельствам, признания недействительности сделки;
- d) признания недействительным акта органа публичной власти;
- e) понуждения к исполнению обязанности в натуре;
- f) самозащиты;
- g) возмещения имущественного и, в предусмотренных законом случаях, неимущественного ущерба;
- h) взыскания процентов за просрочку платежа или, по обстоятельствам, неустойки;
- i) расторжения или изменения договора;
- j) неприменения судебной инстанцией акта органа публичной власти, противоречащего закону;
- k) иных способов, предусмотренных законом.

(2) Способы защиты, предусмотренные частью (1), могут использоваться, если соблюдены условия для их применения, установленные законом, и, по обстоятельствам, сделкой.».

11. Статью 14 изложить в следующей редакции:

«Статья 14. Возмещение ущерба

(1) Лицо, чье право или законный интерес нарушены, может требовать в соответствии с законом полного возмещения причиненного ему в связи с этим имущественного или неимущественного ущерба.

(2) Под имущественным ущербом понимаются расходы, которые ущемленное лицо произвело или должно будет произвести для восстановления нарушенного права или законного интереса, уничтожение или повреждение его имущества (реальный ущерб), а также неполученная прибыль, которую это лицо получило бы, если бы его право или законный интерес не были нарушены (упущенная выгода).

(3) Под неимущественным ущербом (моральным вредом) понимаются физические и нравственные страдания, а также ухудшение качества жизни. В случае повреждения здоровья неимущественный ущерб включает также утрату или снижение возможностей человеческого организма (биологический ущерб).

(4) Утрата возможности возмещается, только если это текущее и определенное исчезновение благоприятной возможности. Размер этого ущерба соответствует утраченной возможности и не может быть равен выгоде, которую можно было бы извлечь из возможности, если бы она реализовалась.

(5) Возмещение ущерба подразумевает восстановление ущемленного лица в том положении, в котором оно находилось бы, если бы ему не был причинен ущерб.

(6) Вместо возмещения имущественного ущерба согласно частям (2) и (5) ущемленное лицо может требовать с ответственного за причинение ущерба лица взыскания всей полученной им в связи с причинением ущерба прибыли. Это правило применяется только в случае, если законом или договором предусмотрена такая форма определения имущественного ущерба или если применение такой формы определения имущественного ущерба разумно в обстоятельствах данного дела.».

12. Дополнить кодекс статьей 14¹ следующего содержания:

«Статья 14¹. Виновность

(1) Если законом не предусмотрено иное, лицо отвечает только за ущерб, причиненный своим виновно совершенным, с умыслом или по неосторожности, деянием.

(2) Деяние признается совершенным умышленно, если лицо, его совершившее, осознавало вредный характер своих действий или бездействия, предвидело вредные последствия, желало их или сознательно допускало наступление этих последствий.

(3) Деяние признается совершенным по неосторожности (небрежности), если лицо, совершившее его, осознавало вредный характер своих действий или бездействия, предвидело их вредные последствия, но легкомысленно рассчитывало на их предотвращение либо не осознавало вредного характера своих действий или бездействия, не предвидело возможности наступления их вредных последствий, хотя должно было и могло их предвидеть.

(4) Деяние признается совершенным по грубой небрежности, если лицо совершило его с глубоким отсутствием осмотрительности, которую оно явно должно было проявить при данных обстоятельствах дела.

(5) Если законом определены юридические последствия деяния, совершенного по небрежности, требование соблюдается и в случае, когда деяние совершено с умыслом.».

13. Статью 16 изложить в следующей редакции:

«Статья 16. Уведомление

(1) Уведомлением признается сообщение сведений о сделке или информации с юридической целью.

(2) Уведомление может быть передано с использованием средств, применимых по обстоятельствам дела, если закон или сделка не предусматривает определенного требования к форме.

(3) Уведомление создает последствия с момента достижения адресата, если только оно не имеет отложенного действия.

(4) Уведомление считается достигшим адресата:

а) если оно вручено адресату;

б) если оно доставлено по почтовому адресу, указанному с этой целью адресатом, либо, при отсутствии такового, по адресу получателя-юридического лица или по месту жительства физического лица;

в) в случае передачи уведомления электронной почтой или другими средствами индивидуальной связи – если у адресата есть доступ к ним; или

д) если оно предоставлено адресату иным образом в таком месте и таким путем, которые разумным образом делают возможным доступ адресата к нему без промедления.

(5) Уведомление считается достигшим адресата после выполнения одного из требований, предусмотренных частью (4), смотря по тому, что произойдет раньше.

(6) Уведомление не создает последствий, если информация о его отзыве достигает адресата до либо одновременно с получением уведомления.

(7) Уведомление, направленное представителем или полученное им, считается сделанным представляемым лицом или, по обстоятельствам, достигшим представляемого лица, если представитель уполномочен направлять или получать такого рода уведомления.

(8) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб потребителю, является ничтожным.

(9) Специальные правовые положения, касающиеся судебных сообщений, сохраняют силу.».

14. В части (3) статьи 20 слово «согласия» заменить во всех случаях словом «одобрения».

15. В статье 21:

в части (1) слова «с согласия родителей, усыновителей» заменить словами «с одобрения родителя, усыновителя», а слова «с согласия органа опеки.» – словами «с одобрения органа опеки.»;

в части (2):

во вводной части слова «без согласия родителей, усыновителей» заменить словами «без одобрения родителя, усыновителя»;

в пункте б) изменение касается только текста на государственном языке;

часть (4) изложить в следующей редакции:

«(4) По обоснованным причинам и если того требуют интересы несовершеннолетнего, судебная инстанция устанавливает судебную меру охраны несовершеннолетнего, достигшего четырнадцати лет, и назначает несовершеннолетнему временного защитника, попечителя или, по обстоятельствам, опекуна. Установленная таким образом судебная мера охраны не может выходить за пределы даты достижения несовершеннолетним совершеннолетия. Правовые положения о мерах охраны взрослых физических лиц применяются соответствующим образом к судебной мере охраны несовершеннолетнего.»

16. В части (1) статьи 22 слова «родители, усыновители» заменить словами «родитель, усыновитель».

17. В части (1) статьи 25 слова «разрешения семейного совета» заменить словами «или судебному решению разрешения семейного совета, органа опеки», а в конце дополнить часть предложением: «Необходимое одобрение или разрешение может быть дано как до, так и после совершения соответствующей сделки.»

18. Статью 26 изложить в следующей редакции:

«Статья 26. Предпринимательская и профессиональная деятельность физического лица

(1) Физическое лицо вправе заниматься предпринимательской деятельностью от своего имени и за свой счет с момента государственной регистрации в качестве индивидуального предпринимателя или иным образом, предусмотренным законом.

(2) Физическое лицо вправе заниматься профессиональной деятельностью от своего имени и за свой счет с момента удовлетворения требованиям, установленным законом с этой целью.

(3) Лицо, осуществляющее предпринимательскую или профессиональную деятельность без соблюдения установленных законом в связи с этим требований, не

вправе ссылаться на то, что не является профессионалом.

(4) К предпринимательской деятельности, осуществляемой без образования юридического лица, применяются правила, регулирующие деятельность юридических лиц, преследующих цель извлечения прибыли, если из закона или существа правоотношений не вытекает иное.».

19. Статью 30 изложить в следующей редакции:

«Статья 30. Место жительства и место временного пребывания

(1) Местом жительства физического лица признается место обычного пребывания. Лицо считается имеющим данное место жительства до тех пор, пока не приобрело другое.

(2) Место обычного пребывания основывается на тесной и стабильной связи физического лица с соответствующим местом. При определении места обычного пребывания учитываются все относящиеся к делу фактические элементы, в частности продолжительность и регулярность присутствия лица в соответствующем месте, а также условия и основания этого присутствия.

(3) Местом временного пребывания физического лица является место, где у него есть временное или неосновное жилье.

(4) Установление или изменение места жительства производится не иначе как в случае, когда лицо, занимающее определенное место или переселяющееся в определенное место, сделало это с намерением иметь там место обычного пребывания. Доказательство намерения вытекает из заявлений лица, сделанных в органы, в функции которых входит установление или изменение места жительства, а при отсутствии таких заявлений – из любых иных фактических обстоятельств.

(5) Лицо, чье место жительства не может быть установлено с уверенностью, считается проживающим по месту своего временного пребывания.

(6) При отсутствии места временного пребывания лицо признается проживающим по последнему месту жительства, а если это неизвестно, – по месту, где это лицо находится.».

20. Дополнить кодекс статьей 30¹ следующего содержания:

«Статья 30¹. Доказательство места жительства и места временного пребывания

(1) До тех пор, пока не будет доказано обратное, место жительства или место временного пребывания физического лица предполагается в месте, указанном как таковое в удостоверении личности или, по обстоятельствам, в другом удостоверяющем личность документе, предусмотренном законом.

(2) В отсутствие таких указаний либо когда они не соответствуют действительности, установление или изменение места жительства или места временного пребывания не может быть противопоставлено другим лицам.

(3) Положения части (2) не применяются в случае, если место жительства или место временного пребывания стало известно лицу, которому оно противопоставляется, иным путем.».

21. Часть (6) статьи 31 признать утратившей силу.

22. Часть 1 главы I дополнить статьями 31¹ и 31² следующего содержания:

«Статья 31¹. Профессиональное место нахождения

Физическое лицо, осуществляющее предпринимательскую или профессиональную деятельность, имеет место жительства во всем, что касается этой деятельности, также по месту нахождения формы осуществления деятельности.

Статья 31². Избранное место жительства

(1) Сторона сделки может избрать место жительства с целью осуществления прав или исполнения обязанностей, вытекающих из этой сделки.

(2) Выбор места жительства не предполагается, а должен быть осуществлен, под угрозой ничтожности, в письменной форме.».

23. Главу I раздела II дополнить частью 1¹ следующего содержания:

«Часть 1¹

Уважение к человеку и его неотъемлемым правам

Статья 31³. Права личности

(1) В соответствии с законом каждое физическое лицо имеет право на жизнь, здоровье, физическую и психическую неприкосновенность, на свободное выражение мнения, на имя, честь, достоинство и профессиональную репутацию, на собственное изображение, на уважение интимной, семейной и частной жизни, на защиту персональных данных, на уважение своей памяти и тела после смерти, а также на другие подобные права, признанные законом.

(2) Эти права неприкосновенны и неотъемлемы.

Статья 31⁴. Запрет имущественных сделок

За исключением случаев, прямо предусмотренных законом, любые сделки, предметом которых является присвоение имущественной ценности организму человека, его элементам или продуктам, являются ничтожными.

Статья 31⁵. Право на собственное изображение

(1) Если законом не предусмотрено иное, при осуществлении права на собственное изображение лицо может запрещать или препятствовать воспроизведению каким-либо образом его внешнего вида или голоса либо, по обстоятельствам,

использованию такого воспроизведения. Положения статьи 31⁷ сохраняют силу.

(2) Если лицо согласно на то, чтобы его изображение было запечатлено при обстоятельствах, когда очевидно, что изображение будет распространяться, предполагается, что оно также согласно на его воспроизведение и распространение обычным способом, как и следует разумным образом ожидать при таких обстоятельствах.

Статья 31⁶. Нарушение неприкосновенности частной жизни

С учетом применения положений статьи 31⁷ может считаться нарушением неприкосновенности частной жизни:

a) незаконное проникновение в жилище или пребывание в нем либо изъятие из него любого предмета без разрешения лица, занимающего его на законном основании;

b) незаконный перехват частного разговора с помощью любых технических средств или сознательное использование такого перехвата;

c) фиксация или использование изображения или голоса лица, находящегося в частном пространстве, без его согласия;

d) распространение изображений, представляющих внутренний вид частного пространства, без согласия лица, занимающего его на законном основании;

e) осуществление каким бы то ни было образом наблюдения за частной жизнью, кроме случаев, прямо предусмотренных законом;

f) распространение новостей, обсуждений, расследований либо письменных или аудиовизуальных репортажей о частной, личной или семейной жизни без согласия соответствующего лица;

g) распространение материалов, содержащих изображения лица, находящегося на лечении в учреждениях медицинской помощи, а также персональных данных о состоянии здоровья, диагнозе, прогнозе, лечении, обстоятельствах, связанных с болезнью и различными другими явлениями, включая результат вскрытия, без согласия соответствующего лица, а в случае умершего лица – без согласия семьи или уполномоченных лиц;

h) недобросовестное использование имени, изображения, голоса или схожести с другим лицом;

i) распространение или использование корреспонденции, рукописей или других личных документов, включая данные о месте жительства, месте временного пребывания, а также телефонных номерах лица или членов его семьи, без согласия лица, которому они принадлежат или которое, по обстоятельствам, вправе распорядиться ими.

Статья 31⁷. Пределы права на частную жизнь

(1) Не является нарушением права на частную жизнь вмешательство, допускаемое законом или международными договорами по правам человека, одной из сторон которых является Республика Молдова.

(2) Добросовестное и с соблюдением международных договоров, одной из сторон которых является Республика Молдова, осуществление конституционных прав и свобод не является нарушением права на частную жизнь.

Статья 31⁸. Презумпция согласия

(1) Когда лицо, которого касается информация или материал, само предоставляет их физическому лицу или юридическому лицу, о котором известно, что оно осуществляет деятельность в области информирования общественности, согласие на их использование предполагается и не требует выражения в письменной форме.

(2) Лицо, согласившееся на использование личных документов, изображений или аудио- или видеозаписей лица либо его личных высказываний, может отозвать свое согласие, даже если оно было дано на определенный период времени.

(3) Если согласие, данное на определенный период времени, отзывается без того, чтобы отзыв был оправдан существенным изменением обстоятельств или иной обоснованной причиной, лицо, отзывающее согласие, должно возместить ущерб, причиненный лицу, которому было дано согласие.

(4) Согласие не требуется, если изображение, личный документ, аудио- или видеозапись лица выполняются или используются в осуществление или в защиту других прав или других охраняемых законом интересов.

(5) Согласие лица также не требуется, если изображение, личный документ, аудио- или видеозапись лица выполняются или используются на основании закона в официальных целях либо если кто-либо совершает публичный акт в общественных интересах.

(6) Согласие соответствующего лица не требуется для записи изображения или голоса и для использования этой записи в случае, когда она сделана в толпе или во время публичного мероприятия.

(7) Законом могут быть предусмотрены иные случаи, когда согласие лица для использования личных документов, изображений или аудио- и видеозаписей лица либо его личных высказываний предполагается или не требуется.

Статья 31⁹. Дань уважения умершему

(1) Памяти, а также телу умершего отдается дань уважения.

(2) Любое лицо может определить вид своих похорон и может распорядиться по поводу своего тела после смерти.

(3) При отсутствии явного выбора умершего лица соблюдается, в указанном порядке, воля супруга, родителей, потомков, родственников по боковой линии до

четвертой степени родства включительно, наследников либо распоряжение примара села (коммуны), города или муниципия, на территории которого произошла смерть. Во всех случаях учитывается конфессиональная принадлежность либо отсутствие таковой.».

24. В статье 48⁵:

часть (1) после слов «своего имущества» дополнить словами «или своей личности», а после слов «лицами, ответственными за охрану,» – словами «органом опеки»;

в части (4) слова «его материальное и моральное благополучие,» заменить словами «материальное и моральное благополучие взрослого ребенка,»;

часть (7) после слов «Судебная инстанция» дополнить словами «или, по обстоятельствам, орган опеки»;

часть (9) после слов «судебная инстанция» дополнить словами «или, по обстоятельствам, орган опеки».

25. В части (1) статьи 48⁶ слова «местом пребывания,» заменить словами «местом временного пребывания,».

26. В статье 48²⁵:

часть (1) дополнить предложением: «В поручении могут быть оговорены определенные пределы полномочий поверенного.»;

часть (2) дополнить словами «, исключая незначительные подарки для соблюдения моральных обязательств.».

27. Статью 48³² дополнить частью (5) следующего содержания:

«(5) Отсутствие отметки, предусмотренной пунктом 15) части (2) статьи 283²⁷, не устраняет противопоставимость (предъявимость) третьим лицам, если выполнены формальности по оглашению, предусмотренные настоящей статьей.».

28. В части (1) статьи 48⁵⁵ слова «место пребывания.» заменить словами «место жительства или место временного пребывания.».

29. Статью 48⁶¹ дополнить предложением: «Положения части (3) статьи 48⁶³ применяются соответствующим образом.».

30. Статью 48⁶³ дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) В частности в судебном решении об установлении опеки могут освобождаться от требования разрешения сделки, предусмотренные частью (1) статьи 48⁷⁵, имеющие своим предметом движимое имущество, индивидуальная стоимость которого не превышает 10000 леев.».

31. Во вводной части части (1) статьи 48⁷⁵ слова «Следующие сделки,» заменить словами «Если судебным решением, которым устанавливается или изменяется мера охраны, либо законом не предусмотрено иное, следующие сделки,».

32. В части (2) статьи 48⁸² слова «месту пребывания» заменить словами «месту временного пребывания».

33. В части (2) статьи 48⁸⁴ слова «месту пребывания» заменить словами «месту временного пребывания».

34. Часть (3) статьи 53 после слов «оно знало» дополнить словами «или должно было знать».

35. После наименования части 1 главы II дополнить кодекс текстом:

«§1. Общие положения».

36. В статье 55:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Юридическим лицом признается учрежденный в установленном законом порядке субъект права, имеющий автономную организацию и обособленное имущество, предназначенное для достижения определенной цели в соответствии с законом, основами правопорядка и нравственности.»;

дополнить статью частью (1¹) следующего содержания:

«(1¹) Юридическое лицо может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в судебной инстанции.».

37. В статье 60:

в части (1) слова «из государственного реестра.» заменить словами «из предусмотренного законом публичного реестра.»;

часть (5) после слов «по истечении срока действия» дополнить словами «, при приостановлении или отзыве».

38. Статью 61 изложить в следующей редакции:

«Статья 61. Дееспособность юридического лица

(1) С момента своего учреждения юридическое лицо осуществляет права и исполняет обязанности через управляющего. Юридическое лицо может иметь одного или нескольких управляющих.

(2) Управляющим является физическое или, в прямо предусмотренных законом случаях, юридическое лицо, которое в силу закона или учредительного документа

назначено действовать в отношениях с третьими лицами, единолично или коллегиально, от имени и за счет юридического лица. Юридическое лицо, преследующее цель извлечения прибыли, может иметь в качестве управляющего другое юридическое лицо.

(3) В отношениях с третьими лицами юридическое лицо создает для себя обязанности сделками своих компетентных органов, за исключением случая, когда совершенные таким образом сделки превышают предусмотренные законом пределы их полномочий. Положения учредительного документа или решения органов юридического лица, ограничивающие полномочия, предоставленные управляющему законом, не могут быть противопоставлены третьим лицам, даже если выполнены формальности по оглашению.

(4) Регистрация управляющего или иного лица, имеющего право представления юридического лица, в предусмотренном законом публичном реестре делает непроводимым третьим лицам любое нарушение при их назначении, если только юридическое лицо не докажет, что соответствующие третьи лица знали о нарушении.

(5) Если у юридического лица имеется несколько управляющих, каждый из них может действовать индивидуально от имени и за счет юридического лица, за исключением случая, когда обязательность дополнительного согласия другого управляющего или всех управляющих прямо вытекает из закона или учредительного документа. Такое исключение противопоставимо третьим лицам, только если оно отмечено в публичном реестре, в котором зарегистрировано соответствующее юридическое лицо. В любом случае любой из управляющих уполномочен получать в индивидуальном порядке сведения о сделках или прочие уведомления.

(6) Правоотношения юридического лица и управляющего регулируются правовыми положениями о представительстве и поручении, если законом или учредительным документом не предусмотрено иное.

(7) Юридическое лицо должно иметь по меньшей мере одного управляющего. Если управляющий не назначен, участники или кредиторы юридического лица могут обратиться в судебную инстанцию за его назначением. Управляющий, назначенный судебной инстанцией, отзывается ею, если компетентный орган юридического лица принимает решение о назначении исполнительного органа. До назначения управляющего юридическое лицо представляется любым из его участников с целью получения сведений о сделках или прочих уведомлениях. Участник незамедлительно передает назначенному управляющему все полученные сведения о сделках и прочие уведомления.».

39. В статье 63:

часть (1) дополнить словами «, если законом не предусмотрено иное.»;

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Юридическое лицо публичного права считается учрежденным с момента

вступления в силу акта, которым принято решение о его учреждении, если только актом не предусмотрено иное время.»;

в части (3) слова «в государственный реестр» заменить словами «в предусмотренный законом публичный реестр»;

дополнить статью частью (6) следующего содержания:

«(6) Если осуществлялись действия от имени юридического лица в процессе его учреждения до обретения им правосубъектности и если юридическое лицо в дальнейшем не принимает на себя обязательства, вытекающие из данных действий, либо если юридическое лицо уже не учреждается, действовавшие с этой целью лица несут, в отсутствие договорных условий о противном, солидарную ответственность за данные действия.».

40. Статью 64 изложить в следующей редакции:

«Статья 64. Публичные реестры в отношении юридических лиц

(1) До тех пор, пока факт не зарегистрирован в предусмотренном законом публичном реестре, лицо, в интересах которого этот факт подлежал регистрации, не вправе противопоставить его третьим лицам, за исключением случая, когда оно докажет, что третье лицо знало или должно было знать об этом факте.

(2) Если факт зарегистрирован в предусмотренном законом публичном реестре, третье лицо должно признать его в отношении себя. Это положение не применяется к сделкам, совершенным в пятнадцатидневный срок с момента опубликования факта, в той мере, в какой третье лицо докажет, что оно не знало и не должно было знать об этом факте.

(3) В случае, когда факт, подлежащий регистрации, зарегистрирован или сообщен третьему лицу ошибочно, третье лицо может противопоставить опубликованный факт лицу, в интересах которого факт подлежал регистрации, за исключением случая, когда третье лицо знало о его недостоверности.».

41. В статье 66:

в части (4) изменение касается только текста на государственном языке;

в частях (7) и (8) изменение касается только текста на государственном языке.

42. В части (5) статьи 67 изменение касается только текста на государственном языке.

43. В части (2) статьи 68 слова «Учредитель (участник)» и «учредителя (участника),» заменить соответственно словами «Участник» и «участника»,».

44. После статьи 68 дополнить кодекс текстом:

«§2. Общие положения о функционировании

юридических лиц частного права

Статья 68¹. Обязанность соблюдать пределы полномочий

Управляющий должен действовать в соответствии с положениями учредительного документа юридического лица и решениями органов, которым он подчиняется.

Статья 68². Обязанность преследовать цель юридического лица

(1) Управляющий должен действовать таким образом, который он добросовестно считает наилучшим для достижения целей юридического лица, принимая во внимание, в частности:

- a) вероятные последствия своих действий в долгосрочной перспективе;
- b) интересы работников юридического лица;
- c) необходимость поддержания отношений юридического лица с поставщиками, клиентами и другими сторонами договора;
- d) влияние деятельности юридического лица на местное сообщество и окружающую среду;
- e) требование поддержания репутации юридического лица в соответствии с высокими стандартами в своей сфере деятельности;
- f) необходимость справедливого отношения к участникам юридического лица.

(2) Вместе с тем в случаях, прямо предусмотренных законом, управляющий должен действовать в защиту интересов кредиторов юридического лица.

Статья 68³. Обязанность действовать компетентно и осмотрительно

(1) Управляющий должен действовать в соответствии с уровнем компетентности и осмотрительности, которые соответствуют его знаниям, компетенции и опыту и которых можно ожидать от хорошего управляющего.

(2) Считается, что управляющий не нарушает обязанность, предусмотренную частью (1), если в момент действия он оправдан тем, что обоснованно полагал себя действующим в интересах юридического лица и в условиях достаточной информации.

Статья 68⁴. Обязанность избегать конфликта интересов

(1) Управляющий должен избегать ситуаций, когда он имеет или может иметь прямой или косвенный интерес, который вступает либо может вступить в конфликт с интересами юридического лица. Управляющий должен сообщить компетентному органу о такой ситуации.

(2) Управляющий, находящийся в состоянии конфликта интересов, должен воздерживаться от переговоров и принятия решения юридического лица относительно

сделки или операции, к которым относится конфликт.

(3) Управляющий должен воздерживаться от использования, в свою пользу или в пользу своих аффилированных лиц, имущества юридического лица, наименования юридического лица или своего статуса управляющего юридического лица в случаях, когда осуществляет деятельность - свою или через своих аффилированных лиц.

(4) Управляющий должен воздерживаться от использования, в свою пользу или в пользу своих аффилированных лиц, возможностей осуществления инвестиций или осуществления деятельности, о которых ему стало известно при исполнении обязанностей, если инвестиция или деятельность были предложены юридическому лицу или юридическое лицо имело экономический или иной продиктованный преследуемой целью интерес в них, за исключением случая, когда юридическое лицо отказалось от этой возможности без влияния управляющего.

(5) Управляющий должен воздерживаться от участия, от своего имени или через своих аффилированных лиц, в деятельности, идентичной, схожей или дополняющей ту, которую осуществляет юридическое лицо (обязательство о неконкуренции).

(6) Обязанности, предусмотренные настоящей статьей, не применяются, если управляющий получил соответствующее разрешение от компетентного органа юридического лица.

Статья 68⁵. Обязанность не принимать блага и поощрения от третьих лиц

(1) Управляющий должен отказываться от любого блага и поощрения от третьего лица, предоставляемого с учетом того, что он является управляющим либо действует или бездействует в качестве управляющего.

(2) Обязанность, предусмотренная частью (1), не считается нарушенной, если принятие блага и поощрения не может разумным образом привести к возникновению конфликта интересов.

Статья 68⁶. Обязанность заявлять о своем интересе в предлагаемой юридическому лицу сделке или операции

(1) Если управляющий юридического лица имеет прямой или косвенный интерес в предлагаемой юридическому лицу сделке или операции, он должен в предусмотренном учредительным документом и законом порядке заранее заявить о характере или размере этого интереса.

(2) В частности управляющий должен сообщить о прямом или косвенном интересе в отношении третьего лица, осуществляющего деятельность, идентичную, схожую или дополняющую ту, которую осуществляет юридическое лицо.

(3) Управляющий не несет ответственность за недеklarирование интереса, если он не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать о наличии интереса либо о том, что предлагается совершение соответствующей сделки или операции.

(4) Управляющий не обязан заявлять о своем интересе:

а) если его интерес не может разумным образом привести к возникновению конфликта интересов;

б) если компетентному органу юридического лица уже известно о наличии интереса.

Статья 68⁷. Обязанность конфиденциальности

(1) Управляющий должен хранить конфиденциальность информации, которой владеет в силу исполняемых обязанностей и раскрытие которой может нанести ущерб интересам юридического лица или повлечь ответственность юридического лица перед третьими лицами.

(2) Обязанность, предусмотренная частью (1), не применяется:

а) если правовое положение разрешает сообщение или раскрытие информации третьим лицам;

б) если информация должна передаваться на основании закона органу власти и передача осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законом;

с) если информация стала известна общественности иным путем, нежели нарушение управляющим обязанности, предусмотренной частью (1).

Статья 68⁸. Отступления, ограничения и исключения из обязанностей и ответственности управляющего

(1) Является ничтожным любое положение учредительного документа, другого акта юридического лица или договора с управляющим, которым:

а) ограничиваются или исключаются предусмотренные законом обязанности управляющего;

б) заранее ограничивается или исключается ответственность, которую управляющий несет согласно закону перед юридическим лицом.

(2) При условии достаточной информации о соответствующем случае и соблюдения правил о конфликте интересов орган, компетентный назначить управляющего, либо иной компетентный согласно учредительному документу орган может принять решение:

а) утвердить отступления от обязанностей управляющего перед юридическим лицом в каждом конкретном случае;

б) освободить от ответственности управляющего, заключить договор о сделке или отказаться от иска из-за нарушения обязанностей перед юридическим лицом, совершенного управляющим, в каждом конкретном случае.

(3) Решение компетентного органа юридического лица по вопросам, предусмотренным частью (2), не может быть предъявлено кредиторам юридического лица или третьим лицам, непосредственно потерпевшим от управляющего, хотя бы управляющий и действовал на основании решения компетентного органа юридического лица.

Статья 68⁹. Условия иска по привлечению к ответственности управляющего

(1) В случае нарушения одной из обязанностей, предусмотренных статьями 68¹-68⁸, юридическое лицо может предъявить управляющему иск о прекращении нарушения и возмещении ущерба согласно статье 14.

(2) Если юридическое лицо заключает договор страхования, покрывающий риски управляющего, связанные с выполнением им своих обязанностей, страхование должно предусматривать франшизу не менее 10 процентов ущерба.

(3) Утверждение финансовой отчетности или годовых отчетов не затрагивает право юридического лица привлечь к ответственности управляющего.

(4) Бремя доказывания того, что он действовал компетентно и осмотрительно, возлагается на управляющего.

Статья 68¹⁰. Ответственность управляющего за действия других лиц

(1) Если юридическое лицо имеет нескольких управляющих, все управляющие отвечают солидарно, за исключением управляющего, который докажет, что:

а) он не участвовал в утверждении или совершении нарушения;

б) он не знал и не должен был знать о наличии нарушения либо, если знал о его наличии, принял все необходимые меры для предупреждения ущерба или по меньшей мере прямо выступил против нарушения и сообщил об этом компетентному органу юридического лица.

(2) Управляющий отвечает перед юридическим лицом за ущерб, причиненный действиями работников, в случае, когда ущерб не был бы нанесен, если бы он осуществлял входящий в его функциональные обязанности надзор.

(3) Управляющий несет солидарную ответственность со своим непосредственным предшественником, если, зная о нарушениях, совершенных последним, он не сообщил о них ревизору или, по обстоятельствам, внутреннему аудитору.

Статья 68¹¹. Право участника на предъявление иска косвенным путем

(1) Участник юридического лица вправе предъявить иск о привлечении управляющего к ответственности перед юридическим лицом, если юридическое лицо не предъявило иск к нему в течение трех месяцев со дня подачи участником юридическому лицу заявления о привлечении управляющего к ответственности.

(2) В случае полного или частичного удовлетворения иска юридическое лицо

обязано возместить участнику-истцу все необходимые и разумно понесенные расходы в части, в какой они не возмещены за счет управляющего решением судебной инстанции.

Статья 68¹². Прямой иск к управляющему и/или юридическому лицу

Положения статей 68⁸-68¹¹ не затрагивают правовые положения, согласно которым участник юридического лица либо третье лицо могут подать иск в отношении управляющего и/или в отношении юридического лица, если им причинен ущерб.

Статья 68¹³. Фактический управляющий и номинальный управляющий

(1) Лицо, не указанное в предусмотренном законом публичном реестре как управляющий юридического лица, считается фактическим управляющим этого юридического лица весь тот период, в течение которого оно дает указания управляющему, а тот их соблюдает.

(2) Лицо, указанное в предусмотренном законом публичном реестре как управляющий юридического лица, считается номинальным управляющим этого юридического лица в течение периода, когда:

а) его назначение на эту должность может быть надлежащим образом оспорено;

б) несмотря на то, что срок его полномочий истек или иным образом прекратился, он в качестве управляющего не исключен из предусмотренного законом публичного реестра.

(3) На фактического управляющего возлагаются в отношении юридического лица обязанности, предусмотренные статьями 68²-68⁵ и 68⁷, применяемыми соответствующим образом.

(4) Номинальный управляющий несет перед юридическим лицом обязанности, предусмотренные статьями 68¹-68⁸.

(5) Фактический управляющий и номинальный управляющий несут ответственность за нарушение возложенных на них обязанностей наравне с управляющим юридического лица.

Статья 68¹⁴. Прежний управляющий

(1) Прекращение статуса управляющего по любым основаниям не затрагивает ответственность лица за нарушение обязанностей в период, когда он был управляющим.

(2) Лицо, которое перестает быть управляющим, продолжает нести:

а) обязанность, предусмотренную частями (3) и (4) статьи 68⁴, об использовании информации или возможностей, о которых ему стало известно, когда он был управляющим;

b) обязательство о неконкуренции, предусмотренное частью (5) статьи 68⁴, в той мере, в какой оно было письменно принято на себя управляющим, если оно не превышает трехлетний срок с момента, когда лицо перестало быть управляющим;

c) обязанность, предусмотренную статьей 68⁵, если благо и поощрение предоставляются за совершение действий или бездействие в период, когда лицо было управляющим;

d) обязанность конфиденциальности, предусмотренную статьей 68⁷, в той мере, в какой она была письменно принята на себя управляющим;

e) иные обязанности, вытекающие из договора между управляющим и юридическим лицом.

(3) Правовые положения о привлечении управляющего к ответственности применяются соответствующим образом в случае нарушения прежним управляющим обязанностей, предусмотренных частью (2).

Статья 68¹⁵. Управляющий - юридическое лицо

(1) В случае своего назначения в качестве управляющего юридическое лицо должно назначить определенное физическое лицо, которое будет выполнять его функции на постоянной основе.

(2) Назначенное физическое лицо должно удовлетворять законным требованиям к управляющему, неся обязанности и солидарную ответственность вместе с юридическим лицом, назначенным в качестве управляющего.

(3) Отзыв физического лица, назначенного управляющим юридическим лицом, не создает последствий до тех пор, пока не назначен его заместитель.

(4) Назначение и отзыв назначенного представителя управляющего юридического лица подлежат установленным для управляющего формальностям по оглашению, которые выполняются на основе решения о назначении или, по обстоятельствам, отзыве, изданного управляющим юридическим лицом.

Статья 68¹⁶. Освобождение от обязанностей управляющего

(1) Управляющий может быть освобожден от обязанностей решением компетентного органа юридического лица по основанию, предусмотренному законом или договором, а также без указания причины, без предварительного уведомления.

(2) При наличии трудовых правоотношений между управляющим и юридическим лицом освобождение от обязанностей в соответствии с частью (1) влечет прекращение индивидуального трудового договора той же датой. Положения трудового законодательства не могут быть использованы для оспаривания решения об освобождении от обязанностей управляющего.

(3) Если освобождение от обязанностей управляющего, для которого приведено

предусмотренное законом или договором основание, не вписывается в это основание, управляющий может обратиться в судебную инстанцию за установлением того, что он освобожден от обязанностей без указания причины, но не может по этой причине оспорить решение об освобождении от обязанностей управляющего.

(4) Положения частей (1)-(3) не затрагивают право управляющего на предусмотренное законом выходное пособие. Договор может предусматривать больший размер пособия, а также дополнительные случаи, в которых выплачивается пособие.

(5) По требованию юридического лица, его участника либо управляющего процессом несостоятельности/ликвидатора судебная инстанция сокращает размер выходного пособия, предусмотренного договором, если установит, что оно явно несоразмерно, принимая во внимание все соответствующие обстоятельства, в частности:

а) обстоятельства на момент определения условия о выходном пособии, в частности особые качества, предъявляемые законом либо регулирующим или надзорным органом к управляющему, и особенности сферы деятельности юридического лица;

б) успехи, достигнутые управляющим в период его правоотношений с юридическим лицом, и финансовые поощрения, предоставленные управляющему;

с) размер активов юридического лица.

(6) Пособие предполагается явно несоразмерным, если оно превышает фиксированную составляющую вознаграждения управляющего за два года.

(7) Выходное пособие управляющему не выплачивается, если он освобожден от обязанностей по причине недостижения показателей эффективности, предусмотренных в заключенном с юридическим лицом договоре. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(8) Юридическое лицо может требовать возмещения переменной составляющей выплаченного управляющему вознаграждения в той мере, в какой она основывалась на финансовой отчетности, в которой впоследствии выявились ошибки.

Статья 68¹⁷. Полномочия, предоставляемые высшим или надзорным органом

(1) Высший орган юридического лица или его надзорный орган (совет) может своим решением уполномочить третье лицо (с правом или без права делегирования) действовать от имени юридического лица для обеспечения выполнения решения этого органа. В этом случае уполномоченное третье лицо обладает полномочиями без необходимости предоставления ему полномочий управляющим. Протокол, содержащий решение о предоставлении полномочий, приравнивается к доверенности от данного юридического лица.

(2) Положения части (1) применяются, в частности, в случае, если управляющий находится в состоянии конфликта интересов в отношении принятого решения, такого

как:

- a) заключение или изменение договора между управляющим и юридическим лицом;
- b) проведение служебного расследования, отстранение управляющего от исполнения обязанностей или применение других подобных мер;
- c) освобождение от обязанностей;
- d) привлечение к ответственности перед юридическим лицом;
- e) выполнение формальностей по оглашению с целью внесения в предусмотренный законом публичный реестр изменений касательно юридического лица.

Статья 68¹⁸. Недействительность решения органа юридического лица

(1) Правовые положения о недействительности сделки применяются соответствующим образом к недействительности решения общего собрания участников или единого участника юридического лица, коллегиального надзорного органа или коллегиального исполнительного органа юридического лица (решение органа юридического лица) с учетом правовых положений, применимых к определенным юридическим лицам, и, в дополнение к ним, положений настоящей статьи.

(2) Решение органа юридического лица является недействительным:

a) если допущено существенное нарушение правил созыва или проведения заседания, на котором принято решение. В случае если орган, обеспечивающий созыв или проведение заседания, преднамеренно нарушил правила созыва или, по обстоятельствам, проведения заседания, принятое таким образом решение подлежит оспариванию даже в случае несущественного нарушения;

b) если представитель участника в заседании не уполномочен соответствующим образом, за исключением случая последующего подтверждения полномочий в соответствии со статьей 249;

c) если в ходе заседания нарушены права участника;

d) если допущено существенное нарушение правил составления протокола заседания, включая несоставление протокола в письменной форме. Вместе с тем недействительность устраняется составлением протокола заседания до проведения следующего заседания того же органа;

e) если оно не соответствует иным условиям, предусмотренным императивными положениями закона или учредительного документа юридического лица, несоблюдение которых не влечет ничтожность.

(3) Недействительность решения органа юридического лица считается устраненной, если решение подтверждено последующим действительным решением

компетентного органа юридического лица до вступления в окончательную силу судебного решения о признании недействительности.

(4) На недействительность решения органа юридического лица может ссылаться:

1) имеющий право голоса член органа юридического лица, принявшего решение:

а) не участвовавший в заседании или, если и участвовавший в нем, проголосовавший против решения; или

б) голосовавший за принятие решения или воздержавшийся при голосовании, если допущена ошибка в квалификации или подсчете выраженного им голоса;

2) юридическое лицо, орган которого принял решение;

3) участник юридического лица, если он оспаривает решение иного органа, нежели общее собрание участников.

(5) Срок исковой давности по иску о признании недействительности решения органа юридического лица составляет шесть месяцев.

(6) Решение органа юридического лица является ничтожным:

а) если принято по вопросу, не включенному в повестку дня, за исключением случая, когда все имеющие право голоса участники соответствующего органа участвовали в заседании и единогласно проголосовали за включение соответствующего вопроса в повестку дня;

б) если принято в момент, когда заседание не было правомочным;

в) если касается вопроса, не входящего в компетенцию данного органа;

г) если противоречит основам правопорядка или нравственности.

(7) Ничтожность или недействительность решения органа юридического лица не затрагивает сделку, совершенную на основании этого решения юридическим лицом с третьим лицом, которое в момент совершения сделки не знало и, как можно разумно предполагать, не должно было знать об основании ничтожности или недействительности.

(8) В соответствии с законом иск о ничтожности или недействительности решения органа юридического лица отмечается в публичном реестре, в котором зарегистрировано юридическое лицо. Третье лицо не может ссылаться на незнание основания ничтожности или недействительности, на котором основывается отмеченный в реестре иск, с даты внесения отметки.

(9) Недопустимость иска о ничтожности или недействительности либо пропуск срока его подачи не препятствует лицу, право которого нарушено решением органа юридического лица, требовать возмещения ущерба согласно применимым правовым положениям.

Статья 68¹⁹. Аффилированные лица

(1) В целях настоящего кодекса аффилированными лицами юридического лица являются:

а) члены совета, члены исполнительного органа, члены ревизионной комиссии, должностные лица управляющей организации (доверительный управляющий), руководитель аудитора, исполняющего функции ревизионной комиссии, другие должностные лица, при необходимости (руководители отделений, главный бухгалтер и др.);

б) супруг/супруга, родственники и свойственники до второй степени включительно физических лиц, указанных в пункте а);

в) физическое или юридическое лицо, которое самостоятельно или совместно с лицами, указанными в пунктах а) и б), обладает контролем в соответствующем юридическом лице;

г) хозяйственное товарищество и общество, в котором соответствующее юридическое лицо самостоятельно или совместно с лицами, указанными в пунктах а) и б), обладает контролем;

д) юридическое лицо совместно с лицами, указанными в пункте а), или физическое лицо, действующее от имени или за счет соответствующего юридического лица;

е) юридическое лицо совместно с лицами, указанными в пункте а), или физическое лицо, от имени или за счет которого действует соответствующее юридическое лицо;

ж) юридическое лицо совместно с лицами, указанными в пункте а), или физическое лицо, действующее совместно с соответствующим юридическим лицом;

з) юридическое лицо, находящееся совместно с соответствующим юридическим лицом под контролем третьего лица.

(2) В целях настоящего кодекса аффилированными лицами физического лица являются:

а) супруг/супруга, родственники и свойственники до второй степени включительно соответствующего физического лица;

б) хозяйственное товарищество и общество, в капитале которого соответствующее физическое лицо самостоятельно или совместно с лицами, указанными в пункте а), обладает контролем;

в) юридическое лицо совместно с лицами, указанными в пункте а) части (1), или физическое лицо, действующее от имени или за счет соответствующего физического лица;

г) юридическое или физическое лицо, от имени или за счет которого действует

соответствующее физическое лицо.

(3) Контроль существует, когда физическое или юридическое лицо отвечает по меньшей мере одному из следующих условий:

а) владеет самостоятельно или совместно с лицами, действующими согласованно, большинством голосующих долей юридического лица;

б) владеет самостоятельно или совместно с лицами, действующими согласованно, количеством голосующих долей, которое позволяет ему назначать или отзывать большинство членов надзорного органа (совета) юридического лица, исполнительный орган или большинство членов исполнительного органа и/или ревизора или большинство членов ревизионной комиссии;

с) оказывает доминирующее влияние на юридическое лицо, участником которого является, на основании договора с данным юридическим лицом либо положения учредительного документа или устава юридического лица;

д) является участником юридического лица и контролирует самостоятельно, на основании соглашения, заключенного с другими участниками данного юридического лица, большинство прав голоса.

(4) Контроль предполагается в случае, когда большинство членов надзорного органа (совета) назначается голосом участника юридического лица в течение двух финансовых лет подряд. Участник считается проголосовавшим за эти назначения, если на протяжении соответствующего финансового года он прямо или косвенно владел более чем 40 процентами прав голоса и если не было никакого другого участника, прямо или косвенно владеющего большей долей в общем количестве прав голоса.

(5) Для подсчета прав голоса, предусмотренных настоящей статьей, принимаются во внимание также права подписки и приобретения долей в капитале, предоставляющие права голоса, которые могут осуществляться немедленно.

(6) Права голоса, предоставляемые долями, принадлежащими самому контролируемому юридическому лицу или юридическому лицу, которое контролируется им, не учитываются при определении прав голоса, которыми владеет контролирующее юридическое лицо в контролируемом юридическом лице.

(7) Положения настоящей статьи применяются лишь в случае, если для определенных категорий лиц или областей регулирования специальными положениями не установлены различные критерии определения аффилированности и контроля.

§3. Реорганизация и ликвидация юридического лица».

45. В статье 69:

в части (5) слова «для третьих лиц» исключить;

дополнить статью частями (6) и (7) следующего содержания:

«(6) Объединение или дробление может осуществляться и в случае юридических лиц разных форм при условии, что все реорганизуемые юридические лица зарегистрированы в одном и том же предусмотренном законом публичном реестре.

(7) Объединение или дробление может осуществляться даже в случае, когда распускаемые юридические лица находятся в процессе ликвидации, при условии, что они еще не начали распределение активов в процессе ликвидации.».

46. Статью 70 дополнить частью (6) следующего содержания:

«(6) Юридическое лицо, которое приобрело в результате реорганизации право, подлежащее формальностям по оглашению, обязано выполнить формальности по оглашению, касающиеся приобретенного права, без неоправданного промедления, но не позднее шести месяцев после государственной регистрации реорганизации. Третьи лица, затронутые просрочкой в выполнении формальностей по оглашению, могут инициировать выполнение формальностей косвенным путем, а также могут потребовать от юридического лица и его управляющего возмещения причиненного этим ущерба.».

47. В части (2) статьи 71 слова «утверждаются учредителями (участниками)» заменить словами «утверждаются общим собранием участников».

48. В статье 72:

дополнить статью частью (4¹) следующего содержания:

«(4¹) Если кредитор не добился удовлетворения своего требования от юридического лица, на которое в результате дробления возлагается встречная обязанность, все юридические лица, которые приобрели долю имущества юридического лица, несут эту обязанность в пределах стоимости чистых активов, которые им распределены в результате дробления, за исключением юридического лица, которому была распределена соответствующая обязанность и которое несет неограниченную ответственность.»;

в части (5) слова «участникам или» исключить.

49. В статье 73:

в частях (2) и (3) слова «прекращение существования» заменить словами «ропуск без вхождения в процесс ликвидации»;

дополнить статью частью (5) следующего содержания:

«(5) Если в объединении участвуют юридические лица, преследующие цель извлечения прибыли, участникам распускаемых юридических лиц распределяются доли во вновь возникшем юридическом лице или принимающем юридическом лице и, если это предусмотрено, выплачивается разница в стоимости, не превышающая 10 процентов номинальной стоимости или - за неимением номинальной стоимости - 10 процентов балансовой стоимости распределенной таким образом доли.».

50. В статье 74:

в части (1) слово «уполномоченный» заменить словом «исполнительный»;

в части (2):

пункты е) и ф) признать утратившими силу;

дополнить часть пунктами г)-ж) следующего содержания:

«г) в случае, если в объединении участвуют юридические лица, преследующие цель извлечения прибыли:

- обменное соотношение долей и, по обстоятельствам, разницу в стоимости;

- условия выделения долей в принимающем или вновь возникшем юридическом лице;

- дату, с которой владение новыми долями дает участникам право участия в распределении выгод принимающего или вновь возникшего юридического лица, а также, при наличии таковых, любые особые условия, влияющие на это право;

- права, предоставленные принимающим юридическим лицом владельцам долей, дающих особые права, и владельцам ценных бумаг, иных, нежели акции, либо предлагаемые в отношении них меры;

h) при наличии такового - любое особое поощрение, предоставляемое специалистам, приглашенным для составления отчета об объединении для участников объединяемого юридического лица, а также членам исполнительного, надзорного и контрольного органов объединяемых юридических лиц;

i) дату финансовой отчетности реорганизуемых юридических лиц, использовавшейся для определения условий объединения;

ж) дату или порядок определения даты, с которой сделки и операции распускаемого юридического лица будут считаться с точки зрения бухгалтерского учета принадлежащими принимающему юридическому лицу либо одному или другому реорганизуемому юридическому лицу.».

51. В части (2) статьи 75 слова «участников, если» заменить словами «, представленных на собрании, если законом или».

52. В части (1) статьи 76:

в пункте а) изменение касается только текста на государственном языке;

в пункте б) слово «решение» заменить словами «протокол заседания, на котором принято решение».

53. В статье 77:

в части (3) слова «в государственный реестр» заменить словами «в предусмотренный законом публичный реестр»;

в части (4) слова «из государственного реестра.» заменить словами «из предусмотренного законом публичного реестра.».

54. Статью 79 дополнить частью (4) следующего содержания:

«(4) Если в дроблении участвуют юридические лица, преследующие цель извлечения прибыли, участникам юридического лица, подлежащего дроблению, распределяются доли в юридическом лице, к которому переходит часть имущества юридического лица, подлежащего дроблению, и, если это предусмотрено, выплачивается разница в стоимости, не превышающая 10 процентов номинальной стоимости или – за неимением номинальной стоимости – 10 процентов балансовой стоимости распределенной таким образом доли.».

55. В части (2) статьи 80:

в пункте е) изменение касается только текста на государственном языке;

дополнить часть пунктами е¹) и е²) следующего содержания:

«е¹) в случае если в дроблении участвуют юридические лица, преследующие цель извлечения прибыли:

- обменное соотношение долей и, по обстоятельствам, разницу в стоимости;
- условия выделения долей во вновь возникшем юридическом лице или юридическом лице, к которому переходит часть имущества;
- дату, с которой владение новыми долями дает участникам право участия в распределении выгод юридического лица, к которому переходит часть имущества, а также, при наличии таковых, любые особые условия, влияющие на это право;
- права, предоставленные вновь возникшим юридическим лицом или юридическим лицом, к которому переходит часть имущества, владельцам долей, дающих особые права, и владельцам ценных бумаг, иных, нежели акции, либо предлагаемые в отношении них меры;

е²) при наличии такового – любое особое поощрение, предоставляемое специалистам, приглашенным для составления отчета о дроблении для участников раздробляемого юридического лица, а также членам исполнительного, надзорного и контрольного органов раздробляемых юридических лиц;»;

пункт г) признать утратившим силу;

дополнить часть пунктами j) и k) следующего содержания:

«j) дату финансовой отчетности реорганизуемых юридических лиц, использовавшейся для определения условий дробления;

к) дату или порядок определения даты, с которой сделки и операции распускаемого юридического лица будут считаться с точки зрения бухгалтерского учета принадлежащими одному или другому реорганизуемому юридическому лицу.».

56. В статье 81:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Проект дробления утверждается общим собранием участников двумя третями общего числа голосов, представленных на собрании, если законом или учредительным документом не предусмотрено большее количество голосов.»;

в части (2) изменение касается только текста на государственном языке.

57. В части (5) статьи 83 слова «из государственного реестра.» заменить словами «из предусмотренного законом публичного реестра.».

58. Дополнить кодекс статьями 84¹ и 84² следующего содержания:

«Статья 84¹. Недействительность объединения или дробления

(1) Недействительность объединения или дробления может быть признана только судебным решением.

(2) С даты государственной регистрации согласно статье 77 или, по обстоятельствам, статье 83 объединение или дробление может быть признано недействительным только в случае, если решение одного из общих собраний, на котором проголосован проект объединения или дробления, является ничтожным или недействительным.

(3) Иск об установлении или признании недействительности объединения или дробления может быть подан, под угрозой утраты права, лишь в шестимесячный срок после регистрации объединения или дробления согласно статье 77 или, по обстоятельствам, статье 83. Иск не допускается, если нарушение устранено.

(4) Если нарушение, являющееся основанием недействительности объединения или дробления, может быть устранено, компетентная судебная инстанция предоставляет задействованным юридическим лицам срок для его устранения.

(5) Судебная инстанция направляет копию окончательного судебного решения об установлении или признании недействительности объединения или дробления органам государственной регистрации по месту нахождения юридических лиц, задействованных в соответствующем объединении или дроблении.

(6) Окончательное судебное решение об установлении или признании недействительности объединения или дробления не влияет на действительность обязательств в отношении или в пользу принимающего юридического лица, вновь возникшего юридического лица или юридического лица, которому передается часть имущества, взятых на себя после того, как объединение или дробление зарегистрировано согласно статье 77 или, по обстоятельствам, статье 83, и до того, как

окончательное судебное решение об установлении или признании недействительности будет опубликовано в соответствии с законом.

(7) В случае признания недействительности объединения юридические лица, участвовавшие в объединении, несут солидарную ответственность по обязательствам принимающего или вновь возникшего юридического лица, взятым на себя в указанный в части (6) период.

(8) В случае признания недействительности дробления каждое из вновь возникших юридических лиц или юридических лиц, к которым перешла часть имущества, отвечает по своим обязательствам, взятым на себя в указанный в части (6) период. Раздробленное юридическое лицо также отвечает по этим обязательствам в пределах доли чистых активов, переданных вновь возникшему юридическому лицу или юридическому лицу, к которому перешла часть имущества, взявшим на себя эти обязательства.

Статья 84². Ответственность исполнительного органа и надзорного органа

Члены исполнительного органа и, по обстоятельствам, надзорного органа несут солидарную ответственность перед участниками юридического лица, участвующего в объединении или дроблении, за неисполнение возложенных на них обязанностей по подготовке и реализации процедуры объединения или, по обстоятельствам, дробления.».

59. В статье 86:

в пункте f) части (1) изменение касается только текста на государственном языке;

в части (4) изменение касается только текста на государственном языке.

60. Часть (4) статьи 87 изложить в следующей редакции:

«(4) Решение о роспуске юридического лица выносится по требованию участника или, в прямо предусмотренных законом случаях, по требованию других лиц или органов.».

61. В части (1) статьи 89 слова «это решение» заменить словами «протокол заседания, на котором принято это решение,».

62. В статье 90:

в части (1) слова «обладающее полной дееспособностью,» заменить словами «не подлежащее судебной мере охраны,»;

в части (3) слова «государственный реестр» заменить в обоих случаях словами «публичный реестр».

63. В статьях 96 и 97 изменения касаются только текста на государственном языке.

64. В части (1) статьи 99 слова «из реестра.» заменить словами «из соответствующего публичного реестра.».

65. Статьи 102 и 103 изложить в следующей редакции:

«Статья 102. Отделение юридического лица

(1) Отделением признается обособленное подразделение юридического лица, находящееся вне места его нахождения, действующее на постоянной основе, имеющее собственное руководство и необходимое материальное обеспечение для осуществления части или всех видов деятельности юридического лица.

(2) Юридическое лицо, учрежденное в Республике Молдова, может создавать отделения как в Республике Молдова, так и за ее пределами, если законом или учредительным документом не предусмотрено иное.

(3) Отделение не является юридическим лицом. Отделение функционирует согласно положению о нем, утвержденному органом, по решению которого оно создано.

Статья 103. Отделение иностранного юридического лица в Республике Молдова

(1) Прежде чем юридическое лицо, учрежденное в другом государстве (иностранное юридическое лицо), развернет от своего имени деятельность в Республике Молдова через отделение в смысле части (1) статьи 102, оно должно зарегистрировать отделение в публичном реестре юридических лиц Республики Молдова, если законом не предусмотрен иной публичный реестр Республики Молдова.

(2) Наименование отделения иностранного юридического лица состоит из наименования иностранного юридического лица, решившего создать отделение, за которым следует название зарубежного населенного пункта, в котором находится юридическое лицо, слово «отделение» и название населенного пункта в Республике Молдова, в котором находится отделение. В случае создания тем же иностранным юридическим лицом нескольких отделений в одном и том же населенном пункте наименование отделения может быть дополнено указанием, позволяющим различать их.

(3) Отделение иностранного юридического лица не является юридическим лицом. Отделение иностранного юридического лица функционирует согласно положению о нем, утвержденному органом, по решению которого оно создано. Иностранное юридическое лицо отвечает по обязательствам, возникающим из деятельности его отделения в Республике Молдова.

(4) Деятельность, подлежащая в соответствии с законом лицензированию в Республике Молдова, может осуществляться иностранным юридическим лицом, зарегистрировавшим отделение в Республике Молдова, лишь после получения лицензии, если законом не предусмотрено иное.

(5) Иностранное юридическое лицо должно назначить одного или несколько

управляющих отделения. Управляющий руководит отделением, обеспечивает ведение в нем бухгалтерского учета и представляет иностранное юридическое лицо в пределах своих полномочий.

(6) Положения статей 61, 64–68¹⁸ применяются соответствующим образом к отделению и его управляющему. К иностранному юридическому лицу, зарегистрировавшему отделение в Республике Молдова, применяются положения статьи 1598.».

66. Дополнить кодекс статьями 103¹ и 103² следующего содержания:

«Статья 103¹. Отметка о несостоятельности или ликвидации иностранного юридического лица, имеющего отделение в Республике Молдова

В четырнадцатидневный срок со дня начала процедуры несостоятельности или ликвидации иностранного юридического лица либо аналогичных процедур в соответствии со своим национальным законом управляющий отделения обязан уведомить об этом держателя публичного реестра Республики Молдова, в котором зарегистрировано отделение, с тем чтобы тот внес соответствующую отметку в публичный реестр.

Статья 1032. Ликвидация и исключение отделения иностранного юридического лица из публичного реестра Республики Молдова

(1) Отделение иностранного юридического лица исключается из публичного реестра Республики Молдова, в котором оно зарегистрировано, в одном из следующих случаев:

а) иностранное юридическое лицо распущено;

б) иностранное юридическое лицо подает заявление об исключении из реестра;

с) у отделения нет управляющего и не назначен управляющий в течение трех месяцев после уведомления со стороны компетентного органа государственной регистрации Республики Молдова об исключении управляющего из реестра;

д) управляющий отделения не представил финансовую отчетность в сроки, предусмотренные Законом о бухгалтерском учете и финансовой отчетности № 287/2017, и не исправил это упущение в дополнительный тридцатидневный срок, предоставленный органом власти Республики Молдова, которому надлежало представить финансовую отчетность.

(2) Отделение иностранного юридического лица исключается из публичного реестра Республики Молдова на основании окончательного судебного решения:

а) по требованию лица или органа публичной власти, уполномоченного законом, либо любого другого заинтересованного лица, если вид деятельности или деятельность отделения противоречит закону или основам нравственности;

б) по требованию кредитора, доказывающего невозможность удовлетворения

своего требования, возникшего из функционирования иностранного юридического лица в Республике Молдова, за счет активов иностранного юридического лица, находящихся на территории Республики Молдова;

с) в иных случаях, предусмотренных законом.

(3) После исключения отделения из публичного реестра Республики Молдова иностранное юридическое лицо может продолжить свою деятельность в Республике Молдова через отделение в смысле части (1) статьи 102 лишь в случае, если оно зарегистрировало новое отделение. В случае исключения отделения из публичного реестра Республики Молдова по требованию кредитора новое отделение может быть зарегистрировано, лишь если требование кредитора удовлетворено или если кредитор дал письменное согласие на регистрацию отделения в публичном реестре Республики Молдова.

(4) До исключения отделения из публичного реестра Республики Молдова отделение должно быть ликвидировано с применением соответствующим образом положений статей 90–95. После удовлетворения требований всех кредиторов и внесения денег ликвидатор подготавливает окончательный баланс, который прилагается к заявлению об исключении отделения из публичного реестра Республики Молдова.».

67. Статью 104 признать утратившей силу.

68. Статью 105 после слов «Республики Молдова» дополнить словами «и, при наличии таковой, на веб-странице юридического лица.».

69. В статье 106:

в части (1) слова «из долей учредителей (участников)» заменить словами «из долей участников (пайщиков)», а слова «за счет вкладов учредителей (участников),» – словами «за счет вкладов пайщиков,»;

в части (3) слово «(участниками)» заменить словом «(пайщиками)»;

в части (4) слово «участника» заменить словом «пайщика», а слова «между учредителями (участниками) товарищества или общества» – словами «между пайщиками».

70. В пункте i) части (1) статьи 108 слова «филиалы и представительства» заменить словом «отделения».

71. В статье 109:

в части (1) слова «по месту своего нахождения» исключить;

в части (2) слово «участники» заменить словом «пайщики».

72. Пункт е) части (2) статьи 110 изложить в следующей редакции:

«е) все учредители заключили учредительный документ с нарушением дееспособности.».

73. Часть (5) статьи 113 после слова «предупредив» дополнить словами «о том, что срок является пресекательным, и».

74. В статье 114:

часть (2) дополнить предложением: «Если имущество передано в пользование, к пайщику и хозяйственному товариществу или обществу применяются соответствующим образом правовые положения об имущественном найме, за исключением того, что товарищество или общество не должно вносить наемную плату взамен пользования.»;

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) Могут быть вкладами в формирование или увеличение уставного капитала общества с ограниченной ответственностью или акционерного общества требования, права на объект интеллектуальной собственности, а также другие имущественные права. Это правило применяется и в случае конвертации денежного обязательства товарищества или общества в паи или, по обстоятельствам, акции в пользу кредитора.»;

часть (6) изложить в следующей редакции:

«(6) Вклады в натуре оцениваются в деньгах независимым оценщиком и утверждаются общим собранием пайщиков. Пайщик, передавший вклад, и оценщик несут солидарную ответственность в пределах завышенной оценки. Требования о правильности оценки предъявляются в течение трех лет с момента утверждения вклада в натуре общим собранием пайщиков.».

75. В статье 115:

в наименовании статьи слово «участников» заменить словом «пайщиков»;

в части (1):

во вводной части слово «Участники» заменить словом «Пайщики»;

пункт с) изложить в следующей редакции:

«с) получать паевую долю в прибыли товарищества или общества (дивиденд) пропорционально своей доле в уставном капитале в соответствии с условиями, установленными законом и учредительным документом;»;

в части (3) слова «Участники» и «участников» заменить соответственно словами «Пайщики» и «пайщиков»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Если законом не предусмотрено иное, право получать дивиденды имеют лица, обладавшие статусом пайщика на дату принятия решения о распределении дивидендов.».

76. В статье 116:

в наименовании и содержании статьи слова «участник» и «Участник» заменить соответственно словами «пайщик» и «Пайщик» в соответствующем числе и падеже;

в части (3) последнее предложение исключить.

77. Статьи 117-120 признать утратившими силу.

78. В параграфах 2 и 3 части 2 слова «участник» и «Участник» заменить соответственно словами «пайщик» и «Пайщик» в соответствующем числе и падеже.

79. В части (1) статьи 129 слово «недееспособным,» заменить словами «установления в отношении него судебной меры охраны,».

80. В части (1) статьи 141 слова «в государственном реестре.» заменить словами «в предусмотренном законом публичном реестре.».

81. В статье 145:

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Порядок учреждения, функционирования, реорганизации и ликвидации обществ с ограниченной ответственностью регулируется законом и, в дополнение к нему, положениями настоящего кодекса.»;

части (3)-(5) признать утратившими силу.

82. Статьи 146-155 признать утратившими силу.

83. В статье 156:

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Порядок учреждения, функционирования, реорганизации и ликвидации акционерных обществ регулируется законом и, в дополнение к нему, положениями настоящего кодекса.»;

части (3)-(5) признать утратившими силу.

84. Статьи 157-170 признать утратившими силу.

85. Пункт i) части (1) статьи 172 изложить в следующей редакции:

«i) отделения кооператива;».

86. В статье 175:

по всему тексту статьи изменение касается только текста на государственном языке;

пункт b) части (5) изложить в следующей редакции:

«b) назначение наблюдательного совета и освобождение от обязанностей его членов, назначение и освобождение от обязанностей членов исполнительных органов кооператива, если это право не передано уставом его наблюдательному совету;».

87. Часть (5) статьи 177 после слов «уставом кооператива,» дополнить словами «по истечении дополнительного месячного срока, предоставленного ему уведомлением для устранения неисполнения,».

88. Часть 4 главы II изложить в следующей редакции:

«Часть 4

Группа юридических лиц

Статья 179. Группа юридических лиц, преследующих цель извлечения прибыли

(1) В группу входят юридическое лицо, осуществляющее контроль, и все контролируемые им юридические лица (филиалы).

(2) Контролируемым юридическим лицом (филиалом) является юридическое лицо, контролируемое другим юридическим лицом (контролирующим юридическим лицом) либо напрямую, либо через другое контролируемое лицо.

(3) Полностью принадлежащим юридическим лицом является юридическое лицо, не имеющее других участников, кроме контролирующего юридического лица или любого другого контролируемого юридического лица.

(4) Положения настоящей части в составе главы применяются к юридическим лицам, преследующим цель извлечения прибыли. Положения настоящей части в составе главы применяются к иностранным юридическим лицам, входящим в группу, независимо от их организационной формы согласно их национальному закону.

Статья 179¹. Обязанность раскрытия контроля

(1) Управляющий контролирующего юридического лица должен немедленно в письменном виде информировать управляющего контролируемого юридического лица об установлении контроля или его прекращении.

(2) Незамедлительно после уведомления контролируемое юридическое лицо, за исключением случая, когда оно является иностранным и его национальный закон не предусматривает этого, должно без неоправданного промедления проинформировать контролирующее юридическое лицо о количестве долей и правах голоса, принадлежащих ему в общем собрании контролирующего юридического лица, а также в любых других юридических лицах.

Статья 179². Право контролирующего юридического лица давать указания управляющему контролируемому юридическому лицу

(1) Контролирующее юридическое лицо вправе давать указания управляющему контролируемому юридическому лицу, если законом не предусмотрено иное.

(2) С учетом положений статьи 179⁵ управляющий контролируемому юридическому лицу должен выполнять указания, данные контролирующим его юридическим лицом.

(3) Контролируемое юридическое лицо, которое не является полностью принадлежащим, должно уведомить публичный реестр, в котором оно зарегистрировано, о факте получения или неполучения указаний от контролирующего юридического лица. Если соответствующий публичный реестр не уведомлен иным образом, считается, что полностью принадлежащее юридическое лицо получает указания от контролирующего юридического лица, и уведомление реестра не требуется. Взамен этого оно уведомляет о факте полной принадлежности. Это уведомление предназначено лишь для информирования третьих лиц и участников юридического лица, обязанного уведомить.

Статья 179³. Право получения информации на уровне контролируемому юридическому лицу

Органы контролирующего юридического лица, в том числе иностранного, вправе получать любую информацию от контролируемому юридическому лицу, если этим не нарушаются применимый к контролируемому юридическому лицу закон или права третьих лиц.

Статья 179⁴. Групповой интерес

(1) Если управляющий контролируемому юридическому лицу, в частности в результате указания, данного контролирующим юридическим лицом, принимает решение, противоречащее интересам контролируемому юридическому лицу, считается, что он не нарушил свои обязанности, при условии соблюдения следующих условий:

а) решение отвечает интересам группы;

б) у управляющего есть основания разумным образом предполагать, что возможный ущерб будет компенсирован в разумный срок полученной выгодой;

с) вероятный ущерб не таков, чтобы поставить под угрозу существование юридического лица.

(2) Если контролируемое юридическое лицо является полностью принадлежащим юридическим лицом, положения пункта б) части (1) не применяются.

(3) Управляющий контролируемому юридическому лицу вправе отказаться соблюдать указания, полученные от контролирующего юридического лица, если не выполняются условия, предусмотренные частью (1).

Статья 179⁵. Злоупотребление контролем

(1) Если контролируемое юридическое лицо, которое управлялось согласно указаниям, данным контролирующим юридическим лицом, в интересах группы, не имеет объективных шансов за счет собственных ресурсов избежать вхождения в процедуру несостоятельности (кризисная точка), контролирующее юридическое лицо обязано без неоправданного промедления произвести фундаментальную реструктуризацию или инициировать процедуру несостоятельности.

(2) Контролирующее юридическое лицо обязано оплатить возникшие до кризисной точки непогашенные долги контролируемого юридического лица:

а) если оно нарушает положения части (1);

б) если оно управляло контролируемым юридическим лицом в порядке, причинившем тому ущерб;

с) если оно позволило контролируемому юридическому лицу идентифицировать себя с группой либо сослаться на репутацию группы, с тем чтобы кредиторы могли добросовестно верить, что контролирующее юридическое лицо будет поддерживать платежеспособность контролируемого юридического лица.

(3) Предполагается, что контролирующее юридическое лицо знало или, как можно разумно предполагать, должно было знать о том, что контролируемое юридическое лицо достигло кризисной точки.

(4) Только управляющий процессом несостоятельности/ликвидатор контролируемого юридического лица может требовать исполнения обязанности, предусмотренной частью (2).».

89. В статье 180:

в части (1) слово «цель,» заменить словами «основную цель,»;

пункт с) части (2) изложить в следующей редакции:

«с) частное учреждение.».

90. Статью 181 изложить в следующей редакции:

«Статья 181. Ассоциация

(1) Ассоциацией является некоммерческая организация, добровольно учрежденная учредителями в предусмотренном законом порядке для удовлетворения нематериальных потребностей.

(2) Ассоциация может создаваться в форме общественного объединения, религиозного культа или его составной части, партии или иной общественно-политической организации, профессионального союза, патроната и в других формах в соответствии с законом.

(3) Ассоциация имеет фиксированное членство.

(4) Имущество, переданное ассоциации ее учредителями (членами), является собственностью ассоциации. Ассоциация использует это имущество для целей, определенных в ее уставе.

(5) За членами ассоциации не сохраняются их права на имущество, переданное в собственность ассоциации, в том числе на членские взносы. Они не отвечают по обязательствам ассоциации, а ассоциация не отвечает по обязательствам своих членов.

(6) Особенности создания и осуществления деятельности, а также правовой статус различных видов ассоциаций устанавливаются законом.».

91. В части (1) статьи 182 слова «физическими и юридическими» исключить.

92. Статьи 183 и 184 признать утратившими силу.

93. Статьи 185, 186 и 188 изложить в следующей редакции:

«Статья 185. Частное учреждение

(1) Частным учреждением признается некоммерческая организация, учрежденная одним лицом для реализации нематериальных целей и полностью или частично финансируемая им.

(2) Имущество, переданное частному учреждению учредителем, является собственностью частного учреждения, если учредительным документом не предусмотрено иное.

(3) Частное учреждение создается на основе решения лица, которое обеспечивает его всем необходимым для достижения намеченной цели.

Статья 186. Устав некоммерческой организации

(1) Некоммерческая организация осуществляет деятельность на основании устава, если законом не предусмотрено иное.

(2) Устав подписывается всеми учредителями, если законом не предусмотрено иное.

(3) В уставе некоммерческой организации указываются:

a) организационно-правовая форма;

b) полное наименование;

c) цели ее учреждения;

d) процедура ее учреждения, реорганизации и прекращения ее деятельности;

e) руководящие и контрольные органы, порядок их назначения, компетенция и

срок их полномочий;

f) порядок назначения управляющего и, по обстоятельствам, других органов организации;

g) порядок принятия и изменения устава;

h) способ обеспечения прозрачности ее деятельности;

i) иные сведения, предусмотренные законом.

(4) Устав может содержать и другие положения, не противоречащие закону.»;

«Статья 188. Хозяйственная деятельность некоммерческой организации

Некоммерческая организация вправе осуществлять хозяйственную деятельность. Хозяйственная деятельность может осуществляться некоммерческой организацией непосредственно либо посредством создания в соответствии с законом юридических лиц, преследующих цель извлечения прибыли.».

94. Статьи 190 и 191 признать утратившими силу.

95. В наименовании главы III раздела II слова «РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА И АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ЕДИНИЦ» заменить словами «ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ ПУБЛИЧНОГО ПРАВА».

96. В части (1) статьи 194 слова «принадлежащим им на праве частной собственности» заменить словами «относящимся к их частной сфере».

97. Главу III раздела II дополнить статьей 194¹ следующего содержания:

«Статья 194¹. Публичное учреждение

(1) Публичное учреждение является юридическим лицом публичного права, которое создается на основании акта органа публичной власти и финансируется полностью или частично за счет средств его бюджета.

(2) Учредитель отвечает по обязательствам публичного учреждения в той мере, в какой имущества учреждения недостаточно для погашения обязательств.

(3) Публичное учреждение вправе осуществлять не запрещенную законом деятельность, связанную с реализацией целей, предусмотренных законом или уставом.

(4) Деятельность, подлежащая в соответствии с законом лицензированию, может осуществляться публичным учреждением лишь после получения лицензии, если законом не предусмотрено иное.

(5) Для осуществления предпринимательской деятельности, не вытекающей непосредственно из уставных целей, публичное учреждение может самостоятельно или совместно с другими лицами публичного права создавать общества с ограниченной

ответственностью или акционерные общества. Публичное учреждение может создавать общества с ограниченной ответственностью или акционерные общества вместе с юридическими лицами частного права в соответствии с законодательством о публично-частном партнерстве.».

98. В статье 195 слова «прав и обязанностей.» заменить словом «правоотношений.».

99. В части (3) статьи 198 слова «вещи имущественными обязательствами.» заменить словами «ограниченными вещными правами.».

100. Статью 199 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Намерение создать юридические последствия определяется на основании заявлений или поведения лица, насколько они разумным образом были поняты другой стороной сделки или, в случае односторонних сделок, лицом, которому предназначена сделка.».

101. В части (3) статьи 200 слова «признанием его недееспособным,» заменить словами «установлением в отношении него судебной меры охраны,».

102. Статьи 202-205 и 207 признать утратившими силу.

103. В статье 208:

часть (1) после слов «совершаться устно,» дополнить словами «в электронной форме,»;

часть (6) признать утратившей силу.

104. Дополнить кодекс статьями 209¹-209³ следующего содержания:

«Статья 209¹. Электронная форма сделки

(1) Сделка имеет электронную форму, если она содержится в электронном документе, удовлетворяющем требованиям закона.

(2) Виды электронных подписей, которые могут быть прикреплены к электронному документу, степень защиты каждого вида и их юридическая сила определяются законом.

(3) Сделка в электронной форме приравнивается к сделке в письменной форме при условии, что она включает предусмотренную законом электронную подпись любого вида лица, совершившего сделку, если соглашением сторон не предусмотрено требование использования конкретного вида электронной подписи, а также в других предусмотренных законом случаях.

Статья 209². Сделка, совершенная с использованием электронных средств

(1) В случае если сделка совершена с использованием любого электронного

средства, а лицо не заключило ее своей электронной подписью, предусмотренной частью (3) статьи 209¹, согласие предполагается принадлежащим этому лицу до тех пор, пока лицо не оспаривает его наличие.

(2) Лицо не может оспаривать наличие согласия лишь на том основании, что оно передано электронным средством, если данное лицо согласилось на использование этого электронного средства ранее совершенной сделкой.

(3) В целях демонстрации наличия согласия, оспариваемого в соответствии с частью (1), заинтересованное лицо может использовать любые средства доказывания, кроме свидетельских показаний.

(4) То, что сделка, совершенная согласно настоящей статье, не эквивалентна сделке в письменной форме, не препятствует ссылке на условия в текстовой форме, согласованные сторонами сделки.

Статья 209³. Текстовая форма информации

(1) Если закон предусматривает текстовую форму для передачи информации, она должна быть читабельной, содержать имя передающего лица и должна быть выполнена на долговременном носителе информации.

(2) Долговременным носителем информации является любой инструмент, который:

а) позволяет получателю хранить адресованную ему персональную информацию таким образом, чтобы она была доступна для ознакомления в будущем в течение достаточного, исходя из назначения информации, периода времени, и

б) позволяет воспроизводить хранимую информацию в неизменном виде.

(3) Долговременным носителем информации являются бумага, USB-флеш-накопители, компьютерные компакт-диски, цифровые универсальные диски, карты памяти или компьютерные жесткие диски, сообщения, переданные по электронной почте, а также другие носители, соответствующие требованиям части (2).».

105. В статье 210:

часть (3) признать утратившей силу;

в части (4) изменение касается только текста на государственном языке.

106. Пункт а) статьи 212 после слов «недвижимого имущества» дополнить словами «или его обременения ограниченными вещными правами».

107. Статьи 214 и 215 изложить в следующей редакции:

«Статья 214. Судебное решение, заменяющее сделку

(1) В случаях, прямо предусмотренных законом или договором, по требованию

управомоченного лица судебная инстанция может вынести решение, которое со дня вступления в окончательную силу заменяет собой сделку, если должник необоснованно отказывается совершить сделку, а все прочие условия действительности соблюдены.

(2) В случаях, предусмотренных частью (1), управомоченное лицо не обязано представлять судебной инстанции какие-либо доказательства такого отказа.

(3) Сделка, совершенная в предусмотренном настоящей статьей порядке, подпадает под действие применимых к этой сделке правовых положений, как если бы она была совершена без недостатков согласия непосредственно сторонами, предусмотренными в судебном решении.

(4) Срок исковой давности права, предусмотренного частью (1), составляет шесть месяцев со дня, когда сделка подлежала совершению.

Статья 215. Последствия уклонения от регистрации сделки или ее последствий

(1) Если сделка совершена в предусмотренной законом форме, но обязанная сторона уклоняется от регистрации сделки или ее последствий либо если истек установленный законом срок для регистрации, судебная инстанция по требованию заинтересованной стороны вправе вынести решение о регистрации сделки или ее последствий. В этом случае сделка регистрируется на основании судебного решения.

(2) Сторона, необоснованно уклоняющаяся от регистрации, обязана возместить другой стороне ущерб, причиненный просрочкой в регистрации.».

108. Статьи 216 и 217 изложить в следующей редакции:

«Статья 216. Ничтожные и оспоримые сделки

(1) Сделка ничтожна, если недействительностью наказывается нарушение правового положения, направленного на защиту всеобщего интереса (ничтожная сделка).

(2) Сделка оспорима, если недействительностью наказывается нарушение правового положения, направленного на защиту частного интереса (оспоримая сделка).

(3) В случае если характер недействительности прямо не предусмотрен и невозможно с уверенностью установить характер защищаемого интереса, сделка считается оспоримой.

(4) Если законом не предусмотрено иное, недействительность двухсторонней или многосторонней сделки может быть установлена или признана соглашением сторон.

(5) Основания недействительности не могут быть установлены или отменены соглашением сторон.

Статья 217. Ничтожные сделки

(1) Требование о признании ничтожности сделки может быть предъявлено как путем подачи иска, так и путем выдвижения возражения любым лицом, имеющим возникший и сохраняющийся интерес. Судебная инстанция обязана установить ничтожность по собственной инициативе после заслушивания участников процесса.

(2) Ничтожность не может быть устранена путем одобрения недействительной сделки сторонами или их правопреемниками.

(3) Как иск о признании ничтожности сделки, так и возражение о ничтожности сделки не подпадают под действие исковой давности. Вместе с тем предусматривается десятилетний срок для подачи исков о применении последствий ничтожности согласно статье 219 независимо от того, поданы они вместе с иском о признании ничтожности или после удовлетворения этого иска.».

109. Дополнить кодекс статьей 217¹ следующего содержания:

«Статья 217¹. Ничтожность в защиту потребителя

(1) В договорах с потребителями ничтожными являются несправедливые условия, а также условия, отступающие от правовых положений, отступление от которых в ущерб потребителю запрещено (защитная ничтожность).

(2) Защитная ничтожность действует только в той мере, в какой она полезна потребителю.».

110. В статье 218:

в части (2) второе предложение изложить в следующей редакции: «Согласие одобрить оспоримую сделку должно быть безусловным и очевидным и должно быть выражено в момент, когда лицо знало или должно было знать основание недействительности.»;

в части (3) слова «сделки, признанной оспоримой,» заменить словами «оспоримой сделки».

111. Статью 219 изложить в следующей редакции:

«Статья 219. Последствия недействительности сделки

(1) Ничтожная сделка считается, обратной силой, не имеющей юридической силы с момента ее совершения.

(2) Оспоримая сделка действительна до признания ее недействительности судебной инстанцией, однако после отмены считается, обратной силой, не имеющей юридической силы с момента ее совершения.

(3) Вещные права, приобретенные на основании ничтожной или недействительной сделки, признаются не приобретенными на этом основании. Это положение применяется и в отношении прав требования или прав на объект интеллектуальной собственности, приобретенных на основании сделки.

(4) Положения части (3) не затрагивают возможное приобретение права вследствие приобретательной давности в соответствии с законом.

(5) Исполнения, осуществленные на основании ничтожной или недействительной сделки, а также другие обогащения, полученные от этих исполнений, подлежат возврату в соответствии с правовыми положениями о неосновательном обогащении.

(6) В случае если на основании ничтожной или недействительной сделки приобретено право путем регистрации в предусмотренном законом публичном реестре, а обладатель, в пользу которого зарегистрировано право, не дает согласие на его исключение из реестра, приобретенное право исключается только путем подачи иска о внесении исправлений.

(7) Судебная инстанция не может вынести решение о последствиях недействительности по собственной инициативе, хотя бы и установила ничтожность сделки по собственной инициативе.».

112. Дополнить кодекс статьями 219¹ и 219² следующего содержания:

«Статья 219¹. Частичная недействительность

(1) Правовые положения о недействительности сделки применяются соответствующим образом, когда недействительны одно или несколько из ее условий.

(2) Условия, признанные недействительными, влекут недействительность сделки в целом, только если, по причине их отсутствия и несмотря на восполнение их последствий согласно статье 720⁴, не может быть достигнута цель, с которой совершена сделка.

(3) Недействительность многосторонней сделки в отношении одной стороны влечет ее недействительность и в отношении прочих сторон, если по причине отсутствия этой стороны не может быть достигнута цель, с которой прочие стороны совершили сделку.

(4) Если императивное правовое положение предусматривает, что срок действия права или создания юридических последствий сделки не может превышать определенный период времени, то в случае превышения условленный период недействителен и по праву заменяется максимальным сроком, разрешенным законом.

Статья 219². Возмещение убытков в случае недействительности сделки

(1) В случае если сделка ничтожна или недействительна, полностью или частично, одна сторона может требовать от другой стороны возмещения убытков, понесенных по причине недействительности, если соблюдены все следующие условия:

а) потерпевшая ущерб сторона не знала и, как можно разумно предполагать, не должна была знать об основании недействительности в момент причинения ущерба;

б) другая сторона знала или, как можно разумно предполагать, должна была знать

об основании недействительности;

с) нарушая требования добросовестности, другая сторона заставила потерпевшую ущерб сторону действовать таким образом, который причинил ей ущерб.

(2) Возмещение убытков представляет собой денежную сумму, которая в максимально возможной степени восстановит потерпевшую ущерб сторону в положении, в котором она могла бы находиться, если бы сделка не была совершена или если бы условие, признанное недействительным, не было включено в сделку. В частности, возмещаются расходы, понесенные потерпевшей ущерб стороной в связи с совершением сделки и в целях подготовки к исполнению предусмотренных сделкой обязательств.

(3) Вместе с тем возмещение убытков не покрывает прибыль, которую ожидала потерпевшая ущерб сторона от исполнения предусмотренных сделкой обязательств. Если другая сторона действовала умышленно или с грубой небрежностью, возмещение убытков должно покрывать и упущение потерпевшей ущерб стороной разумных возможностей совершения сделки с третьим лицом.

(4) Если соблюдены условия об ответственности, предусмотренные настоящей статьей, потерпевшая ущерб сторона не лишается права требовать возмещения убытков лишь на том основании, что она является стороной, сославшейся на недействительность.

(5) В случае если недействительность основана на применении насилия, стечении тяжелых обстоятельств или на несправедливом условии, потерпевшая ущерб сторона может требовать возмещения убытков в соответствии с настоящей статьей, хотя бы она и знала или, как можно разумно предполагать, должна была знать основание недействительности в момент совершения сделки.».

113. Статью 220 изложить в следующей редакции:

«Статья 220. Недействительность сделки, противоречащей закону, основам правопорядка или нравственности

(1) Сделка или ее условие, явно противоречащие основам правопорядка или нравственности, являются ничтожными.

(2) Сделка или ее условие, противоречащие императивным правовым положениям, являются ничтожными или оспоримыми, если эта санкция прямо предусмотрена нарушенным правовым положением (явная недействительность).

(3) Сделка или ее условие, противоречащие императивным правовым положениям, прямо не предусматривающим санкцию недействительности, являются ничтожными или оспоримыми, если эта санкция должна применяться с тем, чтобы цель нарушенного правового положения была достигнута (виртуальная недействительность).

(4) Положения настоящей статьи применяются в той мере, в какой нарушенное

правовое положение не устанавливает другое последствие своего нарушения, нежели недействительность сделки или условия.

(5) На нарушение императивного положения подзаконного нормативного акта как на основание недействительности сделки можно ссылаться лишь в той мере, в какой соответствующее положение отвечает требованиям части (3) статьи 1 и статьи 3.».

114. Статью 221 признать утратившей силу.

115. Часть (1) статьи 222 дополнить предложением: «Иск о признании недействительности сделки может быть предъявлен охраняемым лицом или любым из лиц, ответственных за его охрану.».

116. В части (2) статьи 224:

во вводной части слово «если:» заменить словами «если она соответствует желаниям и чувствам лица и в то же время:»;

пункт а) дополнить словами «, или к другим категориям сделок, которые согласно закону или судебному решению охраняемое лицо вправе совершать самостоятельно;»;

пункт с) после слов «семейного совета» дополнить словами «, органа опеки».

117. Статью 226 признать утратившей силу.

118. Статью 227 изложить в следующей редакции:

«Статья 227. Недействительность сделки, совершенной под влиянием заблуждения

(1) Сделка, совершенная под влиянием существенного заблуждения, может быть признана судебной инстанцией недействительной, если другая сторона или адресат односторонней сделки-третье лицо знали или, по обстоятельствам, должны были знать об этом заблуждении.

(2) Заблуждение признается существенным, если при совершении сделки имелось ошибочное представление относительно:

а) характера сделки;

б) существенных качеств предмета сделки;

с) другой стороны сделки или выгодоприобретателя сделки-третьего лица, если их личности или характеристики являются определяющим мотивом для совершения сделки.

(3) Заблуждение относительно просто мотивов сделки не является существенным, если только такие мотивы не были признаны по воле сторон определяющими.

(4) Заблуждение, вменяемое в вину лицу, воля которого находится под влиянием порока, не может служить основанием для признания сделки недействительной. В

частности, сделка не может быть признана недействительной, если факт, в отношении которого существовало заблуждение, мог бы быть известен, исходя из обстоятельств, при условии разумной осмотрительности.

(5) Не влечет недействительности сделки заблуждение, касающееся элемента, относительно которого лицо, ссылающееся на заблуждение, взяло на себя риск заблуждения или, исходя из обстоятельств, должно было взять его на себя.

(6) Простая ошибка в расчетах не влечет недействительность сделки, но только исправление, помимо случая, когда, уточняя заблуждение относительно количества, она является существенной для совершения сделки. Ошибка в расчетах должна быть исправлена по просьбе любой из сторон.

(7) Сторона, являющаяся жертвой заблуждения, не может пользоваться этим вопреки требованиям добросовестности.

(8) Правовые положения о заблуждении применяются соответствующим образом и тогда, когда заблуждение касается волеизъявления или когда волеизъявление неверно передано через другое лицо или с помощью средств дистанционной связи.».

119. Дополнить кодекс статьей 227¹ следующего содержания:

«Статья 227¹. Адаптация сделки в случае заблуждения

(1) Если сторона правомочна ссылаться на оспоримость сделки вследствие заблуждения, но другая сторона заявляет, что исполнит, или исполняет сделку так, как это было понято стороной, правомочной ссылаться на оспоримость, сделка считается совершенной так, как это понимала последняя сторона.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), после того, как ей сообщили о том, каким образом сторона, правомочная ссылаться на оспоримость, поняла сделку, и прежде, чем таковая добьется признания недействительности, другая сторона должна в течение не более чем трех месяцев со дня получения уведомления или со дня, когда ей сообщили об иске о признании недействительности, заявить о своем согласии на исполнение или без промедления исполнить сделку так, как это поняла находившаяся под влиянием заблуждения сторона.

(3) Если заявление сделано и сообщено находившейся под влиянием заблуждения стороне в предусмотренный частью (2) срок или если сделка исполнена так, как это поняла находившаяся под влиянием заблуждения сторона, право добиваться признания недействительности вследствие этого заблуждения утрачивается.

(4) В случае если обе стороны находятся под влиянием одинакового заблуждения, судебная инстанция по требованию одной из них может адаптировать сделку к условиям, с которыми стороны могли бы согласиться, если бы заблуждение не возникло.».

120. Статью 228 дополнить частью (2¹) следующего содержания:

«(2¹) Сделка является оспоримой и в случае, когда умысел исходит от представителя, уполномоченного лица или ведущего дела без поручения другой стороны.».

121. В статье 229:

часть (2) после слов «либо их» дополнить словами «честь или»;

часть (3) дополнить словами «, при том, что угрожаемая сторона имела разумную альтернативу.».

122. Часть (2) статьи 230 дополнить предложением: «Положения статьи 2271 применяются соответствующим образом.».

123. Статью 231 признать утратившей силу.

124. В статье 232:

единую часть считать частью (1);

дополнить статью частью (2) следующего содержания:

«(2) Сделка не может быть признана недействительной на основании части (1), если приобретатель вещи не знал и не должен был знать о запрете или если сделка прямо предусматривает, что она совершается под отлагательным условием отмены запрета.».

125. Статью 233 изложить в следующей редакции:

«Статья 233. Срок исковой давности для признания сделки недействительной ввиду порока согласия

(1) Управомоченное лицо вправе ссылаться на оспоримость сделки по основаниям, предусмотренным статьями 227, 228 и 230, в шестимесячный срок со дня, когда оно узнало или должно было узнать об основаниях оспоримости.

(2) Оспоримость по основаниям, предусмотренным статьей 229, может быть предъявлена в шестимесячный срок со дня прекращения применения насилия.».

126. Главу III раздела III дополнить статьей 233¹ следующего содержания:

«Статья 233¹. Возмещение ущерба, причиненного пороком согласия

(1) Сторона, имеющая право требовать признания недействительности сделки по причине того, что она совершена под влиянием заблуждения, путем обмана, применения насилия или вследствие стечения тяжелых обстоятельств, может требовать возмещения причиненных этим убытков, даже если право требовать признания недействительности предусмотрено отлагательно или если она подтвердила оспоримую сделку, при условии, что другая сторона сделки знала или, как можно разумно предполагать, должна была знать основание недействительности в момент ее

совершения.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), дополнительно применяются правовые положения о выплате компенсации в случае неисполнения обязательств.

(3) Предусмотренные законом права стороны, затронутой обманом, применением насилия или стечением тяжелых обстоятельств, не могут быть, под угрозой ничтожности, исключены или ограничены сделкой.

(4) Предусмотренные законом права стороны, затронутой заблуждением, могут быть исключены или ограничены сделкой, кроме случая, когда это противоречит основам нравственности, - в этом случае исключение или ограничение ничтожно.

(5) Если жертва заблуждения, обмана, применения насилия или стечения тяжелых обстоятельств имеет на основании этого обстоятельства как права, основанные на положениях настоящей главы, так и права, основанные на неисполнении обязательств, вытекающих из сделки, она может выбирать категорию прав, к которым прибегнет.».

127. Главу IV раздела III изложить в следующей редакции:

«Глава IV

ДЕЙСТВЕННОСТЬ СДЕЛОК

Часть 1

Условие

Статья 234. Обусловленные юридические последствия

(1) Сделка может предусматривать, что при наступлении будущего события, о наступлении которого невозможно говорить с уверенностью (условие), определенные или все ее юридические последствия создадутся (отлагательное условие) или погасятся (отменительное условие).

(2) Условие может также зависеть от события, уже наступившего, но еще не известного сторонам.

Статья 235. Ничтожное условие

Ничтожным признается условие, которое противоречит императивным правовым положениям, основам правопорядка или нравственности, а также условие, выполнение которого невозможно, кроме случая, когда оно оговорено для ситуации, в которой оно становится возможным. Юридическое последствие, зависящее от такого условия, также является ничтожным.

Статья 236. Позитивное условие

(1) В случае, когда сделка совершена под условием наступления определенного

события в определенный срок, условие считается ненаступившим, если срок истек и событие не наступило.

(2) Если срок не определен, условие может наступить в любое время. Условие может быть признано ненаступившим, если очевидно, что последующее наступление события невозможно.

Статья 237. Негативное условие

(1) В случае, когда сделка совершена под условием ненаступления определенного события в определенный срок, условие считается наступившим, хотя бы и до истечения этого срока, если очевидно, что последующее наступление события невозможно.

(2) Если срок не определен, условие считается наступившим только тогда, когда станет очевидно, что событие не наступит.

Статья 238. Недопустимость оказания влияния на наступление условия

(1) Лицо, совершившее сделку под определенным условием, не вправе до наступления условия совершать какое-либо действие, которое может помешать исполнению его обязательств.

(2) Если условие наступило, а лицо уже предприняло действия, указанные в части (1), оно обязано возместить другой стороне причиненные в связи с этим убытки.

Статья 239. Отлагательное условие

(1) Юридические последствия, зависящие от отлагательного условия, создаются в момент наступления этого условия или в иной прямо предусмотренный последующий момент.

(2) Сделки, совершенные приобретателем под отлагательным условием, действительны и, в случае наступления условия, создают последствия со дня их совершения.

(3) Приобретатель может, даже до наступления условия, совершить любую сделку по сохранению своего права.

(4) Сделки, совершенные с третьими лицами лицом, создавшим или передавшим право под отлагательным условием, до наступления условия, противопоставимы приобретателю под отлагательным условием, за исключением сделок:

а) совершенных с третьими лицами, которые знали или, как можно разумно предполагать, должны были знать о правомочии приобретателя под отлагательным условием; или

б) в случае прав, которые приобретаются, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, - совершенных с третьими лицами, зарегистрировавшими право после предварительной регистрации права приобретателя под отлагательным

условием.

(5) Если отлагательное условие не наступило, к исполнениям, осуществленным под этим условием, применяются правовые положения о неосновательном обогащении.

Статья 240. Отменительное условие

(1) Юридические последствия, зависящие от отменительного условия, погашаются в момент наступления этого условия с применением в случае договорных отношений правовых положений о последствиях расторжения.

(2) Если право приобретено под отменительным условием, в случае наступления условия созданное право автоматически погашается, а переданное право автоматически переходит обратно в день наступления условия, но только если в тот момент приобретатель являлся обладателем права или имел полномочия распорядиться им.

(3) Третье лицо-приобретатель права, приобретенного под отменительным условием, приобретает его свободным от этого условия:

а) если он прямо не принял его;

б) в случае прав, которые приобретаются, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, - если право не было предварительно зарегистрировано.

Статья 240¹. Обратная сила отменительного условия

(1) Если из сделки или закона прямо вытекает, что определенное отменительное условие действует обратной силой с момента совершения сделки, в случае наступления условия к исполнениям, осуществленным под этим условием, применяются правовые положения о неосновательном обогащении.

(2) Вместе с тем условие, согласно которому право, приобретенное под отменительным условием, отменяется обратной силой с момента совершения сделки, является недействительным, за исключением случая, когда право приобретается, согласно закону, путем предварительной регистрации в публичном реестре.

Статья 241. Значение добросовестности при наступлении условия

(1) Если наступлению условия недобросовестно воспрепятствовала сторона, которой наступление условия невыгодно, условие считается наступившим.

(2) Если наступлению условия недобросовестно содействовала сторона, которой наступление условия выгодно, условие не считается наступившим.

Статья 241¹. Отказ от условия

(1) Сторона, в исключительных интересах которой оговорено условие, свободна в одностороннем порядке отказаться от него, пока условие не выполнено.

(2) Отказ от условия делает обязательство или иное юридическое последствие безусловным.

Часть 2

Недействующая сделка

Статья 241². Недействующие сделки

(1) Если в соответствии с законом сделка, не являясь ничтожной или оспоримой, не создает, полностью или частично, своих юридических последствий, она является в этой части недействующей.

(2) Сделка становится действующей незамедлительно по устранении основания бездейственности.

(3) Бездейственность сделки может быть предъявлена как путем подачи иска, так и путем выдвижения возражения любым лицом, имеющим возникший и сохраняющийся интерес. Судебная инстанция обязана установить ее по собственной инициативе после заслушивания участников процесса.

(4) Как иск об установлении бездейственности сделки, так и возражение, которым утверждается бездейственность сделки, не подпадают под действие исковой давности, если законом не предусмотрено иное. Вместе с тем предусматривается десятилетний срок для подачи исков о применении последствий бездейственности сделки независимо от того, поданы они вместе с иском об установлении бездейственности или после удовлетворения этого иска.

Статья 241³. Последствия сделки по распоряжению, совершенной неуправомоченным лицом

(1) Никто не может передать или создать больше прав, чем есть у него самого.

(2) Если ни на дату совершения сделки по распоряжению, ни на дату, когда должно быть передано или создано право, о котором распоряжаются посредством сделки, передающий не является обладателем этого права и не имеет полномочия распорядиться им, сделка является действительной, но не создает юридического последствия передачи или, по обстоятельствам, создания права в пользу приобретателя иначе как в соответствии с частями (3) и (4).

(3) Передающий обязан устранить бездейственность и обеспечить юридическое последствие передачи или, по обстоятельствам, создания соответствующего права его обладателем в пользу приобретателя (обязательство предоставить что-либо). Обязательство предоставить что-либо передающего считается исполненным приобретением им права, одобрением сделки обладателем права, а также любым другим способом, прямым либо косвенным, который передает или, по обстоятельствам, создает право в пользу приобретателя.

(4) Если из закона или из воли сторон не вытекает иное, право, о котором

распорядились, автоматически передается или создается в пользу приобретателя с момента приобретения права передающим или, по обстоятельствам, одобрения сделки по распоряжению обладателем права.

(5) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом и в случае совершения сделки по распоряжению общим имуществом собственником без согласия прочих собственников, а также в других случаях, когда передающий не является единственным обладателем права, о котором распоряжаются посредством сделки.

Статья 241⁴. Осуществление несуществующего права

Односторонняя сделка не создает юридических последствий, имевшихся в виду совершающим ее лицом, в той мере, в какой сделкой осуществляется субъективное право, которое не существует либо для осуществления которого не соблюдены все условия, предусмотренные законом или сделкой.

Статья 241⁵. Согласие третьего лица на совершение сделки

(1) Если сила сделки зависит от согласия третьего лица, согласие или отказ могут быть выражены в отношении как одной, так и другой стороны.

(2) Согласие не требует установленных для сделки форм, если законом не предусмотрено иное.

(3) Предварительное согласие третьего лица может быть отозвано до совершения сделки, если из правоотношений, на основе которых выражено предварительное согласие, не вытекает иное. Отзыв может быть выражен в отношении как одной, так и другой стороны.

(4) Последующее согласие (одобрение, подтверждение) на совершение сделки в отсутствие прямых правовых положений о противном имеет обратную силу с момента совершения сделки.

(5) Обратная сила не затрагивает сделки по распоряжению, которые давнее на них согласие лицо совершило с третьими лицами до выражения согласия, как и права, приобретенные третьими лицами на основании этих сделок, не затрагивает сделки при принудительном исполнении, секвестр либо меры, принятые управляющим процессом несостоятельности до выражения согласия.

(6) Положения настоящей статьи применяются, в частности, к согласию в виде:

a) согласия, данного родителем, усыновителем, попечителем, опекуном или другим защитником;

b) разрешения, данного семейным советом, органом опеки или судебной инстанцией;

c) одобрения, представляемого в случаях, предусмотренных статьей 249;

d) одобрения сделки по распоряжению в случаях, предусмотренных статьей 241³.

(7) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к утверждению компетентным органом юридического лица сделок, совершенных от имени последнего.

Статья 241⁶. Право отзыва недействующей сделки

(1) Если лицо, совершившее сделку без необходимого согласия третьего лица, недобросовестно заявило, что это согласие было получено или что в нем нет необходимости, другая сторона может отозвать сделку, пока не будет получено необходимое согласие, за исключением случая, когда она совершила сделку, зная об отсутствии согласия.

(2) Если третье лицо отказалось дать необходимое согласие, любая из сторон может отозвать сделку.

(3) В случае, когда другая сторона обратилась к лицу, совершившему сделку, или к третьему лицу с запросом о даче необходимого согласия третьего лица, а согласие не сообщено другой стороне в четырехнедельный срок со дня получения запроса, если законом или сделкой не предусмотрен иной срок, считается, что третье лицо отказалось дать необходимое согласие.

(4) Уполномоченная сторона осуществляет право отзыва, предусмотренное частями (1) или (2), уведомлением, направленным другой стороне. Если сделка отозвана в соответствии с положениями настоящей статьи, считается, что сделка не была совершена.

(5) Положения настоящей статьи не применяются к сделке по распоряжению, совершенной неуполномоченным лицом, предусмотренной статьей 241³.».

128. Статьи 243 и 244 изложить в следующей редакции:

«Статья 243. Представитель, защищенный судебной мерой охраны в виде временной охраны или попечительства

Совершенная представителем сделка действительна и в случае, когда представитель защищен судебной мерой охраны в виде временной охраны или попечительства.

Статья 244. Делегирование полномочий и замещение представителя

(1) Представитель должен лично совершать сделки, на которые уполномочен. Он может делегировать полномочия третьему лицу (делегирование полномочий) или уступить полномочия третьему лицу (замещение представителя) в случае, если уполномочен представляемым, или в других случаях, предусмотренных законом. В случае сомнений предполагается, что представитель не уступил свои полномочия, а делегировал их.

(2) Хотя бы и делегировал свои полномочия третьему лицу, представитель сохраняет полномочия за собой, будучи вправе делегировать их другому третьему лицу. Как представляемый, так и представитель могут осуществить право отзыва полномочий, предоставленных третьему лицу делегированием.

(3) Представитель, делегировавший или уступивший полномочия третьему лицу, обязан незамедлительно известить об этом представляемого, а также сообщить ему необходимую информацию о третьем лице. В случае невыполнения представителем этой обязанности он несет ответственность за действия третьего лица как за свои собственные.».

129. В статье 247:

в части (1) слова «до отмены» заменить словами «до отзыва»;

в части (2) слова «до их отмены» заменить словами «до их отзыва».

130. В наименовании и содержании статьи 248 слово «отмена» заменить словом «отзыв» в соответствующем падеже.

131. Дополнить кодекс статьей 248¹ следующего содержания:

«Статья 248¹. Представитель, действующий от своего имени

(1) Если представитель, несмотря на предоставленные ему полномочия, совершает сделку от своего имени или действует иным образом, при котором не указывает третьему лицу факт совершения им сделки от имени представляемого, сделка имеет силу между представителем и третьим лицом. Эта сделка не имеет силы между представляемым и третьим лицом, за исключениями, прямо предусмотренными законом.

(2) Если представитель совершает сделку от имени представляемого, личность которого должна быть раскрыта впоследствии, но не раскрывает ее в разумный срок после получения запроса третьего лица, считается, что представитель совершил сделку от своего имени.».

132. В статье 249:

часть (1) дополнить предложением: «До одобрения сделка является недействующей в отношении представляемого.»;

в частях (2) и (3) изменения касаются только текста на государственном языке;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Положения настоящей статьи применяются и в случае, когда управляющий или другой представитель юридического лица совершает сделку без соответствующего утверждения, обязательного согласно закону, со стороны компетентного органа юридического лица, если законом не предусмотрено иное последствие.».

133. В статье 250:

в части (1) изменение касается только текста на государственном языке;

в части (3) слова «в случае ограниченной дееспособности,» заменить словами «в случае, если он защищен судебной мерой охраны в виде временной охраны или попечительства,», а после слов «с одобрения» дополнить словами «временного защитника или».

134. Статью 251 изложить в следующей редакции:

«Статья 251. Сделка в отношении себя лично

(1) Представитель не вправе совершать сделки от имени представляемого в отношении себя лично как от своего имени, так и в качестве представителя третьего лица, за исключением следующих случаев:

а) представляемый разрешил представителю действовать таким образом;

б) представитель предупредил, что будет действовать таким образом, и представляемый не возразил в разумный срок;

в) представляемый знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать иным путем, что представитель будет действовать таким образом, и не возразил в разумный срок;

г) в иных случаях, предусмотренных законом.

(2) Представляемый может требовать признания сделки недействительной, если в момент совершения сделки третье лицо знало или, как можно разумно предполагать, должно было знать, что представитель нарушает положения части (1). Срок исковой давности составляет в данном случае шесть месяцев.».

135. Дополнить кодекс статьей 251¹ следующего содержания:

«Статья 251¹. Множественность представителей

(1) Если представляемый уполномочил нескольких представителей в отношении одной и той же сделки, каждый из них может совершить сделку самостоятельно, за исключением случая, когда необходимость согласия других представителей прямо вытекает из закона или из документа, которым предоставлены полномочия представителю, совершающему сделку.

(2) Положения части (1) применяются независимо от того, назначены или уполномочены представители одним и тем же документом или разными документами.».

136. В статье 252:

в пункте а) части (4) слово «или» заменить словами «, а в отсутствие их - »;

в части (5) слова «в том числе посылок и денежных переводов,» заменить словами «исключая посылки и денежные переводы,», а слова «жилищно-эксплуатационной организацией по месту жительства лица, выдавшего доверенность,» исключить;

дополнить статью частями (6)–(8) следующего содержания:

«(6) Правовые положения о доверенности применяются и в случае, когда полномочия содержатся либо в договоре, стороной которого является представляемый, в том числе в договоре между представляемым и представителем или в договоре между представляемым и третьим лицом, либо в протоколе компетентного органа представителя, если из закона не вытекает иное.

(7) Правовые положения о доверенности применяются соответствующим образом в случае, когда доверенность выдана несколькими лицами.

(8) Если доверенность выдана юридическому лицу без указания имени его представителя или работника, который будет осуществлять полномочия, полномочия осуществляются управляющим этого юридического лица или назначенным им лицом.».

137. Статьи 253–255 изложить в следующей редакции:

«Статья 253. Вторичная доверенность

(1) Лицо, которому выдана доверенность (первичная доверенность), может выдать доверенность, которой делегируются полномочия или замещается представитель в соответствии со статьей 244 (вторичная доверенность).

(2) Во всех случаях выданная физическим лицом вторичная доверенность должна быть нотариально удостоверена, хотя бы первичная доверенность и не была удостоверена.

(3) Представитель, которому выдана доверенность в соответствии с частью (5) статьи 252, не может выдавать вторичную доверенность.

(4) Лицо, которому выдана вторичная доверенность, может выдавать новую вторичную доверенность, только если это право прямо оговорено в первичной и вторичной доверенности.

Статья 254. Срок доверенности

(1) Если в доверенности не указан срок ее действия, она действительна в течение трех лет со дня ее составления. Срок действия может также указываться путем установления условия, при наступлении которого действие доверенности прекращается.

(2) Доверенность, в которой не указана дата ее составления, является ничтожной.

(3) Нотариально удостоверенная доверенность, предназначенная для совершения сделок за пределами Республики Молдова, действительна до отзыва ее лицом, выдавшим доверенность.

Статья 255. Прекращение действия доверенности

(1) Действие доверенности прекращается вследствие:

а) истечения срока доверенности или наступления условия, погашающего ее действие;

б) отзыва доверенности лицом, выдавшим ее, или, если она выдана несколькими лицами, отзыва ее одним из них;

в) отказа лица, которому выдана доверенность;

г) роспуска юридического лица, выдавшего доверенность;

д) роспуска юридического лица, которому выдана доверенность;

е) смерти физического лица, выдавшего доверенность, признания его безвестно отсутствующим или установления в отношении него судебной меры охраны, если законом не предусмотрено иное;

ж) смерти физического лица, которому выдана доверенность, признания его безвестно отсутствующим или установления в отношении него судебной меры охраны.

(2) Лицо, выдавшее доверенность, может в любое время отозвать ее, а лицо, которому выдана доверенность, может в любое время отказаться от нее. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(3) С прекращением действия доверенности теряет силу вторичная доверенность.».

138. Дополнить кодекс статьей 255¹ следующего содержания:

«Статья 255¹. Безотзывная доверенность

(1) В целях исполнения или обеспечения исполнения настоящих или будущих обязательств представляемого или третьего лица перед представителем или лицами, от имени или в интересах которых действует представитель, в случае, если такое обязательство взято на себя профессионалом, представляемый может указать в доверенности на то, что она не может быть отозвана до истечения срока ее действия или наступления условия, погашающего ее действие, либо указать возможность ее отзыва только при определенных условиях (безотзывная доверенность). В этом случае положения пункта б) части (1) и части (2) статьи 255 не применяются.

(2) Вместе с тем безотзывная доверенность может быть отозвана после прекращения того обязательства, для исполнения или обеспечения исполнения которого она выдана.

(3) В случае осуществления представителем полномочий вопреки цели или наличия угрозы такого осуществления представляемый может обратиться в судебную инстанцию за отзывом безотзывной доверенности.».

139. В статье 256:

в наименовании статьи слова «об отмене» заменить словами «об отзыве»;

единую часть считать частью (1) и в ней слова «об ее отмене» заменить словами «об ее отзыве», а после слова «правопреемников» дополнить часть словами «или защитника»;

дополнить статью частями (2)–(5) следующего содержания:

«(2) В случае если лицо, выдавшее доверенность в письменной или нотариальной форме, не указало в нем личность третьих лиц, с которыми должен совершить сделку представитель, оно может известить третьих лиц об отзыве доверенности путем запроса нотариусу о регистрации заявления об отзыве в реестре доверенностей.

(3) Таким же правом извещения третьих лиц посредством реестра доверенностей путем запроса нотариусу о регистрации информации о прекращении доверенности обладают:

а) лицо, которому выдана доверенность, или, по обстоятельствам, его правопреемники – в случаях, предусмотренных пунктами с), е) и г) части (1) статьи 255;

б) правопреемники или, по обстоятельствам, защитник лица, выдавшего доверенность, – в случаях, предусмотренных пунктами d) и f) части (1) статьи 255.

(4) Третьи лица считаются извещенными в рабочий день, следующий за датой регистрации заявления или информации, предусмотренных частями (2) или, соответственно, (3), если не были извещены ранее иным путем.

(5) Порядок ведения, внесения записей, изменений, исключений и доступа третьих лиц к информации реестра доверенностей устанавливается Правительством.».

140. Дополнить кодекс статьей 256¹ следующего содержания:

«Статья 256¹. Опубликование отзыва или прекращения доверенности по иным основаниям

(1) В целях извещения третьих лиц нотариус, к которому обращаются за удостоверением отзыва доверенности, обязан незамедлительно внести информацию об отзыве в реестр доверенностей.

(2) Нотариус, удостоверяющий сделку, на совершение которой выдана доверенность, обязан проверить в реестре, предусмотренном частью (1), не отозвана ли эта доверенность и не зарегистрирована ли информация об иных основаниях прекращения доверенности.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются и в случае удостоверений, производимых дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Республики Молдова.».

141. Статью 257 дополнить частью (1¹) следующего содержания:

«(1¹) Если третьему лицу предъявлена доверенность, о прекращении которой оно не знало и не должно было знать, прекращение доверенности непротивопоставимо третьему лицу, а совершенная представителем с третьим лицом сделка сохраняет силу для представляемого и его правопреемников.».

142. Части (1)-(3) статьи 264 изложить в следующей редакции

«(1) Срок, исчисляемый неделями, месяцами или временем, охватывающим несколько месяцев (годом, полугодием, кварталом), истекает в случае, предусмотренном частью (1) статьи 261, в тот день последней недели или последнего месяца, который по своему названию или по своему числу соответствует дню, на который приходится событие или момент времени, а в случае, предусмотренном частью (2) статьи 261, в тот день последней недели или последнего месяца, который предшествует дню, который по своему названию или по своему числу соответствует начальному дню течения срока.

(2) Если последний месяц не имеет соответствующего числа, определенного согласно части (1), срок истекает в последний день этого месяца.

(3) Если установлено, что определенный срок длится до определенного дня, предполагается, что этот день включается в срок.».

143. Статью 268 изложить в следующей редакции:

«Статья 268. Специальные сроки исковой давности

(1) Срок исковой давности составляет шесть месяцев в отношении исков о возмещении вреда, причиненного нарушением права на судопроизводство в разумный срок или права на исполнение судебного решения в разумный срок.

(2) Срок исковой давности составляет десять лет в отношении исков:

а) по вещным правам, которые не признаны законом не подпадающими под действие исковой давности либо не подлежат иному сроку исковой давности;

б) о возмещении вреда, причиненного окружающей среде.».

144. Статью 269 признать утратившей силу.

145. Статьи 270 и 271 изложить в следующей редакции:

«Статья 270. Запрещение изменения срока исковой давности или порядка его исчисления

(1) За исключением предусмотренных законом случаев, любое условие, отступающее от правовых положений об исковой давности, в том числе путем изменения продолжительности срока исковой давности или порядка его исчисления либо путем отказа от права ссылаться на исковую давность, является

недействительным.

(2) Вместе с тем в предусмотренных законом пределах и условиях, под угрозой ничтожности, допускаются прямым письменным условием отступления от правовых положений об исковой давности путем изменения:

а) продолжительности сроков исковой давности;

б) течения исковой давности путем установления ее начала либо путем изменения законных оснований ее приостановления или, по обстоятельствам, перерыва.

(3) Отступления от правовых положений об исковой давности применяются лишь в части, в какой измененная исковая давность истекает не менее чем за один год и не более чем до истечения максимальной продолжительности, исчисленной в соответствии со статьей 2791.

(4) Запрещается любое условие, которым прямо или косвенно иск признавался бы не подпадающим под действие исковой давности при том, что согласно правовым положениям исковая давность на него распространяется, либо наоборот, иск, на который согласно правовым положениям исковая давность не распространяется, признавался бы подпадающим под действие исковой давности.

(5) Не допускается отступление от правовых положений об исковой давности на основании части (2) в ущерб потребителю.

Статья 271. Применение исковой давности

Иск о защите нарушенного права отклоняется на основании истечения срока исковой давности, только если лицо, в пользу которого текла исковая давность, кредиторы лица или любое другое лицо, преследующее законный интерес, представили возражение по поводу истечения исковой давности согласно Гражданскому процессуальному кодексу.».

146. В статье 272:

в части (2) первое предложение исключить;

в части (3) слова «должник должен исполнить обязательство.» заменить словами «кредитор потребовал исполнение; если же согласно содержанию обязательства должник пользуется отлагательным сроком с момента предъявления требования, применяются положения части (2).»;

в части (4) слова «о деликтной ответственности» заменить словами «о возмещении ущерба», а слова «о причиненном ему вреде и» – словами «как о виде ущерба, так и о»;

часть (5) изложить в следующей редакции:

«(5) Если законом не предусмотрено иное, по иску о признании недействительности, подпадающему под исковую давность, течение срока исковой давности начинается с момента, когда уполномоченное лицо, его законный

представитель или лицо, уполномоченное законом одобрить сделку, узнали или должны были узнать об основаниях недействительности.»;

части (6)-(9) признать утратившими силу;

дополнить статью частями (10)-(16) следующего содержания:

«(10) В случае если должник обязан к последовательным исполнениям, право на иск по каждому такому исполнению погашается отдельным сроком исковой давности, даже если должник продолжает исполнять одно или другое должное исполнение.

(11) В случае постоянного обязательства воздержаться от действия право на иск, подпадающее под отдельный срок исковой давности, возникает в связи с каждым нарушением.

(12) По искам о возврате неосновательного обогащения течение срока исковой давности начинается со дня, когда кредитор узнал или должен был узнать как о своем праве на возврат, так и о лице, обязанном к возврату. Положения настоящей части применяются соответствующим образом и в случае обоснованного иска о ведении дел без поручения.

(13) К праву расторжения в связи с неисполнением обязательства или праву уменьшения встречного обязательства применяется срок исковой давности на дату исковой давности обязательства, неисполнение которого обосновывает расторжение или уменьшение встречного обязательства.

(14) По искам о юридических последствиях расторжения или отмененного дарения течение срока исковой давности начинается со дня, когда имело место расторжение или, по обстоятельствам, отмена, а в случае, когда на основании закона или договора исполнения подлежали осуществлению в какую-либо последующую дату, течение срока исковой давности начинается после этой даты.

(15) По искам об адаптации договора или расторжении вследствие исключительного изменения обстоятельств течение срока исковой давности начинается со дня, когда должник узнал или должен был узнать об исключительном изменении обстоятельств.

(16) Иски, предусмотренные частями (11), (12), (14) и (15), подпадают под общий срок исковой давности, за исключением, предусмотренным частью (3) статьи 217.».

147. Дополнить кодекс статьей 272¹ следующего содержания:

«**Статья 272¹**. Срок исковой давности в случае права регресса

(1) Срок исковой давности по регрессным искам истекает в дату истечения срока давности права на иск первоначального кредитора к должнику по регрессному иску.

(2) Вместе с тем срок исковой давности по регрессным искам не может истекать ранее шести месяцев со дня возникновения права регрессного иска или со дня подачи первоначальным кредитором иска к лицу, правомочному подавать регрессный иск,

смотря по тому, что произойдет раньше.

(3) Положения части (2) не применяются, если лицо, имеющее право регрессного иска, может разумным образом противопоставить первоначальному кредитору истечение срока исковой давности требования к должнику, в отношении которого лицо подает регрессный иск.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом в случае, когда вместо того, чтобы предъявить регрессный иск на основании специальных правовых положений, лицо, имеющее право регрессного иска, предъявляет иск к должнику на основании правовых положений о неосновательном обогащении или ведении дел без поручения.

(5) Положения настоящей статьи не применяются в случае, если лицо имеет право регрессного иска на основании исполнения на основе независимого личного обеспечения, принятого на себя перед кредитором, а также в других случаях, когда оно обязалось так, что должно было произвести исполнение независимо от истечения срока исковой давности права на иск кредитора к должнику. В этих случаях применяется соответствующее положение статьи 272.».

148. Статью 273 после слов «принятие долга» дополнить словами «без согласия прежнего должника».

149. Статью 274 изложить в следующей редакции:

«Статья 274. Приостановление течения срока исковой давности

(1) Течение срока исковой давности приостанавливается в случае, если:

a) предъявление иска невозможно в силу препятствия, находящегося вне контроля кредитора, и если от него нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолеет препятствие или его последствия;

b) исполнение обязательства отсрочено (мораторий);

c) кредитор или должник находится в составе вооруженных сил, переведенных на военное положение;

d) кредитор является несовершеннолетним или защищен судебной мерой охраны и не имеет представителя или защитника, за исключением случаев, когда кредитор обладает процессуальной дееспособностью в отношении нарушенного права;

e) кредитор или должник умер и ни за одним лицом не установлен статус наследника или лица, уполномоченного действовать от имени наследственной массы (исполнитель завещания, имеющий полномочия по управлению, управляющий наследственным имуществом или управляющий наследственной массой, назначенный нотариусом, либо управляющий процессом несостоятельности наследственной массы);

f) приостановлена деятельность судебных органов, к компетенции которых относится разрешение спора между сторонами;

г) кредитор и должник ведут переговоры относительно права или же обстоятельств, из которых может возникнуть требование, касающееся этого права;

h) кредитор и должник ведут переговоры относительно медиации, касающейся права или обстоятельств;

i) стороны находятся в соответствии с законом в процессе медиации, касающейся права или же обстоятельств, из которых может возникнуть требование в отношении этого права.

(2) Течение исковой давности приостанавливается лишь при условии, что основания для приостановления, указанные в части (1), возникли или продолжали существовать в последние шесть месяцев срока давности, а если этот срок равен шести месяцам или составляет менее шести месяцев, – в течение срока давности.

(3) Течение срока исковой давности продолжается со дня прекращения обстоятельств, послуживших основанием для приостановления течения исковой давности. Срок, истекший в период, когда течение исковой давности приостановлено, не засчитывается в срок исковой давности. Оставшаяся часть срока удлиняется до шести месяцев, а если срок исковой давности составляет менее шести месяцев, – до срока давности.

(4) Сторона не ведет переговоры в смысле пунктов г) и h) части (1), если она не отвечает на приглашение вести переговоры либо прямо отказывается от ведения переговоров. Переговоры прекращаются в день последнего сообщения, представленного стороной, в пользу которой течет исковая давность, или в день, когда одна из сторон сообщила другой о том, что отказывается продолжать переговоры.

(5) Течение исковой давности права регрессного иска ответчика к третьему лицу приостанавливается с момента привлечения третьего лица в качестве лица, не заявляющего самостоятельных требований на предмет спора, и до вступления в окончательную силу вынесенного в отношении ответчика судебного решения, исполнение которого даст ответчику право регрессного иска.».

150. Пункт с) статьи 275 изложить в следующей редакции:

«с) по заявлению между опекунами, попечителями или другими лицами, исполняющими меру охраны, и лицами, находящимися под их опекой, попечительством или другой мерой охраны, – на весь срок опеки, попечительства или меры охраны.».

151. Статью 276 дополнить предложением: «Положения настоящей статьи применяются и к иску юридического лица к своему управляющему.».

152. Статьи 277 и 278 изложить в следующей редакции:

«Статья 277. Перерыв течения срока исковой давности

(1) Течение срока исковой давности прерывается:

а) актом добровольного исполнения либо признанием любым другим способом, явно выраженным или молчаливым, права, на которое распространяется исковая давность, совершенным лицом, в пользу которого течет исковая давность. Актом молчаливого признания признаются частичное исполнение обязательства, полная либо частичная уплата процентов или неустоек, предоставление обеспечения, запрос срока оплаты, объявление компенсации и прочие подобные действия, несомненно свидетельствующие о наличии права лица, в отношении которого течет исковая давность;

б) подачей в установленном порядке искового заявления, арбитражного заявления, заявления о вынесении судебного приказа или иного заявления в компетентный юрисдикционный орган;

с) подачей в установленном порядке заявления о признании долгового обязательства в ходе процесса несостоятельности, а также заявления об участии в текущей процедуре принудительного исполнения, начатой другими кредиторами;

д) в иных случаях, предусмотренных законом.

(2) После перерыва течение исковой давности начинается заново. Время, истекшее до перерыва, не засчитывается в новый срок исковой давности.

(3) В случае наступления обстоятельства, указанного в пункте а) части (1), течение нового срока исковой давности начинается, даже если обстоятельство наступает по истечении срока исковой давности.

(4) В случае перерыва срока на основании пункта б) части (1) течение нового срока исковой давности права добиваться принудительного исполнения не начинается до тех пор, пока решение об удовлетворении иска или судебный приказ не вступили в окончательную силу.

(5) В случае перерыва срока на основании пункта с) части (1) течение нового срока исковой давности начинается со дня возникновения новой законной возможности удовлетворения требования, оставшегося неудовлетворенным.

Статья 278. Течение срока исковой давности в случае возвращения искового заявления или оставления его без рассмотрения либо отмены судебного приказа

(1) Если судебная инстанция возвратила исковое заявление, оставила заявление без рассмотрения или отменила судебный приказ, течение срока исковой давности, начавшееся до предъявления иска, продолжается без перерыва.

(2) Вместе с тем, если истец в шестимесячный срок со дня вступления в окончательную силу определения о возвращении искового заявления, об оставлении заявления без рассмотрения или об отмене судебного приказа предъявляет новый иск, срок исковой давности считается прерванным предыдущим иском при условии удовлетворения нового иска.».

153. В статье 279:

часть (1) после слов «судебной инстанцией» дополнить словами «по требованию истца»;

часть (2) дополнить словами «, и только если не истек максимальный срок, исчисленный согласно статье 279¹.».

154. Дополнить кодекс статьей 279¹ следующего содержания:

«Статья 279¹. Максимальная продолжительность срока исковой давности

(1) В любом случае срок исковой давности не должен превышать максимальную продолжительность, составляющую десять лет со дня нарушения права, а в случае исков о возмещении имущественного ущерба и морального вреда, причиненного смертью или повреждением здоровья, – тридцать лет со дня нарушения права.

(2) Вместе с тем, если согласно специальному правовому положению течение срока исковой давности начинается с другой даты, максимальная продолжительность, предусмотренная частью (1), исчисляется с этой даты.

(3) Срок, истекший в период приостановления течения срока исковой давности, включается в максимальную продолжительность срока исковой давности, за исключением приостановления согласно статье 275.

(4) Положения настоящей статьи не затрагивают:

- a) права на иски, на которые не распространяется исковая давность;
- b) установленные законом сроки исковой давности, превышающие десять лет;
- c) последствия перерыва срока исковой давности в соответствии с правовыми положениями.».

155. Пункты b) и c) статьи 280 изложить в следующей редакции:

«b) на требования клиентов к банкам, ссудо-сберегательным ассоциациям и другим поставщикам платежных услуг о выдаче средств, зачисленных на их счет, или денежных переводов в их пользу;

c) на требования о возмещении имущественного ущерба и морального вреда, причиненного смертью или повреждением здоровья. В этом случае возмещается ущерб, о котором истец узнал в период, предшествовавший предъявлению иска, но не превышающий три года.».

156. Статью 282 изложить в следующей редакции:

«Статья 282. Применение исковой давности в случае обеспеченных прав

(1) Утрата за давностью права, обеспеченного залогом, не лишает управомоченное лицо права требовать удовлетворения за счет обремененного обязательством имущества, если соблюдены все следующие условия:

а) залогодержатель может обратиться взыскание в соответствии с законом только на обремененное имущество, не будучи вправе обратиться взыскание на прочее имущество должника или залогодателя;

б) из средств от использования обремененного имущества можно покрыть только капитал обеспеченного права и издержки по исполнению, исключая проценты, штрафы за просрочку платежей, неустойки и принадлежности;

с) прошло не более двух лет со дня предъявления кредитором истечения срока исковой давности должником обеспеченного обязательства.

(2) На право регресса залогодателя к должнику не распространяется срок исковой давности до истечения шести месяцев со дня удовлетворения обеспеченного права в соответствии с частью (1).».

157. Раздел IV книги первой дополнить главой III следующего содержания:

«Глава III

ПРЕСЕКАТЕЛЬНЫЕ СРОКИ

Статья 283¹. Установление пресекательного срока

(1) Законом или волей сторон могут устанавливаться пресекательные сроки для осуществления субъективного права или совершения сделки.

(2) Если из закона или соглашения сторон не вытекает однозначно, что определенный срок является сроком исковой давности, срок считается пресекательным.

(3) Условие, которым устанавливается пресекательный срок, обуславливающий чрезмерную трудность осуществления потребителем субъективного права или совершения потребителем сделки, является ничтожным. В этом случае считается, что условие устанавливает разумный срок.

(4) Также ничтожно условие, которым устанавливается пресекательный срок в нарушение императивных правовых положений о сроке исковой давности.

(5) Неосуществление субъективного права в течение установленного пресекательного срока влечет его прекращение.

(6) Односторонняя сделка, которая не совершена и, если подлежит сообщению, не принята стороной, которой она должна быть сообщена, в течение установленного пресекательного срока, не создает юридических последствий.

Статья 283². Режим пресекательных сроков

(1) Пресекательные сроки не подлежат приостановлению, перерыву и восстановлению, если законом не предусмотрено иное.

(2) Вместе с тем срок не может течь, а если начал течь, то приостанавливается, если субъективное право не может быть осуществлено или сделка не может быть совершена из-за препятствия, находящегося вне контроля соответствующего лица, и если от него нельзя было разумно ожидать, что оно избежит или преодолеет препятствие или его последствия. В этом случае положения части (2) и первого предложения части (3) статьи 274 применяются соответствующим образом. Если оставшийся срок менее семи дней, он продлевается и должен составлять семь дней.

(3) Если осуществление права предполагает рассмотрение иска в суде, срок прерывается в одном из случаев, указанных в пункте b) части (1) статьи 277.

Статья 283³. Отказ от предъявления пресекательного срока

(1) В случае если пресекательный срок установлен договором или учрежден правовым положением, защищающим частный интерес, сторона, в пользу которой он установлен или учрежден, может по истечении срока отказаться от предъявления пресекательного срока. Если отказ имеет место до наступления срока, применяются правила о перерыве срока исковой давности путем признания права.

(2) Стороны не могут ни предварительно, ни после начала течения сроков отказаться от установленных законом пресекательных сроков, относящихся к правопорядку, и не могут их изменить в сторону уменьшения или, по обстоятельствам, увеличения.

(3) Предполагается, что установленные законом пресекательные сроки в договорных отношениях защищают только частный интерес. Вместе с тем установленные законом пресекательные сроки не могут, под угрозой ничтожности, изменяться в ущерб потребителю.

Статья 283⁴. Применение пресекательного срока

(1) Сторона, в пользу которой установлен или учрежден пресекательный срок, может сослаться на него в соответствии с частью (1) статьи 271.

(2) Судебная инстанция обязана сослаться на пресекательный срок и применять его по собственной инициативе, за исключением случая, когда пресекательный срок защищает только частный интерес.».

158. Книгу первую дополнить разделом V следующего содержания:

«РАЗДЕЛ V

ОГЛАШЕНИЕ ПРАВ, СДЕЛОК И ЮРИДИЧЕСКИХ ФАКТОВ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 283⁵. Предмет оглашения и способы его осуществления

(1) Права, сделки и факты, касающиеся состояния и способности лиц, а также связанные с принадлежащим им имуществом, а равно любые другие правоотношения подлежат оглашению в случаях, прямо предусмотренных законом.

(2) Оглашение, указанное в части (1), осуществляется посредством:

a) реестра недвижимого имущества;

b) реестра залогов движимого имущества;

c) государственного реестра юридических лиц;

d) государственного регистра транспорта;

e) судового реестра или судовой книги;

f) реестров, ведущихся, согласно закону, Государственным агентством по интеллектуальной собственности;

g) реестра актов гражданского состояния;

h) государственного реестра индивидуальных предпринимателей;

i) иных форм оглашения, предусмотренных законом.

(3) Положения настоящего раздела применяются в той мере, в какой правовыми положениями, применимыми к определенному публичному реестру, или другими специальными правовыми положениями не предусмотрено иное.

Статья 283⁶. Условия оглашения

(1) Процедура и условия оглашения устанавливаются законом.

(2) Выполнения формальностей по оглашению вправе требовать любое лицо, хотя бы и являющееся несовершеннолетним либо взрослым, в отношении которого установлена судебная мера охраны.

(3) Любой отказ или ограничение права на выполнение формальности по оглашению, а также любая неустойка или другая санкция, предусмотренная с целью воспрепятствовать осуществлению этого права, признаются ничтожными.

(4) Никто не может ссылаться на то, что не знал о праве, сделке или факте, подлежащих оглашению, если формальность по оглашению была законно выполнена.

Статья 283⁷. Последствия оглашения

(1) Оглашение обеспечивает противопоставимость права, сделки, факта, а также любого другого правоотношения, подлежащих оглашению, устанавливает их ранг и, если это прямо предусмотрено законом, обуславливает их установление или юридические последствия.

(2) Для сторон либо их универсальных или, по обстоятельствам, приравненных к ним правопреемников права, сделки или факты, а также любые другие правоотношения создают последствия в полном объеме, даже если не выполнены формальности по оглашению, за исключением случаев, когда законом предусмотрено иное.

(3) Оглашение не придает юридической силы праву, сделке или факту, подлежащим либо допущенным к оглашению. Однако в случаях и при условиях, прямо предусмотренных законом, оно может создавать приобретательные последствия в пользу приобретателей.

(4) Оглашение не прерывает течение срока исковой давности, за исключением случаев, когда законом предусмотрено иное.

Статья 283⁸. Презумпции в области публичных реестров

(1) Если право, сделка или факт зарегистрированы в публичном реестре, их существование предполагается до тех пор, пока они не исключены из реестра либо не изменены в соответствии с законом.

(2) В случае если право, сделка или факт исключены из реестра, предполагается, что они не существуют.

Статья 283⁹. Отсутствие оглашения. Санкции

(1) Если формальность по оглашению не выполнена, а оглашение не предусмотрено законом, имеющим правоустанавливающий характер, права, сделки, факты или правоотношения, подлежащие оглашению, не могут быть противопоставлены третьим лицам, за исключением случая, когда доказано, что они узнали о них иным путем.

(2) В случае, когда закон предусматривает, что простое знание факта не восполняет отсутствие оглашения, ссылаться на его отсутствие может любое заинтересованное лицо, в том числе третье лицо, которое узнало иным путем о праве, сделке, факте или правоотношении, подлежащих оглашению.

(3) Во всех случаях, однако, простое знание права, сделки, факта или правоотношения не восполняет отсутствие оглашения в отношении других лиц, кроме третьего лица, которое на деле знало о них.

Статья 283¹⁰. Конкуренция форм оглашения

Если право, сделка, факт или любое правоотношение подлежат одновременно разным формальностям по оглашению, невыполнение одного требования по оглашению не покрывается выполнением другого.

Статья 283¹¹. Доступ к публичным реестрам

(1) Любое лицо даже без обоснования своего интереса может в соответствии с

законом знакомиться с публичными реестрами в отношении права, сделки, факта или определенного правового положения и получать заверенные выписки или копии с них.

(2) В случаях и порядке, предусмотренных законом, доступ к информации, содержащейся в публичном реестре, ограничивается или обуславливается в целях защиты персональных данных физического лица, которого касается информация.

Глава II

ПРАВОУСТАНОВЛИВАЮЩИЕ ПУБЛИЧНЫЕ РЕЕСТРЫ

Часть 1

Общие положения

Статья 283¹². Правоустанавливающие публичные реестры

Положения настоящей главы применяются ко всякому публичному реестру (реестру), отвечающему следующим условиям:

а) в этом реестре, согласно закону, подлежат регистрации определенные вещные права на определенные категории имущества и/или другие определенные вещные права (подлежащие регистрации права/зарегистрированные права);

б) закон устанавливает, что подлежащие регистрации права могут быть приобретены только путем их регистрации в пользу приобретателя в этом реестре, за исключениями, предусмотренными законом.

Статья 283¹³. Виды регистрации

(1) В реестре производятся регистрация, предварительная регистрация и внесение отметок.

(2) Предметом регистрации и предварительной регистрации являются подлежащие регистрации права, а внесение отметок касается других прав, сделок, фактов или правоотношений, связанных с содержащимися в реестре зарегистрированными правами.

(3) Предварительная регистрация и внесение отметок осуществляются только в прямо предусмотренных законом случаях.

Статья 283¹⁴. Регистрация подлежащих регистрации

прав с условием и сроком исполнения

(1) Подлежащие регистрации права, приобретенные под отлагательным или отменительным условием, не регистрируются. Однако они могут быть зарегистрированы.

(2) Срок погашения права или бремя безвозмездного предоставления могут быть

приведены в содержании как регистрации, так и предварительной регистрации.

Статья 283¹⁵. Применение правовых положений материального и процессуального права

Заявления о регистрации, предварительной регистрации, внесении отметок или исключении из реестра независимо от даты их подачи рассматриваются согласно правовым положениям материального права, действующим на дату совершения сделки или, по обстоятельствам, на дату совершения либо создания юридического факта, порождающего, изменяющего или прекращающего право, подлежащее регистрации, предварительной регистрации, внесению отметки о нем или исключению из реестра, с соблюдением процессуальных норм, действующих в момент подачи заявления согласно закону.

Часть 2

Регистрация и предварительная регистрация

Статья 283¹⁶. Правоустанавливающий характер реестра

(1) Если законом не предусмотрено иное, подлежащие регистрации права устанавливаются, передаются, обременяются вещными правами только посредством регистрации в предусмотренном законом реестре, на основании сделки или факта, обосновывающих регистрацию в соответствии с законом.

(2) Если законом не предусмотрено иное, вещные права прекращаются только их исключением из предусмотренного законом реестра, с согласия их обладателя, данного в предусмотренной законом форме. Такое согласие не требуется, если право прекращается исполнением срока, указанного в регистрации, либо смертью или, по обстоятельствам, прекращением юридического существования обладателя, если он являлся юридическим лицом, а также в других случаях, прямо предусмотренных законом.

(3) Если подлежащее регистрации передаваемое право обременено вещным правом в пользу третьего лица, передача осуществляется с сохранением за третьим лицом вещного права, за исключением случаев, прямо предусмотренных законом.

(4) Изменение зарегистрированного права осуществляется по правилам, установленным для приобретения этого права.

Статья 283¹⁷. Установление или передача подлежащих регистрации прав без регистрации

(1) Подлежащее регистрации право устанавливается или передается без регистрации в предусмотренном законом публичном реестре на основании наследования, роспуска юридического лица - обладателя зарегистрированного права, естественного присоединения, принудительной продажи, экспроприации для общественно полезных целей, а также в других случаях, прямо предусмотренных законом.

(2) Вместе с тем в случае принудительной продажи, если отметка о запрете в отношении подлежащего регистрации права не была предварительно внесена в реестр недвижимого имущества, приобретенное таким образом право не может быть противопоставлено третьим лицам – добросовестным приобретателям.

(3) В случаях, предусмотренных частью (1), обладатель приобретенного таким образом зарегистрированного права сможет распорядиться им путем сделок только после регистрации в соответствующем публичном реестре.

Статья 283¹⁸. Конфликт между третьими лицами – приобретателями от общего исполнителя

(1) Если два или более лица правомочны путем сделок, совершенных с одним и тем же обладателем зарегистрированного права, приобрести взаимоисключающие права, лицо, первым подавшее заявление о регистрации своего права, считается обладателем подлежащего регистрации права и должно быть зарегистрировано как таковой независимо от даты титула, на основании которого произведена регистрация в реестре, или от того, кто владел предметом подлежащего регистрации права.

(2) Что касается заявлений о регистрации, поданных другими заявителями, регистратор должен отказать им в регистрации в этом реестре.

Статья 283¹⁹. Статус недобросовестного приобретателя-третьего лица

(1) Лицо, правомочное в результате совершенной действительной сделки требовать регистрации подлежащего регистрации права в свою пользу, может обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения о регистрации своего права и исключении из реестра конкурирующего права или, по обстоятельствам, присуждением высшего ранга по отношению к праву, зарегистрированному в пользу третьего лица, если закон допускает сосуществование этих конкурирующих прав, но только если соблюдены следующие условия:

a) сделка, на которой основывает свой иск истец, предшествует той, на основании которой осуществлена регистрация в пользу третьего лица;

b) право истца и приобретателя-третьего лица происходит от общего исполнителя;

c) регистрации права в пользу истца воспрепятствовал приобретатель-третье лицо путем применения насилия или, по обстоятельствам, обмана.

(2) Исключение из реестра или присуждение высшего ранга может быть запрошено также в случае, если применение насилия или обман исходили от иного лица, нежели приобретатель-третье лицо, но только если последний знал или, по обстоятельствам, должен был знать об этом обстоятельстве на дату совершения сделки, на основании которой приобретено подлежащее регистрации право.

(3) Срок исковой давности подпадает под срок давности иска о признании недействительности в силу применения насилия или заблуждения, но не может превышать три года со дня регистрации права третьим лицом на свое имя.

Статья 283²⁰. Лица, у которых могут приобретаться подлежащие регистрации права

(1) Регистрация приобретения подлежащего регистрации права может быть осуществлена только:

а) если оно приобретается у лица, которое на дату подачи заявления о регистрации зарегистрировано в качестве обладателя права, которое передается или обременяется; или

б) если оно приобретается у лица, которое до регистрации приобретения права на свое имя согласно пункту а) обязалось обременить свое право, а обе регистрации запрашиваются одновременно.

(2) Положения части (1) не применяются к лицу, которое приобретает право собственности по случаю первичной регистрации в реестре предмета права, подлежащего регистрации.

(3) Если в реестре супруг зарегистрирован как единственный обладатель зарегистрированного права, но имеется отметка о праве общего имущества, отчуждение или обременение этого права регистрируется только с согласия другого супруга, которое содержится в сделке по распоряжению или отдельном документе установленной законом формы.

Статья 283²¹. Регистрация, основанная на обязательствах наследодателя

Регистрация, основанная на обязательствах наследодателя, может быть осуществлена и после регистрации подлежащего регистрации права на имя наследника, но только в той мере, в какой наследник несет эти обязательства.

Статья 283²². Иск о регистрации

(1) В случае, когда лицо, обязанное передать, установить или изменить в пользу другого лица подлежащее регистрации право, не выполняет необходимые для регистрации в реестре обязанности, управомоченное лицо может обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения о выполнении регистрации держателем реестра (иск о регистрации).

(2) Срок исковой давности по иску о регистрации составляет в соответствии с законом три года.

(3) Истец не обязан доказывать, что обязанное лицо не дало своего согласия на регистрацию.

(4) Если отметка об иске о регистрации внесена в реестр, судебное решение распространяется также на всех лиц, которые приобрели подлежащее регистрации право после внесения отметки, при этом данное право должно быть исключено из реестра, по требованию любого заинтересованного лица, без их согласия, одновременно с правом их исполнителя, который участвовал в процессе. Положение

настоящей части применяется, хотя бы соответствующие приобретатели и не были привлечены к участию в деле, без необходимости подачи отдельного иска против них.

(5) Судебное решение, которым удовлетворяется иск о регистрации, противопоставимо держателю реестра без необходимости привлечения его к участию в деле.

Статья 283²³. Очередность и ее изменение

(1) Если несколько ограниченных вещных прав обременяют то же зарегистрированное право, очередность (ранги) между ними определяется по временной последовательности их регистрации.

(2) Ранги могут последовательно изменяться путем внесения соответствующих записей в реестр на основании договора об этом, заключенного между обладателями ограниченных вещных прав, очередность которых изменяется.

(3) Если в результате изменения очередности право залога, ипотеки или другое обеспечительное вещное право получает более низкий ранг, а ограниченное вещное право, иное чем обеспечительное вещное право, получает более высокий ранг, для этого изменения требуется также согласие обладателя зарегистрированного права, обремененного правами, очередность которых изменяется.

(4) Если ограниченное вещное право, в результате изменения очередности получившее более низкий ранг, обременено, в свою очередь, ограниченным вещным правом в пользу третьего лица, для этого изменения требуется также согласие данного третьего лица.

(5) Полученный в результате изменения более высокий ранг не утрачивается, если прекращено ограниченное вещное право, получившее более низкий ранг.

(6) Ограниченные вещные права, находящиеся в очередности между изменившимися свой ранг правами, данными изменениями не затрагиваются.

Статья 283²⁴. Предварительная регистрация

(1) Помимо других случаев, предусмотренных законом, предварительная регистрация в реестре требуется, если:

а) приобретение подлежащего регистрации права обременено отлагательным или отменительным условием, в том числе если в отношении подлежащего регистрации права наложен секвестр или запрет, а сделка по распоряжению предусматривает приобретение данного права под отлагательным условием снятия секвестра или запрета;

б) на основании судебного решения, вступившего в окончательную силу или подлежащего немедленному исполнению, но еще не вступившего в законную силу, лицо обязывается к передаче, установлению или прекращению подлежащего регистрации права;

с) приобретается или обременяется вещным правом предварительно зарегистрированное право;

д) прямой оговоркой в договоре или общим письменным заявлением, если закон не требует нотариально удостоверенной формы, обе стороны согласились лишь на предварительную регистрацию.

(2) В смысле пункта а) части (1), в частности, считается приобретенным под отлагательным условием право собственности, переданное:

а) на основании договора купли-продажи, в котором оговорено, что продавец сохраняет за собой право собственности до уплаты всех сумм, причитающихся с покупателя согласно данному договору (оговорка о сохранении права собственности);

б) на основании договора лизинга, в котором оговорено, что лизингополучатель приобретает право собственности после полного исполнения своих обязательств согласно данному договору.

(3) Прямой оговоркой стороны договора, указанного в части (2), могут исключить возможность предварительной регистрации в пользу приобретателя и предусмотреть взамен этого внесение в реестр отметки о договоре.

Статья 283²⁵. Последствия предварительной регистрации

(1) Предварительная регистрация обладает со дня подачи заявления той же силой, что и регистрация подлежащего регистрации права, однако при условии и по мере ее последующего подтверждения.

(2) До тех пор, пока сохраняется предварительная регистрация:

а) могут выполняться предварительные регистрации и отметки в отношении предварительно зарегистрированного права;

б) сохраняется и зарегистрированное право с возможностью выполнения предварительных регистраций и отметок в отношении него.

(3) Подтверждение предварительной регистрации осуществляется с согласия обладателя зарегистрированного права в предусмотренной законом форме или на основании вступившего в законную силу судебного решения, которым удовлетворяется иск о подтверждении предварительной регистрации (иск о подтверждении). В этом случае положения статьи 283²² применяются соответствующим образом и к иску о подтверждении.

(4) Подтверждение предварительной регистрации имеет силу по собственной инициативе над всеми предварительными регистрациями и отметками в отношении предварительно зарегистрированного права. В этом случае исключаются право, предусмотренное пунктом б) части (2), а также предварительные регистрации и отметки в отношении него.

(5) Отсутствие подтверждения предварительной регистрации влечет, по

требованию заинтересованного лица, ее исключение из реестра и исключение всех предварительных регистраций и отметок в отношении предварительно зарегистрированного права.

(6) Лицо, право которого исключается согласно частям (4) или (5), не может ссылаться на свой статус добросовестного приобретателя или приобретательную давность, чтобы противостоять исключению.

Статья 283²⁶. Опровержение презумпций существования или несуществования подлежащего регистрации права

В случае подлежащих регистрации прав презумпции, предусмотренные статьей 2838, могут быть опровергнуты только путем подачи иска о внесении исправлений или доказательства случая, предусмотренного статьей 283¹⁷.

Часть 3

Внесение отметки

Статья 283²⁷. Права, сделки или факты, о которых должна быть внесена отметка

(1) В предусмотренных законом случаях права, сделки, факты или правоотношения становятся противопоставимыми третьим лицам исключительно путем внесения отметки, если не доказано, что о них стало известно иным путем, кроме случая, когда из закона следует, что простое знание их является недостаточным для того, чтобы восполнить отсутствие оглашения. В случае конфликта прав, происходящих от общего исполнителя, применяются соответствующим образом положения статей 283¹⁸, 283¹⁹ и 283²².

(2) Помимо других случаев, предусмотренных законом, подлежат отметке в реестре:

1) договор о порядке пользования общей собственностью или собственностью на время, договор об отложении раздела общей собственности;

2) имущественный наем и уступка права взимания наемной платы или других общих доходов, порожденных зарегистрированным правом;

3) вклад в уставный капитал хозяйственного товарищества или общества за пользование зарегистрированным правом;

4) предварительный договор, включая опцион, который лицо, обещающее заключить договор, заключает в качестве обладателя зарегистрированного права;

5) преимущественное право покупки, вытекающее из договора, предметом которого является зарегистрированное право;

6) запрет отчуждения или обременения зарегистрированного права, предусмотренный договором или завещанием (оговорка о неотчуждаемости);

7) статус зарегистрированного права как права общего имущества супругов;

8) статус доверительного собственника у обладателя зарегистрированного права и, если определены, личности будущих выгодоприобретателей в отношении зарегистрированного права;

9) заявление о возбуждении процесса несостоятельности в отношении обладателя зарегистрированного права и возбуждение судебной инстанцией производства по делу о несостоятельности;

10) секвестр зарегистрированного права, его плодов или доходов от него; запреты, установленные судебной инстанцией или другими уполномоченными законом органами;

11) иск о регистрации, иск о подтверждении и иск о внесении исправлений;

12) иск об обжаловании решения регистратора и, если предварительная процедура согласно закону обязательна, предшествующее этому иску заявление;

13) любые иски, касающиеся прав, сделок, фактов, правоотношений в связи с зарегистрированным правом, независимо от того, касаются они имеющейся или исключенной регистрации или предварительной регистрации, в том числе:

a) иск по защите зарегистрированного права;

b) иск об отмене судебного решения об объявлении умершим;

c) иск о разделе;

d) иск о ничтожности или недействительности сделки либо об установлении бездейственности сделки, на которой основывалась регистрация или предварительная регистрация;

e) иск о расторжении договора, на котором основывалась регистрация или предварительная регистрация;

f) иск об отмене сделки, на которой основывалась регистрация или предварительная регистрация;

g) заявление о пересмотре судебного решения, на котором основывалась регистрация или предварительная регистрация;

14) начало уголовного преследования в отношении преступления, совершенного путем регистрации, предварительной регистрации или внесения отметки в реестр, либо преступления, результатом которого является регистрация, предварительная регистрация или внесение отметки в реестр;

15) установление судебной меры охраны (временная охрана, попечительство, опека) в отношении обладателя зарегистрированного права, если согласно условиям установленной меры охраняемое лицо не может самостоятельно совершать сделки по

распоряжению в отношении недвижимого имущества; изменение или отзыв этой меры;

16) судебное решение, полученное держателем реестра от судебной инстанции, если лицо, в пользу которого должно быть зарегистрировано подлежащее регистрации право, не подало заявление о регистрации и не уплатило надлежащие сборы в установленном законом порядке.

(3) В смысле настоящей статьи под третьими лицами понимается любое лицо, которое приобрело подлежащее регистрации право или же другое право, связанное с подлежащим регистрации правом.

(4) Отсутствие отметки не лишает право, сделку, факт или правоотношение силы, которую они имеют для своих сторон, а в случае судебных исков – для участников процесса.

(5) Если законом не предусмотрено иное, отметка, внесенная в отношении зарегистрированного права, не препятствует выполнению регистрации, предварительной регистрации или внесению отметок в пользу третьих лиц без согласия заявителя или выгодоприобретателя отметки.

Статья 283²⁸. Заявитель отметки

(1) Если законом не предусмотрено иное, внесение отметки в отношении зарегистрированного права осуществляется только по требованию или с нотариально удостоверенного согласия его обладателя.

(2) Внесение отметки, осуществляемой на основании сделки в нотариальной форме, может быть запрошено любой из сторон сделки либо их правопреемниками. В случае сделки в письменной форме заявление должны подать все стороны сделки или их правопреемники. В случае отказа сторона может обратиться за судебным решением, заменяющим согласие.

(3) Внесение отметки об иске производится:

а) по требованию заявителя на основании искового заявления, заявления о возбуждении процесса несостоятельности, заявления о вынесении судебного приказа или арбитражного заявления, имеющего входящий номер или другое доказательство его принятия судебной или, по обстоятельствам, арбитражной инстанцией;

б) на основании решения судебной инстанции в соответствии с Гражданским процессуальным кодексом;

с) по собственной инициативе – в случае, когда иском обжалуется решение держателя реестра.

(4) Если отметка об иске внесена на основании заявления, поданного согласно пункту а) части (3), обладатель затронутого отметкой вещного права может требовать от заявителя отметки возмещения ущерба, понесенного в связи с утратой реальной возможности возмездно распорядиться вещным правом, получить финансирование,

либо возмещения другого аналогичного ущерба, причиненного наличием отметки, при условии, что иск не удовлетворен судебной инстанцией или, если удовлетворен, непротивопоставим обладателю вещного права, а заявитель отметки должен был разумным образом предвидеть это.

(5) Отметка об иске исключается:

а) по требованию лица, ходатайствовавшего о внесении отметки, либо его процессуального правопреемника;

б) по требованию любого заинтересованного лица на основании определения судебной инстанции, рассматривающей иск по существу, либо решения судебной инстанции об удовлетворении иска об исправлении отметки согласно статье 283³⁴;

с) по требованию любого заинтересованного лица на основании вступившего в законную силу определения судебной инстанции об отказе в принятии заявления, возвращении заявления, прекращении производства по делу, оставлении заявления без рассмотрения, отмене судебного приказа, на основании решения об отклонении заявления о возбуждении процесса несостоятельности, а также вступившего в законную силу решения судебной инстанции, рассмотревшей иск по существу.

(6) Внесение отметки о предварительном заявлении в отношении решения держателя реестра исключается по собственной инициативе по истечении шестидесятидневного срока со дня подачи предварительного заявления держателю реестра.

(7) Внесение отметки о статусе зарегистрированного права как права общего имущества супругов осуществляется по требованию любого из супругов на основании свидетельства о браке, если из его содержания, соотнесенного с указанным в реестре правовым положением этого права, следует, что зарегистрированное право приобретено во время брака, и согласно закону это право не относится к категории личного имущества супруга, в пользу которого зарегистрировано право.

Статья 283²⁹. Внесение отметки о предварительном договоре

(1) Отметка о предварительном договоре, предметом которого является зарегистрированное право, может быть внесена в реестр, если лицо, обещающее заключить договор, зарегистрировано в реестре как обладатель права, являющегося предметом окончательного договора.

(2) Помимо других случаев, предусмотренных законом, отметка о предварительном договоре исключается:

а) если срок исковой давности распространяется на иск выгодоприобретателя о вынесении судебного решения, заменяющего окончательный договор;

б) если зарегистрированное право окончательно присуждено в рамках принудительной продажи третьим лицом, не несущим ответственность за обязательства лица, обещавшего заключить договор;

с) если предварительный договор, отметка о котором внесена в реестр, предусматривает опцион, а выгодоприобретатель опциона не запрашивает на основании заявления об осуществлении опциона и доказательства его сообщения другой стороне до истечения срока, предусмотренного в предварительном договоре на осуществление опциона, регистрацию или предварительную регистрацию подлежащего регистрации права, которое должно быть приобретено.

(3) В случаях, предусмотренных частью (2), применяются соответствующим образом положения статьи 283³⁴.

Часть 4

Внесение исправлений в содержание реестра

Статья 283³⁰. Понятие

(1) Если регистрация, предварительная регистрация или отметка, внесенная в реестр, не соответствует действительному правовому положению, может быть востребовано их исправление.

(2) Под исправлением понимается исключение, поправка или исправление любой неточной регистрации, предварительной регистрации или отметки, произведенной в реестре.

(3) Действительное правовое положение должно следовать из признания, сделанного обладателем регистрации, предварительной регистрации или отметки, исправление которой запрашивается, в виде заявления в предусмотренной законом форме, либо из вынесенного в отношении него вступившего в законную силу судебного решения об удовлетворении иска по существу.

(4) Иск по существу может быть, по обстоятельствам, иском об установлении или признании недействительности или бездейственности сделки в части установления, передачи или, по обстоятельствам, прекращения зарегистрированного права, иском о признании недействительной регистрации, предварительной регистрации или отметки, заявлением о пересмотре судебного решения или заявлением об обжаловании арбитражного решения, а также другим иском, который может привести к обоснованию иска о внесении исправлений.

Статья 283³¹. Исправление регистрации или предварительной регистрации

(1) Любое заинтересованное лицо может требовать исправления регистрации или предварительной регистрации, если:

а) регистрация или предварительная регистрация недействительна, в том числе в случае ошибочной квалификации права регистратором;

б) установлена или признана недействительность или бездейственность сделки или факта, на основании которого произведена регистрация или предварительная регистрация, в части установления, передачи или, по обстоятельствам, прекращения

зарегистрированного или предварительно зарегистрированного права;

с) зарегистрированное или предварительно зарегистрированное право прекращено на основе закона или акта, на основании которого внесена регистрация или предварительная регистрация;

d) по любым другим причинам регистрация или предварительная регистрация в реестре более не соответствует действительному правовому положению зарегистрированного или предварительно зарегистрированного права.

(2) Исправление в реестре может быть осуществлено путем соглашения, по заявлению в предусмотренной законом форме обладателя права, подлежащего исключению или изменению, либо, если заявление не подано, вступившим в законную силу судебным решением. Истец не обязан доказывать, что обладатель права, подлежащего исключению или изменению, не подал заявление.

(3) Если супруг зарегистрирован в реестре как единственный обладатель зарегистрированного права, по требованию другого супруга и с согласия, данного в предусмотренной законом форме супругом, зарегистрированным как обладатель права, в реестр может быть внесено исправление с регистрацией общего совместного права или, в соответствии с законом, долевого права на зарегистрированное право обоих супругов. Исправление осуществляется на основании заверенной копии свидетельства о браке, если из его содержания, соотнесенного с указанным в реестре правовым положением этого права, следует, что зарегистрированное право приобретено во время брака, и согласно закону это право не относится к категории личного имущества супруга, в пользу которого зарегистрировано право.

(4) Если зарегистрированное или предварительно зарегистрированное в реестре право должно быть исправлено, его обладатель обязан вместе с согласием в предусмотренной законом форме передать уполномоченному лицу для осуществления исправления и необходимые документы; в противном случае заинтересованное лицо может обратиться в судебную инстанцию за постановлением внесения исправлений в реестр. В этом случае решение судебной инстанции заменяет согласие на регистрацию или предварительную регистрацию стороны, которая обязана передать необходимые для исправления документы.

(5) Иск о внесении исправлений может быть подан одновременно с иском по существу или, при необходимости, отдельно, после того как удовлетворен иск по существу. Он может подаваться как в отношении непосредственного приобретателя, так и в отношении приобретателей-третьих лиц, в соответствии с требованиями, предусмотренными статьей 28332, за исключением иска, основанного на положениях пунктов с) и d) части (1) настоящей статьи, который не может быть предъявлен к добросовестному приобретателю подлежащего регистрации права, приобретенного на основании возмездной сделки или, по обстоятельствам, на основании договора залога, ипотеки или другого вещного обеспечения.

(6) Иск о внесении исправлений, основанный на положениях пунктов b), c) или d) части (1), не влечет необходимость одновременного обжалования решения

регистратора.

Статья 283³². Сроки исполнения иска о внесении исправлений

(1) Иски о внесении исправлений не имеют срока исковой давности.

(2) Иск о внесении исправлений, поданный на одном из оснований, предусмотренных пунктами а) или б) части (1) статьи 283³¹, отклоняется, если обладатель зарегистрированного права доказал, что имели место добросовестное приобретение согласно статье 330¹ или приобретательная давность согласно статье 330².

Статья 283³³. Последствия удовлетворения иска о внесении исправлений

(1) Решение, которым допускается исправление, не может влиять на права лиц, не принимавших участие в процессе.

(2) Если, однако, отметка об иске о внесении исправлений внесена в реестр, судебное решение об удовлетворении иска о внесении исправлений распространяется также на всех лиц, которые приобрели подлежащее регистрации право после внесения отметки, при этом данное право должно быть исключено, по требованию любого заинтересованного лица, одновременно с правом их исполнителя, который участвовал в процессе. Положение настоящей части применяется, хотя бы соответствующие приобретатели и не были привлечены к участию в деле, без необходимости подачи отдельного иска против них.

(3) Судебное решение, которым удовлетворяется иск о внесении исправлений, противопоставимо держателю реестра без необходимости привлечения его к участию в деле.

Статья 283³⁴. Исправление отметки в реестре

(1) В отсутствие согласия владельца отметки любое заинтересованное лицо может требовать исправления отметки в случаях, предусмотренных статьей 283³¹, а также, по мере необходимости, по другим основаниям, когда отметка не является точной или перестала быть таковой.

(2) Исправление одобряется на основании окончательного судебного решения, если законом не предусмотрено, что определенная отметка может быть исключена из реестра по требованию любого заинтересованного лица или по собственной инициативе держателем реестра. Право на иск о внесении исправлений не имеет срока исковой давности.

(3) Положения статей 283³¹ и 283³³ сохраняют силу.

Статья 283³⁵. Исключение обусловленных прав

(1) Право, приобретенное под отлагательным условием, исключается из реестра по требованию любого заинтересованного лица, если не доказан факт наступления

условия, затрагивающего право, в десятилетний срок после предварительной регистрации или в другой срок, оговоренный сторонами в связи с этим.

(2) Точно так же исключается отменительное условие и право прежнего обладателя в случае, когда на основании отменительного условия не было запрошено под таким условием исключение предварительно зарегистрированного права в десятилетний срок после предварительной регистрации, если актом, в котором оговорено условие, не предусмотрен другой срок.

(3) Части (4)-(6) статьи 283²⁵ применяются соответствующим образом.

Статья 283³⁶. Исправление материальных ошибок

Допущенные в связи с осуществленными в реестре регистрациями, предварительными регистрациями или отметками материальные ошибки, иные чем те, что подлежат исправлению, могут быть исправлены по требованию или по инициативе держателя реестра. Положения статей 283³²-283³⁴ применяются соответствующим образом.

Статья 283³⁷. Ответственность за ненадлежащее ведение реестра

(1) Лицо, потерпевшее ущерб вследствие неоправданно совершенного неправомерного действия при хранении и управлении реестром, может требовать обязанности к выплате компенсации убытков в солидарном порядке держателя реестра, который совершил действие, и лица, виновного в причиненном таким образом ущербе, если ущерб не подлежит устранению, полностью или частично, осуществлением потерпевшим ущерб лицом или его предшественниками соответствующего права, подачей исков и использованием способов обжалования, предусмотренных законом.

(2) Если законом предусмотрено создание гарантийного фонда, держатель реестра должен выплатить компенсацию из этого фонда.

(3) Срок исковой давности составляет один год со дня, когда потерпевшее ущерб лицо узнало о действии, причинившем ущерб, но не более трех лет со дня совершения действия. Срок исковой давности приостанавливается подачей исков и использованием способов обжалования, предусмотренных законом, для устранения последствий действия, причинившего ущерб.

Глава III

РЕЕСТР НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА

Статья 283³⁸. Цель и предмет реестра недвижимого имущества

(1) В реестре недвижимого имущества регистрируются недвижимое имущество и вещные права на него (вещные права на недвижимость). Кроме того, в реестр недвижимого имущества вносятся составные части недвижимого имущества. В предусмотренных законом случаях обладатель вещного права обязан требовать внесения в реестр составных частей недвижимого имущества.

(2) В предусмотренных законом случаях в реестр недвижимого имущества могут быть внесены отметки о некоторых правах, фактах или правоотношениях, которые связаны с недвижимостью, зарегистрированной в реестре недвижимого имущества.

(3) Законами регулируются:

а) процедура регистрации, предварительной регистрации, внесения отметки или исключения из реестра недвижимого имущества;

б) формирование недвижимого имущества путем выделения его части, разделения, объединения или комбинирования.

Статья 283³⁹. Условия регистрации

Помимо других оснований, предусмотренных законом, регистрация или предварительная регистрация в реестре недвижимого имущества осуществляется на основе нотариально удостоверенного договора, судебного решения, свидетельства о наследовании или на основе акта, изданного административными органами, в предусмотренных законом случаях.

Статья 283⁴⁰. Отказ от права собственности

(1) Собственник может отказаться от своего права на недвижимое имущество нотариально удостоверенным заявлением, поданным в территориальный кадастровый орган для исключения права из реестра.

(2) В предусмотренном частью (1) случае село (коммуна), город или, по обстоятельствам, муниципий может на основании решения местного совета и с соблюдением правовых положений о передаче вещных прав на недвижимость требовать регистрации права собственности в свою пользу, если другое лицо не обратилось за регистрацией на основании приобретательной давности согласно статье 330⁴.

(3) В случае недвижимого имущества, обремененного ограниченными вещными правами, административно-территориальная единица, принявшая имущество, отвечает лишь этим имуществом.

Статья 283⁴¹. Дата создания последствий регистрации

Если законом не предусмотрено иное, регистрация в реестре недвижимого имущества создает последствия с даты подачи заявления в территориальный кадастровый орган, с учетом числа, часа и минуты подачи заявления.

Статья 283⁴². Права, сделки или факты, подлежащие отметке

Помимо других случаев, предусмотренных законом, подлежат отметке в реестре недвижимого имущества:

а) намерение обладателя вещного права на недвижимость произвести отчуждение или обременение ипотекой;

b) обращение взыскания, залог или установление иного вещного обеспечения на ипотечное требование;

с) уведомление об исполнении ипотечного права.

Статья 283⁴³. Отметка о намерении произвести отчуждение или обременение ипотекой

(1) Владелец вещного права на недвижимость может требовать внесения отметки о его намерении произвести отчуждение или обременение ипотекой в пользу определенного лица, указав в последнем случае максимальную сумму обеспеченного обязательства без процентов, комиссионных и других расходов, неустоек или других форм возмещения убытков.

(2) Если в трехмесячный срок после внесения отметки о намерении произвести отчуждение или обременение ипотекой лицо подает заявление о регистрации или предварительной регистрации предполагаемого отчуждения или ипотеки, регистрация или, соответственно, предварительная регистрация права производится и в отношении лиц, которые приобрели вещное право на недвижимость после внесения отметки; при этом права этих лиц должны быть исключены по требованию любого заинтересованного лица без их согласия.

(3) Отметка о намерении произвести отчуждение или обременение ипотекой теряет силу по истечении трехмесячного срока со дня подачи заявления о внесении отметки и исключается по требованию любого заинтересованного лица без согласия владельца права.

(4) В отметке указываются год, месяц и день, когда она утрачивает силу.

Статья 283⁴⁴. Изменение описания недвижимости

Владелец недвижимого имущества, зарегистрированного в реестре недвижимого имущества, может в любое время требовать изменения отметок в реестре недвижимого имущества, касающихся описания, назначения или площади имущества, в соответствии с законом.».

159. Изменение по всему тексту книги второй касается только текста на государственном языке.

160. В части (1) статьи 284 слово «тесно» исключить.

161. Дополнить кодекс статьями 284¹ и 285¹ следующего содержания:

«Статья 284¹. Вещные права

(1) Вещными правами являются право собственности и ограниченные вещные права.

(2) Ограниченными вещными правами являются:

- a) право узуфрукта;
- b) право пользования;
- c) право проживания;
- d) право суперфиция;
- e) право сервитута;
- f) обеспечительные вещные права, включая залог и ипотеку;
- g) иные права, которым законом придан такой характер.»;

«Статья 285¹. Составные части вещи

(1) Путем присоединения собственник имущества становится собственником всего, что относится к вещи или встроено в нее, если отделение может повлечь ее разрушение либо существенное уменьшение стоимости или экономического назначения вещи или части, подлежащей отделению.

(2) Вещь и ее составные части не могут находиться в собственности разных лиц и не могут обременяться разными вещными правами.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются в той мере, в какой законом не предусмотрено иное.».

162. В части (2) статьи 287 слова «применяются положения» заменить словами «применяются соответствующим образом правовые положения».

163. В статье 288:

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) К недвижимым вещам (недвижимое имущество, недвижимость) относятся земельные участки, зарегистрированные в реестре недвижимого имущества под отдельным кадастровым номером.»;

в части (5) слова «и ценные бумаги,» заменить словами «, ценные бумаги в узком смысле и ценные бумаги в широком смысле,».

164. Дополнить кодекс статьями 288¹-288⁴ следующего содержания:

«Статья 288¹. Составные части недвижимого имущества

(1) Составными частями недвижимого имущества признаются вещи и работы, прочно связанные с землей, такие как здания, подземные сооружения (хотя бы они и распространялись на другие участки), обособленные водные объекты, многолетние насаждения, неубранный урожай. Это правило применяется, хотя бы эти составные части и были зарегистрированы в реестре недвижимого имущества отдельно.

(2) Здания и другие прочно связанные с землей вещи и работы, построенные на земельном участке другого лица на основе права суперфиция, а также вещи, связанные с земельным участком для временных целей, не являются составной частью недвижимой вещи.

(3) Не считаются составной частью недвижимого имущества расположенные на недвижимом имуществе коммунальные сети или коммунальные работы, которые построены третьим лицом на основе права суперфиция или в отношении которых собственнику недвижимого имущества вменена обязанность допускать их.

(4) Здания и другие вещи и работы, предусмотренные частями (2) и (3), составляют недвижимое имущество, право собственности на которое осуществляет обладатель соответствующего права суперфиция на земельный участок в течение срока существования этого права. Соответствующий обладатель не может отчуждать или обременять право собственности и право суперфиция иначе как вместе.

(5) Здания и другие прочно связанные с землей вещи и работы, остающиеся на земельном участке при прекращении права суперфиция, становятся составной частью земельного участка.

Статья 288². Составные части здания

(1) Составной частью здания признаются вещи и работы, с помощью которых построено здание либо которые прочно связаны с ним и не могут быть отделены без того, чтобы существенно разрушить здание либо вещь или работу, подлежащую отделению.

(2) Вещь или работа, связанная со зданием для временных целей, не является составной частью здания.

Статья 288³. Единица кондоминиума

(1) Недвижимым имуществом признается единица кондоминиума вместе с соответствующей долей права собственности или суперфиция на земельный участок, части здания, иные чем единицы, и на другие общие части кондоминиума.

(2) Единица и соответствующая доля права на общие части не могут отчуждаться или обременяться иначе как вместе.

Статья 288⁴. Распространение права собственности на земельный участок

(1) Право собственности на земельный участок распространяется на его недра и воздушное пространство над ним с соблюдением установленных законом пределов.

(2) В соответствии с законом собственник может делать над земельным участком и под ним все сооружения, насаждения и работы, которые он считает нужными, и может извлекать из них всякого рода пользу, которую они производят. Он обязан соблюдать, в соответствии с установленными законом условиями и пределами, права третьих лиц на минеральные ресурсы недр, подземные источники и воды, подземные работы и

сооружения и прочие подобные вещи.

(3) Поверхностные воды и их ложа принадлежат собственнику земельного участка, на котором они образуются или протекают, в соответствии с условиями, установленными законом. Собственник земельного участка имеет также право присваивать себе и использовать в соответствии с законом воду источников и озер, находящихся на соответствующем участке, грунтовые и ливневые воды.».

165. В статье 290:

в наименовании статьи слова «Регистрация прав» заменить словами «Приобретение вещных прав»;

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Если законом не предусмотрено иное, вещные права на недвижимые вещи устанавливаются, передаются, обременяются другими вещными правами только путем регистрации в реестре недвижимого имущества, на основе сделки или факта, обосновывающих регистрацию в соответствии с законом.».

166. Статью 297 признать утратившей силу.

167. Статьи 298 и 299 изложить в следующей редакции:

«Статья 298. Фактическая совокупность

(1) Фактической совокупностью признается совокупность вещей, принадлежащих одному лицу и рассматриваемых как единое целое по его воле или по закону.

(2) Вещи, составляющие фактическую совокупность, могут, совместно или отдельно, быть предметом отдельных сделок или правоотношений.

Статья 299. Произведения вещей

(1) Произведениями вещей являются плоды и продукция.

(2) Плоды представляют собой произведения, получаемые от пользования вещью без уменьшения ее сущности. Плоды бывают естественными, промышленными и гражданскими. Гражданские плоды называются также доходами.

(3) Естественными плодами являются прямые и регулярные произведения вещи, полученные без вмешательства человека, такие как произведения самой земли, приплод и прочее получаемое от животных.

(4) Промышленными плодами являются прямые и регулярные произведения вещи, полученные в результате вмешательства человека, такие как любого рода урожай.

(5) Гражданскими плодами являются доходы, полученные в результате пользования вещью другим человеком в силу сделки, такие как наемная плата, арендная плата, проценты, рентные доходы и дивиденды.

(6) Продукцией являются произведения, полученные в результате пользования вещью с потреблением или уменьшением ее сущности, такие как лесные деревья, карьерный камень и прочее подобное.».

168. Дополнить кодекс статьей 299¹ следующего содержания:

«Статья 299¹. Получение плодов и продукции

(1) Плоды и продукция принадлежат собственнику, если законом или сделкой не постановлено иное.

(2) Право собственности на естественные и промышленные плоды приобретается со дня отделения их от вещи, которая их произвела.

(3) Право собственности на гражданские плоды приобретается постепенно, по мере того, как длится право.».

169. Статью 301 изложить в следующей редакции:

«Статья 301. Объекты интеллектуальной собственности

(1) Объектом интеллектуальной собственности признается любой результат интеллектуальной деятельности, подтвержденный и охраняемый соответствующими правами на его использование.

(2) Объекты интеллектуальной собственности делятся на две категории:

а) объекты промышленной собственности (изобретения, сорта растений, топографии интегральных схем, товарные знаки, промышленные рисунки и модели, географические указания, наименования мест происхождения и гарантированные традиционные продукты);

б) объекты авторского права (литературные, художественные и научные произведения) и смежных прав (исполнения, фонограммы, видеogramмы и передачи вещательных организаций).

(3) К области интеллектуальной собственности относятся и другие объекты, имеющие отдельную систему регулирования, такие как:

а) коммерческая тайна (ноу-хау);

б) коммерческое наименование.

(4) В отношении объектов промышленной собственности право на них возникает в результате регистрации объекта, выдачи на него охранного документа национальным ведомством по интеллектуальной собственности или при наличии других условий в соответствии с национальным законодательством, а также на основании международных договоров, одной из сторон которых является Республика Молдова. В отношении объектов авторского права и смежных прав регистрация не является

необходимым условием для возникновения и осуществления соответствующих прав, так как эти объекты охраняются с момента их создания.

(5) В соответствии с законом обладатель права на объект интеллектуальной собственности:

а) может произвести отчуждение права путем уступки;

б) может разрешить его использование третьему лицу на основе исключительной или неисключительной лицензии;

в) может осуществлять другие моральные и имущественные права, предусмотренные законом в отношении предмета исключительного права.

(6) За исключениями, предусмотренными законом, никто не может использовать право на объект интеллектуальной собственности другого лица без соответствующей лицензии. Лицензия предполагается неисключительной, если прямо не предусмотрено иное.

(7) Право на объект интеллектуальной собственности и право, предоставленное лицензией, признаются нематериальным имуществом и могут обременяться ограниченными вещными правами в пользу третьих лиц.».

170. Раздел I книги второй дополнить статьями 301¹, 301², 302¹ и 302² следующего содержания:

«Статья 301¹. Цифровой контент и цифровая вещь

(1) Цифровым контентом признаются данные, которые произведены и предоставлены в цифровом виде, такие как компьютерные программы, приложения, игры, музыка, видеозаписи или тексты, независимо от того, получен к ним доступ посредством загрузки или путем потоковой передачи, с материального носителя или с помощью любых других средств.

(2) Если цифровой контент предоставляется на материальном носителе, таком как компакт-диск или цифровые универсальные диски, к нему применяются положения о материальном имуществе.

(3) Цифровой вещью лица признается:

а) цифровой контент, на который оно имеет право;

б) учетная запись электронной почты, в сети или другая онлайн-учетная запись, на которую оно имеет право.

(4) Хранителем цифровой вещи является профессионал, который предоставляет доступ, поддерживает, обрабатывает, получает или хранит цифровую вещь другого лица (пользователя) на основе договора между хранителем и пользователем.

Статья 301². Доступ третьих лиц к цифровым вещам

(1) Пользователь может пользоваться электронной услугой, предоставляемой хранителем цифровой вещи, для того, чтобы давать хранителю распоряжения о предоставлении или непредоставлении доступа ко всем или определенным цифровым вещам, включая содержание электронных сообщений. Если услуга, предоставляемая хранителем, позволяет пользователю в любое время изменить или отменить распоряжение, то распоряжение о предоставлении доступа имеет приоритет перед волей, выраженной пользователем в завещании или поручении.

(2) Если пользователь не воспользовался услугой, предусмотренной частью (1), или если хранитель не предоставляет такую услугу, пользователь может своим завещанием или поручением разрешить или запретить доступ ко всем или определенным цифровым вещам определенным или определяемым лицам.

(3) Распоряжение, данное пользователем согласно частям (1) или (2), имеет приоритет перед условиями договора между хранителем и пользователем. При отсутствии распоряжения пользователя согласно частям (1) или (2) применяются условия договора между хранителем и пользователем, которые могут разрешить, ограничить или исключить доступ заинтересованных третьих лиц к цифровым вещам пользователя.

(4) В случае если в отношении пользователя установлена судебная мера охраны, а временный защитник, попечитель или опекун не имеет доступа к цифровым вещам защищаемого лица согласно частям (1), (2) или (3), пользователь может обратиться в судебную инстанцию за предоставлением ему права доступа, если он имеет законный интерес в связи с этим и если это не противоречит желаниям и чувствам, выраженным в прошлом и настоящем защищаемым лицом. На тех же условиях судебная инстанция может предоставить право доступа судебным решением, которым устанавливается судебная мера охраны.

(5) Хранитель, который должен предоставить доступ к цифровым вещам согласно частям (1)-(4), может предоставить его путем:

а) полного доступа к онлайн-счету;

б) частичного доступа к онлайн-счету, достаточного для соблюдения полномочий управомоченного лица;

в) предоставления управомоченному лицу на долговременном носителе информации копий цифровых вещей, к которым пользователь мог бы получить доступ.

(6) Хранитель может установить разумную плату для покрытия расходов по обработке заявления и предоставлению доступа.

(7) Хранитель не обязан предоставлять доступ к цифровым вещам, стертым пользователем.

(8) Положения настоящей статьи не влияют на другие правовые положения, разрешающие третьим лицам доступ к цифровым вещам лица.»;

«Статья 302¹. Ценные бумаги

(1) Ценная бумага является инструментом, включающим одно или несколько прав таким образом, чтобы после выпуска инструмента право или права не могли осуществляться или уступаться (передаваться) без этого инструмента.

(2) Ценными бумагами являются:

- a) кредитные документы, такие как вексель (простой и переводной) и чек;
- b) ценные бумаги, такие как акции и облигации;
- c) представляющие вещь документы, такие как транспортная накладная, коносамент и квитанция о складском хранении;
- d) другие инструменты, которые в соответствии с законом отвечают требованиям части (1).

Статья 302². Движимые культурные ценности

(1) Движимыми культурными ценностями признаются вещи, отнесенные в соответствии с законом к движимому национальному культурному наследию Республики Молдова, а также вещи, отнесенные применимым законом как таковые к правовому режиму соответствующей вещи согласно правилам международного частного права.

(2) Движимые культурные ценности, принадлежащие Республике Молдова или административно-территориальной единице, относятся к ее публичной сфере.

(3) Правовой режим движимых культурных ценностей, а также условия и пределы осуществления права собственности на них физическими и юридическими лицами предусматриваются законом, международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова, и, в дополнение к ним, настоящим кодексом.»

171. После наименования раздела II книги второй дополнить кодекс текстом:

«Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ»

172. В статье 303:

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Владельцем права признается лицо, начавшее осуществлять его как обладатель. Положения о владении применяются соответствующим образом к владению правами.»;

часть (3) признать утратившей силу.

173. Статью 304 изложить в следующей редакции:

«Статья 304. Непосредственное и опосредованное владение

(1) Владение является непосредственным, если фактическое владение осуществляется владельцем лично или через его уполномоченное лицо.

(2) Владение является опосредованным, если фактическое владение осуществляется через владельца ограниченного права.».

174. После статьи 304 дополнить кодекс текстом:

«Статья 304¹. Владелец на правах собственника и владелец ограниченного права

(1) Владелец может осуществлять владение как владелец на правах собственника или как владелец ограниченного права.

(2) Владельцем на правах собственника признается лицо, осуществляющее владение вещью с намерением вести себя по отношению к ней как собственник.

(3) Владельцем ограниченного права признается лицо, осуществляющее владение вещью:

а) в качестве обладателя ограниченного вещного права, в качестве нанимателя, ссудополучателя или участника долевой собственности в отношении долей других участников долевой собственности, а также в других случаях, когда осуществляет владение с намерением поступать с вещами таким образом в своих интересах на основе определенного правоотношения с владельцем на правах собственника, посредством которого владелец ограниченного права приобрел право владения вещью; или

б) в качестве предпринимателя, перевозчика, хранителя, а также в других случаях, когда осуществляет владение с намерением поступать с вещами таким образом по указанию владельца на правах собственника, на основе определенного правоотношения с владельцем на правах собственника, посредством которого владелец ограниченного права имеет право удерживать вещь до тех пор, пока связанные с владением расходы или издержки не будут оплачены владельцем на правах собственника.

(4) Положения части (3) применяются соответствующим образом в случае, когда другой владелец ограниченного права осуществляет владение на основе определенного правоотношения с владельцем ограниченного права, предусмотренного частью (3).

(5) До тех пор, пока не будет доказано обратное, владелец вещи предполагается владельцем на правах собственника.

Статья 304². Владение через уполномоченное лицо

(1) Уполномоченным на осуществление владения является лицо:

а) которое осуществляет непосредственное фактическое господство над вещью в качестве владельца, без намерения и без того, чтобы быть стороной правоотношения,

предусмотренного частью (3) статьи 304¹; или

b) которому владелец может давать обязательные указания в связи с господством над вещью или использованием вещи в интересах владельца.

(2) К категории уполномоченного лица может, в частности, относиться:

a) работник владельца или лицо, выполняющее сходные функции; или

b) лицо, которому владелец по практическим соображениям предоставил фактическое господство над вещью.

(3) Уполномоченным лицом является также лицо, которое случайно получает возможность осуществлять и на самом деле осуществляет непосредственное фактическое господство над вещью для владельца.

Статья 304³. Преобразование вида владения

(1) Единой доказанное, владение ограниченного права предполагается сохраняющим силу до доказательства его преобразования во владение на правах собственника в одном из следующих случаев:

a) владелец ограниченного права становится правомочным приобрести право собственности от лица, иного чем собственник вещи, при этом владелец не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать об отсутствии статуса собственника у лица, в отношении которого он правомочен;

b) владелец ограниченного права совершает в отношении владельца на правах собственника недвусмысленные акты сопротивления, выражающие его намерение начать вести себя как собственник; в этом случае, однако, преобразование не произойдет до истечения срока возврата вещи.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом к уполномоченному лицу, которое преобразовало фактическое господство во владение на правах собственника.

Статья 304⁴. Добросовестное владение

(1) Добросовестным владельцем считается лицо, осуществляющее владение на законных основаниях либо могущее считать себя правомочным осуществлять владение вследствие необходимого в гражданских отношениях тщательного изучения оснований своей правомочности. Добросовестность предполагается.

(2) Добросовестное владение прекращается, если прекращается право владения или, по обстоятельствам, если владельцу предъявляется обоснованное требование.

Статья 304⁵. Презумпция непрерывного владения

Если лицо осуществляло владение вещью в начале и в конце определенного периода времени, предполагается, что оно осуществляло владение непрерывно в

течение всего периода.

Статья 304⁶. Прекращение владения Владение прекращается:

а) отчуждением вещи;

б) отказом от движимой вещи или регистрацией в реестре недвижимого имущества заявления об отказе от права собственности на недвижимую вещь;

с) гибелью вещи;

д) отнятием вещи третьим лицом, если владелец остается лишенным владения вещью более одного года;

е) невозможностью осуществления владения, при том что с учетом характера вещи перерыв во владении ненормален.

Глава II

ПОСЛЕДСТВИЯ ВЛАДЕНИЯ

Часть 1

Презумпция собственности».

175. Статью 305 изложить в следующей редакции:

«Статья 305. Презумпция собственности

(1) Владелец предполагается собственником вещи до тех пор, пока не будет доказано обратное. Эта презумпция не действует в случае, когда право собственности приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, а также по отношению к прежнему владельцу, вещь которого похищена, утеряна или выбыла из его владения помимо его воли каким-либо иным образом, за исключением денег и ценных бумаг на предъявителя.

(2) До тех пор, пока не будет доказано обратное, прежний владелец предполагается собственником вещи в течение того времени, что он владел ею.

(3) В случае опосредованного владения презумпции, предусмотренные настоящей статьей, установлены в пользу владельца на правах собственника.».

176. После статьи 305 дополнить кодекс текстом:

«Часть 2

Защита владения».

177. Статьи 306–311 изложить в следующей редакции:

«Статья 306. Незаконное лишение владения и нарушение владения

(1) Лицо, лишаящее владельца владения или нарушающее его владение, признается действующим незаконно в смысле настоящей части в составе главы, если оно действует без согласия владельца, а лишение владения или нарушение владения не разрешено законом.

(2) Помимо иных предусмотренных законом средств защиты владелец, который незаконно лишился владения или владение которого незаконно нарушено, имеет право на возмещение причиненного ущерба согласно правовым положениям о деликтной ответственности.

Статья 307. Самозащита владельца

(1) Владелец или третье лицо может прибегнуть к самозащите против лица, которое незаконно лишает владельца владения вещью, которое иным образом незаконно нарушает его владение либо действие которого создает неизбежную угрозу незаконного лишения владения или нарушения владения.

(2) Средства самозащиты ограничиваются незамедлительными и соразмерными мерами, необходимыми для возврата вещи либо прекращения или предотвращения лишения владения или нарушения владения, а также для удаления присвоителя с/из недвижимой вещи.

(3) С учетом положений частей (1) и (2) самозащита может быть направлена также против опосредованного владельца на правах собственника, который незаконно лишает владельца ограниченного права владения или нарушает его владение вопреки условиям правоотношения между ними. Это правило применяется и к опосредованному владельцу ограниченного права, незаконно лишаящему владения или незаконно нарушающему владение другого владельца ограниченного права.

(4) Если при осуществлении права самозащиты, предоставленного настоящей статьей, лицо причиняет ущерб лицу, незаконно лишаящему его владения или незаконно нарушающему его владение, применяются соответствующим образом положения о необходимой обороне, крайней необходимости или, по обстоятельствам, ведении дел без поручения.

Статья 308. Защита владения посредством иска о возврате владения

(1) Если какое-либо лицо незаконно лишает владельца его владения, последний, под угрозой утраты права, вправе в течение одного года требовать возврата вещи независимо от того, кто из них имеет право владения или лучшую правовую позицию в отношении владения. Течение годичного срока начинается со дня лишения владения.

(2) Возврат может запрашиваться также от опосредованного владельца на правах собственника, который незаконно лишил владения владельца ограниченного права, нарушая условия правоотношения между ними. Это правило применяется и к владельцу ограниченного права, незаконно лишившему владения другого владельца ограниченного права.

(3) Право требовать возврата исключается, если лицо, намеревающееся его

осуществить, незаконно лишило владения другого владельца ограниченного права.

(4) Возврат вещи может запрашиваться также от третьего лица, которое в момент приобретения владения знало о том, что ее владелец незаконно лишен другим лицом права владения ею.

Статья 309. Защита владения посредством иска о прекращении нарушения

(1) Если какое-либо лицо незаконно нарушает владение вещью либо создает неизбежную угрозу нарушения владения или незаконного лишения владения, владелец, под угрозой утраты права, в течение одного года имеет право на защиту согласно части (2) настоящей статьи независимо от того, кто имеет право или лучшую правовую позицию в отношении владения, пользования или распоряжения иным образом вещью в смысле статьи 310. Течение годичного срока начинается с момента начала нарушения или, в случае повторного нарушения, с момента, когда имело место последнее нарушение.

(2) Судебная инстанция может распорядиться о защите владельца, в зависимости от обстоятельств, посредством запрета вмешательства, угрожающего в будущем, запрета существующего вмешательства, а также устранения последствий имевшего место вмешательства.

(3) Иск может быть направлен также против опосредованного владельца на правах собственника, который незаконно нарушает владение непосредственного владельца ограниченного права, нарушая условия правоотношения между ними. Это правило применяется и к опосредованному владельцу ограниченного права, который незаконно нарушает осуществление владения непосредственного владельца ограниченного права, нарушая тем самым условия правоотношения между ними.

Статья 310. Защита лучшего владения посредством иска о возврате владения

(1) Прежний владелец вправе требовать возврата вещи от лица, которое осуществляет фактическое господство над вещью, если прежнее владение было лучшим по сравнению с текущим владением этого лица.

(2) Прежнее владение считается лучшим по сравнению с текущим владением, если прежний владелец добросовестен и имеет право владеть, в то время как лицо, осуществляющее текущее владение, не имеет права владеть вещью.

(3) Если оба лица добросовестны и имеют право владеть вещью, право, установленное собственником, является лучшим по сравнению с правом, установленным владельцем на правах собственника, но не являющимся собственником. Если это правило неприменимо, преимуществом обладает то правомерное владение, которое старше.

(4) Если оба лица добросовестны, но ни одно из них не имеет права владеть вещью, лучшим является текущее владение.

Статья 311. Защита лучшего владения посредством иска о прекращении

нарушения

Если какое-либо лицо нарушает владение либо создает угрозу такого нарушения или незаконного лишения владения, добросовестный владелец имеет право на защиту согласно части (2) статьи 309, за исключением случая, когда:

а) нарушающее лицо имело бы при лишении владения лучшее владение согласно частям (2)–(4) статьи 310; или

б) лицо имеет лучшее по сравнению с владельцем право пользоваться или распоряжаться иным образом вещью.».

178. После статьи 311 дополнить кодекс текстом:

«Часть 3

Плоды владеемой вещи и стоимость пользования ею».

179. Статью 312 изложить в следующей редакции:

«Статья 312. Приобретение плодов владеемой вещи.

Стоимость пользования вещью

(1) Добросовестный владелец приобретает право собственности на плоды владеемой вещи. Он не обязан возвращать ни плоды, ни стоимость пользования владеемой вещью, если приобрел владение возмездно.

(2) Владелец должен быть добросовестным на момент получения плодов. Ранее полученные гражданские плоды принадлежат владельцу в той мере, в какой его добросовестность сохраняется на момент наступления срока платежа.

(3) В случае, предусмотренном частью (1), владелец не имеет права на возмещение обычных расходов на содержание владеемой вещи.

(4) Правовые положения о неосновательном обогащении сохраняют силу в той мере, в какой они не противоречат положениям настоящей статьи.».

180. После статьи 312 дополнить кодекс текстом:

«Часть 4

Приобретение права на владеемую вещь».

181. Статью 313 изложить в следующей редакции:

«Статья 313. Приобретение права на владеемую вещь

В случаях и в соответствии с условиями, предусмотренными законом, владелец на правах собственника может ссылаться на приобретение права на владеемую вещь с момента вступления во владение (добросовестное приобретение, завладение,

присоединение) или, по обстоятельствам, с момента исполнения срока владения, предусмотренного законом (приобретательная давность).».

182. В статье 318:

единую часть считать частью (1) и после слов «Риск случайной гибели» дополнить словами «(в том числе утраты или хищения)»;

дополнить статью частью (2) следующего содержания:

«(2) В отношении вещи, переданной на основании договора купли-продажи или договора подряда с сохранением права собственности, договора лизинга или другого передающего право собственности договора, согласно которому переход собственности зависит от отлагательного условия, риск переходит на приобретателя в момент принятия им владения вещью, если законом или договором не предусмотрено иное.».

183. Главу I раздела III дополнить статьями 319¹-319⁴ следующего содержания:

«Статья 319¹. Ограничение права собственности посредством сделок

Собственник может согласиться на ограничение своего права посредством сделок, если это не нарушает основы правопорядка или нравственности.

Статья 319². Понятие и условия оговорки о неотчуждаемости

(1) Договором или завещанием может быть запрещено отчуждение вещи, но только на срок не более сорока девяти лет и при наличии серьезного и законного интереса. Течение срока начинается со дня приобретения вещи.

(2) Приобретатель может получить от судебной инстанции разрешение распорядиться вещью, если интерес, обусловивший оговорку о неотчуждаемости вещи, исчез или если этого требует высший интерес.

(3) Недействительность оговорки о неотчуждаемости в договоре влечет недействительность всего договора, если это было определено при его заключении. Определяющий характер предполагается до тех пор, пока не доказано обратное.

(4) Оговорка о неотчуждаемости подразумевается в договорах, которые порождают обязательство передачи собственности в будущем определенному или определяемому лицу.

(5) Передача вещи путем наследования не может быть остановлена путем установления неотчуждаемости.

Статья 319³. Условия противопоставимости оговорки о неотчуждаемости

(1) Оговорка о неотчуждаемости не может предъявляться приобретателям вещи или кредиторам собственника, который обязался не отчуждать вещь, иначе как в случае, когда она действительна и отвечает условиям противопоставимости.

(2) Для противопоставимости оговорка о неотчуждаемости должна, при необходимости, подвергнуться формальностям по оглашению, предусмотренным законом.

(3) В случае движимых вещей, право собственности на которые не приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, применяются соответствующим образом правила, предусмотренные для приобретения собственности путем добросовестного владения.

(4) В случае если оговорка о неотчуждаемости предусмотрена в договоре, передающем право собственности безвозмездно, она может быть противопоставлена и предшествующим кредиторам приобретателя.

(5) Невыполнение условий противопоставимости не лишает пользователя оговорки о неотчуждаемости права требовать возмещения убытков собственником, который не соответствует этому обязательству.

Статья 319⁴. Санкции за несоблюдение оговорки о неотчуждаемости

(1) Отчуждающее лицо может требовать расторжения в случае нарушения приобретателем оговорки о неотчуждаемости.

(2) Как отчуждатель, так и третье лицо, если неотчуждаемость установлена в его пользу, может требовать отмены последующей сделки об отчуждении, совершенной с несоблюдением оговорки.

(3) До тех пор, пока оговорка создает последствия, не могут подлежать обращению взыскания вещи, в отношении которых неотчуждаемость установлена договором, передающим право собственности безвозмездно, если законом не предусмотрено иное.».

184. В наименовании главы II раздела III слово «ПРЕКРАЩЕНИЕ» заменить словом «УТРАТА».

185. Часть (2) статьи 320 дополнить словами «вследствие добросовестного приобретения.».

186. В части (2) статьи 321 слова «внесения его в реестр недвижимого имущества.» заменить словами «регистрации его в реестре недвижимого имущества.».

187. В статье 322:

в части (1) изменение касается только текста на государственном языке;

часть (2) после слова «передача» дополнить словами «транспортной накладной.».

188. Дополнить кодекс статьями 322¹-322³ следующего содержания:

«Статья 322¹. Отсутствие права или полномочия передающего

(1) Если в момент, когда право собственности должно перейти согласно статье 321, передающий не имеет права или полномочия передать право собственности, передача происходит в момент, когда право получено передающим, либо в момент последующего одобрения передачи лицом, имеющим право или полномочие на передачу права.

(2) В случае одобрения передача производит тот же эффект, как если бы она с самого начала была осуществлена уполномоченным лицом. Вместе с тем права, приобретенные третьими лицами до одобрения, не затрагиваются.

Статья 322². Обусловленное право приобретателя

(1) В случае если на основании договора купли-продажи или договора подряда с сохранением права собственности, договора лизинга или другого передающего право собственности договора передача собственности зависит от отлагательного условия, право приобретателя уплатить цену в соответствии с условиями договора и право приобретателя получить право собственности посредством платежа противопоставимы кредиторам передающего.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом в случае, когда переход права собственности к приобретателю приостанавливается до выполнения иного условия, чем уплата цены.

Статья 3223. Многократное отчуждение

(1) В случае наличия нескольких сделок об отчуждении одной и той же движимой вещи передающим право собственности приобретается приобретателем, первым вступившим во владение движимой вещью.

(2) В случае если движимая вещь не была передана, преимущественным правом обладает кредитор, в пользу которого обязательство возникло раньше, а если невозможно установить, в чью пользу возникло обязательство, преимущественным правом обладает лицо, первым подавшее иск.

(3) Положения настоящей статьи не применяются к движимым вещам, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре.».

189. В статье 328:

в части (1) второе предложение изложить в следующей редакции: «Собственник прибрежного земельного участка приобретает также участок, оставленный водными потоками, постепенно отошедшими от соответствующего берега.»;

в части (2) слово «реками,» исключить, после слов «или иными» дополнить часть словом «такими», а после слов «временного падения уровня этих вод» – словами «ниже уровня спуска.»;

в части (3) слова «его значительную часть,» заменить словами «часть берега,».

190. В статье 329:

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Собственник земельного участка, выполнивший постройки и иные работы с использованием чужих материалов, становится собственником работы и не может быть обязан ни к устранению ее, ни к возврату использованных материалов. Он обязан оплатить собственнику материалов их стоимость. Если работы выполнены недобросовестно, собственник земельного участка обязан возместить и причиненный этим ущерб.»;

в части (3) слова «причиненные убытки.» заменить словами «причиненный ущерб.», а слово «уплатить» - словом «оплатить»;

в части (4) слово «уплатить» заменить словом «оплатить»;

дополнить статью частями (4¹) и (7) следующего содержания:

«(4¹) Взамен сохранения построек или работ, выполненных третьим лицом, собственник земельного участка вправе обязать исполнителя работы купить земельный участок или его часть, затронутую постройкой или работой, по рыночной стоимости, которую земельный участок или его часть имели бы, если бы соответствующая постройка или работа не была выполнена. В отсутствие согласия между сторонами собственник может обратиться в судебную инстанцию за установлением цены и вынесением решения, заменяющего договор купли-продажи.»;

«(7) Владелец права суперфиция приобретает в случае присоединения применяемые соответствующим образом права и обязанности, установленные для собственника земельного участка, если в момент установления права суперфиция не предусмотрено иное.».

191. В статье 330:

в части (2) слово «уплатить» заменить словом «оплатить», а в конце дополнить часть предложением: «Если ни одна из соединенных вещей не может считаться главной вещью, их собственники становятся сособственниками новой вещи соразмерно стоимости, которую имели исходные вещи в момент соединения.»;

в части (3) слова «то, что присоединяется к главной вещи,» и «того, что присоединено к главной вещи,» заменить соответственно словами «второстепенная вещь» и «второстепенной вещи,», а слово «присоединено» - словом «присоединена»;

в частях (4), (5) и (8) слова «уплатить» и «уплатив» заменить соответственно словами «оплатить» и «оплатив»;

дополнить статью частью (9) следующего содержания:

«(9) Положения настоящей статьи применяются в той мере, в какой законом или договором не предусмотрено иное.».

192. Дополнить кодекс статьями 330¹-330⁴ следующего содержания:

«Статья 330¹. Добросовестное приобретение права, зарегистрированного на основании сделки

(1) Добросовестный приобретатель приобретает право, зарегистрированное в его пользу на основании сделки в реестре недвижимого имущества или в другом правоустанавливающем публичном реестре в смысле статьи 283¹², и в том случае, когда лицо, распорядившееся правом, не являлось его настоящим обладателем, не имело полномочий распорядиться правом или когда сделка по распоряжению является недействующей по иным основаниям. Добросовестность должна существовать до момента подачи заявления о регистрации права.

(2) Добросовестный приобретатель не приобретает на основании части (1) зарегистрированное право в случае, если приобретатель получил его безвозмездно или приобретатель не вступил во владение вещью, составляющей объект зарегистрированного права.

Статья 330². Приобретательная давность права на основании содержания публичного реестра

(1) В случае, когда лицо зарегистрировано в реестре недвижимого имущества или в другом правоустанавливающем публичном реестре в смысле статьи 283¹² как обладатель вещного права или иного имущественного права (зарегистрированное право), а его право подлежит исключению или другому исправлению по одному из оснований, предусмотренных пунктами а) или б) части (1) статьи 283³¹, право остается действительно зарегистрированным в пользу этого лица и в дальнейшем не допускается никакого исключения или другого исправления без согласия зарегистрированного лица, если лицо осуществляло владение на правах собственника вещи, которой касается зарегистрированное право:

а) в течение трех лет - если приобрело право возмездно и на протяжении всего срока владения добросовестно владело вещью;

б) в течение пяти лет - если приобрело право безвозмездно и на протяжении всего срока владения добросовестно владело вещью; или

с) в течение десяти лет - в прочих случаях.

(2) При исчислении сроков, предусмотренных частью (1), учитывается владение на правах собственника, осуществляемое после даты подачи заявления о регистрации в пользу владельца.

(3) До тех пор, пока не доказано обратное, предполагается, что лицо начало осуществлять владение со дня подачи заявления о регистрации в пользу владельца.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к предварительно зарегистрированным правам.

Статья 330³. Добросовестный приобретатель зарегистрированного права

(1) В смысле статьи 330² добросовестным приобретателем признается лицо, зарегистрированное или предварительно зарегистрированное в реестре как обладатель права, если на дату подачи заявления о регистрации или предварительной регистрации права в свою пользу выполнялись следующие условия:

а) в реестре не имеется отметки ни об одном иске, который впоследствии может быть удовлетворен судебным решением в соответствии с законом как противопоставимый приобретателю; не имеется отметки ни о каком праве, сделке или юридическом факте, обосновывающем последующий такой иск;

б) из содержащейся в реестре неисключенной информации не следует ни единого основания, оправдывающего его исправление в пользу другого лица;

с) приобретатель не знал иным путем о неточности содержащейся в реестре неисключенной информации; и

д) при необходимости, приобретатель не знал и не должен был знать причину, по которой является недействительным, оспоримым или недействующим основание, по которому он приобретает зарегистрированное право или по которому приобрел зарегистрированное право непосредственный предшественник приобретателя.

(2) Добросовестность предполагается до тех пор, пока не будет доказано обратное.

Статья 330⁴. Приобретательная давность права вопреки содержанию публичного реестра

(1) Право собственности на недвижимую или движимую вещь может быть зарегистрировано в реестре недвижимого имущества или в другом правоустанавливающем публичном реестре в смысле статьи 283¹² на основании судебного решения, которым установлена приобретательная давность, в пользу владельца на правах собственника, который владел вещью в течение десяти лет, в одном из следующих случаев:

а) собственник, зарегистрированный в публичном реестре, умер или, по обстоятельствам, прекратил свое юридическое существование;

б) в публичном реестре зарегистрировано заявление об отказе от собственности;

с) недвижимая вещь является земельным участком, с постройками или без них, не подвергнутым первичной регистрации в реестре недвижимого имущества.

(2) Во всех случаях владелец может приобрести право, только если подал заявление о регистрации права собственности в публичном реестре на основании судебного решения до того, как третье лицо подало заявление о регистрации права в свою пользу на законном основании в течение или хотя бы и после исполнения необходимого для применения приобретательной давности срока.

(3) В случаях, предусмотренных пунктами а) и б) части (1), течение необходимого для применения приобретательной давности срока начинается со дня смерти или, по обстоятельствам, прекращения юридического существования собственника и, соответственно, со дня регистрации заявления об отказе от собственности, хотя бы вступление во владение вещью и произошло в предшествующую дату.».

193. В статье 331:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 331. Добросовестное приобретение права собственности на движимую вещь»;

часть (1) после слов «движимую вещь» дополнить словами «путем вступления во владение», а после слов «ее собственником» – в обоих случаях словами «, не имело полномочий распорядиться вещью или когда сделка по распоряжению является недействующей по иным основаниям.»;

в части (2) слова «на движимую вещь» заменить словами «на основании части (1)»;

дополнить статью частями (3) и (4) следующего содержания:

«(3) Положения настоящей статьи не применяются:

а) к движимым вещам, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре;

б) к движимым культурным ценностям;

с) если сделка, на основании которой приобретатель приобрел вещь, является ничтожной или оспоримой.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом в случаях, когда закон разрешает приобретение посредством приобретательной давности определенных ограниченных вещных прав на движимые вещи.».

194. Дополнить кодекс статьей 331¹ следующего содержания:

«Статья 331¹. Добросовестное приобретение права собственности свободным от ограниченных вещных прав

(1) Если движимая вещь обременена ограниченным вещным правом третьего лица и передающий не имеет права или полномочия распорядиться вещью независимо от права третьего лица, приобретатель тем не менее приобретает право собственности свободным от права третьего лица, если соблюдены все следующие условия:

а) приобретатель вступил во владение движимой вещью;

б) приобретатель приобрел вещь возмездно;

с) в момент перехода права собственности приобретатель не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать о том, что передающий не имеет права или полномочия передать право собственности на вещь свободным от права третьего лица. Бремя доказывания обстоятельств, из которых следует, что приобретатель, как можно разумно предполагать, не должен был знать об отсутствии у передающего соответствующего права или полномочия, возлагается на приобретателя.

(2) Положения настоящей статьи не применяются в случаях, предусмотренных пунктами а)-с) части (3) статьи 331.».

195. Статьи 332-334 изложить в следующей редакции:

«Статья 332. Приобретательная давность на движимые вещи

(1) Владелец на правах собственника приобретает право собственности посредством владения движимой вещью:

а) в течение трех лет - если владелец приобрел вещь возмездно и на протяжении всего срока владения добросовестно владел ею;

б) в течение пяти лет - если владелец приобрел вещь безвозмездно и на протяжении всего срока владения добросовестно владел ею; или

с) в течение десяти лет - в прочих случаях.

(2) Владелец, ссылающийся на добросовестную приобретательную давность, предполагается начавшим владеть со дня сделки или наступления другого основания, оправдывающего правомочие.

(3) Лицо, вступившее во владение движимой вещью путем ее хищения, не приобретает права собственности на основании настоящей статьи.

(4) Приобретательная давность, предусмотренная настоящей статьей, не применяется к движимым вещам, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в правоустанавливающем публичном реестре в смысле статьи 283¹².

Статья 333. Приобретательная давность на движимые культурные ценности

(1) В случае если вещь представляет собой движимую культурную ценность, владелец не может приобрести право собственности на основании статей 330¹, 330² или 332 до истечения тридцатилетнего срока с момента, когда:

а) движимая культурная ценность, оказавшаяся на территории Республики Молдова, покинула территорию иностранного государства с нарушением применимого закона; или

б) собственник движимой культурной ценности утратил владение вещью на территории Республики Молдова.

(2) В случае движимых культурных ценностей, принадлежащих культурам или их составным частям, срок, предусмотренный частью (1), составляет семьдесят пять лет.

Статья 334. Объединение владений

(1) Для ссылки на владения прежних владельцев должны соблюдаться необходимые условия приобретательной давности, на которые ссылается настоящий владелец, а все владения, на которые он ссылается, должны быть последовательными.

(2) Добросовестный настоящий владелец может ссылаться на владение недобросовестного прежнего владельца только для применения приобретательной давности на основании пункта с) части (1) статьи 330² или пункта с) части (1) статьи 33².».

196. Часть (3) статьи 335 дополнить предложением: «Владение является непрерывным, если оно было утрачено против воли владельца, при условии, что владение восстановлено в течение года или что в тот же срок владельцем предъявлен иск, в результате которого его владение восстановлено.».

197. В статье 336:

часть (1) дополнить предложением: «То обстоятельство, что собственник не знает, где находится движимая вещь, не препятствует началу течения и не приостанавливает течение срока, если владение не является тайным.»;

в части (2) слова «лицу, осуществляющему владение в качестве собственника,» заменить словами «или, по обстоятельствам, иска о внесении исправлений в публичный реестр лицу, осуществляющему владение на правах собственника,», а после слов «опосредованному владельцу» дополнить часть словами «, при условии удовлетворения иска.».

198. Часть 1 главы II дополнить статьями 336¹ и 336² следующего содержания:

«Статья 336¹. Влияние добросовестного приобретения или приобретательной давности на право собственности и его обременения

(1) Прежний обладатель утрачивает свое право с момента, когда кто-либо приобрел его в соответствии с законом путем добросовестного приобретения или, по обстоятельствам, вследствие приобретательной давности.

(2) Если приобретающий путем добросовестного приобретения или, по обстоятельствам, вследствие приобретательной давности знал или должен был знать, что право, которое он приобретает, обременено ограниченным вещным правом третьего лица, обременение продолжает существовать в соответствии со своими условиями.

(3) В случае установления ничтожности или недействительности договора, на основе которого вещное право приобретено давностным владельцем, он может отказаться от обязанности возврата права, ссылаясь на приобретательную давность в

соответствии с законом. В этом случае другая договаривающаяся сторона может отказаться от обязанности возврата обогащения, полученного от давностного владельца.

Статья 336². Прекращение прав, основанных на правилах о неосновательном обогащении и деликтной ответственности

С момента, когда право приобретено лицом в соответствии с законом путем добросовестного приобретения или, по обстоятельствам, вследствие приобретательной давности, прежний обладатель утрачивает все права требовать от приобретателя денежную стоимость утраченного права, а также стоимость пользования этим правом приобретателем после срока приобретательной давности, которые могут основываться на правовых положениях о неосновательном обогащении или деликтной ответственности.».

199. В наименовании части 2 главы II слово «Прекращение» заменить словом «Утрата».

200. В статье 337:

в наименовании статьи слово «прекращения» заменить словом «утраты»;

в части (1) слово «прекращается» заменить словом «утрачивается».

201. В части (3) статьи 338 изменение касается только текста на государственном языке.

202. Статью 351 изложить в следующей редакции:

«Статья 351. Сделки по управлению и по распоряжению имуществом, находящимся в долевой собственности

(1) Сделки по управлению, такие как заключение или расторжение договоров имущественного найма, уступка доходов от недвижимости и прочее подобное, касающееся общего имущества, могут совершаться только с согласия сособственников, владеющих большинством долей.

(2) Сделки по управлению, существенно ограничивающие возможность участника долевой собственности пользоваться общим имуществом соразмерно своей доле либо налагающие на него чрезмерное бремя в соотношении с его долей или расходами, понесенными прочими сособственниками, могут совершаться только с его согласия.

(3) Заинтересованный участник долевой собственности или заинтересованные сособственники могут обратиться в судебную инстанцию за заменой согласия сособственника, который не в состоянии выразить свою волю или который неправомерно сопротивляется совершению сделки по управлению, необходимой для поддержания полезности или ценности имущества.

(4) Любые сделки по распоряжению общим имуществом, сделки по безвозмездному пользованию, уступке доходов от недвижимости и сделки

имущественного найма, совершенные на срок более трех лет, а также сделки, направленные исключительно на благоустройство имущества, могут совершаться только с согласия всех собственников. Любая безвозмездная сделка является сделкой по распоряжению.

(5) Сделки, совершенные без соблюдения положений частей (1)-(4), не могут предъявляться участнику долевой собственности, который не дал своего согласия, явно выраженного или молчаливого, на совершение сделки.

(6) Признается право потерпевшего участника долевой собственности, до раздела, на предъявление исков о владении к третьему лицу, которое могло вступить во владение общим имуществом в результате совершения сделки. В этом случае возврат владения вещью осуществляется в пользу всех собственников, с возмещением, при необходимости, убытков за счет участвовавших в совершении сделки лиц.».

203. Дополнить кодекс статьей 351¹ следующего содержания:

«Статья 351¹. Судебные иски участников долевой собственности

(1) Каждый участник долевой собственности может сам представлять себя в суде, независимо от процессуального статуса, по любому иску, касающемуся общей собственности, в том числе в случае виндикационного иска.

(2) Судебные решения, вынесенные в пользу участника долевой собственности, распространяются на всех собственников. Судебные решения против участника долевой собственности непротивопоставимы прочим собственникам.

(3) В случае если иск предъявлен не всеми участниками долевой собственности, ответчик может обратиться в судебную инстанцию за включением в дело прочих собственников в качестве истцов в срок и в соответствии с условиями, предусмотренными Гражданским процессуальным кодексом для вызова в суд других лиц.».

204. Статью 352 изложить в следующей редакции:

«Статья 352. Преимущественное право покупки

(1) При продаже доли в имуществе, находящемся в долевой собственности, за исключением продажи с торгов, прочие собственники имеют преимущественное право покупки продаваемой доли. Положения статей 792¹-797 сохраняют силу.

(2) В случае продажи с торгов участник долевой собственности или организатор торгов обязаны известить об этом прочих собственников по меньшей мере за десять дней до даты продажи. При равной цене собственники пользуются преимущественным правом на присуждение доли им.».

205. В части (5) статьи 353 изменения касаются только текста на государственном языке.

206. Статью 355 изложить в следующей редакции:

«Статья 355. Право собственности в кондоминиуме

(1) В случае учреждения кондоминиума исключительное право собственности на единицу кондоминиума и доля в общем праве собственности на общие части образуют неделимое единство (право собственности в кондоминиуме) и не могут отчуждаться либо обременяться по отдельности. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(2) Кондоминиум представляет собой совокупность недвижимого имущества, которая образована в соответствии с законом земельным участком с одним или несколькими зданиями и в которой имеются:

а) жилье, изолированные помещения нежилого назначения или парковочные места внутри зданий, отвечающие предусмотренным законодательством условиям, построенные или которые должны быть построены, зарегистрированные под отдельным кадастровым номером в реестре недвижимого имущества (единицы). Единицы являются объектом исключительного права собственности; и

б) земля и части здания в кондоминиуме, не являющиеся единицами и предназначенные для пользования всеми собственниками в кондоминиуме или некоторыми из них, а также другие вещи, которые согласно закону или учредительному документу кондоминиума предназначены для общего пользования всеми собственниками в кондоминиуме или некоторыми из них (общие части). Общие части являются объектом принудительного и бессрочного права общей собственности.

(3) В смысле пункта б) части (2) земель кондоминиума признается земельный участок в установленных границах, на котором расположено здание кондоминиума, и прилегающий к нему земельный участок, необходимый для надлежащего обслуживания и эксплуатации здания и, в случае зданий жилого назначения, для удовлетворения жилищно-бытовых потребностей членов кондоминиума, составляющие общую долевую собственность всех собственников в кондоминиуме. В случае если собственники общих частей обладают на землю кондоминиума только правом суперфиция или другим правом, предусмотренным законодательством, это право на землю является частью общих частей, а ссылки на землю считаются ссылками на соответствующее право на землю.

(4) При смене обладателя исключительного права собственности на единицу к новому собственнику переходит также доля в общем праве собственности. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(5) Порядок учреждения кондоминиума и управления собственностью в кондоминиуме регулируется законом.».

207. В статье 357:

часть (1) после слов «в любой момент» дополнить словами «любым из участников долевой собственности»;

в части (2) изменение касается только текста на государственном языке;

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) Раздел может осуществляться по договору раздела между сособственниками или, в отсутствие договора раздела, по судебному решению посредством предъявления иска о разделе любым из участников долевой собственности.»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) К договору раздела применяются правовые положения о сделках по распоряжению.».

208. В статье 358:

в части (1) изменение касается только текста на государственном языке;

в части (2) слова «общих частей многоэтажных либо многоквартирных зданий» заменить словом «кондоминиума».

209. В части (1) статьи 359 изменение касается только текста на государственном языке.

210. Статью 360 изложить в следующей редакции:

«Статья 360. Приостановление вынесения судебного решения о разделе

Судебная инстанция, в которую подано исковое заявление о разделе, может приостановить не более чем на один год вынесение решения о разделе, с тем чтобы не нанести серьезный ущерб интересам прочих сособственников. Если угроза такого ущерба устранена до истечения срока, судебная инстанция по требованию заинтересованной стороны возвращается к рассмотрению данной меры.».

211. В статье 361:

в наименовании статьи изменение касается только текста на государственном языке;

дополнить статью частью (1¹) следующего содержания:

«(1¹) Имущество, составляющее экономическую общность, набор или другую совокупность, разделение которой уменьшит ее стоимость, не подлежит разделу в натуре, если по меньшей мере один из участников долевой собственности возражает против такого способа раздела.»;

в части (2):

вводную часть после слова «является» дополнить словом «практически»;

пункт а) изложить в следующей редакции:

«а) передачи всего имущества взамен разницы в стоимости одному участнику долевой собственности или нескольким сосособственникам по их общему требованию. В случае нескольких требований о передаче, противоречащих друг другу, судебная инстанция применяет положения статьи 361¹;»;

пункт б) дополнить словами «, если ни один из сосособственников не требовал передачи ему всего имущества или если это требование не может быть удовлетворено.»;

часть (3) после слов «имущественной части» дополнить словами «(выделенной части)»;

части (4) и (5) изложить в следующей редакции:

«(4) В случае раздела недвижимости судебная инстанция может установить право сервитута или иное ограниченное вещное право для обеспечения надлежащего использования вновь образованного имущества.

(5) Судебная инстанция не может распорядиться о способе раздела, против которого выступают все сосособственники.».

212. Дополнить кодекс статьей 361¹ следующего содержания:

«Статья 361¹. Передача имущества в случае нескольких требований

(1) В случае нескольких требований о передаче, противоречащих друг другу, при присуждении имущества участнику долевой собственности принимаются во внимание особые потребности и интересы каждого сосособственника, желание обладателей долей, составляющих большинство от общего количества долей, и предшествующие соглашения.

(2) Участник долевой собственности имеет преимущественное право на передачу ему жилья, в котором он имел место обычного пребывания на дату подачи иска о разделе, а также, по обстоятельствам, на мебель, которой обставлено жилье.

(3) Участник долевой собственности имеет преимущественное право на передачу ему имущества, которое он использовал при осуществлении предпринимательской или профессиональной деятельности на дату подачи иска о разделе, а также на движимое имущество, которое он имел в своем оснащении.

(4) Если несколько сосособственников ссылаются на преимущественные права, учитывается способность заявителей управлять и содержать соответствующее имущество. В случае если имущество связано с деятельностью или составляет долю в хозяйственном товариществе или обществе, учитывается продолжительность личного участия заявителя в этой деятельности до даты подачи иска о разделе.».

213. В статье 363:

в части (1) слова «недвижимого имущества, право собственности на которое возникает с даты регистрации в реестре недвижимого имущества.» заменить словами

«недвижимого и другого имущества, право собственности на которое возникает, согласно закону, с даты регистрации в соответствующем публичном реестре.»;

дополнить статью частью (21) следующего содержания:

«(21) Раздел не затрагивает вещные права третьих лиц на имущество, установленные до раздела.»;

часть (4) после слова «обладающему» дополнить словами «залогом или».

214. Статью 365 изложить в следующей редакции:

«Статья 365. Недействительность договора раздела

(1) Договор раздела может быть расторгнут по тем же основаниям, что и сделки.

(2) Договор раздела, заключенный без согласия всех собственников, является ничтожным.

(3) Договор раздела действителен, хотя бы он и не относился ко всему имуществу, находящемуся в общей долевой собственности. В отношении пропущенных вещей в любое время может быть заключен дополнительный договор раздела.

(4) Не может ссылаться на недействительность договора раздела участник долевой собственности, который, зная об основаниях недействительности, полностью или частично отчуждает выделенное ему имущество.».

215. Статью 371 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) В случае если общее имущество представляет право, которое, согласно закону, приобретает путем регистрации в публичном реестре, а право зарегистрировано лишь в пользу одного из супругов, любой из супругов может требовать внесения в публичный реестр отметки о статусе этого права как права общего имущества супругов. В отсутствие такой отметки третьему лицу, приобретающему зарегистрированное право либо обременения этого права, не может быть предъявлен его статус права общего имущества супругов, за исключением случая, когда доказывается, что приобретатель узнал об этом статусе иным путем.».

216. В наименовании и части (2) статьи 373 изменение касается только текста на государственном языке.

217. Раздел III книги второй дополнить главой III¹ следующего содержания:

«Глава III¹

СОБСТВЕННОСТЬ НА ВРЕМЯ

Статья 373¹. Собственность на время

(1) Положения настоящей главы применяются, в отсутствие особого

регулирования, когда несколько лиц (сособственников) последовательно и повторно осуществляют полномочие специфического использования права собственности на движимое или недвижимое имущество в определенные, равные или неравные, промежутки времени.

(2) Положения настоящей главы не применяются в случае, если на имущество имеется право общей долевой собственности, а сособственники договорились о способе его использования в определенные промежутки времени.

(3) Правовые положения об общей долевой собственности применяются соответствующим образом к собственности на время в той мере, в какой они не противоречат положениям настоящей главы.

Статья 373². Основание собственности на время

(1) Собственность на время возникает на основании сделки.

(2) Временной характер собственности, принадлежащей нескольким сособственникам, должен быть прямо предусмотрен указанием определенного промежутка времени, который предоставляется приобретателю на основании приобретенной доли. Промежуток времени выражается ссылкой на первый и последний день и месяц исключительного пользования.

Статья 373³. Действительность сделок, совершенных сособственником

(1) В отношении принадлежащего ему промежутка времени либо его части любой сособственник может совершать в соответствии с законом сделки по сохранению, управлению и распоряжению. Прочие сособственники не обладают преимущественным правом на основании закона.

(2) Сделки по управлению или распоряжению, предметом которых выступает доля права собственности на промежуток времени, принадлежащая другому сособственнику, являются недействующими в части, в которой устанавливаются либо передаются права, касающиеся этой доли. Положения статей 351¹ и 351² применяются соответствующим образом.

Статья 373⁴. Права и обязанности сособственников

(1) Каждый сособственник обязан совершать все сделки по сохранению таким образом, чтобы не препятствовать или не затруднять осуществление прав прочих сособственников. Сособственник, осуществляющий необходимые расходы на крупный ремонт, имеет право на возмещение убытков соразмерно стоимости прав прочих сособственников.

(2) Сделки, вследствие которых полностью или частично потребляется сущность имущества, могут осуществляться только с согласия прочих сособственников.

(3) По завершении промежутка времени сособственник должен передать имущество сособственнику, правомочному использовать его в последующий

промежуток времени.

(4) Сособственники могут заключить договор об управлении с соответствующим применением положений об общей долевой собственности. Условие в договоре об управлении недвижимым имуществом, предусматривающее, что приобретатель доли автоматически присоединяется к договору управления вместо лица, которое произвело отчуждение соответствующей доли, создает последствия лишь с момента, когда этот договор внесен в реестр недвижимого имущества.

Статья 373⁵. Обязанность возмещения убытков и исключение сособственника

(1) Несоблюдение обязанностей, предусмотренных настоящей главой, влечет обязанность возмещения убытков.

(2) В случае если один из сособственников серьезно нарушает осуществление права собственности на время, он может быть исключен судебным решением по требованию потерпевшего сособственника.

(3) Исключение может быть постановлено, только если один из прочих сособственников или третье лицо покупает долю исключенного сособственника.

Статья 373⁶. Прекращение собственности на время

(1) Собственность на время прекращается уничтожением общего имущества на основании приобретения одним лицом всех долей в праве собственности на время, а также в других предусмотренных законом случаях.

(2) Сособственник не вправе требовать раздела имущества, принадлежащего ему на праве собственности на время, если сособственники не согласились об ином договоре. Право сособственника требовать раздела недвижимого имущества становится противопоставимым вследствие внесения отметки о нем в реестр недвижимого имущества.».

218. Статьи 374 и 375 изложить в следующей редакции:

«Статья 374. Иск об истребовании (виндикационный иск)

(1) Собственник имущества имеет право на признание своего права собственности и получение или восстановление своего владения от любого лица, осуществляющего фактическое господство над ним, за исключением случая, когда это лицо имеет право владеть вещью в смысле части (3) статьи 3041, противопоставимое собственнику.

(2) Иск об истребовании предъявляется против лица, осуществляющего фактическое господство над вещью на дату подачи иска.

(3) В случае, когда право собственности или иное право владения лица, к которому предъявляется иск об истребовании, зарегистрировано в правоустанавливающем публичном реестре, иск об истребовании не может быть удовлетворен, если не постановлено внесение в этот реестр в соответствии с законом исправления или иного изменения в пользу лица, предъявившего иск об истребовании.

(4) Вместе с тем, если судебное решение, которым постановлено внесение исправления или иного изменения, непротивопоставимо, согласно закону, обладателю права, зарегистрированного в правоустанавливающем публичном реестре, то ему также непротивопоставимо судебное решение, которым удовлетворен иск об истребовании.

Статья 375. Исключение истребования

Иск об истребовании отклоняется, если в соответствии с законом в силу добросовестного приобретения, приобретательной давности, присоединения, применения положений о режиме находки или другого предусмотренного законом основания собственник утратил право собственности, а владелец или его предшественник приобрел его.».

219. Дополнить кодекс статьями 375¹ и 375² следующего содержания:

«Статья 375¹. Истребование вещи после приобретения, основанного на ничтожной или недействительной либо недействующей сделке

(1) В случае если вещь приобретена на основании сделки, ничтожной или недействительной либо недействующей в части правомочности приобретателя, собственник может предъявить иск об истребовании с учетом положений статей 374 и 375.

(2) Если согласно закону на собственника, подавшего иск об истребовании, возлагается обязанность возвратить полученную цену или наемную плату либо другая встречная обязанность перед приобретателем и эта встречная обязанность должна исполняться одновременно, приобретатель может на основании статьи 615 приостановить исполнение обязанности по возврату вещи до момента, когда собственник предложит исполнение или исполнит соответствующую встречную обязанность.

Статья 375². Конкуренция с другими исками

Если между собственником и владельцем существует правоотношение, собственник восстанавливает вещь в соответствии с условиями этого правоотношения.».

220. В статье 376:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 376. Негаторный иск»;

в части (1) слово «незаконного» исключить, а слова «может потребовать от совершившего нарушение лица прекращения нарушения.» заменить словами «вправе обратиться в судебную инстанцию за защитой.»;

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Судебная инстанция может распорядиться о защите собственника, по обстоятельствам, посредством запрета вмешательства, угрожающего в будущем, запрета существующего вмешательства, а также устранения последствий имевшего место вмешательства.»;

в части (3) слова «и прав других лиц» заменить словами «или противопоставимых прав других лиц».

221. В статье 383:

единую часть считать частью (1);

дополнить статью частью (2) следующего содержания:

«(2) Положения частей (2) и (3) статьи 382 применяются соответствующим образом.».

222. В статье 387 слова «считаются плодами этого участка.» заменить словами «принадлежат собственнику этого соседнего участка.».

223. В статье 389:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Любые постройки, работы или посадки могут производиться собственником земельного участка только с соблюдением минимального расстояния в шестьдесят сантиметров от линии границы, если иное не предусмотрено законом или градостроительным регламентом, таким образом, чтобы не были ущемлены права собственника соседнего участка.»;

часть (3) после слова «требовать» дополнить словами «сноса постройки или».

224. Часть (1) статьи 395 после слов «признается право» дополнить словами «владения и».

225. В статье 396:

в части (1) слова «с применением к недвижимым вещам положений о реестре недвижимого имущества» исключить;

в части (3) слова «имущество или часть имущества.» заменить словами «имущественная масса, фактическая совокупность или часть массы или совокупности.».

226. В статье 397:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Узуфрукт устанавливается на срок не более чем до смерти физического лица либо ликвидации юридического лица, в пользу которого установлен узуфрукт, если меньший срок не установлен законом или сделкой.»;

часть (3) признать утратившей силу;

часть (4) после слова «ликвидации» дополнить словом «узуфруктуария».

227. Дополнить кодекс статьями 397¹ и 397² следующего содержания:

«Статья 397¹. Конфессорный иск узуфруктуария

(1) Узуфруктуарий может предъявить иск против любого лица, препятствующего ему в осуществлении права узуфрукта, хотя бы и к номинальному собственнику. Правовые положения о защите права собственности применяются соответствующим образом к конфессорному иску узуфруктуария.

(2) Право на конфессорный иск не имеет срока исковой давности.

Статья 397². Уступка узуфрукта

(1) В отсутствие положений о противном узуфруктуарий не может уступить свое право другому лицу без согласия номинального собственника.

(2) Узуфруктуарий остается ответственным исключительно перед номинальным собственником только по обязательствам, возникшим до уступки. До уведомления об уступке узуфруктуарий и цессионер несут солидарную ответственность за исполнение всех обязательств перед номинальным собственником.

(3) После уведомления об уступке цессионер ответствен перед номинальным собственником по всем обязательствам, возникшим после уведомления об уступке. В этом случае к узуфруктуарию применяются соответствующим образом правовые положения в области поручительства.

(4) После уступки право узуфрукта продолжается, по обстоятельствам, до истечения первоначального срока либо до смерти первоначального узуфруктуария.».

228. В статье 398:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 398. Наем вещи, обремененной узуфруктом»;

часть (1) признать утратившей силу.

229. В статье 399:

в части (3) слова «нотариально удостоверенные» заменить словом «заверенные»;

в части (5) слова «за нотариальным удостоверением» заменить словами «за заверением».

230. Статью 403 изложить в следующей редакции:

«Статья 403. Узуфрукт требований

(1) Узупфрукт требования противопоставим третьим лицам на тех же условиях, что и уступка требования.

(2) Если узупфрукт распространяется на требование, срок удовлетворения которого наступает в период узупфрукта, оплата производится узупфруктуарию, который выдает соответствующую расписку.

(3) По прекращении узупфрукта все полученное в результате удовлетворения требования передается номинальному собственнику.».

231. Статью 404 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Распределение осуществления права голоса в условиях, иных чем предусмотренные частями (1) и (2), непротивопоставимо третьим лицам, за исключением случаев, когда они прямо знали о нем.».

232. В статье 409 слова «изнашиваются в результате их использования,» заменить словами «подлежат износу,», а второе предложение исключить.

233. В части (2) статьи 410 изменение касается только текста на государственном языке.

234. В статье 412:

в части (3) слово «Капитальный» заменить словом «Крупный»;

дополнить статью частью (31) следующего содержания:

«(31) Крупным ремонтом признается ремонт, предметом которого является значительная часть вещи и который требует чрезвычайных расходов, как, например, ремонт, связанный с укреплением или восстановлением сооружений в части несущей конструкции, внутренних и/или наружных стен, крыши, относящегося к ним электрического, теплового или санитарного оборудования, с заменой или ремонтом двигателя или кузова автомобиля либо электрооборудования в целом.»;

в части (6) слово «капитальный» заменить словом «крупный».

235. В статье 413 слова «непредвиденных обстоятельств.» заменить словами «обстоятельства, находящегося вне их контроля.».

236. В статье 416 слова «Номинальный собственник» заменить словами «С учетом права узупфрукта номинальный собственник».

237. В части (1) статьи 418 слова «по имуществу либо части имущества,» заменить словами «по имущественной массе либо части имущественной массы,».

238. Часть (2) статьи 420 изложить в следующей редакции:

«(2) Узупфрукт прекращается также в случаях, когда отменен титул собственности лица, установившего узупфрукт, или когда произошло расторжение договора, которым

установлен узуфрукт.».

239. Статью 421 дополнить словами «, не выполняя ремонт, который обязан произвести.»

240. В части (1) статьи 422 слова «непредвиденных обстоятельств.» заменить словами «обстоятельства, находящегося вне контроля узуфруктуария.».

241. В статье 423:

в части (1) слова «в надлежащем состоянии.» заменить словами «в том состоянии, в котором оно находится.»;

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) В случае если узуфрукт зарегистрирован в публичном реестре, прекращенный узуфрукт должен быть исключен из него.».

242. В статье 424:

часть (1) после слова «может» дополнить словами «владеть и»;

часть (2) дополнить словами «, а также с родителями или с другими лицами, находящимися на его иждивении.»;

в части (3) слова «, с применением к недвижимости положений о реестре недвижимого имущества» исключить.

243. По всему тексту главы III раздела IV слова «земельный участок, обремененный сервитутом» и «участок, обремененный сервитутом» заменить словами «недвижимость, обремененная сервитутом», слова «доминирующий земельный участок» и «доминирующий участок» - словами «доминирующая недвижимость», слова «земельный участок» и «участок» - словом «недвижимость» в соответствующем числе и падеже. В части (1) статьи 434 слова «его поверхностью.» заменить словами «ее поверхностью.»; в части (3) статьи 436 слова «для его эксплуатации» заменить словами «для ее эксплуатации».

244. Статью 428 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Положения настоящей главы применяются соответствующим образом в случае, когда сервитут обременяет недвижимость, иную чем земельный участок.».

245. В статье 429:

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Стороны могут предусмотреть обязанность собственника доминирующей недвижимости выплачивать в определенные сроки вознаграждение (компенсацию) собственнику недвижимости, обремененной сервитутом.»;

в части (3) изменение касается только текста на государственном языке;

в части (5) слова «который будет приобретен,» заменить словами «которая будет приобретена,»;

в части (6) слова «Земельный участок, обремененный» заменить словами «Недвижимость, обремененная».

246. В статье 431:

в части (2) слова «Сделка, которой» заменить словами «Договор, которым»;

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) Сервитут устанавливается путем его регистрации в реестре недвижимого имущества.».

247. Статью 433 изложить в следующей редакции:

«Статья 433. Приобретение сервитута вследствие приобретательной давности

(1) Любые сервитуты могут приобретаться вследствие приобретательной давности в порядке, установленном статьей 330².

(2) Только позитивный сервитут может приобретаться вследствие приобретательной давности в порядке, установленном статьей 330⁴, применяемой соответствующим образом.».

248. В статье 439 слова «на одном и том же» заменить словами «на одной и той же», а слова «одинаковую степень очередности,» – словами «одинаковый ранг,».

249. В статье 440:

единую часть считать частью (1) и в ней:

во вводной части слова «вследствие их исключения из реестра недвижимого имущества» исключить;

в пункте а) слово «оба» заменить словом «обе»;

пункт с) дополнить словами «, либо расторжение договора, которым установлен сервитут;»;

в пункте е) слово «невозможность» заменить словами «окончательная невозможность»;

дополнить статью частью (2) следующего содержания:

«(2) Прекращенный сервитут должен быть исключен из реестра недвижимого имущества.».

250. В части (2) статьи 441 после слова «узуфруктуарием» дополнить часть словами «или суперфициарием», а слова «либо к номинальному собственнику.»

заменить словами «либо, по обстоятельствам, к номинальному собственнику.».

251. В части (2) статьи 442 слова «приравнивающееся к согласию собственника доминирующего земельного участка.» заменить словами «заменяющее договор о выкупе сервитута.», а слово «обоих» – словом «обеих».

252. В статье 443:

часть (1) после слов «вещное право» дополнить словами «владения и», а после слова «сооружения» – в обоих случаях словом «суперфициария»;

часть (5) дополнить текстом: «Право собственности на здание или сооружение, воздвигнутое на земельном участке, обремененном суперфицием, осуществляется суперфициарием в течение срока существования права суперфиция. В случае если здание или сооружение зарегистрировано в реестре недвижимого имущества, суперфициарий указывается как собственник здания или сооружения в течение всего срока существования права суперфиция.».

253. В статье 444:

в части (1) изменение касается только текста на государственном языке;

часть (2) дополнить предложением: «По истечении срока право суперфиция может быть возобновлено.»;

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) Суперфиций может быть зарегистрирован также на основании сделки, которой собственник всего недвижимого имущества передал исключительно здание или сооружение либо передал по отдельности земельный участок и здание или сооружение двум лицам, хотя бы установление суперфиция и не было прямо оговорено.»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) В случае если здание или сооружение возведено на чужом земельном участке, суперфиций может быть зарегистрирован на основе отказа собственника земельного участка от права ссылаться на присоединение в пользу строителя. Суперфиций может быть зарегистрирован также в пользу третьего лица на основе уступки права ссылаться на присоединение.».

254. В статье 446 слова «под первой очередью.» заменить словами «под первым рангом.».

255. Статью 447 изложить в следующей редакции:

«Статья 447. Осуществление права суперфиция

(1) Суперфициарий может свободно распоряжаться своим правом суперфиция. В случае существующего здания или сооружения суперфициарий может произвести

отчуждение либо обременение ипотекой суперфиция и здания или сооружения только вместе.

(2) В случае продажи здания или сооружения суперфициарием собственник земельного участка обладает преимущественным правом покупки.».

256. Части (3) и (4) статьи 448 признать утратившими силу.

257. В статье 449:

пункт а) дополнить словами «или с расторжением договора, которым установлен суперфиций;»;

дополнить статью пунктом b¹) следующего содержания:

«b¹) вследствие гибели здания или сооружения, если имеется прямая оговорка об этом;».

258. Статью 451 изложить в следующей редакции:

«Статья 451. Последствия прекращения права суперфиция

(1) В случае, предусмотренном пунктом а) статьи 449, здание или сооружение, являющееся предметом суперфиция, со дня прекращения суперфиция становится по праву составной частью земельного участка согласно статье 288¹, принадлежа собственнику земельного участка, а право суперфициария на земельный участок и здание или сооружение исключается из реестра. На собственника земельного участка возлагается обязанность выплаты возмещения, равного рыночной стоимости здания или сооружения на день истечения срока. По прекращении права суперфиция суперфициарий не вправе снести здание или сооружение либо его часть. Суперфициарий обязан передать собственнику земельного участка документы, связанные со строительством здания или сооружения.

(2) Если в момент установления права суперфиция здания или сооружения не существовало, а его стоимость равна или больше стоимости земельного участка, собственник земельного участка может потребовать, чтобы суперфициария обязали приобрести земельный участок по рыночной стоимости, которую он мог бы иметь, если бы на нем не было здания или сооружения. Суперфициарий может отказаться от приобретения земельного участка, если снесет за свой счет здание или сооружение, построенное на земельном участке, и приведет земельный участок в первоначальное состояние.

(3) В отсутствие обратной договоренности с собственником земельного участка ограниченные вещные права, согласованные суперфициарием, прекращаются в момент прекращения права суперфиция. Ипотеки, обременяющие право суперфиция, переносятся по праву на возмещение, получаемое от собственника земельного участка в случае, предусмотренном частью (1), распространяются по праву на земельный участок в случае, предусмотренном первым предложением части (2), либо переносятся по праву на материалы в случае, предусмотренном вторым предложением части (2).

(4) Ипотеки, установленные в отношении земельного участка на срок существования суперфиция, не распространяются на здание или сооружение в момент прекращения права суперфиция в случае, предусмотренном частью (1). Они переносятся по праву на денежные суммы, получаемые собственником земельного участка в случае, предусмотренном первым предложением части (2), либо распространяются по праву на весь земельный участок в случае, предусмотренном вторым предложением части (2).».

259. Часть (3) статьи 452 признать утратившей силу.

260. Дополнить кодекс статьями 452¹ и 452² следующего содержания:

«Статья 452¹. Последствия прекращения суперфиция вследствие соединения

(1) В случае прекращения права суперфиция вследствие соединения, в отсутствие оговорки о противном ограниченные вещные права, установленные на права суперфициария, сохраняются на срок, на который они установлены, но не позднее истечения первоначального срока суперфиция.

(2) Ипотека, возникшая в период существования суперфиция, сохраняется каждая в зависимости от предмета, на который установлена.

Статья 452². Последствия прекращения суперфиция вследствие гибели здания или сооружения

(1) В случае прекращения права суперфиция вследствие гибели здания или сооружения вещные права, обременяющие право суперфиция, прекращаются, если законом не предусмотрено иное.

(2) Ипотека, возникшая в отношении номинальной собственности на земельный участок в период существования права суперфиция, сохраняет силу в отношении восстановленного права собственности.».

261. Главу V раздела IV изложить в следующей редакции:

«Глава V

ЗАЛОГ

Часть 1

Общие положения

Статья 454. Понятие залога

(1) Залог является вещным правом, на основании которого его обладатель (залогодержатель) имеет право получить удовлетворение своих обеспеченных требований из стоимости заложенного имущества преимущественно перед другими кредиторами обладателя предмета залога (залогодателя).

(2) Действительность залога зависит от действительности обеспеченного залогом обязательства.

(3) Залог устанавливается в целях обеспечения исполнения обязательства, является акцессорным правом по отношению к обеспеченному обязательству и обусловлен во времени его длительностью, если законом или договором о залоге не предусмотрено иное.

Статья 455. Залогодатель

(1) Залогодателем является любое физическое или юридическое лицо, являющееся собственником, иным законным владельцем или узуфруктуарием заложенного имущества, имеющим право отчуждать его.

(2) Залогодателем может быть как должник по обеспеченному обязательству, так и третье лицо (именуемое залоговым гарантом или, по обстоятельствам, ипотечным гарантом).

(3) Имущество, находящееся в общей собственности, может обременяться залогом только с согласия всех собственников, с тем что каждый из собственников в этом случае становится созалогодателем.

(4) Хозяйственные товарищества и общества и предприятия обременяют свое имущество залогом в соответствии со своими учредительными документами.

(5) Доля имущества, находящегося в общей долевой собственности, может передаваться в залог без согласия прочих собственников, если договором между собственниками не предусмотрено иное. В случае недвижимости отметка о необходимости такого согласия должна быть внесена в реестр недвижимого имущества.

(6) Лицо, обладающее в отношении вещи правом, обремененным условием и сроком или могущим быть признанным недействительным, может установить залог только обремененным этими же условиями, сроком или условиями недействительности.

(7) Если право распоряжения вещью требует согласия (одобрения, разрешения и т. д.) третьего лица, это согласие необходимо и для установления залога в отношении соответствующей вещи.

(8) Вещь, находящаяся в собственности физических лиц, в отношении которых установлена судебная мера охраны, либо находящаяся в собственности несовершеннолетних, может быть обременена залогом с соблюдением условий, необходимых для отчуждения, если законом не предусмотрено иное.

Статья 455¹. Залоговый гарант (ипотечный гарант)

(1) Должник и залоговый гарант в качестве залогодателя могут достигнуть соглашения относительно условий обеспечения исполнения залоговым гарантом

обязательств должника, а также обязательств должника перед залоговым гарантом в случае осуществления залогового права залогодержателем. Отсутствие такого письменного соглашения между должником и залоговым гарантом не влияет на действительность залога.

(2) Залоговый гарант не может выдвинуть свои требования к должнику взамен удовлетворения требований залогодержателя за счет заложенной вещи.

(3) В случае удовлетворения требований залогодержателя залоговым гарантом, в том числе за счет заложенной вещи, применяются правовые положения о суброгации. После исполнения залоговым гарантом обязательства должника залоговый гарант вправе в соответствии с законом требовать от залогодержателя доказательство исполнения обязательства.

Статья 455². Залогодержатель (ипотечный кредитор)

Залогодержателем (ипотечным кредитором) является лицо, в пользу которого установлен залог.

Статья 456. Виды залога

(1) Залог устанавливается в отношении движимого или недвижимого имущества либо совокупности движимого имущества.

(2) Залог недвижимого имущества признается ипотекой. Положения о залоге применяются соответствующим образом к ипотеке в той мере, в какой они не противоречат специальным положениям об ипотеке.

(3) Обременение залогом движимого имущества осуществляется с лишением или без лишения владения этим имуществом.

(4) Залог движимого имущества с лишением владения этим имуществом признается залогом.

Статья 457. Неделимость залога

(1) Залог является неделимым даже в случае, если заложенное имущество или обязательство является делимым.

(2) Залог является неделимым и сохраняет силу в полном объеме в отношении всех заложенных вещей, в отношении каждой из них и всех их элементов, хотя бы вещь или обязательство и являлись делимыми.

Часть 2

Возникновение, регистрация и прекращение залога

Статья 458. Основания и момент возникновения залога

(1) Залог возникает только на условиях и в формах, установленных настоящим

кодексом.

(2) Залог возникает в силу договора или закона.

(3) Ипотека возникает в момент регистрации. Залог движимого имущества без лишения владения этим имуществом возникает в момент регистрации или, в случае залога права на денежные средства на банковских счетах, с установлением контроля в соответствии с частью (2) статьи 473¹. Правовые положения о залоге права на денежные средства на банковских счетах применяются соответствующим образом и к залогом права на денежные средства на счетах, открытых у поставщиков платежных услуг, иных чем банк. В этом случае ссылки на банк включают в себя ссылки на соответствующего поставщика платежных услуг.

(4) Расходы, связанные с регистрацией залога, а также расходы, связанные с изменением договора о залоге и регистрацией таких изменений, несет залогодатель, за исключением случаев, когда договором о залоге предусмотрено иное.

(5) Заклад возникает с момента вступления во владение имуществом.

Статья 459. Регистрация залога без лишения владения имуществом

(1) Ипотека регистрируется в реестре недвижимого имущества. Если изменение договора об ипотеке ведет к изменению данных, зарегистрированных в реестре недвижимого имущества, соответствующие изменения должны быть зарегистрированы в порядке, установленном для регистрации ипотеки.

(2) Залог движимого имущества без лишения владения этим имуществом, за исключением залога, установленного путем контроля в соответствии с частью (2) статьи 473¹, регистрируется в реестре залогов движимого имущества (реестр залогов).

Статья 460. Прекращение залога

(1) Залог прекращается погашением обязательства, исполнение которого им обеспечивалось.

(2) Заклад прекращается одновременно с прекращением владения.

(3) Залог прекращается вследствие гибели заложенного имущества, изъятия его из гражданского оборота, если эти события имели место в отношении имущества в целом.

(4) Залог движимого имущества, включенного в состав недвижимости, сохраняет силу на правах ипотеки при условии регистрации в реестре недвижимого имущества, даже если характер движимого имущества изменился. Очередность данного залога устанавливается в соответствии с предшествующей регистрацией.

(5) Залог прекращается также в случае:

а) письменного согласия залогодержателя аннулировать залог;

- b) истечения срока, на который установлен залог;
- c) продажи в рамках осуществления залогового права;
- d) других ситуаций, предусмотренных залогом.

(6) Заявление об аннулировании зарегистрированного залога или ипотеки подается в соответствующий реестр залогодержателем или любым заинтересованным лицом с письменного согласия залогодержателя. Случаи, когда для аннулирования залога не требуется согласие залогодержателя, устанавливаются законодательством.

Часть 3

Предмет и пределы залога

Статья 461. Общие положения

(1) Предметом залога может быть всякое имущество, материальное или нематериальное, настоящее или будущее, индивидуально-определенное или родовое, либо имущественная совокупность, за исключением имущества, изъятого из гражданского оборота, неотчуждаемого имущества и имущества, на которое не допускается обращение взыскания. Предметом залога может быть любое имущественное право, в том числе право требования залогодателя по отношению к залогодержателю.

(2) Под имущественной совокупностью в смысле части (1) понимается совокупность движимого имущества, настоящего или будущего, материального или нематериального, описанного в целом.

(3) Залоговое право распространяется на принадлежности заложенной вещи, если договором не предусмотрено иное.

(4) Залог распространяется на любое имущество, присоединяемое к заложенной вещи, а также на любые улучшения ее.

(5) Предметом залога не могут быть права, связанные непосредственно с личностью залогодателя, а также права, уступка которых другому лицу запрещена законом.

(6) Существенное владение акциями банков Республики Молдова может быть предметом залога только при наличии предварительного согласия Национального банка Молдовы

(7) Вещи, которые согласно закону не могут отчуждаться отдельно, не могут и обременяться залогом отдельно. Предметом залога не может быть часть неделимой вещи.

(8) Предметом залога может быть право на денежные средства в национальной и иностранной валюте:

а) уже имеющиеся на банковских счетах и те, что появятся на них в будущем, - путем залога без лишения владения;

б) в виде юбилейных и памятных монет, в том числе содержащих драгоценные металлы, - путем залога с лишением владения (заклада).

Статья 462. Предмет ипотеки

(1) Предметом ипотеки может быть один или несколько существующих или будущих объектов недвижимого имущества, обозначаемых отдельными кадастровыми номерами. Положения об ипотеке применяются соответствующим образом в случае залога ограниченных вещных прав, если законом не запрещен их залог.

(2) Предмет ипотеки определяется названием имущества, кадастровым номером, местом расположения, а также описанием, достаточным для его идентификации.

(3) Договором может быть предусмотрено в соответствии с законом распространение ипотеки и на недвижимое имущество, которое будет приобретено или построено в будущем.

(4) Обремененное ипотекой недвижимое имущество остается в собственности ипотечного должника. Договор об ипотеке может предусматривать и право ипотечного кредитора пользоваться предметом ипотеки.

(5) Риск случайной гибели или случайного повреждения предмета ипотеки возлагается на ипотечного должника, если договором об ипотеке не предусмотрено иное.

(6) Ипотека на земельный участок распространяется на расположенные на нем существующие и будущие капитальные сооружения, а также на незавершенные строительством сооружения, за исключением тех, что находятся в собственности третьих лиц.

(7) Доля общих частей недвижимого имущества, владеемого на праве общей собственности (земельный участок, крыша, лестницы, подвал и т. д.), приходящаяся на изолированное помещение, закладывается вместе с соответствующим помещением без согласия прочих сособственников общих площадей.

Статья 462¹. Оценка предмета ипотеки

Рыночная стоимость и стоимость замещения предмета ипотеки должны быть установлены в оценочном отчете, составленном оценщиком в соответствии с законодательством об оценочной деятельности.

Статья 463. Замещающее имущество и возмещение

(1) В случае, когда в соответствии с законом право собственности залогодателя на заложенное имущество прекращается, залог автоматически распространяется на замещающее имущество или возмещение, причитающиеся залогодателю, если договором о залоге не предусмотрено иное. В этом случае очередность залога

замещающего имущества или возмещения определяется моментом возникновения залога имущества, право собственности на которое прекратилось.

(2) Залог распространяется на страховое возмещение, за исключением ситуации, когда страховой случай имел место по вине залогодержателя, или если договором о залоге предусмотрено иное.

(3) В случае осведомленности о существовании залога имущества лицо, которое должно возмещение, обязано уведомить залогодержателя о своем намерении выплатить возмещение по адресу, указанному в реестре залогов или, в случае ипотеки, в реестре недвижимого имущества. Залогодержатель должен ответить в десятидневный срок после получения уведомления, указав один из следующих способов использования возмещения:

а) выплата залогодержателю для погашения обеспеченного обязательства, если отправлено уведомление об исполнении согласно части (1) статьи 497;

б) выплата на счет залогодателя, с указанием счета, если установлен залог права на денежные средства на банковском счете согласно части (2) статьи 473¹; или

с) выплата залогодателю или как указано залогодателем.

(4) Для целей пункта б) части (3) настоящей статьи залогодатель обеспечивает установление залога права на денежные средства на банковском счете согласно части (2) статьи 473¹ в трехдневный срок со дня требования залогодержателя. В случае неисполнения данного обязательства залогодержатель вправе потребовать досрочного исполнения обеспеченного обязательства и обратиться взыскание на предмет залога в соответствии с положениями части (1) статьи 494.

(5) Лицо, которое должно возмещение, обязано:

а) без неоправданного промедления выплатить возмещение, как указано в ответе залогодержателя; или

б) если залогодержатель не ответил в срок, указанный в части (3), и имеется доказательство получения уведомления, выплатить возмещение залогодателю или как указано залогодателем.

(6) Залогодержатель должен направить возмещение, полученное в соответствии с пунктом а) части (3), на погашение обеспеченного обязательства.

(7) Если возмещение, выплаченное страховщиком залогодержателю, превышает оставшуюся часть требований залогодержателя к залогодателю, залогодержатель обязан выплатить разницу залогодателю или его правопреемникам.

Статья 464. Обязательства страховщика перед обеспеченным кредитором

(1) Обязательства, предусмотренные настоящей статьёй, применяются всякий раз, когда страховщику представляется доказательство того, что третье лицо (обеспеченный кредитор) обладает вещным обеспечением подлежащего страхованию

имущества. Это доказательство не должно повторяться в случае, если страхование продлевается или заключаются новые договоры страхования между теми же сторонами в отношении того же застрахованного имущества. Страховщик несет эти обязательства до тех пор, пока ему не будет сообщено о погашении вещного обеспечения.

(2) Если страховщик и кредитор не согласились договором об ином, страховщик обязан:

а) подтвердить в письменной форме обеспеченному кредитору признание последнего обеспеченным кредитором, в отношении которого он несет обязанности, предусмотренные настоящей статьей;

б) по требованию обеспеченного кредитора предоставить письменную информацию о наличии страхового полиса на имущество, обремененное в пользу обеспеченного кредитора, и о страховой сумме по полису;

в) без неоправданного промедления направить обеспеченному кредитору предупреждение, предусмотренное пунктом а) части (1) статьи 132⁷;

г) в семидневный срок после уведомления о наступлении страхового случая, который может привести к требованию более 5 процентов страховой суммы, направить залогодержателю информацию об этом.

(3) Страховщик может запросить от страхователя или кредитора возмещения фактических расходов, связанных с выполнением обязанностей, предусмотренных частью (2).

(4) В случае неуплаты в срок страховой премии или страхового взноса страховщик обязан на основании страхования внести платеж в пользу обеспеченного кредитора в течение месяца по наступлении срока оплаты или после направления предупреждения, предусмотренного пунктом а) части (1) статьи 132⁷, либо, если эти условия не выполнены, после направления информации о расторжении страхования.

(5) Расторжение страхования создает последствия в отношении обеспеченного кредитора лишь по истечении двухмесячного срока после направления ему информации о заявлении о расторжении страхования. Это положение не применяется в случае, если обеспеченный кредитор дал свое согласие на расторжение.

(6) Положения первого предложения части (5) применяются также в случае, если страховщик и страхователь изменяют условия страхования и соглашаются об уменьшении страхового покрытия или предусматривают, что обязательство страховщика ограничивается оплатой расходов на ремонт имущества, фактически понесенных страхователем.

(7) Если страхователь осуществляет право расторжения страхования, заявление о расторжении страхования не создает юридических последствий до тех пор, пока страхователь не приведет доказательства погашения вещного обеспечения застрахованного имущества или наличия согласия на расторжение со стороны

обеспеченного кредитора. Обеспеченный кредитор не может отказать в даче согласия без обоснованной причины.

(8) Обеспечительное вещное право переходит к страховщику в той мере, в какой он выплачивает страховое возмещение обеспеченному кредитору. Правовые положения о суброгации применяются соответствующим образом.

(9) Суброгация не может быть противопоставлена другим обеспеченным кредиторам по тому же имуществу, в отношении которых страховщик продолжает исполнять страховые обязательства.

Статья 465. Продукция

Залог имущества автоматически распространяется на его продукты, на поступления от продажи или отчуждения иным образом заложенного имущества, в том числе в соответствии с положениями части (1) статьи 472¹, или его продуктов, если залогодержатель и залогодатель не согласились об ином. В этом случае очередность залога продуктов имущества, поступлений от продажи или отчуждения иным образом имущества или его продуктов определяется моментом возникновения залога имущества.

Статья 466. Залог имущества, которое возникнет в будущем

Имущество, которое залогодатель приобретет в будущем, в том числе будущее имущество, обременяется залогом не ранее чем с момента, когда залогодатель становится обладателем заложенных прав. Очередность залога устанавливается в соответствии с частью (1) статьи 491.

Статья 467. Преобразование имущества

Залог сохраняет силу в отношении нового движимого имущества, полученного в результате преобразования заложенного имущества. Залог распространяется также на результаты смешения или соединения нескольких движимых вещей, из которых отдельные переданы в залог. Лицо, приобретающее право собственности на новое имущество, обладает залоговым правом в отношении этого имущества, в частности в силу правил о распространении права собственности на все присоединяемое к движимому имуществу.

Часть 4

Залог в силу договора

Подчасть 1

Установление залога

Статья 468. Договор о залоге

(1) Договор о залоге, за исключением залога с лишением владения, заключается, под угрозой ничтожности, в письменной форме. Договор об ипотеке заключается в

нотариальной форме.

(2) В случае залога имущества, продажа которого требует нотариального удостоверения, договор о залоге также должен быть нотариально удостоверен. Стороны могут договориться о нотариальном удостоверении любого договора о залоге.

(3) Любое изменение договора о залоге осуществляется в форме, предусмотренной для заключения договора.

(4) Договор о залоге должен содержать:

a) фамилию и имя (наименование) сторон;

b) место жительства (место нахождения) сторон;

c) прямо выраженное согласие залогодателя установить залог в пользу залогодержателя;

d) описание заложенного имущества, а в случае ипотеки - также указание рыночной стоимости и стоимости замещения заложенного имущества, установленных в оценочном отчете;

e) сущность и срок исполнения обязательства, обеспеченного залогом, его предельный размер, без процентов и расходов, а также порядок определения дополнительных сумм, обеспеченных залогом;

f) вид залога.

(5) Стороны могут включить в договор о залоге и другие условия.

(6) Условия залога могут быть включены в договор, из которого возникает обеспеченное залогом обязательство. В этом случае договор, из которого возникают обязательства должника, должен быть заключен с соблюдением необходимой для договора о залоге формы и включать его существенные условия.

(7) Условие, предусматривающее переход к залогодержателю права собственности на предмет залога в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обеспеченного залогом обязательства, является ничтожным.

(8) Положение части (7) не применяется в случае одновременного соблюдения следующих условий: предметом залога является национальная или иностранная валюта, за исключением юбилейных и памятных монет (в том числе содержащих драгоценные металлы); валюта, в которой должно быть исполнено обеспеченное обязательство, не отличается от валюты заложенных денежных средств. В этом случае залогодержатель становится обладателем права на денежные средства, являющиеся предметом залога, в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 496.2.

(9) Договор о залоге действителен независимо от соглашения залогодателя с третьим лицом, каким-либо образом ограничивающего право залогодателя на залог имущества. Третье лицо может требовать возмещения ущерба, причиненного

нарушением такого соглашения, и использовать иные средства правовой защиты, однако такое нарушение не служит основанием для признания договора о залоге недействительным.

Статья 468¹. Информирование залогодержателя о правах третьих лиц

При заключении договора о залоге залогодатель обязан письменно уведомить залогодержателя о правах третьих лиц в отношении предмета залога, известных ему на момент установления залога. Невыполнение этой обязанности дает залогодержателю право требовать досрочного исполнения обеспеченного залогом обязательства или изменения условий договора о залоге.

Статья 468². Добросовестное приобретение залогового права

(1) Хотя бы залогодатель и не являлся истинным обладателем предмета залога и не имел полномочия закладывать его, залогодержатель все же приобретает действительное залоговое право, если в момент установления залога соблюдены совокупно следующие условия:

а) залогодатель зарегистрирован как обладатель предмета залога в предусмотренном законом правоустанавливающим публичном реестре или, в случае предметов, право на которые не приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, предмет залога или его правоустанавливающий документ на предъявителя находится во владении залогодателя;

б) залогодержатель не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать о том, что залогодатель не является истинным обладателем предмета залога и не имеет полномочия закладывать его.

(2) Положения части (1) не применяются в случае, если предмет, право на который не приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, был украден у собственника или законного владельца.

Статья 468³. Одновременное приобретение права собственности и ипотеки

(1) Нотариус удостоверяет договор об ипотеке на основе договора купли-продажи, не зарегистрированного в реестре недвижимого имущества, в случае, когда ипотека установлена в связи с приобретением предмета договора купли-продажи.

(2) Договор купли-продажи и договор об ипотеке представляются одновременно в территориальный кадастровый орган для регистрации прав сторон. Право собственности и ипотечное право на недвижимое имущество регистрируются последовательно.

Подчасть 2

Обеспеченное залогом обязательство

Статья 468⁴. Обеспеченное обязательство

(1) Залогом может быть обеспечено одно или несколько обязательств. Обеспеченное обязательство может быть настоящим или будущим, безусловным или обремененным условием и сроком, определенным или определяемым, фиксированным или плавающим. Обеспеченное залогом требование должно быть определенным или определяемым на момент осуществления залогового права.

(2) Залог обладает юридической силой только в случае, если обеспеченное им обязательство выражено в леях или иностранной валюте, в расчетных денежных единицах либо в любом их сочетании.

(3) Залог распространяется на проценты, комиссионные, неустойки, штрафы, возмещение причиненного ущерба, компенсацию судебных расходов, разумные расходы на содержание заложенного имущества и другие разумные расходы по осуществлению залогового права, если стороны не согласились об ином.

(4) Залогом может быть обеспечено обязательство, возникающее после заключения договора о залоге, если это прямо предусмотрено договором.

(5) В случае обеспечения будущих обязательств стороны должны прямо указать в договоре о залоге, что залог обеспечивает тому же залогодержателю исполнение любого будущего обязательства.

(6) Залог может устанавливаться и таким образом, что посредством регистрации в реестре определяется лишь максимальная сумма, которую должна обеспечивать вещь.

(7) Требование может обеспечиваться несколькими вещами и несколькими лицами.

(8) По согласию залогодержателя и залогодателя вместо обеспеченного залогом требования может быть предъявлено другое требование. Замена обеспеченного требования не должна затрагивать права залогодержателей низшей очередности. Требования к форме и регистрации соблюдаются соответствующим образом.

Статья 468⁵. Залог, устанавливаемый в целях обеспечения выплаты денежной суммы

Залог, устанавливаемый в целях обеспечения выплаты денежной суммы, является действительным, хотя бы на момент его установления залогодатель и не получил или недополучил исполнение, по которому он обязывается. Данное правило применяется, в частности, в случае предоставления кредита, займа либо при выпуске облигаций или других долговых ценных бумаг.

Статья 468⁶. Последствия отказа от передачи денежных сумм

В случае отказа залогодержателя от передачи денежных сумм, которые он обязался предоставить и в обеспечение которых обладает залогом, он обязан, под угрозой возмещения причиненного залогодателю ущерба, уменьшить залог (за исключением ипотеки) или аннулировать его.

Подчасть 3

Залог движимого имущества

§1. Особенности залога

Статья 469. Установление залога

(1) Залог устанавливается путем передачи вещи или документа, удостоверяющего право на нее, залогодержателю или третьему лицу, действующему от имени залогодержателя, либо, если вещь уже находится у залогодержателя, путем сохранения владения на основе согласия залогодателя в целях обеспечения требования залогодержателя.

(2) Для возникновения залога соблюдение письменной формы договора необязательно.

(3) Публичность залога определяется осуществлением владения залогодержателем заложенной вещью или документом, удостоверяющим право на нее, и сохраняется только в случае непрерывного владения. Публичность определяет очередность залога в соответствии с частью (1) статьи 491.

Статья 469¹. Сохранение права залога

(1) Залог сохраняет силу в случае, если осуществлению владения препятствует третье лицо без согласия на то залогодержателя.

(2) Залог сохраняет силу также в случае, когда осуществление владения временно прерывается путем передачи вещи или документа, удостоверяющего право на нее, залогодателя или третьему лицу для оценки, ремонта, преобразования или улучшения.

(3) С согласия залогодателя залогодержатель может осуществлять владение через третье лицо, которое должно быть осведомлено о документе, удостоверяющем право на вещь.

Статья 470. Залог оборотных ценных бумаг

(1) Залог, которым обременяется имущество, представленное коносаментом или иной оборотной ценной бумагой, возникает с момента осуществления исполнения залогодержателем, если ценная бумага передана ему в течение последующих десяти дней.

(2) Если ценная бумага является оборотной путем индоссирования и вручения или только путем вручения, то и передача ее залогодержателю производится путем индоссирования и вручения или только путем вручения.

Статья 471. Расписка об обеспеченном обязательстве

Залогодержатель обязан выдать, по требованию залогодателя, расписку о виде и,

по возможности, размере обязательства, исполнение которого обеспечено переданным в заклад имуществом. На переданное имущество выдается квитанция о закладе, подтверждающая заключение договора о закладе.

Статья 471¹. Особенности заклада в ломбарде

(1) Ломбард не вправе пользоваться и распоряжаться принятыми в заклад вещами и несет ответственность за их утрату или повреждение в той мере, в какой не может доказать, что их утрата или повреждение произошли по обстоятельствам, находящимся вне его контроля.

(2) В случае невозвращения в установленный срок кредита, обеспеченного закладом вещей в ломбарде, ломбард вправе по истечении льготного месячного срока продать заложенную вещь согласно правилам использования заложенного имущества. Требования ломбарда к должнику погашаются и в случае, когда вырученная от продажи сумма не покрывает долг.

(3) Условия договора о закладе вещей в ломбарде, ограничивающие права должника по сравнению с правами, предоставленными положениями настоящего кодекса или других законов, являются ничтожными. Вместо таких условий применяются соответствующие правовые положения.

§2. Особенности залога имущественной совокупности

Статья 472. Установление залога имущественной совокупности

В случае залога имущественной совокупности не требуется индивидуализация ее составных частей. Признаются заложенными в установленном договором размере все вещи, которые по своим свойствам и виду, указанным в договоре, могут быть отнесены к имущественной совокупности.

Статья 472¹. Отчуждение или замещение имущества из заложенной имущественной совокупности

(1) Залогодатель вправе в ходе своей обычной деятельности продать или иным образом произвести отчуждение имущества из имущественной совокупности свободным от залога при условии замены отчужденного имущества другим однородным имуществом в согласованные с залогодержателем сроки. В случае несоблюдения этого условия залогодержатель сохраняет залог на поступления от отчуждения имущества в соответствии со статьей 465, однако не может предъявить право залога приобретателю имущества.

(2) Залог имущественной совокупности остается в силе, хотя бы имущество и было утрачено или уничтожено, при условии его замещения залогодателем в согласованные с залогодержателем сроки однородным или иным имуществом, принятым залогодержателем.

(3) Право залогодателя на продажу или отчуждение иным образом имущества из имущественной совокупности автоматически приостанавливается после получения

залогодателем уведомления об исполнении согласно части (1) статьи 497.

§3. Особенности залога нематериального имущества

Статья 473. Залог имущественных прав

(1) Залогом может обременяться любое имущественное право, в том числе права на объекты интеллектуальной собственности, денежные требования, прочие договорные требования и требования, возникающие по иным основаниям возникновения обязательств, за исключениями, предусмотренными законом.

(2) Залог имущественного права не требует согласия должника по имущественному обязательству, за исключением предусмотренных законом случаев.

(3) Залог имущественного права распространяется на любое личное или вещное обеспечение, которым обеспечивается оплата или иное исполнение имущественного обязательства, если договором о залоге не предусмотрено иное.

(4) Залог имущественного права распространяется на любое личное или вещное обеспечение, которым обеспечивается оплата или иное исполнение имущественного обязательства, независимо от соглашения залогодателя с должником по имущественному обязательству, каким-либо образом ограничивающего право залогодателя на обременение залогом имущественного права или личного или вещного обеспечения, которым обеспечивается оплата или иное исполнение обязательства.

(5) Должник по имущественному обязательству может требовать от залогодателя возмещения ущерба, причиненного нарушением соглашения, указанного в части (4), и может использовать иные средства правовой защиты, однако такое нарушение не служит основанием для признания недействительным договора о залоге или договора, из которого вытекает имущественное право.

(6) Должник исполняет имущественное обязательство в соответствии с его условиями до получения им от залогодержателя уведомления об исполнении согласно части (1) статьи 497. После получения уведомления об исполнении должник исполняет имущественное обязательство, под угрозой возмещения убытков, только в соответствии с указаниями залогодержателя.

(7) С согласия залогодателя залогодержатель может осуществить права, предусмотренные статьей 496³, хотя бы и до инициирования осуществления залогового права в соответствии со статьей 494, и обязан направить поступления от исполнения имущественного обязательства на исполнение обеспеченного обязательства.

Статья 473¹. Залог права на денежные средства на банковских счетах

(1) Залог права на денежные средства, которые уже имеются и которые появятся в будущем на банковских счетах (текущих, депозитных или иных), устанавливается путем регистрации или путем получения залогодержателем контроля над счетами в соответствии с частью (2).

(2) Залогодержатель получает контроль над банковским счетом залогодателя:

а) в случае, когда залогодержателем является банк, в котором открыт счет, – с момента заключения договора о залоге; или

б) в случае, когда залогодатель, залогодержатель и банк, в котором открыт счет, в письменной форме договором о контроле согласились о том, что банк будет выполнять указания залогодержателя в отношении распоряжения средствами независимо от согласия залогодателя, – с момента заключения договора о контроле.

(3) Банк обязан по требованию своего клиента, намеренного заложить права на денежные средства на счете, открытом в соответствующем банке, заключить договор о контроле с залогодержателем. Банк может отказать в заключении договора лишь в случае, когда согласно законодательству о борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма или иным правовым положениям банку запрещается устанавливать деловые отношения с соответствующим залогодержателем.

(4) Если договором о залоге не предусмотрено иное, залогодатель вправе свободно распоряжаться денежными средствами на банковском счете.

(5) Право прекращения обязательств зачетом, которым банк наделен на основании закона, не умаляется правом залога права на денежные средства на счетах.

(6) В силу норм о банковской тайне банк может отказать в предоставлении информации о существовании залога права на денежные средства на счетах, установленного путем контроля.

(7) В случае если на денежные средства обращается взыскание по требованию других кредиторов, банк уведомляет об этом залогодержателя (если это не сам банк) и информирует судебного исполнителя о существовании залога. В этом случае залогодержатель вправе требовать досрочного исполнения обеспеченного обязательства и обратиться с взысканием на предмет залога, если договором о залоге не предусмотрено иное, путем присоединения к исполнительному производству в срок, предусмотренный частью (1) статьи 101 Исполнительного кодекса.

(8) После получения банком уведомления об исполнении, выданного залогодержателем в соответствии с частью (1) статьи 497, банк отказывается в исполнении распоряжений залогодателя о дебетовании денежных средств со счета, если в результате такого дебетования сальдо счета будет меньше сальдо обеспеченного обязательства, указанного в уведомлении об исполнении.

(9) Банк отвечает солидарно с залогодателем за ущерб, причиненный залогодержателю нарушением банком обязательств, предусмотренных частью (7).

Статья 473². Залог обращаемых ценных бумаг и оборотных ценных бумаг

(1) Залог обращаемых ценных бумаг регулируется настоящим кодексом и Законом о рынке капитала № 171/2012.

(2) Заложенные акции не дают залогодержателю право участия в общих собраниях в качестве акционера, которое остается за акционером.

(3) Залог оборотной ценной бумаги устанавливается путем регистрации или путем перехода ценной бумаги во владение залогодержателя в соответствии с положениями статьи 470.

(4) Залог оборотной ценной бумаги распространяется на материальное имущество, являющееся предметом этой ценной бумаги, при условии, что в момент возникновения залога ценной бумаги имущество прямо или косвенно находится во владении эмитента ценной бумаги.

§4. Особенности залога при выпуске облигаций, обеспеченных собственным имуществом эмитента

и/или третьих лиц

Статья 474. Установление залога при выпуске облигаций, обеспеченных собственным имуществом эмитента и/или третьих лиц

(1) В отступление от положений статьи 468 установление залога в целях обеспечения выплаты денежной суммы в случае выпуска облигаций, обеспеченных собственным имуществом эмитента и/или третьих лиц, осуществляется без заключения договора о залоге, на основании заявления эмитента облигаций, к которому прилагаются:

- a) согласие эмитента установить залог в пользу владельцев облигаций;
- b) копия свидетельства о государственной регистрации эмитента;
- c) выписка из государственного реестра юридических лиц и индивидуальных предпринимателей;
- d) протокол заседания компетентного органа эмитента, принявшего решение о выпуске облигаций;
- e) проспект публичного предложения облигаций, подготовленный в соответствии с законодательством о рынке капитала;
- f) перечень имущества, подлежащего обременению залогом, с указанием необходимых для внесения в реестр сведений, в том числе стоимости обременяемого залогом имущества и стоимости выпуска облигаций без учета процентов и расходов.

(2) Указанный в части (1) залог считается установленным с момента его регистрации в соответствии с положениями статьи 459.

(3) После регистрации проспекта публичного предложения облигаций в Национальной комиссии по финансовому рынку и до начала размещения облигаций эмитент обязан представить органу регистрации залога:

а) постановление Национальной комиссии по финансовому рынку о регистрации проспекта публичного предложения облигаций, опубликованное в Официальном мониторе Республики Молдова;

б) один экземпляр проспекта публичного предложения облигаций, зарегистрированного в Национальной комиссии по финансовому рынку.

(4) На основании документов, представленных эмитентом в соответствии с положениями части (3), в реестр залогов вносятся данные:

а) о классе облигаций;

б) о дате и номере государственной регистрации облигаций;

с) о сроках обращения облигаций и дате их погашения.

(5) Регистрация в реестре залогов должна содержать также указание о том, что залогодержателями являются владельцы облигаций согласно списку, составленному на дату истечения срока обращения облигаций Единым центральным депозитарием ценных бумаг.

Статья 474¹. Аннулирование залога при выпуске облигаций, обеспеченных собственным имуществом эмитента и/или третьих лиц

Основанием для аннулирования залога, установленного в соответствии со статьей 474, может служить:

а) постановление Национальной комиссии по финансовому рынку об отклонении заявления на регистрацию проспекта публичного предложения облигаций;

б) постановление Национальной комиссии по финансовому рынку об исключении выпущенных облигаций из государственного реестра ценных бумаг;

с) решение об объявлении выпуска облигаций несостоявшимся или недействительным в случае, когда размещение облигаций не произведено;

д) решение судебной инстанции.

Статья 474². Реализация залога при выпуске облигаций, обеспеченных собственным имуществом эмитента и/или третьих лиц

В случае неисполнения эмитентом в установленный срок своих обязательств, вытекающих из облигаций, обеспеченных собственным имуществом эмитента и/или третьих лиц, владельцы облигаций (залогодержатели), указанные в части (5) статьи 474, вправе инициировать процедуру осуществления залогового права в установленном законом порядке.

Подчасть 5

Особенности залога предприятия

Статья 475. Понятие залога предприятия

Залог предприятия как единого имущественного комплекса распространяется на все движимое имущество предприятия.

Статья 475¹. Право выбора залогодержателя

Залогодержатель, получивший во владение заложенное имущество в соответствии с положениями статьи 499¹ или, по обстоятельствам, статьи 499³, вправе продать его в общем порядке в соответствии со статьей 505 или целиком в соответствии со статьей 475².

Статья 475². Осуществление права залога предприятия

(1) В случае если залогодержатель решил осуществить право залога предприятия путем продажи его целиком, помимо информации, предусмотренной частью (10) статьи 497, в уведомлении об исполнении залога должно содержаться указание об этом.

(2) Уведомление об исполнении подается в реестр залогов и направляется во все известные банки, контролирующие банковские счета залогодателя в соответствии с положениями части (2) статьи 473¹.

(3) Залогодержатель может в любое время отказаться от осуществления права залога предприятия целиком и приступить к осуществлению права залога на основании общих норм, установленных в статье 505. В этом случае он подает в реестр залогов уведомление об изменении уведомления об исполнении, поданного в соответствии с частью (1) настоящей статьи.

Часть 5

Залог в силу закона

Статья 476. Требования, из которых может возникнуть залог в силу закона

(1) Залог в силу закона может возникнуть лишь из:

а) требований государства по суммам задолженностей согласно налоговому и таможенному законодательству;

б) требований, вытекающих из судебного решения.

(2) Залогом в силу закона может обременяться движимое и недвижимое имущество.

(3) Залогом в силу закона не могут обременяться имущество или имущественные права, уже заложенные в пользу других кредиторов, если договором о залоге не предусмотрено иное.

Статья 476¹. Залог в силу закона в обеспечение налоговых и таможенных требований

(1) В случае требований государства на основе налогового и таможенного законодательства залог в силу закона считается установленным только при условии его регистрации согласно статье 459. Заявление о регистрации представляет собой уведомление с указанием имущества, которое залогодержатель намеревается использовать, а также оснований и размера требования. Залогодержатель обязан ознакомить залогодателя с зарегистрированным уведомлением.

(2) К уведомлению, поданному для регистрации, прилагается, по обстоятельствам, решение судебной инстанции или документ, подтверждающий требования государства к залогодателю, возникшие на основе налогового или таможенного законодательства.

Статья 476². Залог в силу закона, установленный на основе судебного решения

(1) Кредитор, в пользу которого вынесено судебное решение о взыскании денежной суммы, имеет право на залог в силу закона в отношении движимого или недвижимого имущества своего должника.

(2) Залог в силу закона устанавливается путем регистрации уведомления, в котором указываются заложенное имущество и размер требования, а в случае пенсий или алиментов - размер регулярных платежей и коэффициент индексации. К уведомлению прилагаются нотариально удостоверенная копия судебного решения и доказательство ознакомления должника с уведомлением.

Статья 476³. Сокращение, замена или аннулирование залога в силу закона

По требованию собственника имущества, обремененного залогом в силу закона, судебная инстанция определяет имущество, которое может быть передано в залог, может уменьшить количество этого имущества либо позволить истцу произвести замену залога в силу закона другим обеспечением, достаточным для удовлетворения требования. В этом случае судебная инстанция может принять решение об аннулировании регистрации залога в силу закона.

Статья 476⁴. Осуществление залогового права

Кредитор, зарегистрировавший залог в силу закона, вправе обратиться с иском о взыскании на заложенное имущество в соответствии с условиями, предусмотренными частью 8.

Часть 6

Регистрация залога движимого имущества

Статья 477. Реестр залогов

(1) Реестр залогов представляет собой публичный реестр, в котором регистрируются залог движимого имущества, а также любые другие обеспечительные права на движимое имущество, предусмотренные статьей 483.

(2) Реестр залогов является единственным официальным источником информации о зарегистрированных обеспечительных правах на движимое имущество, в том числе с

целью определения очередности залога.

(3) Организация и функционирование реестра залогов, требования по безопасности и целостности реестра залогов, порядок передачи держателем реестра залогов информации о залогах и других зарегистрированных обеспечительных правах держателям других реестров и способ координации функций между реестрами, а также соответствующие платежи регулируются положением, утвержденным Правительством. Реестр залогов организуется так, чтобы процессы регистрации и доступа к реестру были простыми, действенными, общедоступными и прозрачными.

Статья 477¹. Основания для регистрации залога, изменения и аннулирования регистрации залога

(1) Залог регистрируется на основе уведомления о регистрации.

(2) Изменения в уведомлении о регистрации залога регистрируются на основе уведомления об изменении. Исключение уведомления о регистрации залога регистрируется на основе уведомления об исключении.

Статья 477². Порядок регистрации

(1) Регистрация залога осуществляется путем подачи в реестр залогов уведомления о регистрации, в котором содержится информация, указанная в части (2) настоящей статьи. Уведомление о регистрации может быть подано любым лицом, зарегистрированным Министерством юстиции с правом активного доступа к реестру залогов (регистратор). Перечень уполномоченных регистраторов обнародуется в соответствии с положением, предусмотренным частью (3) статьи 477.

(2) Уведомление о регистрации должно содержать:

а) идентификационные данные (имя и фамилия, государственный идентификационный номер (IDNP) и адрес физического лица или наименование, государственный идентификационный номер (IDNO) и адрес юридического лица или индивидуального предпринимателя) залогодателя, залогодержателя и управляющего залогом (в случае, если последний назначен);

б) общее или конкретное описание заложенного имущества;

с) существо и срок исполнения обеспечиваемого обязательства, его гарантированный предельный размер без процентов и расходов;

д) в случае залога предприятия - указание того, что залог представляет собой залог предприятия;

е) подписи залогодателя и залогодержателя.

(3) Уведомление о регистрации направляется регистратору на бумажном носителе с собственноручными подписями сторон или с использованием электронных средств связи с электронными подписями сторон согласно положению, предусмотренному частью (3) статьи 477.

(4) Регистратор принимает данные точно в таком виде, в каком они содержатся в уведомлении о регистрации залога. Регистратор не запрашивает копию договора о залоге и не проверяет содержание уведомления, но обязан проверить личность сторон и полномочия представительства.

(5) Регистратор регистрирует уведомление о регистрации залога в реестре залогов незамедлительно по его получении.

(6) Регистратор отказывается принять уведомление о регистрации залога, если в нем не содержатся все данные, предусмотренные частью (2).

(7) После регистрации залога залогодержатель получает подтверждение регистрации залога в соответствии с положением, предусмотренным частью (3) статьи 477. Помимо данных из уведомления о регистрации, в подтверждении должен быть указан момент регистрации (дата, час и минута).

(8) В целях положений настоящей главы, в том числе касательно уведомлений, предусмотренных статьей 497, любое обязательство уведомления лиц, указанных в пункте а) части (2) настоящей статьи, считается исполненным надлежащим образом, если уведомление направлено по последнему адресу лица, указанному в реестре залогов. Вместе с тем, если получатель уведомления заблаговременно известил отправителя об изменении адреса, уведомление направляется по последнему адресу, сообщенному таким образом.

Статья 477³. Государственная пошлина и плата за регистрацию залога и предоставление информации

(1) За регистрацию залога, выдачу выписки из реестра залогов или предоставление любой иной информации относительно регистрации залога взимаются государственная пошлина в размере, установленном Законом о государственной пошлине № 1216/1992, и плата в размере, установленном в положении, предусмотренном частью (3) статьи 477.

(2) Судебные инстанции, судебные исполнители, управляющие процессом несостоятельности/ликвидаторы по делам о несостоятельности, органы уголовного преследования, налоговые органы и другие органы публичной власти пользуются бесплатным доступом к реестру залогов.

Статья 478. Изменение информации о регистрации залога

(1) При регистрации изменений информации о регистрации залога применяются соответствующим образом положения статьи 477².

(2) Уведомление об изменении информации о регистрации залога подписывается залогодержателем и залогодателем, за исключением уведомления о регистрации изменений, связанных с регистрацией замены залогодержателя вследствие уступки обеспеченного требования в соответствии со статьей 492, которое подписывается только залогодержателем.

(3) Первоначальная регистрация сохраняется и указывается в реестре залогов таким образом, чтобы можно было проследить изменения информации о залоге.

Статья 479. Увеличение или пополнение предмета залога или обеспеченного им требования

Увеличение или пополнение предмета залога или обеспеченного им требования осуществляется по соглашению сторон путем внесения изменений в существующий договор о залоге или заключения нового договора о залоге, с регистрацией при этом залога в соответствии с правилами, установленными для реестра залогов.

Статья 480. Исключение залога из реестра залогов

(1) После прекращения залога сведения о нем подлежат исключению из реестра залогов.

(2) Залог исключается из реестра залогов на основе уведомления об исключении, выданного:

а) залогодержателем по собственной инициативе или по требованию залогодателя в соответствии с частью (3);

б) залогодателем на основании судебного решения;

в) приобретателем заложенного имущества на основании подтверждения продажи, выданного залогодержателем в соответствии со статьей 510¹, судебным исполнителем в соответствии с Исполнительным кодексом или управляющим процессом несостоятельности/ликвидатором в соответствии с Законом о несостоятельности № 149/2012.

(3) Залогодержатель обязан выдать залогодателю или, в случае согласования с ним, направить непосредственно в реестр залогов уведомление об исключении соответствующего уведомления о регистрации залога в трехдневный срок после прекращения залога в соответствии со статьей 460, если договором не предусмотрен более длительный срок. Залогодержатель несет ответственность перед залогодателем за причиненный нарушением этой обязанности ущерб.

(4) Сведения о прекращении залога хранятся в банке данных реестра залогов в течение двадцати пяти лет.

Статья 481. Последствия регистрации

(1) Факт регистрации сведений в реестре залогов не является законной презумпцией их достоверности.

(2) Регистрация в реестре залогов не придает законной силы недействительному залому. Положения статьи 283⁸ сохраняют силу.

(3) С момента регистрации залога никто не может ссылаться на незнание информации, зарегистрированной в реестре залогов.

(4) В отношениях с добросовестными третьими лицами залогодатель или залогодержатель не может ссылаться на неверность информации, содержащейся в реестре залогов.

Статья 481¹. Пассивный доступ к реестру залогов

(1) Любое лицо может знакомиться с реестром залогов и получать выписки из него. Выписка из реестра залогов выдается в соответствии с положением, предусмотренным частью (3) статьи 477.

(2) Министерство юстиции может разрешить заинтересованным лицам постоянный пассивный доступ к реестру залогов на договорной основе.

(3) Залогодатель может требовать запрета доступа третьих лиц к информации из реестра залогов относительно залога своего имущества. В этом случае предполагается, что залогом обременено все имущество залогодателя. Условие о запрете доступа третьих лиц не препятствует залогодержателю или залогодателю разрешать путем письменного согласия третьим лицам доступ к информации из реестра залогов относительно заложенного имущества.

Статья 482. Обжалование действий или бездействия регистратора

Любое лицо вправе обжаловать в судебной инстанции отказ в регистрации залога либо изменений или аннулирования уведомлений о регистрации залога, отклонение уведомления об исполнении, незаконную регистрацию, выдачу ошибочных сведений, несвоевременное представление или необоснованный отказ в представлении необходимой информации относительно регистрации залога.

Статья 483. Регистрация иных обеспечительных прав

(1) Лизинг может быть зарегистрирован в реестре залогов в случаях, предусмотренных пунктом с) части (3) статьи 929.

(2) Прочие обеспечительные права могут быть зарегистрированы в реестре залогов в предусмотренных законом случаях.

(3) Порядок регистрации лизинга и прочих обеспечительных прав в реестре залогов регулируется настоящей частью в составе главы и положением, предусмотренным частью (3) статьи 477.

(4) Очередность разных обеспечительных прав, подлежащих регистрации в реестре залогов, определяется моментом регистрации в реестре залогов.

Часть 7

Последствия залога

Статья 484. Общие положения о правах и обязанностях сторон договора о залоге

Залогодатель и залогодержатель свободны в определении по взаимному согласию

прав и обязанностей каждого, если законом не предусмотрено иное.

Статья 484¹. Обязанность обеспечения сохранности

(1) Ни залогодатель, ни владелец заложенного имущества не могут допустить уничтожение или повреждение заложенного имущества либо уменьшение его стоимости, если это не происходит вследствие нормального износа или в случае необходимости.

(2) В случае опасности утраты или повреждения заложенного имущества, а также в других случаях, которые могут затронуть права другой стороны в силу договора о залоге, сторона, у которой находится имущество, обязана немедленно информировать об этом другую сторону, которая вправе произвести его осмотр.

Статья 485. Права залогодержателя в случае утраты или повреждения заложенного имущества

(1) В случае утраты или повреждения заложенного имущества залогодержатель наряду с другими предусмотренными законом правами может на основе того же залогового документа требовать возмещения ущерба в пределах своего требования, хотя бы срок удовлетворения требования и не наступил.

(2) Если в результате повреждения заложенное имущество не может более использоваться по прямому назначению, залогодержатель вправе требовать его замены или восполнения либо уплаты залогодателем его стоимости, установленной в договоре.

(3) Если залогодатель отказывается произвести замену залога или не может ее произвести в предоставленный залогодержателем разумный срок, он обязан зарегистрировать в соответствующем реестре информацию об утрате своего залога. Данная информация регистрируется на основе одностороннего ходатайства залогодержателя. При этом применяются соответствующим образом положения части 6.

(4) Если залогодатель нарушает обязанности по хранению, содержанию, ремонту или страхованию заложенного имущества и не устраняет эти нарушения в разумный срок после получения уведомления залогодержателя, а в случае серьезного нарушения – без его предварительного уведомления, залогодержатель вправе принять меры для обеспечения сохранности имущества от имени и за счет залогодателя. Залогодатель должен возместить расходы, понесенные в связи с этим залогодержателем, если не докажет, что они были неоправданными или неразумными.

(5) В случае утраты, повреждения или значительного уменьшения стоимости заложенного имущества по причине действия или бездействия залогодателя залогодержатель вправе потребовать от должника досрочного исполнения обеспеченного обязательства.

Статья 485¹. Обязанности залогодержателя, у которого находится заложенное имущество

(1) Залогодержатель должен принять все меры для обеспечения сохранности находящегося у него имущества. Расходы по обеспечению сохранности имущества возмещаются ему залогодателем, если договором не предусмотрено иное.

(2) Залогодержатель не может пользоваться заложенным имуществом без разрешения залогодателя.

(3) В случае пользования заложенным имуществом залогодержатель должен представить залогодателю отчет об этом. В отсутствие соглашения о противном залогодержатель обязан передать залогодателю полученные им плоды и, в случае реализации залога, использовать полученные доходы в счет покрытия расходов, затем - уплаты процентов и только после этого - в счет собственно обязательства.

(4) Залогодержатель не отвечает за утрату заложенного имущества по обстоятельствам, находящимся вне его контроля, либо вследствие созревания, порчи или обычного и разрешенного использования имущества.

(5) Залогодержатель обязан немедленно передать залогодателю заложенное имущество в момент погашения обеспеченного обязательства.

(6) Залогодержатель, обязанный вернуть имущество на основании судебного решения, утрачивает таким образом свое залоговое право.

(7) Наследники залогодержателя являются солидарными залогодержателями только в пределах действительной стоимости перешедшего к ним наследственного имущества.

Статья 486. Права и обязанности залогодателя

(1) Залог не лишает залогодателя и владельца заложенного имущества их прав в отношении заложенного имущества. Залогодатель и владелец заложенного имущества должны осуществлять свои права без ущерба для прав залогодержателя, если договором не предусмотрено иное.

(2) Залогодатель вправе использовать предмет залога по назначению и получать его плоды до инициирования осуществления залогового права, если из договора или существа залога не следует иное.

(3) Залогодатель не вправе продавать или иным образом отчуждать заложенное имущество, если законом (в том числе частью (1) статьи 472¹) не предусмотрено иное или если иное не согласовано с залогодержателем, за исключением случаев, когда он имеет разрешение, выданное залогодержателем (всеми залогодержателями - в случае последующего залога).

(4) Залогодатель не вправе передавать заложенное имущество в безвозмездное или возмездное пользование без письменного согласия залогодержателя, если иное не согласовано с залогодержателем.

(5) Условие, ограничивающее право залогодателя завещать заложенное

имущество, является ничтожным.

(6) Наследники залогодателя являются солидарными залогодателями только в пределах действительной стоимости перешедшего к ним наследственного имущества.

(7) В случае передачи, в том числе отчуждения, заложенной вещи третьим лицам залог сохраняет силу, за исключением случаев, когда залогодержатель письменно соглашается на прекращение залога.

Статья 486¹. Сохранение, содержание и ремонт заложенного имущества

(1) Если договором о залоге не предусмотрено иное, залогодатель обязан сохранять заложенное имущество, содержать его, не уничтожать, не повреждать его и не уменьшать иным образом его стоимость иначе как в пределах нормального износа.

(2) Если договором о залоге не предусмотрено иное, все расходы по содержанию предмета залога, в том числе связанные с его защитой от причинения ущерба третьими лицами, обязан нести залогодатель.

(3) Изменение назначения, перепланировка, строительство подсобных помещений, а также снос, в том числе частичный, заложенного имущества разрешаются только с письменного согласия залогодержателя.

Статья 486². Страхование заложенного имущества

(1) Ипотечный должник обязан застраховать предмет ипотеки в пользу ипотечного кредитора по стоимости замещения от всех рисков случайной гибели или случайного повреждения. Ипотечный кредитор может застраховать обремененное ипотекой имущество за счет ипотечного должника, если имущество не застраховано последним.

(2) В случае последующей ипотеки страхование обремененного ипотекой имущества не является обязательным, если имущество застраховано в предшествующей ипотеке.

(3) Договором о залоге могут быть установлены обязательства по страхованию жизни и/или трудоспособности должника на сумму, не превышающую остаточную стоимость обязательства, на весь период действия договора о залоге.

(4) Страхование осуществляется страховщиком, согласованным с залогодержателем. Залогодержатель не может навязывать какого-либо определенного страховщика.

Статья 487. Обязанность ломбарда по страхованию залога

(1) Ломбард обязан в момент передачи владения застраховать за свой счет принятое в залог имущество.

(2) Условие, исключаящее обязанность страхования, является ничтожным.

(3) Страхование осуществляется, исходя из произведенной по соглашению сторон

при передаче имущества в залог оценки, в размере полной стоимости заложенного имущества, которая определяется на основе рыночных цен в зависимости от категории и качества заложенных предметов.

Статья 487¹. Защита права на заложенное имущество в случае претензий третьих лиц

(1) В случае предъявления третьими лицами претензий к залогодателю, касающихся истребования, обременения или признания права собственности или иных прав на заложенное имущество, залогодатель обязан принять все законные меры по защите своих прав.

(2) Во всех случаях посягательства на права залогодателя, в том числе в случае предъявления иска в судебную инстанцию по поводу претензий, указанных в части (1), он обязан уведомить об этом в письменной форме залогодержателя в трехдневный срок со дня, когда узнал или должен был узнать о посягательстве на свои права. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязанности уведомления, предусмотренной настоящей частью, залогодержатель правомочен требовать от залогодателя досрочного исполнения обеспеченного залогом обязательства, а также возмещения причиненного ему ущерба.

(3) Если залогодатель не обеспечивает защиту своих прав, в частности заключает мировое соглашение, залогодержатель вправе применить все косвенные законные меры защиты от имени и за счет залогодателя, хотя бы и без прямых полномочий от последнего. Залогодатель должен возместить все расходы, понесенные залогодержателем, если не докажет, что они были неоправданными или неразумными. Положения о косвенном иске применяются соответствующим образом.

Статья 487². Проверка заложенного имущества

(1) Залогодержатель вправе проводить документальную и фактическую проверку наличия, физического состояния, условий хранения и использования заложенного имущества при условии предварительного уведомления залогодателя и, по обстоятельствам, владельца заложенного имущества.

(2) Залогодатель обязан не чинить препятствий для проверки заложенного имущества, предоставлять залогодержателю все документы и необходимую информацию для реализации данного права, а также обеспечивать по первому требованию залогодержателя его доступ к заложенному имуществу.

(3) Проверка заложенного имущества не должна нарушать использование заложенного имущества, а также ущемлять права залогодателя или третьего лица, временно владеющего заложенным имуществом.

Статья 488. Замена предмета залога

(1) Стороны могут договориться об условиях замены предмета залога.

(2) Замена предмета залога представляет собой новый залог. Это правило не

применяется, когда замена происходит автоматически согласно статьям 472¹ и 463 и в других случаях, предусмотренных законом или договором.

Статья 489. Управляющий залогом

Залогодержатель может назначить управляющего залогом, действующего от его имени и выполняющего любые действия в отношении предмета залога в пределах предоставленных ему прав, кроме права уступки обеспеченного залогом требования. Залогодатель или третье лицо, у которого находится имущество, обязаны следовать указаниям управляющего залогом.

Статья 490. Последующий залог

(1) Имущество, заложенное для обеспечения исполнения определенного обязательства (предшествующий залог), может быть заложено и для обеспечения исполнения другого обязательства того же или другого должника в пользу другого залогодержателя (последующий залог).

(2) Установление последующего залога допускается, если это не запрещено законом. Очередность залогов определяется в соответствии с положениями статьи 491.

(3) Залогодатель обязан, под угрозой возмещения убытков, сообщать каждому залогодержателю, являющемуся держателем последующего залога, о всех предшествующих залогах.

(4) Незамедлительно после установления последующего залога залогодатель обязан, под угрозой возмещения убытков, уведомить о каждом последующем залоге всех залогодержателей, являющихся держателями предшествующих залогов, сообщив им данные, предусмотренные частью (4) статьи 468.

(5) Изменение предшествующих залогов после установления последующих залогов не затрагивает права залогодержателя, являющегося держателем последующего залога, если он не согласен на иное. В случае увеличения обязательства, обеспеченного предшествующим залогом, залог, обеспечивающий увеличенную сумму, имеет более низкий ранг, чем залогодержатели, установленные до момента, когда было зарегистрировано изменение залога.

(6) Положения о последующем залоге не применяются, если залогодержатель и залогодатель договариваются об изменении существующего залога для обеспечения обязательств, которые ранее не были обеспечены этим залогом. Это, однако, не должно затрагивать права залогодержателей более низкого ранга.

Статья 491. Очередность залогов

(1) Очередность залогов одного и того же имущества определяется моментом возникновения залога согласно части (3) статьи 458. Обязательство, обеспеченное залогом более низкого ранга, исполняется только после полного исполнения обязательства, обеспеченного залогом более высокого ранга.

(2) В случае если на основе одного и того же договора о залоге залогодержателями являются два или более лица, они имеют одинаковый ранг, если договором не предусмотрено иное. Положения статей 1355–1370 применяются, если залогодержатели не согласились об ином.

(3) Требование залогодержателя более низкого ранга может удовлетворяться за счет заложенного имущества до удовлетворения требований кредиторов более высокого ранга только с письменного согласия каждого кредитора более высокого ранга.

(4) Залогодержатели могут договориться о доле, причитающейся каждому из них из средств, вырученных от продажи заложенного имущества.

(5) Положения настоящей статьи применяются и к обеспеченным залогом публичным требованиям.

(6) Залог права на денежные средства на банковских счетах, установленный путем контроля в соответствии с частью (2) статьи 473¹, является залогом более высокого ранга, чем залог, установленный путем регистрации. Если банк, в котором открыт счет, подписал договоры о контроле с несколькими залогодержателями, очередность этих залогодержателей определяется в зависимости от момента заключения договоров о контроле.

(7) Залог материального имущества, установленный посредством владения оборотной ценной бумагой в соответствии со статьей 470, является залогом более высокого ранга, чем залог, установленный путем регистрации, за исключением случая, когда залог в пользу залогодержателя, не имеющего во владении оборотной ценной бумаги, был зарегистрирован до момента, когда имущество стало предметом оборотной ценной бумаги.

(8) Следующие залоги являются более приоритетными, чем зарегистрированные залоги имущественной совокупности (статьи 472 и 472¹), предприятия (статья 475), продукции (статья 465) и будущего имущества (статья 466):

а) зарегистрированный залог имущества продавца или кредитора, финансировавшего приобретение этого имущества (включая наймодателя), которому не заплачено, но только в случае, если этот залог был зарегистрирован до того, как залогодатель получил во владение имущество, а продавец или, по обстоятельствам, кредитор сообщил об этом залогодержателю предшествующей очереди;

б) зарегистрированный залог программного обеспечения, приобретенного для использования в имуществе, приобретенном на основании пункта а);

в) зарегистрированный залог урожая или продукции из него, которым обеспечивается полученное финансирование под урожай, установленный в период роста культур или в течение шести месяцев до посева/посадки культур;

д) зарегистрированный залог поголовья скота или продукции из него, которым обеспечивается полученное финансирование для приобретения кормов, лекарственных

средств или гормональных препаратов для животных, за исключением того, что такой залог не имеет более высокого ранга, чем зарегистрированный залог продавца или кредитора (включая арендодателя), который финансировал приобретение кормов, лекарственных средств или гормональных препаратов для животных и которому не заплачено.

(9) Если два или более зарегистрированных залога одного и того же материального имущества распространяются на имущество, полученное в результате преобразования или смешения, их очередность остается такой же, как и до преобразования или смешения.

(10) Если два или более зарегистрированных залога разного материального имущества распространяются на одно и то же имущество, полученное в результате преобразования или смешения, залогодержатели являются держателями долей залога имущества, полученного в результате преобразования или смешения, пропорционально рыночной стоимости каждого имущества до преобразования или смешения.

Статья 491¹. Уступка очередности

(1) Залогодержатель может уступить другому залогодержателю очередность в размере обеспеченного залогом требования, с тем чтобы последний перешел на место первого в размере требования кредитора, уступившего очередность.

(2) Залогодержатель, уступивший очередность, обязан в трехдневный срок после уступки сообщить об этом должнику и залогодателю, если тот является третьим лицом.

(3) Уступка очередности залога возможна только в рамках того же публичного реестра и в отношении той же вещи.

(4) Уступка очередности возможна в той мере, в какой этим не ущемляются права другого залогодержателя, обладающего залогом в отношении той же вещи.

(5) Уступка очередности регистрируется на основе заявления залогодержателей в том же порядке, что и регистрация залога, и создает последствия со дня регистрации.

Статья 492. Уступка обеспеченного залогом требования

(1) Залог и обеспеченное им требование могут быть переданы только вместе и одновременно.

(2) В случае уступки обеспеченного залогом требования новый залогодержатель приобретает залоговое право в объеме, в котором им обладал cedent. Залогодатель остается обязанным перед кредитором-цессионарием.

(3) В случае уступки части обеспеченного залогом требования новый залогодержатель приобретает залоговое право пропорционально соответствующей части требования, если договором о залоге не предусмотрено иное.

(4) Договор уступки, предусмотренной частью (1), заключается в форме, в которой

заключен договор, из которого следовало обеспеченное залогом обязательство.

(5) Замена залогодержателя регистрируется в соответствии со статьей 478. Предшествующая регистрация сохраняет силу до регистрации нового залога.

(6) Залог и обеспеченное требование переходят к новому кредитору в том виде, в каком они были у предшествующего кредитора.

(7) Уступка залога становится противопоставимой третьим лицам с момента ее регистрации в реестре, в котором зарегистрирован залог.

(8) Банк, являющийся ипотечным кредитором, вправе уступить и/или заложить существующие и будущие ипотечные права третьим лицам без согласия ипотечного должника. Уступаемый банку договор об ипотеке, имеющий исполнительную надпись, передается вместе с правом на внесудебное принудительное исполнение.

Статья 492¹. Принятие обеспеченного залогом долга

(1) Обеспеченный залогом долг может быть принят другим лицом лишь с согласия залогодержателя, а в случае, когда должник по обеспеченному обязательству и залогодатель являются разными лицами, – также с согласия последнего отвечать за нового должника.

(2) Обеспеченный залогом долг может быть принят другим лицом и без согласия залогодателя (если он не является должником по обеспеченному обязательству). В этом случае залог прекращается.

(3) Если должник по обеспеченному обязательству и залогодатель являются одним и тем же лицом, залог сохраняется, за исключением случая, когда залогодержатель согласен на другое обеспечение или на прекращение залога.

Статья 493. Приобретение заложенного имущества

(1) В случае отчуждения имущества залог не прекращается.

(2) В отступление от положений части (1) имущество приобретает свободным от залога, если:

а) залогодержатель разрешил продажу или отчуждение иным образом имущества свободным от залога в соответствии с частью (1) статьи 493¹;

б) залогодатель продает имущество из имущественной совокупности в ходе своей обычной деятельности в соответствии с частью (1) статьи 472¹;

в) заложенное имущество приобретает у залогодержателя или у назначенного им лица в соответствии со статьей 505 или залогодержателем в соответствии со статьей 511.

Статья 493¹. Разрешение продажи имущества свободным от залога

(1) Залогодержатель может разрешить залогодателю продажу имущества, за исключением залога, свободным от залога.

(2) Действие разрешения на продажу имущества свободным от залога приостанавливается с момента регистрации уведомления об исполнении и прекращается в дату исключения данного уведомления из реестра.

(3) Действие разрешения на продажу имущества свободным от залога прекращается с преобразованием зарегистрированного залога в заклад.

Статья 493². Досрочное исполнение обеспеченного залогом обязательства

(1) Залогодержатель вправе потребовать досрочного исполнения обеспеченного залогом обязательства в случае, если право залогодателя на предмет залога прекращено по основаниям, предусмотренным законом, а также в случае конфискации соответствующего предмета залога в качестве наказания за совершение правонарушения или преступления.

(2) Залогодержатель вправе потребовать досрочного исполнения обеспеченного залогом обязательства, а при неисполнении данного требования обратиться с иском на предмет залога в случае, если залогодатель:

а) нарушил правила последующего залога;

б) произвел отчуждение предмета залога с нарушением положений части (3) статьи 486;

в) не выполнил обязанности, предусмотренные статьей 486¹;

г) вопреки условиям договора о залоге не владеет предметом залога;

д) нарушил правила замены предмета залога;

е) нарушил сроки внесения очередных платежей,

а также в других случаях, предусмотренных законом или договором.

Статья 493³. Противопоставимость прав нанимателя

(1) Если заложенная вещь передана в имущественный наем, а имущественный наем может быть противопоставлен залогодержателю, то залогодержатель может реализовать залог с учетом соблюдения имущественного найма, а покупатель или иной приобретатель заложенного имущества по праву замещает наймодателя в части прав и обязанностей, вытекающих из имущественного найма.

(2) В целях части (1) имущественный наем противопоставим залогодержателю в одном из следующих случаев:

а) залогодержатель уведомлен об имущественном найме согласно статье 468¹;

b) в случае имущества, вещные права на которое приобретаются, согласно закону, путем регистрации в предусмотренном законом публичном реестре, отметка об имущественном найме внесена в этот реестр в день установления залога;

с) залогодержатель дал согласие на передачу залогодателем в имущественный наем заложенного имущества согласно части (4) статьи 486.

Часть 8

Осуществление залогового права

Подчасть 1

Общие условия осуществления залогового права

Статья 494. Общие положения о реализации залога

(1) Залогодержатель вправе обратиться с иском на предмет залога путем осуществления прав, предусмотренных частью (2), в случае неисполнения обеспеченного обязательства или в иных случаях, предусмотренных законом или договором. При этом, если обеспеченное обязательство должно исполняться по частям, залогодержатель может требовать досрочного исполнения всего обязательства, когда часть обязательства не исполнена.

(2) В соответствии с настоящей частью в составе главы залогодержатель может осуществлять следующие права в отношении заложенного имущества:

a) осуществить залоговое право в отношении нематериального имущества в соответствии со статьями 496¹-496³;

b) получить во владение и продать заложенное материальное имущество в соответствии со статьями 499-505. Правовые положения о продаже заложенного материального имущества применяются и к продаже заложенных ограниченных вещных прав, объектом которых является материальное имущество;

с) получить во владение и передать в имущественный наем заложенное имущество. В этом случае правовые положения о продаже заложенного материального имущества применяются соответствующим образом при определении коммерчески разумной наемной платы;

d) если заложенное имущество состоит в праве на объект интеллектуальной собственности, в соответствии с законом воспользоваться соответствующим исключительным правом, продать или на возмездной основе предоставить лицензии третьим лицам. В случае предоставления лицензии правовые положения о продаже заложенного материального имущества применяются соответствующим образом при определении коммерчески разумной платы за лицензию;

e) приобрести заложенное имущество (за исключением капитальных ценных бумаг, если статьей 8 Закона о договорах о финансовом обеспечении № 184/2016 не предусмотрено иное) в счет полного или частичного погашения обеспеченного

обязательства в соответствии со статьей 511;

f) осуществить любые иные права, предусмотренные договором о залоге, за исключением случая, когда они противоречат положениям настоящего кодекса или другим законам.

(3) Залогодержатель осуществляет свое залоговое право независимо от того, у кого находится заложенное имущество.

(4) Удовлетворение требований кредиторов из стоимости заложенного имущества должника, в отношении которого возбужден процесс несостоятельности, осуществляется в порядке, установленном законодательством о несостоятельности.

Статья 494¹. Срок осуществления залогового права

Залогодержатель не может осуществить свои залоговые права досрочно в соответствии с частью (12) статьи 497, за исключением случая, предусмотренного частью (2) статьи 499³.

Статья 494². Очередность осуществления залоговых прав

(1) Кредитор более высокого ранга обладает преимуществом в осуществлении своих залоговых прав перед кредитором более низкого ранга. Положения статьи 491 применяются соответствующим образом.

(2) Кредитор более высокого ранга обязан оплатить расходы, понесенные кредитором более низкого ранга, если, будучи извещен об осуществлении залогового права этим кредитором, не заявил в разумный срок о приоритетности своих прав.

(3) Залогодержатель более высокого ранга, получивший от залогодержателя более низкого ранга уведомление об исполнении в соответствии с положениями части (1) статьи 497, вправе потребовать досрочного исполнения обеспеченного обязательства и обратиться взыскание на предмет залога, если договором о залоге не предусмотрено иное.

(4) Если залогодержатель более высокого ранга не воспользовался правами, предусмотренными частью (3), залог более высокого ранга не прекращается продажей заложенного имущества, если с залогодержателем более высокого ранга не согласовано иное.

(5) Залогодержатель более низкого ранга, получивший от залогодержателя более высокого ранга уведомление об исполнении в соответствии с положениями части (1) статьи 497, вправе потребовать досрочного исполнения обеспеченного обязательства и обратиться взыскание на предмет залога, если договором о залоге не предусмотрено иное.

(6) Залогодержатель более низкого ранга не может воспользоваться правом, предусмотренным частью (5), если залогодержатель более высокого ранга инициировал осуществление залогового права лишь в отношении части заложенного

имущества, а оставшегося заложенного имущества достаточно для обеспечения требований залогодержателя более низкого ранга.

(7) Если залогодержатель более низкого ранга не воспользовался правами, предусмотренными частью (5), и не осталось заложенного имущества в соответствии с частью (6), залог более низкого ранга прекращается.

(8) Залогодержатели, осуществляющие права, предусмотренные частями (3) или (5) настоящей статьи, извещают об этом залогодержателя, от которого ими получено уведомление об исполнении, в десятидневный срок со дня его получения. Несообщение лишает их права участвовать в распределении поступлений от продажи заложенного имущества в соответствии со статьей 509 с применением положений частей (4) и, соответственно, (7) настоящей статьи.

(9) Если залог более высокого ранга не прекращается в соответствии с частью (4) настоящей статьи, залогодержатель более низкого ранга, продающий имущество в соответствии со статьей 505, уведомляет об этом, под угрозой возмещения ущерба, покупателя.

Статья 495. Право узуфрукта в отношении заложенного имущества

Если обремененное залогом имущество становится впоследствии предметом узуфрукта, залоговые права подлежат осуществлению одновременно как в отношении номинального собственника, так и в отношении узуфруктуария или сообщению о них лицу, в отношении которого залоговые права еще не осуществлялись.

Статья 496. Осуществление залогового права в отношении нескольких вещей

Залогодержатель, чьим залоговым правом обременяется несколько вещей, может осуществить свое залоговое право в отношении выбранных им вещей одновременно или последовательно.

Статья 496¹. Осуществление залогового права в отношении обращаемых ценных бумаг и оборотных ценных бумаг

(1) Залогодержатель, направивший уведомление об исполнении в соответствии с частью (1) статьи 497, вправе:

а) взыскать суммы, причитающиеся залогодателю с эмитента обращаемых ценных бумаг, в том числе путем подачи залогодателем требования об уплате залогодержателю причитающихся сумм после выкупа ценных бумаг; или

б) если он инициировал осуществление залогового права до наступления срока погашения обращаемых ценных бумаг или если обращаемые ценные бумаги представляют собой капитальные ценные бумаги, продать обращаемые ценные бумаги в соответствии с положениями Закона о рынке капитала № 171/2012.

(2) При осуществлении залогового права в отношении ценных бумаг, не являющихся капитальными, применяются соответствующим образом положения

частей (3), (4) и (6) статьи 496³.

(3) Залогодержатель, направивший уведомление об исполнении в соответствии с частью (1) статьи 497, вправе:

а) получить во владение или иным образом осуществить залоговое право в отношении материального имущества, являющегося предметом оборотных ценных бумаг (складской квитанции, коносамента и т. д.), в соответствии с настоящей частью в составе главы; или

б) продать оборотные ценные бумаги.

(4) Залогодержатель вправе реализовать залог обращаемых ценных бумаг и оборотных ценных бумаг также в отношении должника по личному или вещному обеспечению, которым обеспечивается оплата или иное исполнение обязательств, связанных с такими обращаемыми ценными бумагами и оборотными ценными бумагами, если договором о залоге не предусмотрено иное.

Статья 496². Осуществление залогового права в отношении права на денежные средства на банковских счетах

(1) Залогодержатель, направивший уведомление об исполнении в соответствии с положениями части (1) статьи 497, вправе:

а) дебетовать со счета сумму заложенных денежных средств в пределах суммы обеспеченного обязательства и направить дебетованные суммы на погашение обеспеченного обязательства – в случае, предусмотренном пунктом а) части (2) статьи 473¹; или

б) потребовать от банка дебетования со счета суммы заложенных денежных средств в пределах суммы обеспеченного обязательства и выплаты ее залогодержателю, который направит ее на погашение обеспеченного обязательства, – в случае, предусмотренном пунктом б) части (2) статьи 473¹.

(2) В случае если валюта обеспеченного обязательства отличается от валюты денежных средств на банковском счете, залогодержатель вправе перевести полученные денежные средства в валюту обеспеченного обязательства с погашением эквивалентной суммы обеспеченного обязательства по официальному курсу Национального банка Молдовы на дату дебетования счета.

(3) Положения части (2) применяются и в случае, когда залогодержатель в соответствии с положениями настоящей главы обязан направить полученные поступления на погашение обеспеченного обязательства, а валюта этих поступлений отличается от валюты обеспеченного обязательства.

Статья 496³. Осуществление залогового права в отношении имущественных прав

(1) В уведомлении, направленном в соответствии с частью (6) статьи 473, или, по обстоятельствам, в уведомлении об исполнении, направленном должнику по

имущественному обязательству в соответствии с частью (1) статьи 497, залогодержатель вправе:

а) потребовать от должника по договорному или внедоговорному денежному требованию уплаты залогодержателю суммы требования, указав детали платежа;

б) указать должнику по имущественному обязательству, отличному от денежного требования, порядок исполнения обязательства и, в случае если залогодержатель требует поставки имущества, дату и место поставки; или

с) уведомить должника об уступке заложенного имущественного права и указать цессионера.

(2) В случае если срок исполнения имущественного обязательства не определен и не вытекает из его сущности, залогодатель должен исполнить обязательство в семидневный срок с момента требования залогодержателя, если немедленное исполнение не предусмотрено законом, договором или существом обязательства.

(3) После получения должником уведомления, указанного в части (1):

а) должник должен, под угрозой возмещения убытков, погасить денежное требование или исполнить другие имущественные обязательства только в соответствии с указаниями залогодержателя;

б) любое изменение условий имущественного обязательства, внесенное без согласия залогодержателя, является ничтожным;

с) любое действие залогодателя во исполнение, в том числе принудительное, его прав в отношении имущественного обязательства, осуществленное без согласия залогодержателя, является ничтожным.

(4) Залогодержатель направляет поступления от исполнения заложенного денежного требования на погашение обеспеченного обязательства.

(5) Имущество, полученное залогодержателем от должника по имущественному обязательству во исполнение его обязательств, считается обремененным залогом, и залогодержатель вправе осуществить залоговое право в отношении него в соответствии с положениями настоящей части в составе главы. В этом случае очередность залога имущества, полученного от залогодержателя, определяется моментом возникновения залога заложенного имущественного права.

(6) Залогодержатель может потребовать принудительного исполнения имущественного обязательства путем обращения в судебную инстанцию. Залогодатель или залогодержатель, инициировавший принудительное исполнение в отношении должника по имущественному обязательству, имеют взаимную обязанность вступления в процесс.

(7) Залогодержатель вправе реализовать залог обеспеченных имущественных прав также в отношении должника по личному или вещному обеспечению, которым

обеспечивается оплата или иное исполнение имущественных обязательств, если договором о залоге не предусмотрено иное.

Подчасть 2

Меры, предваряющие осуществление залогового права

§1. Уведомление об исполнении

Статья 497. Уведомление об исполнении

(1) Залогодержатель, который намеревается осуществить право залога, должен уведомить об этом путем направления уведомления об исполнении залогодателю и, по обстоятельствам, должнику по обеспеченному обязательству, третьему лицу, у которого находится заложенное имущество, должнику по заложенному имущественному обязательству, другим залогодержателям и другим кредиторам, которые уведомили залогодержателя о своих правах в отношении заложенного имущества либо внесли их в реестр залогов или, в случае ипотеки, реестр недвижимого имущества.

(2) Уведомление об исполнении должно быть направлено по месту жительства или месту нахождения залогодателя и, при необходимости, должника либо по другому адресу, указанному в реестре залогов или, по обстоятельствам, реестре недвижимого имущества, заказным письмом с подтверждением получения. Уведомление об исполнении может быть направлено и при помощи других средств связи, установленных в договоре о залоге, позволяющих подтвердить отправку и получение уведомления. Положения части (2) статьи 477² сохраняют силу.

(3) Уведомление об исполнении считается полученным в день вручения заказного письма с подтверждением получения. Дата вручения заказного письма с подтверждением получения и подпись залогодателя или другого получателя согласно части (1) проставляются в подтверждении получения.

(4) Если залогодатель или другой получатель согласно части (1) отказывается получить пришедшее в его адрес зарегистрированное почтовое отправление, почтовый работник просит его сделать отметку «Отказ в получении», подтвержденную подписью на бланке подтверждения получения. Если залогодатель или другой получатель согласно части (1) отказывается сделать такую отметку, почтовый работник проставляет отметку «Отказано. Получатель отказывается сделать отметку», после чего подписывается и указывает дату.

(5) Залогодатель или другой получатель согласно части (1), отказавшийся в соответствии с частью (4) получить заказное письмо с подтверждением получения, содержащее уведомление об исполнении от залогодержателя, считается уведомленным со дня отказа, если на письме или на бланке подтверждения получения залогодержателем (отправителем) проставлена отметка «Уведомление об исполнении залога» или, по обстоятельствам, «Уведомление об исполнении ипотеки».

(6) Если залогодатель или другой получатель согласно части (1) не находится по

сообщенному адресу либо место его нахождения неизвестно, а залогодержатель направил уведомление об исполнении согласно части (2) и оно было возвращено как неврученное отправление, залогодержатель публикует в Официальном мониторе Республики Молдова информацию о сроке, в течение которого залогодатель или другой получатель согласно части (1) может получить от залогодержателя уведомление об исполнении, составляющем не менее пятнадцати дней со дня опубликования.

(7) В случае неявки залогодателя или другого получателя согласно части (1) в срок, указанный в информации, опубликованной в Официальном мониторе Республики Молдова, он признается уведомленным со дня истечения крайнего срока получения уведомления об исполнении.

(8) Если залогодатель или другой получатель согласно части (1) является в срок, указанный в информации, опубликованной в Официальном мониторе Республики Молдова, залогодержатель передает ему под подпись уведомление об исполнении, предусмотренное частью (11), и с этого момента залогодатель или другой получатель согласно части (1) признается уведомленным.

(9) После уведомления залогодержатель, владеющий зарегистрированным залогом без лишения права, подает в реестр залогов копию уведомления об исполнении или, в случае ипотеки, регистрирует уведомление об исполнении в реестре недвижимого имущества.

(10) Регистратор реестра залогов или, в случае ипотеки, ипотечный регистратор должен проверить доказательство получения уведомления об исполнении залогодателем и другими получателями согласно части (1), а также доказательство соблюдения условий, предусмотренных частями (5) и (7), в соответствии с которыми залогодатель или другой получатель согласно части (1) признается уведомленным. Регистратор незамедлительно регистрирует уведомление об исполнении в реестре залогов или, по обстоятельствам, в реестре недвижимого имущества.

(11) Уведомление об исполнении должно содержать:

а) непогашенную сумму обеспеченного обязательства, включая проценты, неустойки и другие затраты или расходы, подлежащие оплате для того, чтобы избежать продолжения реализации залогового права, или другие действия, которые должен предпринять должник в целях исключения ненадлежащего исполнения своих обязательств;

б) описание заложенного имущества, являющегося объектом взыскания;

в) указание того, что началась реализация залогового права и что залогодатель или другие заинтересованные лица могут оспорить обращение взыскания в порядке, предусмотренном статьей 498;

г) предупреждение об исполнении обеспеченного обязательства или передаче заложенного материального имущества во владение залогодержателя и срок передачи;

и

е) подпись залогодержателя.

(12) Срок, предоставленный залогодержателем для исполнения обеспеченного обязательства или передачи заложенного материального имущества во владение залогодержателя, составляет не менее десяти дней, а в случае ипотеки – не менее двадцати дней с даты получения уведомления об исполнении или, по обстоятельствам, даты, когда залогодатель считается уведомленным, кроме случая, когда более длительный срок предусмотрен договором о залоге. До истечения этого срока залогодержатель не может продолжать осуществление залогового права в отношении материального имущества, но может принимать меры защиты, предусмотренные частью (1) статьи 499.

Статья 498. Права залогодателя

(1) Залогодатель может противопоставить обращению взыскания на заложенное имущество залогодержателем удовлетворение обеспеченного требования либо, по обстоятельствам, устранение нарушений, указанных в уведомлении об исполнении, и последующих нарушений, оплатив в обоих случаях расходы, связанные с направлением и регистрацией уведомления об исполнении.

(2) Залогодатель может осуществить предусмотренное частью (1) право до момента продажи имущества, принятого во владение залогодержателем.

(3) Залогодержатель, направивший уведомление об исполнении, не может требовать иного возмещения, нежели выплаты, предусмотренные частью (3) статьи 468⁴, и расходы, связанные с регистрацией уведомления об исполнении.

(4) Залогодатель, исполнивший обязательства, предусмотренные частью (1), заменяет залогодержателя в его правах в отношении должника по обеспеченному обязательству. В трехдневный срок после исполнения обязательств или в иной согласованный с залогодателем срок залогодержатель передает залогодателю сделку, из которой вытекает обеспеченное обязательство, и, в случае залога без лишения владения, договор о залоге и подтверждение установления залога.

(5) Частичное исполнение залогодателем обязательств, предусмотренных частью (1), допускается только с согласия залогодержателя. В этом случае залогодатель заменяет залогодержателя только в исполненной части обеспеченного обязательства. Залогодержатель передает ему заверенные им копии сделки, из которой вытекает обеспеченное обязательство, и, в случае залога без лишения владения, договора о залоге и подтверждения регистрации залога.

§2. Передача заложенного имущества

Статья 499. Способы передачи заложенного имущества залогодержателю

(1) Залогодержатель, направивший уведомление об исполнении в соответствии с частью (1) статьи 497, вправе:

а) получить во владение заложенное материальное имущество в соответствии со

статьей 499¹;

b) принять любые другие меры защиты, согласованные с залогодателем в договоре о залоге или иным образом либо предписанные судебной инстанцией по требованию залогодержателя.

(2) Передача заложенного имущества во владение залогодержателя может быть добровольной или принудительной.

(3) Залогодержатель, которому заложенное имущество передано во владение, до момента продажи этого имущества совершает лишь сделки по управлению заложенным имуществом. Залогодержатель может также покрыть долги по коммунальным услугам или другие долги залогодателя, непосредственно связанные с заложенным имуществом. Суммы, использованные залогодержателем в этих целях, возмещаются из полученных залогодержателем средств в порядке, установленном статьей 509.

Статья 499¹. Добровольная передача во владение

(1) Залогодержатель может принять во владение заложенное материальное имущество, если:

a) залогодатель согласился в договоре о залоге или иным образом на добровольное вступление залогодержателя во владение имуществом; и

b) залогодержатель направил уведомление об исполнении залога лицам, указанным в части (1) статьи 497, и зарегистрировал уведомление об исполнении в соответствии с частью (9) статьи 497.

(2) В случае, когда заложенное имущество является принадлежностью недвижимого имущества, залогодержатель может отделить его от недвижимого имущества, если залогодатель выразил свое согласие в письменной форме.

(3) Акт передачи во владение заложенного материального имущества содержит перечень переданного имущества и подписывается залогодателем и залогодержателем. Если залогодатель не присутствует при принятии во владение имущества залогодержателем или отказывается подписать акт передачи, залогодержатель обязан направить залогодателю копию акта передачи по указанному в реестре залогов адресу.

Статья 499². Добровольная передача во владение в случае ипотеки

Добровольная передача во владение обремененного ипотекой имущества осуществляется на основе соответствующего соглашения, заключенного в нотариальной форме между ипотечным кредитором и ипотечным должником, в любое время, согласованное сторонами. Положения статьи 499¹ не применяются к добровольной передаче во владение обремененного ипотекой имущества.

Статья 499³. Принудительная передача во владение

(1) Залогодержатель, который не может вступить во владение заложенным материальным имуществом в соответствии со статьей 499¹ или, в случае ипотеки, в соответствии со статьей 499², вправе получить владение имуществом:

а) на основании судебного приказа или судебного решения в соответствии с положениями Гражданского процессуального кодекса и Исполнительного кодекса. Лишь обстоятельства, предусмотренные пунктами а)–е) части (2) статьи 502, служат обоснованными возражениями, которые залогодатель может выдвинуть в отношении судебного приказа; или

б) без обращения в суд, через судебного исполнителя, в соответствии с положениями настоящей главы и Исполнительного кодекса.

(2) Залогодержатель не вправе приступить к принудительной передаче во владение до истечения срока, предусмотренного частью (12) статьи 497, если только заложенное имущество не подвержено утрате или разрушению и не является скоропортящимся.

(3) Залогодержатель может выбрать вхождение во владение имуществом без судебной процедуры, если:

а) залогодатель согласился в договоре о залоге или иным образом на вхождение залогодержателя во владение имуществом без судебной процедуры или, в случае ипотеки, договор об ипотеке имеет исполнительную надпись согласно статье 500; и

б) залогодержатель направил уведомление об исполнении залога лицам, указанным в части (1) статьи 497, и зарегистрировал уведомление об исполнении в соответствии с частью (9) статьи 497.

(4) В отступление от положений Исполнительного кодекса при принудительной передаче во владение залогодержателю заложенного материального имущества применяются следующие нормы:

а) залогодержатель представляет судебному исполнителю в оригинале договор о залоге, уведомление об исполнении залога, зарегистрированное в реестре залогов, и перечень заложенного имущества, подлежащего взысканию, а судебный исполнитель оставляет себе их копии и заверяет их соответствие оригиналу;

б) в сорокавосемичасовой срок после получения всех документов, указанных в пункте а), кроме случаев, когда залогодержатель соглашается на более длительный срок, судебный исполнитель, справившись в реестре залогов в отношении регистрации уведомления об исполнении залога, инициирует процедуру исполнения и отправляется в указанное залогодержателем место, взыскивает заложенное имущество и передает его залогодержателю или назначенному им лицу. Судебный исполнитель может обратиться за помощью к органам, указанным в пункте и) части (1) статьи 22 Исполнительного кодекса;

с) при передаче заложенного имущества судебный исполнитель составляет протокол и передает по одной его копии залогодержателю и залогодателю.

(5) В случае, когда залогодержатель не может указать местонахождение заложенного имущества, по требованию судебного исполнителя залогодатель обязан незамедлительно указать местонахождение имущества.

(6) Залогодержатель авансирует расходы, связанные с принудительной передачей во владение, и берет на себя риск утраты или повреждения заложенного имущества, полученного во владение.

(7) В случае, когда заложенное имущество является принадлежностью недвижимого имущества, залогодержатель может отделить его от недвижимого имущества при условии компенсации фактического ущерба, причиненного обладателю вещного права на недвижимое имущество, иному чем залогодатель. Залогодержатель не обязан компенсировать любое уменьшение стоимости недвижимого имущества, вызванное отделением заложенного имущества.

Статья 499⁴. Передача оригиналов документов на право собственности

(1) Документ, дающий залогодержателю право на передачу ему имущества во владение, дает ему право вступить во владение оригиналами документов, подтверждающих право залогодателя на имущество.

(2) В случае если залогодатель не выполняет обязанность передачи залогодержателю оригиналов документов, предусмотренных частью (1), залогодержатель вправе обратиться к любому компетентному органу или лицу и получить дубликат.

Статья 500. Осуществление ипотечного права на основании нотариального акта, имеющего исполнительную надпись

(1) В случае обеспечения ипотекой обязательств, вытекающих из договора банковского кредитования или договора займа, предоставленного небанковской кредитной организацией, ссудо-сберегательной ассоциацией или лизинговым обществом либо многосторонним банком развития в смысле Закона о договорах о финансовом обеспечении № 184/2016, договор об ипотеке может иметь исполнительную надпись в соответствии с законодательством о нотариате, если стороны прямо условились об этом в договоре. В этом случае ипотечное право может осуществляться принудительно, а обремененное ипотекой имущество передается принудительно на основании договора об ипотеке, имеющего исполнительную надпись, без обращения в судебную инстанцию за вынесением соответствующего судебного приказа или судебного решения.

(2) Принудительное осуществление ипотечного права на основе договора об ипотеке, имеющего исполнительную надпись, реализуется с соблюдением положений настоящей главы и относится только к передаче обремененного ипотекой имущества во владение ипотечному кредитору в целях осуществления им ипотечного права в соответствии с частью (1) статьи 505, а также к выселению жильцов в рамках осуществления ипотечного права в соответствии с положениями статьи 511¹.

(3) Если совершение исполнительной надписи на договоре об ипотеке

аннулируется в результате последующего оспаривания или если заключение судебного исполнителя о возбуждении исполнительного производства отменяется согласно статье 502, ипотечный кредитор обязан возвратить обремененное ипотекой имущество или возместить стоимость, по которой имущество было продано, а также возместить причиненный ущерб.

(4) Аннулирование совершения исполнительной надписи на договоре об ипотеке не препятствует осуществлению кредитором ипотечного права через судебную инстанцию в порядке, предусмотренном статьей 499³.

Статья 501. Права залогодержателей более высокого ранга на передачу во владение

(1) В извещении, направляемом залогодержателю более низкого ранга в соответствии с частью (8) статьи 494², залогодержатель более высокого ранга может требовать от него передачи ему владения имуществом.

(2) Залогодержатель более низкого ранга, получивший владение имуществом в соответствии со статьями 499¹ или 499³ и получивший требование, предусмотренное частью (1) настоящей статьи, обязан, под угрозой возмещения убытков, по истечении срока, указанного в части (8) статьи 494², передать имущество во владение залогодержателю более высокого ранга.

(3) В случае получения требований о передаче владения имуществом от нескольких обеспеченных кредиторов более высокого ранга залогодержатель более низкого ранга должен в указанный в части (2) срок передать имущество залогодержателю наивысшего ранга.

(4) Залогодержатель, передавший владение имуществом в соответствии с частями (2) или (3), сообщает об этом залогодателю и другим зарегистрированным залогодержателям.

Статья 502. Оспаривание принудительного исполнения

(1) Залогодатель или любое другое лицо, имеющее законный интерес, может оспорить в судебной инстанции действия залогодержателя, предпринятые в соответствии со статьями 497 или 499¹, либо действия судебного исполнителя, предпринятые в соответствии со статьями 499³ и, по обстоятельствам, 500.

(2) Судебная инстанция может приостановить или аннулировать передачу имущества во владение залогодержателю исключительно по следующим основаниям:

- a) обеспеченное обязательство исполнено или погашено иным образом;
- b) договор о залоге признан недействительным судебным решением, вступившим в законную силу;
- c) исполнение договора о залоге приостановлено судебным актом;

d) залогодержатель не направил уведомление об исполнении залогодателю или не зарегистрировал его в соответствии с положениями статьи 497;

e) залогодержатель нарушил права залогодержателей более высокого ранга, предусмотренные статьей 501.

(3) Залогодержатель несет ответственность за ущерб, причиненный в случае признания передачи во владение незаконной.

(4) Аннулирование судебной инстанцией передачи во владение не препятствует тому, чтобы залогодержатель приступил к осуществлению залогового права в порядке общей (исковое производство) или упрощенной (приказное производство) судебной процедуры.

Статья 503. Передача заложенного имущества в случае нахождения его у третьего лица

(1) Третье лицо, у которого находится заложенное имущество и которое не обязано удовлетворить обеспеченное требование, несет личную ответственность за нарушение срока, установленного судебной инстанцией для передачи имущества, и за последствия просрочки передачи.

(2) Третье лицо, обладающее преимущественным требованием, основанным на его праве удержания заложенного движимого имущества, обязано передать имущество обремененным своим преимущественным правом.

(3) Третье лицо, у которого находится заложенное имущество, в случае получения имущества в качестве удовлетворения своего требования, преимущественного и/или обеспеченного, предшествующего указанному в уведомлении об исполнении, либо в случае удовлетворения им преимущественных и/или ранее обеспеченных требований может потребовать, чтобы залогодержатель продал имущество сам или под контролем судебной инстанции. Вместе с тем третье лицо не обязано передавать имущество, если залогодержатель не представил ему личное или вещное обеспечение того, что имущество будет продано по цене, достаточной для полного покрытия его преимущественных и/или ранее обеспеченных требований.

Статья 504. Восстановление неаннулированных вещных прав

Вещные права на имущество, которыми залогодатель обладал на момент его приобретения или которые прекращены им в период владения, восстанавливаются после передачи, если только они не были аннулированы.

Подчасть 3

Продажа заложенного имущества залогодержателем

Статья 505. Условия продажи имущества залогодержателем

(1) После вступления во владение заложенным имуществом залогодержатель в случае подачи или регистрации в реестре уведомления об исполнении в порядке,

предусмотренном частью (9) статьи 497, вправе приступить к продаже заложенного имущества путем прямых переговоров, посредством тендера или с публичных торгов. В случае продажи обремененного ипотекой имущества вследствие принудительного исполнения ипотечного права на основании нотариального акта, имеющего исполнительную надпись, ипотечный кредитор или, по обстоятельствам, судебный исполнитель использует такой способ продажи, как публичные торги, за исключением случая, когда имеется письменное согласие ипотечного должника, выданное ипотечному кредитору после возникновения у него оснований осуществления ипотечного права, на продажу имущества иным способом, предусмотренным положениями настоящей части.

(2) Залогодержатель продает заложенное имущество без неоправданного промедления, по коммерчески разумной цене на дату продажи в соответствии с положениями части (1) статьи 505¹ и с учетом интересов залогодателя, будучи свободным в определении условий продажи.

(3) Если имеется несколько вещей, залогодержатель может продать их вместе или отдельно.

(4) Залогодержатель, продающий имущество, действует от имени собственника и обязан сообщить о своем статусе покупателю в момент продажи.

(5) В случае продажи заложенного имущества посредством тендера залогодержатель объявляет о проведении тендера путем сообщения об этом в средствах массовой информации или рассылки приглашений. Объявление о проведении тендера должно содержать достаточно сведений для того, чтобы заинтересованное лицо могло представить свое предложение в указанный срок и в указанное место.

(6) Залогодержатель обязан принять самое крупное предложение, за исключением случая, когда прилагаемые к нему условия делают это предложение менее выгодным, чем меньшее предложение, или когда предлагаемая цена коммерчески неразумна.

(7) Продажа залогодержателем с публичных торгов заложенного имущества осуществляется в день, в час и в месте, которые установлены в уведомлении о продаже, доведенном до сведения залогодателя, третьего лица, у которого находится имущество, и, по обстоятельствам, доверительного управляющего, а также всех залогодержателей, подавших или зарегистрировавших в соответствующем реестре уведомление об исполнении. Кроме того, залогодержатель должен предоставить информацию любому заинтересованному лицу, обратившемуся к нему с запросом.

(8) В случае ипотеки ипотечный кредитор вправе передать право собственности на обремененное ипотекой имущество, действуя от имени ипотечного должника, на основе следующих документов:

а) в случае добровольного осуществления - на основе нотариально удостоверенного согласия на добровольную передачу во владение обремененного ипотекой имущества;

б) в случае принудительного осуществления - на основе судебного приказа или судебного решения, вступившего в окончательную силу;

с) в случае принудительного осуществления на основании договора об ипотеке, имеющего исполнительную надпись, - на основе оригинала договора об ипотеке, имеющего исполнительную надпись, который содержит условие о праве ипотечного кредитора на осуществление ипотечного права на основании исполнительной надписи, совершенной нотариусом, копии договора банковского кредитования или договора займа, который подтверждает факт истечения срока выплаты задолженности, с прилагаемыми к ней выписками из документов финансового учета, подтверждающими задолженность должника на дату истечения срока, указанного в уведомлении об исполнении, копий уведомления об исполнении, направленного должнику, и доказательства его регистрации в реестре недвижимого имущества согласно требованиям статьи 497, а также декларации под свою ответственность кредитора о том, что не имеется какого-либо судебного спора в связи с договором об ипотеке, имеющим исполнительную надпись, исполнение которого требуется, и что наступил срок востребования требования.

(9) Залогодатель и залогодержатель могут согласовать в договоре о залоге или иным образом условия продажи заложенного имущества.

Статья 505¹. Коммерчески разумная продажа

(1) Продажа имущества является коммерчески разумной, если она осуществляется в соответствии с правилами, предусмотренными договором о залоге, или, если такие правила не предусмотрены, по обстоятельствам:

а) в порядке, в котором обычно распоряжаются на организованном рынке такого рода имуществом;

б) по цене, установленной на организованном рынке и действительной в момент продажи;

с) в соответствии с коммерчески разумной практикой, которой следуют лица, обычно продающие такого рода имущество.

(2) В соответствии с условиями, предусмотренными частью (1), то, что можно было бы добиться большей цены, если бы продажа была произведена в другое время или иным способом, чем тот, который избрал кредитор, не является основанием для признания продажи коммерчески неразумной.

Статья 506. Право на возмещение ущерба в случае продажи

Если залогодержатель при продаже заложенного имущества нарушил положения статей 505 и 505¹, залогодатель вправе требовать от залогодержателя, который продал заложенное имущество, возмещения причиненного ущерба, но не может требовать аннулирования продажи.

Статья 507. Возражение против условий продажи

(1) По своему усмотрению залогодержатель, осуществляющий залоговое право, может в соответствии с правилами, касающимися сообщения уведомления об исполнении, сообщить залогодателю планируемые условия продажи заложенного имущества. В пятнадцатидневный срок после сообщения планируемых условий продажи залогодатель может подать в компетентную судебную инстанцию возражение против условий продажи.

(2) Возражение приостанавливает по праву процедуру продажи до окончательного разрешения дела.

(3) Судебная инстанция рассматривает возражение в пятидневный срок. Решение судебной инстанции может быть обжаловано только в апелляционном порядке в пятидневный срок после его сообщения. В случае отклонения возражения апелляционная жалоба не препятствует продаже имущества залогодержателем. Апелляционная жалоба рассматривается в срочном порядке.

(4) Если судебная инстанция удовлетворяет возражение, установив, что планируемые условия продажи не соответствуют положениям статей 505 и 505¹, она должна определить соответствующие условия продажи и одобрить продажу имущества.

(5) Если судебная инстанция отклоняет возражение, залогодержатель может приступить к продаже в соответствии с планируемыми условиями продажи.

(6) Если залогодержатель продал имущество в соответствии с условиями, предусмотренными частью (4) или, по обстоятельствам, частью (5) настоящей статьи, залогодатель не может требовать возмещения ущерба на основании, предусмотренном статьей 506.

(7) Если залогодержатель продал имущество по цене, ниже установленной в соответствии с частью (4) или, по обстоятельствам, частью (5) настоящей статьи, залогодатель может требовать возмещения ущерба на основании, предусмотренном статьей 506.

Статья 508. Право других залогодержателей на возмещение ущерба в случае продажи

Залогодержатели, иные чем залогодержатель, продающий заложенное имущество, имеют право на возмещение ущерба и право на подачу возражения в соответствии со статьями 506 и 507, применяемыми соответствующим образом.

Статья 509. Средства, полученные от продажи заложенного имущества

(1) После вычета документально подтвержденных расходов, понесенных в связи с принятием, перевозкой, хранением и продажей заложенного имущества, залогодержатель распределяет поступления от продажи имущества залогодержателям и другим кредиторам, указанным в части (1) статьи 497, в порядке очередности.

(2) Расходы по направлению уведомления об исполнении, его регистрации, а также другие расходы, связанные с осуществлением залогового права, ложатся на

залогодателя и вычитаются согласно части (1), за исключением случаев, когда судебным приказом или, по обстоятельствам, судебным решением предусмотрено иное в отношении судебных издержек либо когда залогодержатель и залогодатель согласились об ином.

(3) Оставшаяся сумма передается залогодателю или, если платеж невозможен, депонируется в соответствии со статьей 645 в трехдневный срок после завершения распределения в соответствии с частью (1) настоящей статьи. В те же сроки залогодержатель направляет залогодателю протокол о распределении поступлений от продажи заложенного имущества.

(4) Если средств, полученных от продажи имущества, недостаточно для удовлетворения его требований и возмещения произведенных расходов, залогодержатель сохраняет непреимущественное требование в части разницы, остающейся за должником.

(5) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к осуществлению залога путем передачи заложенного имущества в имущественный наем на основании пункта с) части (2) статьи 494 или путем предоставления на возмездной основе лицензии третьим лицам в отношении объекта интеллектуальной собственности, охраняемого согласно пункту d) части (2) статьи 494.

Статья 510. Имущество, приобретенное у залогодержателя

(1) Продажа заложенного имущества залогодержателем:

a) передает покупателю все права залогодателя на заложенное имущество;

b) погашает залог залогодержателя и другие залоги, за исключением залога более высокого ранга в случаях, предусмотренных частью (4) статьи 494²; и

c) погашает секвестры и запреты на имущество, кроме наложенных судебными инстанциями в спорах, не связанных с осуществлением залогового права.

(2) Покупатель становится собственником приобретенного имущества после полной уплаты покупной цены, за исключением случая, когда согласовано иное с залогодержателем и другими кредиторами, указанными в части (1) статьи 497, чьи права могут быть ущемлены отсрочкой или рассрочкой платежа.

(3) В трехдневный срок после того, как покупатель становится собственником имущества в соответствии с частью (2) настоящей статьи, покупатель, под угрозой возмещения ущерба, предлагает залогодержателю более высокого ранга, залог которого не погашен, зарегистрировать замену залогодателя в порядке, предусмотренном статьей 478.

(4) После того, как он стал собственником имущества в соответствии с частью (2), покупатель может обратиться в судебную инстанцию за отменой секвестров и запретов на приобретенное имущество, наложенных судебными инстанциями.

Статья 5101. Исключение обременений

На основании подтверждения продажи, выданного залогодержателем, покупатель обращается за исключением из реестра залогов или, по обстоятельствам, реестра недвижимого имущества погашенных в соответствии с частью (1) статьи 510 залогов, секвестров и запретов.

Статья 511. Приобретение заложенного имущества залогодержателем

(1) Залогодержатель может приобрести заложенное имущество, если:

а) залогодатель письменно согласился на приобретение после получения уведомления об исполнении; и

б) другие лица, указанные в части (1) статьи 497, не возражают против этого.

(2) Намерение залогодержателя приобрести заложенное имущество может быть выражено в уведомлении об исполнении или в уведомлении, впоследствии направленном залогодателя и другим лицам, указанным в части (1) статьи 497. В уведомлении указывается причитающаяся сумма обеспеченного обязательства и та его часть, которую предлагается погасить путем приобретения заложенного имущества.

(3) Возражение против приобретения заложенного имущества создает юридические последствия только в случае, если оно доведено до сведения залогодержателя в пятнадцатидневный срок после получения уведомления, предусмотренного частью (2).

(4) Залогодержатель, который приобрел заложенное имущество, направляет сумму цены приобретения на погашение обеспеченного обязательства.

(5) Приобретение залогодержателем заложенного имущества:

а) передает залогодержателю все права залогодателя на заложенное имущество;

б) погашает все другие залоги, кроме залогов более высокого ранга, в случаях, предусмотренных частью (4) статьи 494²; и

в) погашает секвестры и запреты на имущество, кроме наложенных судебными инстанциями в спорах, не связанных с осуществлением залогового права.

(6) При приобретении залогодержателем заложенного имущества положения частей (3) и (4) статьи 510 применяются соответствующим образом.

Статья 511¹. Выселение жильцов в рамках осуществления ипотечного права

(1) В случае если не обладают правом имущественного найма, противопоставимым залогодержателю в целях статьи 493³, ипотечный должник и другие лица, проживающие в обремененном ипотекой недвижимом имуществе, обязаны освободить обремененное ипотекой имущество на дату вступления в силу соглашения о добровольной передаче во владение, подписанного ипотечным кредитором и

ипотечным должником, если сторонами не установлен иной срок, либо в момент вступления в окончательную силу судебного приказа или, по обстоятельствам, судебного решения - в случае принудительного осуществления ипотечного права, или на дату, указанную в уведомлении об исполнении - в случае осуществления ипотечного права на основании договора об ипотеке, имеющего исполнительную надпись.

(2) Если лица, указанные в части (1) настоящей статьи, отказываются освободить обремененное ипотекой имущество или не освобождают его по истечении пятнадцатидневного срока с даты, установленной в части (1) настоящей статьи, судебный исполнитель инициирует принудительное выселение в соответствии с Исполнительным кодексом и с учетом положений статьи 493³.».

262. Раздел V книги второй признать утратившим силу.

263. В статье 513:

в наименовании статьи слова «и усердие» заменить словами «в обязательственных отношениях»;

в части (1) слова «и усердие» исключить;

в части (2) изменение касается только текста на государственном языке.

264. Статью 515 признать утратившей силу.

265. В пункте а) части (2) статьи 517 слова «не предусмотрена» заменить словом «исключена».

266. Главу I раздела I дополнить статьями 517¹ и 517² следующего содержания:

«Статья 517¹. Встречное обязательство

(1) Обязательство лица является встречным по отношению к обязательству, возложенному на другое лицо, в одной из следующих ситуаций:

а) исполнение обязательства происходит взамен исполнения другого обязательства;

б) оно состоит в обязанности по оказанию содействия в исполнении или принятию исполнения другого обязательства;

с) обязательство настолько явно связано с другим обязательством или его предметом, что исполнение одного обязательства разумно понимается как зависящее от исполнения другого обязательства.

(2) Встречные обязательства могут возникать из договоров (синаллагматические договоры), а также из других оснований возникновения обязательств.

Статья 517². Обязательство результата и обязательство средств

(1) Должник обязательства результата обязан достичь обещанного результата.

(2) Должник обязательства средств обязан проявлять при производстве своего исполнения осмотрительность и усердие человека разумного в том же статусе и при тех же обстоятельствах.

(3) При определении того, является ли обязательство обязательством средств или результата, учитывается, помимо прочего, следующее:

a) способ выражения обязательства в договоре;

b) стоимость и другие условия договора;

c) степень риска, которую обычно влечет достижение ожидаемого результата;

d) способность другой стороны повлиять на исполнение обязательства.».

267. Статью 521 изложить в следующей редакции:

«Статья 521. Последствия неделимости

(1) Обязательство неделимо между несколькими должниками в случае, если они обязаны произвести одно и то же исполнение вместе, а кредитор может претендовать на исполнение только от всех вместе.

(2) Требование неделимо между несколькими кредиторами в случае, если каждый кредитор может претендовать на производство исполнения только в пользу всех кредиторов, а должник обязан произвести исполнение в пользу всех кредиторов.

(3) Неделимое обязательство не может быть разделено ни между должниками или кредиторами, ни между их правопреемниками.

(4) Обязательство не становится неделимым лишь в силу того, что в договоре оно оговорено как солидарное.

(5) Делимое обязательство, по которому есть лишь один кредитор и один должник, подлежит исполнению между ними как неделимое обязательство, оставаясь при этом делимым между их наследниками.».

268. Часть 1 главы II дополнить статьей 521¹ следующего содержания:

«Статья 521¹. Трудности исполнения в случае неделимого требования

Если один из неделимых кредиторов отказывается или не может принять производство исполнения, должник может быть освобожден от обязательства путем внесения долга в депозит.».

269. В статье 523:

в наименовании статьи слова «солидарного требования» заменить словами «солидарности требования»;

в содержании статьи слова «, на основании закона либо в случае, когда исполнение является неделимым.» заменить словами «или на основании закона.».

270. Дополнить кодекс статьей 525¹ следующего содержания:

«Статья 525¹. Совпадение в случае солидарного требования

(1) Если один из солидарных кредиторов приобретает статус должника, совпадение не погашает солидарного требования иначе как в части требования, приходящейся на этого кредитора.

(2) Прочие солидарные кредиторы сохраняют свое право регресса против кредитора, в лице которого произошло совпадение, пропорционально части требования, приходящейся на каждого из них.».

271. В статье 529:

единую часть считать частью (1);

дополнить статью частями (2)–(4) следующего содержания:

«(2) Любые действия, посредством которых один из солидарных кредиторов дает согласие на сокращение или устранение прав, принадлежностей или выгод требования либо иным образом наносит ущерб интересам прочих кредиторов, непротивопоставимы последним.

(3) Судебным решением, полученным одним из кредиторов против общего должника, пользуются и прочие кредиторы.

(4) Судебное решение, вынесенное в пользу общего должника, не может быть предъявлено кредиторам, не участвовавшим в судебном процессе.».

272. Часть 2 главы II дополнить статьей 529¹ следующего содержания:

«Статья 529¹. Приостановление и перерыв срока исковой давности в пользу солидарного кредитора

(1) На приостановление срока исковой давности в пользу одного из солидарных кредиторов могут ссылаться и прочие солидарные кредиторы.

(2) Перерывом срока исковой давности по отношению к одному из солидарных кредиторов пользуются все солидарные кредиторы.».

273. В статье 531:

единую часть считать частью (1) и в ней слова «, на основании закона либо в случае, когда исполнение является неделимым.» заменить словами «или на основании закона.»;

дополнить статью частью (2) следующего содержания:

«(2) В случае если требуется возмещение убытков, причиненных неисполнением неделимого обязательства, должники признаются солидарными в отношении оплаты в пользу кредитора.».

274. В наименовании статьи 537 слово «Уменьшение» заменить словами «Совпадение в случае».

275. Дополнить кодекс статьей 540¹ следующего содержания:

«Статья 540¹. Прощение солидарного должника или мировое соглашение с ним

(1) В случае если кредитор прощает долг или заключает мировое соглашение с одним из солидарных должников, прочие должники освобождаются в части долга, падающей на этого должника.

(2) В случае если солидарное обязательство содолжников возникло в связи с причинением ущерба, освобождение, полученное согласно части (1), распространяется лишь в той мере, в какой это необходимо для предотвращения получения кредитором превышения полного погашения, а другие должники сохраняют свое право регресса к должнику, который прощен или с которым заключено мировое соглашение, в размере неисполненной части обязательства этого должника.».

276. Статью 541 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Должник, на которого обращено взыскание, может потребовать привлечения к участию в деле прочих солидарных должников.».

277. В статье 544:

в наименовании статьи слово «исполнения» заменить словом «удовлетворения»;

в части (1) слово «исполнивший» заменить словом «удовлетворивший», а в конце дополнить часть словами «вместе с их частями понесенных разумных расходов.»;

в части (2) слова «размера обязательства» заменить словами «частей обязательства»;

дополнить статью частью (3) следующего содержания:

«(3) Солидарный должник, удовлетворивший обязательство, вправе также, с соблюдением в первую очередь ранее возникших прав или интересов кредитора, осуществить права и иски кредитора, включая любые сопутствующие обеспечительные права, в мере, необходимой для возмещения частей обязательства прочих солидарных должников.».

278. Наименование статьи 545 изложить в следующей редакции:

«Статья 545. Выгоды, полученные солидарным должником».

279. В статье 549:

единую часть считать частью (1);

дополнить статью частями (2) и (3) следующего содержания:

«(2) Судебное решение, вынесенное против одного из солидарных должников, не имеет преюдициальной силы в отношении прочих должников.

(3) Судебным решением, вынесенным в пользу одного из солидарных должников, пользуются и прочие должники, за исключением случая, когда оно основывается на обстоятельстве, на которое мог сослаться только данный должник.».

280. В части (2) статьи 551 слова «после просрочки,» заменить словами «с этой целью,».

281. Наименование главы III раздела I изложить в следующей редакции:

«Глава III

ПЕРЕДАЧА ТРЕБОВАНИЯ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА».

282. В статье 556:

часть (1) дополнить словами «, если только из договора уступки не следует более позднее время.»;

в части (4) слова «требования, касающиеся взимания алиментов, возмещения вреда,» заменить словами «, под угрозой ничтожности, требования, касающиеся взимания алиментов и возмещения вреда,»;

часть (5) изложить в следующей редакции:

«(5) Требование не может передаваться, под угрозой ничтожности, если в силу существа исполнения или отношения между должником и кредитором от должника нельзя разумно требовать предоставления исполнения иначе как в пользу этого кредитора. Данное правило не применяется, если должник дал согласие на уступку.».

283. Дополнить кодекс статьями 556¹ и 556² следующего содержания:

«Статья 556¹. Форма уступки требования

Уступка требования должна быть совершена в форме, предусмотренной для сделки, на основании которой возникло уступленное требование.

Статья 556². Частичная уступка

(1) Денежное требование может быть уступлено в части.

(2) Под угрозой ничтожности неденежное требование не может быть уступлено в части, за исключением случая, когда обязательство делимо и уступка не сделает его значительно более обременительным для должника. Данное правило не применяется, если должник дал согласие на уступку.».

284. Статьи 557 и 559 изложить в следующей редакции:

«Статья 557. Согласие должника

(1) Владелец прав в отношении требования может передать его третьему лицу без согласия должника, если законом не предусмотрено иное.

(2) Условие, которым запрещается или ограничивается уступка требования, не влияет на его передаваемость.

(3) Вместе с тем, если требование передано с нарушением данного условия, должник может освобождаться от обязательства, если произведет исполнение в пользу цедента. Должник также сохраняет право предъявить цеденту зачет, как если бы требование не было уступлено.

(4) Положения части (3) не применяются:

а) если должник дал согласие на уступку;

б) если запрет не указан прямо в удостоверяющей записи требования, а цессионарий не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать о наличии запрета на момент заключения договора уступки; или

в) если требование является денежным и возникло взамен поставки вещей, выполнения работ или оказания услуг.

(5) Положения части (2) не ограничивают ответственность цедента перед должником за нарушение запрета или ограничения в отношении уступки требования. Вместе с тем должник не вправе расторгнуть договор, из которого возникает уступленное требование, на основании нарушения условия, предусмотренного частью (2).»;

«Статья 559. Обязательства, взятые цедентом

(1) Цедент исполняет обязательства, предусмотренные частями (2)–(6) и (9), если из договора уступки не следует иное.

(2) Цедент гарантирует, что:

а) уступленное требование существует или, в случае будущего требования, будет существовать согласно договору, из которого оно следует;

б) цедент управомочен уступить требование или будет управомочен сделать это в момент, когда уступка создаст последствия;

в) у должника нет возражений против удовлетворения требования;

г) на требование не повлияет какая-либо возможность зачета, существующая в отношениях между цедентом и должником;

е) требование не было предметом предшествующей уступки другому цессионарию

и не является предметом какого-либо обеспечительного права в пользу третьего лица.

(3) Цедент гарантирует, что условия договора или иной сделки, о которых цессионарий проинформирован как об условиях, регулирующих требование, не были изменены или затронуты каким-либо соглашением, о котором не было сообщено цессионарию, таким образом, который бы нанес ущерб цессионарию.

(4) Цедент гарантирует, что условия договора или иной сделки, из которых вытекает требование, не будут изменены без согласия цессионария, за исключением случаев, когда изменение предусмотрено договором уступки или произведено добросовестно и является изменением такого рода, что цессионарий не может разумно возражать против него.

(5) Цедент обязуется не заключать последующего договора уступки в отношении того же требования, который мог бы привести к тому, что другое лицо приобретает требование с приоритетом перед цессионарием.

(6) Цедент обязуется передать цессионарию все предназначенные для обеспечения требования права, которые могут быть переданы, но еще не переданы путем уступки, а также передать все полученное от осуществления непередаваемого права, предназначенного для обеспечения требования.

(7) Цедент не гарантирует настоящую или будущую способность должника исполнить обязательство, за исключением случаев, когда цедент поручился за должника перед цессионарием.

(8) Положения частей (1)-(7) применяются соответствующим образом к аксессуарным правам и к обеспечениям требований.

(9) В случае уступки требования, вытекающего из простой ценной бумаги, цедент отвечает и за исполнение обязательства должником.».

285. В статье 560:

единую часть считать частью (1);

дополнить статью частью (2) следующего содержания:

«(2) Вместе с тем должник не вправе выдвигать против цессионария возражение, если должник заставил цессионария полагать, что такого возражения не существует.».

286. Дополнить кодекс статьей 560¹ следующего содержания:

«Статья 560¹. Влияние уступки на место исполнения

(1) В случае уступки денежного требования, которое должно быть исполнено в определенном месте, цессионарий может требовать, если она производится безналичным путем, чтобы оплата была произведена в любом другом месте, но при этом обязан возместить должнику все дополнительные расходы, которые тот несет в связи с изменением места оплаты.

(2) В случае уступки неденежного требования, которое должно быть исполнено в определенном месте, цессионарий не может требовать исполнения в каком-либо другом месте.».

287. В статье 562:

единую часть считать частью (1) и в ней слова «первый цессионарий.» заменить словами «цессионарий, уступка которому первой доведена до сведения должника.»;

дополнить статью частями (2) и (3) следующего содержания:

«(2) Последующий цессионарий может ссылаться на положения части (1) только в случае, если на момент заключения договора уступки он не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать, что данное требование уже уступлено.

(3) Должник освобождается от обязательства посредством исполнения первому цессионарию, который его уведомил, независимо от того, знал ли должник о повторной уступке.».

288. Статью 564 изложить в следующей редакции:

«Статья 564. Уведомление об уступке и исполнение
лицу, не являющемуся кредитором

(1) Должник освобождается от обязательства путем исполнения cedente до тех пор, пока должник не получил уведомления об уступке либо от cedente, либо от цессионария и не знает о том, что cedent более не уполномочен на получение исполнения.

(2) Даже если лицо, указанное в качестве цессионария в уведомлении об уступке, полученном от cedente, не является кредитором, должник освобождается от обязательства путем добросовестного исполнения такому лицу.

(3) Даже если лицо, указанное в качестве цессионария в уведомлении об уступке, полученном от лица, указанного в качестве цессионария, не является кредитором, должник освобождается от обязательства путем исполнения такому лицу, если кредитор дал должнику основания разумно и добросовестно полагать, что право было уступлено этому лицу.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом, если обязательство было погашено иным путем, нежели исполнение.».

289. Дополнить кодекс статьями 564¹-564³ следующего содержания:

«Статья 564¹. Достаточное доказательство уступки

(1) Должник, который имеет разумные основания полагать, что право было уступлено, но который не получил уведомления об уступке, может запросить от лица, которое предположительно уступило право, предоставить уведомление об уступке либо

подтверждение того, что право не было уступлено или что cedent по-прежнему управомочен на получение исполнения.

(2) Должник, получивший уведомление об уступке, которое не изложено в текстовой форме на долговременном носителе информации либо не содержит достаточной информации об уступленном праве или имени и адресе цессионария, может запросить у лица, направившего уведомление, новое уведомление, соответствующее указанным требованиям.

(3) Должник, получивший уведомление об уступке от цессионария, а не от cedenta, может запросить от цессионария представить надежное доказательство уступки. Надежным доказательством считается, не ограничиваясь этим, любое заявление в текстовой форме на долговременном носителе информации, исходящее от cedenta и указывающее на то, что требование было уступлено.

(4) Должник, который сделал запрос в соответствии с настоящей статьей, вправе приостановить исполнение до тех пор, пока его запрос не выполнен.

Статья 564². Противопоставимость уступки поручителю

Уступка не может быть противопоставлена поручителю иначе как в случае, когда формальности, предусмотренные для противопоставимости уступки в отношении должника, выполнены также в отношении самого поручителя.

Статья 564³. Конкуренция между цессионарием и cedентом, получившим исполнение

Если должник освобождается, произведя исполнение согласно части (3) статьи 557 или части (1) статьи 564, право цессионария требовать от cedenta то, что было предоставлено в качестве исполнения, имеет приоритет перед правом конкурирующего заявителя до тех пор, пока исполнение находится во владении cedenta и может быть разумным образом идентифицировано среди другого имущества cedenta.».

290. Часть 2 главы III изложить в следующей редакции:

«Часть 2

Принятие долга

Статья 567. Способы принятия долга

(1) Третье лицо (новый должник) может принять на себя долг или его часть одним из следующих способов:

а) первоначальный должник освобождается от долга (полная замена новым должником);

б) первоначальный должник остается должником на случай, если новый должник не исполняет обязательства надлежащим образом (неполная замена новым

должником);

с) первоначальный должник и новый должник несут солидарную ответственность (присоединение нового должника).

(2) Если очевидно, что появился новый должник, а способ принятия долга неясен, первоначальный должник и новый должник считаются солидарными должниками.

Статья 568. Форма принятия долга

Принятие долга должно быть совершено в форме, предусмотренной для сделки, на основании которой возник долг.

Статья 569. Согласие кредитора

(1) Согласие кредитора необходимо для замены новым должником независимо от того, является она полной или неполной.

(2) Согласие кредитора на замену новым должником может быть предоставлено заранее. В этом случае замена создает последствия с момента, когда кредитор уведомлен новым должником о договоре между новым и первоначальным должником.

(3) Согласие кредитора на присоединение нового должника не требуется, однако кредитор может своим уведомлением новому должнику отказаться от права, предоставленного ему в отношении нового должника, если это будет сделано без неоправданного промедления после того, как кредитор был проинформирован о новом праве, и до того, как это право прямо или косвенно принято. В случае отказа считается, что право никогда не предоставлялось.

Статья 570. Полная замена

Договором с кредитором и первоначальным должником третье лицо может обязаться полностью заменить должника, с тем чтобы первоначальный должник был освобожден от обязательства.

Статья 571. Влияние полной замены на возражения, зачет и обеспечительные права

(1) Новый должник может противопоставить кредитору все возражения, которые мог противопоставить кредитору первоначальный должник.

(2) Новый должник не вправе осуществить в отношении кредитора право на зачет, которое мог бы осуществить в отношении кредитора первоначальный должник.

(3) Новый должник не может противопоставить кредитору никаких прав и возражений, вытекающих из взаимоотношений нового должника с первоначальным должником.

(4) Освобождение первоначального должника от обязательства распространяется также на личные или вещные обеспечения, предоставленные первоначальным

должником кредитором в целях исполнения обязательства, за исключением случаев, когда обеспечением служит имущество, которое передается новому должнику в качестве предмета договора между первоначальным и новым должником.

(5) При освобождении первоначального должника от обязательства обеспечение, предоставленное в целях исполнения обязательства иным лицом, нежели новый должник, погашается, если это лицо не соглашается на сохранение обеспечения в пользу кредитора.

Статья 571¹. Неполная замена

Третье лицо может договориться с кредитором и первоначальным должником о неполной замене должника, с тем чтобы первоначальный должник остался должником на случай, если новый должник не исполнит обязательство надлежащим образом.

Статья 571². Последствия неполной замены

(1) Неполная замена оказывает такое же влияние на возражения и зачет, что и полная замена.

(2) В той мере, в какой первоначальный должник не освобождается от обязательства, личное или вещное обеспечение, предоставленное в целях исполнения обязательств данного должника, не затрагивается заменой.

(3) В той мере, в какой это не противоречит положениям частей (1) и (2), ответственность первоначального должника определяется правовыми положениями о поручителе, несущем субсидиарную ответственность.

Статья 571³. Присоединение нового должника

Третье лицо может договориться с должником о вступлении в обязательство в качестве должника, с тем чтобы первоначальный должник и новый должник стали солидарными должниками.

Статья 571⁴. Последствия присоединения нового должника

(1) В случае если на основании договора между новым должником и кредитором или односторонней сделки, совершенной отдельно новым должником в пользу кредитора, новый должник вступает в обязательство в качестве должника, он не может противопоставить кредитору какие-либо права или возражения, возникшие из отношений между новым и первоначальным должниками. В случае отсутствия подобного договора или односторонней сделки новый должник может противопоставить кредитору любое основание недействительности, влияющее на договор с первоначальным должником.

(2) Правовые положения относительно пассивной солидарности применяются соответствующим образом в той мере, в какой они не противоречат положениям части (1).».

291. Главу III раздела I дополнить частями 3–5 следующего содержания:

«Часть 3

Уступка договора

Статья 571⁵. Уступка договора

(1) Сторона договорного отношения может договориться с третьим лицом, с согласия другой стороны договорного отношения, о том, чтобы третье лицо заменило ее в качестве стороны договорного отношения.

(2) Согласие другой стороны может быть предоставлено заранее. В таком случае передача вступает в силу с момента, когда другая сторона уведомлена об этом.

(3) В той мере, в какой вследствие данной замены третье лицо получает права, применяются положения части 1. В той мере, в какой третье лицо принимает на себя обязательства, применяются положения части 2.

Часть 4

Передача в случае несостоятельности косвенного представителя

Статья 571⁶. Право косвенного представляемого принять на себя права в случае несостоятельности косвенного представителя

(1) Положения настоящей статьи применяются в случае, когда косвенный представитель заключил договор с третьим лицом на основе указаний и в интересах косвенного представляемого таким образом, что договаривающейся стороной в данном договоре является представитель, а не представляемый.

(2) Если против представителя возбужден процесс несостоятельности, представляемый может уведомить третье лицо и представителя о принятии на себя прав представителя по договору, заключенному с третьим лицом.

(3) Третье лицо может выдвигать против представляемого любые возражения, которые оно могло бы выдвинуть против представителя, и все прочие возражения, которые были бы возможны в случае, если бы права были уступлены по договору представителем представляемому.

Статья 571⁷. Встречное право третьего лица

В случае, когда косвенный представляемый получил права представителя согласно статье 571⁶, третье лицо может уведомить представляемого и представителя о том, что оно вправе осуществить в отношении представляемого права, которые у него имеются в отношении представителя, с учетом тех возражений, которые есть у представителя в отношении третьего лица.

Часть 5

Суброгация

Статья 571⁸. Виды суброгации

(1) К третьему лицу, уплатившему вместо должника, переходят права кредитора в том виде, в каком они были на момент суброгации.

(2) Суброгация может быть договорной или законной.

(3) На договорную суброгацию может дать согласие должник или кредитор. Она должна быть прямо выраженной и, для того чтобы быть противопоставимой третьим лицам, должна устанавливаться соответствующим документом.

Статья 571⁹. Согласие кредитора на суброгацию

(1) Кредитор считается давшим согласие на суброгацию, когда он, получив оплату от третьего лица, передает тому все принадлежащие ему на момент оплаты права над должником.

(2) Суброгация действует без согласия должника. Любое соглашение о противном является ничтожным.

Статья 571¹⁰. Согласие должника на суброгацию

(1) Должник считается давшим согласие на суброгацию, когда он берет заем для погашения своего долга и таким образом передает займодателю права кредитора, перед которым у него был данный долг.

(2) Суброгация происходит лишь тогда, когда на акте займа, включая кредит, и на квитанции об уплате долга есть конкретная дата, в акте отмечено, что сумма заимствована для уплаты долга, а в квитанции указано, что платеж произведен за счет средств, одолженных новым кредитором.

(3) В отсутствие противного согласие должника на суброгацию не требует согласия первоначального кредитора.

Статья 571¹¹. Законная суброгация

Помимо других случаев, предусмотренных законом, суброгация имеет место по праву:

а) в пользу кредитора, хотя бы и необеспеченного, который платит кредитору, имеющему, согласно закону, преимущественное право;

б) в пользу приобретателя имущества, который платит обладателю требования, сопровождаемого обеспечением в отношении соответствующего имущества;

с) в пользу того, кто, будучи обязан вместе с прочими или вместо прочих, заинтересован в погашении долга;

d) в пользу наследника, который оплачивает обязательства наследственной массы из своего имущества.

Статья 571¹². Последствия суброгации

(1) Суброгация передает третьему лицу-плательщику все права и иски кредитора, а также их принадлежности в том виде, в каком они были на момент суброгации.

(2) Суброгация создает последствия с момента осуществления третьим лицом платежа кредитору.

(3) Суброгация создает последствия в отношении основного должника и тех, кто обеспечивает обязательство. Если они не согласились на суброгацию, они могут выдвинуть новому кредитору возражения, которые у них были против первоначального кредитора.

Статья 571¹³. Частичная суброгация

(1) В случае частичной суброгации первоначальный кредитор-обладатель обеспечения может осуществить свои права на непоплаченную часть требования преимущественно перед новым кредитором.

(2) Вместе с тем, если первоначальный кредитор обязался перед новым кредитором обеспечивать сумму, на которую произошла суброгация, предпочтение отдается последнему.».

292. Часть (3) статьи 572 изложить в следующей редакции:

«(3) Ценные бумаги не могут быть переданы, под угрозой ничтожности, непосредственно в счет погашения долга между двумя сторонами, если положениями статьи 8 Закона о договорах о финансовом обеспечении №184/2016 не предусмотрено иное.».

293. В статье 575:

в части (1) второе предложение исключить;

дополнить статью частями (1¹) и (3) следующего содержания:

«(1¹) Если обязанность немедленного исполнения не вытекает из закона, договора или существа обязательства, должник обязан исполнить его в семидневный срок с момента получения счета-фактуры или эквивалентного ему требования от кредитора. Предъявление иска к должнику приравнивается к требованию исполнения от кредитора.»;

«(3) Согласие кредитора на досрочное исполнение обязательства не влияет на срок исполнения встречного обязательства.».

294. Дополнить кодекс статьями 575¹ и 575² следующего содержания:

«Статья 575¹. Срок исполнения договорного денежного обязательства, кредитор которого является профессионалом

(1) Срок исполнения денежного обязательства, установленный в заключенном между профессионалами договоре, предметом которого является поставка вещей, выполнение работ или оказание услуг, не может превышать шестьдесят дней со дня, предусмотренного пунктами а), б) или, по обстоятельствам, с) части (3) настоящей статьи. В порядке исключения стороны могут прямо оговорить в договоре более длительный срок исполнения, при условии, что этот пункт не является очевидно несправедливым для кредитора в смысле статьи 720³.

(2) Срок исполнения денежного обязательства органом публичной власти или иным юридическим лицом публичного права либо их ассоциациями, установленный в заключенном с профессионалами договоре, предметом которого является поставка вещей, выполнение работ или оказание услуг, не может превышать тридцать дней со дня, предусмотренного пунктами а), б) или, по обстоятельствам, с) части (3). В порядке исключения стороны могут прямо оговорить в договоре срок исполнения, не превышающий шестьдесят дней, если он объективно обоснован с учетом характера или особенностей договора.

(3) В случае, когда срок исполнения денежного обязательства, вытекающего из договора, предусмотренного частями (1) или (2), не определен и не вытекает из его сущности, денежное обязательство должно быть исполнено в тридцатидневный срок со дня:

а) получения должником счета-фактуры или эквивалентного ему платежного требования;

б) получения должником встречного исполнения денежного обязательства, если дата получения счета-фактуры или эквивалентного ему платежного требования не определена, а также если должник получает счет-фактуру или эквивалентное ему платежное требование до получения встречного исполнения;

с) получения или проверки встречного исполнения, если законом или договором предусмотрена процедура получения или проверки, посредством которой определяется договорное соответствие встречного исполнения, и если должник получает счет-фактуру или эквивалентное ему платежное требование до или в день соответствующего получения или проверки.

(4) Если предусмотрена процедура получения или проверки, посредством которой определяется договорное соответствие встречного исполнения, максимальный срок встречного исполнения не должен превышать тридцать дней с момента получения встречного исполнения, кроме случаев, когда договором прямо предусмотрено иное, и при условии, что этот пункт не является очевидно несправедливым для кредитора в смысле статьи 720³.

(5) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб кредитору денежного обязательства, является ничтожным. Ничтожность условия не

влияет на действительность прочих условий договора.

(6) Положения настоящей статьи не затрагивают право сторон на согласование графика уплаты по частям (взносами, в рассрочку) задолженной кредитору общей суммы.

(7) Положения настоящей статьи не применяются к договорам страхования или обязательствам должника, в отношении которого возбужден процесс несостоятельности.

Статья 575². Срок исполнения обязательства в договорах с потребителями

(1) В случае, когда срок исполнения обязательства, вытекающего из договора между профессионалом и потребителем, не определен и не вытекает из его сущности:

а) профессионал должен исполнить обязательство в пользу потребителя не позднее тридцати дней с момента заключения договора, если потребитель не запросил более раннего исполнения согласно статье 575;

б) потребитель должен заплатить профессионалу в течение тридцати дней с момента получения счета-фактуры или эквивалентного ему платежного требования. При этом, если потребитель получил платежное требование раньше, чем получил исполнение, если он не получил платежного требования или если дата получения платежного требования не определена, тридцатидневный срок исчисляется с момента получения потребителем исполнения.

(2) Если профессионал обязан вернуть деньги, полученные от потребителя за определенное исполнение, возврат должен быть осуществлен потребителю как можно скорее, но в любом случае не позднее тридцати дней после наступления события, обусловившего обязательство возврата. Любое условие, противоречащее положениям настоящей части в ущерб потребителю, является ничтожным.».

295. В статье 576:

единую часть считать частью (1);

дополнить статью частями (2)-(4) следующего содержания:

«(2) В случае, когда денежное обязательство подлежит исполнению по частям, кредитор может потребовать немедленного исполнения частей, срок которых не наступил, если:

а) произошел один из случаев, предусмотренных частью (1);

б) взнос остается неуплаченным, полностью или частично, более чем сорок пять дней по наступлении срока уплаты;

с) на протяжении любого периода в двенадцать последовательных месяцев три или более взноса не были полностью уплачены в срок;

d) наличествуют условия, дающие кредитору право прибегнуть к расторжению по причине неисполнения договора, из которого вытекает денежное обязательство.

(3) Положения части (2) применяются соответствующим образом также к денежному обязательству, подлежащему оплате по частям в соответствии с судебным решением.

(4) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб должнику-потребителю, является ничтожным.».

296. В статье 577 изменение касается только текста на государственном языке.

297. Статью 578 изложить в следующей редакции:

«Статья 578. Порядок исполнения обязательства

Если порядок исполнения встречных обязательств не определен и не вытекает из их существа, то в той мере, в какой обязательства могут исполняться одновременно, стороны обязаны исполнять их одновременно, если обстоятельства не диктуют иное.».

298. В статье 579:

в части (1) слова «уполномоченному им лицу» заменить словами «уполномоченному или указанному им лицу»;

в части (2) слова «неуполномоченному лицу,» заменить словами «лицу, которое не уполномочено и не указано кредитором,».

299. Дополнить кодекс статьей 579¹ следующего содержания:

«Статья 579¹. Исполнение в пользу формального кредитора

(1) Исполнение, добросовестно произведенное в пользу формального кредитора, действительно, даже если впоследствии будет установлено, что это был ненастоящий кредитор.

(2) Формальный кредитор обязан возместить настоящему кредитору полученное исполнение согласно правилам о неосновательном обогащении.».

300. Статьи 580 и 581 изложить в следующей редакции:

«Статья 580. Платежи кредитору – несовершенно-летнему, взрослому, в отношении которого установлена судебная мера охраны, или лицу, не способному в полной мере понимать значение своих действий или руководить ими

(1) Если кредитор является несовершеннолетним, взрослым, в отношении которого установлена судебная мера охраны, или лицом, не способным в полной мере понимать значение своих действий или руководить ими, платежи, осуществленные ему лично, не являются действительными, за исключением случая, когда должник докажет, что кредитор получил выгоду от этих платежей.

(2) Положения части (1) не применяются к платежам, которые могут быть получены в установленном порядке самостоятельно несовершеннолетним или взрослым, в отношении которого установлена судебная мера охраны.

Статья 581. Исполнение обязательства третьим лицом

(1) Если из закона, договора или существа обязательства не вытекает личное исполнение обязательства должником, кредитор не может отказаться от исполнения, предложенного третьим лицом:

а) если третье лицо исполняет его с согласия должника;

б) если третье лицо имеет законный интерес в исполнении, а должник не исполнил обязательство или очевидно, что он не исполнит его до наступления срока исполнения.

(2) Исполнение третьим лицом согласно части (1) не освобождает должника от обязательства в той мере, в какой к третьему лицу переходят права кредитора.

(3) Если личное исполнение обязательства должником не требуется, а кредитор согласен на исполнение третьим лицом в случаях, не предусмотренных частью (1), кредитор обязан возместить должнику причиненный таким образом ущерб.

(4) Должник, доверивший исполнение обязательства третьему лицу, продолжает нести ответственность за исполнение.».

301. В статье 582 изменение касается только текста на государственном языке.

302. Статьи 583 и 584 изложить в следующей редакции:

«Статья 583. Способ исполнения денежного обязательства

(1) Денежное обязательство может быть исполнено любым способом, обычно используемым в соответствующих отношениях в месте исполнения обязательства.

(2) Предполагается, что кредитор, принимающий оплату с использованием платежного инструмента, долгового обязательства или любого иного инструмента, содержащего обещание уплатить, согласен на исполнение при условии, что платеж будет произведен.

(3) За исключением случая, когда кредитор указал определенный счет, платеж может быть осуществлен перечислением на любой открытый на имя кредитора счет, который он сделал известным.

(4) Если платеж производится перечислением, денежное обязательство считается исполненным в момент, когда денежная сумма, составляющая предмет платежа, перечислена на счет поставщика платежных услуг лица, которому должен был быть произведен платеж.

Статья 584. Валюта исполнения денежного обязательства

(1) Денежное обязательство выражается в национальной валюте. Стороны могут согласиться о выражении денежного обязательства в иностранной валюте, если это не запрещено законом.

(2) Если денежное обязательство, выраженное в иностранной валюте, подлежит исполнению на территории страны, исполнение осуществляется в национальной валюте, за исключением случаев, когда стороны предусмотрели платеж в иностранной валюте и закон разрешает получение/осуществление на территории Республики Молдова платежей и переводов в иностранной валюте. Определение в национальной валюте эквивалента денежного обязательства, выраженного в иностранной валюте, и наоборот осуществляется с использованием официального курса молдавского лея, действующего на день исполнения обязательства, даже если до наступления срока исполнения денежного обязательства изменился курс валюты платежа по отношению к валюте денежного обязательства, если законом или договором не установлено иное. В случае денежной реформы применяется валютный курс, установленный на день проведения денежной реформы.

(3) Если денежное обязательство выражено в одной иностранной валюте, а его исполнение производится в другой иностранной валюте (в случаях, когда закон разрешает получение/осуществление платежей и переводов в иностранной валюте), определение в другой иностранной валюте эквивалента денежного обязательства, выраженного в определенной иностранной валюте, осуществляется с использованием официального курса молдавского лея, действующего на день исполнения обязательства, если законом или договором не установлено иное.

(4) Просрочившая сторона несет риск изменения курса валюты платежа. Кредитор вправе указать применимый к платежу валютный курс на дату срока исполнения обязательства либо на дату платежа обязательства. Если должник уже произвел платеж по меньшему курсу, кредитор может запросить разницу, вытекающую из курса валют, в тридцатидневный срок с момента получения платежа.».

303. В статье 585:

единую часть считать частью (1) и после слов «Национального банка Молдовы,» дополнить словами «применимой согласно части (2),»;

дополнить статью частью (2) следующего содержания:

«(2) Базисная ставка Национального банка Молдовы:

а) применимая к первому полугодью соответствующего года - ставка, действующая на 1 января того же года;

б) применимая ко второму полугодью соответствующего года - ставка, действующая на 1 июля того же года.».

304. Статью 586 изложить в следующей редакции:

«Статья 586. Распределение исполнения

(1) В случае, когда должник имеет перед кредитором несколько однородных обязательств, а предоставленного исполнения недостаточно для погашения всех обязательств, с учетом положений части (6) погашается обязательство, указанное должником в момент исполнения.

(2) Если должник не сделал такого уточнения, кредитор может в течение разумного срока и с уведомлением должника отнести платеж на одно или, по обстоятельствам, несколько обязательств по своему усмотрению.

(3) Распределение, предусмотренное частью (2), не создает последствий, если касается обязательства, срок исполнения которого не наступил, либо обязательства, являющегося незаконным или спорным.

(4) Если ни должник, ни кредитор не указывают распределение согласно соответствующим положениям частей (1)-(3), исполнение относится к обязательству, которое удовлетворяет одному из следующих критериев, учитываемых в указанной последовательности:

- a) обязательству, срок исполнения которого наступил или наступит ранее;
- b) обязательству, в отношении которого кредитор имеет худшее обеспечение;
- c) обязательству, которое является наиболее обременительным для должника;
- d) обязательству, которое возникло первым.

(5) Если ни один из критериев, предусмотренных частью (4), не может быть применен, исполнение относится ко всем обязательствам пропорционально с учетом положений части (6).

(6) В случае денежного обязательства, независимо от указанного должником распределения, произведенный должником платеж относится в первую очередь к расходам, во вторую - к процентам и другим платежам и в третью - к основной сумме (капиталу), если кредитор не распределит иначе.».

305. В статье 590 слова «произошло не по его вине.» заменить словом «оправдано.».

306. Статью 591 изложить в следующей редакции:

«Статья 591. Запрет на взимание платежей с потребителей

(1) Профессионалам запрещается взимать с потребителей комиссионные сборы за пользование определенным средством платежа, превышающие понесенные профессионалом затраты по использованию такого средства платежа. Данное правило не запрещает профессионалам устанавливать разные цены на ту же самую вещь или услугу, если она реализуется по разным каналам сбыта.

(2) В случае, когда профессионал использует телефонную линию для обеспечения связи с ним в целях обсуждения заключаемого договора, потребитель, осуществляя

телефонный вызов профессионала, не обязан платить сверх базового тарифа. Профессионал не вправе использовать для этой цели телефонные номера для услуг по специальному тарифу (тариф «премиум»).

(3) Положения части (2) не затрагивают право поставщиков услуг электронных коммуникаций начислять плату за такие звонки.

(4) Прежде чем потребитель заключит договор или примет предложение, профессионал должен запросить выраженное согласие потребителя на любой дополнительный платеж помимо первоначально согласованного вознаграждения за исполнение профессионалом основного договорного обязательства. Если профессионал не получил выраженного согласия потребителя, однако сделал вывод о наличии такого согласия на основании автоматически включаемой опции, от которой потребитель должен был отказаться во избежание дополнительных платежей, или принятия потребителем стандартных договорных условий, потребитель может требовать возмещения данного платежа.

(5) Положения настоящей статьи применяются к договорам купли-продажи, договорам о выполнении работ и договорам об оказании услуг, а также к договорам о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, договорам о поставке природного газа, договорам о поставке электроэнергии, договорам о поставке тепловой энергии и договорам о предоставлении цифрового контента.

(6) Положения настоящей статьи не применяются к договорам, предусмотренным пунктами а)-j), l) и m) части (2), частями (3), (6) и (8) статьи 678⁸. Вместе с тем положения части (4) настоящей статьи применяются к дополнительным платежам, наложенным на потребителя на основе договора о предоставлении финансовых услуг, если это договор, связанный с договором, к которому применима настоящая статья.

(7) Положения настоящей статьи применяются в той мере, в какой специальными правовыми положениями об определенных видах договоров с потребителями не предусмотрено иное.

(8) Любые условия, противоречащие положениям настоящей статьи в ущерб потребителю, признаются ничтожными.».

307. Пункт с) части (1) статьи 597 изложить в следующей редакции:

«с) не имеет права на проценты и проценты за просрочку платежа или начисление пени за долг перед ним, если законом не предусмотрено иное.».

308. Часть 2 главы IV дополнить статьей 597¹ следующего содержания:

«Статья 597¹. Непринятие материальной вещи

(1) Лицо, которое обязано предоставить или вернуть иную, помимо денег, материальную вещь и во владении которого эта вещь осталась из-за того, что кредитор не принял ее, обязано принять разумные меры для защиты и сохранения этой вещи.

(2) Должник может освободиться от обязанности предоставить или вернуть вещь, а также от обязанности, предусмотренной частью (1), путем, по его усмотрению:

а) хранения вещи или, по обстоятельствам, помещения ее на хранение у третьего лица на разумных условиях до востребования кредитором, уведомив кредитора о хранении или, по обстоятельствам, помещении на хранение;

б) продажи вещи на разумных условиях по истечении дополнительного срока, установленного должником путем уведомления кредитора, и выплаты кредитору чистого дохода.

(3) Вместе с тем, если вещь скоропортящаяся или ее хранение предполагает неоправданно большие расходы, должник обязан принять разумные меры по распоряжению ею. Должник может освободиться от обязанности предоставить или вернуть вещь, выплатив кредитору чистый доход.

(4) Должник, во владении которого осталась вещь, имеет право на возмещение разумных понесенных расходов или на их удержание из дохода от продажи согласно настоящей статье.».

309. После наименования части 3 главы IV дополнить кодекс текстом:

«§1. Общие положения

Статья 597². Общее обеспечение кредиторов

(1) Должник отвечает по своим обязательствам всем своим имуществом. Имущество должника служит общим обеспечением его кредиторов.

(2) Предметом обеспечения, предусмотренного частью (1), не может служить имущество, на которое не может быть обращено взыскание.

(3) Кредиторы, чьи требования возникли в связи с определенным разделом имущества, разрешенным законом, должны обратить взыскание в первую очередь на имущество, составляющее предмет имущественной массы. Если этого имущества окажется недостаточно для удовлетворения требований, взыскание может быть обращено на иное имущество должника, за исключением случая, когда должник отвечает согласно закону или договору только данной имущественной массой.

Статья 597³. Равенство кредиторов и основания предпочтения

(1) Суммы, полученные в результате обращения взыскания на вещи из имущества должника, делятся между кредиторами пропорционально стоимости требования каждого из них, за исключением случаев, когда между ними имеются основания для предпочтения или договоры в отношении порядка их удовлетворения.

(2) Кредиторы равного ранга имеют равное право на удовлетворение требования пропорционально стоимости требования каждого из них.

(3) Основаниями для предпочтения являются привилегии и вещные обеспечения.

Статья 597⁴. Привилегия

(1) Привилегией признается предпочтение, отдаваемое законом кредитору при рассмотрении его требования.

(2) Привилегия неделима.

(3) Привилегии противопоставимы третьим лицам без необходимости их регистрации в публичных реестрах, если законом не предусмотрено иное.

(4) Требования, обеспеченные вещным обеспечением, подлежат удовлетворению за счет обремененного имущества с приоритетом перед привилегированными требованиями.

(5) Привилегированные требования подлежат преимущественному удовлетворению перед непривилегированными требованиями, даже если последние возникли раньше.

(6) Ранг привилегий устанавливается законом.

(7) В прямо предусмотренных законом случаях привилегия распространяется лишь на определенные вещи из имущества должника (особые привилегии).».

310. Статью 598 изложить в следующей редакции:

«Статья 598. Право кредитора на сохранение своего требования

Кредитор может принимать все необходимые или полезные меры для сохранения своих прав, такие как предоставление доказательств, выполнение формальностей по оглашению и информированию за счет должника, возбуждение косвенного иска или принятие мер по обеспечению.».

311. После статьи 598 дополнить кодекс текстом:

«§2. Косвенный иск».

312. В статье 599:

часть (1) после слов «от имени своего должника» дополнить словами «и независимо от его желания»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) К отношениям между кредитором, предъявившим иск косвенным путем, и его должником применяются соответствующим образом положения о законном представительстве.».

313. В наименовании и содержании статьи 600 слова «косвенный иск» заменить во всех случаях словами «иск косвенным путем».

314. В статье 601:

в наименовании статьи слова «косвенного иска» заменить словами «иска, предъявленного косвенным путем»;

содержание статьи дополнить предложением: «При этом кредитор, предъявивший косвенный иск, пользуется привилегией в отношении этих вещей в целях возмещения расходов, понесенных в связи с предъявлением иска косвенным путем.».

315. Часть 3 главы IV дополнить параграфом 3 следующего содержания:

«§3. Иск об отмене

Статья 601¹. Иск об отмене

(1) Кредитор может потребовать признания непротивопоставимыми ему сделок, заключенных должником в ущерб кредитору, заключающийся в препятствовании полному удовлетворению прав кредитора в отношении должника, если должник знал или должен был знать, что сделка причинит ущерб кредитору, либо – в случае совершения сделки до возникновения права кредитора – она совершена должником с намерением причинить ущерб кредиторам в целом.

(2) В случае, когда оспариваемая сделка является возмездной, в дополнение к обстоятельствам, предусмотренным частью (1), кредитор должен доказать, что:

а) контрагент-третье лицо или выгодоприобретатель сделки знали или должны были знать, что сделка причинит ущерб кредитору или что она совершена с намерением причинить ущерб кредитору; или

б) в случае совершения сделки до возникновения права кредитора – контрагент-третье лицо или выгодоприобретатель знали о намерении должника причинить ущерб кредиторам в целом.

(3) Предполагается, что должник знал или должен был знать, что возмездная сделка причинит ущерб кредитору или кредиторам в целом, если она совершена в последние двенадцать месяцев, предшествующих подаче иска об отмене.

(4) Предполагается, что стороны возмездной сделки знали или должны были знать, что она причинит ущерб кредитору или кредиторам в целом, если сделка совершена в последние двенадцать месяцев, предшествующих подаче иска об отмене, и если она представляет собой:

а) сделку, в которой рыночная стоимость исполнения должника на одну треть превышает рыночную стоимость встречного исполнения контрагента-третьего лица; или

б) сделку, которая совершена должником с аффилированным лицом должника или выгодоприобретателем которой является аффилированное лицо должника.

(5) В случаях, предусмотренных частью (4), предполагается, что контрагент-третье лицо не выполнил встречное исполнение.

(6) Кредитор может подать иск об отмене, хотя бы его требование еще и не подлежало взысканию.

(7) В смысле правовых положений, касающихся иска об отмене, под должником понимается также третье лицо, предоставившее вещное или личное обеспечение в пользу кредитора.

Статья 601². Особенности оспаривания обеспечений

(1) В целях применения положений статьи 601¹ предоставление вещного или личного обеспечения должником для обеспечения своего обязательства является возмездной сделкой.

(2) В целях применения положений статьи 601¹ предоставление вещного или личного обеспечения должником для обеспечения обязательства третьего лица является возмездной сделкой, если оно было предоставлено одновременно с заключением договора, из которого вытекает обеспечиваемое обязательство, или, в случае более позднего предоставления, изначально было прямо указано в договоре, из которого вытекает обеспечиваемое обязательство.

Статья 601³. Ограничение иска об отмене

(1) Кредитор, чье требование вытекает из договора, не может оспорить путем подачи иска об отмене совершенные должником сделки в той мере, в какой на момент заключения договора он знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать о сделке и о возможном причинении ущерба кредитору в будущем.

(2) Также не может подать иск об отмене кредитор, согласившийся на совершение сделки должником или прямо отказавшийся иным образом от права оспорить сделку должника путем подачи иска об отмене.

(3) Срок исковой давности по иску об отмене составляет один год со дня, когда кредитор узнал или должен был узнать об ущербе, вытекающем из подлежащей оспариванию сделки.

Статья 601⁴. Последствия удовлетворения иска об отмене

(1) Оспариваемая сделка признается непротивопоставимой как кредитору, подавшему иск об отмене, так и прочим кредиторам, которые, будучи вправе подать иск об отмене, вступили в процесс. Они имеют право быть оплаченными из сумм, полученных от обращения взыскания на исполнение, полученное контрагентом-третьим лицом или выгодоприобретателем, с соблюдением установленной очередности кредиторов. Оставшаяся после удовлетворения требований всех этих кредиторов сумма возвращается контрагенту-третьему лицу или, по обстоятельствам, выгодоприобретателю.

(2) В случае если контрагент-третье лицо или выгодоприобретатель не могут вернуть задолженное исполнение, кредитор может потребовать его денежную стоимость в соответствии с правовыми положениями о неосновательном обогащении.

(3) Контрагент-третье лицо или выгодоприобретатель, получивший что-либо на основе сделки, признанной непротивопоставимой, может исключить обращение взыскания на исполнение, уплатив кредитору, который выиграет в результате удовлетворения иска, денежную сумму, покрывающую ущерб, понесенный им от совершения и исполнения сделки. В противном случае судебное решение об удовлетворении иска об отмене устанавливает запрет на распоряжение имуществом до завершения принудительного исполнения требования, на котором основывался иск об отмене.

Статья 601⁵. Подача иска об отмене в отношении последующих сделок

Посредством иска об отмене может быть признана непротивопоставимой сделка, следующая после непротивопоставимой сделки, совершенной должником. В таком случае положения статей 601¹-601⁶ применяются соответствующим образом; в частности контрагентом-третьим лицом будет должник, а последующим приобретателем – контрагент-третье лицо или выгодоприобретатель.

Статья 601⁶. Иск об отмене в праве о несостоятельности

Положения статей 601¹-605⁵ не затрагивают правовые положения об иске управляющего процессом несостоятельности или ликвидатора по оспариванию сделок и исполнений, произведенных должником до объявления о своей несостоятельности.».

316. Главу V раздела I изложить в следующей редакции:

«Глава V

НЕИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Часть 1

Общие положения

Статья 602. Средства правовой защиты кредитора в случае неисполнения обязательства

(1) Если должник неоправданно не исполняет свое обязательство, кредитор может в соответствии с законом и, по обстоятельствам, договором, по своему усмотрению:

- a) потребовать принудительного исполнения обязательства;
- b) приостановить исполнение встречного обязательства;
- c) уменьшить свое встречное обязательство;
- d) расторгнуть договор;
- e) потребовать возмещения убытков, причиненных неисполнением;
- f) использовать любое иное средство правовой защиты, предусмотренное законом

или договором, для осуществления своего права, нарушенного неисполнением.

(2) Если должник доказывает, что неисполнение обязательства оправдано, кредитор может воспользоваться любым из средств правовой защиты, предусмотренных частью (1), за исключением принудительного исполнения в натуре и возмещения убытков.

(3) Кредитор не вправе воспользоваться средствами правовой защиты, предусмотренными частью (1), если неисполнение должником обязательства вызвано поведением кредитора.

(4) Средства правовой защиты, предусмотренные частью (1), не являющиеся несовместимыми, могут сочетаться. В частности кредитор не утрачивает право на возмещение убытков, если он воспользуется любым другим средством защиты.

(5) Неисполнение обязательства означает оправданное или неоправданное отступление от надлежащего исполнения обязательства и включает полное или частичное неисполнение обязательства, ненадлежащее или запоздалое исполнение обязательства.

(6) Договаривающиеся стороны могут предусмотреть, что и другие обстоятельства, помимо неисполнения обязательства, предоставляют кредитору все или некоторые средства правовой защиты, предусмотренные частью (1).

(7) Заявление кредитора не влечет расторжение или уменьшение встречного обязательства, если на тот момент срок исковой давности для расторжения или уменьшения встречного обязательства истек, а должник выдвигает это возражение до или после заявления.

Статья 603. Предоставление дополнительного срока для исполнения

(1) В любом случае неисполнения обязательства кредитор может посредством заявления предоставить должнику дополнительный срок для соответствующего исполнения.

(2) В течение дополнительного срока кредитор может приостановить исполнение своих встречных обязательств и может потребовать возмещения убытков, однако он не вправе воспользоваться иными средствами защиты.

(3) Если кредитор получает от должника заявление о том, что должник не исполнит обязательство в предоставленный срок, или если по истечении такого срока соответствующее исполнение не произведено, кредитор вправе воспользоваться любым доступным средством защиты.

Статья 604. Обстоятельства, оправдывающие неисполнение

Помимо других случаев, предусмотренных законом, неисполнение обязательства оправдано в той мере, в какой должник докажет одно из следующих обстоятельств:

а) неисполнение вызвано препятствием, предусмотренным статьей 605;

b) кредитор вызвал неисполнение обязательства должника, в том числе путем своей просрочки или тем, что должник приостановил исполнение обязательства на основании статьи 615.

Статья 605. Оправдание ввиду препятствия

(1) Неисполнение обязательства должника оправдано, если оно вызвано препятствием, находящимся вне контроля должника, и если от должника нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолет препятствие или его последствия.

(2) В случае, когда обязательство возникает из договора или иной сделки, неисполнение не оправдано, если от должника можно разумно ожидать, что он учитывал препятствие в момент совершения сделки.

(3) Если препятствие, оправдывающее неисполнение, носит временный характер, оправдание создает последствия в течение периода существования препятствия. Однако если просрочка приобретает характер существенного неисполнения, кредитор может воспользоваться средствами правовой защиты, обоснованными таким неисполнением.

(4) Если препятствие, оправдывающее неисполнение, носит постоянный характер, обязательство прекращается. Встречное обязательство также прекращается. В случае договорных обязательств реституционные последствия прекращения регулируются положениями статей 623⁴-623¹⁰, применяемыми соответствующим образом.

(5) Должник обязан обеспечить, чтобы кредитор получил уведомление о препятствии и его влиянии на возможность исполнения в разумный срок после того, как должник узнал или должен был узнать об этих обстоятельствах. Кредитор вправе требовать возмещения убытков, вызванных неполучением соответствующего уведомления.

(6) Препятствие, оправдывающее неисполнение, не освобождает должника от возмещения убытков, если препятствие возникло после неисполнения обязательства, за исключением случаев, когда кредитор все равно не смог бы воспользоваться исполнением обязательства из-за препятствия.

Статья 606. Условие, исключаящее или ограничивающее средства правовой защиты кредитора

Условие договора или иной сделки, направленное на исключение или ограничение обязанности возместить убытки, причиненные умышленно или по грубой небрежности неисполнением обязательства, является ничтожным.

Статья 607. Уведомления о неисполнении

(1) Если кредитор уведомляет должника о неисполнении обязательства или о том, что он предвидит такое неисполнение, а уведомление отправлено или сделано надлежащим образом, просрочка или неточность в передаче уведомления либо неполучение его адресатом не лишают его юридической силы.

(2) Уведомление создает последствия с того момента, когда оно должно было быть доставлено при обычных обстоятельствах.

Статья 608. Невыполнение обязанности уведомить о несоответствии

(1) Если - в случае обязательства по поставке вещей, выполнению работ или оказанию услуг - должник поставляет вещи, выполняет работы или оказывает услуги, не соответствующие условиям обязательства, кредитор не может ссылаться на несоответствие, если в разумный срок не направил должнику уведомление с описанием характера несоответствия.

(2) Разумный срок исчисляется с того момента, когда вещи предоставлены, работа выполнена или услуги оказаны, либо с того момента, если он наступил позднее, когда кредитор обнаружил или, как можно разумно предполагать, должен был обнаружить несоответствие.

(3) Должник не может ссылаться на положения части (1), если невыполнение кредитором обязанности уведомить относится к обстоятельствам, о которых должник знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать и не сообщил кредитору.

(4) Положения настоящей статьи не применяются в случаях, когда кредитор является потребителем.

Статья 609. Профессионал, который не может выполнить заказ потребителя, сделанный посредством дистанционной связи

(1) В случае если профессионал не может исполнить обязательства, вытекающие из договора, заключенного с потребителем посредством дистанционной связи, он обязан незамедлительно сообщить об этом потребителю и без неоправданного промедления, в любом случае не позднее чем в течение тридцати дней, возвратить уплаченные тем суммы. Средства правовой защиты потребителя, вытекающие из неисполнения профессионала, не затрагиваются.

(2) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб потребителю, является ничтожным.

Часть 2

Устранение должником недостатков ненадлежащего исполнения

Статья 610. Устранение недостатков должником

(1) В случае если исполнение не соответствует условиям обязательства, должник может предложить новое и надлежащее исполнение, если это осуществимо в пределах предусмотренного для исполнения срока.

(2) Если должник не может предложить новое и надлежащее исполнение в пределах предусмотренного для исполнения срока, но, получив уведомление о несоответствии, без промедления предложит исправить недостатки в разумный срок за

свой счет, кредитор не вправе воспользоваться каким-либо средством защиты в случае неисполнения, за исключением приостановления исполнения встречного обязательства, до того, как предоставить должнику разумный срок для устранения несоответствия.

(3) Вместе с тем кредитор не обязан предоставлять должнику срок для устранения недостатков в одной из следующих ситуаций:

а) неисполнение договорного обязательства в предусмотренный для исполнения срок является существенным неисполнением;

б) кредитор имеет основания полагать, что исполнение должника было произведено, вопреки требованиям добросовестности, со знанием о несоответствии;

с) кредитор имеет основания полагать, что должник не сможет устранить недостатки в разумный срок и без причинения значительных неудобств кредитору или ущемления законных интересов кредитора;

д) должник отказывается устранить недостатки, устранение недостатков невозможно или нецелесообразно с учетом обстоятельств.

(4) Должник несет расходы по устранению недостатков, в частности транспортные и дорожные расходы, расходы на работу и материалы.

Статья 611. Последствия предоставления должнику возможности устранить недостатки

(1) В пределах срока, предоставленного для устранения недостатков, кредитор может приостановить исполнение своих встречных обязательств, но не вправе воспользоваться иным средством защиты, предусмотренным частью (1) статьи 602.

(2) Если должник не устранит несоответствие в предоставленный срок, кредитор вправе воспользоваться любым доступным средством защиты.

(3) Несмотря на устранение недостатков, кредитор сохраняет право на возмещение убытков, возникших вследствие первоначального или последующего неисполнения или в процессе устранения недостатков.

Статья 612. Возврат замененного исполнения

(1) Если должник добровольно или вследствие понуждения согласно статье 614 устранил недостатки ненадлежащего исполнения путем его замены, он вправе и обязан забрать замененное исполнение за свой счет.

(2) Кредитор не обязан платить за использование замененного исполнения в период, предшествующий его замене.

Часть 3

Право требовать принудительного исполнения

Статья 613. Принудительное исполнение денежных обязательств

(1) Кредитор имеет право получить принудительную уплату задолженных денежных сумм, срок уплаты которых наступил.

(2) В случае если кредитор еще не исполнил встречное обязательство, по которому задолжена оплата, и очевидно, что должник по денежному обязательству не захочет получить исполнение, кредитор может тем не менее исполнить встречное обязательство и получить принудительную уплату, за исключением одного из следующих случаев:

а) кредитор мог бы без существенных усилий или расходов заключить на разумных условиях замещающий договор;

б) понуждение должника получить исполнение встречного обязательства было бы неразумным с учетом обстоятельств.

Статья 614. Исполнение неденежных обязательств

(1) Кредитор имеет право получить принудительное исполнение в натуре обязательства, иного чем уплата денежной суммы.

(2) Принудительное исполнение в натуре включает в себя право кредитора:

а) требовать бесплатного устранения недостатков исполнения, не соответствующего условиям обязательства;

б) в случае неисполнения должником обязательства передать вещь - требовать отобрания вещи у должника и передачи ее кредитору;

с) требовать уничтожения всего, что совершено в нарушение обязательства воздержаться от определенного действия, либо быть уполномоченным самому уничтожить совершенное с возложением расходов при этом на должника.

(3) Вместе с тем исполнение в натуре не может быть получено принудительно в одном из следующих случаев:

а) исполнение незаконно или невозможно;

б) исполнение потребовало бы несоразмерных усилий или расходов, за исключением случая, когда кредитор не может получить подобное исполнение от третьего лица;

с) исполнение настолько связано с личностью, что неразумно исполнять его принудительно.

(4) Кредитор утрачивает право получить принудительное исполнение в натуре, если он не потребует этого в разумный срок после того, как узнал или должен был узнать о неисполнении.

(5) Кредитор не может требовать возмещения ущерба или неустойки в той мере, в какой он способствовал увеличению ущерба или суммы неустойки, неразумно настаивая на исполнении в натуре в обстоятельствах, при которых кредитор мог бы без существенных усилий или расходов заключить на разумных условиях замещающий договор.

(6) То, что право требовать принудительного исполнения в натуре исключено согласно частям (3) или (4), не затрагивает права требовать возмещения убытков.

Часть 4

Приостановление исполнения

Статья 615. Право на приостановление исполнения встречного обязательства

(1) Кредитор, который обязан исполнить встречное обязательство одновременно или после того, как должник исполнит свое обязательство, вправе приостановить исполнение встречного обязательства до тех пор, пока должник не предложит исполнение или не исполнит обязательство.

(2) Кредитор, который обязан исполнить встречное обязательство до того, как должник исполнит свое обязательство, и который имеет разумные основания полагать, что обязательство не будет исполнено должником в надлежащий срок, вправе приостановить исполнение встречного обязательства до тех пор, пока такие разумные основания сохраняются. Вместе с тем право на приостановление исполнения утрачивается, если должник предоставляет достаточные заверения в надлежащем исполнении.

(3) Кредитор, приостанавливающий исполнение в ситуации, указанной в части (2), обязан сразу уведомить об этом должника и отвечает за ущерб, причиненный должнику вследствие неисполнения этой обязанности.

(4) Право приостановления согласно настоящей статье относится ко всему обязательству или к его части в зависимости от того, что является разумным при данных обстоятельствах.

(5) Если должник предъявляет иск с требованием принудительного исполнения встречного обязательства, а кредитор ссылается на приостановление его исполнения на основании частей (1) или (2), судебная инстанция должна установить в судебном решении, которым постановляется принудительное исполнение встречного обязательства, что кредитор должен исполнить встречное обязательство в соответствии с судебным решением, лишь если должник одновременно исполнит свое обязательство перед кредитором или предоставит кредитору достаточные заверения в исполнении либо если кредитор запаздывает с принятием исполнения, предоставленного должником.

Часть 5

Расторжение

§1. Основания расторжения в связи с неисполнением

Статья 616. Расторжение в связи с неисполнением

Расторжение в связи с неисполнением имеет место тогда, когда оно основывается на положениях статей 617, 618, 619 или 620, а также тогда, когда оно основывается на другом случае неисполнения договорного обязательства, по которому закон или договор дает кредитору право на расторжение.

Статья 617. Расторжение в связи с существенным неисполнением

(1) Кредитор имеет право на расторжение, если неисполнение должником договорного обязательства является существенным.

(2) Неисполнение договорного обязательства является существенным в одном из следующих случаев:

а) неисполнение в значительной степени лишает кредитора того, на что он был вправе рассчитывать в силу договора применительно ко всему договорному отношению или к его соответствующей части, за исключением случая, когда в момент заключения договора должник не предвидел и, как можно разумно предполагать, не мог предвидеть такой результат;

b) точное исполнение обязательства относится к существу договора;

c) неисполнение совершено умышленно или по грубой небрежности;

d) неисполнение дает кредитору основание полагать, что на исполнение в будущем обязательства должника нельзя рассчитывать.

Статья 618. Расторжение после предоставления дополнительного срока для исполнения

(1) Кредитор имеет право на расторжение в случае неисполнения договорного обязательства, если кредитор предоставил должнику, путем уведомления, разумный дополнительный срок для исполнения, а должник не произвел исполнение в течение этого срока.

(2) Если предоставленный срок является неразумно коротким или не было установлено никакого срока, кредитор может расторгнуть договорные отношения лишь по истечении разумного срока со дня, когда уведомление создает последствия.

(3) Право на расторжение на основании положений настоящей статьи не возникает в случае несущественного неисполнения.

Статья 619. Расторжение при предвидимом неисполнении

Кредитор имеет право на расторжение до наступления срока исполнения договорного обязательства, если должник заявил, что не будет исполнять обязательство, или стало иным образом очевидно, что он его не исполнит, и при

условии, что во всех случаях неисполнение будет существенным.

Статья 620. Расторжение при отсутствии достаточных заверений в исполнении

Кредитор, у которого есть разумные основания полагать, что произойдет существенное неисполнение договорного обязательства, имеет право на расторжение, если он потребует от должника путем уведомления достаточных заверений в надлежащем исполнении и такие заверения ему не будут предоставлены в разумный срок.

§2. Сфера применения, осуществление

и утрата права на расторжение

Статья 621. Сфера применения права на расторжение

(1) При неделимости обязательств должника, вытекающих из договора, кредитор имеет право на расторжение договора только полностью (полное расторжение).

(2) В случае, когда обязательства должника, вытекающие из договора, должны быть исполнены по частям или могут быть разделены иным образом, тогда:

а) при наличии оснований расторжения в связи с неисполнением в той части, к которой можно отнести встречное исполнение, кредитор имеет право на расторжение в соответствующей части (частичное расторжение);

б) кредитор имеет право на расторжение в целом лишь в случае, если у него нет разумного интереса получить исполнение прочих частей или если основание для расторжения относится к договорным отношениям в целом (полное расторжение).

(3) В случае имущественного найма, подряда, оказания услуг и других договорных отношений, исполняемых по частям или делимых иным образом, расторжение применимо лишь к будущим частям, за исключением случая, когда кредитор, посредством заявления о расторжении, распространил его на определенные или все предыдущие части в соответствии с пунктом б) части (2).

Статья 622. Заявление о расторжении

(1) Право на расторжение осуществляется управомоченной стороной путем направления письменного заявления другой договаривающейся стороне.

(2) Если управомоченная сторона ссылается на оправданный интерес, она может вместо расторжения согласно части (1) обратиться в судебную инстанцию за объявлением расторжения судебным решением. В соответствии с Гражданским процессуальным кодексом управомоченная сторона может изменить иск о расторжении на иск о принудительном исполнении договорного обязательства, и наоборот.

(3) Если уведомление, сделанное согласно статье 618, предусматривает автоматическое расторжение в случае неисполнения должником в дополнительно

предоставленный путем уведомления срок, расторжение происходит, без какого-либо другого заявления, по истечении этого срока или разумного периода после уведомления (который должен быть длиннее срока, предоставленного уведомлением).

Статья 623. Утрата права на расторжение

(1) Если исполнение было предложено с просрочкой или предложенное исполнение иным образом не соответствует договору, кредитор утрачивает право на расторжение в связи с неисполнением, если заявление о расторжении не направлено в разумный срок.

(2) В случае если кредитор предоставил должнику срок для устранения недостатков неисполнения в соответствии со статьей 610, течение срока, указанного в части (1) настоящей статьи, начинается по истечении предоставленного срока. В иных случаях срок начинает течь с момента, когда кредитор узнал или должен был узнать о предложенном исполнении или его несоответствии.

(3) Кредитор утрачивает право на расторжение на основании статей 618, 619 или 620 в случае, если кредитор не направит заявление о расторжении в разумный срок после возникновения такого права.

Статья 623¹. Расторжение в случае множественности сторон

(1) Если в договоре с одной или, по обстоятельствам, с другой стороны имеется несколько лиц, право на расторжение осуществимо лишь всеми лицами с одной стороны или, по обстоятельствам, лишь в отношении всех лиц с другой стороны.

(2) Если право на расторжение погашается для одного из управомоченных лиц с одной стороны, оно также погашается для прочих управомоченных лиц той стороны.

Статья 623². Условие отказа

В случае если право на расторжение предусмотрено договором с условием произвести определенное исполнение (условие отказа), заявление о расторжении не создает последствий, если исполнение не было произведено до уведомления о заявлении о расторжении или одновременно с ним и другая сторона по этой причине незамедлительно отклонила заявление. Вместе с тем заявление создает последствия, если после его отклонения исполнение было произведено незамедлительно.

§3. Последствия расторжения

Статья 6233. Влияние на обязательства, вытекающие из договора

(1) При расторжении погашаются непогашенные обязательства, вытекающие из договора, или соответствующая часть этих обязательств.

(2) Вместе с тем расторжение не затрагивает условия договора о разрешении споров или иные условия, которые должны действовать даже после расторжения.

(3) Кредитор, заявляющий о расторжении, сохраняет право на возмещение

убытков или получение неустоек, образовавшихся на момент расторжения, и в дополнение к этому имеет такие же права на возмещение убытков или получение неустоек, какие ему принадлежали бы, если бы обязательства, погашенные путем расторжения, оказались бы неисполненными. В отношении таких погашенных обязательств не будет считаться, что кредитор причинил ущерб или содействовал причинению ущерба, лишь на том основании, что он осуществил право на расторжение.

§4. Возврат исполнений

Статья 623⁴. Возврат исполнений, полученных в связи с исполнением

(1) При расторжении договаривающаяся сторона (выгодоприобретатель), получившая какое-либо исполнение в связи с исполнением обязательств другой договаривающейся стороной на основании расторгаемого договора или расторгаемой части договора, обязана вернуть полученное. В случае если обе договаривающиеся стороны связаны обязательствами возврата, обязательства являются встречными.

(2) Если исполнение состояло в уплате денежной суммы, должна быть возвращена полученная сумма.

(3) В той мере, в какой исполнение (не будучи денежным) является передаваемым, оно должно быть возвращено путем передачи.

(4) Если передача может потребовать несоразмерных усилий или расходов, исполнение может быть возвращено путем уплаты его стоимости согласно статье 623⁸.

(5) В той мере, в какой исполнение непередаваемо, оно должно быть возвращено путем уплаты его стоимости согласно статье 623⁸.

(6) Обязанность возврата исполнения распространяется на любые плоды, полученные от исполнения.

Статья 623⁵. Влияние расторжения на переданные права

(1) Вещное право, право требования и право на объект интеллектуальной собственности, переданные на основании договора, не возвращаются автоматически при его расторжении. Возврат происходит путем передачи права договаривающейся стороной, обязанной в пользу другой договаривающейся стороны, в соответствии со статьей 321. При этом, если согласно условиям договора право собственности на движимую вещь перешло к приобретающей договаривающейся стороне до получения вещи во владение, а движимая вещь еще находится во владении передающей договаривающейся стороны, имеющей право приостановить передачу вещи согласно статье 615, расторжение договора, на протяжении осуществления права приостановления исполнения, аннулирует обратной силой право приобретающей договаривающейся стороны.

(2) В случае если договаривающаяся сторона, которой передали право путем регистрации в публичном реестре, не выполняет обязанность возврата права, другая

договаривающаяся сторона может путем подачи иска об осуществлении регистрации обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения, заменяющего согласие договаривающейся стороны, которая отказывается произвести возврат.

Статья 623⁶. Влияние расторжения на установленные ограниченные вещные права

(1) Ограниченное вещное право, установленное на основании договора, прекращается его расторжением.

(2) В случае если договаривающаяся сторона, которой установили ограниченное вещное право путем регистрации в публичном реестре, не дает согласия на свое исключение, другая договаривающаяся сторона может путем подачи иска о внесении исправлений обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения, заменяющего согласие договаривающейся стороны, которая отказывается от исключения.

Статья 623⁷. Исключение возврата

(1) Обязанность возврата на основании положений статьи 623⁴ не возникает в той мере, в какой надлежащее исполнение одной договаривающейся стороны соответствует надлежащему исполнению другой договаривающейся стороны.

(2) Договаривающаяся сторона, заявившая о расторжении, может рассматривать исполненную часть как ненадлежащую, если полученные ею исполнения не имеют для нее ценности или имеют существенно сниженную ценность из-за неисполнения, допущенного другой договаривающейся стороной.

(3) Обязанность возврата на основании настоящей части в составе главы не возникает, если договор был безвозмездным.

Статья 623⁸. Уплата стоимости исполнения

(1) Должник по обязанности возврата обязан:

а) уплатить стоимость исполнения (на момент производства), которое является непередаваемым или которое перестает быть передаваемым до возникновения обязанности по его возврату; и

б) компенсировать уменьшение стоимости возвращаемого исполнения, которое произошло вследствие ухудшения состояния исполнения в период с момента получения исполнения и до момента возникновения обязанности по его возврату.

(2) Если у исполнения была договорная цена, стоимость исполнения составляет часть этой цены, пропорциональную стоимости фактически полученного исполнения по сравнению со стоимостью обещанного исполнения. Если цена не была согласована, стоимость исполнения составляет денежную сумму, которую, зная о фактических несоответствиях исполнения (если таковые существовали), исполнитель и выгодоприобретатель исполнения, желающие и способные на это, были бы готовы и могли бы на законных основаниях согласовать.

(3) Обязанность выгодоприобретателя уплатить стоимость исполнения снижается в той мере, в какой вследствие неисполнения другой договаривающейся стороной задолженного ему обязательства:

а) исполнение не может быть возвращено в состоянии, существенно идентичном тому, в котором оно было получено; или

б) выгодоприобретатель вынужден за свой счет распорядиться исполнением либо понести расходы или другие убытки в целях его сохранения.

(4) Обязанность выгодоприобретателя уплатить стоимость исполнения также снижается в той мере, в какой исполнение не может быть возвращено в том же состоянии, в котором оно было получено, вследствие его поведения, основанного на разумной, хотя бы и ошибочной, уверенности, что несоответствий не существует.

Статья 623⁹. Использование и улучшения

(1) Выгодоприобретатель обязан уплатить разумную сумму за выгоду, которой он пользовался вследствие исполнения, за исключением суммы, которую выгодоприобретатель должен уплатить за соответствующее использование согласно части (1) статьи 623⁸.

(2) Выгодоприобретатель, который произвел улучшения исполнения, подлежащего возврату согласно настоящей части в составе главы, имеет право на уплату ему стоимости улучшений, если другая договаривающаяся сторона очевидно сможет получить эту сумму, используя возвращенное исполнение, за исключением случая, когда:

а) выгодоприобретателю было запрещено вносить улучшение; или

б) выгодоприобретатель произвел улучшение в то время, как он знал или мог знать о том, что исполнение подлежит возврату.

Статья 623¹⁰. Ответственность после возникновения обязанности по возврату

(1) Выгодоприобретатель обязан:

а) уплатить стоимость исполнения (на момент производства), которое перестает быть передаваемым после возникновения обязанности по его возврату; и

б) компенсировать уменьшение стоимости возвращаемого исполнения, которое произошло вследствие ухудшения состояния исполнения после возникновения обязанности по его возврату.

(2) Если после возникновения обязанности по возврату произведено отчуждение исполнения, подлежащую уплате стоимость составляют доходы, полученные в результате отчуждения, если они превышают данную стоимость.

(3) Право на другие возмещения, вытекающие из неисполнения обязанности по возврату исполнения, остается незатронутым.

Часть 6

Уменьшение встречного обязательства

Статья 623¹¹. Право на уменьшение встречного обязательства

(1) Кредитор, который принимает исполнение, не соответствующее условиям обязательства, вправе уменьшить свое встречное обязательство. Уменьшение должно быть пропорционально снижению стоимости полученного исполнения на момент его производства по сравнению со стоимостью исполнения, которое было бы получено в результате надлежащего исполнения.

(2) Кредитор, который вправе уменьшить встречное обязательство в соответствии с частью (1) и который уже исполнил встречное обязательство в объеме, превышающем уменьшенное встречное обязательство, имеет право на возмещение разницы должником.

(3) Кредитор, уменьшающий встречное обязательство, не может дополнительно требовать возмещения убытков в той части, которая компенсирована уменьшением, но сохраняет право на возмещение другого понесенного ущерба.

Часть 7

Возмещение убытков и проценты

Статья 623¹². Право на возмещение убытков

(1) Кредитор имеет право на возмещение всего ущерба, причиненного неисполнением обязательства, за исключением случая, когда должник доказывает, что неисполнение оправдано.

(2) Возмещение должно покрывать лишь ущерб, причиненный кредитору прямым и необходимым последствием неисполнения.

(3) Убытки, подлежащие возмещению, включают в себя будущий ущерб, который, как можно разумно предполагать, возникнет.

(4) Ущерб включает как имущественный, так и неимущественный (моральный) ущерб.

(5) Должник отвечает за действия своего представителя или лиц, которым он доверил исполнение обязательства, в той же мере, что и за собственные действия.

Статья 623¹³. Возмещение неимущественного ущерба

(1) Кредитор имеет право на возмещение неимущественного ущерба, причиненного неисполнением обязательства, в случае, если неисполнение нарушает неимущественное личное право, если кредитор является потребителем, а также в других случаях, прямо предусмотренных законом.

(2) Возмещение неимущественного ущерба, причиненного неисполнением обязательства, составляет денежную сумму, которая принесет, с учетом всех обстоятельств дела, справедливое удовлетворение кредитору.

Статья 623¹⁴. Оценка возмещения имущественного ущерба

(1) Возмещение имущественного ущерба, причиненного неисполнением обязательства, составляет денежную сумму, которая достаточна для того, чтобы кредитор оказался насколько возможно в том положении, в котором он находился бы, если бы обязательство было исполнено надлежащим образом. Такое возмещение покрывает фактически причиненный ущерб (включая понесенные расходы и снижение стоимости вещи) и выгоду, которой кредитор лишился.

(2) Бремя доказывания размера ущерба, за который он требует возмещение, возлагается на кредитора.

Статья 623¹⁵. Предвидимость

Должник по обязательству, вытекающему из договора или иной сделки, отвечает только за тот ущерб, который он предвидел или, как можно разумно предполагать, мог предвидеть в момент принятия на себя обязательства в качестве вероятного следствия его неисполнения, за исключением случая, когда неисполнение было совершенно умышленно или по грубой небрежности.

Статья 623¹⁶. Ущерб, вменяемый в вину кредитору

Должник не отвечает за ущерб, который понес кредитор, в той мере, в какой кредитор способствовал неисполнению обязательства или наступлению последствий неисполнения.

Статья 623¹⁷. Уменьшение ущерба

(1) Должник не отвечает за ущерб, который понес кредитор, в той мере, в какой кредитор мог бы уменьшить ущерб, приняв разумные меры.

(2) Кредитор имеет право на возмещение расходов, разумно понесенных им с целью уменьшения ущерба.

Статья 623¹⁸. Замещающий договор

Кредитор, который заявил о полном или частичном расторжении в связи с неисполнением и в разумный срок и на разумных условиях заключил замещающий договор, может, если соблюдены условия для требования о возмещении убытков, потребовать с должника возмещение, равное разнице между ценой исполнения, которое должно было быть предоставлено на основании расторгнутого договора, и ценой исполнения, которое должно быть предоставлено на основании замещающего договора, а также возмещение убытков по невозмещенной части ущерба.

Статья 623¹⁹. Рыночная стоимость

В случае если кредитор заявил о полном или частичном расторжении и не заключил замещающий договор, но у исполнения есть рыночная стоимость, кредитор может, если соблюдены условия для требования о возмещении убытков, потребовать с должника возмещение, равное разнице между договорной ценой и рыночной стоимостью, существующей в момент расторжения, а также возмещение убытков по невозмещенной части ущерба.

Статья 623²⁰. Проценты за просрочку исполнения денежных обязательств

(1) В случае неуплаты денежной суммы в срок кредитор имеет право на процент за просрочку платежа по данной сумме начиная со дня, следующего за датой срока платежа, и до дня, когда был произведен платеж, по процентной ставке, предусмотренной частью (2), или по иной ставке, предусмотренной специальными правовыми положениями.

(2) Процентная ставка за просрочку равна ставке, предусмотренной статьей 585, плюс 5 процентных пунктов в год в случае, если должник является потребителем, или 9 процентных пунктов в год – в прочих случаях. Вместе с тем, если до наступления срока платежа денежное обязательство было в соответствии с договором процентным, то в целях определения процентной ставки за просрочку кредитор может заменить процентную ставку, предусмотренную статьей 585, на процентную ставку, предусмотренную договором.

(3) Должник-потребитель вправе доказать, что ущерб, понесенный кредитором вследствие просрочки платежа, ниже предусмотренной законом процентной ставки за просрочку.

(4) В случае если предусмотрена неустойка, кредитор может требовать, по своему усмотрению, либо процент за просрочку, начисленный согласно положениям настоящей статьи, либо неустойку за просрочку. Кредитор может требовать также возмещения убытков в части, не покрытой процентом за просрочку.

(5) За период обоснованной неуплаты денежной суммы в срок должник должен лишь процент за просрочку по процентной ставке, предусмотренной статьей 585. Должник-потребитель не должен такого процента за просрочку.

(6) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 623²¹. Сложный процент и капитализация

(1) Процент, процент за просрочку или, по обстоятельствам, неустойка начисляется только на основную сумму денежного обязательства (капитал).

(2) Вместе с тем проценты могут капитализироваться и давать проценты, если это прямо предусмотрено, но только для процентов, срок которых составляет не менее двенадцати месяцев.

(3) Процент за просрочку или, по обстоятельствам, неустойка не могут быть

капитализированы.

(4) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным. Вместе с тем договором текущего или депозитного счета либо других платежных счетов могут допускаться отступления от положений настоящей статьи.

Статья 623²². Процент за просрочку исполнения обязательства предоставить что-либо или совершить определенное действие

(1) В случае если обязательство предоставить что-либо или совершить определенное действие, иное чем уплата денежной суммы, не исполнено в срок, кредитор имеет право на процент за просрочку, начисляемый на денежный эквивалент неисполненной части обязательства начиная со дня, следующего за датой срока исполнения, и до дня, когда произведено надлежащее исполнение, по процентной ставке, предусмотренной статьей 585, или по иной ставке, предусмотренной специальными правовыми положениями. Если неисполненное обязательство имеет встречное денежное обязательство, размер этого встречного обязательства будет составлять денежный эквивалент неисполненного обязательства.

(2) В случае если предусмотрена неустойка, кредитор может требовать, по своему усмотрению, либо процент за просрочку, начисленный согласно положениям настоящей статьи, либо неустойку за просрочку. Кредитор может требовать также возмещения убытков в части, не покрытой процентом за просрочку.

Статья 623²³. Возмещение расходов по взысканию денежных требований профессионала

(1) Как только сложились условия уплаты процента за просрочку согласно статье 623²⁰, кредитор по денежному обязательству может потребовать от должника минимального возмещения убытков, равного эквиваленту в леях 20 евро по курсу Национального банка Молдовы на соответствующий день, для покрытия расходов по взысканию, понесенных кредитором. Данное правило применяется, даже если просроченное денежное обязательство составляет лишь часть общей задолженной кредитору суммы согласно графику платежей.

(2) Право кредитора требовать возмещения за понесенные им расходы по взысканию в части, не покрытой минимальным возмещением убытков согласно части (1), остается незатронутым.

(3) Положения настоящей статьи применяются лишь к договорам, по которым профессионал поставляет вещи, выполняет работы или оказывает услуги другому профессионалу либо органу публичной власти или другому юридическому лицу публичного права либо их ассоциации.

Статья 623²⁴. Валюта, в которой исчисляются убытки

Убытки исчисляются в той валюте, которая в наибольшей степени отражает ущерб, понесенный кредитором.»

317. В статье 624:

часть (1) дополнить словом «(неустойка).»;

часть (3) дополнить словами «, в том числе в виде процента за просрочку.»;

в части (4) изменение касается только текста на государственном языке;

в части (5) слова «обязательство не исполнено не по его вине.» заменить словами «неисполнение обязательства оправдано.»;

дополнить статью частью (6) следующего содержания:

«(6) Недействительность обязательства влечет недействительность неустойки. Недействительность неустойки не влечет недействительности обязательства.».

318. Статью 625 изложить в следующей редакции:

«Статья 625. Форма неустойки

Неустойка должна быть оформлена в нотариальной форме, если законом предусмотрена нотариальная форма для сделки, к которой относится неустойка. В прочих случаях неустойка должна быть оформлена, под угрозой ничтожности, в письменной форме.».

319. В статье 626:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Если неустойка установлена на случай неисполнения должником обязательства, кредитор вправе требовать как исполнения обязательства, так и уплаты неустойки. Не допускается одновременное требование и исполнения обязательства, и уплаты неустойки, если неустойка установлена в качестве возмещения убытков вместо исполнения, а не только в качестве средства обеспечения исполнения обязательства.»;

в части (2) изменение касается только текста на государственном языке.

320. В части (2) статьи 628 изменение касается только текста на государственном языке.

321. В статье 630:

в наименовании статьи изменение касается только текста на государственном языке;

часть (1) после слова «может» дополнить словами «, по требованию должника.»;

в части (2) слово «уплачена.» заменить словами «погашена добровольным исполнением.»;

дополнить статью частями (3) и (4) следующего содержания:

«(3) Не допускается уменьшение неустойки за просрочку исполнения денежного обязательства в случае, когда ставка неустойки равна или меньше предусмотренной законом ставки, применимой согласно статье 623²⁰.

(4) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб должнику, является ничтожным.».

322. Часть (2) статьи 631 изложить в следующей редакции:

«(2) Соглашение о задатке должно быть оформлено в нотариальной форме, если законом предусмотрена нотариальная форма для сделки, из которой вытекает обеспечиваемое обязательство. В прочих случаях соглашение о задатке должно быть оформлено, под угрозой ничтожности, в письменной форме.».

323. В статье 633:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Если за неисполнение обеспечиваемого обязательства ответственна сторона, давшая задаток, после расторжения договора другой стороной он остается у этой другой стороны. Если за неисполнение обеспечиваемого обязательства ответственна сторона, получившая задаток, она обязана после расторжения договора другой стороной уплатить этой другой стороне удвоенную сумму задатка.»;

в части (2) слово «договора,» заменить словами «обеспечиваемого обязательства,»;

дополнить статью частями (3) и (4) следующего содержания:

«(3) Кредитор по неисполненному обеспечиваемому обязательству вправе выбирать между принудительным исполнением или расторжением договора и возмещением ущерба по общим правилам.

(4) Задаток возвращается в случае, когда договорные отношения прекращаются по причине, не влекущей ответственность какой-либо из сторон.».

324. В статье 637:

в части (1) слова «в предусмотренных законом случаях» исключить;

часть (2) признать утратившей силу;

в части (3) слова «действительного обеспечения, которое судебная инстанция считает достаточным,» заменить словами «лицу, удерживающему вещь, достаточного обеспечения»;

в части (4) слова «частей (1) и (2)» заменить словами «части (1)».

325. В статье 638:

в части (1) слова «, злоупотребления или является противоправным» исключить;

дополнить статью частью (3) следующего содержания:

«(3) Истечение срока исковой давности не препятствует осуществлению права удержания, если срок исковой давности обеспечиваемого права лица, удерживающего вещь, не истек на момент, когда было бы возможно осуществление права удержания.».

326. В статье 639:

часть (2) дополнить словами «, а лицо, удерживающее вещь, вправе в соответствии с законом участвовать в распределении вырученной при этом суммы.»;

в части (3) слова «требовать возврата вещи с учетом правил исковой давности.» заменить словами «требовать возврата вещи с соблюдением правил, применимых к исковой давности основного иска и к приобретению движимых вещей добросовестным владельцем.»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Если кредитор предъявляет иск об истребовании вещи, а лицо, удерживающее ее, ссылается на право удержания, судебная инстанция устанавливает в судебном решении, которым постановляет возврат имущества, что лицо, удерживающее вещь, должно исполнить судебное решение только в случае, если кредитор одновременно исполнит обязательство, обеспечиваемое правом удержания, или предоставит лицу, удерживающему вещь, достаточные гарантии исполнения этого либо если лицо, удерживающее вещь, запаздывает с принятием исполнения, предложенного кредитором.».

327. В статье 644:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Должник, исполнивший обязательство, вправе получить расписку и, по обстоятельствам, потребовать оригинал долгового документа или отметки на оригинале долгового документа, принадлежащем кредитору, о прекращении обязательства.»;

дополнить статью частями (1¹) и (1²) следующего содержания:

«(1¹) В случае невозможности требовать от кредитора выдачи расписки должник может доказывать осуществление платежа любыми средствами доказывания.

(1²) В случае если кредитор вернул оригинал долгового документа, не выдав расписки, предполагается, пока не будет доказано обратное, что обязательство исполнено.»;

в части (2) слова «нотариально удостоверенного» заменить словом «письменного».

328. В статье 651:

в части (2) слово «Льготный» заменить словом «Дополнительный», а после слова «требования,» дополнить часть словами «срок удовлетворения которого наступил,»;

часть (4) изложить в следующей редакции:

«(4) Зачет требований производится путем заявления другой стороне и создает последствия с момента получения заявления. Заявление не создает последствий, если оно содержит условия и сроки исполнения или если оно противоречит положениям настоящей части в составе главы.».

329. Дополнить кодекс статьями 651¹ и 651² следующего содержания:

«Статья 651¹. Судебный зачет

(1) По требованию кредитора, ссылающегося на обоснованный интерес, зачет может быть объявлен судебной инстанцией, даже если одно из требований, хотя и являющееся безусловным, еще не является ликвидным или подлежащим исполнению. Если не постановлено иное, зачет создает последствия со дня вступления в окончательную силу судебного решения.

(2) Судебная инстанция не может отказать в зачете смежных встречных требований лишь на основании того, что одно из требований не является ликвидным или подлежащим исполнению. В таком случае считается, что зачет вступил в силу с момента, когда наступил срок удовлетворения первого из них. Получение третьими лицами прав на одно из требований не препятствует предъявлению зачета должником.

Статья 651². Условный зачет

Стороны могут договориться о погашении зачетом встречных требований, настоящих или будущих. Данный зачет создает последствия с момента заключения договора зачета или, в случае будущих обязательств, с момента возникновения обоих обязательств.».

330. Дополнить кодекс статьей 654¹ следующего содержания:

«Статья 654¹. Зачет требований в различной валюте

Если встречные денежные требования сторон выражены в разных валютах, каждая из сторон может предъявить зачет в соответствии с настоящей частью в составе главы, за исключением случая, когда имеется договоренность, что заявляющая о зачете сторона обязана уплатить исключительно в определенной валюте.».

331. Статью 655 изложить в следующей редакции:

«Статья 655. Зачет нескольких требований

(1) В случае, когда лицо имеет несколько требований, которые могут погашаться зачетом, его заявление о зачете создает последствия лишь в случае, если в нем указано, какие именно требования подлежат погашению зачетом.

(2) В случае, когда лицо имеет несколько обязательств, которые могут погашаться зачетом, применяются правила о распределении платежей.».

332. В части (2) статьи 657 слова «одного из солидарных должников» заменить словами «одного из солидарных кредиторов».

333. В статье 660:

единую часть считать частью (1) и в ней первое предложение дополнить словами «, если из закона или существа обязательства, срок исполнения которого наступил, не вытекает иное.»;

дополнить статью частями (2) и (3) следующего содержания:

«(2) Обязательство не прекращается совпадением кредитора и должника в одном лице, если следствием этого является лишение какого-либо права третьего лица.

(3) Совпадение кредитора и должника в одном лице не действует, если долг и требование находятся в одном и том же имуществе, но в признанных законом разных имущественных массах.».

334. В статье 662:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Обязательство прекращается, если кредитор освобождает должника от исполнения обязательства (прощение долга). Обязательство считается прекращенным с момента получения должником от кредитора уведомления о прощении долга, за исключением случая, когда должник в разумный срок исполняет обязательство или уведомляет кредитора о том, что он выдвигает возражения против прощения долга.»;

дополнить статью частью (1¹) следующего содержания:

«(1¹) Долг прощается в полном объеме, если прямо не установлено, что прощение является частичным.».

335. Часть (1) статьи 663 дополнить предложением: «Исполнение не признается невозможным лишь на том основании, что оно может быть исполнено при более сложных условиях, с более высокими расходами, при помощи третьего лица или лишь после определенного срока.».

336. В статье 666:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«**Статья 666.** Понятие договора»;

часть (3) признать утратившей силу.

337. Статью 667 изложить в следующей редакции:

«Статья 667. Свобода договора»

(1) Всякий вправе свободно выбирать сторону договора, если законом не предусмотрено иное.

(2) В пределах императивных правовых положений договаривающиеся стороны свободны в заключении договоров и в определении их содержания.

(3) За исключением случая, когда под угрозой недействительности прямо предусмотрено иное, договаривающиеся стороны могут договором отступить от предусмотренных настоящей книгой положений, касающихся прав, обязательств и других создаваемых договором юридических последствий, включая распределение рисков.

(4) Договаривающиеся стороны также могут отступить от правовых положений, содержащихся в других статьях настоящего кодекса, в специальных законах и иных нормативных актах, касающихся прав, обязательств и других создаваемых договором юридических последствий, включая распределение рисков, если из способа выражения положения, его содержания или контекста не вытекает однозначно, что правовое положение является императивным.

(5) Отступление от правовых положений об исковой давности прав, вытекающих из договора, допускается лишь в соответствии со статьей 270.

(6) Если в целях защиты приоритетных интересов общества или личности сила договора зависит от одобрения его органами власти государства, необходимые ограничения и условия устанавливаются законом.

(7) Понуждение к заключению договора запрещается, за исключением случаев, когда обязанность заключения договора предусмотрена законом или вытекает из добровольно принятого на себя обязательства.

(8) Стороны могут заключать как названные, так и не названные в законе договоры, а также смешанные договоры.».

338. Дополнить кодекс статьями 667¹ и 667² следующего содержания:

«Статья 667¹. Названный и не названный в законе договор

(1) Договор признается названным в законе, если он специально урегулирован законом. Прочие договоры являются не названными в законе договорами.

(2) К не названным в законе договорам применяются, в нижеследующем порядке:

а) соглашение сторон, выраженное и подразумеваемое;

б) правовые положения, применимые к договорам и договорным обязательствам в общем;

с) сложившаяся между сторонами практика и обычаи в данной сфере, если

таковые существуют;

d) правовые положения, применимые к аналогичным названным договорам, в той мере, в какой они совместимы с природой и целью не названного в законе договора.

Статья 667². Смешанный договор

(1) Договор является смешанным, если он содержит:

a) два или более элемента, соответствующих названному в законе договору; или

b) одни элементы, соответствующие названному в законе договору, и другие элементы, соответствующие не названному в законе договору.

(2) В той мере, в какой это не противоречит природе и цели смешанного договора, правовые положения, применимые к каждому соответствующему названному или не названному в законе договору, применяются надлежащим образом к соответствующим частям смешанного договора, а также к правам и обязательствам, вытекающим из него.

(3) Положения части (2) не применяются, если:

a) закон предусматривает, что определенный смешанный договор должен быть полностью квалифицирован как договор определенной категории;

b) в отсутствие правового положения, упомянутого в пункте а), элементы, соответствующие одной категории договора, настолько преобладают, что было бы неразумно не квалифицировать смешанный договор в целом как договор данной категории.

(4) В случаях, предусмотренных частью (3), к договору, а также к правам и обязательствам, вытекающим из него, применяются правовые положения, применимые к категории, к которой в результате квалификации отнесен смешанный договор (основная категория). Вместе с тем правовые положения, регулирующие те элементы договора, которые подпадают под иную категорию, нежели основная, применяются соответствующим образом в той мере, в какой это необходимо для регулирования этих элементов, при условии, что это не противоречит правовым положениям, применимым к основной категории.

(5) Положения настоящей статьи не исключают применение императивных правовых положений.».

339. Статьи 668–672 изложить в следующей редакции:

«Статья 668. Обязательная сила договора

Договор может быть изменен или расторгнут только в соответствии с условиями договора или по соглашению сторон, если законом не предусмотрено иное.

Статья 669. Обязанность заключения договора

(1) Если одна из договаривающихся сторон занимает доминирующую позицию на рынке, она обязана заключать договоры в этой области. Она не может, под угрозой, предусмотренной законом, навязывать другой стороне условия, противоречащие законодательству о конкуренции, а также несправедливые условия.

(2) Потребителям и иным лицам, которые получают или используют вещи, работы или услуги в некоммерческих целях, не может быть без обоснованных причин отказано в заключении договора, если другая сторона является профессионалом.

(3) В случае необоснованного неисполнения обязанности заключить договор, предусмотренной частями (1) или (2) настоящей статьи, лицо, уполномоченное на заключение договора, может обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения, заменяющего договор. Положения статьи 672 применяются соответствующим образом.

Статья 670. Невозможность на момент заключения договора

(1) Договор действителен даже в случае нахождения на момент его заключения одной из его сторон в состоянии невозможности исполнить свое обязательство.

(2) Положения части (1) не препятствуют ссылке на оспоримость в соответствии с законом в случае заблуждения по поводу невозможности.

Статья 671. Предварительный и окончательный договор

(1) Предварительный договор – это договор, которым одна сторона (обещатель) обязуется перед другой стороной (выгодоприобретателем) заключить в будущем другой договор (окончательный договор) по требованию выгодоприобретателя. Данное обязательство может приниматься и обеими сторонами.

(2) Предварительный договор должен предусматривать основные условия окончательного договора и заключаться в форме, предусмотренной законом для окончательного договора, под той же угрозой.

(3) Договаривающаяся сторона, которая является лишь выгодоприобретателем, не может быть обязана к заключению окончательного договора и не несет ответственности за то, что решила не заключать его.

(4) Уплаченные суммы и другие исполнения, произведенные на основании предварительного договора, считаются авансом в счет исполнений, причитающихся по окончательному договору. Вместе с тем, хотя бы вещь уже и была передана, право собственности или другое вещное право на нее не может быть приобретено иначе как на основании окончательного договора.

(5) Соглашение, которым стороны обязуются вести переговоры с целью заключения или изменения договора, не является предварительным договором.

Статья 672. Права выгодоприобретателя в случае неисполнения

(1) В случае необоснованного неисполнения обязательства обещателя заключить

окончательный договор выгодоприобретатель может обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения, заменяющего окончательный договор. Днем заключения договора считается день вступления судебного решения в окончательную силу.

(2) Положения части (1) не ограничивают возможность выгодоприобретателя воспользоваться иными средствами правовой защиты кредитора в случае неисполнения обязательства.

(3) Судебное решение, заменяющее окончательный договор, выносится, даже если обещатель не наделен достаточными правами для того, чтобы передать или, по обстоятельствам, установить в пользу выгодоприобретателя оговариваемое в договоре право, и не имеет полномочий распорядиться этим правом. В таком случае вступают в силу положения статьи 241³.

(4) Помимо других оснований расторжения, предусмотренных законом или предварительным договором, выгодоприобретатель имеет право на расторжение предварительного договора и в случае, когда обещатель произвел отчуждение права, являющегося предметом окончательного договора, третьему лицу или когда обнаружились другие признаки неисполнения обязательств обещателя, которые возникнут из окончательного договора, дающего выгодоприобретателю право расторгнуть окончательный договор.

(5) В случае, когда выгодоприобретатель выбрал заключение окончательного договора или обращение в судебную инстанцию за вынесением решения, заменяющего окончательный договор, он не утрачивает право ссылаться на недостатки исполнения, материальные и правового характера, если он о них не знал или, как можно разумно предполагать, не должен был знать на момент заключения предварительного договора. Данное правило применяется, хотя бы выгодоприобретатель и знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать о недостатках на момент заключения окончательного договора.».

340. Дополнить кодекс статьями 672¹-672³ следующего содержания:

«Статья 672¹. Опцион на заключение договора

(1) Предварительным договором стороны могут прямо предусмотреть, что обещатель поддерживает безотзывную оферту в смысле статьи 684 заключить окончательный договор, а выгодоприобретатель имеет право выбора между акцептом оферты и отказом от нее.

(2) Окончательный договор заключается путем осуществления опциона в смысле согласия выгодоприобретателя с безотзывной офертой обещателя на условиях, оговоренных предварительным договором.

(3) Как предварительный договор, содержащий опцион, так и заявление об акцепте должны быть оформлены в форме, предусмотренной законом для окончательного договора, и, вместе взятые, составят окончательный договор.

(4) В случае если заявление об акцепте оформлено в нотариальной форме,

удостоверительная надпись нотариуса ограничивается законностью заявления об акцепте, а не заключенного таким образом окончательного договора.

(5) Правовые положения о предварительном договоре применяются в равной мере и к опциону на заключение договора. Положения части (1) статьи 672 не применяются к опциону на заключение договора.

Статья 672². Противопоставимость прав выгодоприобретателя

(1) Права выгодоприобретателя на приобретение права собственности или иного вещного права на вещь на основании окончательного договора противопоставимы третьим лицам:

а) исполнением формальностей по оглашению, предусмотренных законом относительно предварительного договора; или

б) в случае, когда закон не предусматривает возможности выполнения формальностей по оглашению относительно предварительного договора, – если третье лицо знало о наличии предварительного договора в отношении вещи.

(2) С момента, когда окончательный договор считается заключенным, а выгодоприобретатель управомочен приобрести на его основании право собственности или иное вещное право, он может противопоставить свое право всем третьим лицам, которые приобрели какие-либо права на данную вещь после даты противопоставления, предусмотренной частью (1), а также их кредиторам.

(3) Если приобретенное выгодоприобретателем право приобретает, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, выгодоприобретатель может требовать исправления реестра путем:

а) регистрации своего права; и

б) исключения зарегистрированных прав третьих лиц, указанных в части (2), которые не могли быть зарегистрированы без согласия выгодоприобретателя, если выгодоприобретатель располагал своим правом на момент их регистрации.

Статья 672³. Рамочный договор

(1) Рамочный договор является сделкой, которой стороны договариваются вести переговоры и установить договорные отношения, условия которых будут уточнены последующими договорами, заключенными на основании рамочного договора.

(2) Условия рамочного договора дополняют содержание последующего договора в той мере, в какой они не противоречат ему, либо если стороны не исключили их применение иным путем.».

341. Статью 676 дополнить частью (5) следующего содержания:

«(5) В случае если исполнение подлежит определению на основе фактора, который не существует либо перестал существовать или быть доступным,

соответствующий фактор замещается ближайшим эквивалентом, если он не является неразумным. В противном случае определение производится согласно положениям части (4).».

342. Дополнить кодекс статьей 676¹ следующего содержания:

«Статья 676¹. Приписываемая осведомленность

Если лицо, с согласия стороны принимавшее участие в заключении договора либо в осуществлении права или исполнении обязательства, вытекающих из него, знало или предвидело обстоятельство или считается, что знало или предвидело его, либо действовало умышленно или со сходным психическим отношением, то знание, предвидение или психическое отношение приписывается соответствующей стороне.».

343. Раздел II книги третьей дополнить главой I¹ следующего содержания:

«Глава I¹

ПРЕДДоговорные обязательства

Часть 1

Обязанность по информированию в общем

Статья 678¹. Общая обязанность профессионала по информированию

(1) До заключения договора поставки вещей, выполнения работ, оказания услуг, предоставления цифрового контента или иного исполнения профессионалом другому лицу профессионал обязан любыми надлежащими средствами предоставить этому лицу информацию об основных характеристиках предлагаемого им исполнения, которой он располагает или ожидаемо располагает и непредоставление которой противоречило бы требованиям добросовестности.

(2) При оценке объема информации, которую профессионал обязан предоставить согласно части (1), учитываются все обстоятельства, в том числе:

- a) имел ли профессионал специальные знания в данной области;
- b) стоимость получения соответствующей информации для профессионала;
- c) легкость, с которой другое лицо могло бы получить информацию иным путем;
- d) характер информации;
- e) вероятное значение информации для другой стороны; и
- f) если другая сторона также является профессионалом - положительные коммерческие практики в данной ситуации.

Статья 678². Обязанность профессионала не предоставлять потребителям

недостоверную информацию

(1) Если профессионал предлагает потребителям вещи, работы, услуги, цифровой контент или иное исполнение, он обязан не предоставлять недостоверную информацию. Информация считается недостоверной, если она искажает или опускает существенные обстоятельства, предоставления сведений о которых средний потребитель может ожидать для принятия осознанного решения о заключении договора. Средним потребителем считается потребитель, который достаточно хорошо проинформирован и внимателен с учетом социальных, культурных и языковых факторов.

(2) Для определения того, предоставления какой информации может ожидать средний потребитель, должны учитываться все обстоятельства дела и технические ограничения, накладываемые используемым средством связи.

(3) Если профессионал делает коммерческое сообщение, включая рекламу или маркетинг, которое создает у потребителя впечатление, что в нем содержится вся относящаяся к делу информация, необходимая для принятия решения о заключении договора, профессионал обязан обеспечить наличие в сообщении всей относящейся к делу информации. Если это не очевидно уже из контекста, в котором сделано коммерческое сообщение, предоставляемая информация должна содержать:

а) основные характеристики вещей, работ, услуг, цифрового контента или иного исполнения, личность и, при необходимости, адрес профессионала, цену и, по обстоятельствам, наличие права отзыва, предоставленного законом;

б) особенности оплаты, доставки, гарантии и подачи жалоб, если таковые отличаются от требований профессиональной осмотрительности.

(4) Профессиональная осмотрительность предполагает уровень специализации и осмотрительность, разумно ожидаемые от профессионала по отношению к потребителям в соответствии с честной деловой практикой и/или общим принципом добросовестности в сфере деятельности профессионала.

Часть 2

Обязанность по информированию в некоторых договорах с потребителями

Статья 678³. Определение терминов

Для целей настоящей части в составе главы определяются следующие понятия:

вещь – любое материальное движимое имущество, за исключением имущества, реализуемого в порядке принудительного исполнения или иным способом, осуществляемым властью закона; вода, газ и электроэнергия считаются вещами в смысле настоящей части в составе главы, если они выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве;

дистанционный договор – любой договор, согласованный и заключенный между профессионалом и потребителем в рамках организованной системы дистанционных продаж вещей или оказания услуг без необходимости одновременного физического присутствия профессионала и потребителя, с исключительным использованием одного или нескольких средств дистанционной связи до и в момент заключения договора, включая любой заказ, сделанный потребителем и создающий обязательные последствия для него;

договор, заключаемый вне торговых помещений, – договор между профессионалом и потребителем, который соответствует одному из следующих условий:

a) заключен при одновременном физическом присутствии профессионала и потребителя в месте, не являющемся торговым помещением профессионала;

b) предложение о нем было сделано потребителю в обстоятельствах, аналогичных указанным в пункте a);

c) заключен в торговом помещении профессионала или с использованием средств дистанционной связи сразу после того, как потребитель лично и индивидуально получает соответствующее предложение в месте, не являющемся торговым помещением профессионала, при одновременном физическом присутствии его и потребителя, кроме случаев простого распространения рекламной информации вблизи торговых помещений профессионала;

d) заключен во время поездки, организованной профессионалом в целях продвижения и продажи соответствующих вещей или услуг потребителю;

функциональность – способ использования цифрового контента, например:

a) язык цифрового контента и язык любых инструкций, включенных в контент (если они различаются);

b) способ предоставления цифрового контента, например, потоковая передача, онлайн, разовая загрузка, загрузка, доступная в течение ограниченного времени;

c) продолжительность воспроизведения контента аудио- или видеофайлов;

d) тип файла и его размер (для загружаемых файлов);

e) наличие или отсутствие со стороны профессионала или третьего лица обязательства о поддержке или обновлении вещи;

f) любые условия использования вещи, не связанные напрямую с интероперабельностью, такие как:

- прослеживаемость и/или персонализация;

- необходимость подключения к интернету для использования вещи и технические требования к подключению (например, минимальная скорость отдачи и приема);

- необходимость для других пользователей установки определенного программного обеспечения (например, программное обеспечение для связи);

г) любые ограничения в использовании вещи:

- ограничение длительности просмотров, прочтений или использований цифрового контента либо количества использований;

- предельное число повторных использований контента, например, в целях копирования для личных нужд;

- ограничения по местонахождению оборудования потребителя;

- любые функции, доступные только при условии дополнительных покупок, такие как платный цифровой контент, членство в клубе либо дополнительные компоненты аппаратного или программного обеспечения;

коммерческая гарантия - любое обязательство профессионала или производителя перед потребителем наряду с его законодательным обязательством в отношении гарантии соответствия возместить уплаченную стоимость или заменить, произвести ремонт либо иное обслуживание вещей, если они не соответствуют спецификациям или иным требованиям, не относящимся к соответствию, как указано в гарантийном сертификате или в соответствующей рекламе, доступной в момент заключения договора или до его заключения;

интероперабельность - информация о стандартных программно-аппаратных средствах, с которыми совместим цифровой контент, например, операционная система, необходимая версия, конкретные характеристики аппаратных средств;

открытый аукцион - способ продаж, при котором вещи или услуги предлагаются профессионалом потребителям, участвующим или имеющим возможность участвовать в аукционе лично (присутствуя физически), посредством прозрачной конкурсной процедуры торгов, проводимой аукционистом; при этом oferent-победитель обязан приобрести вещи или услуги;

торговое помещение:

а) любое недвижимое помещение для розничных продаж, где профессионал или действующее от его имени лицо осуществляет свою деятельность на постоянной основе; или

б) любое движимое помещение для розничных продаж, где профессионал или действующее от его имени лицо обычно осуществляет свою деятельность, в том числе сезонную, четко обозначенную как место для открытой торговли.

Статья 678⁴. Требования к информации в отношении дистанционных договоров и договоров, отличных от договоров, заключаемых вне торговых помещений

(1) До того как договор, отличный от дистанционного договора или договора, заключаемого вне торговых помещений, либо иные подобные oferty станут

обязательными для потребителя, профессионал обязан предоставить потребителю четко и понятно следующую информацию, если такая информация не очевидна из контекста:

a) основные характеристики вещей или услуг - в объеме, соответствующем используемому средству связи и вещам или услугам;

b) полное или сокращенное наименование на государственном языке и государственный идентификационный номер (IDNO) профессионала-юридического лица либо, соответственно, фамилию, имя и государственный идентификационный номер (IDNP) профессионала-физического лица, а также их местонахождение и номер телефона;

c) общую стоимость вещей или услуг, включая налоги, либо, в случае если ввиду характера вещей или услуг цена не может быть обоснованно рассчитана заранее, способ определения цены, а также, если это применимо, все дополнительные затраты на перевозку и доставку или почтовые сборы либо, в случае если такие затраты не могут быть обоснованно рассчитаны заранее, указание того, что такие дополнительные затраты могут возлагаться на потребителя;

d) если это применимо, механизм оплаты, доставки и исполнения, дату, до которой, или срок, в течение которого профессионал обязуется поставить вещи или оказать услуги, в том числе стандартный срок доставки, установленный пунктом а) части (1) статьи 575², и порядок рассмотрения профессионалом жалоб;

e) наряду с уведомлением о наличии законодательной гарантии соответствия вещей - указание о наличии послепродажного обслуживания и коммерческих гарантий, если это применимо, и сопутствующие им условия (в частности адрес, по которому предоставляется послепродажное обслуживание, и информацию о том, кто несет транспортные расходы, при наличии таковых);

f) срок действия договора или, в случае если договор заключен на неопределенный срок либо его действие продлевается автоматически, условия его расторжения;

g) если это применимо, функциональность цифрового контента, включая применение мер технической защиты;

h) если это применимо, любую интероперабельность цифрового контента с программно-аппаратными средствами, которая известна или знания которой можно разумно ожидать от профессионала.

(2) Положения части (1) применяются также к договорам о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, о поставке природного газа и о поставке электроэнергии, если они не выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, к договорам о поставке тепловой энергии или договорам о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя.

(3) Положения части (1) не применяются к договорам, связанным с текущими нуждами, исполняемым непосредственно в момент их заключения.

(4) Информация, указанная в части (1), является неотъемлемой частью договора и не может быть изменена иначе как в случае, когда договаривающиеся стороны прямо согласились об этом.

Статья 678⁵. Требования к информации в отношении дистанционных договоров и договоров, заключаемых вне торговых помещений

(1) До того как дистанционный договор или договор, заключаемый вне торговых помещений, либо иные подобные оферты станут обязательными для потребителя, профессионал обязан предоставить потребителю четко и понятно следующую информацию:

а) основные характеристики вещей или услуг - в объеме, соответствующем используемому средству связи и вещам или услугам;

б) полное или сокращенное наименование на государственном языке и государственный идентификационный номер (IDNO) профессионала-юридического лица либо, соответственно, фамилию, имя и государственный идентификационный номер (IDNP) профессионала-физического лица;

с) адрес места нахождения профессионала, его номер телефона, факса и электронный адрес, если таковые имеются, чтобы потребитель мог незамедлительно связаться с профессионалом и эффективно общаться с ним, и, если это применимо, адрес места нахождения и личность профессионала, от имени которого действует посредник;

д) адрес места ведения деятельности профессионалом - в случае его отличия от адреса, предусмотренного пунктом с), и, если это применимо, почтовый адрес профессионала, от имени которого действует посредник, куда потребитель может направлять возникшие жалобы;

е) общую стоимость вещей или услуг, включая налоги, либо, в случае если ввиду характера вещей или услуг цена не может быть обоснованно рассчитана заранее, способ определения цены и все дополнительные затраты на перевозку и доставку, почтовые или иные сборы либо, в случае если такие затраты не могут быть обоснованно рассчитаны заранее, указание того, что такие дополнительные затраты могут возлагаться на потребителя. Для договора, заключаемого на неопределенный срок, или договора, предусматривающего абонентскую плату, общая стоимость включает совокупные расходы за период оплаты. В случае если в таких договорах устанавливается фиксированная цена, общая стоимость включает совокупные расходы за месяц. Если совокупные расходы не могут быть определены заранее, указывается способ определения цены;

ф) стоимость использования средств дистанционной связи для заключения договора, если она исчисляется по тарифу, отличному от базового;

г) механизм оплаты, доставки, исполнения, дату, до которой, или срок, в течение которого профессионал обязуется поставить вещи или оказать услуги, и, если это применимо, порядок рассмотрения профессионалом жалоб;

h) при наличии права отзыва – условия, сроки и порядок осуществления этого права в соответствии со статьей 705 и частью (1) статьи 711³, а также стандартную форму отзыва, предусмотренную в приложении 6 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002;

i) если это применимо, указание, что расходы, связанные с возвратом вещей в случае отзыва, а в случае дистанционных договоров – расходы, связанные с возвратом вещей, которые в силу своего характера не могут быть возвращены в обычном порядке почтой, возлагаются на потребителя;

j) если потребитель использует право отзыва после того, как обратился с заявлением в соответствии с частью (3) статьи 678⁶ или частью (10) статьи 678⁷, – информацию о том, что потребитель обязан оплатить обоснованные расходы профессионала в соответствии с частью (6) статьи 711⁵;

k) если право отзыва не предусмотрено в соответствии с положениями статьи 711⁶ – информацию о том, что потребитель не сможет воспользоваться правом отзыва, или, если это применимо, обстоятельства, при которых потребитель теряет данное право;

l) упоминание о наличии законодательной гарантии соответствия вещей;

m) если это применимо, наличие и условия послепродажной поддержки потребителя, послепродажного обслуживания (включая адрес места, по которому предоставляется обслуживание, и информацию о том, кто несет транспортные расходы, при наличии таковых) и коммерческие гарантии;

n) наличие соответствующих кодексов поведения, как это определено законодательством о защите прав потребителей, и порядок получения копий таких кодексов в случае необходимости;

o) если это применимо, срок действия договора или, в случае если договор заключен на неопределенный срок либо его действие продлевается автоматически, условия его расторжения;

p) если это применимо, минимальный срок действия обязательств потребителя по договору;

q) если это применимо, наличие и условия авансов (обеспечительные платежи, в том числе блокирование сумм на карточном счете потребителя) или иных финансовых гарантий, которые должны быть уплачены или предоставлены потребителем по требованию профессионала;

r) если это применимо, функциональность цифрового контента, включая применение мер технической защиты;

s) если это применимо, любую интероперабельность цифрового контента с программно-аппаратными средствами, которая известна или знания которой можно разумно ожидать от профессионала;

t) если это применимо, возможность и порядок применения внесудебной процедуры подачи и разрешения жалоб, которая распространяется на профессионала.

(2) Положения части (1) применяются также к договорам о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, о поставке природного газа, договорам о поставке электроэнергии, если они не выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, к договорам о поставке тепловой энергии и договорам о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя.

(3) В случае открытого аукциона информация, указанная в пунктах b), c) и d) части (1), может заменяться аналогичными данными об аукционисте.

(4) Информация, указанная в пунктах h), i) и j) части (1), может быть предоставлена в инструкциях по осуществлению права отзыва договора, приведенных в приложении 7 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002. Считается, что профессионал выполнил требования по предоставлению информации, установленные пунктами h), i) и j) части (1), если он предоставил потребителю должным образом заполненные такие инструкции.

(5) Информация, указанная в части (1), является неотъемлемой частью дистанционного договора или договора, заключаемого вне торговых помещений, и не может быть изменена иначе как в случае, когда договаривающиеся стороны прямо согласились об ином.

(6) В случае если профессионал не выполняет требования по предоставлению информации о дополнительных сборах или иных затратах согласно пункту e) части (1) или о расходах, связанных с возвратом вещей, согласно пункту i) части (1), потребитель не оплачивает такие сборы и не несет такие расходы.

(7) Информация предоставляется на государственном языке, что не лишает профессионала права дополнительно предоставить информацию на других языках. По просьбе потребителя профессионал может предоставить ему информацию на языке, отличном от государственного языка.

(8) Если положения, касающиеся содержания и способа предоставления информации, предусмотренные законодательством об электронной торговле, противоречат каким-либо положениям настоящей части в составе главы, применяются положения настоящей части в составе главы.

(9) Бремя доказывания соблюдения требований к предоставлению информации, установленных настоящей статьей и статьями 678⁶ и 678⁷, возлагается на профессионала.

Статья 6786. Формальные требования к информации в случае договоров,

заключаемых вне торговых помещений

(1) В случае договоров, заключаемых вне торговых помещений, профессионал направляет потребителю информацию, предусмотренную частью (1) статьи 678⁵, на бумажном или, с согласия потребителя, на другом долговременном носителе информации. Информация должна быть изложена ясным и понятным языком и быть удобочитаемой.

(2) Профессионал предоставляет потребителю экземпляр подписанного договора или подтверждение заключения договора на бумажном или, с согласия потребителя, на другом долговременном носителе информации, в том числе, если это применимо, подтверждение предварительного прямого согласия потребителя в соответствии с пунктом m) части (1) статьи 711⁶.

(3) В случае если потребитель желает, чтобы оказание услуг или предоставление публичной услуги водоснабжения и канализации, поставка природного газа или электроэнергии, не выставляемых на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, либо поставка тепловой энергии начались в течение срока отзыва договора, предусмотренного частью (2) статьи 706 и частью (1) статьи 711¹, профессионал должен запросить от потребителя соответствующее заявление в прямо выраженной форме на долговременном носителе информации.

(4) В случае договоров, заключаемых вне торговых помещений, по которым потребитель в прямо выраженной форме запросил услуги профессионала в целях осуществления ремонта или технического обслуживания, а договорные обязательства незамедлительно исполняются профессионалом и потребителем и оплата потребителем не превышает эквивалент 200 евро в молдавских леях по курсу Национального банка Молдовы на соответствующий день:

a) профессионал обязан предоставить потребителю информацию, указанную в пунктах b) и c) части (1) статьи 678⁵, а также информацию о цене или способе определения цены, вместе с оценкой общей стоимости, на бумажном или, с согласия потребителя, на другом долговременном носителе информации. Профессионал обязан предоставить информацию, указанную в пунктах a), h) и k) части (1) статьи 678⁵, но вправе не предоставлять ее на бумажном или другом долговременном носителе информации при наличии прямого согласия потребителя;

b) подтверждение договора, предоставленное в соответствии с частью (2) настоящей статьи, должно содержать информацию, предусмотренную частью (1) статьи 678⁵.

Статья 678⁷. Формальные требования к информации в случае дистанционных договоров

(1) В случае дистанционных договоров профессионал направляет информацию, предусмотренную частью (1) статьи 678⁵, или предоставляет ее потребителю в соответствии с используемым средством дистанционной связи на простом и понятном языке. Если информация предоставляется на долговременном носителе, она должна

быть удобочитаемой.

(2) Если дистанционный договор, заключаемый с использованием электронных средств, налагает на потребителя обязательство по оплате, профессионал должен довести до него ясное и заметное уведомление об информации, предусмотренной пунктами а), е), о) и р) части (1) статьи 678⁵, непосредственно до того, как потребитель разместит заказ. В случае договоров, заключаемых через веб-страницы, соответствующая информация отображается в непосредственной близости от текста подтверждения, запрашиваемого для осуществления заказа.

(3) Профессионал обязан убедиться в том, что потребитель располагает возможностью установить, в какой именно момент он принимает обязательство по оплате профессионалу. С этой целью внимание потребителя в недвусмысленной форме специально привлекают к тому, что размещение заказа влечет за собой обязательство оплаты профессионалу.

(4) Если размещение заказа производится посредством нажатия кнопки активации или подобного индикатора, такая кнопка или индикатор должны быть разборчиво маркированы словами «Заказ с обязательством оплаты», или «Купить сейчас», или «Оплатить сейчас», или «Подтвердить покупку» или иными недвусмысленными формулировками, указывающими на то, что размещение заказа влечет за собой обязательство произвести оплату профессионалу. В случае нарушения профессионалом положений настоящей части потребитель освобождается от любых обязательств по договору или заказу.

(5) На веб-страницах, посредством которых осуществляется электронная торговля, должно, самое позднее в начале процесса оформления заказа, четко и разборчиво указываться, имеются ли какие-либо ограничения доставки и какие платежные средства принимаются.

(6) В случае если договор заключается с помощью средств дистанционной связи, отображение информации на которых возможно только на ограниченном пространстве или в течение ограниченного времени, профессионал должен предоставить потребителю с помощью данного средства связи до заключения договора по меньшей мере информацию, предусмотренную пунктами а), b), е), h) и о) части (1) статьи 678⁵. Иная информация, указанная в части (1) статьи 678⁵, предоставляется профессионалом потребителю надлежащим образом в соответствии с частью (1) настоящей статьи.

(7) Без ущерба для положений части (6), в случае если профессионал звонит потребителю в целях заключения дистанционного договора, в начале разговора с потребителем он обязан предоставить сведения о себе и, если это применимо, сведения о лице, от имени которого он совершает данный звонок, и указать коммерческую цель звонка.

(8) В случае если дистанционный договор заключается посредством инициированного профессионалом телефонного звонка, он должен подтвердить свою оферту потребителю, который становится связанным обязательством только после того, как подписал оферту или направил свое письменное согласие. Такие

подтверждения предоставляются на долговременном носителе информации.

(9) Профессионал направляет потребителю подтверждение заключения договора на долговременном носителе информации в разумный срок после заключения дистанционного договора, но не позднее момента доставки вещей или до начала оказания запрошенной услуги. Подтверждение должно содержать:

а) информацию, указанную в части (1) статьи 678⁵, за исключением случая, когда профессионал уже направил эту информацию потребителю на долговременном носителе информации до заключения дистанционного договора; и

б) если это применимо, подтверждение предварительного прямого согласия потребителя на оферту и подтверждение в соответствии с пунктом м) части (1) статьи 711⁶.

(10) В случае если потребитель желает, чтобы оказание услуг или предоставление публичной услуги водоснабжения и канализации, поставка природного газа или электроэнергии, не выставляемых на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, либо поставка тепловой энергии начались в течение срока отзыва договора, предусмотренного частью (2) статьи 706 и частью (1) статьи 711¹, профессионал должен запросить от потребителя соответствующее заявление в прямо выраженной форме на долговременном носителе информации.

(11) Настоящая статья не затрагивает положения о заключении договоров и размещении заказов с использованием электронных средств, установленные законодательством об электронной торговле.

(12) В рамках договора, предусматривающего абонентскую плату за предоставление цифрового контента без использования материального носителя, каждое предоставление индивидуального цифрового контента, осуществляемое за счет абонента, не является новым договором в смысле настоящей части в составе главы.

(13) Если цифровой контент включает интегрированные дополнительные опции покупки, профессионал должен до покупки цифрового контента информировать потребителя о том, что ему могут быть предложены такие дополнительные опции покупки, в том числе о способах оплаты таких дополнительных покупок. В таких случаях профессионал в соответствии с положениями части (4) статьи 591 запрашивает прямое согласие потребителя на любую дополнительную оплату сверх той, о которой условились ранее и которой погашается основное договорное обязательство профессионала. Предустановленные настройки оплаты не должны допускать совершения дополнительных покупок без прямого согласия потребителя. Если система предусматривает периоды времени, в течение которых сохраняется срок действия идентификации для интегрированного совершения дополнительных покупок, профессионал не может автоматически использовать предустановленные настройки, а должен запросить от потребителя прямое согласие для соответствующего периода времени.

Статья 678⁸. Сфера применения

(1) Настоящая часть в составе главы применяется в соответствии с условиями и пределами, установленными ее положениями, к любому договору, заключенному между профессионалом и потребителем, включая договоры о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, договоры о поставке природного газа, договоры о поставке электроэнергии и договоры о поставке тепловой энергии, в той мере, в какой такие услуги оказываются на договорной основе.

(2) Настоящая часть в составе главы не применяется к следующим видам договоров:

a) к договорам на социальное обслуживание, в том числе обеспечение социальным жильем, уход за детьми и оказание поддержки семьям и лицам с целью преодоления ими затруднительных положений;

b) к договорам, предметом которых являются услуги в сфере здравоохранения, направленные на удовлетворение потребностей населения в охране и восстановлении здоровья и реализуемые с применением профессиональных медицинских и фармацевтических знаний;

c) к договорам, предметом которых являются азартные игры, включающие установление денежных ставок, в том числе лотереи, игры в казино и сделки, заключенные на пари;

d) к договорам на оказание финансовых услуг;

e) к договорам о приобретении или передаче прав на недвижимость, за исключением договоров об услугах агентов по недвижимости и договоров, связанных с наймом нежилых помещений;

f) к договорам, предметом которых является строительство новых зданий, существенная перепланировка существующих зданий или наем жилья, кроме относящихся к строительству пристроек к зданиям, к ремонту и обновлению зданий;

g) к договорам о пакетных турах;

h) к договорам таймшера, долгосрочных туристских продуктов, договорам посредничества при покупке туристских продуктов и посредничества при участии в системе обмена;

i) к договорам, которые в силу закона или по желанию сторон заверяются нотариусом, который обязан гарантировать посредством предоставления полной правовой информации, что потребитель заключает договор, руководствуясь правовыми соображениями и осознавая его правовое содержание;

j) к договорам, предметом которых является поставка пищевых продуктов, напитков или иных вещей, предназначенных для текущего потребления в домашнем хозяйстве, которые часто или регулярно физически поставляются профессионалом к дому, месту временного пребывания или месту работы потребителя;

k) к договорам на транспортные услуги по пассажирским перевозкам, за исключением положений частей (2)-(4) статьи 678⁷;

l) к договорам, заключенным с использованием торговых автоматов или автоматизированных торговых помещений;

m) к договорам, заключенным с поставщиками услуг электронных коммуникаций посредством общедоступных для использования платных публичных телефонов, или к договорам на пользование одним видом связи по телефону, интернету или факсу, установленным потребителем.

(3) Настоящая часть в составе главы не применяется к договорам, заключаемым вне торговых помещений, по которым плата потребителя не превышает эквивалент 10 евро в молдавских леях по курсу Национального банка Молдовы на соответствующий день. Если потребитель одновременно заключает два или более договора по поводу смежных предметов, в целях применения соответствующего порога учитывается их общая стоимость.

(4) Настоящая часть в составе главы не затрагивает нормы о действительности, заключении или последствиях договоров, регулируемых другими законодательными актами, в той мере, в какой эти аспекты не регулируются настоящей частью в составе главы.

(5) Настоящая часть в составе главы не препятствует профессионалу в предложении потребителю более благоприятных для последнего условий договора.

(6) Настоящая часть в составе главы не применяется к передаче одним потребителем другому своих прав и обязательств по заключенному с профессионалом договору.

(7) В смысле настоящей части в составе главы договоры о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, договоры о поставке природного газа и договоры о поставке электроэнергии, если они не выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, договоры о поставке тепловой энергии и договоры о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя не являются договорами купли-продажи или договорами об оказании услуг.

(8) Настоящая часть в составе главы не применяется к цифровому контенту без использования материального носителя, предоставляемому безвозмездно путем распространения информации в сети интернет без специально заключенного договора. Свободный доступ к веб-странице или бесплатная загрузка с веб-страницы не является договором в смысле настоящей части в составе главы.

(9) Возможность включения в договор положений, предусматривающих заключение других последующих договоров, или предоставление бесплатного испытательного срока не меняет существа договора.

Статья 678⁹. Права в случае неисполнения обязанности по информированию

(1) Бремя доказывания того, что требования положений статей 678⁵-678⁷ соблюдены, возлагается на профессионала. Данное правило не применяется в процедурах привлечения к правонарушительной или уголовной ответственности.

(2) Если профессионал нарушил одну из обязанностей, налагаемых положениями статей 678¹-678⁸, и договор был заключен, профессионал исполняет договорные обязательства так, как это поняла разумным образом другая сторона ввиду отсутствия информации или неточности таковой. В случае неисполнения данных договорных обязательств потребитель вправе воспользоваться средствами правовой защиты, доступными кредиторы согласно статьям 602-623²⁴.

(3) Независимо от того, заключен договор или нет, профессионал, не исполнивший одну из обязанностей, предусмотренных статьями 678¹-678⁷, несет ответственность перед управомоченным лицом за причиненный данным неисполнением ущерб. Вместе с тем, если договор был заключен, а управомоченное лицо имеет основание требовать возмещения ущерба, причиненного данным неисполнением, на основе положений статей 602-623²⁴, положения настоящей части не применяются.

(4) Права управомоченного лица, предусмотренные настоящей статьей, не препятствуют осуществлению права аннулирования договора на основе положений статьи 227.

(5) Любое условие, противоречащее положениям статей 678¹-678⁸ и настоящей статье в ущерб потребителю, является ничтожным.

Часть 3

Специфические обязанности в случае договоров, заключенных с использованием электронных средств

Статья 678¹⁰. Обязанность предоставить информацию в случае заключения договоров с использованием электронных средств

(1) Если договор предполагается заключить с использованием электронных средств, профессионал обязан до того, как другая сторона сделает оферту или примет ее, предоставить следующую информацию:

- a) технические шаги, необходимые для заключения договора;
- b) то, создаст ли профессионал документ, представляющий собой договор, и будет ли документ доступен;
- c) технические средства для обнаружения и исправления ошибок, допущенных при вводе данных, до того, как другая сторона сделает оферту или примет ее;
- d) языки, которые предлагается использовать для заключения договора;
- e) все договорные условия.

(2) Профессионал должен обеспечить предоставление договорных условий, указанных в пункте е) части (1), в текстовой форме.

(3) Если профессионал не выполнил обязанность, предусмотренную частью (1) настоящей статьи, и при этом договор был заключен, потребитель вправе отозвать договор, уведомив об этом профессионала в течение срока, указанного в статье 706.

(4) Профессионал отвечает перед другой стороной за ущерб, причиненный неисполнением обязанности, предусмотренной частью (1).

(5) Условия, не согласованные индивидуально, могут вноситься одним из следующих способов:

а) условия представлены другой стороне в текстовой форме до того, как ей будет разрешено заключить договор, и она прямо выражает свое согласие на применимость условий и, в итоге, заключает договор;

б) другая сторона уведомлена о наличии условий, и ей предоставляется четко определенная возможность доступа к условиям до того, как ей будет разрешено заключить договор, и, в итоге, заключения договора.

Статья 678¹¹. Исправление ошибок в содержании

(1) Профессионал, намеревающийся заключить договор с использованием при этом электронных средств, обязан до того, как другая сторона сделает оферту или примет ее, предоставить ей надлежащие, эффективные и доступные технические средства для обнаружения и исправления ошибок, допущенных при вводе данных.

(2) Если одна из сторон заключает договор под влиянием ошибки, возникшей вследствие невыполнения профессионалом обязанности, предусмотренной частью (1) настоящей статьи, профессионал отвечает перед соответствующим лицом за ущерб, причиненный ему таким невыполнением. Это не препятствует осуществлению права, основанного на положениях статьи 227.

Статья 678¹². Подтверждение получения

(1) Профессионал, предлагающий заключить договор с использованием электронных средств, обязан подтвердить при помощи электронных средств получение оферты другой стороны или акцепт ее другой стороной.

(2) Если другая сторона без неоправданного промедления не получает такого подтверждения, она может отозвать свою оферту или, по обстоятельствам, отозвать договор.

(3) Профессионал отвечает перед другой стороной за ущерб, причиненный ей невыполнением обязанности, предусмотренной частью (1).

Статья 678¹³. Сфера применения и императивный характер

(1) Положения настоящей части в составе главы не применяются, если договор

заключен с помощью электронной почты или других средств индивидуальной связи.

(2) Положения настоящей части в составе главы не исключают и не ограничивают обязанностей профессионала, предусмотренных другими правовыми положениями, по предоставлению другой стороне иной информации.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей части в составе главы в ущерб потребителю, является ничтожным.

Часть 4

Незапрашиваемое исполнение

Статья 678¹⁴. Невозникновение обязательств в случае отсутствия ответа

(1) Если профессионал предоставляет потребителю не запрашиваемые им вещи, работы, услуги, цифровой контент или иные исполнения:

а) отсутствие ответа потребителя либо любое иное действие или бездействие потребителя в отношении исполнения не признается заключением договора и не порождает никакого обязательства по его оплате со стороны потребителя;

б) приобретение, удержание, отказ или использование исполнения потребителем не влечет возникновения внедоговорного обязательства;

с) в отступление от пункта а) потребитель может считать полученное исполнение безусловным дарением от профессионала.

(2) Положения пунктов б) и с) части (1) не применяются, если вещи, работы, услуги, цифровой контент или иные исполнения были предоставлены потребителю:

а) путем ведения дел без поручения; или

б) по ошибке или при иных обстоятельствах, при которых возникает обязанность возврата, основанная на неосновательном обогащении.

(3) Положения о поставке в количестве, превышающем установленное договором купли-продажи, имеют преимущественную силу перед положениями настоящей статьи.

(4) Для целей применения положений части (1) поставка считается имевшей место, если потребитель получил физический контроль над исполнением или его результатом.

(5) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб потребителю, является ничтожным.

Часть 5

Обязанность в процессе переговоров и обязанность

конфиденциальности

Статья 678¹⁵. Недобросовестные переговоры

(1) Лицо свободно проводить переговоры и не отвечает за недостижение согласия.

(2) Лицо, участвующее в переговорах, обязано вести переговоры добросовестно и не прерывать переговоры вопреки требованиям добросовестности. Любое условие, исключаящее или ограничивающее эту обязанность, является ничтожным.

(3) Лицо, нарушившее эту обязанность, отвечает перед другим лицом за ущерб, понесенный им на основании уверенности в том, что договор будет заключен. Вместе с тем возмещение ущерба не должно покрывать прибыль, которую другое лицо ожидало от заключения договора. В случае если лицо действовало умышленно или с грубой небрежностью, возмещение ущерба должно покрывать также упущение другим лицом разумной возможности заключить договор с третьим лицом.

(4) В частности требованиям добросовестности противоречит вступление в переговоры и их ведение без действительного намерения достичь соглашения с другим лицом.

(5) Право на возмещение ущерба имеет также лицо, принявшее участие в аукционе, конкурсе или ином конкурсном отборе с целью присуждения ему договора, если организатор, нарушив правила отбора, присудил договор другому участнику вместо этого лица.

(6) Положения настоящей статьи не препятствуют заключению между профессионалами договоренностей относительно способа ведения переговоров и их прекращения.

Статья 678¹⁶. Обязанность конфиденциальности

(1) Если в ходе переговоров одно лицо сообщает конфиденциальную информацию, лицо, получившее ее, обязано не разглашать эту информацию, а равно не использовать ее в собственных целях независимо от того, будет ли заключен договор.

(2) Конфиденциальной признается информация, о конфиденциальном характере которой для лица, предоставляющего ее, лицо, получающее ее, знает или, как можно разумно предполагать, должно знать исходя из характера информации либо обстоятельств, при которых она получена. В частности является конфиденциальной информация, составляющая коммерческую тайну в смысле положений части (3) статьи 143¹¹.

(3) Информация, предоставляемая профессионалом потребителю, не может считаться конфиденциальной, если профессионал предварительно не уведомил потребителя о конфиденциальном характере определенной информации.

(4) Лицо, которое по разумным основаниям предвидит нарушение обязанности, предусмотренной настоящей статьей, вправе получить судебный запрет,

предотвращающий указанное нарушение.

(5) Сторона, нарушившая обязанность, предусмотренную настоящей статьей, отвечает перед другой стороной за ущерб, причиненный нарушением, и может быть обязана в соответствии с законом передать другой стороне выгоды, полученные вследствие такого нарушения.».

344. Часть (3) статьи 679 признать утратившей силу.

345. В части (1) статьи 681 слово «элементы» заменить словом «условия».

346. Статью 683 дополнить частью (4) следующего содержания:

«(4) Если в соответствии с законом потребитель имеет право отозвать определенного вида договор, оферта, сделанная потребителем для заключения такого договора, может быть отозвана в любое время. Любое условие, противоречащее положениям настоящей части в ущерб потребителю, является ничтожным.».

347. В части (1) статьи 688 слова «(моментажно) через средства связи.» заменить словами «через средства моментальной связи.».

348. В части (3) статьи 691 слова «если оферент не отклоняет их» заменить словами «если офертой прямо не предусмотрено, что не будет принято никакого дополнительного или измененного условия, а также если оферент не выдвигает возражений против них».

349. В статье 693:

в наименовании статьи слова «в коммерческих отношениях» заменить словами «в отношениях между профессионалами»;

в содержании статьи слова «в рамках коммерческих отношений» заменить словами «в рамках отношений между профессионалами».

350. В части (2) статьи 694 слово «коммерсантом» заменить словом «профессионалом», слова «от лица,» – словами «от другого профессионала,», а слова «коммерсант обязан временно за счет оферента» – словами «профессионал обязан временно за счет оферента-профессионала».

351. В статье 696 слово «коммерсантами,» заменить словом «профессионалами,».

352. Статью 697 изложить в следующей редакции:

«Статья 697. Многосторонний договор

(1) Договор, подлежащий заключению между тремя и более сторонами, не считается заключенным до тех пор, пока все его стороны не дадут своего согласия, за исключением случая, когда предыдущий договор между всеми этими сторонами или закон разрешает определенным сторонам заключать договор таким образом, чтобы он стал обязательным для всех сторон.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом к договору об изменении или расторжении многостороннего договора.».

353. Статьи 701-703 изложить в следующей редакции:

«Статья 701. Коллизия стандартных условий

(1) Если стороны достигли соглашения, но как оферта, так и акцепт ссылаются на стандартные условия соответствующей части, договор считается заключенным несмотря на это обстоятельство. Эти стандартные условия являются частью договора в той мере, в какой стандартные условия одной стороны не противоречат стандартным условиям другой стороны.

(2) Вместе с тем договор не считается заключенным, если одна из сторон:

а) заранее прямо, а не посредством стандартных условий выразила намерение не быть связанной договором, если складывается ситуация, предусмотренная частью (1); или

б) без неоправданного промедления сообщает другой стороне о таком намерении.

Статья 702. Условие о целостности и условие о письменном изменении

(1) Письменный договор, который содержит индивидуально согласованное условие, предусматривающее, что он содержит все условия, в отношении которых стороны достигли согласия (условие о целостности), не может быть оспорен или дополнен путем ссылки в качестве доказательств на предварительные заявления или соглашения.

(2) Если условие о целостности не было индивидуально согласовано, оно устанавливает лишь презумпцию того, что стороны намеревались сделать так, чтобы нельзя было ссылаться на предварительные заявления и соглашения. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(3) Данные заявления или соглашения все же могут быть использованы для толкования договора. Любое соглашение о противном является ничтожным, если не было индивидуально согласовано.

(4) Письменный договор, который содержит условие, предусматривающее, что все изменения или расторжение должны осуществляться в письменной форме (условие о письменном изменении), устанавливает лишь презумпцию того, что он не может быть изменен или расторгнут иначе как с соблюдением данной формы.

(5) Поведение одной из сторон все же может лишить ее права ссылаться на условие о целостности или о письменном изменении, если другая сторона действовала в соответствии с таким поведением.

Статья 703. Договоры, которые не заключаются посредством оферты и акцепта

Положения настоящей главы применяются соответствующим образом, хотя бы

процесс заключения договора и не мог рассматриваться как обмен офертой и акцептом.».

354. Главы III, IV и V раздела II изложить в следующей редакции:

«Глава III

ПРАВО ОТЗЫВА ДОГОВОРА

Часть 1

Осуществление и последствия

Статья 704. Сфера применения и императивный характер

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются в случаях, когда на основании правового положения потребитель вправе отозвать договор.

(2) Положения настоящей части в составе главы применяются в той мере, в какой специальными положениями о праве отзыва определенных видов договоров с потребителями не предусмотрено иное.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей главы в ущерб потребителю, является ничтожным.

(4) Положения настоящей главы не препятствуют предоставлению профессионалом потребителю договорных условий, превышающих уровень защиты, обеспечиваемый законом.

Статья 705. Осуществление права отзыва

(1) Право отзыва осуществляется путем направления уведомления об этом профессионалу. Потребитель не обязан обосновывать решение об отзыве.

(2) Заявление, которым потребитель сообщает свое решение отозвать договор, может как специально упоминать отзыв, так и использовать аналогичные однозначные формулировки постольку, поскольку потребитель и соответствующий договор могут быть идентифицированы. Простой возврат вещи или отказ принять поставку либо неполучение вещи в почтовом отделении без однозначного заявления в этом отношении не рассматриваются как действительное осуществление права отзыва.

Статья 706. Срок отзыва

(1) Право отзыва может быть осуществлено в любое время после заключения договора, но до истечения срока отзыва.

(2) Если законом не предусмотрено иное, срок отзыва составляет четырнадцать дней и начинается течь с момента заключения договора.

(3) Уведомление об отзыве считается сделанным в срок, если оно отправлено до

истечения срока отзыва.

(4) Бремя доказывания в отношении осуществления права отзыва в соответствии с применимыми положениями настоящей главы возлагается на потребителя.

Статья 707. Адекватное для права отзыва информирование

(1) Считается, что профессионал передал потребителю информацию о праве отзыва, если наличие права отзыва доведено до сведения потребителя должным образом и если эта информация предусматривает, в текстовой форме и на долговременном носителе информации и на простом и понятном языке, данные о способе осуществления права, срок отзыва, наименование и адрес лица, которому следует сообщить об отзыве.

(2) Вместе с тем в случае дистанционного договора или договора, заключаемого вне торговых помещений, профессионал должен передать потребителю информацию о праве отзыва, предусмотренную пунктом h) части (1) статьи 678⁵.

Статья 708. Последствия отзыва

(1) Последствием отзыва является расторжение с погашением вытекающих из договора обязательств обеих сторон.

(2) Отзыв не влечет за собой каких-либо затрат или ответственности для потребителя, за исключениями, прямо предусмотренными законом.

(3) В случае если потребитель сделал заказ (оферту) или был заключен предварительный договор, отзыв погашает обязательства обеих сторон заключить договор на основании соответствующего заказа (оферты) или, по обстоятельствам, предварительного договора.

(4) Положения статей 623³-623¹⁰ о последствиях расторжения применяются в той мере, в какой они не противоречат положениям настоящей главы.

Статья 709. Обязанности профессионала в случае отзыва

(1) Профессионал обязан возместить все суммы, полученные им в качестве оплаты от потребителя, в том числе, если это применимо, те, что пошли на покрытие расходов по доставке вещей потребителем, без неоправданного промедления и в любом случае не позднее четырнадцати дней со дня, когда ему стало известно о решении потребителя отозвать договор.

(2) Профессионал обязан возместить суммы, предусмотренные частью (1), в той же валюте, в какой он их получил от потребителя, и с использованием тех же платежных средств, что использовал потребитель для первоначального платежа, за исключением случая, когда потребитель прямо выразил согласие на иные платежные средства, и при условии, что уплата комиссионных в связи с возмещением не ляжет на потребителя. Обязанность возмещения не распространяется на банковские комиссионные, уплаченные потребителем при уплате соответствующих сумм профессионалу, а также

на убытки, понесенные потребителем в связи с конвертацией полученных сумм в другую валюту в случае, когда банковский счет потребителя ведется в валюте, отличной от той, в которой осуществлены первоначальный платеж и возмещение.

Статья 710. Связанные договоры

(1) Осуществление потребителем права отзыва влечет расторжение по праву договора, связанного с отзываемым договором.

(2) Отзываемый договор считается связанным с договором, по которому потребитель получает вещи, работы, услуги, цифровой контент или иные исполнения, связанные с отзываемым договором, если эти исполнения предоставляются:

а) одним и тем же профессионалом; или

б) третьим лицом на основе соглашения между соответствующим третьим лицом и тем же профессионалом.

(3) Отзываемый договор считается связанным с кредитным договором, по которому потребитель получает кредит, предназначенный исключительно для финансирования, полного или частичного, платежных обязательств по отзываемому договору, если эти договоры объективно образуют коммерческое единство.

(4) В смысле части (3) считается, что договоры образуют коммерческое единство, если:

а) профессионал является одновременно кредитором;

б) будучи иным, нежели профессионал, лицом, кредитор на основе соглашения пользуется услугами или содействием профессионала для заключения кредитного договора или его подготовки; или

с) кредитный договор прямо предусматривает предмет отзываемого договора.

(5) Наличие между третьим лицом и профессионалом соглашения, указанного в пункте б) части (2) и пункте б) части (4), предполагается, пока не будет доказано обратное.

(6) В случае информирования потребителем об отзыве договора профессионал должен в разумный срок уведомить третье лицо, с которым потребитель имеет связанный договор, о том, что произошло расторжение в соответствии с частью (1).

(7) К расторжению связанных договоров применяются соответствующим образом положения статей 708 и 709.

(8) В смысле части (3) кредитным договором считается любой кредитный договор с потребителем, подпадающий под действие Закона о кредитных договорах с потребителями № 202/2013.

**Право отзыва дистанционного договора или договора,
заключаемого вне торговых помещений**

Статья 711. Право отзыва дистанционного договора или договора, заключаемого вне торговых помещений

(1) В соответствии с положениями настоящей части в составе главы и, в дополнение к этому, части 1 потребитель имеет право на отзыв дистанционного договора или договора, заключаемого вне торговых помещений, кроме договоров, исключенных из сферы применения, установленной статьей 678⁸. Вместе с тем договоры, относящиеся к финансовым услугам, могут составлять связанные договоры в смысле статьи 710.

(2) Определения, предусмотренные статьей 678³, применяются и к терминам, используемым в настоящей части в составе главы.

Статья 711¹. Срок отзыва

(1) Без ущерба для положений статьи 711² срок отзыва составляет четырнадцать дней и начинается исчисляться:

а) в случае договоров об оказании услуг - со дня, следующего за днем заключения договора;

б) в случае договоров купли-продажи - со дня, когда потребитель или указанное потребителем третье лицо, отличное от перевозчика, вступает в физическое владение вещами или получает контроль над ними согласно части (1) статьи 803²;

в) в случае заказа потребителем нескольких вещей в рамках одного заказа и их отдельной доставки - со дня, когда потребитель или указанное потребителем третье лицо, отличное от перевозчика, вступает в физическое владение последней вещью;

г) в случае поставки вещи, состоящей из нескольких партий или частей, - со дня, когда потребитель или указанное потребителем третье лицо, отличное от перевозчика, вступает в физическое владение последней партией или частью;

д) в случае договоров о регулярной поставке вещей в течение определенного периода времени - со дня, когда потребитель или указанное потребителем третье лицо, отличное от перевозчика, вступает в физическое владение первой вещью;

е) в случае договоров о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, договоров о поставке природного газа и электроэнергии, если они не выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, либо договоров о поставке тепловой энергии или о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя - со дня заключения договора.

(2) В случае договоров купли-продажи потребитель может осуществить свое право отзыва и до вступления в физическое владение вещами.

(3) Положения настоящей части в составе главы не препятствуют исполнению договаривающимися сторонами договорных обязательств в течение срока отзыва.

(4) В случае если потребитель заключает дистанционный договор или договор, заключаемый вне торговых помещений, на несколько вещей, он имеет право отозвать такой договор только в отношении всей совокупности вещей, являющихся его предметом, если стороны не согласились об ином.

Статья 711². Непредоставление информации о праве отзыва

(1) В случае если профессионал не направил потребителю информацию о праве отзыва в соответствии с пунктом h) части (1) статьи 678⁵, срок отзыва истекает спустя двенадцать месяцев по окончании первоначального срока отзыва, установленного в соответствии с положениями части (2) статьи 706 и части (1) статьи 711¹.

(2) В случае если профессионал направил потребителю информацию, предусмотренную частью (1) настоящей статьи, в течение двенадцати месяцев со дня, определенного в части (2) статьи 706 и части (1) статьи 711¹, срок отзыва истекает спустя четырнадцать дней со дня получения потребителем соответствующей информации.

Статья 711³. Осуществление права отзыва

(1) С целью уведомления профессионала об осуществлении права отзыва потребитель вправе:

а) использовать стандартную форму отзыва, приведенную в приложении 6 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002; или

б) направить любое другое однозначное уведомление о своем решении отозвать договор.

(2) Профессионал вправе, помимо вариантов, указанных в части (1), предоставить потребителю возможность через веб-страницу профессионала заполнить и отправить в электронном формате либо стандартную форму отзыва, приведенную в приложении 6 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, либо иное однозначное заявление в предложенной профессионалом форме. В таких случаях профессионал должен незамедлительно направить потребителю на долговременном носителе информации подтверждение получения формы отзыва. Если в заявлении, размещенном на веб-странице профессионала, от потребителя запрашивается дополнительная информация, дополнительные вопросы должны быть представлены отдельно, с тем чтобы потребитель мог передать заявление, не отвечая на такие вопросы.

Статья 711⁴. Особые положения относительно обязанностей профессионала в случае отзыва

(1) Без ущерба для положений статьи 709 профессионал не обязан возмещать

дополнительные расходы, если потребитель прямо выбрал способ доставки, отличный от стандартной доставки, предлагаемой профессионалом.

(2) За исключением ситуации, когда в случае договоров купли-продажи профессионал вызвался забрать вещь самостоятельно, он вправе приостановить возмещение до тех пор, пока не получит проданные вещи обратно или пока не получит от потребителя доказательств отправки вещей профессионалу, в зависимости от того, что наступит раньше.

Статья 711⁵. Обязанности потребителя в случае отзыва договора

(1) За исключением случая, когда профессионал вызвался забрать вещь самостоятельно, потребитель должен отправить вещь обратно или передать ее профессионалу либо уполномоченному им лицу без неоправданного промедления и не позднее четырнадцати дней со дня, когда он сообщил профессионалу о своем решении отозвать договор. Срок считается соблюденным, если вещи отправлены потребителем обратно до истечения соответствующего четырнадцатидневного срока.

(2) Потребитель несет только прямые расходы, связанные с возвратом вещей, за исключением случая, когда профессионал согласился их покрыть, или случая, когда профессионал не известил потребителя о его обязанности нести такие расходы. Прямые расходы, связанные с возвратом вещей, не включают административные расходы, расходы по перемещению или складированию, понесенные профессионалом в связи с возвратом вещей.

(3) В случае договоров, заключаемых вне торговых помещений, по которым вещи доставляются потребителю на дом в момент заключения договора, профессионал забирает вещь за свой счет, если такую вещь в силу ее характера нельзя вернуть в обычном порядке почтой.

(4) Потребитель несет ответственность исключительно за снижение стоимости вещей вследствие обращения с ними способом, иным чем предусмотренный для ознакомления с сущностью, характеристиками и способом применения вещей. Чтобы ознакомиться с сущностью, характеристиками и способом применения вещи, потребитель обязан обращаться с ней и изучать ее с должной осторожностью, как ему это позволили бы сделать в торговом помещении. Ознакомление со способом применения вещи не предполагает констатации отсутствия у вещи каких-либо материальных дефектов. Повреждение упаковки обычным ее вскрытием не является основанием к возмещению убытков, если сходные вещи выставлены в торговых помещениях профессионала без упаковки.

(5) Профессионал имеет право уменьшить сумму, возмещаемую потребителю в соответствии со статьей 709, с тем чтобы покрыть снижение стоимости вещи вследствие несоответствующего обращения с ней, то есть способом, иным чем предусмотренный для ознакомления с сущностью, характеристиками и способом применения вещи, в течение срока осуществления права отзыва. Ни при каких обстоятельствах потребитель не несет ответственности за снижение стоимости вещи, если профессионал не представил потребителю информацию о праве отзыва в

соответствии с пунктом h) части (1) статьи 678⁵.

(6) Если потребитель осуществляет свое право отзыва после направления заявления в соответствии с частью (3) статьи 678⁶ или частью (10) статьи 678⁷, он должен уплатить профессионалу сумму, пропорциональную тому, что предоставлено до момента уведомления профессионала потребителем об осуществлении права отзыва, в сравнении с полной стоимостью предоставления исполнения по договору. Пропорциональная сумма, подлежащая уплате потребителем профессионалу, рассчитывается на основании общей стоимости, согласованной в договоре. Если потребитель докажет, что общая стоимость завышена, то пропорциональная сумма рассчитывается на основании рыночной стоимости того, что предоставлено профессионалом. Рыночная стоимость определяется путем сравнения с ценой эквивалентной услуги, предоставляемой другими профессионалами, на момент заключения договора.

(7) В случае договоров, предметом которых являются как вещи, так и услуги, правовые положения о возврате вещей применяются в отношении вещей, а порядок возмещения стоимости услуг - в отношении услуг.

(8) Потребитель не покрывает расходы:

1) по предоставлению публичной услуги водоснабжения и канализации, поставке природного газа и электроэнергии, не выставляемых на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, поставке тепловой энергии, в полном объеме или частично, в течение срока отзыва, если:

a) профессионал не представил ему информацию в соответствии с положениями пунктов h) или j) части (1) статьи 678⁵; или

b) потребитель не запрашивал прямо начала оказания услуг в течение срока отзыва в соответствии с частью (3) статьи 678⁶ и частью (10) статьи 678⁷;

2) по полному или частичному предоставлению цифрового контента без использования материального носителя, если:

a) потребитель не дал предварительного прямого согласия на начало исполнения договора в течение четырнадцатидневного срока, указанного в статье 711¹;

b) потребитель не подтвердил, что утрачивает право отзыва при даче своего согласия; или

c) профессионал не представил подтверждение в соответствии с положениями части (2) статьи 678⁶ или части (9) статьи 678⁷.

(9) За исключением случаев, предусмотренных статьями 709 и настоящей статьей, осуществление права отзыва не влечет каких-либо расходов или ответственности потребителя.

Статья 711⁶. Исключения из права отзыва

(1) Право отзыва, предусмотренное положениями настоящей части в составе главы, не предоставляется в отношении следующих дистанционных договоров и договоров, заключаемых вне торговых помещений:

a) договоров об оказании услуг - после того, как услуги полностью оказаны, если их оказание началось с предварительного прямого согласия потребителя, и после того, как потребитель подтвердил, что ему известно о том, что он потеряет право отзыва при полном исполнении договора со стороны профессионала;

b) договоров о поставке вещей или оказании услуг, если цена на них зависит от колебаний на финансовом рынке, не контролируемых профессионалом, которые могут иметь место в течение периода, предусмотренного для отзыва;

c) договоров о поставке нестандартных вещей, изготовленных по индивидуальному выбору или по решению потребителя либо явно персонифицированных;

d) договоров о поставке вещей, подверженных быстрой порче или утрате;

e) договоров о поставке запечатанных вещей, которые не подлежат возврату по причинам, связанным с охраной здоровья и гигиеной, и были распечатаны потребителем;

f) договоров о поставке вещей, которые после доставки ввиду своего характера неотделимо смешиваются с иными веществами;

g) договоров о поставке алкогольных напитков, цена на которые была согласована в момент заключения договора купли-продажи, которые могут быть доставлены только через тридцать дней и фактическая стоимость которых зависит от колебаний на рынке, не контролируемых профессионалом;

h) договоров, в соответствии с которыми потребитель прямо требует посещения его профессионалом на дому в целях проведения срочного ремонта или технического обслуживания. Если в ходе такого посещения профессионал оказывает услуги в дополнение к услугам, требующимся потребителю, или предоставляет иные вещи, кроме запасных частей, необходимых для проведения ремонта или технического обслуживания, право отзыва применяется к указанным дополнительным услугам или вещам;

i) договоров о поставке запечатанных аудио- или видеозаписей или запечатанного программного обеспечения, которые были распечатаны после доставки;

j) договоров о доставке газет, журналов и иных периодических изданий, за исключением договоров о подписке на доставку таких изданий;

k) договоров, заключенных по результатам открытого аукциона;

l) договоров о предоставлении жилого помещения не для целей проживания, о транспортировке грузов, в том числе об аренде транспортных средств для доставки грузов к определенной дате, о прокате автомобилей, предназначенных для перевозки

пассажиров и имеющих не более восьми мест, помимо водителя, об обеспечении питанием или об оказании услуг, связанных с организацией досуга, если договор предусматривает конкретную дату или период исполнения;

м) договоров о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя, если исполнение договора началось с предварительного прямого согласия потребителя и с представленного им подтверждения того, что он теряет право отзыва при даче согласия.

(2) Исключение, предусмотренное пунктом а) части (1), не применяется, если профессионал не получил прямого согласия потребителя, однако сделал вывод о наличии такого согласия на основании автоматически включаемой опции, от которой потребитель должен был отказаться во избежание выполнения услуг, или соответствующего положения в стандартных условиях договора, до истечения срока отзыва.

Часть 3

Право отзыва договоров о некоторых туристских продуктах и договоров посредничества в них

Статья 711⁷. Право отзыва договоров о некоторых туристских продуктах и договоров посредничества в них

В соответствии с настоящей частью в составе главы и, в дополнение к этому, частью 1 потребитель вправе отозвать:

а) договор таймшера;

б) договор предоставления долгосрочных туристских продуктов, договор посредничества при покупке туристских продуктов и договор посредничества при участии в системе обмена.

Статья 711⁸. Срок отзыва

(1) Срок отзыва составляет четырнадцать дней и начинается:

а) со дня заключения договора или предварительного договора; или

б) со дня получения экземпляра договора или предварительного договора потребителем, если дата получения позже даты, указанной в пункте а).

(2) Срок отзыва истекает:

а) через двенадцать месяцев и четырнадцать дней с даты, указанной в части (1) настоящей статьи, если профессионалом не была заполнена и представлена потребителю в письменном виде, на бумажном или другом долговременном носителе информации, стандартная форма для облегчения осуществления права отзыва договора, предусмотренная в приложении 5 к Закону о введении в действие

Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002;

b) через три месяца и четырнадцать дней с даты, указанной в части (1) настоящей статьи, если указанная в части (1) статьи 1145⁴ информация, включая стандартные формы, предусмотренные в приложениях 1-4 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, не была представлена потребителю в письменном виде, на бумажном или другом долговременном носителе информации.

(3) В случае если профессионал заполнил и представил потребителю в письменном виде, на бумажном или другом долговременном носителе информации, стандартную форму для облегчения осуществления права отзыва договора, предусмотренную в приложении 5 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, в течение двенадцати месяцев с даты, указанной в части (1) настоящей статьи, срок отзыва договора исчисляется с даты получения потребителем такой формы.

(4) В случае если информация, указанная в части (1) статьи 1145⁴, включая стандартные формы, предусмотренные в приложениях 1-4 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, была представлена потребителю в письменном виде, на бумажном или другом долговременном носителе информации, в течение трех месяцев с даты, указанной в части (1), срок отзыва договора исчисляется с даты получения потребителем такой информации.

(5) В случае если договор посредничества при участии в системе обмена предлагается потребителю одновременно и вместе с договором таймшера, применяется один срок отзыва в отношении обоих договоров. Срок отзыва для обоих договоров исчисляется в соответствии с положениями части (1), применимыми к договору таймшера.

Статья 711⁹. Осуществление права отзыва

С целью уведомления профессионала об осуществлении права отзыва потребитель имеет возможность:

a) использовать стандартную форму, предусмотренную в приложении 5 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002 и представленную профессионалом в соответствии с положениями части (6) статьи 1145⁷; или

b) направить любое другое уведомление на бумажном или другом долговременном носителе информации, в котором выражает намерение об отзыве.

Глава IV

НЕСПРАВЕДЛИВЫЕ УСЛОВИЯ

Статья 712. Условия, не согласованные индивидуально

(1) Условие, предложенное одной стороной, не считается индивидуально согласованным, если другая сторона не могла повлиять на его содержание, в частности, вследствие того, что оно было разработано предварительно, независимо от того, является ли оно частью стандартных условий.

(2) Если одна сторона предлагает другой стороне выбрать из нескольких условий, условие не рассматривается как индивидуально согласованное лишь на том основании, что другая сторона выбирает это условие из числа предложенных.

(3) Если условие предложено в качестве составной части стандартных условий, подразумевается, что оно индивидуально не согласовано.

(4) В договоре между профессионалом и потребителем подразумевается, что:

a) условия предложены профессионалом;

b) условия не согласованы индивидуально;

c) условия, разработанные посредником или другим третьим лицом, предложены профессионалом.

(5) То, что определенные аспекты условия или определенное условие были индивидуально согласованы, не исключает применения положений настоящей главы к остальной части договора.

(6) Стандартным условием считается условие, которое было разработано предварительно для множества договоров, включая разные части, и которое не было согласовано индивидуально.

Статья 713. Ссылка на условия, не согласованные индивидуально

(1) Условия, предложенные одной стороной, не согласованные индивидуально, могут быть предъявлены другой стороне только в случае, если другая сторона о них знала или если сторона, предложившая их, приняла разумные меры для привлечения к ним внимания другой стороны в момент заключения договора или до этого.

(2) Если договор заключается с использованием электронных средств, сторона, предлагающая условия, не согласованные индивидуально, может предъявить их другой стороне только в случае, если она предоставила их другой стороне в текстовой форме.

(3) В целях части (1) внимание потребителя не считается привлеченным к условиям надлежащим образом лишь на основании того, что в договоре имеется ссылка на соответствующие условия, хотя бы потребитель и принял текст.

Статья 714. Обязательство прозрачности в условиях, не согласованных индивидуально

(1) Лицо, предлагающее условия, не согласованные индивидуально, обязано обеспечить, чтобы они были составлены и сообщены ясным и понятным языком и чтобы они были удобочитаемы. Данное требование применимо к документу в целом,

включая подстрочные сноски, ссылки на другие документы или любого рода спецификации.

(2) В договоре между профессионалом и потребителем условие, предложенное профессионалом с нарушением обязательства прозрачности, предусмотренного положениями части (1), может считаться несправедливым лишь на одном этом основании.

Статья 715. Несправедливые условия в договорах с потребителями

(1) В договоре между профессионалом и потребителем условие, не согласованное индивидуально, считается несправедливым, если оно предложено профессионалом и вопреки требованиям добросовестности ставит потребителя в существенно невыгодное положение.

(2) Статьи 720-720² содержат перечень условий, которые считаются несправедливыми в договоре между профессионалом и потребителем без необходимости их оценки согласно части (1) настоящей статьи и статье 718.

(3) Перечни, предусмотренные статьями, указанными в части (2), не должны рассматриваться как исчерпывающие.

Статья 716. Несправедливые условия в договорах между профессионалами

В договоре между профессионалами условие, предложенное одной стороной, не согласованное индивидуально, считается несправедливым, если оно содержится в перечне, предусмотренном статьей 720, и вопреки требованиям добросовестности значительно отклоняется от положительной коммерческой практики.

Статья 717. Несправедливые условия в других договорах

В договоре, ином чем заключенный с потребителями или между профессионалами, условие, предложенное одной стороной, не согласованное индивидуально, считается несправедливым, если оно содержится в перечне, предусмотренном статьей 720, и вопреки требованиям добросовестности ставит другую сторону в существенно невыгодное положение.

Статья 718. Факторы оценки несправедливости условий

(1) При оценке несправедливости договорных условий в смысле части (1) статьи 715, статей 716 и 717 учитывается следующее:

- a) соблюдение обязательства прозрачности, предусмотренного статьей 714;
- b) характер предмета договора;
- c) определяющие обстоятельства, сопутствующие заключению договора;
- d) прочие условия договора; и

е) условия любого иного договора, от которого зависит данный договор.

(2) Оценка несправедливости условий не может относиться ни к предмету договора, ни к адекватности цены или вознаграждения, с одной стороны, и предоставляемых взамен вещей, работ или услуг – с другой, в случае соблюдения обязательства прозрачности, предусмотренного статьей 714. Предмет договора и соотношение цены и качества могут учитываться при оценке несправедливости других договорных условий.

(3) В договорах страхования не подлежат оценке несправедливости условия, которые четко определяют или описывают страховой риск и границы ответственности страховщика, в той мере, в какой данные ограничения учитываются при расчете уплачиваемой потребителем страховой премии. При этом условия, касающиеся процедуры, которой должна следовать каждая из сторон в случае наступления страхового случая, подлежат оценке на предмет несправедливости.

Статья 719. Защитная ничтожность

(1) Несправедливое условие является ничтожным.

(2) Данная защитная ничтожность действует лишь в той мере, в какой аннулирование условия выгодно стороне, не предложившей несправедливое условие.

(3) В случае, когда сторона, не предложившая несправедливое условие, является потребителем, судебная инстанция обязана ссылаться на ничтожность по собственной инициативе.

(4) Если договор может быть разумно сохранен и без несправедливого условия, прочие его условия остаются действительными.

(5) В случае, когда установлена ничтожность несправедливого условия, а профессионал из-за этого понес расходы, связанные с другой договаривающейся стороной, он имеет право регресса против того, кто продал ему вещь, произвел работу или оказал услугу (поставщик) и заставил его использовать несправедливое условие с теми, с кем он состоит в договорных отношениях, если договором между поставщиком и профессионалом не предусмотрено иное.

Статья 720. Условия, признанные несправедливыми

(1) Признаются несправедливыми условия, не согласованные индивидуально и имеющие целью или результатом:

1) исключение или ограничение предусмотренной законом ответственности профессионала в случае смерти или телесного повреждения потребителя в результате действия или бездействия профессионала или лиц, действующих от его имени;

2) исключение или ограничение предусмотренных законом прав потребителя по отношению к профессионалу или другой стороне в случае полного или частичного неисполнения или несоответствующего исполнения профессионалом любого из

договорных обязательств, включая:

а) обязывание потребителя исполнить все его обязательства, если в то же время профессионал не исполняет свои встречные обязательства;

б) исключение или ограничение права потребителя предъявить иск в судебную инстанцию;

с) возложение на потребителя бремени доказывания, которое в соответствии с законом должно возлагаться на профессионала;

д) исключение или ограничение права потребителя компенсировать долг профессионалу любым требованием, которое потребитель может предъявить ему;

3) обязывание потребителя подчиняться условиям, с которыми он не имел реальной возможности ознакомиться до заключения договора;

4) то, что договор порождает обязательства для потребителя, однако:

а) не порождает обязательств для профессионала; или

б) обязательства профессионала подчиняются условию, выполнение которого зависит только от воли последнего;

5) разрешение профессионалу удерживать уплаченные потребителем суммы, если последний решает не заключать или не исполнять договор, без предоставления потребителю по меньшей мере равноценной компенсации от профессионала, когда стороной, расторгающей договор, является профессионал;

6) требование от потребителя, необоснованно не исполнившего свое обязательство, уплаты в качестве компенсации суммы, несоразмерной причиненному неисполнением договорных обязательств ущербу;

7) предоставление профессионалу права на расторжение по своему усмотрению, если аналогичная возможность не предоставлена потребителю, либо разрешение профессионалу удерживать суммы, заплаченные за еще не предоставленные вещи, работы или услуги, если договор расторгается самим профессионалом;

8) предоставление профессионалу возможности расторгнуть договор, заключенный на неопределенный срок, без разумного по сроку письменного уведомления об этом, кроме случаев, когда для подобного действия имеются серьезные основания;

9) автоматическое продление договора, заключенного на определенный срок, если потребитель не заявляет об обратном, когда установленный потребителю крайний срок для выражения желания не продлевать договор является необоснованно кратким;

10) предоставление профессионалу права изменять в одностороннем порядке условия договора без наличия правомерного основания, определенного в договоре;

11) предоставление профессионалу права без наличия правомерного основания, определенного в договоре или путем ссылки на положения нормативных актов в соответствующей области, в одностороннем порядке изменять любые свойства вещи, работы или услуги, которые должны быть предоставлены, или любые иные условия поставки;

12) положение об определении цены вещей в момент доставки либо предоставление профессионалу возможности повышать на них цену без предоставления потребителю соответствующего права на расторжение, когда окончательная цена является чрезмерно высокой или несоразмерна по отношению к цене, согласованной в момент заключения договора, с учетом объективных обстоятельств, побудивших профессионала изменить ее;

13) предоставление профессионалу права определять, соответствуют ли предоставляемые вещи, работы или услуги договору, либо предоставление ему исключительного права толковать любое условие договора;

14) ограничение обязанности профессионала следовать обязательствам, принятым на себя посредниками или его представителями, либо обусловливание исполнения им своих обязательств требованием о соблюдении отдельных формальностей, не предусмотренных прямо законом;

15) предоставление профессионалу возможности без согласия потребителя передавать свои права и обязательства по договору, за исключением случая, когда они переданы субъекту, контролируемому профессионалом, или вследствие слияния или любой другой реорганизации и такого рода передача не может отрицательно повлиять на право потребителя;

16) обязывание потребителя разрешать любой спор исключительно через арбитраж, не требуемый законом, или неоправданное ограничение имеющихся у него доказательств.

(2) Положения пунктов 8), 10) и 12) части (1) применяются следующим образом:

1) пункт 8) не является препятствием условиям, согласно которым поставщик финансовых услуг сохраняет за собой право расторгнуть договор, заключенный на неопределенный срок, без уведомления при наличии правомерного основания, при условии, что поставщик обязан незамедлительно сообщить об этом другой стороне или сторонам договора;

2) пункт 10) не является препятствием условиям, согласно которым:

а) поставщик финансовых услуг сохраняет за собой право изменять ставку процента, уплачиваемого или подлежащего уплате потребителю, или размер других платежей по финансовым услугам без уведомления при наличии правомерного основания, при условии, что поставщик обязан незамедлительно сообщить об этом другой стороне или сторонам договора и что последние при этом свободны немедленно расторгнуть договор или, по обстоятельствам, досрочно возместить задолженные поставщику суммы без каких-либо дополнительных затрат для потребителя. Это

положение не является препятствием более строгим правовым положениям относительно кредитных договоров с потребителями;

b) профессионал сохраняет за собой право изменять в одностороннем порядке условия договора, заключенного на неопределенный срок, при условии, что он обязан в разумный срок сообщить об этом потребителю и что потребитель при этом свободен расторгнуть договор;

3) пункты 8), 10) и 12) не применяются к:

a) операциям с ценными бумагами, финансовыми инструментами и другими вещами, работами или услугами, цена на которые связана с колебаниями котировок на фондовой бирже или биржевого индекса либо курса финансового рынка, которые не контролируются профессионалом;

b) договорам купли или продажи иностранной валюты, дорожных чеков или международных платежных поручений, выраженных в иностранной валюте;

4) пункт 12) не является препятствием условиям об индексации цен, если эти условия соответствуют закону, при условии точного описания метода изменения цен.

(3) В целях применения положений статей 716 и 717 положения частей (1) и (2) настоящей статьи должны читаться с необходимыми корректировками, так чтобы:

a) ссылки на профессионала считались ссылками на сторону, предложившую условия; а

b) ссылки на потребителя считались ссылками на сторону, которой предложены условия.

Статья 720¹. Условия, признаваемые несправедливыми лишь в договорах с потребителями

Признаются несправедливыми условия, не согласованные индивидуально в договорах с потребителями и имеющие целью или результатом:

a) установление в отношении всех возникающих из данного договора споров исключительной юрисдикции суда по месту нахождения профессионала. Это положение не применяется, если выбранная судебная инстанция является также судебной инстанцией по месту жительства потребителя;

b) установление крайнего срока для заявления о расторжении профессионалом короче срока, установленного для потребителя;

c) исключение или ограничение прав потребителя в отношении защиты персональных данных или частной жизни;

d) исключение или ограничение осуществления потребителем предусмотренных законом запретов или ограничений в отношении авторских прав, принадлежащих профессионалу, включая право делать копии с произведения для личных нужд;

е) предоставление профессионалу права, в случае если предмет договора недоступен, предоставить замену без прямого уведомления потребителя об этой возможности и о том, что профессионал должен нести расходы за возврат того, что потребитель получил согласно договору, в случае если потребитель осуществит свое право отказаться от исполнения;

ф) предоставление профессионалу права зарезервировать чрезмерно длинный или ненадлежащим образом указанный срок для принятия оферты или отказа от нее;

г) предоставление профессионалу права зарезервировать чрезмерно длинный или ненадлежащим образом указанный срок для исполнения им своих обязательств по договору;

h) требование от потребителя уплаты чрезмерного аванса или чрезмерных обеспечений исполнения его обязательств по договору. Это положение не применяется к договорам, связанным с финансовыми услугами;

і) необоснованное препятствование потребителю в получении материалов или ремонта из адекватных третьих источников;

ј) необоснованное связывание договора с другим договором с профессионалом или третьим лицом таким образом, которого не вправе разумно ожидать потребитель;

к) возложение чрезмерного бремени на потребителя в случае, когда он заявляет о расторжении договора, заключенного на неопределенный срок;

l) продление более чем на один год первоначального срока или сроков возобновления договора на непрерывную поставку вещей, работ или услуг, за исключением случая, когда потребитель имеет право расторгнуть договор в любое время с предварительным уведомлением об этом максимум за тридцать дней;

m) предоставление профессионалу возможности запретить или ограничить передачу прав, связанных с обеспечением, в случае отчуждения вещи потребителем третьим лицам;

n) обусловливание профессионалом оказания услуги конкретным типом средства измерения, несмотря на законность средства измерения, используемого потребителем;

o) исключение или ограничение права потребителя на расторжение в случае, когда профессионал в одностороннем порядке изменил условия договора в соответствии с положениями, предусмотренными пунктом 10) части (1) статьи 720;

p) освобождение профессионала от предусмотренной законом обязанности предупредить потребителя или установить ему срок для исполнения договорных обязательств.

Статья 720². Условия, признаваемые несправедливыми в договорах с потребителями, даже если они были согласованы

В договоре между профессионалом и потребителем условия, указанные в пунктах

1)-3) части (1) статьи 720, признаются несправедливыми, даже если они были индивидуально согласованы с потребителем.

Статья 720³. Очевидно несправедливые условия, связанные с исполнением денежного обязательства, кредитором которого является профессионал

(1) В договоре, по которому профессионал поставляет вещи, выполняет работы или оказывает услуги другому профессионалу либо органу публичной власти или другому юридическому лицу публичного права либо их ассоциации, является ничтожным условие, даже индивидуально согласованное, относительно срока исполнения денежного обязательства, ставки процента за просрочку или неустойки за просрочку исполнения денежного обязательства либо возмещения расходов по взысканию, если условие является очевидно несправедливым по отношению к кредитору денежного обязательства. Положения статьи 719 применяются к очевидно несправедливым условиям соответствующим образом.

(2) При оценке того, является ли условие очевидно несправедливым по отношению к кредитору в смысле части (1), должны учитываться все обстоятельства дела, включая:

a) все серьезные отклонения вопреки требованиям добросовестности от коммерческих практик и установившихся обычаев;

b) характер вещей, работ или услуг;

c) наличие у должника объективных оснований для отклонения от установленной законом ставки процента за просрочку, предусмотренной статьей 623²⁰, от срока оплаты, предусмотренного частями (1) или (2) статьи 575¹, или от минимального возмещения расходов по взысканию, предусмотренного статьей 623²³.

(3) С целью применения положений части (1) любое условие, которое:

a) исключает уплату процента за просрочку исполнения денежных обязательств, предполагается очевидно несправедливым;

b) исключает возмещение расходов по взысканию, предусмотренное статьей 623²³, признается очевидно несправедливым.

(4) Положения настоящей статьи не применяются к договорам страхования и обязательствам должника, в отношении которого возбужден процесс несостоятельности.

Статья 720⁴. Сфера применения

(1) Настоящая глава применяется к договорам независимо от их формы, а также к заполнению бланков заказов или накладных, билетов, чеков и других документов, содержащих стандартные условия.

(2) Под действие настоящей главы не попадают:

- a) договорные условия, отражающие нормы, предусмотренные законами или иными нормативными актами;
- b) трудовые договоры, регулируемые Трудовым кодексом;
- c) договоры на право наследования;
- d) договоры на права, регулируемые Семейным кодексом;
- e) акты (договоры) о создании хозяйственных товариществ и обществ;
- f) договорные условия, переложенные из международных соглашений, одной из сторон которых является Республика Молдова.

(3) В целях настоящей главы под вещью понимается также цифровой контент, предоставляемый в соответствии с договором о предоставлении цифрового контента.

(4) Любое условие, противоречащее положениям настоящей главы, является ничтожным.

Глава V

ПОСЛЕДСТВИЯ ДОГОВОРА

Часть 1

Общие положения

Статья 720⁵. Дополнение последствий договора

(1) Договор создает не только права, обязательства и другие юридические последствия, прямо предусмотренные сторонами, но и юридические последствия, возникающие, в указанном порядке, из:

- a) императивных правовых положений;
- b) диспозитивных правовых положений в той мере, в какой от них не отступают;
- c) практик, установленных в отношениях между сторонами, и применимых обычаев;
- d) принципов добросовестности и справедливости.

(2) Императивные правовые положения заменяют договорные условия, которые противоречат им, с учетом правовых положений о недействительности.

(3) Договор создает последствия, вытекающие из источников, указанных в пунктах c) и d) части (1), в той мере, в какой они совместимы с характером и целью договора, а также с обстоятельствами, при которых заключен договор.

Статья 720⁶. Чрезвычайное изменение обстоятельств

(1) Обязательство должно быть исполнено, даже если исполнение стало более обременительным как вследствие увеличения стоимости исполнения, так и вследствие уменьшения стоимости встречного исполнения.

(2) Вместе с тем, если предполагаемое исполнение становится вследствие чрезвычайного изменения обстоятельств настолько обременительным, что сохранение исполнения за должником будет явно несправедливым, судебная инстанция может по заявлению должника, с учетом всех обстоятельств дела, постановить:

а) приведение в соответствие исполнений сторон для справедливого распределения между сторонами потерь и выгод, возникающих в результате изменения обстоятельств;

б) расторжение договора в тот момент и на тех условиях, которые определены судебной инстанцией.

(3) Вместо обращения в судебную инстанцию согласно положениям части (2) должник-потребитель может в разумный срок заявить о расторжении договора, если такое изменение обстоятельств лишает его в значительной степени того, что он ожидал от договора. После расторжения должником-потребителем в соответствии с настоящей частью кредитор может обратиться в судебную инстанцию за возмещением убытков, с тем чтобы справедливо распределить между сторонами потери и выгоды, возникающие в результате изменения обстоятельств.

(4) Положения части (2) или, по обстоятельствам, части (3) применяются только в случае, если:

а) изменение обстоятельств произошло после принятия на себя обязательства;

б) в момент принятия на себя обязательства должник не учитывал и от него нельзя было разумно ожидать, что он учел возможность или масштаб такого изменения обстоятельств;

в) должник не принимал на себя и от него нельзя было разумно ожидать, что он принял на себя риск такого изменения обстоятельств; и

д) должник разумно и добросовестно пытался добиться путем переговоров приведения в соответствие исполнений сторон, с тем чтобы справедливо распределить потери и выгоды, возникающие в результате изменения обстоятельств. Переговоры должны быть начаты до того, как все обязательства, возложенные на должника и кредитора, будут погашены. Тот факт, что после начала переговоров одна из сторон исполнила свое обязательство, не имеет значения.

Статья 720⁷. Расторжение

(1) Договор не может быть расторгнут иначе как на основаниях, предусмотренных законом, или по соглашению сторон.

(2) Одна или обе стороны могут прямо оговорить в договоре право на расторжение

его в связи с неисполнением обязательств, по иным основаниям или без оснований.

(3) Договор, которым стороны осуществляют расторжение (договор о расторжении), должен быть заключен в форме, предусмотренной законом для договора, подлежащего расторжению.

(4) Расторжение применяется ко всем видам договоров независимо от способа их исполнения или продолжительности.

Статья 720⁸. Расторжение без оснований

Если - в случае договора, предполагающего постоянные или периодические исполнения, - условия договора не предусматривают момент прекращения его действия или предусматривают, что он заключен на неопределенный срок, любая из сторон имеет право на расторжение путем уведомления в разумный срок. В качестве разумного срока предполагается продолжительность интервала между исполнениями или, если она длительнее, между встречными исполнениями.

Статья 720⁹. Относительность последствий договора

(1) Договор создает последствия только между сторонами, если законом не предусмотрено иное. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(2) Договор создает последствия также для универсальных или приравненных к ним правопреемников, если из закона или существа обязательства не вытекает иное.

Статья 720¹⁰. Приобретение прав и обязательств, тесно связанных с вещью

(1) Приобретатель вещи приобретает и гарантии от материальных недостатков и недостатков правового характера, а также другие права, тесно связанные с вещью, в том виде, в каком они имелись у передающего вещь.

(2) В случаях и на условиях, предусмотренных законом или договором, к приобретателю вещи переходят договорные обязательства, тесно связанные с вещью, в том виде, в каком они имелись у передающего вещь.

Статья 720¹¹. Обещание деяния другому лицу

(1) Договаривающаяся сторона (обещатель), обязавшаяся заставить третье лицо совершить или одобрить сделку либо произвести иное исполнение, должна возместить ущерб, причиненный другой стороне, если ей не удалось заставить третье лицо сделать это. Ответственность обещателя возникает даже в случае оправданного неисполнения.

(2) Обещатель не несет ответственности за то, каким образом третье лицо исполняет взятое на себя обязательство, за исключением случая, когда обещатель гарантировал его исполнение согласно правовым положениям о поручительстве и иных личных обеспечениях.

Притворный договор

Статья 720¹². Понятие

(1) Притворность договора может быть абсолютной или относительной.

(2) Притворность является абсолютной, когда стороны заключают договор без намерения создать его юридические последствия (мнимый договор).

(3) Притворность является относительной, когда стороны заключают договор с намерением, чтобы он для видимости создал юридические последствия, отличные от действительно желаемых ими последствий (содержащихся в скрытом договоре).

Статья 720¹³. Последствия между сторонами

(1) Притворный договор не создает последствий между сторонами.

(2) Скрытый договор создает последствия только между сторонами и, если из характера договора или соглашения сторон не следует обратное, между их универсальными или приравненными к ним правопреемниками.

(3) Вместе с тем скрытый договор не создает последствий и между сторонами, если он не соответствует условиям, предусмотренным законом для его действительного заключения.

Статья 720¹⁴. Последствия для третьих лиц

(1) На скрытый договор не могут ссылаться ни стороны, универсальные или приравненные к ним либо сингулярные правопреемники, ни кредиторы формального отчуждателя в отношении третьих лиц, которые добросовестно, на основании формального договора, приобретают права у формального приобретателя.

(2) Третьи лица могут предъявить сторонам наличие скрытого договора, если последний ущемляет их права.

Статья 720¹⁵. Отношения с кредиторами

(1) Наличие скрытого договора не может быть противопоставлено сторонами кредиторам формального приобретателя, которые, будучи добросовестными, прибегли к принудительному исполнению или добились секвестра на имущество, являющееся предметом притворной сделки.

(2) В случае конфликта между кредиторами формального отчуждателя и кредиторами формального приобретателя предпочтение отдается первым, если их требование предшествует моменту заключения скрытого договора.

Статья 720¹⁶. Доказывание притворности

Для доказательства притворности третьи лица или кредиторы могут использовать любые средства доказывания. Сторона, заключившая притворный договор, может

доказать это посредством свидетельских показаний только в случае, когда утверждает, что притворность носит противозаконный характер.

Статья 720¹⁷. Исковая давность

(1) Лицо, которое вправе ссылаться на притворность договора, может сделать это, по обстоятельствам, путем подачи иска о признании его таковым или путем выдвижения возражения. Это право на подачу иска или на выдвижение возражения не подпадает под действие исковой давности.

(2) Вместе с тем к претензии, основанной на признании притворности, должна применяться исковая давность в соответствии с характером этой претензии.

Статья 720¹⁸. Сфера применения

(1) В случае, когда притворными являются лишь отдельные условия договора, положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к этим условиям.

(2) В случае, когда договор является многосторонним и только некоторые стороны заключили договор притворно, другие стороны договора признаются третьими лицами для целей настоящей части в составе главы, если они не знали о притворности договора.

(3) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к односторонним сделкам, предназначенным для определенного лица, которые были притворными по соглашению между стороной сделки и ее адресатом.

(4) Положения настоящей части не применяются к браку, усыновлению или иным юридическим актам неимущественного характера.

Часть 3

Договор в пользу третьего лица

Статья 721. Договор в пользу третьего лица

(1) Стороны договора могут установить, что должник обязан произвести исполнение не кредитору, а указанному или не указанному в договоре третьему лицу, которое получает непосредственное право требовать производства исполнения в свою пользу.

(2) Исполнение может состоять и в исключении или ограничении ответственности третьего лица перед должником или кредитором.

(3) Не требуется, чтобы третье лицо было определено или существовало в момент соглашения. Достаточно, чтобы оно могло быть определено и существовало на дату исполнения договора.

(4) До момента уведомления третьим лицом кредитора или должника о принятии

предложения договор может быть отозван или изменен кредитором. Правопреемники или кредиторы кредитора не имеют права на отзыв или изменение договора.

Статья 722. Требование исполнения договора

Исполнение договора, заключенного в пользу третьего лица, может быть востребовано как кредитором, так и третьим лицом в той мере, в какой законом или договором не установлено иное и в какой это возможно в силу существа исполнения.

Статья 723. Исполнение в пользу кредитора

В случае отзыва договора, отказа третьего лица от права, предоставленного ему договором, а также в случае, когда договор в пользу третьего лица не имеет последствий для третьего лица, кредитор может требовать производства исполнения по отношению к себе, если из договора или существа обязательства не вытекает иное.

Статья 724. Возражения, выдвигаемые третьему лицу

Должник вправе выдвигать против третьего лица возражения, основанные на договоре, в силу которого третьим лицом получено право, но не вправе выдвигать против него возражения, основанные на других отношениях между должником и кредитором.».

355. Статью 725 дополнить частями (3) и (4) следующего содержания:

«(3) Если одна из сторон имела намерение придать договору или договорному условию определенный смысл и об этом намерении во время заключения договора другая сторона знала или, как можно разумно предполагать, должна была знать, договор должен толковаться в том смысле, который имела в виду первая сторона.

(4) Вместе с тем договор должен толковаться в соответствии со смыслом, который может быть придан ему разумным лицом:

а) если намерение сторон не может быть определено на основании частей (2) или (3); или

б) если вопрос касается лица, которое, не являясь ни стороной договора, ни универсальным или приравненным к нему правопреемником либо цессионарием стороны договора, разумно и добросовестно основывается на очевидном смысле договора.».

356. Статью 727 изложить в следующей редакции:

«Статья 727. Несоответствие в случае составления на нескольких языках

(1) В случае если текст договора составлен на двух или более языках и стороны не предусмотрели, какой из вариантов имеет преимущество, при несоответствии между ними предпочтение отдается толкованию, основанному на том варианте, на языке которого договор был составлен изначально.

(2) Положения статьи 732 имеют преимущественную силу перед положениями части (1) настоящей статьи.».

357. Статью 732 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Договорные условия, согласованные индивидуально, имеют приоритет перед другими договорными условиями.».

358. Главу VII раздела II признать утратившей силу.

359. Статью 753 дополнить частью (4) следующего содержания:

«(4) Положения настоящей главы применяются также к купле-продаже прав и других вещей, таких как электрическая энергия, тепловая энергия, газ и вода, поставляемые по сетям, а также цифровой контент, в той мере, в какой эти положения не противоречат характеру этих прав или вещей.».

360. Часть (2) статьи 754 изложить в следующей редакции:

«(2) В случае если договор купли-продажи движимой вещи подлежит нотариальному удостоверению или право собственности, приобретенное по договору, подлежит, согласно закону, регистрации в публичном реестре, расходы, связанные с нотариальным удостоверением, регистрацией в соответствующем публичном реестре и передачей права собственности, возлагаются на покупателя.».

361. В статье 755 слова «регистрацией договора купли-продажи в реестре недвижимого имущества,» заменить словами «регистрацией в реестре недвижимого имущества права собственности, приобретенного по договору купли-продажи,».

362. В части (2) статьи 756 слово «коммерсантами,» заменить словом «профессионалами,», а слова «в соответствующей отрасли торговли» заменить словами «в соответствующей сфере деятельности».

363. В части (1) статьи 758, части (2) статьи 759 и части (2) статьи 760 изменение касается только текста на государственном языке.

364. В статье 761:

часть (2) признать утратившей силу;

часть (1) считать единой частью.

365. Статью 762 признать утратившей силу.

366. Статью 763 изложить в следующей редакции:

«Статья 763. Материальные недостатки вещи

(1) Продавец обязан передать вещь без материальных недостатков.

(2) Вещь считается не имеющей материальных недостатков, если при передаче

рисков она обладает обусловленными характеристиками. В частности обусловленными считаются характеристики:

а) которые соответствуют описанию, данному продавцом, и, по обстоятельствам, которые имеются у вещи, предоставленной покупателю продавцом в качестве образца или модели;

б) соответствующие определенной цели, для которой покупатель запрашивает вещь и которая, будучи сообщена продавцу при заключении договора, подтверждена продавцом.

(3) В случае, когда не имеется договоренности о характеристиках, вещь не имеет недостатков, если она:

1) соответствует установленному в договоре назначению;

2) соответствует обычному использованию и обладает характеристиками, которые присущи вещам такого рода и которых покупатель может ожидать с учетом вида вещи. К таким характеристикам относятся те, которых покупатель может ожидать в соответствии с публичными заявлениями об определенных особенностях вещи, сделанными продавцом, производителем или его представителем, в частности в рекламе или на этикетке, если только продавец не докажет, что:

а) он не знал или, как можно разумно предполагать, не мог знать о соответствующем заявлении;

б) ко времени заключения договора заявление было исправлено; или

с) данное заявление не могло повлиять на решение о покупке вещи.

(4) Материальные недостатки существуют и тогда, когда предусмотренная договором установка выполнена продавцом или его помощниками неправильно, а также тогда, когда вещь подлежит установке самим покупателем и установка осуществлена им неправильно по причине неверных указаний относительно установки.

(5) Материальные недостатки существуют также в случае поставки продавцом лишь части вещи, иной вещи или поставки вещей в меньшем количестве, нежели обусловлено, либо в случае, когда недостатком обладает лишь часть вещи.

(6) Материальные недостатки существуют также в случае, когда не соблюдены обязательства продавца относительно ассортимента вещей, комплектности вещей и их упаковки.

(7) Положения части (3) не применяются в случае принудительной продажи.».

367. Дополнить кодекс статьями 763¹-763⁴ следующего содержания:

«Статья 763¹. Количество вещей

(1) Продавец обязан передать вещь в установленном договором купли-продажи

количестве.

(2) Покупатель вправе отказаться принять вещь, если продавцом передано меньшее количество, чем то, что предусмотрено договором. Если покупатель соглашается принять вещь в меньшем количестве, он уплачивает пропорциональную часть договорной цены.

(3) Если вещь передана продавцом в количестве, превышающем предусмотренное договором, покупатель вправе принять вещь в таком количестве, будучи обязанным уплатить пропорциональную часть договорной цены, либо принять лишь предусмотренное договором количество, а излишек вернуть продавцу за его счет.

Статья 763². Ассортимент вещей

(1) Продавец обязан передать вещь в ассортименте (соотношение по модели, виду, размеру, цвету или иному признаку), установленном договором, а в случае, если он не установлен договором, - в ассортименте, соответствующем потребностям покупателя, которые были известны продавцу в момент заключения договора, либо отказаться от исполнения договора.

(2) Продавец обязан передать покупателю вещь согласно условиям договора купли-продажи о комплектности.

(3) Если комплектность вещей не определена, продавец обязан передать покупателю вещь в комплектности, определяемой обычаями делового оборота или иными обычно предъявляемыми требованиями.

Статья 763³. Комплект вещей

(1) Если продавец обязан передать покупателю определенный набор вещей в комплекте, обязательство считается исполненным с момента передачи всех вещей, включенных в комплект.

(2) Если договором не предусмотрена передача определенного набора вещей, но из существа договора не вытекает иное, продавец обязан передать все предметы, включенные в комплект, одновременно.

Статья 763⁴. Тара и упаковка

Продавец обязан передать покупателю вещь затаренной или упакованной обычным для такого рода вещей способом, а при отсутствии такового - способом, обеспечивающим сохранность и защиту вещей такого рода при обычных условиях хранения и транспортировки.».

368. Статьи 764 и 765 изложить в следующей редакции:

«Статья 764. Недостатки правового характера

(1) Продавец обязан передать вещь без недостатков правового характера.

(2) Вещь считается не имеющей недостатков правового характера, если при передаче рисков она свободна от прав или обоснованных притязаний третьих лиц на нее.

(3) К недостаткам правового характера приравнивается наличие в публичном реестре в отношении соответствующей вещи регистрации, предварительной регистрации или отметки, подлежащей исправлению в соответствии со статьями 283³¹ или 283³⁴. Продавец обязан обеспечить их исключение из публичного реестра за свой счет.

(4) Вещь считается свободной от недостатков правового характера, если она свободна от прав или обоснованных притязаний третьих лиц, основанных на праве на объект интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или должен был знать.

(5) Вместе с тем продавец не несет ответственности на основании части (2), если право третьего лица нарушено тем, что продавец следовал чертежам, техническим чертежам, формулам или иным подобным спецификациям, предоставленным покупателем.

Статья 765. Пределы прав покупателя, вытекающих из наличия недостатка

(1) Покупатель может осуществить свои права, вытекающие из наличия недостатка, если докажет, что недостаток уже существовал в момент перехода риска, даже если он обнаружен позднее.

(2) Покупатель не обладает правами, вытекающими из наличия недостатка, если продавец докажет, что в момент заключения договора покупатель знал или должен был знать об этих недостатках.

(3) Покупатель утрачивает права, вытекающие из наличия недостатка, если он не сообщил продавцу об обнаружении недостатка в течение срока уведомления, предусмотренного статьей 765², при условии соблюдения срока обнаружения недостатков, предусмотренного статьей 765³.

(4) Предъявление к продавцу иска, основанного на наличии недостатка, имеет тот же эффект, что и уведомление о недостатке, с того момента, как продавец узнал или должен был узнать об иске.

(5) Если недостаток является результатом обстоятельств, о которых продавец знал или должен был знать, но не предупредил покупателя в момент заключения договора, продавец не может ссылаться на:

а) то, что покупатель по грубой небрежности не обнаружил недостатка;

б) положения статей 765¹, 765² и 765³;

в) условие, которым исключаются или ограничиваются предусмотренные законом права покупателя, вытекающие из наличия недостатка.».

369. Дополнить кодекс статьями 765¹-765⁵ следующего содержания:

«Статья 765¹. Обязанность проверки наличия материального недостатка

(1) Покупатель должен проверить вещь или обеспечить ее проверку третьим лицом в кратчайший, исходя из обстоятельств, срок. Невыполнение этого требования лишает покупателя права ссылаться на недостаток в соответствии со статьей 608, дополненной положениями статьи 765².

(2) Если договором предусмотрена транспортировка вещи, проверка может быть отложена до ее доставки в место назначения.

(3) Если место назначения вещи изменено во время нахождения в пути или она перемещена покупателем до того, как у него будет разумная возможность проверить ее, и в момент заключения договора продавец знал или должен был знать о вероятности такого изменения или перемещения, проверка может быть отложена до доставки вещи в новое место назначения.

(4) Положения настоящей статьи не применяются к договору купли-продажи вещей для потребления.

Статья 765². Уведомление о недостатке

(1) В случае договора, заключенного между профессионалами, покупатель должен уведомить продавца о недостатке согласно статье 608. В своем уведомлении покупатель должен подробно описать недостаток.

(2) В случае любых других договоров покупатель должен уведомить продавца о недостатке в двухмесячный срок с даты его обнаружения.

Статья 765³. Срок обнаружения недостатков

(1) Покупатель утрачивает права, вытекающие из наличия недостатка, если он не уведомит продавца о таком недостатке до истечения срока, составляющего:

- а) три года - в случае недостатков правового характера;
- б) пять лет - в случае материальных недостатков сооружений или материалов, используемых при выполнении строительных работ;
- с) два года - в случае материальных недостатков, отличных от предусмотренных пунктом б).

(2) Сроки, предусмотренные частью (1), начинают течь с даты, когда вещь перешла во владение покупателя. В случае если право собственности приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, предполагается, что покупатель вступил во владение вещью с момента регистрации права в его пользу.

(3) В случае если покупатель вступил во владение вещью до заключения договора, сроки, указанные в части (1), начинают течь с даты заключения договора.

(4) Если материальный недостаток устранен, соответствующий срок, указанный в части (1), продлевается на срок, равный времени, в течение которого покупатель не мог пользоваться вещью из-за данного недостатка.

Статья 765⁴. Срок исковой давности

Течение исковой давности по защите права покупателя, вытекающего из наличия недостатка, начинается с даты, когда покупатель обнаружил или должен был обнаружить недостаток.

Статья 765⁵. Права покупателя, вытекающие из наличия недостатка

(1) При обнаружении недостатка проданной вещи покупатель может осуществлять права кредитора в случае неисполнения обязательства, предусмотренные статьями 602–623²⁴.

(2) В частности на основании права требовать исполнения обязательства в натуре покупатель может требовать, чтобы продавец, по своему усмотрению, устранил недостаток или заменил проданную вещь вещью такого же рода, но без каких-либо недостатков.

(3) Покупатель вправе требовать замены вещи с недостатком лишь до тех пор, пока имеет право на расторжение.».

370. В частях (1) и (2) статьи 766 слова «в качестве соответчика» заменить словами «к участию в деле».

371. Статьи 767–771 признать утратившими силу.

372. Статью 772 изложить в следующей редакции:

«Статья 772. Коммерческая гарантия

(1) Если продавец, производитель или третье лицо гарантирует характеристики вещи (коммерческая гарантия), покупатель без ущерба для предусмотренных законом прав пользуется правами, вытекающими из коммерческой гарантии, на условиях, указанных в заявлении о гарантии и в соответствующей рекламе, по отношению к лицу, давшему гарантию.

(2) Независимо от того, сделано заявление о гарантии в самом договоре или в форме одностороннего документа, коммерческая гарантия обязывает гаранта в отношении первого покупателя и, в случае одностороннего заявления, обязывает его без того, чтобы покупатель принял ее второй подписью или в иной форме. Любое положение о противном в заявлении о гарантии или в соответствующей рекламе является ничтожным.

(3) Коммерческая гарантия в течение срока ее действия обязывает гаранта и в отношении каждого последующего собственника вещи без необходимости принятия ее последним.

(4) Если коммерческой гарантией не предусмотрено иное, то:

а) обязательства гаранта возникают, если в любое время в течение срока коммерческой гарантии вещь не соответствует обычному использованию или не обладает характеристиками, которые присущи вещам такого рода и которых покупатель может ожидать с учетом вида вещи (неисправность);

б) обязательства гаранта возникают независимо от того, знал ли или должен ли был знать обладатель коммерческой гарантии о наличии неисправности;

в) обязательства гаранта возникают независимо от того, появилась неисправность вследствие причины, существовавшей на дату перехода рисков, или после этой даты;

г) коммерческая гарантия не распространяется на определенную неисправность, если она возникла из-за неправильного использования или хранения вещи либо из-за события, находящегося вне контроля одной из сторон;

д) гарант обязан, если условия коммерческой гарантии соблюдены, отремонтировать или заменить вещи;

е) все необходимые затраты по реализации прав и исполнению обязательств, вытекающих из коммерческой гарантии, несет гарант.

(5) Течение срока коммерческой гарантии начинается с момента передачи вещи продавцом, если заявлением о гарантии не предусмотрено иное.

(6) В течение срока своего действия коммерческая гарантия, установленная на главную вещь, распространяется и на принадлежности к ней, если заявлением о гарантии не предусмотрено иное.

(7) Если на основании коммерческой гарантии неисправность устранена, действие гарантии продлевается на срок, равный времени, в течение которого обладатель гарантии не мог пользоваться вещью из-за данной неисправности.

(8) Покупатель может осуществлять последовательно или одновременно как права, предоставляемые законом в случае материального недостатка, так и права, вытекающие из коммерческой гарантии.».

373. Дополнить кодекс статьей 772¹ следующего содержания:

«**Статья 772¹.** Право регресса к предыдущим продавцам-профессионалам в цепи поставок вещи для потребления

(1) Если, в случае договора купли-продажи вещи для потребления, потребитель осуществил в отношении продавца свои права, вытекающие из наличия материального недостатка, или предоставляемые коммерческой гарантией права, вытекающие из наличия неисправности, продавец имеет право на возмещение убытков со стороны профессионала, у которого он купил вещь.

(2) Продавец не имеет права на возмещение убытков на основании части (1):

а) если материальный недостаток или неисправность относится к обстоятельствам, о которых он знал или должен был знать; или

б) если материальный недостаток или неисправность заключается в несоответствии вещи характеристике или коммерческой гарантии, которую взял на себя только продавец, а не профессионал, у которого он приобрел вещь.

(3) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к регрессным требованиям в рамках предыдущих договоров купли-продажи в цепи договоров, заключенных между профессионалами.

(4) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб продавцу, является ничтожным.».

374. Статьи 774–779 признать утратившими силу.

375. Статью 782 изложить в следующей редакции:

«Статья 782. Применение положений о недостатках в случае других договоров о передаче собственности на возмездной основе

Положения статей 763–781 применяются соответствующим образом и к другим договорам, в соответствии с которыми сторона обязана передать право собственности на вещь взамен встречного исполнения, если из закона, договора или существа обязательства не вытекает иное.».

376. Статьи 783–785 признать утратившими силу.

377. В статье 792 второе предложение изложить в следующей редакции: «К договорам опциона применяются положения об опционе на заключение договора.».

378. Часть 4 главы I дополнить статьей 792¹ следующего содержания:

«Статья 792¹. Преимущественное право покупки

(1) Если собственник вещи (обязанное лицо) договором предоставил преимущественное право покупки другому лицу или согласно закону обязан соблюсти преимущественное право покупки другого лица (обладателя преимущественного права покупки) и желает продать или продал эту вещь третьему лицу, обладатель преимущественного права покупки вправе купить вещь в первоочередном порядке на условиях продажи, предложенных третьему лицу.

(2) Обладатель преимущественного права покупки может отказаться от него. В этом случае применяются правовые положения о прощении долга.».

379. Статьи 793–795 изложить в следующей редакции:

«Статья 793. Купля на основе преимущественного права покупки

(1) Обладатель преимущественного права покупки в отношении вещи может

осуществить это право, если обязанное лицо сделает оферту на продажу вещи или, в отсутствие оферты, если обязанное лицо заключит с третьим лицом договор купли-продажи этой вещи.

(2) В случае, когда преимущественным правом покупки обладают несколько лиц вместе, это право может осуществляться ими только сообща, если законом или договором не предусмотрено иное.

(3) Преимущественное право покупки не может передаваться и не может переходить в порядке правопреемства, если законом или договором между обязанным лицом и обладателем преимущественного права покупки не предусмотрено иное.

Статья 794. Обязанность по информированию

(1) Обязанное лицо должно довести до сведения обладателя преимущественного права покупки полную оферту на продажу вещи.

(2) Если договор купли-продажи заключен с третьим лицом, обязанное лицо должно незамедлительно передать экземпляр договора обладателю преимущественного права покупки. Обязанность передачи экземпляра договора может быть осуществлена и третьим лицом.

Статья 795. Осуществление преимущественного права покупки

(1) Преимущественное право покупки осуществляется посредством заявления, обращенного к обязанному лицу. Для действительности заявления не требуется соблюдения формы, установленной для договора купли-продажи.

(2) После получения обладателем преимущественного права покупки оферты в соответствии с частью (1) статьи 794 или экземпляра договора в соответствии с частью (2) статьи 794 преимущественное право покупки может быть осуществлено в месячный срок в отношении недвижимого имущества и в десятидневный срок в отношении других вещей. В случае если преимущественное право покупки установлено законом, любое условие, изменяющее срок осуществления преимущественного права покупки, является ничтожным.

(3) В случае если преимущественное право покупки осуществляется в результате доведения до сведения оферты в соответствии с частью (1) статьи 794, заявление об осуществлении права считается акцептом оферты на продажу. Если для действительности договора купли-продажи закон требует соблюдения определенной формы, обязанное лицо и обладатель преимущественного права покупки связаны обязательством друг перед другом заключить договор в этой форме. В случае необоснованного неисполнения этого обязательства одной из сторон другая сторона может обратиться в судебную инстанцию за вынесением судебного решения, заменяющего договор.

(4) В случае если преимущественное право покупки осуществляется после заключения договора купли-продажи между обязанным лицом и третьим лицом, то между обязанным лицом и обладателем преимущественного права покупки считается

заключенным договор купли-продажи в соответствии с условиями, установленными обязанным лицом и третьим лицом. Вместе с тем продавец отвечает перед добросовестным третьим лицом за недостатки правового характера, возникшие в результате осуществления преимущественного права покупки.

(5) В случае если обязанное лицо или третье лицо не признают действия положений части (4), обладатель преимущественного права покупки может обратиться в судебную инстанцию за вынесением ею решения о заключении договора в соответствии с частью (4) и приобретении обладателем преимущественного права покупки прав и обязанностей покупателя. Срок исковой давности по иску, предусмотренному настоящей частью или частью (3), составляет шесть месяцев.»

380. Дополнить кодекс статьями 795¹ и 795² следующего содержания:

«Статья 795¹. Особые условия продажи

(1) Если третье лицо купило вещь, являющуюся объектом преимущественного права покупки, вместе с другими вещами по общей цене, обладатель преимущественного права покупки обязан уплатить соответствующую часть общей цены. Обязанное лицо может потребовать, чтобы преимущественное право покупки распространялось на все прочие вещи, которые не могут быть отделены от вещи без ущерба для нее.

(2) Если третье лицо отсрочило уплату покупной цены, обладатель преимущественного права покупки может воспользоваться этой отсрочкой при условии, что предоставит обеспечение, гарантирующее уплату отсроченной суммы.

(3) Обеспечение может состоять в установлении права залога или ипотеки первого ранга на вещь, которая является предметом договора купли-продажи, либо в оговорке о сохранении права собственности за обязанным лицом до уплаты отсроченной суммы.

Статья 795². Конкуренция обладателей преимущественного права покупки

В случае если несколько обладателей осуществляют свое преимущественное право покупки на одну и ту же вещь, договор купли-продажи считается заключенным:

а) с обладателем преимущественного права покупки, предусмотренного законом, если он конкурирует с обладателями преимущественных прав покупки, предусмотренных договором;

б) с выбранным продавцом обладателем преимущественного права покупки, предусмотренного законом, если он конкурирует с другими обладателями преимущественных прав покупки, предусмотренных законом;

с) в случае вещи, представляющей собой недвижимое или иное имущество, право собственности на которое приобретает, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, – с тем обладателем преимущественного права покупки, предусмотренного договором, который был раньше зарегистрирован в соответствующем реестре, если он конкурирует с другими обладателями

преимущественных прав покупки, предусмотренных договором;

d) в случае вещи, иной чем предусмотренная в пункте с), - с обладателем преимущественного права покупки, имеющего самую раннюю точную дату, если он конкурирует с другими обладателями преимущественных прав покупки, предусмотренных договором.».

381. Статью 796 изложить в следующей редакции:

«Статья 796. Непротивопоставимость условия о неприменении преимущественного права покупки

Соглашение между обязанным лицом и третьим лицом, на основании которого договор купли-продажи обусловлен неосуществлением преимущественного права покупки или оговаривается право обязанного лица расторгнуть договор при осуществлении преимущественного права покупки, противопоставимо обладателю преимущественного права покупки.».

382. В части (2) статьи 797 второе предложение изложить в следующей редакции: «Условие о дополнительной обязанности противопоставимо обладателю преимущественного права покупки, если договор был бы заключен с третьим лицом даже в отсутствие этого условия.».

383. В части (2) статьи 802 слова «между коммерсантами.» заменить словами «между профессионалами.».

384. Часть 7 главы I дополнить статьей 802¹ следующего содержания:

«Статья 802¹. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются всякий раз, когда потребитель покупает у профессионала движимую материальную вещь.

(2) Положения настоящей части в составе главы не применяются в случае:

a) вещей, проданных в порядке принудительного исполнения или иным способом, осуществляемым властью закона;

b) договоров о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, договоров о поставке природного газа, договоров о поставке электроэнергии, если они не выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, договоров о поставке тепловой энергии и договоров о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя.

(3) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к другим договорам, по которым профессионал обязан передать потребителю право собственности на движимую материальную вещь взамен встречного исполнения, если из закона, договора или существа обязательства не вытекает иное.

(4) Любое условие, противоречащее положениям настоящей части в составе главы

в ущерб потребителю, является ничтожным.».

385. Статью 803 изложить в следующей редакции:

«Статья 803. Момент установления недостатка и изменение обязанности доказывания

(1) В отступление от положений части (1) статьи 765 потребитель может осуществить свои права, вытекающие из наличия недостатка, если докажет, что недостаток уже существовал в момент, когда он вступил во владение вещью, независимо от момента перехода рисков, и даже если недостаток обнаружен позднее.

(2) Если потребитель обнаруживает недостаток в шестимесячный срок после вступления во владение вещью, предполагается, что она имела недостаток в момент вступления во владение ею, за исключением случая, когда презумпция несовместима с видом вещи или недостатка.».

386. Дополнить кодекс статьями 803¹ и 803² следующего содержания:

«Статья 803¹. Передача вещи потребителю и расторжение

(1) Если стороны не согласились об ином в отношении момента передачи, профессионал должен передать вещь, передавая владение ею или контроль над ней потребителю, без неоправданного промедления и в любом случае не позднее тридцати дней после заключения договора.

(2) В случае если профессионал не исполнил свое обязательство передать вещь в срок, согласованный с потребителем, или в течение срока, установленного в части (1), потребитель может потребовать осуществления передачи в соответствующий обстоятельствам дополнительный срок. Соответствующим предполагается срок не менее пятнадцати дней. В случае если профессионал не передал вещь в дополнительный срок, потребитель вправе расторгнуть куплю-продажу.

(3) В отступление от положений части (2) потребитель вправе без предоставления дополнительного срока расторгнуть куплю-продажу в связи с тем, что профессионал не исполнил свои обязательства по передаче вещи в срок, согласованный с потребителем, или в течение срока, указанного в части (1), в одном из следующих случаев:

а) профессионал посредством однозначного заявления отказался передать вещь;

б) передача в согласованный срок имеет важное значение с учетом всех обстоятельств, связанных с заключением договора;

с) до заключения договора потребитель информировал профессионала о том, что передача с соблюдением точной даты или не позднее определенной даты имеет важное значение.

(4) В случае расторжения купли-продажи профессионал должен вернуть потребителю все суммы, уплаченные на основании договора, в течение срока,

указанного в части (2) статьи 575².

(5) В дополнение к расторжению купли-продажи в соответствии с положениями настоящей статьи потребитель может воспользоваться иными средствами правовой защиты своих прав, предусмотренными законом или договором.

Статья 803². Переход риска

(1) В случае договоров, по которым профессионал отправляет вещь потребителю, риск случайной гибели, включая потерю, или повреждения вещи переходит на потребителя, когда он или назначенное им третье лицо, иное чем перевозчик, вступает во владение вещью или получает контроль над вещью. Считается, что потребитель вступил во владение вещью в момент, когда он или назначенное им третье лицо, иное чем перевозчик, принял ее. Считается, что потребитель обладает контролем над вещью в случае, если он или назначенное им третье лицо, иное чем перевозчик, имеет доступ к вещи с возможностью ее использования на правах собственника или перепродажи.

(2) Вместе с тем риск переходит на потребителя в момент передачи вещи перевозчику, если перевозчик уполномочен на ее доставку потребителем, а выбор перевозчика не был предложен профессионалом, без ущерба правам потребителя в отношении перевозчика.

(3) В случае возврата вещи вследствие осуществления потребителем предоставленного ему законом права отзыва договора риск случайной гибели, включая потерю, или повреждения вещи переходит на профессионала в момент, когда он или назначенное им третье лицо, иное чем перевозчик, вступает во владение вещью.».

387. Статью 804 изложить в следующей редакции:

«Статья 804. Особые положения о коммерческих гарантиях

(1) В случае купли-продажи вещей для потребления коммерческая гарантия в смысле статьи 772 должна быть сформулирована просто и понятно. Коммерческая гарантия должна содержать:

а) указание законных прав потребителя и того, что эти права коммерческой гарантией не ограничиваются;

б) все указания, необходимые для того, чтобы коммерческой гарантией можно было воспользоваться, в частности срок и пределы предоставляемой коммерческой гарантией защиты; имя или наименование и адрес лица, предоставляющего коммерческую гарантию; имя или наименование и адрес лица, которое должно быть уведомлено о неисправности, а также порядок уведомления.

(2) Потребитель может потребовать, чтобы заявление о гарантии было передано ему в текстовой форме на долговременном носителе информации.

(3) Последствия обязанности предоставления гарантии не затрагиваются в случае

несоблюдения одного из требований, предусмотренных частями (1) и (2).

(4) Любая оговорка, ставящая действие коммерческой гарантии в зависимость от выполнения потребителем каких-либо формальностей, как, например, регистрация или уведомление о покупке, является ничтожной.

(5) Оговорка о том, что коммерческая гарантия ограничивается только определенной частью вещи, создает последствия только в том случае, если это четко предусмотрено в заявлении о гарантии.

(6) Оговорка, которой исключается или ограничивается обязательство гаранта на основании коммерческой гарантии в случае неисправности вещи в результате нарушения условий содержания, предписанных инструкциями, создает последствия только в случае, если исключение или ограничение четко предусмотрено в заявлении о гарантии.

(7) Если потребитель предъявляет претензии в течение срока действия коммерческой гарантии, гарант несет бремя доказывания того, что:

а) вещь отвечала характеристикам, установленным в заявлении о гарантии или в соответствующей рекламе; и

б) неисправность вещи является результатом ее неправильного использования или хранения, следствием обстоятельства, находящегося вне контроля одной из сторон, или иной не зависящей от гаранта причины.».

388. В статье 808:

в части (1) слово «Покупатель» заменить словом «Потребитель»;

части (2) и (3) изложить в следующей редакции:

«(2) При отсутствии необходимой для обмена вещи у продавца потребитель вправе заявить о расторжении купли-продажи и вернуть приобретенную вещь, а продавец обязан вернуть уплаченную за нее сумму.

(3) Требование потребителя об обмене вещи либо заявление о расторжении имеет силу, если вещь не была в употреблении, не утратила свои потребительские свойства и имеется доказательство приобретения ее у данного продавца.».

389. Часть 7 главы I дополнить статьями 808¹ и 808² следующего содержания:

«Статья 808¹. Исключение или ограничение прав, вытекающих из наличия недостатка

(1) Любые заключенные до уведомления продавца об обнаружении недостатка условие или договоренность потребителя с продавцом, которыми прямо или косвенно исключаются или ограничиваются предусмотренные законом права потребителя, вытекающие из наличия недостатка, являются ничтожными.

(2) Вместе с тем в случае, если проданная вещь была в пользовании, стороны могут договориться о сокращении срока, предусмотренного пунктом с) части (1) статьи 765³, до одного года.

Статья 808². Право потребителя на расторжение

Потребитель может заявить о расторжении купли-продажи на основании статей 617–619 или, по обстоятельствам, статьи 620 независимо от значительности недостатка, если только недостаток не является несущественным.».

390. Главу I раздела III дополнить частью 71 следующего содержания:

«Часть 71

Купля-продажа недвижимого имущества

Статья 808³. Купля-продажа недвижимого имущества без указания площади

При продаже определенного недвижимого имущества без указания площади за общую цену ни одна из сторон не может ссылаться на ошибку или на материальный недостаток на том основании, что площадь меньше или больше, чем она полагала.

Статья 808⁴. Купля-продажа недвижимого имущества с указанием площади

(1) Если при купле-продаже недвижимого имущества с указанием площади и цены за единицу измерения фактическая площадь меньше указанной в договоре, покупатель может требовать от продавца предоставления оговоренной площади. В случае, когда покупатель не требует или продавец не может передать эту площадь, покупатель имеет право либо на соответствующее снижение цены, либо на расторжение купли-продажи, если из-за разницы в площади имущество не может быть использовано для целей, для которых оно было приобретено.

(2) Если фактическая площадь оказывается больше предусмотренной, а излишек превышает одну двадцатую часть согласованной площади, покупатель должен уплатить соответствующую дополнительную цену или же может заявить о расторжении купли-продажи. Однако если излишек не превышает одной двадцатой части согласованной площади, покупатель не имеет права на расторжение, но и не обязан платить дополнительную цену.

Статья 808⁵. Передача недвижимого имущества

Передача недвижимого имущества производится путем предоставления его покупателю свободным от какого-либо имущества продавца, не являющегося предметом договора.

Статья 808⁶. Договор купли-продажи строящегося недвижимого имущества

(1) Положения настоящей статьи и статей 808⁷–808¹² применяются к договору купли-продажи, в соответствии с которым продавец обязуется обеспечить строительство квартиры, другого изолированного помещения или иного недвижимого

имущества, находящегося в процессе строительства (строящееся недвижимое имущество), и передать его в собственность покупателю, а покупатель обязуется уплатить согласованную цену и принять недвижимое имущество после ввода его в эксплуатацию.

(2) Любое условие, отступающее от положений настоящей части в составе главы в ущерб покупателю-потребителю либо исключаящее или ограничивающее предусмотренные законом права потребителя-покупателя строящегося недвижимого имущества, является ничтожным.

(3) Положения настоящей статьи и статей 808⁷-808¹² применяются соответствующим образом к предварительным договорам купли-продажи строящегося недвижимого имущества, а также, независимо от их названия, к любым другим договорам или соглашениям, по которым лицу обещается или за ним резервируется строящееся недвижимое имущество взамен встречного исполнения.

Статья 808⁷. Содержание договора купли-продажи строящегося недвижимого имущества и обязанности продавца по информированию

(1) В договоре купли-продажи строящегося недвижимого имущества должны быть указаны:

a) кадастровый номер строящегося недвижимого имущества;

b) номер и дата выдачи и истечения срока действия разрешения на строительство, на основании которого продавец строит или организует строительство предмета договора, а также идентификационные данные проекта строительства;

c) характер права продавца на земельный участок, на котором ведется строительство (право собственности или право суперфиция), а также основание приобретения данного права. В случае суперфиция должен быть указан срок суперфиция и последствия прекращения права суперфиция, предусмотренные законом и, по обстоятельствам, учредительным документом суперфиция;

d) передаваемая покупателю доля прав на земельный участок, здание и другие общие части;

e) если таковые имеются, описание прав исключительного пользования, предоставляемых покупателю на определенные общие части кондоминиума, в соответствии с учредительным документом кондоминиума;

f) предполагаемый срок ввода в эксплуатацию с указанием конкретной календарной даты;

g) общая стоимость и, при необходимости, график платежей в рассрочку, соответствующий положениям статьи 808⁹;

h) если это согласовано - тот факт, что покупатель приобретает право собственности только после оплаты 95 процентов стоимости (оговорка о сохранении

права собственности за продавцом).

(2) К договору прилагаются:

а) копия разрешения на строительство;

б) копия утвержденного в установленном порядке плана предмета договора.

(3) До заключения договора и по требованию покупателя в любое время в период исполнения договора продавец обязан доводить до сведения покупателя:

а) проект строительства с предоставлением при этом, по требованию покупателя, копии (за подписью под собственную ответственность продавца) проекта строительства или определенных листов, запрашиваемых покупателем;

б) учредительный документ кондоминиума и, если таковые имеются, устав ассоциации собственников в кондоминиуме и положение о кондоминиуме;

с) личность подрядчика и других поставщиков;

д) фактическое состояние строительства.

Статья 808^в. Предварительная регистрация права собственности и сделки покупателя по распоряжению

(1) Право собственности покупателя подлежит предварительной регистрации в реестре недвижимого имущества.

(2) Запрещается взимать с покупателя любые платежи, предусмотренные договором, до предварительной регистрации согласно части (1).

(3) Покупатель сохраняет право отчуждать или обременять ограниченными вещными правами предварительно зарегистрированное право собственности без согласия продавца.

(4) К лицу, которое приобретает у покупателя предварительно зарегистрированное право собственности, переходят все права и обязательства, которые покупатель имеет по договору купли-продажи строящегося недвижимого имущества, без согласия продавца. Покупатель остается солидарно ответственным с новым приобретателем строящегося недвижимого имущества, за исключением случая, когда продавец дал свое согласие на такое отчуждение. Правовые положения об уведомлении об уступке требования применяются соответствующим образом.

Статья 808^г. Пределы осуществления платежей по договору

(1) Платежи, сделанные покупателем по договору, не могут превышать следующих пределов:

а) 5 процентов общей стоимости - после предварительной регистрации согласно части (1) статьи 808^в, но до завершения закладки фундамента строения, в состав

которого входит недвижимое имущество;

b) 35 процентов общей стоимости - после завершения закладки фундамента строения, в котором находится недвижимое имущество;

c) 70 процентов общей стоимости - после установки крыши и наружных стен строения, в котором находится недвижимое имущество;

d) 95 процентов общей стоимости - после ввода в эксплуатацию строения, в котором находится недвижимое имущество;

e) 100 процентов общей стоимости - после подтверждения права собственности согласно части (6) статьи 808¹⁰ или, если покупатель представил обоснованные претензии в отношении недостатков недвижимого имущества, после устранения недостатков.

(2) Покупатель может требовать от продавца возврата сумм, уплаченных по договору сверх пределов, предусмотренных частью (1), даже если ему было известно об этом обстоятельстве.

Статья 808¹⁰. Риски, выполнение и завершение строительных работ

(1) Риск случайной гибели или повреждения недвижимого имущества переходит на покупателя с момента подписания сторонами акта приема-передачи в письменной форме.

(2) Обязательство продавца обеспечить строительство недвижимого имущества распространяется на все другие работы, необходимые для реализации в полном объеме проекта строительства, предусмотренного договором.

(3) Если несколько покупателей являются членами ассоциации собственников в кондоминиуме или другой формы управления кондоминиумом, это сообщество или ассоциация может также осуществлять права в отношении продавца, связанные с ненадлежащей реализацией проекта строительства, предусмотренного договором.

(4) Подрядчик и другие поставщики, задействованные продавцом в связи со строительными работами, и продавец несут в соответствии с согласованными договорными условиями солидарную ответственность в случае ненадлежащего выполнения работ и других исполнений, необходимых для реализации в полном объеме проекта строительства, предусмотренного договором. С этой целью покупатель либо сообщество или, по обстоятельствам, ассоциация собственников в кондоминиуме может запросить от продавца выписку из договора между продавцом и подрядчиком в части, касающейся обязательств, гарантий и ответственности подрядчика.

(5) Продавец обязан обеспечить завершение строительных работ и ввод в эксплуатацию недвижимого имущества или строения, в состав которого входит недвижимое имущество, до даты ввода в эксплуатацию, установленной в договоре.

(6) Предварительная регистрация права собственности покупателя

подтверждается, а покупатель становится безусловным собственником недвижимого имущества и доли общих частей посредством акта приема-передачи, подписанного после ввода в эксплуатацию, и - в случае оговорки о сохранении права собственности за продавцом - посредством выданного продавцом в письменной форме подтверждения уплаты 95 процентов общей стоимости договора. В случае подтверждения предварительной регистрации право собственности продавца исключается из реестра недвижимого имущества.

(7) Подписание покупателем акта приема-передачи не лишает его прав, вытекающих из наличия недостатков недвижимого имущества или работ, предусмотренных договором. Претензии покупателя по поводу недостатков не являются основанием для отказа продавца подписать акт приема-передачи. Положения части (2) статьи 765 не применяются.

Статья 808¹¹. Условие о счете эскроу

(1) Стороны могут предусмотреть в договоре, что все или определенные суммы, уплачиваемые на его основании покупателем до подписания акта приема-передачи недвижимого имущества, должны зачисляться на счет эскроу, доверительным собственником которого является банк, в целях перечисления их в установленном договором порядке на счет продавца по мере выполнения соответствующего этапа строительных работ.

(2) Суммы, перечисленные покупателем на счет эскроу, списываются с него и перечисляются на счет продавца:

а) по адресованному банку поручению, подписанному обеими сторонами; или

б) по адресованному банку поручению независимого третьего лица, назначенного сторонами договором. Третьим лицом может быть нотариус, адвокат, авторизованный управляющий, юридическое лицо частного права, а также юридическое лицо публичного права с полномочиями в области строительства.

(3) В случае, предусмотренном частью (1), требования покупателя о возврате уплаченных по договору сумм удовлетворяются из средств на счете эскроу в пределах сумм, перечисленных покупателем в соответствии с частью (1), но за вычетом сумм, перечисленных продавцу в соответствии с частью (2). На остаток средств на счете эскроу может обратиться взыскание другими кредиторами продавца только после полного возврата сумм, внесенных на этот счет покупателями строящегося недвижимого имущества.

(4) Положения настоящей статьи применяются даже в случае, когда в отношении продавца возбужден процесс несостоятельности.

Статья 808¹². Защита покупателя в случае несостоятельности продавца

(1) Если в отношении продавца возбужден процесс несостоятельности до подтверждения предварительной регистрации права собственности покупателя в соответствии с частью (6) статьи 80810, покупатель имеет возможность:

а) потребовать подтверждения предварительной регистрации его права собственности на недвижимое имущество и долю общих частей в том состоянии, в котором они находятся;

б) заявить о расторжении купли-продажи и потребовать возврата уплаченных сумм и других сумм, на которые он имеет право.

(2) Правовые положения об альтернативных обязательствах применяются соответствующим образом.

(3) В случае, когда покупатель запросил подтверждение в соответствии с пунктом а) части (1), управляющий процессом несостоятельности продавца обязан подписать акт приема-передачи недвижимого имущества и доли общих частей в том состоянии, в котором они находятся, при условии уплаты покупателем любых возможных сумм, причитающихся по договору, пропорционально выполненным этапам строительных работ. Вместе с тем покупатель имеет право на возврат уплаченных по договору сумм в той мере, в какой они превышают эту пропорцию.

(4) Право покупателя на возмещение ущерба остается незатронутым.».

391. Статью 818 изложить в следующей редакции:

«Статья 818. Форма договора купли-продажи предприятия

Договор купли-продажи предприятия как единого имущественного комплекса заключается, под угрозой ничтожности, в письменной форме. Если единый имущественный комплекс включает в себя вещи, для отчуждения которых закон требует нотариальной формы, договор заключается в нотариальной форме.».

392. Часть (1) статьи 822 изложить в следующей редакции:

«(1) Если договором не предусмотрено иное, право собственности на имущество и на права в составе предприятия переходит к покупателю в соответствии с общими положениями о продаже такого рода имущества или прав.».

393. Главу I раздела III дополнить частью 10 следующего содержания:

«Часть 10

Купля-продажа с сохранением права собственности за продавцом

Статья 822¹. Сохранение права собственности за продавцом

(1) В случаях, когда при купле-продаже с оплатой стоимости в рассрочку обязательство оплаты обеспечивается сохранением за продавцом права собственности (оговорка о сохранении права собственности), покупатель приобретает право собственности в момент выплаты последней части стоимости.

(2) Вместе с тем риск случайной гибели, включая потерю, или повреждения вещи переходит на покупателя согласно статье 759.

(3) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом и в случае, когда передача права собственности покупателю приостановлена до выполнения условия, иного чем оплата стоимости.

(4) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом и в случае сохранения за продавцом права собственности, предусмотренного в других договорах, согласно которым сторона должна передать право собственности на вещь взамен встречного исполнения, если из закона, договора или существа обязательства не вытекает иное.

Статья 822². Противопоставимость оговорки о сохранении права собственности третьим лицам

(1) Оговорка о сохранении права собственности становится противопоставимой третьему лицу после соблюдения формальностей по оглашению следующим образом:

а) в случае недвижимого имущества и иных вещей, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, – право собственности покупателя регистрируется предварительно, в то время как право собственности продавца не исключается;

б) в случае иных движимых вещей – посредством регистрации оговорки о сохранении права собственности в реестре залогов движимого имущества. Вместе с тем, если эта регистрация не была произведена, оговорка о сохранении права собственности может предъявляться третьим лицам, которые узнали о ее существовании иным путем.

(2) Оговорка о сохранении права собственности не может предъявляться третьим лицам, приобретшим связанные с вещью права у покупателя, если оговорка о сохранении права собственности не могла быть противопоставлена на дату совершения сделки по приобретению права.

Статья 822³. Особое право продавца на расторжение

Продавец может заявить о расторжении купли-продажи с оговоркой о сохранении за ним права собственности, если:

а) возбужден процесс несостоятельности покупателя;

б) покупатель не предоставил предусмотренные договором личные или вещные обеспечения либо без согласия продавца уменьшил предоставленные обеспечения;

в) взнос остается неуплаченным, полностью или частично, более чем сорок пять дней по наступлении срока уплаты;

д) на протяжении любого периода в двенадцать последовательных месяцев два или более взноса не были полностью уплачены в срок;

е) возникли иные обстоятельства, предусмотренные законом или договором.

Статья 822⁴. Возврат вещи продавцу

(1) Заявив о расторжении купли-продажи, продавец может вернуть вещь от покупателя, а также от любого третьего лица, которому противопоставима оговорка о сохранении права собственности за продавцом.

(2) Продавец может также вернуть вещь согласно правовым положениям о передаче в добровольном или принудительном порядке во владение вещи, обремененной залогом или, по обстоятельствам, ипотекой.

(3) Права, созданные или переданные покупателем в пользу третьих лиц, которым противопоставима оговорка о сохранении права собственности за продавцом, прекращаются одновременно с расторжением купли-продажи с оговоркой о сохранении права собственности за продавцом, за исключением прав, на которые дал согласие продавец.

(4) В случае если продавец после возврата вещи повторно продает ее третьему лицу, полученный от повторной продажи вероятный излишек по сравнению с первоначальной продажной ценой принадлежит продавцу.

(5) Если срок исковой давности требования продавца, обеспечиваемого оговоркой о сохранении права собственности, истек или если вещь находится во владении третьего лица, которому противопоставима оговорка о сохранении права собственности, продавец также может потребовать передачи ему вещи путем подачи виндикационного иска.».

394. Статью 825 изложить в следующей редакции:

«Статья 825. Компенсация разницы в стоимости

(1) В случае, когда обмениваемые вещи неравноценны, разница в стоимости может компенсироваться в денежном выражении, если это предусмотрено договором.

(2) Если разница в стоимости превышает стоимость вещи, имеющей меньшую стоимость, договор является договором купли-продажи, а не договором мены.».

395. Статью 826 признать утратившей силу.

396. В статье 827:

часть (4) дополнить предложением: «В отношении волеизъявления дарителя применяются правовые положения о завещании.»;

дополнить статью частью (5) следующего содержания:

«(5) Любое условие договора дарения, отступающее от положений настоящей главы в ущерб дарителю, является ничтожным.».

397. Статьи 828–830 изложить в следующей редакции:

«Статья 828. Предложение дарения

В случае если движимая вещь передается без согласия другой стороны, передающий может установить разумный срок, в течение которого эта сторона должна заявить о приеме дара или об отказе от него. По истечении срока, если другая сторона не отказалась принять дар, договор считается заключенным. В случае отказа передающий вправе потребовать возврата вещи в соответствии с правилами о неосновательном обогащении. Положения статьи 678¹⁴ сохраняют силу.

Статья 829. Форма договора и предварительного договора дарения

(1) Договор дарения заключается в нотариальной форме.

(2) Несоблюдение нотариальной формы не влияет на действительность договора дарения, если подаренная вещь была передана одаряемому. Вместе с тем, если предметом дарения является вещь, для продажи (отчуждения) которой законом предусмотрена определенная форма договора, эта же форма требуется и для договора дарения.

(3) Независимо от характера вещи предварительный договор дарения заключается в нотариальной форме. Право требовать принудительного исполнения в натуре предварительного договора дарения исключено.

Статья 830. Преддоговорная обязанность нотариуса по информированию

Если объектом дарения является недвижимое имущество жилого назначения, нотариус, удостоверяющий договор дарения, до заключения договора обязан:

а) передать дарителю–физическому лицу под расписку, на бумажном носителе, просто и понятно изложенную информацию на языке, на котором даритель может общаться, о том, что одаряемый не несет на основании договора дарения каких-либо обязательств по содержанию дарителя и не обязан предоставлять дарителю жилую площадь, за исключением случая, когда такое обязательство предусмотрено в договоре дарения;

б) разъяснить дарителю–физическому лицу на языке, на котором тот может общаться, информацию, передаваемую в соответствии с пунктом а).».

398. В статье 832:

вводную часть после слов «не допускается» дополнить словами «, под угрозой ничтожности,»;

пункт а) изложить в следующей редакции:

«а) от имени несовершеннолетнего или лица, в отношении которого установлена судебная мера охраны. Это правило не применяется к дарениям, которые согласно закону могут быть сделаны самостоятельно несовершеннолетним или взрослым, в отношении которого установлена судебная мера охраны;».

399. Статью 833 признать утратившей силу.

400. Часть (3) статьи 834 изложить в следующей редакции:

«(3) В случае неисполнения поручения одаряемым даритель может использовать средства правовой защиты кредитора, предусмотренные законом в случае неисполнения обязательств.».

401. Статьи 835 и 836 признать утратившими силу.

402. Статьи 837 и 838 изложить в следующей редакции:

«Статья 837. Отсутствие обязанности выплачивать проценты за просрочку или неустойку

Просрочивший даритель не обязан выплачивать проценты за просрочку или, по обстоятельствам, неустойку.

Статья 838. Ответственность дарителя за недостатки подаренной вещи

(1) В случае умолчания, злонамеренного или вследствие грубой небрежности, дарителем о недостатках подаренной вещи он обязан возместить одаряемому причиненный в связи с этим ущерб. В этом случае одаряемый не может требовать передачи ему другой вещи или бесплатного устранения недостатков на основании статьи 614.

(2) Если одаряемый заявляет о расторжении дарения из-за недостатков подаренной вещи, положения части (3) статьи 623⁷ не применяются.

(3) В случае обусловленного дарения или дарения с обязательствами даритель несет в пределах стоимости дарения ответственность за скрытые недостатки наряду с продавцом.».

403. Главу III раздела III дополнить статьями 838¹-838⁶ следующего содержания:

«Статья 838¹. Безотзывность дарения и исключения

(1) Дарение является безотзывным, за исключением случаев, когда право дарителя на отмену предусмотрено законом или договором.

(2) В частности договор может предусматривать право на отмену либо в случае, когда одаряемый умер раньше дарителя, либо в случае, когда и одаряемый, и его потомки умерли раньше дарителя.

(3) Право на отмену осуществляется дарителем путем уведомления одаряемого или его наследников.

(4) В случае отмены дарения в соответствии со статьей 838⁴ право на отмену может осуществляться также любым наследником дарителя.

(5) В случае отмены дарения в соответствии со статьей 838⁵ право на отмену может осуществляться косвенным путем также кредиторами, имеющими законное право на получение содержания от дарителя.

(6) Если подаренная вещь неделима, заявление о частичной отмене дарения толкуется как отмена всего дарения.

Статья 838². Срок отмены дарения

Даритель или, в предусмотренном частью (4) статьи 838¹ случае, его наследник лишается права на отмену дарения на основании закона, если уведомление об отмене дарения не сделано им в течение одного года с момента, когда он узнал или, как можно разумно предполагать, должен был узнать об обстоятельстве, оправдывающем отмену, но не позднее трех лет с момента, когда одаряемый приобрел право собственности на подаренную вещь.

Статья 838³. Последствия отмены дарения

(1) В случае отмены дарения вытекающие из договора неисполненные обязательства сторон погашаются. В случае частичной отмены неисполненные обязательства погашаются только в части, соответствующей частичной отмене.

(2) В случае отмены дарения одаряемый обязан возвратить подаренную вещь. Положения статей 1397³-1397⁸ применяются соответствующим образом с учетом положений части (3) статьи 838⁴.

(3) Смерть дарителя после отмены дарения не погашает обязанности одаряемого по возврату.

Статья 838⁴. Отмена дарения по причине неблагодарности одаряемого

(1) Даритель вправе отменить дарение в случае покушения одаряемого на жизнь дарителя или близкого ему лица, совершения им иного свидетельствующего о грубой неблагодарности противоправного деяния по отношению к дарителю или близкому ему лицу либо необоснованного отказа одаряемого обеспечить положенное содержание дарителю.

(2) Отмена дарения по причине неблагодарности исключается, если даритель, зная о соответствующих фактах, прощает одаряемого.

(3) В случае отмены дарения по причине неблагодарности одаряемый не может выдвигать возражение об утрате обогащения, предусмотренной статьей 1397⁷.

Статья 838⁵. Отмена дарения по причине нужды дарителя

(1) Даритель вправе отменить дарение, если он не в состоянии содержать себя за счет своего имущества или дохода.

(2) Предполагается, что даритель не в состоянии содержать себя, если он отвечает условиям, установленным законом, для запроса содержания от другого лица или

получения пособий социального обеспечения в государственной системе, хотя бы он и не воспользовался этими правами.

(3) Право на отмену приостанавливается на период, в течение которого одаряемый содержит дарителя, а последний имеет законное право находиться на содержании. На тот же период приостанавливается течение срока отмены дарения. Если одаряемый прекратит содержание, а даритель отменит дарение, обязанность одаряемого по возврату уменьшается на сумму предоставленного содержания.

(4) Даритель, который не в состоянии содержать себя в смысле частей (1) и (2) или который неизбежно окажется в подобной ситуации, может приостановить исполнение своих оставшихся неисполненными обязательств, вытекающих из договора дарения. Положения части (3) применяются соответствующим образом к праву приостановления исполнения. Если даритель приостанавливает исполнение, одаряемый может заявить о расторжении дарения.

(5) Положения настоящей статьи применяются также в случае, когда от отмены дарения зависит способность дарителя исполнить предусмотренные законом или судебным решением обязательства по предоставлению содержания либо само существование этих обязательств.

Статья 838⁶. Право отмены по иным обоснованным причинам

(1) Даритель вправе отменить дарение в случае, когда имеются иные решающие обстоятельства, лежащие в основе заключения договора (смертельная болезнь дарителя, брачное намерение или брак одаряемого, брачные отношения между дарителем и одаряемым и т. д.), которые существенно изменились после заключения договора, если в результате этих изменений:

- a) выгода, предлагаемая одаряемому, явно неуместна либо чрезмерна; или
- b) обязывать дарителя к соблюдению дарения явно несправедливо.

(2) Право на отмену, предусмотренное частью (1), возникает, только если:

- a) изменение обстоятельств было настолько непредсказуемым, что даритель не мог разумно предвидеть его в момент заключения договора; и
- b) даритель не принял на себя риск такого изменения обстоятельств.».

404. В статье 839:

часть (1) дополнить предложением: «Этот договор является возмездным и алеаторным.»;

дополнить статью частью (5) следующего содержания:

«(5) Любое условие договора отчуждения имущества с условием пожизненного содержания, отступающее от положений настоящей главы в ущерб выгодоприобретателю содержания, является ничтожным.».

405. Часть (2) статьи 840 после слова «требуется» дополнить словами «по закону».

406. Дополнить кодекс статьей 840¹ следующего содержания:

«Статья 840¹. Объем обязанности содержания

(1) Приобретатель обязан предоставить выгодоприобретателю содержания исполнение, справедливо установленное с учетом стоимости отчуждаемого имущества и предшествующего социального положения выгодоприобретателя содержания.

(2) Если договором не предусмотрено иное, приобретатель обязан, в частности, обеспечить выгодоприобретателю содержания питание, одежду, обувь, ведение домашнего хозяйства, а также использование надлежащего жилья. Содержание включает также уход и необходимые расходы в случае болезни.

(3) Любое условие, которым выгодоприобретатель содержания обязывается к оказанию каких-либо услуг, является ничтожным.».

407. Часть (1) статьи 841 после слов «может потребовать» дополнить словами «в судебном порядке».

408. Статьи 842–846 изложить в следующей редакции:

«Статья 842. Гарантии для выгодоприобретателя содержания

(1) Приобретатель не вправе произвести отчуждение вещи в течение жизни выгодоприобретателя содержания. В отношении недвижимых вещей и иных вещей, права на которые приобретаются, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, этот запрет отмечается в соответствующем реестре.

(2) Залог или иное обременение вещи разрешается только с согласия выгодоприобретателя содержания.

Статья 843. Риск гибели вещи

Гибель или уменьшение стоимости вещи по причинам, не зависящим от выгодоприобретателя содержания, не освобождает приобретателя от обязанностей, которые он взял на себя на основе договора.

Статья 844. Расторжение отчуждения имущества с условием пожизненного содержания

(1) Выгодоприобретатель содержания вправе требовать расторжения в установленном законом порядке.

(2) Приобретатель может заявить о расторжении, если его материальное положение не позволяет ему продолжить исполнение договорных обязательств по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 845. Последствия расторжения отчуждения имущества с условием

пожизненного содержания

(1) В случае расторжения выгодоприобретателем содержания он вправе требовать либо возврата вещи, либо уплаты ее стоимости.

(2) Стоимость содержания, предоставленного приобретателем, не подлежит возмещению, за исключением случая, когда приобретатель заявляет в установленном законом порядке о расторжении по причине неисполнения обязанностей выгодоприобретателем содержания.

Статья 846. Последствия смерти приобретателя

(1) В случае смерти приобретателя его права и обязанности переходят к его наследникам.

(2) Наследник вправе выбирать между исполнением обязательств или расторжением.».

409. Статью 847 дополнить частями (4) и (5) следующего содержания:

«(4) К ренте, учрежденной безвозмездно, применяются соответствующим образом правовые положения о дарении.

(5) Любое условие договора ренты, отступающее от положений настоящей главы в ущерб рантье-кредитору, является ничтожным.».

410. Статьи 849, 855 и 856 изложить в следующей редакции:

«**Статья 849.** Форма договора ренты

Договор, предусматривающий обязанность выплаты ренты в будущем, требует нотариального удостоверения.»;

«**Статья 855.** Расторжение ренты по требованию лица, имеющего право на содержание

(1) Судебная инстанция выносит решение о расторжении ренты по требованию третьего лица, которое имеет право находиться на содержании лица, обязанного выплачивать ренту, если последнее в связи с рентой не может исполнить свои обязанности перед третьим лицом. В случае вынесения решения о расторжении вещь, переданная лицом, учредившим ренту, возвращается ему.

(2) Рантье-должник не может требовать от рантье-кредитора возврата осуществленных платежей.

Статья 856. Расторжение ренты одной из сторон

(1) Как рантье-должник, так и рантье-кредитор вправе расторгнуть ренту, если вследствие неисполнения обязанностей или по другим обоснованным причинам дальнейшее поддержание этих отношений становится невозможным.

(2) Если рантье-должник не заявляет о расторжении по причине неисполнения обязанностей рантье-кредитором, исполнение, произведенное рантье-должником, не возвращается.».

411. Часть (2) статьи 858 изложить в следующей редакции:

«(2) Наследник вправе выбирать между исполнением обязательств или расторжением ренты.».

412. В части (1) статьи 859 слова «безвозмездно передает» заменить словами «обязуется безвозмездно передать».

413. В статье 863:

в части (2) слова «не могут вменяться ему в вину (непредвиденный случай),» заменить словами «находятся вне его контроля,»;

в части (3) изменение касается только текста на государственном языке.

414. Статью 864 изложить в следующей редакции:

«Статья 864. Обязанность возврата вещи

(1) Ссудополучатель обязан вернуть вещь, полученную в безвозмездное пользование, по истечении срока договора безвозмездного пользования.

(2) В случае, когда срок договора безвозмездного пользования не определен, ссудополучатель обязан вернуть вещь после ее использования в указанных в договоре целях. Ссудодатель может потребовать возврата вещи раньше, если истек достаточный период для использования вещи ссудополучателем.

(3) Если срок договора безвозмездного пользования не может быть установлен исходя из целей использования вещи, ссудодатель вправе потребовать возврата вещи в любое время.».

415. В статье 866:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 866. Право расторжения безвозмездного пользования»;

во вводной части слова «расторгнуть договор безвозмездного пользования» заменить словами «заявить о расторжении безвозмездного пользования».

416. Статью 867 дополнить частями (3)–(5) следующего содержания:

«(3) Пока не будет доказано обратное, заем, предметом которого служит определенная денежная сумма, предполагается возмездным, за исключением случая, когда обе стороны являются физическими лицами, не имеющими статус профессионала.

(4) Договор не считается договором займа лишь на том основании, что он предусматривает срок для исполнения денежного обязательства, за исключением случая, когда заемщик обязан платить проценты в дополнение к этому денежному обязательству.

(5) Вместе с тем стороны могут договориться, что сумма, подлежащая уплате по существующему обязательству, будет выплачиваться в будущем в соответствии с условиями договора займа.».

417. Статьи 869 и 870 изложить в следующей редакции:

«Статья 869. Проценты по договору займа

(1) По договору займа стороны могут предусмотреть также уплату процентов, годовая ставка которых не может превышать двукратную индикативную ставку CNIBOR, зарегистрированную в банковский день, предшествующий дате, на которую стороны предусмотрели процентную ставку. Для целей настоящей части индикативная ставка CNIBOR – это ставка, рассчитываемая в установленном Национальным банком Молдовы порядке на основе ориентировочных/твердых котировок банков-участников для размещения денежных средств в молдавских лях в других банках на двенадцатимесячный срок.

(2) Запрет, предусмотренный частью (1), не применяется к процентам, взимаемым или уплачиваемым Министерством финансов, Национальным банком Молдовы, коммерческими банками, ссудо-сберегательными ассоциациями, небанковскими кредитными организациями, а также в других случаях, предусмотренных законом.

(3) Процентная ставка, которой нарушаются положения части (1), снижается по праву до максимальной ставки, разрешенной в соответствии с частью (1). Любое соглашение о противном является ничтожным.

(4) Для целей настоящей статьи под процентами понимаются как суммы, подсчитанные в деньгах в этом качестве, так и другие исполнения, в любом качестве и под любым наименованием, к которым заемщик обязывается как к справедливой цене за использование займа.

(5) Сумма заимствованных денежных средств является носителем процентов с того дня, когда она была передана заемщику.

(6) Проценты уплачиваются по истечении каждого года с момента, указанного в части (5), и до возврата займа, если договором не предусмотрено иное.

(7) В случае неуплаты процентов заемщиком в установленный срок заимодавец вправе потребовать немедленного возврата суммы займа и процентов по нему.

Статья 870. Расторжение из-за ухудшения положения заемщика

Заимодавец вправе заявить о расторжении и освободиться от обязанности предоставлять заем в случае существенного ухудшения материального положения

заемщика, ставящего под угрозу погашение займа, даже если ухудшение произошло до заключения договора и стало известно заимодавцу позднее.».

418. Дополнить кодекс статьей 870¹ следующего содержания:

«Статья 870¹. Назначение займа

Если договор предусматривает использование займа по предусмотренному назначению, заемщик обязан по требованию заимодавца предоставить информацию, необходимую для того, чтобы позволить заимодавцу проверить соответствие назначению.».

419. Часть (1) статьи 871 дополнить предложением: «Такой возврат влечет расторжение займа.».

420. Статьи 872, 874, 876 и 877 изложить в следующей редакции:

«Статья 872. Последствия невозврата займа

(1) В случае невозврата займа заемщиком в установленный срок применяются соответствующим образом положения статьи 623²⁰, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) Если договором предусмотрен возврат займа по частям (в рассрочку), в случае его невозврата заемщиком в установленном порядке заимодавец может потребовать немедленного возврата всей суммы займа, а также процентов по нему в соответствии с условиями, установленными в частях (2) и (4) статьи 576.

(3) Если заемщик не может возвратить вещь, он обязан уплатить ее стоимость, исчисленную с учетом места и времени исполнения обязательства.»;

«Статья 874. Ответственность заимодавца за недостатки вещи

(1) Заимодавец отвечает за недостатки вещи, заимствованной без процентов, согласно правилам об ответственности ссудодателя.

(2) Заимодавец отвечает за недостатки вещи, заимствованной под проценты, согласно правилам об ответственности продавца.»;

«Статья 876. Форма договора имущественного найма

Договор найма недвижимого имущества заключается в письменной форме.

Статья 877. Максимальный срок договора имущественного найма

Срок имущественного найма не может превышать девяносто девять лет.».

421. Статью 878 дополнить частью (4¹) следующего содержания:

«(4¹) Наймодатель гарантирует отсутствие материальных недостатков или недостатков правового характера, хотя бы он и не знал о них до заключения

договора.».

422. В части (2) статьи 879 слова «не имеют силы.» заменить словами «являются ничтожными.».

423. В статье 881 после слова «знал» дополнить статью словами «или, как можно разумно предполагать, должен был знать», а слова «статьей 879.» заменить словами «статьями 879 и 880.».

424. Статью 882 изложить в следующей редакции:

«Статья 882. Ничтожность соглашения об устранении или ограничении ответственности

Ссылка на условие, на основе которого ответственность наймодателя за недостатки устраняется или ограничивается, невозможна в той мере, в какой оно касается недостатков, которые наймодатель ранее не довел до сведения нанимателя-потребителя. Любое условие, противоречащее этому в ущерб потребителю, является ничтожным.».

425. В статье 884 слова «расторжения договора» заменить словами «расторжения имущественного найма».

426. В статье 886:

в части (1) слова «договора имущественного найма.» заменить словами «имущественного найма.»;

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Без ущерба для положений пункта с) части (1) статьи 888 оплата дополнительных расходов является обязательной лишь в случае наличия договоренности об этом между сторонами.».

427. Статьи 887 и 888 изложить в следующей редакции:

«Статья 887. Основания и условия изменения наемной платы

(1) Размер наемной платы может быть изменен по взаимному согласию сторон. Наймодатель может обратиться в судебную инстанцию за изменением наемной платы судебным решением не чаще одного раза в год и лишь в случае, когда экономические условия складываются таким образом, что поддержание ее на прежнем уровне было бы несправедливым, если наймодатель не взял на себя риск изменения экономических условий.

(2) Наниматель вправе потребовать уменьшения наемной платы, если предусмотренные договором условия пользования вещью или ее состояние ухудшились, в соответствии с положениями статьи 623¹¹. Положения статей 602-623²⁴ сохраняют силу.

Статья 888. Обязанности нанимателя

(1) Наниматель обязан:

- a) использовать вещь по назначению и в соответствии с условиями договора;
- b) беречь вещь и обеспечивать ее сохранность;
- c) покрывать текущие расходы, связанные с пользованием вещью и поддержанием ее в исправном состоянии;
- d) производить текущий ремонт вещи.

(2) Текущий ремонт предполагает вмешательства, необходимые в результате использования вещи по назначению, которые могут быть справедливо отнесены на счет нанимателя с учетом, в частности, характера вещи, назначения, по которому она используется, и срока имущественного найма.

(3) Наниматель не обязан производить текущий ремонт лишь для устранения последствий нормального износа вещи.».

428. Дополнить кодекс статьей 888¹ следующего содержания:

«Статья 888¹. Ответственность за износ нанятой вещи

(1) Наниматель не отвечает за нормальный износ нанятой вещи, если она использовалась по назначению и в соответствии с условиями договора.

(2) Нормальный износ подразумевает обычные и неизбежные признаки разумного использования, сопровождаемого соответствующим обслуживанием.».

429. В части (2) статьи 889 слова «может расторгнуть договор» заменить словами «имеет право на расторжение имущественного найма».

430. В части (1) статьи 890 слова «расторжения договора,» заменить словами «расторжения имущественного найма,».

431. Статью 893 признать утратившей силу.

432. Части (6) и (7) статьи 894 изложить в следующей редакции:

«(6) Срок поднайма не может превышать срок имущественного найма.

(7) Уступка найма освобождает предшествующего нанимателя от его обязанностей. Если объектом имущественного найма является жилое помещение, любое условие, противоречащее настоящей части, является ничтожным.».

433. Статью 895 изложить в следующей редакции:

«Статья 895. Прямые иски к поднанимателю

(1) В случае неуплаты наемной платы, причитающейся на основании найма, наймода́тель может обратиться взыскание на поднайма́теля в пределах платы за поднаем, которую тот должен нанимателю. Поднайма́тель не может противопоставить досрочно произведенные платежи.

(2) Плата, осуществленная поднайма́телем на основании условий договора поднайма, доведенных до сведения наймода́теля, либо в соответствии с местными обычаями, не считается досрочно произведенной.

(3) Наймода́тель сохраняет право, предусмотренное частью (1), в случае уступки требования, имеющего предметом наемную плату, причитающуюся на основании поднайма.

(4) Наймода́тель может также обратиться непосредственно к поднайма́телю, с тем чтобы понудить его исполнить другие обязательства, взятые договором поднайма.».

434. В статье 896 слова «расторжения договора поднайма.» заменить словами «расторжения поднайма.».

435. Статьи 898–900 изложить в следующей редакции:

«Статья 898. Обязанность производства капитального ремонта

(1) Наймода́тель обязан производить капитальный ремонт нанятой вещи, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) Капитальный ремонт производится в установленный договором срок либо по неотложной необходимости.

(3) Несоблюдение наймода́телем обязанности, предусмотренной частями (1) и (2), дает нанимателю право произвести капитальный ремонт и отнести расходы на ремонт на счет наемной платы.

(4) Капитальный ремонт включает все вмешательства, необходимые для исполнения обязательства наймода́теля, предусмотренного частью (1) статьи 878, за исключением текущих ремонтов.

(5) В любом случае наймода́тель должен произвести ремонт, необходимый для того, чтобы устранить ущерб, причиненный нанятой вещи событиями, не зависящими от нанимателя или лиц, которым разрешены пользование вещью или доступ к ней. Презумпция, предусмотренная статьей 892, сохраняет силу.

(6) Наймода́тель не обязан производить необходимые ремонты лишь для устранения последствий нормального износа вещи.

(7) Наймода́тель может возложить на нанимателя расходы по капитальному ремонту в той мере, в какой ремонт необходим для возмещения ущерба, за который наниматель несет ответственность согласно статье 892.

Статья 899. Обязанность нанимателя по информированию

(1) Наниматель обязан сообщить наймодателю о повреждении нанятой вещи или наличии какой-либо опасности, о любом праве или претензии третьего лица, если эти обстоятельства требуют вмешательства или защиты со стороны наймодателя.

(2) Наниматель обязан информировать наймодателя в соответствии с частью (1) в течение разумного срока после того, как впервые узнал о таком обстоятельстве и его существовании.

(3) Предполагается, что наниматель знал об обстоятельстве и его существовании, если наниматель, как можно разумно предполагать, должен был знать о нем.

Статья 900. Последствия смены собственника нанятой вещи

(1) Если наймодатель произвел отчуждение нанятой вещи третьему лицу, к последнему переходят права и обязательства наймодателя, вытекающие из имущественного найма, если имущественный наем противопоставим третьему лицу.

(2) Имущественный наем противопоставим третьему лицу, приобретающему право собственности или иное вещное право на нанятую вещь, если на дату приобретения третье лицо знало или должно было знать о существовании имущественного найма или если нанятая вещь находилась во владении нанимателя.

(3) В случае вещей, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, имущественный наем противопоставим также третьему лицу-приобретателю, если на дату приобретения наем был отмечен в этом реестре. В отсутствие такой отметки имущественный наем противопоставим на основании части (2) только в случае, если его срок не превышает три года в случае недвижимой вещи или один год в случае иных вещей, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в предусмотренном законом публичном реестре.

(4) Первоначальный наймодатель отвечает за ущерб, причиненный нанимателю до отчуждения.

(5) В случае, когда наниматель отчуждаемой вещи предоставил наймодателю гарантии исполнения своих обязательств, к приобретателю переходят права, вытекающие из этих гарантий, в соответствии с законом.

(6) Восстановление права собственности на основании недействительности, расторжения или на иных предусмотренных законом основаниях влечет восстановление отношений имущественного найма для первоначального наймодателя. Это правило не влияет на исполнения, произведенные до даты восстановления.».

436. В части (2) статьи 901 слова «расторжения договора.» заменить словами «расторжения имущественного найма.».

437. Статью 902 изложить в следующей редакции:

«Статья 902. Смерть нанимателя или наймодателя

Имущественный наем не прекращается ни смертью нанимателя, ни смертью наймодателя, кроме случая, когда договором предусмотрено иное, либо случая, когда исходя из обстоятельств договор не может более сохранять силу.».

438. В пункте а) статьи 903 слово «договора;» заменить словами «имущественного найма;».

439. В частях (1) и (2) статьи 904 слова «договора имущественного найма» заменить словами «имущественного найма».

440. Статью 905 изложить в следующей редакции:

«Статья 905. Расторжение имущественного найма

(1) В случае имущественного найма, заключенного на неопределенный срок, любая из сторон имеет право на расторжение имущественного найма с предварительным уведомлением об этом за три месяца в отношении недвижимой вещи и за один месяц в отношении движимой вещи.

(2) Уведомление, сделанное с нарушением срока предварительного уведомления, установленного законом или договором, создает последствия только по истечении этого срока.

(3) Если жилище или любое другое помещение, предназначенное для жилья, находится в состоянии, представляющем реальную угрозу для здоровья людей, наниматель вправе расторгнуть имущественный наем без соблюдения срока предварительного уведомления. Наниматель обладает этим правом и в случае, когда при заключении договора он знал об угрозе и не предъявил претензий по этому поводу.

(4) В результате расторжения имущественного найма расторгается и поднаем, если договором имущественного найма не предусмотрено иное.».

441. В статье 906:

в наименовании статьи слова «Расторжение договора» заменить словами «Расторжение имущественного найма»;

в частях (1) и (2) слова «расторжения договора» заменить словами «расторжения имущественного найма».

442. В статье 907:

в наименовании статьи слова «Расторжение договора» заменить словами «Расторжение имущественного найма»;

в частях (1) и (2) слова «расторжения договора» заменить словами «расторжения имущественного найма».

443. В части (1) статьи 909 слова «договора или при его расторжении» заменить словами «или при расторжении имущественного найма».

444. Главу VIII раздела III дополнить статьей 910¹ следующего содержания:

«Статья 910¹. Ограничение права требовать упущенную наемную плату

(1) В случае если наймодатель расторг договор имущественного найма по причине необоснованного неисполнения нанимателем своих обязательств, он не вправе требовать наемную плату, упускаемую им из-за досрочного прекращения имущественного найма. Это правило не препятствует наймодателю требовать возмещения причиненного ущерба в соответствии с положениями о неисполнении обязательств.

(2) Положения части (1) применяются, в частности, когда наниматель вопреки условиям найма отказался от пользования вещью, а наймодатель принял ее возврат.».

445. Главы IX и X раздела III изложить в следующей редакции:

«Глава IX

АРЕНДА

Часть 1

Общие положения

Статья 911. Договор аренды

(1) По договору аренды одна сторона (арендодатель) обязуется предоставить другой стороне (арендатору) во владение и пользование на определенный срок земельный участок и/или иное сельскохозяйственное имущество, а последняя обязуется вносить арендную плату.

(2) Для целей настоящей главы под сельскохозяйственным имуществом понимаются основные средства (сельскохозяйственные земли, включая находящиеся в черте населенных пунктов, и земли резервного фонда, машины, оборудование и оснащение для выполнения сельскохозяйственных работ, сооружения, в том числе гидротехнические, площадки, места, предназначенные для хранения сельскохозяйственной продукции, с прилегающей территорией, животные, используемые в сельскохозяйственном процессе) и, по обстоятельствам, оборотные средства.

(3) К договору аренды применяются соответствующим образом положения об имущественном найме в той мере, в какой настоящей главой не предусмотрено иное.

Часть 2

Возникновение, изменение и прекращение права на аренду

Статья 912. Заключение договора аренды

(1) Договор аренды заключается в письменной форме.

(2) Если стороны не согласились об ином, право владения и пользования арендуемым сельскохозяйственным имуществом возникает в момент подписания договора аренды и может осуществляться только после подписания акта приема-передачи.

(3) В договоре аренды указываются:

a) предмет договора;

b) срок аренды;

c) состав, форма и размер арендной платы;

d) условия пользования находящимися на арендуемой земле объектами, включая оборудование и сельскохозяйственную технику.

(4) По требованию одной из сторон к договору аренды земельных участков прилагается копия кадастрового плана этих участков.

(5) В случае сдачи в аренду части делимого земельного участка или части капитального строения к акту приема-передачи прилагается копия кадастрового плана земельного участка или строения с обозначением части, которая сдается в аренду.

Статья 913. Описание сдаваемого в аренду сельскохозяйственного имущества

(1) При начале и по окончании срока аренды стороны договора обязаны в течение пяти рабочих дней составить акт приема-передачи арендуемого сельскохозяйственного имущества.

(2) В акте приема-передачи в аренду земельного участка должны быть указаны:

a) кадастровый номер земельного участка;

b) площадь;

c) бонитет;

d) порядок пользования участком;

e) состояние земельного участка (обработанный, необработанный, культивированный и т. д.);

f) материальные недостатки и недостатки правового характера;

g) другие данные по требованию сторон.

(3) В акте приема-передачи в аренду сельскохозяйственного имущества, кроме

земельных участков, должны быть указаны:

- a) наименование и назначение имущества;
- b) техническое состояние имущества;
- c) год выпуска или сдачи в эксплуатацию, общий срок и оставшийся срок эксплуатации имущества;
- d) даты последнего текущего и капитального ремонта;
- e) реальная стоимость сельскохозяйственного имущества, определенная в соответствии с законодательством;
- f) условия пользования имуществом;
- g) материальные недостатки и недостатки правового характера;
- h) другие данные по требованию сторон.

(4) С момента подписания акт приема-передачи становится составной частью договора аренды. Невключение информации, предусмотренной частями (2) или (3), не влияет на действительность акта приема-передачи.

Статья 914. Срок аренды

(1) Срок аренды определяется сторонами договора, но должен составлять не менее одного года и не более тридцати лет.

(2) При сдаче в аренду сельскохозяйственных земель для посадки многолетних насаждений аренда заключается не менее чем на двадцать пять лет, если договором не предусмотрен иной срок.

Статья 915. Продление срока действия договора аренды

(1) Срок действия договора аренды может быть продлен по обоюдному согласию сторон.

(2) Если в договоре не предусмотрено иное, сторона, намеревающаяся не продлевать срок действия договора аренды, обязана известить об этом другую сторону не менее чем за три месяца до истечения срока действия договора.

(3) Если срок аренды истек, а арендодатель не потребовал возврата арендованного имущества и арендатор продолжает его эксплуатацию, договор считается продленным еще на один сельскохозяйственный год.

Статья 916. Отметка аренды, регистрация аренды

(1) Аренда сельскохозяйственных земель, заключенная на срок более пяти лет, должна быть отмечена в реестре недвижимого имущества.

(2) Если арендатор заключает договоры аренды с несколькими арендодателями по инициативе органа местного публичного управления, прием заявлений на отметку аренды в реестре недвижимого имущества осуществляется регистратором территориального кадастрового органа на территории населенного пункта.

(3) В месячный срок после внесения записей территориальный кадастровый орган представляет органу местного публичного управления первого уровня в зоне своей деятельности соответствующую информацию из реестра недвижимого имущества об отметке аренды, изменениях отметки, а также удалении отметок.

(4) Аренда сельскохозяйственных земель, заключенная на срок до пяти лет включительно, регистрируется в примэрии населенного пункта, на территории которого находятся земельные участки. Регистрация аренды в соответствии с настоящей частью не создает юридических последствий отметки в реестре недвижимого имущества.

(5) Арендатор в трехмесячный срок со дня заключения договора аренды обеспечивает отметку аренды в соответствии с частью (1) или, по обстоятельствам, регистрацию аренды в соответствии с частью (4). Неотметка договора влечет непротивопоставимость его третьим лицам.

(6) За нерегистрацию аренды в срок, установленный в части (5), арендатор несет предусмотренную законом ответственность.

(7) Добровольная отметка аренды, заключенной на срок до пяти лет, в территориальном кадастровом органе освобождает арендатора от обязанности регистрировать ее в примэрии.

Статья 917. Регистрация аренды в реестре договоров аренды

(1) Аренда, заключенная на срок до пяти лет включительно, регистрируется в реестре договоров аренды, который ведется примэрией населенного пункта, на территории которого находятся сдаваемые в аренду земельный участок и иное сельскохозяйственное имущество. Если сдаваемые в аренду земельные участки и иное сельскохозяйственное имущество расположены на территории нескольких населенных пунктов, аренда регистрируется в каждой из соответствующих примэрий.

(2) Примэрия ведет реестр договоров аренды в порядке, установленном настоящей главой, иными законодательными актами и положением, утвержденным Правительством.

(3) Для регистрации аренды в примэрии арендатор (его представитель) предъявляет:

а) три экземпляра договора аренды, один из которых – оригинал или удостоверенная в соответствии с законом копия;

б) выписку из публичного реестра, в котором зарегистрирован арендатор;

с) документ, удостоверяющий полномочия представителя арендатора, - по необходимости;

д) квитанцию о внесении платы за регистрацию.

(4) Ведение реестра договоров аренды осуществляется инженером-землеустроителем, секретарем местного совета или иным назначенным в установленном порядке лицом.

(5) В реестр договоров аренды вносятся следующие данные:

а) стороны договора, их место жительства или место нахождения;

б) кадастровые номера, площадь, бонитет сдаваемых в аренду земельных участков, порядок пользования ими;

с) срок аренды;

д) плательщик налогов, которыми облагается арендуемое сельскохозяйственное имущество;

е) другие данные - по необходимости.

(6) Регистрация аренды подтверждается печатью примэрии, отметкой даты регистрации в договоре и подписью ответственного за регистрацию лица.

(7) Два экземпляра зарегистрированного договора аренды возвращаются арендатору.

(8) Регистрация аренды, внесенных в договор изменений, документов о расторжении аренды, а также выдача соответствующих выписок осуществляются за плату, максимальный размер которой устанавливается Правительством. Взимаемая плата перечисляется в бюджет административно-территориальной единицы.

(9) Ведение реестра договоров аренды координируется в предусмотренном законодательством порядке с ведением земельного кадастра, налоговой информационной системы и других систем.

Часть 3

Права и обязанности сторон договора аренды

Статья 918. Права сторон

(1) Арендодатель вправе, не вмешиваясь в текущую деятельность арендатора, в любое время проверить условия эксплуатации сданного им в аренду имущества и получить необходимую информацию.

(2) Сельскохозяйственное имущество, кроме земельных участков, сданное в аренду, но не используемое в производственно-технологическом процессе, может быть

законсервировано или продано с согласия арендодателя. Расходы, понесенные при консервации или продаже такого имущества, относятся на счет арендной платы, если договором не предусмотрено иное.

(3) Арендатор (или владелец соседнего с арендуемым земельного участка) имеет преимущественное право на заключение договора аренды на новый срок, если:

- a) он исполнил обязательства, предусмотренные предыдущим договором;
- b) арендуемое имущество сдается в аренду на новый срок;
- c) он согласен с новыми договорными условиями, установленными арендодателем.

(4) Арендатор имеет преимущественное право покупки в случае отчуждения собственником сданного в аренду имущества.

(5) Положения части (4) не применяются, если аренда не может быть противопоставлена третьему лицу-покупателю. Право арендатора требовать возмещения ущерба от арендодателя, нарушившего преимущественное право покупки, остается незатронутым.

Статья 919. Обязанности сторон

(1) Арендодатель обязан:

- a) передать сельскохозяйственное имущество в аренду в срок и на условиях, предусмотренных договором;
- b) действовать так, чтобы не препятствовать нормальной эксплуатации арендуемого имущества;
- c) в случае расторжения аренды до окончания сельскохозяйственного года уплатить арендатору стоимость плодов, которые, не будучи отделены на тот момент, смогут быть отделены при нормальном хозяйствовании до окончания сельскохозяйственного года;
- d) передать арендатору книгу истории полей не менее чем за три года до даты заключения договора аренды;
- e) выполнять иные условия, предусмотренные законодательством или договором.

(2) При заключении договора аренды арендодатель обязан сообщить арендатору о правах третьих лиц на сдаваемое в аренду имущество. Несоблюдение этого условия дает арендатору право требовать уменьшения размера арендной платы или расторжения аренды, а также возмещения понесенных убытков, за исключением случая, когда арендатор знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать о существовании прав третьих лиц.

(3) Арендатор обязан:

- a) бережно пользоваться арендуемым имуществом, соблюдая условия договора;
- b) поддерживать производственный потенциал арендуемого имущества и вернуть его по истечении установленного договором срока в состоянии, соответствующем условиям договора, с учетом степени износа;
- c) вносить арендную плату в установленный срок и в установленном порядке;
- d) платить налоги, вносить другие платежи, установленные законодательством, если договором не предусмотрено иное;
- e) передать арендатору книгу истории полей не менее чем за три года до даты прекращения или расторжения аренды;
- f) выполнять иные условия, предусмотренные законодательством или договором.

Статья 920. Прекращение аренды

- (1) Аренда прекращается с истечением срока, на который она установлена.
- (2) Досрочное прекращение аренды осуществляется в соответствии с законом или договором.

Статья 921. Расторжение аренды

(1) Помимо других случаев, предусмотренных законом или договором, арендодатель вправе заявить о расторжении аренды в случае, если арендатор:

- a) не отметил аренду в реестре недвижимого имущества или, по обстоятельствам, не зарегистрировал договор в реестре договоров аренды в срок, предусмотренный частью (5) статьи 916;
- b) необоснованно отказывается принять в аренду сельскохозяйственное имущество, указанное в договоре;
- c) ухудшил состояние имущества настолько, что оно не может быть восстановлено до истечения срока аренды.

(2) Арендатор вправе заявить о расторжении аренды в случае, если:

- a) арендодатель отказывается дать в аренду имущество, оговоренное в договоре, не передает вовремя арендуемое имущество или делает невозможным его эксплуатацию, за исключением случая, когда эти обстоятельства зависят от арендатора;
- b) арендуемое имущество пришло в негодное состояние по обстоятельствам, находящимся вне его контроля.

Статья 921¹. Последствия расторжения аренды земельного участка

В случае расторжения аренды сельскохозяйственной земли до окончания

сельскохозяйственного года арендодатель обязан уплатить арендатору стоимость плодов, которые, не будучи отделены на тот момент, смогут быть отделены при нормальном хозяйствовании до окончания сельскохозяйственного года. При возмещении стоимости плодов принимаются в расчет и долги сторон на момент расторжения аренды.

Часть 4

Плата за аренду сельскохозяйственных земель.

Размер и порядок внесения платы.

Субаренда сельскохозяйственных земель

Статья 921². Плата за аренду сельскохозяйственных земель

(1) Плата за аренду сельскохозяйственных земель устанавливается в денежных единицах, вносится в натуре, в денежном выражении либо в натуре и денежном выражении или в иной форме по договоренности сторон и осуществляется в срок и в месте, которые предусмотрены договором.

(2) Плата в натуре за аренду сельскохозяйственных земель устанавливается в определенном количестве сельскохозяйственной продукции или в процентах от объема продукции. Продукция, которой оплачивается аренда, определяется сторонами в зависимости от особенностей сельскохозяйственной деятельности и от зоны.

(3) Сроки и место внесения арендной платы в натуре, качество продукции устанавливаются сторонами в договоре с учетом вида продукции и особенностей ее получения.

(4) Стоимость сельскохозяйственной продукции, выданной арендатором в счет арендной платы, определяется в ценах, не превышающих цены на эту продукцию на местном рынке на момент ее выдачи, если договором не предусмотрено иное.

Статья 921³. Договорное распределение рисков

(1) В договоре аренды стороны могут по взаимному согласию установить случаи и пределы распределения ущерба, причиненного стихийными бедствиями.

(2) Стороны могут по взаимному согласию предусмотреть распределение, в полном объеме или частично, потерь арендованного имущества вследствие обстоятельств, находящихся вне контроля арендатора, которые делают невозможным или затруднительным исполнение обязательств одной из сторон.

Статья 921⁴. Уменьшение арендной платы

Если более половины плодов, полученных в результате аренды, гибнет из-за обстоятельств, находящихся вне контроля арендатора, он вправе пропорционально уменьшить арендную плату за соответствующий период. Право на уменьшение арендной платы сохраняется только до момента отделения плодов.

Статья 921⁵. Залоговое право арендодателя

(1) В целях обеспечения своих требований, вытекающих из договора аренды, арендодатель обладает правом залога в отношении вещей, внесенных арендатором, и в отношении плодов арендованной вещи.

(2) Залог арендодателя не может противопоставляться залогодержателю, который зарегистрировал залог до даты погашения требования, выдвинутого для осуществления залога.

Статья 921⁶. Субаренда сельскохозяйственных земель

(1) Для передачи сельскохозяйственных земель в субаренду арендатор обязан получить согласие арендодателя и заключить отдельный договор. В случае несоблюдения данной обязанности арендодатель имеет право на расторжение аренды и возврат владения сельскохозяйственными землями от арендатора или, по обстоятельствам, субарендатора.

(2) Арендодатель сельскохозяйственных земель должен указать, какие из арендуемых земельных участков, на какой срок и с какой целью могут быть переданы в субаренду.

(3) Договор субаренды сельскохозяйственных земель должен включать информацию о договоре аренды и согласии арендодателя, на основании которого заключен договор субаренды.

(4) Сдача в субаренду арендованных сельскохозяйственных земель не освобождает арендатора от ответственности перед арендодателем.

(5) Срок субаренды сельскохозяйственных земель не может превышать срок договора аренды.

(6) Последующая сдача в субаренду субарендатором не допускается.

Часть 5

Порядок пользования арендуемым

сельскохозяйственным имуществом

Статья 921⁷. Передача сельскохозяйственного имущества в аренду

(1) Арендодатель обязан передать арендатору имущество во владение и пользование в состоянии, предусмотренном договором.

(2) В случае если материальные недостатки и недостатки правового характера арендуемого сельскохозяйственного имущества предусмотрены в договоре или арендатор знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать о них, арендодатель освобождается от ответственности.

(3) В случае если арендодатель не подписывает акт приема-передачи арендованного имущества в установленный срок, арендатор вправе истребовать это имущество и потребовать возмещения убытков, причиненных просрочкой, либо потребовать расторжения аренды и возмещения убытков, причиненных неисполнением договора аренды.

Статья 921⁸. Выкуп арендуемого имущества

В случае если в течение срока аренды арендатор и арендодатель заключают договор купли-продажи в отношении арендуемого сельскохозяйственного имущества, условие, предусматривающее принятие в расчет арендной платы, уплаченной до продажи, является ничтожным.

Статья 921⁹. Возврат взятого в аренду сельскохозяйственного имущества

(1) Возврат взятого в аренду сельскохозяйственного имущества осуществляется на основе акта приема-передачи, составляемого согласно статье 913.

(2) По истечении срока аренды арендатор обязан вернуть арендодателю взятое в аренду сельскохозяйственное имущество в том состоянии, в каком он его получил, с учетом износа (бонитета почвы), предусмотренного договором.

(3) Арендатор вправе отделить улучшения, внесенные с разрешения арендодателя во взятое в аренду сельскохозяйственное имущество, которые могут быть отделены без повреждения имущества, или потребовать от арендодателя возмещения их стоимости, если договором не предусмотрено иное.

Часть 6

Сдача в аренду сельскохозяйственных земель, составляющих собственность государства или административно- территориальной единицы

Статья 921¹⁰. Сдача в аренду сельскохозяйственных земель, являющихся собственностью государства или административно-территориальной единицы

(1) Сельскохозяйственные земли, являющиеся собственностью государства или административно-территориальной единицы, сдаются в аренду Правительством или субъектом, в ведении которого находится земля, либо, по обстоятельствам, органами местного публичного управления в пределах их компетенции и в соответствии с законодательством.

(2) Сельскохозяйственные земли, являющиеся собственностью государства или административно-территориальной единицы, сдаются в аренду с публичных торгов или иным образом, предусмотренным законом.

(3) Годовая плата за аренду сельскохозяйственных земель, являющихся собственностью государства или административно-территориальной единицы,

составляет не менее двух процентов нормативной цены этих земель. В случае несоблюдения этих минимальных требований арендная плата считается равной минимальному требованию, установленному законом.

Часть 7

Особенности аренды сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков

Статья 921¹¹. Порядок исчисления размера платы за аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков

(1) Порядок исчисления размера платы за аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, устанавливается Правительством с учетом степени его износа.

(2) При аренде сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, арендатор обязан определять его износ и отражать сумму износа на своем забалансовом счете.

(3) В целях настоящей части в составе главы под износом сельскохозяйственного имущества понимается уменьшение стоимости сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, в результате его длительного использования.

Статья 921¹². Порядок внесения арендной платы

(1) Порядок внесения платы за аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, устанавливается согласно договоренности сторон. Плата может вноситься раз в год или накапливаться на балансовом счете арендатора.

(2) В случае накопления арендной платы на балансовом счете арендатора последний с согласия арендодателя осуществляет капитальный ремонт, реконструкцию или модернизацию взятого в аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, и приобретает новое имущество.

Статья 921¹³. Пользование арендуемым сельскохозяйственным имуществом, кроме земельных участков

(1) Арендатор пользуется арендуемым сельскохозяйственным имуществом, кроме земельных участков, в соответствии с условиями, предусмотренными договором.

(2) Арендодатель передает в аренду сельскохозяйственное имущество, кроме земельных участков, в состоянии, указанном в договоре.

(3) Если арендуемое имущество, кроме земельных участков, требует текущего ремонта, ремонт осуществляется за счет арендатора.

(4) Арендатор ставит арендуемое сельскохозяйственное имущество, кроме земельных участков, на учет по внебалансовому счету, а также осуществляет

страхование гражданской ответственности в установленном порядке.

(5) На протяжении всего периода аренды транспортных средств и сельскохозяйственной техники арендатор является законным владельцем этого имущества и в случае его повреждения несет гражданскую ответственность.

(6) Списание, залог, продажа, а также отчуждение в любой иной форме арендуемого сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, без согласия арендодателя не допускаются.

Статья 921¹⁴. Капитальный ремонт

(1) Арендодатель обязан производить капитальный ремонт сданного в аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, если договором не предусмотрено иное.

(2) Невыполнение арендодателем обязанности, предусмотренной частью (1), дает арендатору право произвести капитальный ремонт за свой счет и зачесть понесенные расходы в счет платы за аренду сельскохозяйственного имущества.

Статья 921¹⁵. Истечение срока аренды сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков. Возврат имущества

(1) По истечении срока аренды сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, арендатор обязан вернуть это имущество арендодателю в том состоянии, в каком он его получил, с учетом степени износа.

(2) Если согласно договору плата за аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, накапливается на балансовом счете арендатора, по истечении срока аренды арендатор согласно договоренности сторон должен возместить арендодателю деньгами или иным принадлежащим ему имуществом неуплаченную арендную плату, а также суммы, которые предназначались для капитального ремонта сельскохозяйственного имущества, но не были использованы.

(3) При аренде оборотных средств арендатор по истечении срока аренды обязан вернуть их арендодателю в натуре, с учетом износа, или возместить их эквивалент в деньгах.

Глава X

ЛИЗИНГ

Статья 922. Договор лизинга

(1) По договору лизинга одна сторона (лизингодатель) обязуется предоставить другой стороне (лизингополучателю) на согласованный срок, превышающий один год (срок лизинга), во владение и пользование вещь, приобретенную лизингодателем, а также предоставить лизингополучателю варианты приобретения вещи в собственность, продления срока лизинга или возврата вещи по истечении срока лизинга, а лизингополучатель обязуется вносить согласованные периодические платежи

(лизинговые платежи).

(2) Лизинговый платеж представляет собой периодический платеж, состоящий из долевой части первоначальной стоимости вещи и дохода от лизинга.

(3) Первоначальная стоимость вещи складывается из стоимости, по которой она была приобретена лизингодателем, включая предусмотренные законом налоги и платежи (кроме тех, что в соответствии с законом подлежат возмещению лизингодателю), а также, по обстоятельствам, любых других расходов, понесенных лизингодателем в связи с приобретением, поставкой и вводом в эксплуатацию вещи в соответствии с договором лизинга.

(4) Остаточная стоимость представляет собой дополнительную к лизинговым платежам сумму, которая, если это прямо указано в договоре лизинга, должна быть уплачена лизингополучателем лизингодателю в случае реализации варианта приобретения в собственность.

(5) Общая стоимость представляет собой сумму всех платежей, которые должны быть произведены лизингополучателем лизингодателю в соответствии с договором лизинга, включая все лизинговые платежи, авансовые платежи, комиссионные по договору лизинга за счет лизингополучателя, к которой добавляется, если это прямо оговорено, остаточная стоимость.

Статья 923. Сфера применения

(1) Договор, соответствующий положениям части (1) статьи 922, признается договором лизинга, хотя бы стороны и исключили или ограничили вариант продления срока лизинга.

(2) К договору лизинга применяются соответствующим образом положения договора имущественного найма.

(3) Положения статьи 869 применяются соответствующим образом к доходу от лизинга.

(4) Положения настоящей главы применяются соответствующим образом и в случае, если лизингодатель приобретает вещь по договору подряда или другому возмездному договору.

(5) Продавец может выступить в качестве лизингополучателя в случае, когда он берет в лизинг проданную им вещь (возвратный лизинг).

Статья 924. Право лизингодателя на информацию. Изменение материального положения лизингополучателя

(1) Лизингодатель вправе запросить от лизингополучателя документы, отражающие его финансовое состояние и/или состояние запрошенной им вещи, и проверить финансовое состояние лизингополучателя и/или состояние запрошенной им вещи.

(2) Лизингодатель вправе заявить о расторжении лизинга и освободиться от обязанности предоставить вещь во владение и пользование лизингополучателю в случае существенного ухудшения материального положения последнего, ставящего под угрозу исполнение им договорных обязательств, даже если ухудшение произошло до заключения договора и стало известно лизингодателю позднее.

Статья 925. Заключение, форма и содержание договора лизинга

(1) Договор лизинга заключается в письменной форме. Если для продажи вещи закон требует, под угрозой ничтожности, определенной формы, такое же требование к форме применяется и к договору лизинга, предметом которого является подобная вещь.

(2) Договор лизинга должен содержать:

- a) первоначальную стоимость вещи;
- b) общую стоимость;
- c) доход от лизинга;
- d) срок лизинга;
- e) размер и сроки внесения лизинговых платежей.

Статья 926. Вещь, переданная в лизинг

(1) Потребляемые вещи могут передаваться в лизинг только как часть совокупности, содержащей преимущественно непотребляемые вещи.

(2) Движимая вещь, являющаяся предметом договора лизинга, сохраняет свой движимый характер в течение срока нахождения в лизинге, хотя бы она и была присоединена или включена в состав недвижимости, в той мере, в какой она не утрачивает свою индивидуальность.

Статья 927. Право выбора лизингополучателя

(1) Право выбора вещи и/или продавца принадлежит лизингополучателю. В этом случае лизингодатель должен разумно согласовать с лизингополучателем содержание договора купли-продажи.

(2) Если лизингополучатель предоставил спецификации вещи или своего производства лизингодателю или продавцу, он обязан возместить лизингодателю или, по обстоятельствам, продавцу убытки в случае, когда соблюдение лизингодателем или, по обстоятельствам, продавцом соответствующих спецификаций породило претензии третьих лиц, чьи права на объект интеллектуальной собственности или иные права нарушены.

Статья 928. Права лизингополучателя в отношении продавца

(1) Лизингодатель должен обеспечить, чтобы лизингополучатель мог реализовать в отношении продавца права покупателя вещи в объеме, необходимом для того, чтобы лизингополучатель самостоятельно:

а) вступил во владение вещью в начале лизинга; и

б) беспрепятственно и продуктивно продолжительное время владел и пользовался вещью, включая устранение недостатков проданной вещи или замену вещи с недостатком на условиях договора купли-продажи.

(2) Лизингополучатель пользуется правами покупателя вещи, если он является стороной договора или назначен третьим лицом-выгодоприобретателем таких прав в договоре купли-продажи. Продавец не отвечает перед лизингодателем и лизингополучателем одновременно за один и тот же ущерб.

(3) Если лизингополучатель не назначен третьим лицом-выгодоприобретателем прав покупателя, лизингодатель несет непосредственно перед лизингополучателем обязательства, предусмотренные частью (1), до тех пор, пока лизингодатель не уступит или иным образом не предоставит лизингополучателю такие права по отношению к продавцу.

(4) С того момента, когда продавцу становится известно, что лизингополучатель пользуется правами покупателя в соответствии с настоящей статьей, изменение или расторжение купли-продажи не создает юридических последствий без согласия лизингодателя и лизингополучателя. С этого же момента продавец не может заменить вещь с недостатком другой без согласия лизингодателя и лизингополучателя.

(5) Любое условие в договоре лизинга, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб лизингополучателю-потребителю, является ничтожным.

Статья 929. Право собственности на вещь и противопоставимость лизинга

(1) Лизингодатель приобретает право собственности на вещь у продавца в соответствии с условиями заключенного между ними договора купли-продажи.

(2) Лизингодатель вправе произвести отчуждение вещи третьим лицам без согласия лизингополучателя.

(3) Лизинг становится противопоставимым третьим лицам:

а) посредством отметки в реестре недвижимого имущества - в случае недвижимых вещей;

б) посредством отметки в предусмотренном законом публичном реестре - в случае движимых вещей, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в соответствующем реестре;

с) посредством регистрации в реестре залогов движимого имущества - в случае движимых вещей, иных чем предусмотренные пунктом б).

(4) Даже если соответствующая формальность, предусмотренная частью (3), не выполнена, лизинг может быть противопоставлен третьему лицу, которое узнало о нем иным путем.

(5) В случае, когда лизинг может быть противопоставлен третьему лицу-приобретателю вещи, применяются положения статьи 900.

Статья 930. Пределы ответственности лизингодателя по договору лизинга

(1) Лизингодатель не несет ответственности за неисполнение продавцом своих обязательств по отношению к лизингополучателю, за исключением случая, когда:

а) продавец был выбран лизингодателем;

б) неисполнение обязательства продавцом обусловлено неисполнением лизингодателем своих обязательств, в том числе по оплате, вытекающих из договора купли-продажи.

(2) За исключением случая, когда лизингодатель несет ответственность в соответствии с положениями части (1), лизингополучатель не может сослаться на неисполнение продавцом обязательств перед лизингополучателем с тем, чтобы приостановить исполнение своих обязательств перед лизингодателем, сократить их или расторгнуть лизинг.

(3) За исключением случая, когда лизингодатель несет ответственность в соответствии с положениями части (1), лизингополучатель-потребитель, которому не поставлена или только частично поставлена вещь либо которому поставлена вещь, не соответствующая положениям договора купли-продажи, может сослаться на неисполнение продавцом обязательств перед лизингополучателем с тем, чтобы приостановить исполнение своих обязательств перед лизингодателем, сократить их или расторгнуть лизинг, только в случае, если не удалось получить от продавца удовлетворения требований, на которые он имеет право на основании договора купли-продажи. Любое условие в договоре лизинга, отступающее от положений настоящей части в ущерб лизингополучателю-потребителю, является ничтожным.

(4) За исключением случаев, предусмотренных частью (1), до реализации варианта приобретения лизингополучателем вещи в собственность лизингодатель обязан гарантировать лизингополучателя от недостатков правового характера вещи согласно правовым положениям об имущественном найме.

(5) Лизингодатель не несет никакой ответственности перед лизингополучателем или третьими лицами за ущерб, причиненный вещью или в результате пользования вещью, до момента, когда лизингодатель вступит в непосредственное владение вещью.

Статья 930¹. Несение рисков и затрат

(1) Риск гибели (в том числе утраты или хищения) или повреждения вещи, будь то в силу действия третьего лица или других обстоятельств, переходит на лизингополучателя в момент, когда он принимает или должен принять вещь во

владение.

(2) После перехода риска на лизингополучателя он не может ссылаться на лишение или нарушение возможности пользоваться вещью, в том числе по причине ее утраты, хищения, гибели или повреждения, с тем, чтобы приостановить исполнение своих обязательств перед лизингодателем, сократить их или расторгнуть лизинг. Положения части (3) статьи 930 сохраняют силу.

(3) Прекращение обязательства лизингодателя по обеспечению владения и пользования вещью в результате невозможности исполнения не приводит к погашению встречного обязательства лизингополучателя по внесению лизинговых платежей, за исключением случая, когда невозможность вызвана недостатком правового характера у выбранной лизингодателем вещи.

(4) Лизингополучатель обязан нести расходы по содержанию и текущему и капитальному ремонту вещи.

Статья 930². Страхование вещи

(1) Договор лизинга может предусматривать обязанность заключения договора страхования вещи от предусмотренных страховых рисков. Если сторона, обязанная заключить договор страхования вещи, не выполнила эту обязанность, другая сторона может выполнить эту обязанность и потребовать от обязанной стороны возмещения страховой премии и других страховых расходов.

(2) Независимо от того, с кем заключен договор страхования вещи от рисков – с лизингодателем или лизингополучателем, страхователь должен указать лизингодателя или кредитора лизингодателя в качестве приоритетного застрахованного для получения страхового возмещения и лизингополучателя в качестве альтернативного застрахованного.

(3) Страхователь направляет другой стороне договора лизинга экземпляр договора страхования. Каждая сторона должна соблюдать условия договора страхования в той мере, в какой соблюдение этих условий находится в пределах ее разумного контроля.

(4) Лизингодатель имеет право на получение страхового возмещения в пределах неоплаченной общей стоимости и обязан засчитать поступления в счет погашения неоплаченной общей стоимости. В этом случае общая стоимость уменьшается на доход от лизинга, связанный с полученной суммой, за период между датой поступления и датой, когда должен был истечь срок лизинга. Договор лизинга может предусматривать, что в дополнение к общей стоимости лизингодатель имеет право на комиссионные за досрочное погашение.

(5) Часть страхового возмещения, оставшаяся после применения положений части (4), выплачивается лизингополучателю.

(6) В отступление от положений частей (4) и (5), если страховым случаем является повреждение вещи, лизингополучатель может требовать от лизингодателя передачи ему страхового возмещения, фактически полученного от страховщика, в той мере, в

какой лизингополучатель ранее отремонтировал вещь за свой счет.

(7) Любое условие в договоре лизинга, отступающее от положений частей (2)-(5) в ущерб лизингополучателю-потребителю, является ничтожным.

(8) Положения настоящей статьи не наносят ущерб преимущественным правам кредитора по договору залога или ипотеки на вещь или других кредиторов, за которыми закон признает преимущественное право на страховое возмещение.

Статья 930³. Сделки по распоряжению, касающиеся прав, вытекающих из договора лизинга

(1) Лизингодатель может уступить или иным образом распорядиться своими правами на вещь или правами, вытекающими из договора лизинга. Уступка или распоряжение иным образом не освобождает лизингодателя от его обязательств, вытекающих из договора, и не меняет существо или правовой режим договора.

(2) Лизингополучатель может передать вещь в пользование третьим лицам либо может уступить или обременить другие права, вытекающие из договора лизинга, только с согласия лизингодателя и с соблюдением прав третьих лиц.

Статья 930⁴. Реализация варианта приобретения в собственность

(1) Лизингополучатель может реализовать вариант приобретения вещи в собственность путем уведомления лизингодателя в любое время в течение срока лизинга.

(2) Лизингополучатель может реализовать, под угрозой утраты права, вариант приобретения вещи в собственность также путем уведомления лизингодателя в тридцатидневный или другой, более длительный, срок, предусмотренный договором лизинга. Соответствующий срок исчисляется с даты истечения срока лизинга или, по обстоятельствам, с даты расторжения лизинга лизингодателем.

(3) В случае реализации варианта приобретения в собственность лизингополучатель обязан оплатить неоплаченную часть общей стоимости.

(4) Если вариант приобретения в собственность реализуется до истечения срока лизинга, из общей стоимости вычитается доход от лизинга за период между датой фактической уплаты сумм, предусмотренных частью (3), и датой, когда должен был истечь срок лизинга. Договор лизинга может предусматривать уплату лизингополучателем комиссионных за досрочное погашение.

(5) Уведомление о реализации варианта приобретения в собственность создает последствия, а лизингодатель обязан согласиться на передачу права собственности лизингополучателю, только если лизингополучатель уплатил, под угрозой утраты права, в полном объеме суммы, причитающиеся лизингодателю в связи с реализацией данного варианта, в семидневный срок с даты реализации варианта приобретения в собственность.

(6) Лизингодатель гарантирует лизингополучателя от недостатков правового характера вещи согласно правовым положениям о купле-продаже. Срок ответственности за недостатки правового характера исчисляется с даты передачи собственности лизингополучателю. Лизингодатель не гарантирует лизингополучателя от материальных недостатков вещи.

(7) Если лизингодатель оформил залог или ипотеку либо установил иные права третьих лиц на вещь, он обязан обеспечить лизингополучателю приобретение вещи в собственность свободной от прав третьих лиц, даже если лизингополучатель ранее согласился с предоставлением прав третьим лицам.

(8) Предварительная регистрация права собственности покупателя подтверждается, а покупатель становится безоговорочным владельцем посредством акта приема-передачи, подписанного после ввода в эксплуатацию, и - в случае оговорки о сохранении права собственности за продавцом - посредством выданного продавцом в письменной форме подтверждения оплаты полной стоимости. В этом случае право собственности продавца исключается из реестра недвижимого имущества.

(9) В отношении недвижимых вещей или движимых вещей, право собственности на которые приобретает, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, лизингополучатель приобретает право собственности с даты регистрации в соответствующем реестре на основании договора лизинга и выданного лизингодателем документа о полном исполнении обязательств лизингополучателем. В случае если право собственности лизингополучателя было зарегистрировано предварительно в соответствии с пунктом б) части (2) статьи 28324, предварительная регистрация подтверждается выданным лизингодателем документом о полном исполнении обязательств лизингополучателем.

(10) Любое условие в договоре лизинга, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб лизингополучателю-потребителю, является ничтожным.

Статья 930⁵. Обязательства в случае возврата вещи

(1) Обязательство лизингополучателя вернуть вещь лизингодателю по истечении срока лизинга или при расторжении лизинга должно быть исполнено, даже если срок для реализации вариантов выбора лизингополучателя еще не истек.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), лизингодатель обязан принять вещь.

Статья 930⁶. Ускорение погашения оставшихся лизинговых платежей и расторжение лизинга

(1) Лизингодатель вправе по своему выбору потребовать от лизингополучателя незамедлительного внесения неоплаченной части общей стоимости или расторгнуть лизинг, если:

а) возбужден процесс несостоятельности лизингополучателя, за исключением случаев, предусмотренных Законом о несостоятельности № 149/2012;

b) лизингополучатель не предоставил предусмотренные договором лизинга личные или вещные обеспечения либо без согласия кредитора уменьшил предоставленные обеспечения;

c) лизинговый платеж остается неуплаченным, хотя бы частично, более чем сорок пять дней по наступлении срока уплаты;

d) на протяжении любого периода в двенадцать последовательных месяцев три или более лизинговых платежа не были полностью уплачены в срок;

e) возникло одно из обстоятельств, предусмотренных частью (1) статьи 906, за исключением пункта с);

f) возникли иные обстоятельства, предусмотренные законом или договором.

(2) В случае если лизингодатель потребовал внесения неоплаченной части общей стоимости до истечения срока лизинга, из ее суммы вычитается доход от лизинга за период между датой фактической оплаты неоплаченной части общей стоимости и датой, когда должен был истечь срок лизинга. Право лизингодателя на возмещение причиненного ущерба остается незатронутым.

(3) В случае расторжения лизинга лизингодателем по причине неисполнения обязательств лизингополучателем лизингодатель не возвращает лизинговые платежи и иные суммы, полученные на основании договора лизинга. В этом случае лизингодатель имеет право на компенсацию, равную неоплаченной части общей стоимости, из которой вычитается доход от лизинга за период между датой фактической выплаты компенсации и датой, когда должен был истечь срок лизинга. Право лизингодателя на предусмотренные договором комиссионные за досрочное погашение или на возмещение иного ущерба остается незатронутым.

(4) После возврата вещи в его владение лизингодатель обязан продать вещь в разумный срок и по коммерчески разумной цене. Правовые положения о коммерчески разумной цене в случае продажи заложенной вещи применяются соответствующим образом. Полученная таким образом сумма направляется на погашение задолженности лизингополучателя перед лизингодателем, после чего разница выплачивается лизингополучателю. Если суммы, вырученной от продажи вещи, недостаточно для погашения обязательства лизингополучателя перед лизингодателем, лизингополучатель обязан доплатить разницу в стоимости, подлежащую уплате лизингодателю в установленный тем срок. Цена коммерчески разумна, даже если можно было продать вещь по более высокой цене, за исключением случаев, когда разница в ценах существенна.

(5) В случае расторжения лизинга лизингополучателем по причине неисполнения обязательств лизингодателем применяются общие правовые положения о расторжении.

(6) Вместо продажи вещи в соответствии с частями (2)-(4) лизингодатель может уведомить лизингополучателя о том, что намерен сохранить вещь в своей собственности, выплатив лизингополучателю компенсацию, равную рыночной цене

вещи, из которой вычитается долг лизингополучателя перед лизингодателем.

(7) Любое условие в договоре лизинга, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб лизингополучателю-потребителю, является ничтожным.».

446. В статьях 932–934 изменение касается только текста на государственном языке.

447. В части (1) статьи 935 изменения касаются только текста на государственном языке.

448. Статью 936 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) В той мере, в какой заказчик выбрал субподрядчика или субисполнителя либо предоставил оборудование и материалы, ответственность подрядчика или исполнителя определяется положениями статей 937⁴ и 937⁵.».

449. Дополнить кодекс статьей 936¹ следующего содержания:

«Статья 936¹. Преддоговорные обязанности по информированию

(1) До заключения договора подрядчик или исполнитель обязан предупредить заказчика об известном ему риске того, что требуемая работа или услуга:

а) может не привести к результату, на который указывает или который предполагает получить заказчик;

б) может нанести ущерб другим интересам заказчика; или

с) может потребовать больше расходов или занять больше времени, чем разумно ожидает заказчик.

(2) Обязанность по информированию, предусмотренная частью (1), не возникает, если заказчик уже знает или, как можно разумно предполагать, должен знать о риске, указанном в части (1).

(3) Если риск, указанный в части (1), возник и при этом подрядчик или исполнитель нарушил обязанность предупредить о нем, подрядчик или исполнитель лишается права на одностороннее изменение в соответствии со статьей 939¹ на основе реализации этого риска, если не докажет, что заказчик заключил бы договор, даже если бы был предупрежден. Это положение не исключает любых средств правовой защиты кредитора, которыми может воспользоваться заказчик, включая средства защиты в случае ошибки.

(4) Заказчик обязан до заключения договора предупредить подрядчика или исполнителя об известных ему не являющихся обычными обстоятельствах, если они могут привести к удорожанию работы или услуги либо к увеличению необходимого времени по сравнению с тем, что ожидает подрядчик или исполнитель, либо могут причинить ущерб подрядчику или исполнителю либо иным лицам при выполнении работы или оказании услуги.

(5) Если окажется, что подрядчик или исполнитель не был надлежаще предупрежден, при наступлении обстоятельств, указанных в части (4), подрядчик или исполнитель имеет право:

а) требовать возмещения ущерба, причиненного ему в результате нарушения заказчиком обязанности предупредить; и

б) получить дополнительный срок для выполнения работы или оказания услуги.

(6) Для целей части (1) предполагается, что подрядчик или исполнитель осведомлен об указанных рисках, если очевидно, что они должны быть известны из всех фактов и обстоятельств, известных подрядчику или исполнителю, учитывая информацию, которую подрядчик или исполнитель обязан собрать о результате, указанном или ожидаемом заказчиком, и об обстоятельствах, при которых должна быть выполнена работа или оказана услуга.

(7) Для целей части (2) считается, что от заказчика нельзя разумно ожидать, что он знает о риске, только потому, что он является сведущим в соответствующей сфере либо был проинформирован сведущими в этой сфере третьими лицами, если только указанные третьи лица не действуют в качестве агентов заказчика, в случае чего применяются положения статьи 678¹.

(8) Для целей части (4) предполагается, что заказчик знает об упомянутых в ней фактах, если по обстоятельствам дела очевидно, что они известны заказчику без специального исследования.».

450. В статье 937 изменение касается только текста на государственном языке.

451. Дополнить кодекс статьями 937¹-937⁵ следующего содержания:

«Статья 937¹. Обязанность по сотрудничеству

(1) Стороны обязаны сотрудничать друг с другом, в частности:

а) заказчик обязан отвечать на разумные запросы подрядчика или исполнителя о предоставлении информации в той мере, в какой она необходима для исполнения подрядчиком или исполнителем обязательств, предусмотренных договором;

б) заказчик обязан давать указания по поводу выполнения работы или оказания услуги в той мере, в какой такие указания необходимы для исполнения подрядчиком или исполнителем обязательств, предусмотренных договором;

с) заказчик, если на нем лежит обязанность получить какие-либо разрешения или лицензии, должен их своевременно получить, чтобы обеспечить возможность исполнения подрядчиком или исполнителем обязательств, предусмотренных договором;

д) подрядчик или исполнитель обязан предоставить заказчику разумную возможность контролировать исполнение подрядчиком или исполнителем обязательств, предусмотренных договором; и

е) стороны обязаны координировать свои усилия в той мере, в какой это необходимо для исполнения ими своих обязательств, предусмотренных договором.

(2) В случае неисполнения заказчиком обязанностей, предусмотренных пунктами а) или б) части (1), подрядчик или исполнитель вправе приостановить исполнение обязательств либо исполнить их, основываясь на ожиданиях, предпочтениях и приоритетах заказчика, какими они могут разумно предполагаться на основе уже полученной информации и указаний, при условии, что заказчик проинформирован в соответствии со статьей 937⁵.

(3) В случае неисполнения заказчиком обязанностей, предусмотренных частью (1), в результате чего увеличилась по сравнению с договором стоимость работы или услуги либо необходимое время, подрядчик или исполнитель имеет право:

- а) требовать возмещения убытков, причиненных ему неисполнением; и
- б) получить дополнительный срок для выполнения работы или оказания услуги.

Статья 937². Обязанность проявления компетентности и осмотрительности

(1) Подрядчик или исполнитель обязан выполнить работу или оказать услугу:

а) с компетентностью и осмотрительностью, которые по обстоятельствам дела проявил бы всякий разумный исполнитель; и

б) в соответствии с законом или иными обязательными нормами, которые применяются при выполнении соответствующей работы или оказании соответствующей услуги.

(2) Если подрядчик или исполнитель практикует более высокий уровень компетентности и осмотрительности, он должен проявлять этот более высокий уровень.

(3) Если подрядчик или исполнитель является членом организации профессиональных исполнителей, для которой органами власти или самой организацией установлены определенные стандарты, подрядчик или исполнитель обязаны проявлять компетентность и осмотрительность, которых требуют такие стандарты.

(4) При определении того, какой степени компетентности и осмотрительности вправе ожидать заказчик, помимо прочего, должны учитываться:

а) характер, степень, частота и предсказуемость рисков, которые могут возникнуть при выполнении работы или оказании услуги заказчику;

б) в случае причинения вреда - стоимость затрат, связанных с принятием мер, которые могли бы предотвратить этот или подобный вред;

с) является ли подрядчик или исполнитель профессионалом;

d) размер вознаграждения; и

e) время, разумно необходимое для выполнения работы или оказания услуги.

(5) Предполагается, что исполняя обязанности, предусмотренные настоящей статьей, подрядчик или исполнитель, в частности, обязан принять разумные меры предосторожности, чтобы предотвратить причинение вреда в результате выполнения работы или оказания услуги.

Статья 937³. Обязательство достичь результата

(1) Подрядчик или исполнитель обязан достичь конкретного результата, указанного или подразумеваемого заказчиком в момент заключения договора, при том, что в случае, когда результат подразумевался, но не был указан заказчиком:

a) подразумеваемый результат был таким, что предположения о его достижении можно было разумно ожидать от заказчика; и

b) заказчик не имел оснований полагать, что существует значительный риск того, что результат работы или услуги не может быть достигнут.

(2) В той мере, в какой заказчику передается право собственности на результат, он должен быть свободен от любых прав и обоснованных притязаний третьих лиц. Положения статьи 764 применяются соответствующим образом.

Статья 937⁴. Указания заказчика

(1) Подрядчик или исполнитель обязан следовать всем своевременным указаниям заказчика относительно выполнения работы или оказания услуги при условии, что эти указания:

a) являются условиями самого договора или указаны в каком-либо документе, к которому отсылает договор;

b) являются результатом осуществления выбора, право которого предоставлено заказчику договором; или

c) являются результатом осуществления выбора, который стороны оставили на период после заключения договора.

(2) Если неисполнение подрядчиком или исполнителем одной или нескольких обязанностей, предусмотренных статьями 937² или 937³, явилось следствием соблюдения указания, которое подрядчик или исполнитель обязан выполнить в соответствии с положениями части (1), он не несет ответственность на основании указанных статей, если заказчик был предупрежден в соответствии со статьей 937⁵.

(3) Если подрядчик или исполнитель считает, что указание, предусмотренное частью (1), представляет собой изменение договора в смысле статьи 939¹, он обязан надлежащим образом предупредить заказчика об этом. Если заказчик без неоправданного промедления не отменит свое указание, подрядчик или исполнитель

обязан следовать указанию, а само указание имеет силу изменения договора.

Статья 937⁵. Договорная обязанность подрядчика или исполнителя по предупреждению

(1) Подрядчик или исполнитель обязан предупредить заказчика об известном ему риске того, что требуемая работа или услуга:

а) не приведет к результату, предусмотренному заказчиком или подразумевавшемуся им в момент заключения договора;

б) может нанести ущерб иным интересам заказчика; или

с) может потребовать больших затрат или занять больше времени, чем это предусмотрено договором, как в результате следования указаниям заказчика либо учета информации, предоставленной заказчиком или полученной при подготовке к оказанию услуги, так и в результате реализации любых иных рисков.

(2) Подрядчик или исполнитель должен принять разумные меры, чтобы убедиться, что заказчик понимает содержание предупреждения.

(3) Обязанность по предупреждению, предусмотренная частью (1), не возникает, если заказчик уже знает или, как можно разумно предполагать, должен знать о риске, указанном в части (1).

(4) Если риск, указанный в части (1), возник и при этом подрядчик или исполнитель нарушил обязанность предупредить о нем, подрядчик или исполнитель лишается права на одностороннее изменение в соответствии со статьей 939¹ на основе реализации этого риска.

(5) Для целей части (1) предполагается, что подрядчик или исполнитель осведомлен об указанных рисках, если они, исходя из всех обстоятельств дела, очевидны без специального исследования.

(6) Для целей части (3) считается, что заказчик по разумному предположению должен знать о риске, если он является сведущим в соответствующей сфере либо был проинформирован сведущими в этой сфере третьими лицами. В случае если третьи лица действуют от имени заказчика, применяются положения статьи 676¹.».

452. В статье 938:

в части (3) изменение касается только текста на государственном языке;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Подрядчик или исполнитель должен обеспечить, чтобы средства и материалы, используемые для выполнения работы или оказания услуги, соответствовали договору и законодательству и подходили для достижения цели, преследуемой договором.».

453. Дополнить кодекс статьей 939¹ следующего содержания:

«Статья 939¹. Одностороннее изменение договора

(1) Без ущерба для права заказчика на расторжение в соответствии со статьей 942 каждая из сторон вправе, уведомив другую сторону, изменить работу, которая должна быть выполнена, или услугу, которая должна быть оказана, если это изменение разумно, принимая во внимание:

- a) результат, который должен быть достигнут;
- b) интересы заказчика;
- c) интересы подрядчика или исполнителя; и
- d) обстоятельства, существующие на момент изменения.

(2) Изменение рассматривается как разумное, только если оно:

a) необходимо для того, чтобы позволить подрядчику или исполнителю действовать в порядке, предусмотренном статьей 937² или, по обстоятельствам, статьей 937³;

b) является следствием указания, данного в соответствии с частью (1) статьи 937⁴ и не отозванного заказчиком без неоправданного промедления после получения предупреждения в соответствии с частью (3) статьи 937⁴;

c) является разумным ответом на предупреждение подрядчика или исполнителя, сделанное в соответствии со статьей 937⁵; или

d) требуется в связи с изменением обстоятельств, которые служат основанием для изменения обязанностей подрядчика или исполнителя в соответствии со статьей 720⁵.

(3) Дополнительное вознаграждение, подлежащее уплате в результате изменения договора, должно быть разумным и определяться с использованием тех же методов исчисления, которые были использованы для определения первоначальной цены договора.

(4) В той мере, в какой уменьшен объем работ или услуг, уменьшение расходов и любая возможность подрядчика или исполнителя использовать высвободившиеся ресурсы на другие цели должны быть приняты во внимание при расчете изменения вознаграждения в результате изменения договора.

(5) При изменении работы или услуги время ее оказания может быть изменено исходя из обстоятельств пропорционально увеличению объема работы по сравнению с ее первоначальным объемом.».

454. В наименовании и содержании статьи 941 изменения касаются только текста на государственном языке.

455. Дополнить кодекс статьей 941¹ следующего содержания:

«Статья 941¹. Обязанность заказчика по уведомлению о предполагаемом несоответствии

(1) Если заказчику в период выполнения работы или оказания услуги станет известно о том, что подрядчик или исполнитель не сможет исполнить свое обязательство, предусмотренное статьей 937³, заказчик обязан уведомить об этом подрядчика или исполнителя.

(2) Для целей части (1) осведомленность заказчика предполагается, если совокупность всех фактов и обстоятельств, известных ему без специального исследования, позволяет быть осведомленным.

(3) Если неисполнение указанной в части (1) обязанности приводит к увеличению расходов на выполнение работы или оказание услуги либо к увеличению необходимого времени по сравнению с тем, как это было определено в договоре, подрядчик или исполнитель вправе требовать возмещения убытков, вызванных неисполнением данной обязанности, и получить дополнительный срок для выполнения работы или оказания услуги.».

456. Статьи 942 и 943 изложить в следующей редакции:

«Статья 942. Расторжение заказчиком

(1) Заказчик может заявить о расторжении в любое время, по обоснованной причине или без таковой, до полного выполнения работы или услуги, будучи обязанным выплатить подрядчику или исполнителю вознаграждение за выполненные работы или оказанные услуги и возместить вызванные расторжением убытки.

(2) В случае если заказчик заявил о расторжении по обоснованной причине, он не обязан возмещать вызванные этим убытки.

(3) Для целей части (2) считается, что заказчик заявил о расторжении по обоснованной причине, если он:

а) имел право на расторжение в соответствии с условиями договора и выполнил установленные для этого в договоре требования;

б) имел право на расторжение в соответствии с правовыми положениями о неисполнении обязательств; или

с) имел право на расторжение в соответствии со статьей 720⁸ и направил предварительное уведомление в разумный срок в порядке, установленном статьей 720⁸.

Статья 943. Расторжение подрядчиком или исполнителем

(1) В случае, когда не имеется обоснованных причин для расторжения, подрядчик или исполнитель может заявить о расторжении таким образом, чтобы заказчик мог получить работу или услугу иным путем. При наличии обоснованных причин обязанность возмещения убытков отпадает.

(2) В случае расторжения подрядчик или исполнитель обязан вернуть полученный аванс.

(3) В случае заявления о расторжении подрядчик или исполнитель может потребовать уплаты ему соответствующей части вознаграждения по уже выполненным работам или оказанным услугам в той мере, в какой заказчик заинтересован в них.».

457. Статью 945 изложить в следующей редакции:

«Статья 945. Смерть или установление судебной меры охраны в отношении подрядчика или исполнителя

Смерть или установление судебной меры охраны в отношении подрядчика или исполнителя влечет прекращение договорных отношений только в случае, если договор был заключен с учетом его личных качеств или если исполнение договора не может быть продолжено надлежащим образом, в том числе при поддержке защитника; в этом случае заказчик имеет право заявить о расторжении.».

458. В статье 949:

в части (1) слова «требовать расторжения договора и» заменить словами «заявить о расторжении подряда и потребовать»;

в части (2) слова «расторжения договора.» заменить словами «расторжения подряда.».

459. В наименовании статьи 950 изменение касается только текста на государственном языке.

460. В статье 951:

в наименовании слова «на расторжение договора» заменить словами «на расторжение подряда»;

в содержании статьи слова «потребовать расторжения договора и» заменить словами «заявить о расторжении подряда и потребовать».

461. В части (2) статьи 955 изменение касается только текста на государственном языке.

462. В статье 961 слова «о расторжении договора.» заменить словами «о расторжении.».

463. Статью 963 изложить в следующей редакции:

«Статья 963. Расторжение подряда по причине наличия недостатков

(1) В случае наличия недостатков работы заказчик может заявить о расторжении подряда в соответствии с правовыми положениями о неисполнении обязательств.

(2) Для целей статьи 617 неисполнение является существенным, когда устранить

недостаток не удалось.

(3) Подрядчик обязан возместить заказчику причиненный ущерб.».

464. В статье 964 слова «не расторгнул договор,» заменить словами «не заявил о расторжении подряда,».

465. Статью 968 изложить в следующей редакции:

«Статья 968. Срок обнаружения недостатков и срок исковой давности по договору подряда

(1) Положения статей 7653 и 7654 применяются соответствующим образом в отношении недостатков работы.

(2) Если договором предусмотрена приемка работы по частям, срок обнаружения недостатков исчисляется со дня приемки работы в целом.».

466. Статью 969 признать утратившей силу.

467. В статье 974:

часть (1) дополнить словами «, или по завершении оказания услуг.»;

в части (2) слова «договор может расторгнуть» заменить словами «заявить о расторжении может».

468. Наименование и вводную часть статьи 975 изложить в следующей редакции:

«Статья 975. Срок расторжения

Расторжение на основании части (2) статьи 974 может быть осуществлено:».

469. В статье 976 слова «расторгнуть договор» заменить словами «заявить о расторжении договора».

470. Статью 978 признать утратившей силу.

471. Главу XI раздела III дополнить частями 4–6 следующего содержания:

«Часть 4

Услуги проектирования

Статья 979¹. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются к договорам, по которым одна сторона (проектировщик) обязуется разработать для другой стороны (заказчика) проект:

а) создания объекта недвижимости, который должен быть построен заказчиком

или в его интересах; или

б) создания движимой или нематериальной вещи либо оказания услуги, которые должны быть созданы или оказаны заказчиком или в его интересах.

(2) К договору, согласно которому одна сторона обязуется разработать проект и оказать услугу, состоящую в реализации проекта, применяются правовые положения о подряде или, при необходимости, об оказании услуг, а в дополнение применяются положения настоящей части в составе главы.

Статья 979². Преддоговорная обязанность по информированию

Преддоговорная обязанность проектировщика по информированию предполагает, в частности, что проектировщик обязан предупредить заказчика о том, что у него отсутствуют специальные знания по специфическим проблемам, требующим привлечения специалистов.

Статья 979³. Обязанность проявления компетентности и осмотрительности

В соответствии с обязанностью проявления компетентности и осмотрительности проектировщик обязан, в частности:

а) привести проект в соответствие с другими проектами, которые разрабатывают для заказчика другие проектировщики, с тем чтобы обеспечить наиболее эффективное оказание услуг всеми проектировщиками;

б) интегрировать работу других проектировщиков, которая необходима для обеспечения соответствия проекта договору;

в) включать пояснительную информацию по реализации проекта, необходимую для того, чтобы пользователь со средним уровнем познаний (или определенный пользователь, представленный проектировщику в момент заключения договора) мог осуществить проект;

д) обеспечить такие условия, при которых пользователь проекта может осуществить его, не нарушая императивные правовые положения или права третьих лиц, о которых проектировщик знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать; и

е) разработать проект таким образом, чтобы обеспечить наиболее эффективную с экономической и технической точек зрения реализацию проекта.

Статья 979⁴. Соответствие

(1) Проект соответствует договору, если при его реализации он позволяет достичь конкретного результата пользователю проекта, проявляющему компетентность и осмотрительность, которых от него можно разумно ожидать.

(2) На случай несоответствия заказчик не вправе использовать право кредитора, если причиной такого несоответствия является указание, данное заказчиком, и

проектировщик исполнил обязанность по предупреждению.

Статья 979⁵. Сдача проекта

(1) Если проектировщик считает проект или его часть, которая может быть реализована независимо от готовности других частей проекта, выполненными и выражает намерение передать проект заказчику, последний обязан принять его в разумный срок после получения соответствующего уведомления.

(2) Заказчик вправе отказаться от принятия проекта, если проект или его соответствующая часть не соответствует договору и такое несоответствие расценивается как существенное.

Статья 979⁶. Данные

(1) После исполнения других договорных обязательств обеими сторонами проектировщик по требованию заказчика обязан передать ему все относящиеся к проекту данные или их копии.

(2) Проектировщик обязан в течение разумного времени хранить относящиеся к проекту данные, которые не были переданы. Перед их уничтожением проектировщик обязан повторно предложить их заказчику.

Статья 979⁷. Ограничение ответственности

В договорах между профессионалами условие, ограничивающее ответственность проектировщика за несоблюдение стоимости объекта, вещи или услуги, которые должны быть созданы или оказаны заказчиком или в его интересах на основе проекта, предполагается справедливым, за исключением случаев, когда оно ограничивает ответственность проектировщика или лица, за действия которого он отвечает, за ущерб, причиненный умышленно или по грубой небрежности.

Часть 5

Информационные и консультационные услуги

Статья 979⁸. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются к договорам, по которым одна сторона (исполнитель) обязуется предоставить информацию или консультацию другой стороне (заказчику).

(2) Положения настоящей части в составе главы применяются в дополнение к обязанности по информированию, возникающей в связи с предоставлением медицинских услуг.

(3) Положения настоящей части в составе главы о предоставлении информации применяются соответствующим образом и к предоставлению консультации.

Статья 979⁹. Обязанность сбора предварительных данных

(1) Исполнитель обязан в той мере, в какой это может разумно рассматриваться необходимым для оказания услуги, собрать данные о:

- a) определенной цели, ради которой заказчик запрашивает информацию;
- b) предпочтениях и приоритетах заказчика в отношении информации;
- c) решении, которое, как можно ожидать, будет принято заказчиком на основе информации; и
- d) личных обстоятельствах заказчика.

(2) В случае если информация должна быть передана группе лиц, подлежащие сбору данные должны соответствовать целям, предпочтениям, приоритетам и личным обстоятельствам, наличие которых можно разумно предполагать у членов такой группы.

(3) При необходимости получения от заказчика тех или иных данных исполнитель обязан объяснить заказчику, какие данные тот должен предоставить.

Статья 979¹⁰. Обязанность приобретения и использования специальных знаний

Исполнитель в той мере, в какой это может быть разумно сочтено необходимым для оказания услуги, обязан приобрести и использовать специальные знания, к которым он имеет или должен иметь доступ как профессионал в сфере предоставления информации или консультирования.

Статья 979¹¹. Обязанность проявления компетентности и осмотрительности

(1) В соответствии с обязанностью проявления компетентности и осмотрительности исполнитель обязан, в частности:

- a) принять разумные меры к тому, чтобы убедиться, что заказчик понимает содержание информации;
- b) действовать с такими компетентностью и осмотрительностью, с какими по обстоятельствам дела действовал бы при предоставлении подлежащей оценке информации любой разумный консультант; и
- c) в любом случае, если ожидается, что заказчик будет принимать на основе полученной информации решение, уведомить заказчика о соответствующих рисках в той мере, в какой эти риски, как можно разумно предполагать, могут повлиять на указанное решение.

(2) Если исполнитель прямо обязуется предоставить заказчику рекомендацию либо наличие такой обязанности можно предположить, исполнитель, чтобы обеспечить заказчику возможность впоследствии принять соответствующее решение, обязан:

- a) основывать рекомендацию на анализе, основанном на специализированных знаниях, собранных исходя из целей, предпочтений, приоритетов и личных

обстоятельств заказчика;

b) уведомить заказчика об иных вариантах решения, которые может предложить исполнитель, для целей последующего принятия решения заказчиком, а также об их преимуществах и рисках по сравнению с рекомендуемым решением; и

c) уведомить заказчика об иных вариантах решения, которые исполнитель обеспечить не может, за исключением случаев, когда исполнитель прямо указывает, что заказчику предлагается ограниченный перечень альтернативных решений, либо это очевидно по обстоятельствам дела.

Статья 979¹². Соответствие

(1) Исполнитель обязан предоставить информацию, которая соответствует договору по количеству, качеству и содержанию.

(2) Фактическая информация, предоставляемая исполнителем заказчику, должна соответствовать реальным обстоятельствам дела.

Статья 979¹³. Данные

В той мере, в какой это по разумному предположению соответствует интересам заказчика, исполнитель обязан хранить данные, касающиеся информации, предоставленной в соответствии с настоящей частью в составе главы, и предоставлять такие данные или извлечения из них заказчику по его разумному требованию.

Статья 979¹⁴. Конфликт интересов

(1) В случае если исполнитель прямо обязуется предоставить заказчику рекомендацию либо наличие такой обязанности можно предположить, исполнитель, чтобы обеспечить заказчику возможность впоследствии принять решение, обязан сообщить о любом возможном конфликте интересов, который может повлиять на исполнение им обязательств.

(2) До тех пор, пока договорные обязательства не исполнены в полном объеме, исполнитель вправе вступать с третьим лицом в отношения, которые могут создать конфликт интересов этого лица и заказчика, не иначе как предоставив заказчику полную информацию об этом и получив прямо или подразумеваемо выраженное согласие заказчика.

Статья 979¹⁵. Значение компетенции заказчика

(1) Привлечение к оказанию услуги третьих лиц, действующих в интересах заказчика, или просто то, что заказчик является компетентным в данной области, не освобождает исполнителя от каких-либо обязанностей, предусмотренных настоящей частью в составе главы.

(2) Исполнитель освобождается от указанных обязанностей, если заказчик уже обладает информацией либо есть основания считать, что он обладает ею.

(3) Для целей части (2) считать, что заказчик обладает информацией, можно в том случае, если информация очевидна для заказчика без проведения какого-либо исследования.

Статья 979¹⁶. Причинная связь

Если исполнитель знает или, как можно разумно предполагать, должен знать о том, что последующее решение заказчика будет основано на предоставляемой информации, и если заказчик, принимая такое решение, в результате терпит убытки, то нарушение исполнителем любых обязательств по договору рассматривается как причина этих убытков при условии, что заказчик докажет, что, если бы исполнитель предоставил всю требуемую информацию, заказчик, действуя разумно, имел бы серьезное основание принять альтернативное решение.

Часть 6

Медицинские услуги

Статья 979¹⁷. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются к договорам, по которым одна сторона (поставщик медицинских услуг) обязуется оказывать медицинские услуги другой стороне (пациенту).

(2) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к договорам, по которым поставщик медицинских услуг обязуется оказать любые иные услуги, направленные на изменение физического или психического состояния лица.

(3) В случае если пациент не является стороной договора, он считается третьим лицом, которому договор предоставляет права, соответствующие обязательствам поставщика медицинских услуг согласно настоящей части в составе главы.

Статья 979¹⁸. Предварительное обследование

Поставщик медицинских услуг в той мере, в какой это можно разумно считать необходимым для оказания услуги, обязан:

а) задать пациенту вопросы о состоянии его здоровья, симптомах, предыдущих заболеваниях, аллергиях, предыдущем или текущем лечении, а также о предпочтениях и приоритетах пациента в отношении медицинских услуг;

б) провести обследования, необходимые для диагностирования состояния здоровья пациента;

с) провести консультации с другими поставщиками медицинских услуг, участвующими в лечении пациента.

Статья 979¹⁹. Обязательства, касающиеся инструментов, лекарственных средств, материалов, устройств и помещений

(1) Поставщик медицинских услуг обязан использовать такие инструменты, лекарственные средства, материалы, устройства и помещения, качество которых как минимум соответствует тому, что требуется согласно общепринятой и надежной профессиональной практике, соответствующей действующим правовым положениям, и которые пригодны для достижения конкретных целей, ради которых они обычно используются.

(2) Любое договорное условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб пациенту, является ничтожным.

Статья 979²⁰. Обязанность проявления компетентности и осмотрительности

(1) В соответствии с обязанностью проявления компетентности и осмотрительности поставщик медицинских услуг, в частности, обязан оказывать медицинские услуги с такими компетентностью и осмотрительностью, которые при данных обстоятельствах проявил бы разумный поставщик медицинских услуг.

(2) Если у поставщика медицинских услуг недостаточно опыта или умения для лечения пациента в соответствии с требуемым уровнем компетентности и осмотрительности, поставщик медицинских услуг обязан направить пациента к другому поставщику медицинских услуг, способному обеспечить этот уровень.

(3) Любое договорное условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб пациенту, является ничтожным.

Статья 979²¹. Обязанность по информированию

(1) Чтобы предоставить пациенту возможность свободно принять решение по поводу лечения, поставщик медицинских услуг обязан информировать пациента, в частности, о:

- a) состоянии здоровья пациента в данный момент;
- b) характере предлагаемого лечения;
- c) преимуществах предлагаемого лечения;
- d) рисках предлагаемого лечения;
- e) альтернативных вариантах лечения и их преимуществах и рисках по сравнению с предлагаемым лечением; и
- f) последствиях отказа от лечения.

(2) Поставщик медицинских услуг в любом случае обязан уведомить пациента о любом риске или о любых возможных альтернативах, которые при разумном подходе могут повлиять на решение пациента о согласии или несогласии с предлагаемым лечением. Предполагается, что риск при разумном подходе может повлиять на такое решение, если реализация риска может причинить серьезный вред пациенту. Если не установлено иное, положения части 5 об обязанности по информированию

применяются соответствующим образом.

(3) Информация должна быть предоставлена способом, понятным для пациента.

Статья 979²². Обязанность по информированию в случае необязательных или экспериментальных медицинских услуг

(1) Если медицинские услуги не обязательны для сохранения или улучшения здоровья пациента, поставщик медицинских услуг обязан сообщить о всех известных рисках.

(2) Если медицинские услуги носят экспериментальный характер, поставщик медицинских услуг обязан сообщить всю информацию о целях эксперимента, о характере медицинских услуг, их преимуществах, рисках и альтернативах, даже если они только потенциальны.

(3) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб пациенту, является ничтожным.

Статья 979²³. Исключения из обязанности по информированию

(1) Информация, которая обычно должна предоставляться согласно обязанности по информированию, может быть сокрыта от пациента:

а) если имеются объективные основания полагать, что это серьезно и негативно отразится на жизни или здоровье пациента; или

б) если пациент прямо высказывает желание не быть информированным, при условии, что сокрытие информации не нанесет вред здоровью или безопасности третьих лиц.

(2) Обязанность по информированию может не исполняться, если медицинские услуги должны быть оказаны в экстренном порядке. В таком случае поставщик медицинских услуг обязан, насколько это возможно, предоставить информацию позднее.

Статья 979²⁴. Обязанность не оказывать медицинские услуги без согласия

(1) Поставщик медицинских услуг не вправе приступать к оказанию медицинских услуг, пока пациент не даст осознанное согласие на это.

(2) Пациент может отозвать свое согласие в любое время.

(3) До тех пор, пока пациент не способен дать согласие, поставщик медицинских услуг вправе оказывать медицинские услуги только в случае, если:

а) получено осознанное согласие лица или учреждения, уполномоченного законом принимать решения относительно медицинских услуг в интересах пациента;

б) соблюдены все правовые положения или процедуры, позволяющие оказывать

медицинские услуги без такого согласия; или

с) требуется оказание медицинских услуг в экстренном порядке.

(4) В ситуации, предусмотренной частью (3), поставщик медицинских услуг не должен приступать к оказанию медицинских услуг до тех пор, пока он не примет во внимание, насколько это возможно, позицию пациента, состояние которого не позволяет высказать свою волю, относительно таких услуг, а также любую такую позицию, выраженную пациентом прежде, чем его состояние стало не позволяющим изъяснить свою волю, доведенную до сведения поставщика медицинских услуг.

(5) В ситуации, предусмотренной частью (3), поставщик медицинских услуг вправе приступить к оказанию только таких услуг, которые направлены на улучшение состояния здоровья пациента.

(6) В ситуации, предусмотренной частью (2) статьи 979²², согласие должно быть прямо выраженным и специально направленным на конкретное вмешательство.

(7) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб пациенту, является ничтожным.

Статья 979²⁵. Данные

(1) Поставщик медицинских услуг обязан фиксировать соответствующие данные о лечении. Эти данные должны включать, в частности, информацию, собранную в результате предварительных бесед с пациентом, исследований или консультаций, информацию о согласии пациента и информацию, касающуюся оказываемых медицинских услуг.

(2) Поставщик медицинских услуг обязан, получив разумное требование:

a) предоставить пациенту, а если пациент находится в состоянии, которое не позволяет ему выразить свою волю, лицу или организации, уполномоченным законом принимать решения в интересах пациента, доступ к данным; и

b) если это разумно, отвечать на вопросы относительно интерпретации данных.

(3) Если пациенту причинен вред и он утверждает, что это является результатом неисполнения поставщиком медицинских услуг обязанности проявить компетентность и осмотрительность, и при этом поставщик медицинских услуг не соблюдает положения части (2), предполагается, что обязанность проявления компетентности и осмотрительности не была соблюдена и что существует причинная связь между невыполнением и причинением вреда.

(4) Поставщик медицинских услуг обязан хранить данные и предоставлять информацию об их интерпретации в течение разумного времени, но не менее десяти лет после завершения лечения в зависимости от наличия потребности в таких данных для пациента либо его наследников или представителей, а также для последующего лечения. Данные, которые, как можно разумно предполагать, важны для пациента за

пределами указанного срока, должны храниться поставщиком медицинских услуг и после его истечения. Если по какой-либо причине поставщик медицинских услуг прекращает свою деятельность, данные должны быть переданы для хранения третьему лицу или вручены пациенту для будущих консультаций.

(5) Любое условие, отступающее от положений частей (1)-(4) в ущерб пациенту, является ничтожным.

(6) Поставщик медицинских услуг не вправе раскрывать информацию о пациенте или других лицах, участвующих в оказании медицинской услуги, третьим лицам, за исключением случая, когда раскрытие информации необходимо для защиты интересов третьих лиц или общественных интересов. Поставщик медицинских услуг вправе без указания имени пациента использовать данные в статистических, образовательных или научных целях.

Статья 979²⁶. Средства правовой защиты в случае неисполнения

В случае любого рода неисполнения обязательства, вытекающего из договора о медицинских услугах, правовые положения о средствах правовой защиты кредитора в случае неисполнения применяются со следующими особенностями:

а) поставщик медицинских услуг не может воспользоваться правом приостановить исполнение или расторгнуть договор, если это создаст серьезную опасность для здоровья пациента; и

б) в той мере, в какой поставщик медицинских услуг вправе приостановить исполнение или расторгнуть договор и намерен осуществить это право, он обязан направить пациента к другому поставщику медицинских услуг.

Статья 979²⁷. Обязанности медико-санитарных учреждений

(1) Если исполнение обязательств по договору об оказании медицинских услуг осуществляется в больнице или в помещении иного медико-санитарного учреждения, а больница или медико-санитарное учреждение не являются стороной договора медицинских услуг, они обязаны четко довести до сведения пациента, что они не являются стороной договора.

(2) Если поставщик медицинских услуг не может быть выявлен, больница или медико-санитарное учреждение, в котором проводилось лечение, осуществляет права и обязанности поставщика медицинских услуг до тех пор, пока больница или медико-санитарное учреждение в течение разумного срока не укажет пациенту личность поставщика медицинских услуг.

(3) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб пациенту, является ничтожным.».

472. В статье 980:

в части (1) слово «груз» заменить словом «вещь»;

в части (2) слова «положениями настоящей главы;» заменить словами «правилами, предусмотренными в настоящей главе;»;

дополнить статью частями (3) и (4) следующего содержания:

«(3) Положения настоящей главы не применяются к транспортным средствам, подпадающим под действие Кодекса торгового мореплавания Республики Молдова.

(4) Правовые положения об оказании услуг применяются к договору перевозки в той мере, в какой это не противоречит положениям договора перевозки.».

473. В частях (1) и (2) статьи 982 изменения касаются только текста на государственном языке.

474. В части (2) статьи 983 слова «отправителем груза» заменить словами «пассажиром или отправителем».

475. В статье 984:

в наименовании статьи слово «груза» заменить словом «вещи»;

в части (1) слово «груза» заменить словом «вещи».

476. В статье 985:

в частях (1) и (2) слово «груза» заменить словом «вещи»;

в части (3) слово «груз» заменить словом «вещь».

477. Статью 986 изложить в следующей редакции:

«Статья 986. Билет (проездной документ)

(1) Договор перевозки пассажира удостоверяется (документируется) выдачей билета (проездного документа) или иного документа, дающего право на проезд в транспорте. Билет может быть выдан в электронном виде.

(2) Билет (проездной документ) может быть передан другому лицу, если прямо не оговорен запрет на его передачу. Возможность передачи прекращается не позднее начала поездки.

(3) Любое условие, отступающее от положений настоящей части в составе главы в ущерб пассажиру-потребителю, является ничтожным.».

478. Дополнить кодекс статьей 986¹ следующего содержания:

«Статья 986¹. Договор фрахтования (чартер)

(1) Договор фрахтования (чартер) – это договор перевозки пассажиров, по которому перевозчик обязуется перевозить фрахтователя или пассажира, используя транспортное средство, которое перевозчик предоставляет фрахтователю или

пассажиру в полном объеме, вместе с оператором, в целях перевозки, а фрахтователь обязуется уплатить согласованную плату. Договор фрахтования может быть заключен на определенный или неопределенный срок.

(2) В соответствии с договором фрахтования перевозчик требует от оператора транспортного средства выполнения указаний фрахтователя или пассажира в предусмотренном договором объеме. Перевозчик отвечает за выполнение указаний.

(3) Правовые положения об имущественном найме не применяются к договору фрахтования.».

479. В статье 987:

часть (1) после слова «посадке,» дополнить словом «пересадке,»;

в части (2) изменение касается только текста на государственном языке.

480. Статьи 988 и 989 изложить в следующей редакции:

«Статья 988. Ответственность перевозчика

(1) Перевозчик обязан возместить ущерб, причиненный в результате смерти пассажира, нанесения ему телесного повреждения, уничтожения или повреждения его вещей, если это не противоречит положениям статьи 989, или вследствие нарушения срока перевозки, за исключением случая, когда такой ущерб является результатом препятствия, находящегося вне контроля перевозчика, и если от перевозчика нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолет препятствие или его последствия, либо когда ущерб является следствием состояния здоровья пассажира или его деяния. Перевозчик обязан также возместить ущерб, причиненный в связи с состоянием его здоровья или здоровья его представителей либо в связи с состоянием или функционированием транспортного средства.

(2) Ответственность перевозчика не может быть исключена или ограничена договором. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(3) Ограничения размера возмещения убытков и фиксированный размер возмещения убытков при определенных категориях нарушений, в том числе внедоговорного характера, в транспорте общего пользования утверждаются Правительством, если законом не установлены иные ограничения.

(4) Перевозчик несет ответственность как за собственные действия или бездействие за действия и бездействие своих представителей или любых других лиц, к услугам которых он прибегает для осуществления перевозки, если такие представители или такие лица действуют при осуществлении своих функций.

Статья 989. Ответственность перевозчика за багаж

(1) Перевозчик отвечает за утрату или повреждение багажа, доверенного ему пассажиром, за исключением случая, когда он докажет, что это произошло вследствие препятствия, находящегося вне его контроля, и если от него нельзя было разумно

ожидать, что он избежит или преодолеет препятствие или его последствия, либо когда он докажет, что это произошло вследствие недостатков вещи или по вине пассажира.

(2) Перевозчик не отвечает за утрату документов, денег или других ценных вещей, за исключением случая, когда ему сообщили о характере или стоимости вещи и он согласился осуществить ее перевозку. Перевозчик тем более не отвечает за утрату ручной клади, остающейся под присмотром пассажира, за исключением случая, когда последний докажет вину перевозчика.».

481. Дополнить кодекс статьей 989¹ следующего содержания:

«Статья 989¹. Претензии относительно багажа

(1) В случае очевидного повреждения ручной клади пассажир должен уведомить перевозчика о повреждении при выходе из транспортного средства. В случае очевидного повреждения прочего багажа уведомление о повреждении должно быть сделано при получении багажа.

(2) Если багаж поврежден, но повреждение не является очевидным, уведомление о повреждении должно быть сделано в текстовой форме в семидневный срок после выхода из транспортного средства или получения багажа, если таковой получен позже.

(3) Если ручная кладь утеряна, пассажир должен уведомить перевозчика об утрате при выходе из транспортного средства. В случае утери прочего багажа пассажир должен уведомить перевозчика об утрате в семидневный срок с даты, когда багаж должен был быть получен.

(4) В случае несоблюдения пассажиром положений частей (1)–(3) предполагается, что он получил весь багаж в хорошем состоянии.

(5) Пассажир лишается права требовать в соответствии с законом и договором возмещения ущерба за утрату или повреждение, указанные в настоящей статье, если он не уведомит перевозчика об утрате или, по обстоятельствам, повреждении в месячный срок с момента прибытия в место назначения.».

482. В наименовании и содержании статьи 990 изменение касается только текста на государственном языке.

483. Дополнить кодекс статьями 990¹–990⁴ следующего содержания:

«Статья 990¹. Солидарная ответственность перевозчика и фактического перевозчика

(1) Если перевозка осуществляется полностью или частично иным, чем перевозчик, лицом (фактическим перевозчиком), фактический перевозчик несет ту же ответственность, что и перевозчик, за ущерб, причиненный в результате смерти пассажира, нанесения ему телесного повреждения, уничтожения или повреждения его багажа, нарушения срока перевозки или иного неисполнения обязательств, вытекающих из договора перевозки пассажиров, в ходе выполнения перевозки

фактическим перевозчиком. Соглашение между перевозчиком и фактическим перевозчиком о расширении ответственности перевозчика по сравнению с предусмотренной законом применяется к фактическому перевозчику, только если он принял его в текстовой форме.

(2) Фактический перевозчик может выдвигать возражения, которые вправе выдвигать перевозчик на основании договора перевозки пассажиров.

(3) Перевозчик и фактический перевозчик несут солидарную ответственность перед пассажиром.

Статья 990². Исключения из ограничения ответственности перевозчика

(1) Перевозчик не может ссылаться на правовые положения, исключаящие или ограничивающие его ответственность либо переносящие бремя доказывания на другую сторону, если ущерб причинен умышленно или по грубой небрежности.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом в случае, когда деяния совершены умышленно или по грубой небрежности представителями перевозчика или любыми другими лицами, к услугам которых он прибегает для осуществления перевозки, если такие представители или такие лица действуют при осуществлении своих функций. В этом случае представители или другие лица не вправе ссылаться относительно своей ответственности на правовые положения, исключаящие или ограничивающие ответственность либо переносящие бремя доказывания на другую сторону.

Статья 990³. Обязанности пассажиров

(1) В ходе осуществления перевозки пассажиры должны вести себя таким образом, чтобы не создавать угрозу безопасности транспортного средства и не нарушать условия перевозки. Пассажиры обязаны следовать инструкциям перевозчика, оператора транспортного средства или иного компетентного лица.

(2) Пассажир должен представить свой багаж для перевозки таким образом, чтобы это не способствовало утрате или повреждению багажа и не причинило ущерб перевозчику. Если багаж содержит опасные предметы, пассажир обязан уведомить перевозчика о наличии опасного предмета и об общем характере опасности.

Статья 990⁴. Ответственность фрахтователя

(1) Если пассажир или все пассажиры либо их багаж по какой-либо причине не готовы к перевозке в согласованное время, перевозчик может заявить о расторжении договора фрахтования или же начать рейс. Если перевозчику причинен ущерб по причине того, что пассажир или все пассажиры либо их багаж по какой-либо причине не готовы к перевозке в согласованное время, фрахтователь обязан возместить перевозчику его убытки.

(2) Фрахтователь обязан возместить перевозчику ущерб, причиненный ему отсутствием у пассажира необходимых документов, за которое несет ответственность

фрахтователь.

(3) В случае перевозки по договору фрахтования фрахтователь должен возместить перевозчику ущерб, причиненный в ходе исполнения договорных обязательств исполнением перевозчиком указаний фрахтователя или пассажира, если оператор транспортного средства разумно следовал указаниям.».

484. Статью 991 дополнить предложением: «Пассажир не может ссылаться на недостатки или характер своего багажа в целях освобождения от ответственности.».

485. Статью 992 изложить в следующей редакции:

«Статья 992. Расторжение договора перевозки пассажиров

(1) Пассажир может заявить о расторжении договора перевозки пассажиров в любое время, если это не влечет задержки отправления. Он обязан возместить перевозчику причиненные расторжением убытки.

(2) Пассажир может заявить о расторжении договора перевозки пассажиров в случае, когда выясняются обстоятельства в сфере деятельности перевозчика, о которых пассажир не мог знать и которые, если бы он знал о них, послужили бы для него обоснованной причиной не заключать договор перевозки пассажиров.

(3) Пассажир может заявить о расторжении договора перевозки пассажиров также в случае, когда предвидится, что будут задержки в отношении согласованного времени и срока. В таком случае обязанность возмещения убытков не возникает.».

486. Часть 2 главы XII дополнить статьей 992¹ следующего содержания:

«Статья 992¹. Положения, применимые к перевозке багажа

В дополнение к положениям настоящей части в составе главы к перевозке багажа применяются положения статей 999, 1003, 1005, 1006, 1011 и 1014, если стороны не согласились об ином.».

487. После наименования части 3 главы XII дополнить кодекс текстом:

«§1. Заключение и исполнение договора перевозки вещей».

488. Статью 995 изложить в следующей редакции:

«Статья 995. Составление накладной

(1) Накладная составляется отправителем, если стороны не согласились об ином.

(2) Накладная составляется не менее чем в трех экземплярах, которые подписываются отправителем и перевозчиком, причем эти подписи могут быть отпечатаны типографским способом или заменены штампами отправителя и перевозчика. Первый экземпляр хранится у отправителя, второй сопровождает вещь, а третий вручается перевозчику.

(3) Если вещи должны быть погружены на несколько транспортных средств или же когда речь идет о различного рода вещах или о различных партиях вещей, как перевозчик, так и отправитель может требовать составления такого количества накладных, которое соответствует количеству используемых транспортных средств либо количеству подлежащих перевозке разных вещей или партий вещей.».

489. Дополнить кодекс статьей 995¹ следующего содержания:

«Статья 995¹. Содержание накладной

(1) Накладная должна содержать следующие данные:

- a) место и дата ее составления;
- b) имя и адрес отправителя;
- c) имя и адрес перевозчика;
- d) место и дата принятия вещи и место ее доставки;
- e) имя и адрес получателя;
- f) принятое обозначение характера вещи и тип ее упаковки и, в случае перевозки опасных вещей, их обычно признанное обозначение;
- g) число грузовых мест, их особая маркировка и номера;
- h) вес брутто или выраженное в других единицах измерения количество вещей;
- i) связанные с перевозкой расходы (плата за перевозку, дополнительные расходы, таможенные пошлины и прочие расходы с момента заключения договора и до сдачи вещи);
- j) инструкции, необходимые для выполнения таможенных формальностей, и другие, по обстоятельствам.

(2) В случае необходимости накладная должна содержать также следующие указания:

- a) запрещение перегрузки вещи;
- b) расходы, которые отправитель принимает на себя;
- c) сумма наложенного на вещь платежа, подлежащего возмещению при сдаче вещи;
- d) заявленная стоимость вещи и сумма дополнительной ценности ее при доставке;
- e) инструкции отправителя перевозчику относительно страхования вещи;
- f) согласованный срок осуществления перевозки;

г) перечень документов, переданных перевозчику.

(3) Стороны могут внести в накладную любое другое указание, которое они считают необходимым.».

490. Статьи 996–998 изложить в следующей редакции:

«Статья 996. Неправильность сведений, содержащихся в накладной

(1) Отправитель отвечает за все издержки перевозки и убытки, причиненные перевозчику вследствие неточности или недостаточности:

а) указаний, приведенных в пунктах b), d)–h) и j) части (1) статьи 995¹;

b) указаний, приведенных в части (2) статьи 995¹;

с) любых других указаний или инструкций, данных им для составления накладной или для включения в нее.

(2) Если по просьбе отправителя перевозчик вносит в накладную указания, приведенные в части (1), признается до тех пор, пока не будет доказано обратное, что он действовал от имени отправителя.

Статья 997. Обязанности перевозчика при принятии вещи

(1) При принятии вещи перевозчик обязан проверить:

а) точность записей, сделанных в накладной относительно числа грузовых мест, а также их маркировки и номеров;

b) внешнее состояние вещи и ее упаковки;

с) способ погрузки и укладки вещи в транспортном средстве.

(2) Если перевозчик не располагает надлежащими средствами для проверки данных, указанных в пункте а) части (1), он должен вписать в накладную свои обоснованные оговорки. Он должен также обосновать оговорки относительно внешнего состояния вещи или ее упаковки. Оговорки не обязывают отправителя, если он прямо не указал в накладной, что он их принимает.

(3) Отправитель может требовать проверки перевозчиком веса брутто или количества вещи, выраженного в других единицах измерения, а также содержимого грузовых мест. Перевозчик имеет право на возмещение расходов по проверке. Результаты проверки вносятся в накладную.

Статья 998. Ответственность отправителя за упаковку

Отправитель несет ответственность перед перевозчиком за ущерб, причиненный ненадлежащей упаковкой вещи лицам, оборудованию или транспортному оснащению либо другим вещам, а также за все расходы, понесенные в связи с ненадлежащей

упаковкой, за исключением случая, когда при очевидном или известном перевозчику при принятии вещи недостатке он не сделал относительно этого оговорок.».

491. В статье 999:

в части (1) слово «груза» исключить, а после слов «таможенных процедур» дополнить часть словами «(при необходимости)»;

в части (3) после слова «отвечает» дополнить часть словами «согласно правовым положениям о поручении», а слово «груза.» заменить словом «вещи.».

492. В статье 1000:

в части (1) слова «Подписание накладной перевозчиком» заменить словом «Накладная», а слово «груза» - словом «вещи»;

в части (2) слово «мотивированных» заменить словом «обоснованных», слова «груз и его упаковка» - словами «вещь и ее упаковка», а слова «общий объем груза, количество грузовых мест и их маркировка» - словами «общий объем вещи, число грузовых мест, а также их маркировка и номера».

493. Дополнить кодекс статьей 1000¹ следующего содержания:

«Статья 1000¹. Право отправителя на расторжение договора перевозки

(1) Отправитель вправе расторгнуть договор перевозки в любое время.

(2) Если отправитель заявляет о расторжении договора перевозки по иным основаниям, нежели неисполнение обязательства перевозчиком, последний может потребовать внесения платы за перевозку и уплаты других расходов, за вычетом экономии, которую перевозчик получил или должен получить в результате расторжения договора.

(3) Вместо требования, основанного на положениях части (2), перевозчик может потребовать уплаты одной трети платы за перевозку.

(4) Если вещь уже была загружена до расторжения договора, перевозчик может обратиться к отправителю за инструкциями о последующих операциях с вещью или может потребовать выгрузки вещи без неоправданного промедления. Если перевозчик не получает инструкций в разумный срок, он может принять меры, предусмотренные статьей 1005, за счет отправителя.

(5) Если в случае, предусмотренном частью (4), отправитель дает инструкции о выгрузке вещи, перевозчик обязан выгрузить вещь лишь при условии, что это возможно без помех для текущей деятельности перевозчика и без ущерба для других отправителей или получателей.

(6) Если отправитель заявляет о расторжении в связи с неисполнением обязательства перевозчиком, последний обязан без неоправданного промедления выгрузить вещь за свой счет.».

494. В статье 1001:

в наименовании статьи слово «грузом» заменить словом «вещью»;

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Отправитель вправе распоряжаться вещью. Он может, в частности, требовать от перевозчика не перевозить вещь далее, изменить пункт назначения вещи или доставить вещь не тому получателю, который указан в накладной.»;

в части (2) слово «груза» исключить;

в части (3) слово «грузом» заменить словом «вещью»;

в части (4) слова «груза третьему лицу, последний» заменить словами «вещи третьему лицу, последнее»;

в пункте b) части (5) слово «грузов» исключить;

в части (6) слова «пункта с)» заменить словами «пункта b)».

495. Дополнить кодекс статьей 1001¹ следующего содержания:

«Статья 1001¹. Обратная накладная

(1) Накладная не является оборотной, если она не содержит прямой отметки об этом или если законом не предусмотрено иное.

(2) В случае если она является оборотной, накладная по требованию передается посредством индоссамента, а накладная на предъявителя – посредством передачи.

(3) Когда накладная выписана по требованию или на предъявителя, право собственности на вещь передается в результате передачи этой накладной.

(4) Форма и последствия индоссаментов, отмена и замена накладной регулируются положениями о переводном и простом векселях.

(5) Последний индоссант непрерывного ряда индоссаментов, являющийся держателем документа, признается собственником. Должник, который выполняет обязательство, вытекающее из документа, удостоверяющего право собственности, освобождается только в случае, если с его стороны не было злоупотребления или грубой небрежности.».

496. В статье 1002:

в наименовании статьи и части (1) слово «груза» заменить во всех случаях словом «вещи»;

в части (2) слова «утрата груза либо если груз не прибыл» заменить словами «утрата вещи либо если вещь не прибыла»;

в части (3) слова «части (1),» заменить словами «частей (1) и (2),», а слово «расходов,» - словом «платежей,».

497. Статьи 1003 и 1004 изложить в следующей редакции:

«Статья 1003. Невозможность исполнения договора

(1) Если по какой-либо причине до того, как вещь прибыла в пункт назначения, исполнение договора на установленных в накладной условиях невозможно либо становится невозможным, перевозчик должен потребовать указаний от лица, правомочного согласно статье 1001 распоряжаться вещью.

(2) Если обстоятельства позволяют выполнить перевозку на условиях, отличных от условий, указанных в накладной, и если перевозчик не может получить в разумный срок указания от лица, правомочного согласно статье 1001, перевозчик должен принять меры, которые он считает наилучшими в интересах лица, правомочного распоряжаться вещью.

Статья 1004. Обстоятельства, препятствующие сдаче вещи

(1) В случае если после прибытия вещи в место назначения возникают препятствия к ее выдаче, перевозчик обращается за инструкциями к отправителю. Если получатель отказывается принять вещь, перевозчик вправе распоряжаться ею без представления первого экземпляра накладной.

(2) Получатель может, хотя бы и в случае отказа принять вещь, требовать ее доставки до тех пор, пока перевозчик не получит других указаний от отправителя или не распорядится вещью.

(3) Если препятствие по доставке возникает после того, как получателем даны на основе его прерогатив, предусмотренных частью (3) статьи 1001, указания доставить вещь третьему лицу, при применении положений частей (1) и (2) настоящей статьи получатель переходит на место отправителя, а третье лицо - на место получателя.».

498. В статье 1005:

по всему тексту статьи слово «груз» заменить словом «вещь» в соответствующем падеже; при этом в части (2) слова «распоряжаться им.» заменить в обоих случаях словами «распоряжаться ею.», слова «Груз остается обремененным» - словами «Вещь остается обремененной», а в части (4) слова «был обременен груз.» заменить словами «была обременена вещь.»;

в части (5) слова «и обычаями места,» заменить словами «или обычаями места,».

499. В наименовании и содержании статьи 1006 слово «груз» заменить во всех случаях словом «вещь» в соответствующем падеже.

500. После статьи 1006 дополнить кодекс текстом:

«§2. Ответственность перевозчика».

501. Статьи 1007-1010 изложить в следующей редакции:

«Статья 1007. Основания ответственности перевозчика

(1) Перевозчик отвечает за гибель, полную или частичную утрату или повреждение вещи в той мере, в какой гибель, утрата или повреждение имели место с момента принятия и до момента доставки, а также за просрочку в доставке.

(2) Перевозчик несет ответственность как за собственные действия или бездействие за действия и бездействие своих представителей или любых других лиц, к услугам которых он прибегает для осуществления перевозки, если такие представители или такие лица действуют при осуществлении своих функций.

Статья 1008. Освобождение от ответственности

(1) Перевозчик освобождается от ответственности за гибель, утрату или повреждение вещи либо за просрочку в доставке, если:

а) это произошло по вине лица, правомочного распоряжаться вещью;

б) это обусловлено указаниями лица, правомочного распоряжаться вещью, в случае, когда они не вызваны виной перевозчика;

с) это вызвано собственным недостатком вещи;

д) это обусловлено обстоятельствами, избежать которые перевозчик не мог и последствия которых он не мог предотвратить.

(2) Перевозчик не может освобождаться от ответственности по причине неисправности транспортного средства, которым он пользуется для осуществления перевозки, или вины его лизингодателя или представителей последнего.

(3) С учетом положений частей (2)-(5) статьи 1009 перевозчик освобождается от ответственности, если гибель, утрата или повреждение вещи являются следствием особых рисков, присущих одному или нескольким из следующих обстоятельств:

а) использование открытых, бестентовых транспортных средств, если такое использование было прямо согласовано и указано в накладной;

б) отсутствие или повреждение упаковки вещей, по своей природе подверженных утрате или повреждению без упаковки или при ненадлежащей упаковке;

с) перемещение, погрузка, размещение или выгрузка вещей производились отправителем, получателем или третьим лицом, действующим от имени отправителя или получателя;

д) естественные свойства некоторых вещей, вследствие которых они подвержены полной или частичной гибели либо повреждению, в частности вследствие боя, коррозии, самопроизвольного гниения, усушки, утечки, нормальной усадки либо воздействия паразитов или грызунов;

е) недостаточность или неудовлетворительность маркировки или нумерации грузовых мест;

ф) перевозка живых животных.

(4) Если в соответствии с настоящей статьей ущерб причинен частично в силу обстоятельств, за которые перевозчик не отвечает, и частично по причине обстоятельств, которые могут вменяться ему в вину, перевозчик отвечает лишь в той мере, в какой ущерб причинен обстоятельствами второго вида.

Статья 1009. Бремя доказывания

(1) Бремя доказывания того, что гибель, утрата, повреждение вещи или просрочка в доставке вызваны одним из обстоятельств, указанных в части (1) статьи 1008, возлагается на перевозчика.

(2) В случае, когда перевозчик утверждает, что при создавшихся обстоятельствах гибель, утрата или повреждение вещи могли явиться следствием одного или нескольких рисков, указанных в части (3) статьи 1008, предполагается, что ущерб причинен такими обстоятельствами. Правомочное лицо может, однако, доказывать, что частичный или полный ущерб не явился следствием одного из этих рисков.

(3) Презумпция, предусмотренная частью (2), не допускается в случае, указанном в пункте а) части (3) статьи 1008, если убыль превышает нормально допустимую или при потере грузового места целиком.

(4) В случае перевозки транспортным средством, специально оборудованным для предохранения вещи от воздействия тепла, холода, изменений температуры или влажности воздуха, перевозчик может сослаться на положения пункта d) части (3) статьи 1008, только если докажет, что принял все меры, которые он должен был принять с учетом обстоятельств, в отношении выбора, содержания и использования этого специального оборудования и действовал согласно данным ему специальным указаниям.

(5) Перевозчик может сослаться на положения пункта f) части (3) статьи 1008, только если докажет, что принял все меры, которые он должен был принять, учитывая обстоятельства, и соблюдал данные ему особые указания.

Статья 1010. Нарушение срока доставки вещи

Срок доставки считается нарушенным в случае, если вещь не была доставлена в оговоренный срок или, при отсутствии оговоренного срока, если с учетом обстоятельств, в которых перевозка производилась, а в частности при частичной погрузке, с учетом времени, необходимого для составления полной партии в нормальных условиях, фактическая продолжительность перевозки превышает время, необходимое при обычных условиях для выполнения перевозки добросовестным перевозчиком.».

502. В статье 1011:

в наименовании и содержании статьи слово «груз» заменить словом «вещь» в соответствующем падеже; при этом в части (1) слова «считать утраченным груз, который не был доставлен» заменить словами «считать утраченной вещь, которая не была доставлена»;

в части (3) слова «за задержку доставки груза в соответствии со статьей 1003» заменить словами «за просрочку в доставке вещи в соответствии со статьей 1014»;

в части (4) слова «груз обнаружен» заменить словами «вещь обнаружена», а слова «в соответствии с законами места, в котором находится груз.» – словами «по своему усмотрению.».

503. В статье 1012:

в наименовании статьи слово «груза» заменить словом «вещи», а слова «за него» – словами «за нее»;

в содержании статьи слова «груз доставлен получателю без получения за него платы,» заменить словами «вещь доставлена получателю без получения за нее платы,», а слова «за груз.» – словами «за вещь.».

504. В статье 1013:

в наименовании статьи слова «опасных грузов» заменить словами «опасных вещей»;

в части (1) слова «опасных грузов» заменить словами «опасных вещей», а слово «груза.» – словом «вещи.»;

в части (2) слово «груза» заменить словом «вещи», слова «этот груз может быть выгружен, уничтожен либо обезврежен» – словами «эта вещь может быть выгружена, уничтожена либо обезврежена», а слова «этого груза.» – словами «этой вещи.».

505. Статью 1014 изложить в следующей редакции:

«Статья 1014. Определение стоимости вещи в случае ее утраты и выплата возмещений

(1) Если на основе положений настоящей части в составе главы перевозчик обязан выплатить возмещение за полную или частичную утрату вещи, размер возмещения исчисляется в зависимости от стоимости вещи в месте и в момент ее принятия.

(2) Стоимость вещи определяется на основании биржевой котировки, или, за отсутствием таковой, на основании рыночной цены, или же, при отсутствии и той и другой, на основании обычной стоимости вещи такого же рода и качества.

(3) Размер возмещения не может, однако, превышать 8,33 расчетной единицы за килограмм недостающего веса брутто.

(4) Помимо выплаты возмещения, предусмотренного частью (1), подлежат

возмещению плата за перевозку, таможенные пошлины, а также прочие расходы, связанные с перевозкой, полностью в случае утраты всей вещи и в пропорции, соответствующей размеру ущерба, при частичной утрате. Иной ущерб возмещению не подлежит.

(5) В случае просрочки в доставке, если правомочное лицо докажет, что просрочка нанесла ущерб, перевозчик обязан возместить ущерб, который не может превышать плату за перевозку.

(6) Более значительное по размеру возмещение может быть потребовано только в случае декларирования стоимости вещей в соответствии со статьей 1014¹ или декларирования особого интереса отправителя в соответствии со статьей 1016.

(7) Расчетная единица, упомянутая в части (3), представляет собой единицу специальных прав заимствования (Special Drawing Rights), как она определена Международным валютным фондом.

(8) Суммы, рассчитанные в соответствии с частью (3), пересчитываются по официальному курсу молдавского лея, действующему на дату принятия вещей перевозчиком или на любую другую дату, согласованную сторонами.».

506. Дополнить кодекс статьей 1014¹ следующего содержания:

«Статья 1014¹. Декларирование стоимости вещи

Отправитель может, при условии уплаты согласованной надбавки к плате за перевозку, указать в накладной стоимость вещи, превышающую предел, указанный в части (3) статьи 1014, и в таком случае объявленная сумма заменяет этот предел.».

507. Статьи 1015–1017 изложить в следующей редакции:

«Статья 1015. Ответственность за повреждение вещи

(1) В случае повреждения вещи перевозчик несет ответственность, соответствующую обесцениванию вещи. Объем возмещения определяется в соответствии с частями (1), (2) и (4) статьи 1014.

(2) Размер возмещения не может, однако, превышать:

а) в случае если вследствие повреждения обесцениванию подверглась вся перевозимая вещь – сумму возмещения, которая причиталась бы при полной утрате;

б) в случае если вследствие повреждения обесцениванию подверглась лишь часть перевозимой вещи – сумму, которая причиталась бы при утрате той части вещи, которая оказалась обесцененной.

Статья 1016. Особый интерес отправителя

(1) Отправитель может, взамен надбавки к плате за перевозку, установить посредством отметки в накладной сумму особого интереса в доставке на случай

утраты, повреждения или просрочки в доставке.

(2) В случае объявления особого интереса в доставке может быть потребовано независимо от возмещений, предусмотренных статьями 1014, 1014¹ и 1015, и в пределах суммы объявленного интереса возмещение, соответствующее доказанному дополнительному ущербу.

Статья 1017. Право правомочного лица на проценты

Правомочное лицо может потребовать уплаты процентов на сумму, подлежащую возмещению, в размере 5 процентов годовых. Проценты эти исчисляются со дня направления перевозчику претензии или же, если такая претензия не предъявлялась, со дня подачи иска.».

508. В статье 1018:

в части (1) слова «задержки доставки,» заменить словами «просрочки в доставке,», слова «настоящей части» в обоих случаях – словами «настоящей части в составе главы», а слово «уточняющие» – словом «определяющие»;

в части (2) слова «задержки доставки» заменить словами «просрочки в доставке», слова «настоящей части» – словами «настоящей части в составе главы», а слово «уточняют» – словом «определяют».

509. Статью 1019 изложить в следующей редакции:

«Статья 1019. Запрещение освобождения перевозчика от ответственности

(1) Перевозчик не вправе ссылаться на положения настоящей части в составе главы, исключаящие или ограничивающие его ответственность либо переносящие бремя доказывания на другую сторону, если ущерб был причинен умышленно или по грубой небрежности.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом в случае, когда деяния совершены умышленно или по грубой небрежности представителями перевозчика или любыми другими лицами, к услугам которых он прибегает для осуществления перевозки, если такие представители или такие лица действуют при осуществлении своих функций. В этом случае представители или другие лица не вправе ссылаться относительно своей ответственности на положения настоящей части в составе главы, исключаящие или ограничивающие ответственность либо переносящие бремя доказывания на другую сторону.».

510. После статьи 1019 дополнить кодекс текстом:

«§3. Претензии и иски».

511. Статьи 1020 и 1021 изложить в следующей редакции:

«Статья 1020. Предъявление претензий

(1) Если получатель принял вещь без надлежащей проверки ее состояния в присутствии перевозчика либо если самое позднее в момент доставки вещи, когда утрата или повреждение являются очевидными, либо в течение семи дней со дня доставки, не считая воскресений и установленных законом праздничных дней, когда утрата или повреждение не являются очевидными, не сделал перевозчику оговорок, указывающих на общий характер утраты или повреждения, то до тех пор, пока не будет доказано обратное, предполагается, что он получил вещь в состоянии, описанном в накладной. В случае утраты или повреждения, которые не являются очевидными, указанные оговорки должны быть сделаны в письменной форме.

(2) Если получатель и перевозчик вместе проверили состояние вещи, доказательства, противоречащие результатам этой проверки, допускаются только в том случае, если речь идет о внешне незаметных повреждениях, и при условии, что получатель адресовал письменные оговорки перевозчику в течение семи дней, не считая воскресений и установленных законом праздничных дней, со дня такой проверки.

(3) Просрочка в доставке вещи может привести к уплате возмещения лишь в том случае, если была сделана письменная оговорка в течение двадцати одного дня со дня передачи вещи в распоряжение получателя.

(4) Перевозчик и получатель обязаны оказывать друг другу надлежащее содействие в выполнении необходимых обследований и проверок.

Статья 1021. Срок исковой давности в отношениях перевозки

(1) Срок исковой давности в отношениях перевозки составляет один год. В случае умысла или грубой небрежности срок исковой давности составляет три года.

(2) Течение срока исковой давности начинается:

а) в случае частичной утраты, повреждения вещи или просрочки в доставке - со дня сдачи вещи получателю;

б) в случае полной утраты вещи - с тридцатого дня по истечении срока перевозки, а если срок не установлен сторонами или законом - с шестидесятого дня со дня принятия вещи перевозчиком;

с) во всех прочих случаях - по истечении трехмесячного срока со дня заключения договора перевозки.

(3) Предъявление претензии в письменной форме приостанавливает течение срока исковой давности до того дня, когда перевозчик в письменной форме отклонил претензию и вернул приложенные к ней документы. В случае частичного признания претензии течение срока исковой давности возобновляется только в отношении той части претензии, которая остается в споре. Бремя доказывания получения претензии или ответа на нее, а также возвращения документов возлагается на сторону, которая ссылается на этот факт. Предъявление дальнейших претензий на том же основании не прерывает течения срока исковой давности.».

512. После статьи 1021 дополнить кодекс текстом:

**«§4. Положения, касающиеся перевозки, осуществляемой
последовательно несколькими перевозчиками».**

513. Статьи 1022-1025 изложить в следующей редакции:

«Статья 1022. Ответственность последовательных перевозчиков

(1) Если перевозка, условия которой определяются единым договором, осуществляется последовательно несколькими перевозчиками, каждый из них несет ответственность за всю перевозку.

(2) Второй перевозчик и каждый из следующих перевозчиков становятся, в силу принятия вещи и накладной, сторонами договора в пределах указанных в накладной условий.

Статья 1023. Принятие вещи от предшествующего перевозчика

(1) Перевозчик, принимающий вещь от предшествующего перевозчика, должен вручить ему датированную и подписанную расписку о получении. Он должен указать свое имя и адрес на втором экземпляре накладной. В случае необходимости он делает на втором экземпляре накладной и в расписке о получении свои оговорки в соответствии с частью (2) статьи 997.

(2) Отношения между последовательными перевозчиками регулируются положениями статьи 1000.

Статья 1024. Предъявление претензий к последовательным перевозчикам

(1) Иски о возмещении убытков в связи с гибелью, утратой, повреждением вещи или просрочкой в доставке могут быть предъявлены только к первому перевозчику, к последнему перевозчику или к перевозчику, который осуществлял ту часть перевозки, на протяжении которой имели место событие или факт, повлекшие гибель, утрату, повреждение или просрочку в доставке.

(2) Один и тот же иск может быть предъявлен одновременно к нескольким из этих перевозчиков.

Статья 1025. Право регресса

Перевозчик, уплативший на основе положений настоящей главы возмещение убытков, имеет право регресса к другим перевозчикам, участвовавшим в исполнении договора перевозки, относительно уплаченной суммы возмещения, вместе с процентами и понесенными расходами, в соответствии со следующими правилами:

а) перевозчик, по вине которого был причинен ущерб, должен единолично нести ответственность за возмещение, выплаченное им самим или другим перевозчиком;

b) если ущерб был причинен по вине двух или нескольких перевозчиков, каждый из них должен уплатить сумму, пропорциональную доле лежащей на нем ответственности. В случае если определение этой доли представляется невозможным, каждый перевозчик несет ответственность пропорционально доле причитающейся ему платы за перевозку;

с) если нельзя установить, кто из перевозчиков несет ответственность за ущерб, причитающаяся за возмещение его сумма распределяется между всеми перевозчиками в пропорции, определяемой по правилу, указанному в пункте b).».

514. В статье 1026 изменение касается только текста на государственном языке.

515. В статье 1027:

единую часть считать частью (1);

дополнить статью частью (2) следующего содержания:

«(2) Положения статьи 1021 применимы к регрессным искам, предъявляемым одними перевозчиками к другим. Однако течение срока исковой давности начинается либо со дня вынесения окончательного судебного решения, которым определяется размер возмещения, подлежащего уплате согласно положениям настоящей части в составе главы, либо, при отсутствии такого решения, со дня фактической уплаты возмещения.».

516. В статье 1028 изменения касаются только текста на государственном языке.

517. Статью 1029 изложить в следующей редакции:

«Статья 1029. Ничтожность соглашений

(1) Без ущерба для положений статьи 1028 любое условие, представляющее собой прямое или косвенное отступление от положений настоящей части в составе главы, является ничтожным. Ничтожность таких условий не влечет ничтожности прочих условий договора.

(2) Ничтожным является, в частности, соглашение, в силу которого перевозчик становится выгодоприобретателем страхования вещи, а также любое подобное соглашение.

(3) Ничтожным является также соглашение, на основе которого бремя доказывания переносится на другую сторону.».

518. Статью 1030 изложить в следующей редакции:

«Статья 1030. Договор поручения

(1) По договору поручения одна сторона (доверитель) передает другой стороне (поверенному) полномочия представлять ее при совершении сделок или иным образом непосредственно влиять на правовое положение доверителя в отношении третьего

лица, а поверенный вследствие своего согласия принять поручение обязуется действовать от имени и за счет доверителя.

(2) Положения о поручении применяются соответствующим образом и тогда, когда у поверенного есть только право, но не обязанность действовать от имени и за счет доверителя.

(3) Доверитель обязан сотрудничать с поверенным в целях исполнения поручения. Доверитель, в частности, обязан:

а) отвечать на запросы поверенного по предоставлению информации в той мере, в какой такая информация необходима, чтобы позволить поверенному исполнять свои договорные обязанности;

б) давать указания относительно исполнения договорных обязанностей в той мере, в какой это требуется по договору или вытекает из запроса дать указания в соответствии с положениями статьи 1040¹.».

519. Дополнить кодекс статьей 1031¹ следующего содержания:

«Статья 1031¹. Форма поручения

(1) Поручение, данное для совершения сделки, для которой законом предусмотрена определенная форма, должно соблюдать эту форму под угрозой, применимой к самой сделке.

(2) Требование к форме поручения, предусмотренное частью (1), считается соблюденным и тогда, когда лишь доверенность, выданная доверителем, соответствует этой форме.».

520. В части (2) статьи 1032 слова «нотариально удостоверенного поручения и поручения, данного авансом по причине недееспособности доверителя.» заменить словами «поручения об охране в будущем.».

521. В статье 1033:

в части (2) слова «Профессиональное поручение» заменить словами «Поручение, исполняемое профессионалом,»;

дополнить статью частью (5) следующего содержания:

«(5) Вознаграждение выплачивается, когда поручение исполнено и поверенный представил доверителю отчет о его исполнении.».

522. Дополнить кодекс статьей 1033¹ следующего содержания:

«Статья 1033¹. Вознаграждение поверенного после прекращения договора поручения

(1) Если стороны договорились об уплате вознаграждения за оказанные услуги,

договор поручения прекратился, а цель поручения не достигнута, вознаграждение подлежит уплате в момент представления поверенным доверителю отчета об исполнении обязанностей по договору.

(2) Если поручение касается совершения сделки и эта сделка совершена самим доверителем или в его интересах иным назначенным им лицом, поверенный управомочен на получение вознаграждения или его соразмерной части, если совершение сделки полностью или в части явилось следствием исполнения поверенным обязанностей по договору поручения.

(3) Если поручение состояло в совершении сделки и сделка совершена после прекращения договора поручения, доверитель обязан уплатить вознаграждение, если соблюдены все следующие условия:

а) выплата вознаграждения связана исключительно с фактом совершения сделки;

б) совершение сделки является результатом главным образом действий поверенного;

с) сделка совершена в разумный срок после прекращения договора поручения.».

523. Статью 1035 изложить в следующей редакции:

«Статья 1035. Обязанность действовать в интересах доверителя

(1) Поверенный должен действовать в соответствии с интересами доверителя в той мере, в какой они сообщены поверенному или, как можно разумно предполагать, он осведомлен о них.

(2) Если поверенный не осведомлен об интересах доверителя в степени, достаточной для того, чтобы надлежащим образом исполнять обязанности по договору поручения, он обязан запросить информацию у доверителя.».

524. Дополнить кодекс статьей 1035¹ следующего содержания:

«Статья 1035¹. Обязанность проявления компетентности и осмотрительности

(1) Поверенный обязан исполнять обязательства, вытекающие из договора, с компетентностью и осмотрительностью, которых доверитель вправе ожидать при соответствующих обстоятельствах.

(2) Если поверенный практикует более высокий уровень компетентности и осмотрительности, он должен проявлять этот более высокий уровень.

(3) Если поверенный является или утверждает, что является членом организации профессионалов, для которой органами власти или самой организацией установлены определенные стандарты (кодекс поведения, этики, деонтологический кодекс и т. д.), поверенный обязан проявлять компетентность и осмотрительность, которых требуют такие стандарты.

(4) При определении уровня компетентности и осмотрительности, которых вправе ожидать доверитель, учитываются, в частности:

- а) характер, величина, частота и предсказуемость рисков, сопровождающих исполнение обязанностей;
- б) исполняется ли обязательство непрофессионалом либо безвозмездно;
- с) сумма вознаграждения за исполнение обязательства;
- д) время, разумно необходимое для исполнения обязательства.».

525. В статье 1036:

в части (1) слова «договором не разрешена передача исполнения поручения» заменить словами «прямо не разрешено делегирование полномочий»;

в части (2) слово «передать» заменить словом «делегировать»;

в части (3) слова «передал исполнение поручения» заменить словами «делегировал полномочия»;

в части (4) слова «на передачу исполнения поручения» заменить словами «на делегирование полномочий»;

дополнить статью частью (6) следующего содержания:

«(6) Положения частей (1) и (3)-(5) применяются соответствующим образом в отношении уступки поверенным полномочий третьему лицу (замена поверенного).».

526. Части (1) и (2) статьи 1037 изложить в следующей редакции:

«(1) Если для совершения сделки назначены несколько поверенных, любой из них может совершить сделку самостоятельно, за исключением случаев, когда необходимость согласия прочих поверенных прямо вытекает из закона или договора.

(2) Если предусмотрено, что поверенные должны совершать совместно все предусмотренные поручением сделки, они несут солидарную ответственность за исполнение взятых на себя обязанностей.».

527. Статью 1040 изложить в следующей редакции:

«Статья 1040. Отступления от указаний доверителя

(1) Доверитель имеет право давать указания поверенному, а поверенный обязан им следовать.

(2) Поверенный вправе отступать от указаний доверителя, если исходя из обстоятельств он может предположить, что доверитель, будучи знаком с обстоятельствами по существу, одобрил бы такие отступления. До отступления от указаний доверителя поверенный обязан уведомить доверителя о новых

обстоятельствах и дождаться его решения, за исключением случая, когда промедление представляет угрозу для исполнения.

(3) Поверенный обязан предупредить доверителя в одном из следующих случаев:

а) если указание делает исполнение обязательств, вытекающих из договора, значительно более дорогостоящим или занимающим значительно большее время, чем оговорено изначально;

б) если указание противоречит цели договора или иным образом наносит ущерб интересам доверителя.

(4) Если доверитель без неоправданного промедления не отменяет указание после того, как был предупрежден поверенным, указание считается изменением договора поручения в соответствии со статьей 10404.».

528. Дополнить кодекс статьями 1040¹-1040⁴ следующего содержания:

«Статья 1040¹. Запрос об указаниях

(1) Поверенный обязан запросить указаний при получении им информации, требующей от доверителя принятия решения по поводу исполнения обязательств, вытекающих из договора, или содержания сделки.

(2) Поверенный обязан запросить указаний, если целью поручения является совершение сделки, а в договоре не указано, должна ли быть сделка совершена от имени доверителя или от имени поверенного, но за счет доверителя.

Статья 1040². Последствия отсутствия указаний

(1) Если доверитель не дает указаний, необходимых согласно договору или согласно части (1) статьи 10401, поверенный может, исходя из обстоятельств:

а) воспользоваться средствами правовой защиты кредитора в случае неисполнения обязательств;

б) исполнить обязательства, основываясь на ожиданиях, предпочтениях и приоритетах, которые, как можно разумно предполагать с учетом накопленной информации и указаний, имел бы доверитель.

(2) В случае, предусмотренном пунктом б) части (1), поверенный имеет право на соразмерную корректировку вознаграждения и времени, предоставленного или необходимого для совершения сделки.

(3) Если доверитель не дает указаний, требуемых в соответствии с частью (2) статьи 10401, поверенный вправе выбрать один из вариантов, предусмотренных частью (2) статьи 10401, или приостановить исполнение обязательств в соответствии с законом.

(4) Скорректированное вознаграждение, предусмотренное частью (2), должно быть разумным и определяться с использованием тех же методов исчисления, что и первоначальное вознаграждение за исполнение обязательств, вытекающих из договора.

Статья 1040³. Отсутствие времени для запроса или ожидания указаний

(1) Если поверенный нуждается в указаниях на основании статьи 1040¹, но должен действовать до того, как сможет обратиться к доверителю и запросить указаний, или до получения указаний, поверенный может исполнить обязательства, основываясь на ожиданиях, предпочтениях и приоритетах, которые, как можно разумно предполагать с учетом накопленной информации и указаний, имел бы доверитель.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), поверенный имеет право на соразмерную корректировку вознаграждения и времени, предоставленного или необходимого для исполнения обязательств, вытекающих из договора, в той мере, в какой такая корректировка является разумной с учетом обстоятельств дела.

Статья 1040⁴. Изменение договора поручения

(1) Договор поручения считается измененным:

а) если доверитель существенно изменяет данное поверенному поручение;

б) если доверитель не отменяет указание без неоправданного промедления после того, как был предупрежден в соответствии с положениями части (3) статьи 1040.

(2) В случае изменения договора поручения в соответствии с частью (1) поверенный имеет право:

а) на соразмерную корректировку вознаграждения и времени, предоставленного или необходимого для исполнения обязательств, вытекающих из договора;

б) на возмещение убытков в соответствии со статьей 14, позволяющее поставить поверенного в положение, в котором он находился бы, если бы договор поручения не был изменен.

(3) В случае изменения договора поручения в соответствии с частью (1) поверенный также может заявить о расторжении поручения, за исключением случая, когда изменения незначительны или ведут к выгоде поверенного.

(4) Скорректированное вознаграждение, предусмотренное пунктом а) части (2), должно быть разумным и определяться с использованием тех же методов исчисления, что и первоначальное вознаграждение за исполнение обязательств, вытекающих из договора поручения.».

529. Статью 1041 изложить в следующей редакции:

«Статья 1041. Обязанность представления информации и отчета об исполнении поручения

(1) Поверенный обязан:

а) предоставлять доверителю, насколько это разумно по обстоятельствам дела, всю информацию о переговорах или других действиях, ведущих к возможному совершению сделки, а также о дальнейших событиях;

б) давать запрашиваемые доверителем пояснения по исполнению поручения;

с) при исполнении поручения незамедлительно информировать об этом доверителя и представить ему отчет о способе исполнения обязательств, включая сообщение о личности третьего лица, с которым совершил сделку, а также о переданных или полученных вещах и расходах, понесенных поверенным при исполнении своих обязательств. Эта обязанность возникает и в случае прекращения договора поручения без полного исполнения поручения.

(2) Соглашение, на основании которого предусмотрены частью (1) обязанности поверенного заранее исключаются или ограничиваются, совершается в письменной форме.».

530. Часть (1) статьи 1046 дополнить предложением: «Это правило применяется даже в случае, если договор поручения прекращен без исполнения поручения.».

531. Статьи 1050 и 1051 изложить в следующей редакции:

«Статья 1050. Расторжение и отзыв поручения

(1) Любая из сторон может заявить о расторжении поручения в любое время и без всякого обоснования. Отзыв поручения приравнивается к расторжению поручения.

(2) Отзыв поручения, о котором уведомлен лишь поверенный, не может быть противопоставлен третьим лицам, которые, не зная об отзыве, добросовестно совершили сделку с поверенным. В этом случае доверитель обладает правом регресса к поверенному.

(3) Поверенный может отозвать поручение лишь таким образом, чтобы сохранить доверителю возможность дальнейшего совершения действий, для осуществления которых заключен договор, за исключением случая, когда имеются обоснованные причины для отзыва.

(4) Если доверитель отозвал поручение на основании настоящей статьи, он обязан возместить поверенному все расходы, связанные с исполнением договора. В случае возмездного поручения доверитель обязан выплатить поверенному обусловленное вознаграждение.

(5) Если законом не предусмотрено иное, условие, которым исключается или ограничивается право какой-либо из сторон на расторжение поручения, является ничтожным.

Статья 1051. Смерть доверителя или установление в отношении него судебной меры охраны

(1) Договорные отношения не прекращаются смертью доверителя или установлением в отношении него судебной меры охраны, если не оговорено иное или если иное не вытекает из содержания договорного обязательства.

(2) В случае, когда договорные отношения прекращаются смертью доверителя или установлением в отношении него судебной меры охраны, поверенный должен продолжить исполнение договорных обязательств, если отсрочка исполнения может повлечь убытки для доверителя или его правопреемников. Исполнение поручения продолжается до принятия необходимых мер правопреемником или законным представителем доверителя. В этом плане договорные отношения считаются продолжающимися.

(3) В случае прекращения договорных отношений смертью доверителя или установлением в отношении него судебной меры охраны договор считается действующим для поверенного до момента, когда он узнал или должен был узнать о причинах прекращения договорных отношений.».

532. Главу XIII раздела III дополнить статьей 1052¹ следующего содержания:

«Статья 1052¹. Прекращение отношений поручения в случае множественности поверенных

В отсутствие соглашения о противном поручение, данное нескольким поверенным, обязанным совершать сделки совместно, прекращается, даже если причина прекращения касается только одного из них.».

533. В части (1) статьи 1053 изменение касается только текста на государственном языке.

534. Во вводной части части (1) статьи 1059 слово «Управляющий» заменить словами «Доверительный управляющий».

535. В статье 1060 изменение касается только текста на государственном языке.

536. В статье 1069 слова «после расторжения договора» заменить словами «после расторжения комиссии».

537. Статьи 1072 и 1073 изложить в следующей редакции:

«Статья 1072. Расторжение комиссии по инициативе комитента

(1) Комитент вправе расторгнуть комиссию в любое время.

(2) В случае расторжения комиссии комитент обязан выплатить комиссионеру обусловленное вознаграждение по уже совершенным сделкам и возместить причиненные расторжением убытки.

Статья 1073. Расторжение комиссии комиссионером

Помимо других случаев, предусмотренных законом, комиссионер имеет право на

расторжение комиссии в случае, когда это предусмотрено договором, когда отсутствует возможность исполнения принятого на себя обязательства либо когда комитент не исполняет договорные обязанности.».

538. В части (1) статьи 1074 слова «расторжения договора» заменить словами «заявления о расторжении комиссии», а слова «о расторжении договора» – словами «о расторжении».

539. Статьи 1075 и 1076 изложить в следующей редакции:

«Статья 1075. Договор транспортной экспедиции

(1) По договору транспортной экспедиции одна сторона (экспедитор) обязуется за счет и от имени другой стороны (клиента) или от своего имени организовать перевозку вещей, заключив договор перевозки и совершая иные необходимые действия для осуществления перевозки, а клиент обязуется уплатить обусловленное вознаграждение (комиссионные).

(2) Договор транспортной экспедиции заключается в письменной форме. Клиент должен выдать экспедитору доверенность, если это необходимо для исполнения договорных обязанностей.

(3) К отношениям, вытекающим из договора транспортной экспедиции, применяются соответствующим образом положения о поручении или, при необходимости, о комиссии, если настоящей главой не предусмотрено иное.

(4) Положения настоящей главы применяются и в случае, когда в соответствии с условиями договора перевозки обязанности экспедитора в смысле части (1) исполняются перевозчиком.

Статья 1076. Усердие экспедитора

(1) Экспедитор должен организовать перевозку, в частности в отношении выбора вида транспорта и маршрута, перевозчика, заключить необходимые договоры перевозки, хранения и транспортной экспедиции, предоставить необходимую информацию и дать необходимые указания для исполнения этих договоров, действуя в каждом случае с усердием хорошего экспедитора.

(2) Экспедитор может обязаться договором транспортной экспедиции выполнять другие относящиеся к перевозке услуги, такие как охрана и упаковка вещей, маркировка вещей и обеспечение таможенных процедур, включая заключение необходимых для этого договоров.

(3) Экспедитор заключает договоры от своего имени, а если прямо уполномочен клиентом – от имени клиента.

(4) При выполнении своих обязанностей экспедитор должен учитывать интересы клиента и следовать его указаниям.».

540. В статье 1078:

в наименовании статьи слово «груза» заменить словами «вещи или ее доставка»;

после слова «экспедитором» дополнить статью словами «или может потребовать доставки вещи перевозчику».

541. В статье 1079:

в наименовании статьи слово «груза» заменить словом «вещи»;

в содержании статьи слово «груз» заменить словом «вещь».

542. В части (2) статьи 1082 изменение касается только текста на государственном языке.

543. Статью 1083 изложить в следующей редакции:

«Статья 1083. Ответственность экспедитора

(1) Экспедитор обязан возместить ущерб, причиненный утратой или повреждением вещей, перевозка которых организована им. Положения статей 1008, 1014, 1018 и 1019 применяются соответствующим образом.

(2) Экспедитор обязан возместить ущерб, не подпадающий под действие положений части (1) настоящей статьи, если он нарушил обязанности, предусмотренные частями (1) или (2) статьи 1076. Экспедитор не несет ответственность, если докажет, что ущерб был бы неизбежен даже при условии проявления должной осмотрительности.

(3) Если поведение клиента или специфические недостатки вещей способствовали причинению ущерба, обязанность возместить ущерб и размер возмещения зависят от того, в какой степени эти обстоятельства способствовали ущербу.

(4) Положения статьи 1021 применяются к претензиям, возникающим в связи с договорами транспортной экспедиции.».

544. Дополнить кодекс статьей 1083¹ следующего содержания:

«Статья 1083¹. Право клиента на замещение

В случае если экспедитор обязался на основе договора транспортной экспедиции заключить договор перевозки и выполнить иные действия, необходимые для осуществления перевозки от своего имени и за счет клиента, а нанятое экспедитором третье лицо нарушило обязательства, клиент вправе, путем письменного уведомления экспедитора и третьего лица, заместить экспедитора в его правах в отношении третьего лица.».

545. После наименования главы XVII раздела III дополнить кодекс текстом:

«Часть 1

Общие положения».

546. Статью 1086 изложить в следующей редакции:

«Статья 1086. Договор хранения

По договору хранения одна сторона (поклажедатель) обязуется передать на хранение, на определенный или неопределенный срок, движимую вещь другой стороне (хранителю), а хранитель обязуется хранить движимую вещь и возвратить ее по требованию.».

547. В части (1) статьи 1088 слова «осуществляет хранение в качестве профессиональной деятельности,» заменить словами «является профессионалом,».

548. Статью 1089 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Согласие поклажедателя на возврат ему вещи не освобождает хранителя от ответственности за неисполнение обязанностей.».

549. Статью 1091 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Во всех случаях субхранитель несет ответственность перед поклажедателем за свое деяние.».

550. В части (2) статьи 1093 слово «вправе» заменить словом «обязан».

551. Статью 1095 изложить в следующей редакции:

«Статья 1095. Обязанность возврата

(1) Хранитель обязан возвратить вещь в том состоянии, в котором она была в момент ее принятия от поклажедателя.

(2) Если с учетом характера сданной на хранение вещи или договора невозможно разумно ожидать, что сданная на хранение вещь будет возвращена в том состоянии, в каком она была в момент ее принятия хранителем от поклажедателя, хранитель обязан возвратить ее в том состоянии, которого может разумно ожидать поклажедатель.

(3) Риск случайной гибели или повреждения вещи несет поклажедатель.

(4) Хранитель в случае изъятия у него сданной на хранение вещи и получения за нее денежной суммы или другой вещи должен передать полученное поклажедателю.

(5) Правопреемник хранителя, добросовестно продавший вещь, не зная о том, что вещь сдана на хранение, обязан возвратить лишь вырученную цену или уступить свое требование в отношении покупателя, если цена не уплачена.».

552. Статью 1096 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Если хранитель выдал документ, подтверждающий хранение или дающий его держателю право забрать сданную на хранение вещь, хранитель может требовать

возврата ему этого документа.».

553. Статью 1097 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Если поклажедатель не забирает обратно сданную на хранение вещь по истечении срока хранения или по требованию хранителя, предусмотренному частью (1) настоящей статьи, хранитель вправе продать сданную на хранение вещь в соответствии со статьей 597¹ при условии, что хранитель направил поклажедателю в разумный срок уведомление с указанием намерения прибегнуть к продаже.».

554. Дополнить кодекс статьей 1097¹ следующего содержания:

«Статья 1097¹. Обязанность по информированию после хранения

По прекращении хранения хранитель обязан сообщать поклажедателю о:

а) любом повреждении, полученном вещью в период хранения;

б) необходимых мерах предосторожности, которые должен принять поклажедатель перед использованием или транспортировкой вещи, за исключением случая, когда от поклажедателя можно разумно ожидать, что он знает о необходимости таких мер предосторожности.».

555. Статьи 1105 и 1106 заменить текстом:

«Часть 2

Хранение в гостинице

Статья 1105. Ответственность за вещи, внесенные в гостиницу

(1) Лицо, предоставляющее услуги размещения (владелец гостиницы), отвечает в соответствии с правилами, регулирующими ответственность хранителя, за ущерб, причиненный кражей, уничтожением или повреждением вещей, внесенных клиентом в гостиницу.

(2) Внесенными в гостиницу считаются:

а) вещи клиента, находящиеся в гостинице в период его проживания;

б) вещи клиента, находящиеся вне гостиницы, которые владелец гостиницы, член его семьи или его представитель обязался взять под надзор на период размещения клиента;

с) вещи клиента, находящиеся в гостинице или вне гостиницы, которые владелец гостиницы, член его семьи или его представитель обязался взять под надзор в течение разумного периода времени до или после размещения клиента.

(3) Владелец гостиницы несет также ответственность за транспортные средства клиентов, оставленные в гараже или на стоянке гостиницы, а также за находящиеся в

них обычно вещи.

(4) При отсутствии соглашения о противном положения настоящей части в составе главы не распространяются на домашних животных.

(5) Любое условие, противоречащее положениям настоящей части в составе главы в ущерб клиенту, является ничтожным.

Статья 1105¹. Ограниченная ответственность

Ответственность владельца гостиницы ограничивается стократной суточной стоимостью проживания, причитающейся с клиента за предоставленный ему номер.

Статья 1105². Неограниченная ответственность

Ответственность владельца гостиницы является неограниченной:

а) если ущерб причинен по вине владельца гостиницы или лица, за которое он отвечает;

б) если вещи вверены владельцу гостиницы для хранения;

с) если владелец гостиницы отказался от приема на хранение вещей клиента, которые по закону обязан был принять.

Статья 1105³. Отсутствие ответственности

Владелец гостиницы не несет ответственность в случае, когда кража, уничтожение или повреждение вещей клиента вызваны:

а) клиентом, лицом, сопровождающим его или находящимся под его надзором, либо посетителями клиента;

б) препятствием, находящимся вне контроля владельца гостиницы;

с) характером вещи.

Статья 1105⁴. Обязанности владельца гостиницы

(1) Владелец гостиницы обязан принять на хранение документы, деньги или иные ценные предметы, принадлежащие его клиентам.

(2) Владелец гостиницы не может отказать в хранении этих вещей, за исключением случая, когда, с учетом размера и условий работы гостиницы, они являются чрезмерно ценными или громоздкими либо опасными.

(3) Владелец гостиницы может проверить вещи, сдаваемые ему для хранения, и потребовать их хранения в закрытом или опечатанном месте.

Статья 1105⁵. Предоставление клиентам сейфа

Владелец гостиницы, предоставивший в распоряжение своих клиентов сейф в гостиничном номере, не считается принявшим на хранение вещи, которые его клиенты будут хранить в сейфе. В этом случае применяются положения статьи 1105¹.

Статья 1105⁶. Утрата права на возмещение ущерба

(1) Клиент утрачивает право на возмещение ущерба, причиненного путем кражи, уничтожения или повреждения вещей, которые он внес сам или которые внесены для него в гостиницу, если:

а) не уведомил администрацию гостиницы в двадцатичетырехчасовой срок с момента, когда узнал об ущербе;

б) не воспользовался правом на иск о возмещении ущерба в шестимесячный срок с даты его причинения.

(2) Положения части (1) настоящей статьи не применяются к вещам, предусмотренным пунктами б) и с) статьи 1105².

Статья 1105⁷. Право удержания

В случае неоплаты клиентом стоимости номера и иных гостиничных услуг владелец гостиницы имеет право удержания вещей, внесенных клиентом, за исключением документов и личных принадлежностей, не представляющих коммерческой ценности.

Статья 1105⁸. Реализация вещей

Владелец гостиницы может требовать реализации вещей, в отношении которых им осуществлено право удержания, в соответствии с правовыми положениями об обращении принудительного взыскания на движимые вещи.

Статья 1105⁹. Заведения, приравняемые к гостиницам

Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к вещам, внесенным в санатории, больницы, пансионаты, спальные вагоны, рестораны, театры, библиотеки, спортивные залы и другие подобные места.

Часть 3

Договорный секвестр

Статья 1106. Договорный секвестр

Договорным секвестром является хранение, на основе которого лица передают спорную движимую или недвижимую вещь третьему лицу, обязующемуся по разрешении спора вернуть ее обладателю права на нее.».

556. В наименованиях статей 1107 и 1109 слово «секвестра» заменить словами «договорного секвестра».

557. Статьи 1108 и 1111 изложить в следующей редакции:

«Статья 1108. Права хранителя по договорному секвестру

(1) Хранитель по договорному секвестру не вправе совершать в отношении вещи какие бы то ни было расходы или иные сделки, за исключением сделок по сохранению, если не установлено иное или не имеется разрешения судебной инстанции.

(2) Если того требует характер вещи, хранитель по договорному секвестру обязан совершать сделки по управлению; при этом применяются соответствующим образом правила о поручении.

(3) Хранитель вправе, однако, с согласия сторон или без их согласия, но с разрешения судебной инстанции продать вещь, хранение которой влечет несоразмерные в сравнении с ее стоимостью расходы. Сумма, вырученная от продажи вещи, остается у хранителя на условиях секвестра.»;

«Статья 1111. Сфера применения

(1) Секвестр может быть установлен и судебной инстанцией. В этом случае к нему применяются правила, установленные Гражданским процессуальным кодексом, а также настоящей главой, в той мере, в какой они не являются несовместимыми.

(2) Положения настоящей главы применяются дополнительно в случае, когда стороны судебного или арбитражного спора уполномочивают третье лицо владеть в качестве доверительного собственника денежными суммами на счете эскроу в соответствии с условиями договора эскроу.

(3) Положения настоящей главы не применяются в случае, когда стороны, не состоящие в судебном или арбитражном споре, уполномочивают третье лицо владеть в качестве доверительного собственника денежными суммами на счете эскроу в соответствии с условиями договора эскроу.».

558. В части (2) статьи 1129 слово «договора» исключить.

559. Наименование главы XIX раздела III изложить в следующей редакции:

«Глава XIX

ПАКЕТНЫЕ ТУРЫ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ

ТУРИСТСКИХ ПРОДУКТОВ».

560. Наименование части 1 главы XIX изложить в следующей редакции:

«Часть 1

Пакетные туры, связанные с ними туристские услуги

и посредничество в них».

561. Статьи 1131-1144 изложить в следующей редакции:

«Статья 1131. Договор о пакетном туре

(1) По договору о пакетном туре профессионал (организатор) обязуется предоставить другой стороне (туристу) пакет туристских услуг, а клиент обязуется уплатить организатору согласованную стоимость пакета.

(2) Пакет туристских услуг (пакет услуг) представляет собой комбинацию не менее двух различных видов туристских услуг для реализации единого тура или отдыха. Пакет туристских услуг существует и в случае:

а) если туристские услуги, предусмотренные договором, скомбинированы по просьбе или по выбору туриста; или

б) если организатор предоставляет договором туристу право выбирать различные виды туристских услуг, предлагаемых организатором, после заключения договора.

(3) В целях настоящей части в составе главы туристская услуга означает:

а) перевозку пассажиров;

б) размещение, которое не является неотъемлемой частью перевозки пассажиров и не предоставляется для целей постоянного проживания;

с) аренду автомобилей, других моторных транспортных средств или мотоциклов, требующих водительского удостоверения категории А;

д) любую другую туристскую услугу, которая не является неотъемлемой частью туристской услуги в смысле пунктов а), б) или с).

(4) Услуги, которые фактически являются объектом других туристских услуг, не считаются туристскими услугами в смысле части (3).

(5) Комбинация туристских услуг, в которых одна из туристских услуг, указанных в пунктах а), б) или с) части (3), скомбинирована с одной или более туристскими услугами, указанными в пункте д) части (3), не считается пакетом, если последние из туристских услуг:

а) не составляют существенную долю в стоимости комбинации и не рекламируются и не предлагаются иным образом как существенная составляющая комбинации; или

б) выбраны и оплачены только после начала оказания туристской услуги, указанной в пунктах а), б) или с) части (3).

(6) Туристская услуга, указанная в пункте а) части (5), не составляет существенную долю в стоимости комбинации, если на нее приходится менее 25 процентов стоимости комбинации.

(7) Положения настоящей части в составе главы не применяются к договорам о:

а) пакетах услуг и связанных с ними туристских услугах продолжительностью менее 24 часов, за исключением случаев, когда они включают размещение на ночь;

б) предлагаемых пакетах услуг и связанных с ними туристских услугах, предоставляемых эпизодически на некоммерческой основе и только для ограниченных групп туристов;

с) пакетах услуг и связанных с ними туристских услугах, продаваемых на основе рамочного договора на организацию деловых поездок, заключенного между профессионалами.

Статья 1132. Разграничение посредничества

(1) Без ущерба для положений статей 11448 и 11449 общие положения о посредничестве применяются к посредничеству в пакетах услуг. Вместе с тем профессионал не может ссылаться на свое заявление или положение, что он действует только в качестве посредника при заключении договоров между туристом и лицами, которые будут предоставлять все или некоторые индивидуальные туристские услуги (поставщиками услуг), в случае, если туристу предлагается комбинация по крайней мере двух различных видов туристских услуг, предназначенных для одной поездки, и выполняется одно из следующих условий:

а) турист выбирает услуги одного пункта продаж профессионала в рамках одного и того же процесса бронирования и соответствующие услуги выбираются до подтверждения оплаты туристом;

б) профессионал предлагает, обещает или выписывает счет на туристские услуги по суммарной или общей цене; или

с) профессионал продвигает или предлагает туристские услуги под названием «пакет», «комбинированное предложение», «режим все включено» (all-inclusive) или «услуги all-in» либо под аналогичным названием.

(2) В случаях, предусмотренных частью (1), профессионал признается организатором. Для целей части (1) процесс бронирования не считается начатым, если туриста лишь проконсультировали в соответствии с его потребностями и лишь ознакомили с офертами по поездке.

(3) Для целей настоящей части в составе главы пунктами продаж являются:

а) передвижные или стационарные торговые помещения;

б) веб-страницы электронной торговли и аналогичные торговые онлайн-платформы; или

с) телефонная связь.

(4) В случае нескольких веб-страниц и аналогичных торговых онлайн-платформ

согласно пункту b) части (3), представленных туристам в виде единой платформы, они считаются пунктом продаж.

Статья 1133. Взаимосвязанное онлайн-бронирование

(1) Профессионал, заключивший договор о пакетном туре с туристом посредством онлайн-бронирования или посредничающий ему тем же путем при заключении такого договора, считается организатором тура при совокупном выполнении следующих условий:

a) профессионал посредничает туристу в целях одного и того же тура или отдыха в договоре о другом виде туристской услуги, обеспечивая доступ к онлайн-бронированию другого профессионала;

b) профессионал передает имя туриста, детали платежа и адрес электронной почты туриста другому профессионалу;

c) договор заключается с другим профессионалом не позднее двадцати четырех часов после подтверждения заключения договора по первой туристской услуге.

(2) Если договор на иной вид туристской услуги или несколько договоров по меньшей мере на иной вид туристской услуги заключаются в соответствии с положениями части (1) настоящей статьи, все заключенные туристом договоры рассматриваются как единый договор о пакетном туре в смысле части (1) статьи 1131, за исключениями, предусмотренными частью (5) статьи 1131.

Статья 1134. Преддоговорная информация

(1) До того, как турист будет связан договором или любой соответствующей офертой, организатор, а в соответствующих случаях - посредник в пакетах услуг обязаны предоставить туристу стандартную информацию посредством соответствующей формы, предусмотренной в частях А или В приложения 8 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, а также, если это применимо к пакету услуг, следующую информацию:

1) основные характеристики туристских услуг:

a) туристское направление (туристские направления), маршрут и период пребывания с указанием соответствующих дат и, если включено размещение, количество включенных ночей;

b) транспортные средства, их характеристики и категории, места, даты и время отправления и возвращения, длительность и места промежуточных остановок и транспортное сообщение. Если точное время еще не определено, организатор, а в соответствующих случаях - посредник в пакетах услуг должны информировать туриста о приблизительном времени отправления и возвращения;

c) месторасположение, основные характеристики и, при необходимости, туристская категория объектов размещения в соответствии с нормами страны

назначения;

d) режим питания;

e) выезды, экскурсии или иные услуги, включенные в согласованную общую стоимость пакета услуг;

f) если это не очевидно из контекста, информация о том, будут ли какие-либо туристские услуги предоставлены туристу как часть группового тура и, если да, по возможности ориентировочное количество участников группы;

g) если возможность туриста пользоваться иными туристскими услугами зависит от надлежащего устного общения, то язык, на котором будут оказываться соответствующие услуги; и

h) подходит ли тур или отдых в целом для лиц с ограниченными двигательными способностями и, по просьбе туриста, точная информация о соответствии тура или отдыха потребностям туриста;

2) коммерческое наименование и географический адрес организатора, а в соответствующих случаях - посредника в пакетах услуг, а также их номера телефонов и, при наличии, адреса их электронной почты;

3) общую стоимость пакета услуг, включая налоги и, если это применимо, все комиссии, сборы и иные дополнительные затраты или, если такие затраты не могут быть разумно рассчитаны до заключения договора, указание на вид дополнительных затрат, которые турист может понести в дальнейшем;

4) порядок оплаты, включая любую сумму или процент от стоимости, подлежащие уплате в качестве авансовой оплаты, и график погашения оставшегося платежа или финансовые гарантии, вносимые или предоставляемые туристом;

5) минимальное количество человек, требуемое для оказания пакета услуг, и срок, установленный в пункте 1) части (7) статьи 1141, до начала тура или отдыха, до которого возможно расторжение, если такое количество не будет набрано;

6) общую информацию о требованиях к паспорту и визе, включая приблизительные периоды для получения виз и информацию о порядке медицинского обеспечения в стране назначения;

7) информацию о праве туриста заявить о расторжении в любое время до начала оказания пакета услуг в обмен на уплату соразмерной комиссии за расторжение или, в требуемых случаях, стандартный размер комиссии за расторжение, запрашиваемой организатором в соответствии с положениями частей (1)-(3) статьи 1141;

8) информацию о добровольном или обязательном страховании для покрытия расходов на случай расторжения туристом или расходов на обеспечение, включая возвращение на родину, вследствие несчастного случая, болезни или смерти.

(2) Для договоров о пакетных турах, заключенных по телефону, организатор, а в

соответствующих случаях - посредник в пакетах услуг должны предоставить туристу стандартную информацию, предусмотренную в части В приложения 8 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, и информацию, предусмотренную пунктами 1)-8) части (1) настоящей статьи.

(3) В отношении пакетов, определенных в статье 1133, организатор и профессионал, которым передаются данные, обязаны гарантировать, что каждый из них до того, как турист будет связан договором или любой соответствующей офертой, обеспечит предоставление информации, предусмотренной пунктами 1)-8) части (1) настоящей статьи, в той мере, в какой она имеет отношение к туристским услугам, которые каждый из них предлагает. Организатор также одновременно обязан предоставить стандартную информацию посредством формы, предусмотренной в части С приложения 8 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002.

(4) Информация, указанная в частях (1)-(3), должна предоставляться в ясной, доступной и четко выраженной форме. Если данная информация предоставляется в письменной форме, то она должна быть удобочитаемой.

Статья 1135. Обязательный характер преддоговорной информации и заключение договора

(1) Информация, предоставляемая туристу на основании пунктов 1), 3), 4), 5) и 7) части (1) статьи 1134, составляет неотъемлемую часть договора о пакетном туре и не может быть изменена, если иное четко не оговорено сторонами договора. Организатор, а в соответствующих случаях - посредник в пакетах услуг должны сообщать туристу обо всех изменениях преддоговорной информации в ясной, доступной и четко выраженной форме до заключения договора о пакетном туре.

(2) Если организатор, а в соответствующих случаях - посредник в пакетах услуг не выполнил требования по предоставлению информации о дополнительных комиссиях, сборах и других затратах, как это предусмотрено пунктом 3) части (1) статьи 1134, до заключения договора о пакетном туре, турист не несет бремя уплаты указанных комиссий, сборов и других затрат.

Статья 1136. Содержание договора и документы, предоставляемые до начала тура

(1) Договоры о пакетных турах должны заключаться на понятном и доступном языке, а в случае составления их в письменной форме их текст должен быть удобочитаемым. При заключении договора о пакетном туре или впоследствии без неоправданного промедления организатор или посредник в пакетах услуг должен предоставить туристу экземпляр или подтверждение заключения договора на долговременном носителе информации. Туристу предоставляется право запросить бумажную копию, если договор о пакетном туре заключен при одновременном физическом присутствии сторон.

(2) В случае договоров, заключаемых вне торговых помещений, туристу

предоставляется экземпляр или подтверждение заключения договора о пакетном туре на бумажном носителе или, если турист согласен, на другом долговременном носителе информации.

(3) Договор или подтверждение договора представляет весь объем соглашения, который включает в себя всю информацию, предусмотренную пунктами 1)–8) части (1) статьи 1134, и следующую информацию:

1) специальные требования туриста, принятые организатором;

2) сведения о том, что организатор:

а) несет ответственность за надлежащее оказание всех включенных в договор туристских услуг в соответствии с положениями статьи 1142; и

б) обязан оказывать помощь туристу, если он оказался в сложной ситуации, в соответствии с положениями статьи 1144⁶;

3) наименование организации, ответственной за обеспечение защиты в случае несостоятельности, и ее контактные данные, включая географический адрес, и, при необходимости, наименование компетентного органа, назначенного соответствующим государством для указанной цели, и контактные данные этого органа;

4) имя, адрес, номер телефона, адрес электронной почты и, при необходимости, номер факса местного представителя организатора, контактного пункта или другой службы, с помощью которой турист сможет быстро связаться с организатором и оперативно пообщаться с ним, запросить помощь, если оказался в сложной ситуации, или пожаловаться на любой недостаток, выявленный в период оказания пакета услуг;

5) информацию о том, что турист должен сообщать о любом недостатке, выявленном в период оказания пакета услуг, в соответствии с положениями статьи 1144⁴;

6) если несовершеннолетние путешествуют без сопровождения родителей или других уполномоченных лиц на основании договора о пакетном туре, который включает размещение, – информацию, предоставляющую возможность напрямую связаться с несовершеннолетним или лицом, ответственным за него в месте его пребывания;

7) информацию о доступных внутренних процедурах рассмотрения жалоб и механизмах альтернативного разрешения споров, предусмотренных законом;

8) информацию о праве туриста на уступку договора другому туристу в соответствии с положениями статьи 1138.

(4) В отношении пакетов, определенных в статье 1133, профессионал, которому передаются данные, должен информировать организатора о заключении договора, влекущего формирование пакета услуг. Профессионал должен предоставить организатору информацию, необходимую для исполнения его обязательств как

организатора. По получении информации о формировании пакета услуг организатор обязан незамедлительно предоставить туристу информацию, предусмотренную пунктами 1)–8) части (3) настоящей статьи, на долговременном носителе информации.

(5) Информация, указанная в частях (3) и (4), должна предоставляться в ясной, доступной и четко выраженной форме.

(6) Организатор должен заблаговременно до начала тура передать туристу все необходимые расписки, ваучеры и билеты, предоставить информацию о планируемом времени отправления и, при необходимости, о сроке окончания регистрации, а также о планируемом времени промежуточных остановок, транспортном сообщении и прибытии.

Статья 1137. Бремя доказывания

Бремя доказывания в отношении соблюдения требований по предоставлению информации, установленных в статьях 1134–1136, возлагается на профессионала.

Статья 1138. Уступка договора

(1) Турист вправе уступить договор о пакетном туре третьему лицу, которое отвечает всем условиям, относящимся к данному договору, после того, как он до начала тура в разумный срок уведомил об этом на долговременном носителе информации организатора. Уведомление не позднее чем за семь дней до начала тура в любом случае расценивается как разумное.

(2) Цедент и цессионарий договора несут солидарную ответственность за внесение суммы оставшихся платежей, а также за дополнительные комиссии, сборы и другие расходы, возникающие в связи с данной уступкой. Организатор должен проинформировать цедента договора о фактических затратах, связанных с уступкой. Данные затраты должны быть разумными и не должны превышать размер фактических издержек, понесенных организатором в связи с уступкой договора.

(3) Организатор должен представить цеденту договора доказательства дополнительных комиссий, сборов и других затрат, возникающих в связи с уступкой договора.

Статья 1139. Изменение цены договора

(1) После заключения договора о пакетном туре цены могут быть увеличены, только если в договоре прямо предусмотрена данная возможность и установлено право туриста на уменьшение цены на основании части (5). В этом случае в договоре указывается порядок, в соответствии с которым осуществляется перерасчет цены. Увеличение цены должно быть возможно исключительно как прямое следствие изменения:

а) цены на перевозку пассажиров, вытекающей из цен на топливо или другие источники энергии;

b) размера налогов или пошлин на туристские услуги, включенные в договор, наложенных третьими лицами, прямо не участвующими в процессе исполнения пакета услуг, включая туристические сборы, сборы за приземление или плату за посадку или высадку в портах и аэропортах (тарифы на аэропортовые и аэронавигационные услуги); или

c) курса обмена валют применительно к соответствующему пакету услуг.

(2) Если увеличение цены, указанное в части (1), превышает 8 процентов общей стоимости пакета, применяются положения статьи 1140.

(3) Вне зависимости от уровня увеличение цены возможно только при условии, что организатор не позднее двадцати дней до начала тура уведомит об этом увеличении туриста четко и ясно с предоставлением на долговременном носителе информации обоснования данного увеличения и расчета.

(4) До начала тура организатор не может в одностороннем порядке изменять условия договора о пакетном туре, кроме связанных с ценой, за исключением случая, когда:

a) организатору предоставлено данное право договором;

b) изменение является незначительным; и

c) организатор информирует туриста об изменении в ясной, доступной и четко выраженной форме на долговременном носителе информации.

(5) В случае если в договоре зафиксирована возможность увеличения цены, турист имеет право на уменьшение цены, соответствующее снижению размера платы, указанной в пунктах a), b) и c) части (1), которое имеет место после заключения договора до начала тура. Если турист заплатил больше, чем уменьшенная цена, организатор обязан возместить ему разницу.

(6) В случае уменьшения цены организатор имеет право вычета фактических административных расходов из суммы возмещения, причитающегося туристу. По требованию туриста организатор должен представить доказательства данных административных расходов.

(7) Положения настоящей статьи имеют преимущественную силу перед положениями статьи 720 в отношении условий об изменении договора.

Статья 1140. Существенные изменения условий договора

(1) В случае если до начала тура организатор вынужден внести существенные изменения в какие-либо основные характеристики туристских услуг, как указано в пункте 1) части (1) статьи 1134, или он не может исполнить специальные требования, как указано в пункте 1) части (3) статьи 1136, или предлагает увеличить цену пакета услуг более чем на 8 процентов в соответствии с положениями части (2) статьи 1139, турист может в разумный срок, определенный организатором:

а) принять предлагаемые изменения; или

б) заявить о расторжении без уплаты комиссии за расторжение.

После истечения срока, установленного организатором в соответствии с частью (3), изменения, предложенные организатором, считаются принятыми туристом.

(2) В случае если турист заявляет о расторжении, он может согласиться на альтернативный пакет услуг, если организатор его предлагает, при наличии возможности предоставить пакет услуг, эквивалентный по качеству либо более высокого качества.

(3) Организатор без неоправданного промедления должен сообщить туристу в ясной, доступной и четко выраженной форме на долговременном носителе информации:

а) о предлагаемых изменениях, указанных в части (1), и, если это потребуется в соответствии с положениями части (4), об их влиянии на цену пакета услуг;

б) о разумном сроке, в течение которого турист должен сообщить организатору о своем решении согласно части (1);

в) о том, что в случае непредставления туристом ответа организатору в течение периода, указанного в пункте б), предлагаемые изменения будут считаться принятыми туристом; и

г) если это возможно, о предлагаемом альтернативном пакете услуг и его цене.

(4) В случае если изменения договора о пакетном туре, указанные в части (1), или альтернативного пакета услуг, указанного в части (2), приводят к снижению качества пакета услуг или его стоимости, турист имеет право на соответствующее уменьшение цены.

(5) В случае если турист заявляет о расторжении на основании пункта б) части (1) и не принимает альтернативный пакет услуг, организатор должен без неоправданного промедления компенсировать все платежи, произведенные самим туристом либо от его имени, и в любом случае не позднее четырнадцати дней с даты расторжения. Положения статей 1143, 1144³ и 1144⁵ применяются соответствующим образом.

Статья 1141. Расторжение до начала тура

(1) Турист имеет право на расторжение в любое время до начала тура. В случае если турист заявляет о расторжении на основании предыдущего предложения, он может быть обязан уплатить организатору соответствующую и обоснованную комиссию за расторжение.

(2) В договоре могут быть предусмотрены разумные стандартные комиссии за расторжение, определяемые в зависимости от:

а) периода времени между моментом заявления о расторжении и началом тура;

b) ожидаемой экономии затрат организатора;

c) доходов, которые организатор получил бы от реализации иным путем туристских услуг.

(3) Если договор не предусматривает каких-либо стандартных комиссий за расторжение, размер комиссии за расторжение должен соответствовать цене пакета услуг за вычетом экономии затрат и доходов от реализации иным путем туристских услуг. По требованию туриста организатор должен представить обоснование размера комиссии за расторжение.

(4) В отступление от положений части (1) турист имеет право заявить о расторжении до начала тура без выплаты каких-либо комиссий за расторжение в случае непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств в месте назначения или в непосредственной близости от него, существенным образом влияющих на исполнение пакета услуг или на перевозку пассажиров до места назначения.

(5) Для целей настоящей части в составе главы под непредвиденными и чрезвычайными обстоятельствами понимается ситуация, которая находится вне контроля стороны, ссылающейся на такую ситуацию, и последствий которой невозможно было избежать, даже если бы были приняты все разумные меры.

(6) В случае расторжения в соответствии с частью (4) турист имеет право на полное возмещение всех выплат, произведенных за пакет услуг, но без дополнительной компенсации.

(7) Организатор имеет право на расторжение до начала тура, если:

1) количество лиц, зарегистрированных для участия в соответствующем пакетном туре, меньше минимального числа, установленного в договоре, и организатор уведомил туриста о расторжении в течение определенного в договоре периода, но не позднее:

a) двадцати дней до начала тура в случае туров продолжительностью более шести дней;

b) семи дней до начала тура в случае туров продолжительностью от двух до шести дней;

c) сорока восьми часов до начала тура в случае туров продолжительностью менее двух дней;

или

2) организатор лишен возможности выполнить договорные обязательства в силу непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств и уведомляет туриста о расторжении без неоправданного промедления до начала тура.

(8) В случае если организатор заявляет о расторжении на основании части (7), он обязан возместить туристу все платежи, произведенные за пакет услуг, но не обязан выплачивать дополнительную компенсацию.

(9) Вследствие расторжения организатор обязан возместить туристу все платежи, произведенные за пакет услуг, при этом в случае расторжения на основании части (1) он имеет право на вычет соответствующей комиссии за расторжение из подлежащей возмещению суммы. Организатор должен выполнить обязанность по возмещению без неоправданного промедления и в любом случае не позднее четырнадцати дней после расторжения.

Статья 1142. Права туриста в случае недостатка туристской услуги

(1) Организатор обязан обеспечить предоставление туристских услуг без недостатков.

(2) Туристские услуги считаются свободными от недостатков, если им присущи согласованные характеристики.

(3) В случае, когда не имеется договоренности о характеристиках, туристские услуги свободны от недостатков:

a) если они предлагают выводимую из договора пользу;

b) в случае, когда польза не может быть выведена из договора, - если они предлагают обычную пользу и обладают характеристиками, которые присущи туристским услугам такого рода и которых турист может ожидать с учетом вида пакетного тура.

(4) Недостаток туристских услуг присутствует, когда туристские услуги не предоставлены или предоставлены с опозданием, превышающим разумную длительность задержки.

(5) Если туристские услуги имеют недостаток в соответствии с настоящей частью в составе главы и условиями договора, турист вправе:

a) потребовать устранения недостатка в соответствии с частью (1) статьи 1144;

b) самостоятельно устранить недостаток в соответствии с частью (2) статьи 1144 и потребовать возмещения необходимых расходов;

c) потребовать устранения недостатка через предоставление других туристских услуг в соответствии с частями (3) и (4) статьи 1144;

d) потребовать возмещения необходимой стоимости размещения в соответствии с частями (5) и (6) статьи 1144;

e) заявить о расторжении договора о пакетном туре в соответствии со статьей 1144¹;

f) получить уменьшение цены пакетного тура в соответствии со статьей 1144²;

g) потребовать возмещения убытков в соответствии со статьей 1144³.

Статья 1143. Срок исковой давности для претензий туриста

Срок исковой давности для предъявления туристом претензий, предусмотренных частью (5) статьи 1142, составляет два года. Течение срока исковой давности начинается с даты завершения тура, указанной в договоре.

Статья 1144. Право туриста на устранение недостатка

(1) Если турист требует устранения недостатков, организатор обязан их устранить. Организатор может отказаться от их устранения, если:

а) это невозможно; или

б) это повлечет несоразмерные расходы, принимая во внимание степень недостатка и объем туристских услуг, на который данный недостаток влияет.

(2) Без ущерба для исключений, предусмотренных пунктами а) и б) части (1), в случае если организатор не устранит недостаток в разумный период времени, установленный туристом, последний может сделать это самостоятельно и потребовать возмещения необходимых расходов. Туристу нет необходимости устанавливать срок, если организатор отказывается устранить недостаток или если требуется немедленное устранение.

(3) Если организатор отказывается устранить недостаток туристской услуги на основании пунктов а) или б) части (1) либо если недостаток влияет на значительную часть туристских услуг, организатор обязан предложить без доплаты со стороны туриста подходящие альтернативные услуги, если это возможно, эквивалентные по качеству или более высокого качества, чем услуги, определенные в договоре, для продолжения исполнения пакета услуг, включая случаи, когда возвращение туриста к месту отправления не обеспечено согласно договоренностям. В том случае, когда предложенные альтернативные услуги более низкого качества по сравнению с предусмотренными в договоре о пакетном туре, организатор должен предоставить туристу право на соответствующее уменьшение цены. Размер соответствующего уменьшения цены определяется в соответствии с частью (2) статьи 1144².

(4) Турист может отказаться от предложенных альтернативных услуг только в том случае, если они несопоставимы с теми, которые определены в договоре о пакетном туре, или предоставленное уменьшение цены недостаточно. В этом случае или в случае, когда организатор не может предложить альтернативные услуги, применяются положения частей (2) и (3) статьи 1144¹, если турист не имеет права на расторжение.

(5) В той мере, в какой невозможно обеспечить перевозку туриста в место отправления или в другое место, согласованное сторонами (возвращение), в силу непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств, организатор обязан нести бремя расходов на необходимое размещение по возможности равнозначной категории на период не более трех ночей на туриста.

(6) Ограничение расходов, указанных в части (5), не применяется в следующих случаях:

1) если правовые положения о правах пассажира предусматривают более длительные периоды, применимые к транспортным средствам, имеющим отношение к возвращению туриста;

2) турист принадлежит к одной из следующих категорий лиц, об особых потребностях которых организатор был проинформирован не менее чем за сорок восемь часов до начала тура:

- a) лица с ограниченной подвижностью и их сопровождающие;
- b) беременные женщины;
- c) несопровождаемые несовершеннолетние;
- d) лица, нуждающиеся в специальной медицинской помощи.».

562. Дополнить кодекс статьями 1144¹-1144¹¹ следующего содержания:

«Статья 1144¹. Право туриста на расторжение по причине недостатка

(1) В случае если недостаток существенно влияет на исполнение пакета услуг, а организатор не смог его устранить в течение разумного срока, установленного туристом, турист имеет право на расторжение. Туристу нет необходимости устанавливать срок, если организатор отказывается устранить недостаток или если требуется немедленное устранение.

(2) Если турист заявил о расторжении, организатор сохраняет цену за уже оказанные туристские услуги и те, которые будут предоставлены в соответствии с частью (3) настоящей статьи для завершения тура. Претензии туриста, основанные на пунктах f) и g) части (5) статьи 1142, остаются в силе. Организатор лишается права на часть цены, относящуюся к туристским услугам, которые не будут оказаны. Организатор обязан возместить туристу часть цены, права на которую лишен. Право на расторжение в случае недостатка не может быть обусловлено уплатой какой-либо комиссии со стороны туриста.

(3) Организатор обязан принять необходимые меры в случае расторжения и, в частности, если пакет включает в себя перевозку пассажиров, обязан обеспечить возвращение туриста перевозкой, эквивалентной предусмотренной в договоре, без неоправданного промедления и без дополнительной оплаты со стороны туриста.

Статья 1144². Право туриста на уменьшение цены

(1) Цена пакета услуг уменьшается на весь период существования недостатка, если организатор не докажет, что недостаток возник по вине туриста.

(2) Уменьшение цены равняется разнице между стоимостью в момент заключения договора о пакетном туре без недостатков и стоимостью на тот же момент времени пакетного тура с соответствующим недостатком.

Статья 1144³. Право туриста на возмещение убытков

(1) Турист имеет право на получение адекватного возмещения со стороны организатора за любые убытки, понесенные им в результате недостатка, без ущемления его права на уменьшение цены или на расторжение договора. Возмещение убытков предоставляется без неоправданного промедления.

(2) Турист не имеет права на возмещение убытков в случае, если организатор докажет одно из следующих обстоятельств:

а) недостаток возник по вине туриста;

б) недостаток возник по вине третьего лица, не имеющего отношения к оказанию туристских услуг, включенных в договор, и данный недостаток является непредвиденным или неизбежным; или

с) недостаток возник в силу непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств.

(3) Если тур сорван или существенно нарушен, турист может потребовать разумной компенсации за моральный ущерб, причиненный потерей отпуска или каникул.

Статья 1144⁴. Уведомление о недостатках туристом

(1) Турист должен без неоправданного промедления сообщать организатору с учетом обстоятельств дела о любом недостатке, выявленном им во время оказания туристской услуги, включенной в договор.

(2) В той мере, в какой организатор не имел возможности устранить недостаток из-за отсутствия по вине туриста уведомления в соответствии с частью (1), турист утрачивает право:

а) выдвигать претензию, предусмотренную статьей 1144²;

б) требовать возмещения убытков в соответствии со статьей 1144³.

Статья 1144⁵. Допущение ограничения ответственности. Корреляция с другими правилами

(1) На основании соглашения с туристом организатор может ограничить втроекратным размером стоимости пакета услуг свою ответственность за причиненный ущерб, иной чем телесные повреждения, если ущерб не причинен умышленно или по грубой небрежности.

(2) Если ответственность поставщика туристской услуги, составляющей часть пакета, обусловлена, ограничена или исключена в соответствии с международными конвенциями, организатор может в равной степени сослаться на это перед туристом.

(3) Права на возмещение убытков или на уменьшение цены на основании настоящей части в составе главы не влияют на права туристов, предусмотренные специальными нормативными актами или международными конвенциями. Туристы имеют право предъявлять претензии на основании положений настоящей части в

составе главы и соответствующих специальных нормативных актов или международных конвенций. Возмещение убытков или уменьшение цены, предоставленные на основании настоящей части в составе главы, и возмещение убытков или уменьшение цены, предоставленные на основании соответствующих специальных нормативных актов или международных конвенций, вычитаются друг из друга во избежание чрезмерной компенсации.

Статья 1144⁶. Обязанность организатора оказывать помощь

(1) Организатор обязан без неоправданного промедления оказывать надлежащую помощь туристу в сложных ситуациях, включая обстоятельства, указанные в части (5) статьи 1144, в частности, посредством:

а) предоставления необходимой информации о медицинских услугах, местных органах власти и консульской помощи; и

б) оказания помощи туристу с использованием средств дистанционной связи и поддержки его в получении альтернативных туристских услуг.

(2) Организатор имеет возможность взимания соразмерной платы за помощь, указанную в части (1), если сложная ситуация возникла по вине туриста или по неосторожности со стороны туриста. Данная плата в любом случае не должна превышать фактически издержек, понесенных организатором.

Статья 1144⁷. Гарантии при несостоятельности

(1) Организаторы, зарегистрированные на территории Республики Молдова, должны предоставлять гарантии возмещения всех выплат, произведенных туристами или от их имени, в той мере, в какой вследствие несостоятельности организатора соответствующие услуги не были оказаны или были оплачены туристом непосредственно другим поставщикам, в отношении которых организатор нарушил свои платежные обязательства. Если в договор включена перевозка пассажиров, организатор также предоставляет гарантии возвращения туриста. Может быть предложено продолжение исполнения пакета услуг.

(2) Организаторы, не зарегистрированные на территории Республики Молдова, которые продают или предлагают к продаже пакеты услуг в Республике Молдова или другими способами направляют свою деятельность на туристов из Республики Молдова, обязаны предоставить гарантию в соответствии с законодательством Республики Молдова.

(3) Гарантия, предусмотренная частями (1) и (2), должна быть эффективной и покрывать разумно предвидимые издержки. Это относится к объему платежей, произведенных туристами или от их имени в счет оплаты пакетов услуг, с учетом периода между получением авансовых платежей и окончательных платежей и завершением исполнения пакетов услуг, а также предвидимых затрат на возвращение туристов в случае несостоятельности организатора.

(4) Туристы пользуются защитой от несостоятельности организатора независимо

от места жительства, места отправления или места, где заключен договор о пакетном туре, и вне зависимости от государства, в котором располагается орган, ответственный за защиту в случае несостоятельности.

(5) В случае, когда на исполнении пакета услуг сказывается несостоятельность организатора, гарантия должна быть предоставлена безвозмездно для обеспечения возвращения туристов на родину и, если это необходимо, финансирования размещения до возвращения.

(6) В отношении туристских услуг, которые не были оказаны, возврат платежей осуществляется по требованию туриста без неоправданного промедления.

(7) Постановлением Правительства устанавливаются:

а) виды гарантий, которые предоставляются организатором, посредниками в пакетах услуг, посредниками в связанных туристских услугах и, при необходимости, другими поставщиками услуг;

б) условия, предъявляемые к гарантии, включая порядок использования гарантий туристами;

в) степень, в которой турист может быть обязан до конца тура производить платежи на основе договора, если соответствующая гарантия не была предоставлена;

г) компетентный орган по надзору за организаторами, посредниками в пакетах услуг, посредниками в связанных туристских услугах и другими поставщиками услуг, по административному сотрудничеству с органами власти в других странах и по защите туристов в случае несостоятельности организатора, а также полномочия данного органа.

Статья 1144⁸. Посредничество при заключении договоров о пакетных турах

(1) Профессионал, посредничающий при заключении договоров о пакетных турах (посредник в пакетах услуг), обязан информировать туристов в соответствии со статьями 1134, 1135 и 1136.

(2) Если посредник в пакетах услуг исполнил свои обязательства в соответствии с частью (1), считается, что обязательства организатора, предусмотренные статьями 1134, 1135 и 1136, исполнены. Если организатор исполнил обязательства, предусмотренные статьями 1134, 1135 и 1136, считается, что посредник в пакетах услуг исполнил свои обязательства в соответствии с частью (1). В любом случае бремя доказывания соблюдения этих требований к информации возлагается на посредника в пакетах услуг.

(3) Считается, что посредник в пакетах услуг уполномочен организатором принимать оплату стоимости пакетного тура, если он предоставляет туристу копию или экземпляр договора в соответствии с частями (1) и (2) статьи 1136 или если имеются созданные организатором другие обстоятельства, из которых следует, что посредник в пакетах услуг уполномочен посредничать в пакетных турах для него. Это

правило не применяется, если турист прямо проинформирован о том, что посредник в пакетах услуг не уполномочен принимать платежи.

(4) Если организатор не был зарегистрирован в Республике Молдова на момент заключения договора, обязательства организатора, предусмотренные статьями 114²-1144⁷, должны исполняться посредником в пакетах услуг. Бремя доказывания того, что организатор исполнил обязательства, предусмотренные настоящей частью в составе главы, возлагается на посредника в пакетах услуг.

(5) Посредник в пакетах услуг уполномочивается организатором принимать любые претензии или уведомления туриста в связи с оказанием туристских услуг. Посредник в пакетах услуг обязан немедленно сообщать об этих претензиях и уведомлениях туриста организатору.

Статья 1144⁹. Посредничество в услугах, связанных с пакетными турами

(1) Профессионал считается посредником в услугах, связанных с пакетными турами, если для целей осуществления единого тура или отдыха, не составляющих пакет туристских услуг:

а) он посредничает при заключении отдельных договоров с другими поставщиками туристских услуг, касающихся по меньшей мере двух различных видов туристских услуг, в рамках одного посещения или контакта с его пунктом продаж, а турист выбирает и оплачивает отдельно каждую из этих услуг; или

б) он посредничает в индивидуальном порядке для туриста, с которым заключает договор о пакетном туре или которому посредничает при заключении подобного договора, в приобретении по меньшей мере одной дополнительной туристской услуги другого поставщика услуг, в случае если договор с этим другим поставщиком услуг заключается не позднее двадцати четырех часов с момента подтверждения бронирования первой туристской услуги. Для целей настоящего пункта не считается, что профессионал посредничал в дополнительной туристской услуге лишь на том основании, что он связал туриста с другим поставщиком услуг.

(2) В случае если продаются не более одного вида туристских услуг, указанных в пунктах а), б) или с) части (3) статьи 1131, и одна или более туристских услуг, указанных в пункте d) части (3) статьи 1131, они не составляют связанную туристскую услугу, если эти последние услуги не составляют существенную долю в объеме указанного сочетания услуг и не рекламируются и не предлагаются иным образом как существенная составляющая тура или отдыха.

(3) До того как турист будет связан договором, влекущим формирование связанных туристских услуг, или любой соответствующей офертой, профессионал, посредничающий в связанных туристских услугах, в том числе в случае, когда он не зарегистрирован в Республике Молдова, но любыми способами направляет свою деятельность на туристов из Республики Молдова, должен в ясной, доступной и четко выраженной форме оговорить следующее:

а) турист не может воспользоваться ни одним из прав, которые на основании

настоящей части в составе главы применяются исключительно к пакетам услуг, и каждый поставщик услуг несет полную ответственность за надлежащее исполнение договора относительно его услуг; и

b) турист может воспользоваться защитой в случае несостоятельности в соответствии с положениями части (5).

(4) В целях применения положений части (3) настоящей статьи профессионал, посредничающий в связанной туристской услуге, должен предоставить туристу соответствующую информацию посредством стандартной формы, предусмотренной в приложении 9 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, или, если определенный вид связанной туристской услуги не является предметом формы, предусмотренной в соответствующем приложении, предоставить информацию, включенную в нее.

(5) Если профессионал, посредничающий в связанных туристских услугах, получает от туриста оплату за услуги, профессионал должен обеспечить ее возврат туристу в той мере, в какой туристские услуги предоставляются самим посредником, или, если претензия другого поставщика услуг в смысле пункта а) части (1) о получении платы не погашена, в той мере, в какой вследствие несостоятельности организатора соответствующие услуги не были предоставлены или турист оплатил их непосредственно другим поставщикам в смысле пункта а) части (1), в отношении которых организатор нарушил свои платежные обязательства.

(6) В случае если профессионал, посредничающий в связанных туристских услугах, не выполняет требования, предусмотренные частями (3)–(5) настоящей статьи, права и обязанности, предусмотренные статьями 1138 и 1141–1144⁶, применяются в отношении туристских услуг, включенных в связанную туристскую услугу.

(7) В случае если связанная туристская услуга является результатом заключения договора между туристом и профессионалом, который не является посредником в связанной туристской услуге, соответствующий профессионал должен проинформировать профессионала, посредничающего в связанной туристской услуге, о заключении соответствующего договора.

(8) Если посредник обязан самостоятельно обеспечить перевозку туриста, он же обязан обеспечить возвращение туриста на родину и размещение до возвращения.

Статья 1144¹⁰. Ответственность за ошибки при бронировании

Турист имеет право на возмещение ущерба:

a) причиненного вследствие технических недостатков системы бронирования организатора, посредника в пакетах услуг, посредника в связанных туристских услугах или поставщика туристских услуг, за исключением случаев, когда неисправность не может быть вменена в вину соответствующему профессионалу;

b) причиненного одним из профессионалов, указанных в пункте а), в случае, когда он согласился организовать бронирование пакета услуг или туристских услуг,

являющихся частью связанных туристских услуг, из-за ошибок, допущенных в процессе бронирования, за исключением случаев, когда ошибка допущена по вине туриста или является следствием непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств.

Статья 1144¹¹. Право регресса профессионала

В случаях, когда организатор или посредник в пакетах услуг выплачивает возмещение убытков, уменьшает цену или исполняет в отношении туриста иные обязательства, возложенные на него на основании настоящей части в составе главы, организатор или посредник в пакетах услуг имеет право регресса к третьему лицу, способствовавшему событию, которое явилось основанием для выплаты возмещения, уменьшения цены или исполнения иных обязательств в отношении туриста.».

563. Статью 1145 изложить в следующей редакции:

«Статья 1145. Исключение обходов и отступлений

(1) Заявление организатора или профессионала, посредничающего в связанной туристской услуге, о том, что он действует исключительно как поставщик туристской услуги, как посредник или в любом ином качестве либо что пакет услуг или связанная туристская услуга не является пакетом услуг или связанной туристской услугой, не освобождает соответствующего организатора или профессионала от обязательств, возложенных на них на основании положений настоящей части в составе главы.

(2) Любое условие, отступающее от положений настоящей части в составе главы в ущерб туристу, является ничтожным.».

564. Пункт а) части (2) статьи 1145¹ дополнить словами «или доли собственности на время;».

565. Главу XX раздела III изложить в следующей редакции:

«Глава XX

ПОРУЧИТЕЛЬСТВО И ДРУГИЕ ЛИЧНЫЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Часть 1

Общие положения

Статья 1146. Виды личных обеспечений

(1) Личные обеспечения могут быть акцессорными (поручительство) или независимыми.

(2) Поручительство – это обязательство, которое принято гарантом (поручителем) в пользу кредитора с целью обеспечить обязательство должника перед кредитором (обеспечиваемое обязательство) и которое возникает и становится обязательным лишь постольку, поскольку возникает и становится подлежащим исполнению обеспечиваемое обязательство.

(3) Независимым личным обеспечением считается обязательство, которое принято гарантом в пользу кредитора с обеспечительной целью и в котором прямо предусмотрено или однозначно подразумевается, что оно не зависит от обязательства другого лица перед кредитором.

Статья 1147. Презумпция поручительства

Любое обязательство уплатить деньги или произвести иное исполнение либо возместить кредитору убытки с целью обеспечить обязательство другого лица предполагается поручительством, если кредитором не доказано, что стороны договорились о независимом личном обеспечении.

Статья 1148. Множественность должников в обеспечительных целях

(1) Множественностью должников в обеспечительных целях является обязательство, взятое двумя или более должниками, один из которых принимает обязательство в обеспечительных целях в пользу кредитора в первую очередь.

(2) В случае множественности должников в обеспечительных целях применяются положения частей 1, 4 и 5 и, в дополнение к ним, правовые положения об обязательствах при множественности субъектов.

Статья 1148¹. Комфортное письмо

(1) Комфортное письмо является личным обеспечением, посредством которого гарант принимает перед кредитором обязательство совершить определенное действие или воздержаться от определенного действия в целях поддержки должника в исполнении им обязательств перед этим кредитором.

(2) В случае если должник не исполняет обязательство, эмитент комфортного письма может быть обязан только к возмещению убытков кредитору и только постольку, поскольку последний докажет, что эмитент комфортного письма не выполнил обязательство, принятое посредством комфортного письма.

(3) Предполагается, что посредством комфортного письма установлено поручительство с субсидиарной ответственностью эмитента.

Статья 1149. Применение настоящей главы к личным обеспечениям

(1) Положения настоящей главы не применяются к договорам страхования. В случае страхования в целях обеспечения обязательств должника положения настоящей главы применяются только в случае, если страховщик выдал документ, содержащий личное обеспечение в пользу определенного кредитора.

(2) Положения настоящей главы не затрагивают правовых положений об индоссаменте и авале оборотных ценных бумаг, но могут применяться к личным обеспечениям обязательств, возникающих из оборотных ценных бумаг.

Статья 1150. Основания для возникновения личных обеспечений

(1) Личное обеспечение устанавливается гарантом посредством договора, заключенного с кредитором (договор поручительства или, по обстоятельствам, договор независимого личного обеспечения).

(2) В случае личного обеспечения, устанавливаемого посредством договора, кредитор рассматривается как принявший предложенное обеспечение в момент, когда оферта достигла кредитора, если только по условиям оферты не требуется прямо выраженного акцепта или если кредитор без неоправданного промедления не отклонит ее либо не установит срок для ее рассмотрения.

(3) Личное обеспечение может быть установлено гарантом путем односторонней сделки, которая прямо предусматривает или из которой однозначно вытекает ее безотзывность. Такое обеспечение создает последствия без акцепта кредитора. Положения настоящей главы применяются соответствующим образом.

(4) Личное обеспечение может быть установлено на безвозмездной основе или взамен вознаграждения.

(5) Личное обеспечение может быть установлено без ведома и даже против воли должника.

Статья 1151. Форма установления личного обеспечения

(1) Договор или односторонняя сделка, посредством которых устанавливается личное обеспечение, должны быть заключены, под угрозой ничтожности, в письменной форме.

(2) В случае исполнения обязательства гарантом на основе обеспечения, не оформленного письменно, недостаток формы считается устраненным в отношении исполненного.

Статья 1151¹. Прекращение поручительства смертью

Личное обеспечение прекращается смертью гаранта. Любое соглашение о противном является ничтожным.

Часть 2

Поручительство

Статья 1152. Обеспечиваемое поручительством обязательство

(1) Обязательство, обеспечиваемое поручительством, может быть существующим или будущим, чистым и простым или обусловленным. Поручительством может обеспечиваться и обязательство другого поручителя.

(2) Если поручительство установлено до заключения договора или совершения иной сделки, из которых возникло обеспечиваемое обязательство, оно создает последствия с момента заключения этого договора или совершения этой сделки.

(3) Поручительство является универсальным, если оно предусматривается обеспечивающим исполнение всех обязательств должника перед кредитором или его обязательства по оплате задолженности по счету без указания источника этих обязательств.

Статья 1153. Акцессорный характер обязательства поручителя

(1) Обязательство поручителя возникает и становится подлежащим исполнению лишь в той мере, в какой возникает и становится подлежащим исполнению обязательство должника перед кредитором.

(2) Обязательство поручителя не может превышать обязательство должника. Это правило не применяется, если обязательство должника уменьшилось или погашено:

а) в рамках процедуры несостоятельности;

б) на ином законном основании, связанном с неспособностью должника исполнить обязательство ввиду несостоятельности; или

с) в силу закона по причине обстоятельств, связанных с личностью должника.

(3) Соглашение между кредитором и должником о сокращении срока исполнения обеспечиваемого обязательства, либо о придании обязательству более обременительного характера путем изменения условий его исполнения, либо об увеличении его размера не затрагивает обязательство поручителя, если такое соглашение было заключено после принятия поручительства.

(4) Положения части (3) не применяются к универсальному поручительству.

Статья 1154. Право поручителя ссылаться на возражения должника

(1) В отношении кредитора поручитель может ссылаться на любое возражение должника относительно обеспечиваемого обязательства, даже если возражение более недоступно для должника вследствие действий или бездействия должника, имевших место после установления поручительства.

(2) Поручитель имеет право отказать в исполнении обеспечительного обязательства:

а) если на основании закона должник вправе отозвать договор, заключенный с кредитором, и срок отзыва не истек;

б) если должник имеет право приостановить исполнение встречного обязательства;

с) если должник имеет право расторгнуть договорные отношения между должником и кредитором в связи с неисполнением.

(3) Поручитель не может ссылаться на отсутствие полной вменяемости или отсутствие необходимой дееспособности должника – физического лица или

юридического лица либо на то, что должник-юридическое лицо не существует, если эти обстоятельства были известны поручителю в момент принятия поручительства.

(4) До тех пор пока не истек срок исковой давности для оспаривания должником договора или иной сделки, из которых возникло обеспечиваемое обязательство, по иным основаниям, чем указанные в части (3), и должник не предъявил иск, поручитель вправе приостановить исполнение.

(5) Положения части (4) применяются соответствующим образом в случае, когда должник вправе погасить обеспечиваемое обязательство зачетом.

Статья 1155. Пределы обеспечения

(1) Обеспечение распространяется, в пределах его максимальной суммы, если таковая установлена, не только на основное обеспечиваемое обязательство, но и на дополнительные обязательства должника перед кредитором, такие как проценты, проценты за просрочку, неустойки и разумные расходы по обращению взыскания по обязательствам, указанным в настоящей части, во внесудебном порядке.

(2) Действие обеспечения распространяется на судебные расходы и расходы по принудительному исполнению против должника при условии, что поручитель был уведомлен о намерении кредитора инициировать эти процедуры в срок, достаточный для того, чтобы позволить поручителю избежать этих расходов.

(3) Универсальное обеспечение распространяется только на обязательства, возникающие из договоров, заключенных между должником и кредитором.

Статья 1156. Солидарная ответственность поручителя

Если соглашением сторон не предусмотрено иное, ответственность должника и поручителя является солидарной и кредитор, соответственно, вправе по своему выбору требовать солидарного исполнения от должника или, в пределах обеспечения, от поручителя.

Статья 1157. Субсидиарная ответственность поручителя

(1) Если это предусмотрено соглашением сторон, поручитель вправе ссылаться перед кредитором на субсидиарный характер своей ответственности (возражение о субсидиарной ответственности).

(2) С учетом положений части (3), прежде чем потребовать исполнения от поручителя, кредитор обязан предпринять соответствующие попытки для получения исполнения от должника и, если таковые имеются, от других лиц, обеспечивших то же обязательство личным или вещным обеспечением, предусматривающим солидарную ответственность.

(3) Кредитор не обязан пытаться получить исполнение от должника и другого лица в соответствии с частью (2) в той мере, в какой получить исполнение от соответствующего лица очевидно невозможно или чрезвычайно затруднительно. Это

исключение применяется, в частности, в том случае, если в отношении соответствующего лица возбуждена процедура несостоятельности или аналогичная процедура, за исключением случая, когда можно получить удовлетворение за счет вещного обеспечения, предоставленного этим лицом в обеспечение того же обязательства.

Статья 1158. Обязанность кредитора по уведомлению

(1) Кредитор обязан без неоправданного промедления уведомить поручителя о неисполнении обеспеченного обязательства или неплатежеспособности должника, а также о продлении срока исполнения. Это уведомление должно включать информацию о сумме обеспеченного основного обязательства, процентах и других дополнительных обязательствах должника на момент уведомления. Дополнительное уведомление о новом факте неисполнения не требуется, если с момента предыдущего уведомления прошло не более трех месяцев. Уведомление не требуется, если неисполнение относится только к дополнительным обязательствам должника, за исключением случая, когда общий объем неисполненных обеспеченных обязательств достиг 5 процентов оставшейся суммы обеспеченного обязательства.

(2) В случае универсального обеспечения кредитор обязан также уведомить поручителя о любом согласованном увеличении:

а) всякий раз, когда такое увеличение начиная с даты установления обеспечения достигает 20 процентов обеспеченной суммы на эту дату; и

б) всякий раз, когда обеспеченная сумма увеличивается более чем на 20 процентов по сравнению с размером обеспеченного долга на дату, когда информация в соответствии с настоящей частью была или должна была быть предоставлена в последний раз.

(3) Положения частей (1) и (2) не применяются в той мере, в какой поручитель знает или, как можно разумно предполагать, должен знать соответствующую информацию.

(4) В случае если кредитор не передает или передает с опозданием уведомление, требуемое в соответствии с настоящей статьей, требования кредитора к поручителю уменьшаются в той мере, в какой это необходимо, чтобы предотвратить причинение ему ущерба, вызванного отсутствием или задержкой информации.

Статья 1159. Предельный срок для требования исполнения

(1) В случае если, прямо или косвенно, согласован срок, в течение которого кредитор может требовать исполнения на основе поручительства, предусматривающего солидарную ответственность поручителя, последний освобождается от поручительства по истечении согласованного срока. Однако поручитель остается обязанным, если кредитор потребовал исполнения от поручителя после наступления срока исполнения обеспеченного обязательства, но до истечения предельного срока поручительства.

(2) В случае если, прямо или косвенно, согласован срок, в течение которого кредитор может требовать исполнения на основе поручительства, предусматривающего субсидиарную ответственность поручителя, последний освобождается от поручительства по истечении согласованного срока. Однако поручитель остается обязанным, если кредитор:

а) после наступления срока исполнения обеспеченного обязательства, но до истечения предельного срока поручительства сообщил поручителю о своем намерении потребовать выполнения поручительства и об иницировании соответствующих попыток для получения исполнения в соответствии с частями (2) и (3) статьи 1157; и

б) по требованию поручителя информирует его каждые шесть месяцев о состоянии этих попыток.

(3) Если предельный срок поручительства истекает в день истечения срока исполнения обеспеченного обязательства или в предшествующие четырнадцать дней, требование об исполнении или информация, предусмотренная частями (1) и (2), могут быть поданы раньше срока, предусмотренного частями (1) и (2), но не ранее чем за четырнадцать дней до истечения предельного срока.

(4) Если кредитор принял надлежащие меры в соответствии с частями (1)–(3), обязательство поручителя ограничивается объемом обеспеченных обязательств в последний день предельного срока.

Статья 1160. Пределы бессрочного универсального поручительства

(1) В случае, когда универсальное поручительство не ограничено обязательствами, возникающими или подлежащими исполнению в течение установленного договором периода времени, действие обеспечения может быть ограничено как кредитором, так и поручителем путем уведомления об этом другой стороны не менее чем за три месяца.

(2) На основании уведомления поручительство считается ограниченным основным долгом по обеспеченным обязательствам, срок исполнения которых наступил до истечения срока действия уведомления.

Статья 1161. Снижение требований кредитора

(1) В той мере, в какой из-за поведения кредитора поручитель не может приобрести в порядке суброгации права кредитора в отношении должника и права кредитора по личным и вещным обеспечениям, предоставленным третьими лицами, либо не может в полном объеме возместить в порядке регресса свои убытки за счет должника или третьих лиц, предоставивших личные или вещные обеспечения, требования кредитора к поручителю снижаются в части, в какой это необходимо для предотвращения причинения поручителю ущерба вследствие поведения кредитора. Если поручитель уже исполнил обязательство, он имеет право на получение соответствующего возмещения от кредитора.

(2) Положения части (1) применяются только в том случае, если в поведении кредитора отсутствует та степень осмотрительности, которой можно ожидать от лиц,

ведущих свои дела с разумной осмотрительностью.

Статья 1162. Запрос поручителя об освобождении от поручительства

(1) Поручитель, который предоставил обеспечение по просьбе должника или с его прямо выраженного или подразумеваемого согласия, может потребовать от должника обеспечить его освобождение от поручительства:

а) если должник не исполнил обеспеченное обязательство в срок;

б) если должник неплатежеспособен или имущество должника существенно уменьшилось; или

с) если кредитор предъявил поручителю иск о реализации обеспечения.

(2) Освобождение считается предоставленным и посредством предоставления соразмерного обеспечения.

(3) Поручитель не может быть освобожден от поручительства без того, чтобы кредитор прямо отказался от него.

Статья 1163. Обязанности поручителя до исполнения обязательства

(1) До исполнения обязательства кредитору поручитель обязан уведомить должника и запросить информацию о размере долга по обеспеченному обязательству, любых доказательствах и возражениях, заявленных должником против требования кредитора.

(2) В случае если поручитель пренебрегает соблюдением обязанности, предусмотренной частью (1), или ссылкой на возражения, сообщенные должником или известные поручителю из других источников, требование поручителя о возмещении должником на основании статьи 1164 уменьшается в той мере, в какой это необходимо для исключения убытков должника вследствие такого пренебрежения.

(3) Права поручителя в отношении кредитора не затрагиваются.

Статья 1164. Права поручителя после исполнения

(1) Поручитель имеет право на возмещение в порядке регресса со стороны должника только в той мере, в какой поручитель исполнил обязательство, вытекающее из поручительства. Кроме того, к поручителю переходят в той же мере права кредитора в отношении должника. Право на возмещение в порядке регресса не исключает право, приобретенное в порядке суброгации.

(2) При частичном исполнении обязательства требование кредитора к должнику в неисполненной части имеет преимущество перед правами, перешедшими к поручителю в порядке суброгации.

(3) В результате предусмотренной частью (1) суброгации к поручителю переходят зависимые и независимые личные и вещные обеспечительные права, несмотря на

любое ограничение или запрет их передачи, согласованные должником в договоре. Права в отношении лиц, предоставивших личные или вещные обеспечения, могут быть осуществлены только с учетом ограничений, предусмотренных статьями 1175.

(4) Если должник вследствие отсутствия полной вменяемости или отсутствия необходимой дееспособности в момент установления обеспечиваемого обязательства не несет ответственность перед кредитором, но поручитель тем не менее связан поручительством и исполняет его, требование поручителя о возмещении в порядке регресса со стороны должника ограничено размером полученного должником по сделке с кредитором. Данное правило применяется также в том случае, если юридическое лицо-должник не было создано.

(5) Право поручителя на возмещение в порядке регресса не распространяется на возмещение в любой форме, за которое поручитель отвечает перед кредитором по причине необоснованного неисполнения обязательства, вытекающего из поручительства.

(6) В отступление от положений части (1) поручитель может предъявить иск на возмещение в порядке регресса еще до исполнения поручительства, если поручитель подвергается судебному преследованию с целью получения исполнения, если должник является несостоятельным или если должник взял на себя обязательство освободить его от поручительства в течение определенного срока и этот срок истек.

Часть 3

Независимое личное обеспечение

Статья 1165. Независимость

(1) Независимое личное обеспечение сохраняет свой независимый характер, даже если оно содержит общую ссылку на основное обязательство перед кредитором.

(2) Положения настоящей части в составе главы применяются также к резервным аккредитивам.

Статья 1166. Уведомление должника гарантом

(1) Гарант обязан:

а) незамедлительно уведомить должника о том, что получено требование об исполнении от кредитора, и указать, подлежит ли оно удовлетворению с точки зрения гаранта;

б) незамедлительно уведомить должника о том, что исполнение было произведено в соответствии с требованием; и

в) незамедлительно уведомить должника о том, что, несмотря на требование, в исполнении было отказано, и указать основания отказа.

(2) Если гарант нарушил какую-либо из обязанностей, предусмотренных частью

(1), права гаранта в отношении должника, предусмотренные статьей 1173, уменьшаются в той мере, в какой это необходимо для исключения убытков должника вследствие такого нарушения.

Статья 1167. Исполнение обязательства гарантом

(1) Гарант обязан исполнить обязательство только при наличии письменного требования об исполнении обязательства, к которому прилагаются соответствующие подтверждающие документы и которое в точности соответствует условиям, предусмотренным договором или иной сделкой, на основе которых возникло обеспечение.

(2) Если соглашением сторон не предусмотрено иное, гарант вправе выдвигать имеющиеся у него против кредитора возражения в отношении обеспечения или любых других правоотношений между ними.

(3) Гарант обязан с той степенью осмотрительности, которой можно ожидать от лица, действующего в сфере деятельности гаранта, проверить соблюдение в полной мере условий, установленных для исполнения обязательства.

(4) Гарант обязан отказаться от исполнения обязательства на основе требования, если оно не в полной мере отвечает всем установленным условиям, в том числе если требование об исполнении обязательства получено гарантом после истечения предельного срока, предусмотренного в обеспечении.

(5) Гарант должен без неоправданного промедления, но не позднее семи дней со дня получения письменного требования об исполнении:

- а) исполнить обязательство в соответствии с требованием; или
- б) сообщить кредитору об отказе от исполнения, указав основания отказа.

(6) Если кредитор вместе с требованием об исполнении представляет оригинал документа, которым было установлено обеспечение, отказ кредитора от обеспечения не предполагается.

Статья 1168. Независимое личное обеспечение по первому требованию

(1) На независимое личное обеспечение, которое предусматривает исполнение по первому требованию или которое может быть недвусмысленно истолковано таким образом, распространяется действие положений статьи 1167, за исключением случаев, предусмотренных настоящей статьей.

(2) Гарант обязан исполнить обязательство только в случае, если требование кредитора сопровождается его письменным заявлением, в котором прямо подтверждается, что имеются все условия, от которых зависит исполнение обеспечения.

(3) Положения части (2) статьи 1167 не применяются.

Статья 1169. Явное злоупотребление правом или обман

(1) Гарант обязан отказать в исполнении на основе требования об исполнении обязательства, если имеющимся на момент рассмотрения требования доказательствами подтверждается, что требование основано на явном злоупотреблении правом или обмане. Обязанность отказа возникает независимо от того, представил ли должник приказ о запрете, предусмотренный частями (2) и (3).

(2) При наличии обстоятельств, предусмотренных частью (1), должник вправе обратиться в судебную инстанцию за вынесением приказа о запрете:

а) исполнения обязательства гарантом; и

б) предъявления или использования кредитором требования об исполнении обязательства.

(3) В отступление от положений Гражданского процессуального кодекса приказ о запрете исполнения обязательства гарантом вступает в силу с даты его оглашения.

Статья 1170. Право гаранта на возмещение в порядке регресса

(1) Гарант имеет право на возмещение в порядке регресса со стороны кредитора, если:

а) условия для предъявления кредитором требования об исполнении обязательства отсутствовали или впоследствии отпали; или

б) требование кредитора основано на явном злоупотреблении правом или обмане.

(2) Право гаранта на возврат исполненного регулируется правовыми положениями о неосновательном обогащении.

Статья 1171. Предельный срок для требования исполнения

(1) В случае если соглашением сторон, прямо или косвенно, предусмотрен срок, в пределах которого кредитор может требовать исполнения на основе обеспечения, гарант остается обязанным и по истечении этого срока, только если кредитор потребовал исполнения согласно части (1) статьи 1167 или статье 1168 в любое время, когда он был вправе его потребовать, но не позднее истечения предельного срока. Положения части (3) статьи 1159 применяются соответствующим образом. Ответственность гаранта ограничена размером долга, на который кредитор был бы вправе претендовать в последний день предельного срока.

(2) В случае, когда предельный срок не установлен соглашением сторон, гарант вправе установить такой срок, уведомив об этом другую сторону не менее чем за три месяца. Ответственность гаранта ограничена суммой, которую кредитор вправе потребовать в последний день срока предварительного уведомления. Положения настоящей части не применяются в случае, если обеспечение предоставлено со специальными целями.

Статья 1172. Уступка прав, вытекающих из обеспечения

(1) Право кредитора получить исполнение от гаранта может быть уступлено или передано иным образом.

(2) Вместе с тем в случае независимого личного обеспечения по первому требованию право на исполнение не может быть уступлено или передано иным образом, а требование об исполнении обязательства может быть предъявлено только первоначальным кредитором. Настоящее правило не препятствует передаче прав на поступления от реализации обеспечения.

Статья 1173. Права гаранта после исполнения

После исполнения обязательства на основании обеспечения гарант может осуществлять права, предусмотренные статьей 1164, применяемой соответствующим образом.

Часть 4

Общие положения о множественности гарантов

Статья 1174. Солидарная ответственность перед кредитором

(1) В той мере, в какой несколько гарантов обеспечивают посредством поручительства исполнение одного обязательства или одной части обязательства либо посредством независимого личного обеспечения возложили на себя обязанности по одному поручительству, каждый гарант в пределах своего обязательства перед кредитором несет солидарную с другими гарантами ответственность. Данное правило применяется также в случае, когда гаранты приняли на себя обеспечительные обязательства путем разных сделок, действуя независимо друг от друга.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом в случае, если в пользу одного кредитора были установлены как личные, так и вещные обеспечения. Для целей настоящей части в составе главы учредители вещного обеспечения считаются гарантами.

Статья 1175. Регрессные отношения

(1) В случаях, предусмотренных статьей 1174, регрессные отношения между несколькими гарантами регулируются положениями статьи 544 с учетом настоящей статьи.

(2) С учетом положений части (8) настоящей статьи размер доли каждого из гарантов для целей статьи 544 определяется в соответствии с частями (3)-(7) настоящей статьи.

(3) Если не оговорено иное, в отношениях между ними каждый гарант несет ответственность пропорционально отношению размера принятого им максимального риска к размеру общего максимального риска, принятого всеми гарантами. Во внимание принимается момент вступления в силу последнего из обеспечений.

(4) В случае личного обеспечения размер максимального риска определяется установленной по соглашению сторон максимальной суммой обеспечения. Если максимальная сумма обеспечения не установлена соглашением сторон, решающее значение имеет размер обеспеченного требования или лимит кредитования, если была обеспечена задолженность по текущему счету. Если лимит кредитования текущего счета не установлен, решающее значение имеет итоговое сальдо.

(5) В случае вещного обеспечения размер максимального риска определяется установленной по соглашению сторон максимальной суммой обеспечения. Если максимальная сумма обеспечения не установлена соглашением сторон, решающее значение имеет стоимость имущества, предоставленного в качестве обеспечения.

(6) Если максимальная сумма обеспечения в случае, предусмотренном первым предложением части (4), либо соответственно максимальная сумма обеспечения или стоимость в случае, предусмотренном частью (5), выше, чем объем обеспеченного требования на момент вступления в силу последнего из обеспечений, указанный объем определяет максимальный размер риска.

(7) При наличии неограниченного личного обеспечения, предоставленного в обеспечение неограниченного кредита (включая универсальное поручительство), максимальный риск других ограниченных личных обеспечений или вещных обеспечений, превышающих итоговое сальдо обеспеченного кредита, считается ограниченным последним.

(8) Положения частей (3)-(7) не применяются к вещным обеспечениям, предоставленным должником, и к обеспечениям, которые в момент, когда кредитор получил причитающееся исполнение, были уже погашены.

Статья 1176. Регрессные требования к должнику

(1) Гарант, погасивший регрессное требование другого гаранта, в порядке суброгации приобретает в соответствующем объеме права требования другого гаранта в данном объеме в отношении должника на основании частей (1) и (3) статьи 1164, включая реальные обеспечительные права, предоставленные должником. Положения статьи 1161 применяются соответствующим образом.

(2) В случаях, когда гарант в силу прав, перешедших к нему на основании частей (1) и (3) статьи 1164 или на основании положений части (1) настоящей статьи, включая права, вытекающие из вещного обеспечения, предоставленного должником, имеет право регресса к должнику, каждый гарант имеет право регресса пропорционально своей доле, как определено частью (2) статьи 1175 и статьей 544, в исполнениях, взысканных с должника. Положения статьи 1161 применяются соответствующим образом.

(3) В отсутствие соглашения о противном должник, предоставивший вещные обеспечения, не считается гарантом и не имеет права регресса на основании положений настоящей статьи.

Статья 1177. Применение правовых положений о солидарных должниках

В части, не регулируемой настоящей частью в составе главы, к отношениям между сторонами применяются правовые положения о солидарных должниках.

Часть 5

Специальные положения о личных обеспечениях, предоставляемых потребителем

Статья 1178. Сфера применения

(1) Любое личное обеспечение, предоставляемое гарантом-потребителем кредитору-профессионалу, подпадает под действие положений настоящей части в составе главы и, в дополнение к ним, положений частей 1, 2 и 4.

(2) Личное обеспечение не подпадает под действие положений настоящей части в составе главы, если гарант-физическое лицо является членом, пайщиком, акционером, администратором должника-юридического лица или имеет другую возможность оказывать существенное влияние на этого должника.

(3) Если оговорено, что личное обеспечение является независимым, эта оговорка ничтожна и будет считаться, что обеспечение является поручительством, при условии соблюдения других условий действительности поручительства.

(4) Любое условие, противоречащее положениям частей 1, 2, 4 и настоящей части в составе главы в ущерб гаранту-потребителю (поручителю), является ничтожным.

Статья 1178¹. Преддоговорные обязанности кредитора

(1) До принятия поручительства кредитор обязан объяснить потенциальному поручителю следующее:

а) общие последствия предполагаемого поручительства; и

б) конкретные риски, которые по доступной кредитору информации могут лечь на поручителя в связи с финансовым положением должника.

(2) Если кредитор знает или имеет основания знать о том, что в силу доверительных отношений между должником и поручителем существует значительный риск того, что поручитель действует несвободно или на основе недостоверной информации, кредитор обязан убедиться в том, что поручитель получил независимую консультацию. Способы определения того, что поручитель получил независимую консультацию, устанавливаются Правительством.

(3) Если информация, предусмотренная частью (1), или, по обстоятельствам, независимая консультация, предусмотренная частью (2), не предоставлены поручителю как минимум за пять дней до даты подписания поручителем оферты поручительства или поручительства, такая оферта может быть отозвана, а поручительство аннулировано поручителем в пределах разумного срока после получения информации или независимой консультации. Для этих целей, если иное не

следует из обстоятельств, пять дней рассматриваются в качестве разумного срока.

(4) Если в нарушение положений частей (1) или (2) не предоставлено никакой информации или независимой консультации, оферта может быть отозвана, а поручительство расторгнуто поручителем в любое время.

(5) В случае если поручитель отзывает свою оферту или расторгает поручительство, возврат полученного сторонами осуществляется согласно правовым положениям о неосновательном обогащении.

(6) Положения настоящей статьи не применяются, если сделка, посредством которой принято поручительство, совершена в нотариальной форме.

Статья 1178². Содержание ответственности поручителя

(1) Если не установлена максимальная сумма поручительства, будь то универсальное поручительство или нет, считается, что обязательство поручителя ограничено максимальной суммой основного обеспеченного обязательства на момент принятия поручительства. Такое поручительство покрывает проценты, комиссионные, возмещение убытков, в том числе в виде неустойки, и любые расходы, связанные с основным обеспечиваемым обязательством, только если они были четко оговорены.

(2) Обязательство поручителя считается субсидиарным в целях статьи 1157, если прямо не предусмотрено иное.

Статья 1178³. Обязанность кредитора ежегодно предоставлять информацию

(1) С учетом согласия должника кредитор обязан ежегодно информировать поручителя о сумме основного долга, процентах и других дополнительных обязательствах должника, на которые распространяется действие обеспечения, на дату предоставления информации. Согласие должника является безотзывным.

(2) Положения частей (3) и (4) статьи 1158 применяются соответствующим образом.

Статья 1178⁴. Право ограничить поручительство со сроком действия

(1) Поручитель, предоставивший обеспечение, сфера действия которого ограничена обязательствами, уже возникшими или подлежащими исполнению в течение установленного соглашением сторон срока действия, вправе в течение трех лет с момента вступления обеспечения в силу ограничить его действие, уведомив об этом кредитора не менее чем за три месяца. Данное положение не применяется в случае, если поручительство распространяется на конкретные обязательства или обязательства, возникающие из конкретных договоров. Кредитор обязан немедленно сообщить должнику о получении от поручителя уведомления об ограничении обеспечения.

(2) В силу уведомления сфера действия обеспечения ограничивается в соответствии с положениями части (2) статьи 1160.».

566. Главу XXI раздела III признать утратившей силу.

567. В наименовании и частях (1) и (2) статьи 1183 изменения касаются только текста на государственном языке.

568. Главу XXIII раздела III изложить в следующей редакции:

«Глава XXIII

ДОГОВОРЫ О РАЗМЕЩЕНИИ НА РЫНКЕ

ПРОДУКТОВ ДРУГИХ ЛИЦ

Часть 1

Общие положения

Статья 1199. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются к агентскому договору, договору профессиональной комиссии, договору франчайзинга и дистрибьюторскому договору, а также соответствующим образом к другим договорам, в силу которых сторона, осуществляющая самостоятельную деятельность, обязуется использовать навыки и усилия для размещения на рынке продуктов другой стороны.

(2) Положения настоящей части в составе главы не применяются к указанным в части (1) договорам, где сторона, которая обязуется разместить продукт на рынке:

а) имеет полномочия в качестве работника заключать договоры, обязывающие другую сторону;

б) имеет право, будучи пайщиком, заключать договоры, обязывающие других пайщиков;

в) является управляющим или ликвидатором в процедуре реорганизации или ликвидации в процессе несостоятельности;

г) действует на товарных биржах.

(3) В целях настоящей главы под продуктами понимаются, по обстоятельствам, вещи, работы или услуги.

(4) В случае расхождений между некоторыми правовыми положениями:

а) положения настоящей главы имеют преимущественную силу перед правовыми положениями о поручении; и

б) положения частей 2, 3 и 5 настоящей главы имеют преимущественную силу перед положениями настоящей части в составе главы.

Статья 1200. Обязанность по информированию до заключения договора

Сторона, ведущая переговоры по заключению договора, обязана в разумный срок до заключения договора и в соответствии с требованиями положительной коммерческой практики предоставить другой стороне информацию, необходимую для принятия ею обоснованного решения о том, заключать или отказаться от заключения договора соответствующего вида на предлагаемых условиях.

Статья 1201. Обязанность сотрудничества

Стороны договора обязаны активно и доброжелательно сотрудничать и координировать свои усилия для достижения целей договора.

Статья 1202. Обязанность по информированию в период исполнения договора

В течение срока действия договора каждая сторона обязана в надлежащий срок предоставлять другой стороне всю информацию, которой владеет первая сторона и в которой нуждается вторая сторона для достижения целей договора.

Статья 1203. Обязанность сохранения конфиденциальности

(1) Сторона, получившая от другой стороны конфиденциальную информацию, обязана сохранять конфиденциальность информации и не раскрывать ее третьим лицам как в течение срока действия договора, так и после его прекращения.

(2) Сторона, получившая конфиденциальную информацию от другой стороны, обязана не использовать ее для целей, отличных от целей договора.

(3) Информация, которой сторона уже владеет или которая уже была обнародована, а также информация, которая с необходимостью должна быть раскрыта клиентам в рамках осуществления коммерческой деятельности, не является конфиденциальной информацией для целей применения настоящей статьи.

Статья 1204. Прекращение действия договора на определенный срок

Сторона имеет право не продлевать действие договора, заключенного на определенный срок. Если одна сторона уведомила в разумный срок о намерении продлить действие договора, договор продлевается на неопределенный срок, за исключением случая, когда другая сторона в разумный срок до истечения срока действия договора уведомила ее о том, что не желает продлевать договор.

Статья 1205. Прекращение действия договора на неопределенный срок

(1) Каждая из сторон договора, заключенного на неопределенный срок, имеет право расторгнуть договорные отношения, уведомив об этом другую сторону.

(2) Если уведомлением предусмотрено, что расторжение произойдет по истечении разумного срока, обязанность возмещения убытков в соответствии со статьей 1206 не возникает. Если уведомлением предусмотрено немедленное расторжение или расторжение по истечении срока, который не является разумным, убытки подлежат возмещению в соответствии с указанной статьей.

(3) При определении разумного характера срока учитываются, в частности, следующие факторы:

- a) продолжительность существования договорных отношений;
- b) разумно произведенные инвестиции;
- c) время, необходимое для поиска разумной альтернативы; и
- d) обычаи.

(4) Предполагается разумным срок уведомления за один месяц за каждый год, в течение которого существовали договорные отношения, но не более тридцати шести месяцев.

(5) Срок уведомления для принципала, комитента, франчайзера или поставщика не должен быть меньше одного месяца за первый год, двух месяцев за второй год, трех месяцев за третий год, четырех месяцев за четвертый год, пяти месяцев за пятый год и шести месяцев за шестой и последующие годы, в течение которых существовали договорные отношения. Любое условие, противоречащее настоящей части, является ничтожным.

(6) Соглашения, устанавливающие более длительные, чем предусмотренные частями (4) и (5), сроки уведомления, действительны, если сроки, которые должны соблюдаться принципалом, комитентом, франчайзером или поставщиком, не короче сроков, которые должны быть соблюдены коммерческим агентом, комиссионером, франчайзи или дистрибьютором.

(7) В отношении договоров, подпадающих под действие настоящей части в составе главы, положения настоящей статьи заменяют положения, предусмотренные статьей 720⁸.

Статья 1206. Убытки, подлежащие возмещению в случае расторжения без соблюдения сроков уведомления

(1) Если одна сторона заявляет о расторжении на основании статьи 1205, не соблюдая разумного срока уведомления, другая сторона имеет право на возмещение убытков.

(2) Возмещение равняется сумме, соответствующей доходу, который получила бы другая сторона за дополнительный период, в течение которого договорные отношения продолжались бы, если бы был соблюден разумный срок уведомления.

(3) Предполагается, что годовой доход равняется среднему доходу, который пострадавшая сторона получила по договору за последние три года или, если срок договорных отношений был короче, за этот срок.

(4) Правовые положения о праве на возмещение убытков вследствие неисполнения обязательств применяются соответствующим образом.

Статья 1207. Расторжение в связи с неисполнением

Условие, на основании которого сторона может заявить о расторжении в связи с неисполнением договорных обязательств, которое не считается согласно закону существенным, является ничтожным.

Статья 1208. Компенсация стоимости клиентелы и репутации

(1) При прекращении действия договора по любой причине (в том числе по причине расторжения любой из сторон в связи с существенным неисполнением) сторона имеет право на получение от другой стороны компенсации стоимости клиентелы и репутации в той мере, в какой:

а) первая сторона значительно увеличила объем коммерческой деятельности другой стороны и вторая сторона продолжает извлекать существенную выгоду от этой коммерческой деятельности; и

б) выплата компенсации является разумной.

(2) Выплата компенсации не препятствует любой из сторон требовать возмещения убытков на основании статьи 1206.

Статья 1209. Запасы, запасные части и материалы

Если договор признан недействительным или расторгнут по инициативе одной из сторон, сторона, продукт которой размещается на рынке, обязана выкупить у другой стороны по разумной цене оставшиеся запасы, запасные части и материалы, за исключением случая, когда другая сторона может, действуя разумно, их реализовать.

Статья 1210. Право удержания

В целях обеспечения своих прав на вознаграждение, возмещение убытков и компенсацию сторона, размещающая продукт на рынке, имеет право удерживать находящееся в ее владении на основе договора движимое имущество другой стороны до тех пор, пока другая сторона не выполнит свои обязательства.

Статья 1211. Подписанный документ, предоставляемый по требованию

Каждая сторона вправе получить от другой стороны, по требованию, согласованные условия договора в текстовой форме на долговременном носителе информации. Любое соглашение о противном является ничтожным.

Статья 1211¹. Обязательство о неконкуренции

(1) Договор может запретить или ограничить сторону, размещающую на рынке продукт другой стороны, в осуществлении деятельности, конкурирующей с деятельностью другой стороны, после прекращения договорных отношений (обязательство о неконкуренции).

(2) Обязательство о неконкуренции действует, если:

- а) согласовано в текстовой форме на долговременном носителе информации;
 - б) относится к территории или категории клиентов и территории и к продуктам такого рода, которые являются предметом договора;
 - с) не нарушает положений законодательства о конкуренции.
- (3) Обязательство о неконкуренции не может длиться более двух лет после прекращения договорных отношений.
- (4) Любое условие, противоречащее положениям частей (2) и (3), является ничтожным.

Часть 2

Коммерческое агентирование

Статья 1212. Агентский договор

(1) По агентскому договору одна сторона (коммерческий агент) обязуется на долгосрочной основе в качестве независимого посредника вести переговоры или заключать договоры от имени другой стороны (принципала), а принципал обязуется выплачивать агенту вознаграждение за эту деятельность.

(2) Любое вознаграждение, которое полностью или частично зависит от количества или стоимости договоров, рассматривается как агентское вознаграждение.

Статья 1213. Обязанность коммерческого агента вести переговоры и заключать договоры

(1) Коммерческий агент обязан прилагать разумные усилия для ведения переговоров от имени принципала и заключения договоров, в отношении которых коммерческий агент получил указания заключить их.

(2) Коммерческий агент обязан следовать разумным указаниям принципала, если они не затрагивают существенным образом независимость коммерческого агента.

Статья 1214. Обязанность коммерческого агента по информированию в период исполнения

В соответствии с обязанностью по информированию, предусмотренной статьей 1202, коммерческий агент обязан предоставить принципалу, в частности, информацию о:

- а) договорах, в отношении которых велись переговоры, или заключенных договорах;
- б) конъюнктуре рынка;
- с) платежеспособности и иных характеристиках клиентов.

Статья 1215. Ведение учета коммерческим агентом

(1) Коммерческий агент обязан вести надлежащий учет договоров, в отношении которых ведутся переговоры или которые заключены от имени принципала.

(2) Если коммерческий агент представляет более одного принципала, коммерческий агент должен вести отдельный учет для каждого принципала.

(3) Если у принципала есть веские причины сомневаться в надлежащем ведении коммерческим агентом учета, коммерческий агент обязан по требованию принципала предоставить независимому бухгалтеру доступ в разумных пределах к своим учетным записям. Принципал обязан оплатить услуги независимого бухгалтера.

Статья 1216. Право на агентское вознаграждение в период коммерческого агентирования

(1) Коммерческий агент имеет право на агентское вознаграждение за любой договор, заключенный с клиентом в период коммерческого агентирования, если договор был заключен в результате усилий коммерческого агента:

а) с третьим лицом, которое ранее привлекалось коммерческим агентом в качестве клиента принципала в договорах такого же рода; или

б) с клиентом, находящимся в определенном географическом регионе или входящим в определенную группу клиентов, которые были доверены коммерческому агенту.

(2) Право на агентское вознаграждение, предусмотренное частью (1), возникает:

а) если принципал исполнил или должен был исполнить свои обязательства по договору; или

б) если клиент исполнил свои обязательства по договору или правомерно приостановил исполнение.

(3) Любое условие, отступающее от положений пункта б) части (2) в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

Статья 1217. Право на агентское вознаграждение после прекращения коммерческого агентирования

(1) Коммерческий агент имеет право на агентское вознаграждение за любой договор, заключенный с клиентом после прекращения коммерческого агентирования:

а) если договор, заключенный с клиентом, является в значительной степени результатом усилий коммерческого агента в период действия агентского договора и договор с клиентом был заключен в разумный срок после прекращения коммерческого агентирования; или

б) если условия, предусмотренные частями (1) и (2) статьи 1216, были выполнены,

но договор с клиентом не был заключен в период коммерческого агентирования, а оферта клиента была получена принципалом или коммерческим агентом до момента прекращения коммерческого агентирования.

(2) Право на агентское вознаграждение, предусмотренное частью (1), возникает:

а) если принципал исполнил или должен был исполнить свои обязательства по договору; или

б) если клиент исполнил свои обязательства по договору или правомерно приостановил исполнение.

(3) Любое условие, отступающее от положений пункта б) части (2) в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

(4) Коммерческий агент не имеет права на агентское вознаграждение, предусмотренное статьей 1216, если право на это агентское вознаграждение в соответствии с настоящей статьей имеет предшествующий коммерческий агент, за исключением случая, когда было бы разумным распределить агентское вознаграждение между обоими агентами.

Статья 1218. Срок выплаты агентского вознаграждения

(1) Принципал обязан уплатить агентское вознаграждение коммерческому агенту не позднее последнего дня месяца, следующего за кварталом, в котором агент получил право на агентское вознаграждение.

(2) Любое условие, отступающее от положений части (1) в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

Статья 1219. Прекращение права на агентское вознаграждение

(1) Условие, которым прекращается право коммерческого агента на агентское вознаграждение за заключение договора с клиентом, действительно только в той мере, в какой оно предусматривает прекращение на том основании, что договорные обязательства клиента не выполняются по причине, за которую принципал не отвечает.

(2) При прекращении права коммерческого агента на агентское вознаграждение коммерческий агент обязан возместить агентское вознаграждение, которое уже было получено им.

(3) Любое условие, отступающее от положений части (1) в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

Статья 1220. Обязанность принципала по информированию

(1) В соответствии с обязанностью по информированию, предусмотренной статьей 1202, принципал обязан, в частности, предоставить коммерческому агенту информацию о характеристиках продуктов, а также о ценах и условиях продажи или

покупки.

(2) Принципал обязан в разумный срок уведомить коммерческого агента:

а) об акцепте или отклонении принципалом договора, по поводу заключения которого коммерческий агент вел переговоры от имени принципала; и

б) о любом неисполнении обязательств по договору, по поводу которого коммерческий агент вел переговоры или который он заключил от имени принципала.

(3) Принципал обязан в разумный срок предупредить коммерческого агента о предвидимом им существенном уменьшении объема договоров, который принципал сможет заключить, по сравнению с тем, что разумно ожидает коммерческий агент. Предполагается, что принципал предвидит то, что он мог бы разумно предвидеть.

(4) Принципал обязан в разумный срок предоставить коммерческому агенту отчет об агентском вознаграждении, которое коммерческий агент вправе получить. Отчет должен включать разъяснения о том, как рассчитывалась сумма агентского вознаграждения. С целью расчета агентского вознаграждения принципал обязан по требованию коммерческого агента предоставить выдержки из своих учетных записей.

(5) Любое условие, отступающее от положений частей (2)-(4) в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

Статья 1221. Ведение учета принципалом

(1) Принципал обязан вести надлежащий учет по договорам, в отношении которых коммерческим агентом ведутся переговоры или которые заключены им.

(2) Если у принципала есть более одного коммерческого агента, он обязан вести отдельный учет для каждого коммерческого агента.

(3) Принципал обязан по требованию коммерческого агента предоставить независимому бухгалтеру доступ в разумных пределах к своим учетным записям:

а) если принципал не исполняет обязанность, предусмотренную частью (4) статьи 1220; или

б) если у коммерческого агента есть веские основания сомневаться в надлежащем ведении учета принципалом.

Статья 1221¹. Размер компенсации

(1) Коммерческий агент имеет право получить компенсацию стоимости клиентелы и репутации на основании статьи 1208 в сумме:

а) среднего размера агентского вознаграждения по договорам с новыми клиентами и по договорам с существующими клиентами, объем оборотов по которым увеличился, рассчитанного за последние двенадцать месяцев и умноженного на:

b) количество лет, в течение которых принципал, вероятнее всего, будет получать доход от этих договоров в будущем.

(2) Сумма компенсации, полученной в результате этого расчета, должна быть скорректирована с учетом:

a) возможного уменьшения числа клиентов исходя из среднего уровня миграции на территории деятельности коммерческого агента; и

b) скидки за предварительный платеж, рассчитанной на основе процента, предусмотренного статьей 585.

(3) В любом случае сумма компенсации не может превышать сумму вознаграждения за один год, рассчитанную на основе средних сумм вознаграждения коммерческого агента за последние пять лет или, если срок договорных отношений меньше пяти лет, на основе средних сумм вознаграждения за фактический срок договорных отношений.

(4) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

Статья 1221². Условие о делькредере

(1) Соглашение, в силу которого коммерческий агент гарантирует, что клиент уплатит цену продукта, являющегося предметом договора, в отношении которого коммерческий агент вел переговоры или который он заключил (условие о делькредере), действительно только в той мере, в какой данное соглашение:

a) изложено в текстовой форме на долговременном носителе информации;

b) относится к указанным в соглашении конкретным договорам, по поводу заключения которых коммерческий агент вел переговоры или которые заключены им, либо к договорам, заключенным с конкретными клиентами; и

c) является разумным с учетом интересов сторон.

(2) Коммерческий агент имеет право на получение агентского вознаграждения в разумном размере по договорам, к которым применяется гарантия делькредере (вознаграждение за делькредере).

Часть 3

Профессиональная комиссия

Статья 1221³. Общие положения о профессиональном комиссионере

(1) Профессиональным комиссионером (комиссионером) признается лицо, которое в рамках своей постоянной коммерческой деятельности обязуется заключать договоры в отношении продуктов или ценных бумаг от своего имени, но за счет другого лица (комитента).

(2) К деятельности комиссионера, не регулируемой нормами настоящей части в составе главы, применяются правила о коммерческом агенте.

(3) Нормы о договоре комиссии применяются в той мере, в какой положениями настоящей главы не предусмотрено иное.

Статья 1221⁴. Обязанности комиссионера

(1) Комиссионер обязан исполнять взятые на себя обязанности с усердием хорошего профессионала. Он должен соблюдать интересы комитента и выполнять данные им указания.

(2) Комиссионер должен предоставлять комитенту всю необходимую информацию, в частности незамедлительно сообщать о выполнении комиссии. Он обязан представлять комитенту отчет о выполнении комиссии и передавать ему все причитающееся вследствие надлежащего исполнения.

(3) Комиссионер отвечает перед комитентом за осуществление совершенной им сделки в случае, если одновременно с уведомлением о выполнении комиссии он не указал третье лицо, с которым совершил сделку.

Статья 1221⁵. Последствия невыполнения указаний комитента

Если комиссионер не следует указаниям комитента, он обязан возместить причиненный этим ущерб. При этом комитент вправе не признавать последствия сделки, совершенной таким образом, в отношении себя.

Статья 1221⁶. Пределы цены

(1) В случае, когда комиссионер произвел продажу по цене ниже установленной или превысил установленную ему для покупки цену, комитент, если он намерен отказаться от сделки как от совершенной не за его счет, должен заявить об этом незамедлительно после уведомления о совершении сделки. В противном случае отступление от определенной цены считается одобренным.

(2) Если комиссионер одновременно с уведомлением о совершении сделки заявляет, что он компенсирует разницу в цене, комитент не имеет права отказаться от сделки. Это не влияет на право комитента требовать возмещения ущерба, превышающего разницу в цене.

Статья 1221⁷. Совершение сделки на более выгодных условиях

В случае, когда комиссионер совершил сделку на более выгодных условиях, чем установленные комитентом, выгода засчитывается в пользу комитента. Это правило действует, в частности, если цена, по которой комиссионер осуществил продажу, превышает цену, определенную комитентом как самую низкую, либо если покупная цена не достигает определенной комитентом наивысшей цены.

Статья 1221⁸. Вознаграждение комиссионера

(1) Если сделка исполнена, комиссионер вправе требовать уплаты комиссионного вознаграждения.

(2) Даже если сделка не была исполнена, комиссионер тем не менее имеет право на комиссионное вознаграждение, если таковое в обычаях коммерческого оборота.

(3) Комиссионер может требовать уплаты комиссионного вознаграждения также в случае, если совершенная им сделка не исполнена по вине комитента или в связи с его личностью.

Статья 1221⁹. Поврежденный или имеющий недостатки продукт

Если поступивший к комиссионеру продукт поврежден или имеет недостатки, обнаруженные при осмотре, комиссионер обязан обеспечить доказательство состояния продукта перевозчику и комитенту и незамедлительно сообщить об этом комитенту. В противном случае он обязан возместить причиненные в связи с этим убытки.

Статья 1221¹⁰. Ответственность комиссионера за продукт

(1) Комиссионер отвечает за утрату или повреждение находящегося у него на хранении продукта лишь в случае, если утрата или повреждение не были вызваны обстоятельствами, которые не могли быть предотвращены усердием хорошего профессионала.

(2) Комиссионер отвечает за то, что продукт не застрахован, лишь в случае, если комитентом ему было дано указание осуществить страхование.

Статья 1221¹¹. Аванс и кредит при исполнении договора комиссии

(1) В случае предоставления третьему лицу аванса или кредита без согласия комитента комиссионер действует на свой риск.

(2) Если обычаи коммерческого оборота предусматривают возможность предоставления отсрочки уплаты покупной цены, при отсутствии иного указания со стороны комитента комиссионер также пользуется этим правом.

(3) В случае, когда комиссионер произвел продажу в кредит, не имея на то полномочий, он обязан в качестве должника незамедлительно уплатить комитенту покупную цену.

Статья 1221¹². Подобные договоры

Если не предусмотрено иное либо из существа отношений не вытекает иное, положения настоящей части в составе главы применяются и в случае, когда комиссионер при осуществлении своей коммерческой деятельности принимает на себя обязанность совершать от своего имени за счет других лиц сделки, отличные от указанных в части (1) статьи 1221³.

Франчайзинг

Статья 1221¹³. Договор франчайзинга

По договору франчайзинга одна сторона (франчайзер) предоставляет другой стороне (франчайзи) право осуществлять за вознаграждение коммерческую деятельность (франчайзинговую деятельность) в рамках франчайзинговой сети с целью предоставления определенных продуктов от имени и за счет франчайзи, а франчайзи имеет право и обязан использовать торговое наименование, товарный знак или иные объекты прав интеллектуальной собственности, ноу-хау и способ организации коммерческой деятельности франчайзера.

Статья 1221¹⁴. Информирование до заключения договора

(1) В соответствии с обязанностью по информированию, предусмотренной статьей 1200, франчайзер обязан предоставить франчайзи достоверную и оперативную информацию, в частности, о:

- a) предприятию и опыту франчайзера;
- b) соответствующих объектах прав интеллектуальной собственности;
- c) характеристиках соответствующих ноу-хау;
- d) коммерческом секторе и рыночной конъюнктуре;
- e) особом способе франчайзинговой деятельности и ее реализации;
- f) структуре и размере франчайзинговой сети;
- g) вознаграждениях, роялти и иных периодических платежах; и
- h) условиях договора.

(2) Даже если несоблюдение франчайзером положений части (1) не привело к ошибке, дающей основание признать согласно закону договор недействительным, франчайзи вправе требовать возмещения убытков в соответствии со статьей 233¹, за исключением случая, когда франчайзер имел основания полагать, что его информация достоверна или что она была предоставлена в разумный срок.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 1221¹⁵. Обязанность сотрудничества

Условие договора франчайзинга, отступающее от положений статьи 1201, является ничтожным.

Статья 1221¹⁶. Права интеллектуальной собственности на объект и ноу-хау

(1) Франчайзер обязан:

а) предоставить франчайзи право использовать объекты прав интеллектуальной собственности в объеме, необходимом для осуществления франчайзинговой деятельности;

б) приложить разумные усилия для обеспечения спокойного и непрерывного использования указанного права.

(2) В период действия договора франчайзер обязан передавать франчайзи ноу-хау, необходимое для осуществления франчайзинговой деятельности.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 1221¹⁷. Помощь Франчайзер обязан:

а) предоставлять франчайзи помощь в форме проведения обучающих курсов, руководства и консультирования в объеме, необходимом для осуществления франчайзинговой деятельности, без каких-либо дополнительных затрат для франчайзи;

б) оказывать по разумной цене помощь, отличную от предусмотренной пунктом а), в той мере, в какой это реально требуется франчайзи.

Статья 1221¹⁸. Поставка

(1) Если франчайзи обязан приобретать продукт у франчайзера или у указанного им поставщика, франчайзер обязан обеспечить, чтобы продукт, заказанный франчайзи, предоставлялся, насколько это возможно, в разумный срок, при условии, что заказ является разумным.

(2) Положения части (1) применяются также в случае, когда франчайзи, не будучи обязанным приобретать продукт у франчайзера или у указанного им поставщика, на деле вынужден это делать.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 1221¹⁹. Обязанность франчайзера по информированию в период исполнения

В соответствии с обязанностью информировать, предусмотренной статьей 1202, франчайзер обязан предоставить франчайзи информацию, в частности, о:

а) конъюнктуре рынка;

б) коммерческих результатах франчайзинговой сети;

с) характеристиках продуктов;

д) ценах и условиях поставки продуктов;

- е) любых рекомендуемых ценах и условиях перепродажи продуктов клиентам;
- ф) относящихся к делу связях между франчайзером и клиентами на данной территории; и
- г) рекламных кампаниях.

Статья 1221²⁰. Предупреждение о снижении возможности поставок

(1) Если франчайзи обязан приобретать продукт у франчайзера или у указанного им поставщика, франчайзер обязан в разумный срок предупредить франчайзи о предвидимом им существенном снижении возможности поставок франчайзером или поставщиками, указанными франчайзером, по сравнению с тем, что разумно ожидает франчайзи. Предполагается, что франчайзер предвидит то, что он мог бы разумно предвидеть.

(2) Положения части (1) применяются также в случае, когда франчайзи, не будучи обязанным приобретать продукт у франчайзера или у указанного им поставщика, на деле вынужден это делать.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб франчайзи, является ничтожным.

Статья 1221²¹. Репутация франчайзинговой сети и реклама

(1) Франчайзер обязан прилагать разумные усилия для улучшения и поддержания репутации франчайзинговой сети.

(2) В частности франчайзер обязан организовать и координировать рекламные кампании, имеющие целью продвижение франчайзинговой сети.

(3) Действия по продвижению и поддержанию репутации франчайзинговой сети должны осуществляться без каких-либо дополнительных затрат для франчайзи.

Статья 1221²². Вознаграждения, роялти и иные периодические платежи

(1) Франчайзи обязан уплачивать франчайзеру вознаграждения, роялти и иные периодические платежи, согласованные в договоре.

(2) Если вознаграждения, роялти и иные периодические платежи определяются франчайзером в одностороннем порядке, применяются положения статьи 676.

Статья 1221²³. Обязанность франчайзи по информированию в период исполнения

В соответствии с обязанностью по информированию, предусмотренной статьей 1202, франчайзи обязан предоставлять франчайзеру информацию, в частности, о:

- а) заявленных или возможных притязаниях третьих лиц относительно прав франчайзера на объект интеллектуальной собственности; и

б) фактах нарушения третьими лицами прав франчайзера на объект интеллектуальной собственности.

Статья 1221²⁴. Методы осуществления коммерческой деятельности и указания

(1) Франчайзи обязан:

а) прилагать разумные усилия, чтобы осуществлять франчайзинговую деятельность в соответствии с методами осуществления коммерческой деятельности франчайзера;

б) следовать разумным указаниям франчайзера в отношении методов осуществления коммерческой деятельности и поддержания репутации сети;

в) проявлять разумную осторожность, чтобы не причинить франчайзинговой сети вред.

(2) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 1221²⁵. Контроль

Франчайзи обязан:

а) предоставить в разумных пределах франчайзеру доступ в свои помещения, чтобы франчайзер мог проверить соответствие деятельности франчайзи методам осуществления коммерческой деятельности и указаниям франчайзера;

б) обеспечить в разумных пределах франчайзеру доступ к своим учетным записям.

Часть 5

Дистрибуция

Статья 1221²⁶. Дистрибьюторский договор

(1) По дистрибьюторскому договору одна сторона (поставщик) обязуется на постоянной основе поставлять другой стороне (дистрибьютору) продукт, а дистрибьютор обязуется покупать либо принимать данный продукт и оплачивать его и поставлять другим лицам от имени и за счет дистрибьютора.

(2) Исключительным дистрибьюторским договором является дистрибьюторский договор, в силу которого поставщик обязуется осуществлять поставку продукта на определенной территории или для определенной группы клиентов только одному дистрибьютору.

(3) Избирательным дистрибьюторским договором является дистрибьюторский договор, в силу которого поставщик обязуется напрямую или опосредованно поставлять продукт только дистрибьюторам, отвечающим определенным критериям.

(4) Исключительным договором о закупках является дистрибьюторский договор, в силу которого дистрибьютор обязуется покупать либо принимать и оплачивать продукт только у определенного поставщика или у указанного им лица.

Статья 1221²⁷. Обязанность поставлять продукт, предоставлять рекламные материалы и поддерживать репутацию

Поставщик обязан:

а) поставлять заказанный дистрибьютором продукт постольку, поскольку это осуществимо, и при условии, что заказ является разумным;

б) предоставлять дистрибьютору по разумной цене все имеющиеся у него рекламные материалы, необходимые для надлежащего распространения и продвижения продукта;

с) прилагать разумные усилия, чтобы не навредить репутации продукта.

Статья 1221²⁸. Обязанность поставщика по информированию в период исполнения

В соответствии с обязанностью поставщика по информированию, предусмотренной статьей 1202, поставщик обязан предоставлять дистрибьютору информацию о:

а) характеристиках продукта;

б) ценах и условиях поставки продукта;

с) любых рекомендуемых ценах и условиях перепродажи продукта клиентам;

д) любых относящихся к делу связей между поставщиком и клиентами; и

е) любых рекламных кампаниях, имеющих отношение к коммерческой деятельности.

Статья 1221²⁹. Предупреждение поставщика о снижении возможности поставок

(1) Поставщик обязан в разумный срок предупредить дистрибьютора о предвидимом им существенном уменьшении объема поставок по сравнению с тем, что разумно ожидает дистрибьютор. Предполагается, что поставщик предвидит то, что он мог бы разумно предвидеть.

(2) Любое условие в исключительных договорах о закупках, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 1221³⁰. Обязанности дистрибьютора в исключительных и избирательных дистрибьюторских договорах

(1) Дистрибьютор обязан:

а) прилагать разумные усилия, насколько это возможно, для продвижения продукта;

б) в разумный срок предупредить поставщика о предвидимом им существенном уменьшении объема заказов по сравнению с тем, что разумно ожидает поставщик. Предполагается, что дистрибьютор предвидит то, что он мог бы разумно предвидеть;

с) следовать разумным указаниям поставщика, направленным на обеспечение надлежащего сбыта продукта либо на поддержание репутации или узнаваемости продукта;

д) предоставить в разумных пределах поставщику доступ в помещения дистрибьютора, чтобы поставщик мог проверить соответствие деятельности дистрибьютора предусмотренным договором стандартам и разумным указаниям поставщика;

е) прилагать разумные усилия, чтобы не навредить репутации продукта.

(2) В соответствии с обязанностью по информированию, предусмотренной статьей 1202, дистрибьютор обязан предоставлять поставщику информацию о:

а) заявленных или возможных притязаниях третьих лиц относительно прав поставщика на объект интеллектуальной собственности; и

б) фактах нарушения третьими лицами прав поставщика на объект интеллектуальной собственности.

(3) Положения настоящей статьи применяются только к исключительным и избирательным дистрибьюторским договорам.».

569. Наименование главы XXIV раздела III после слова «БАНКОВСКИЕ» дополнить словами «И НЕБАНКОВСКИЕ».

570. В статье 1222:

часть (1) после слов «денежную сумму,» дополнить словами «зачисленную на баланс депозитного счета, открытого на имя вкладчика,»;

дополнить статью частью (3) следующего содержания:

«(3) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к договорам сберегательного вклада, заключаемым ссудо-сберегательными ассоциациями с их членами, за исключением случаев, предусмотренных законом.».

571. В части (1) статьи 1224 цифры «619» заменить цифрами «585».

572. В статье 1227:

в части (1) изменение касается только текста на государственном языке;

в части (3) слова «на условиях вклада до востребования.» заменить словами «на

новых условиях, предлагаемых банком по соответствующему виду вклада.».

573. В статье 1228 слова «о снятии наличности,» заменить словами «о выдаче наличности,».

574. Дополнить кодекс статьей 1229¹ следующего содержания:

«Статья 1229¹. Совладельцы счета

(1) В случае, когда счет открыт более чем одним владельцем (совладельцы счета), банк обязан выполнять лишь распоряжения, принятые всеми совладельцами счета, если не предусмотрено, что согласия одного или нескольких совладельцев достаточно для того, чтобы распоряжение создало юридические последствия.

(2) Если предусмотрено, что нет необходимости в принятии всеми совладельцами, договор может предусматривать некоторые ограничения в сумме или времени в отношении распоряжений, выданных совладельцем или совладельцами, уполномоченными принимать действительное распоряжение.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются соответствующим образом при изменении полномочий совладельцев или при закрытии текущего счета.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к банковским счетам, отличным от текущего счета.».

575. В статье 1233:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 1233. Расторжение договора текущего счета»;

в части (1) изменение касается только текста на государственном языке;

в части (2) слова «расторгнуть договор» заменить словами «заявить о расторжении».

576. Главу XXIV раздела III дополнить частью 2¹ следующего содержания:

«Часть 2¹

Трастовый счет

Статья 1235¹. Трастовый счет

(1) Лицо, обращающееся в банк за открытием текущего, депозитного или иного банковского счета, может указать, что оно действует в качестве доверительного собственника, и просить внесения отметки о том, что открытый на его имя счет является трастовым.

(2) Банк отмечает открытый счет как трастовый, если заявитель представляет

доказательства регистрации траста в реестре залогов движимого имущества. Такого доказательства не требуется, если трастовый счет открывается банком от своего имени, а также если владельцем счета является:

а) другой банк;

б) форма осуществления профессии судебного исполнителя, нотариуса или адвоката;

в) центральный депозитарий или общество доверительного управления инвестициями и другие профессиональные участники, имеющие лицензию на деятельность на рынке капитала.

(3) В случаях, предусмотренных законом или договором, доверительный собственник может использовать один и тот же трастовый счет для хранения денежных сумм, полученных в рамках различных трастовых отношений.

Статья 1235². Договор счета эскроу

По договору счета эскроу, взамен согласованного вознаграждения, банк обязуется в качестве доверительного собственника открыть на свое имя трастовый счет (секвестровый счет, счет эскроу), принимать от одной из сторон (плательщика) или от третьего лица денежные суммы, внесенные ими в наличной форме или перечисленные со счетов других лиц, владеть ими и осуществлять перечисление денежных сумм со счета эскроу другой стороне или третьему лицу (выгодоприобретателю) при выполнении условий, прямо предусмотренных договором счета эскроу.

Статья 1235³. Условия осуществления перечисления

(1) Договор счета эскроу должен предусматривать:

а) условия, при выполнении которых банк осуществляет перечисление, сумму, подлежащую перечислению, и выгодоприобретателя перечисления или способ определения суммы и выгодоприобретателя;

б) срок выполнения условий осуществления перечисления, указанных в пункте а) (срок секвестра);

в) лицо, которому банк выплатит остаток средств на счете эскроу, если условия, указанные в пункте а), не выполнены до истечения срока секвестра.

(2) В целях пункта а) части (1) условиями осуществления перечисления могут быть:

а) предъявление банку доказательства заключения договора;

б) предъявление банку доказательства приобретения права собственности на имущество;

в) предъявление банку доказательства вынесения окончательного судебного

решения, арбитражного решения или решения медиатора;

d) неинформирование банка о возникновении спора между сторонами на основе существующих между ними отношений;

e) любое другое обстоятельство, если установление его в качестве условия не противоречит императивным правовым положениям, основам правопорядка или нравственности.

(3) Банк отказывает в изменении договора счета эскроу, включая продление срока секвестра, до тех пор, пока осуществляется обращение взыскания кредиторами одной из сторон договора на денежные суммы на ее счетах, открытых в этом банке.

Статья 1235⁴. Обязанности банка при получении доказательств выполнения условий

(1) Банк обязан:

a) незамедлительно уведомить сторону о получении доказательств в подтверждение выполнения другой стороной условий осуществления перечисления;

b) незамедлительно уведомить стороны об осуществлении перечисления; и

c) незамедлительно уведомить стороны об отказе в осуществлении перечисления, указав причину отказа.

(2) Банк обязан осуществить перечисление выгодоприобретателю только в случае, если полученные доказательства соответствуют всем условиям, установленным в договоре счета эскроу.

(3) Банк обязан проверить соблюдение условий с той степенью осмотрительности, которой можно ожидать от лица, действующего в данной сфере деятельности.

(4) Банк обязан отказаться от осуществления перечисления, если соответствующие условия не выполняются, в частности:

a) если имеющимися на дату проверки свидетельствами несомненно подтверждается, что представленные банку доказательства соблюдения условий сфальсифицированы;

b) если банк получил доказательства выполнения условий по истечении срока секвестра.

Статья 1235⁵. Режим секвестра

(1) Ни одна из сторон договора счета эскроу не вправе давать банку указания по осуществлению перечислений со счета эскроу и отзывать у банка полномочия доверительного собственника иначе как в соответствии с прямо предусмотренными в договоре условиями.

(2) Любая из сторон может запросить у банка информацию о балансе счета эскроу и операциях по нему.

(3) Денежные суммы, числящиеся на балансе счета эскроу, могут быть заложены банком с согласия всех сторон договора счета эскроу. В этом случае банк выполняет свои полномочия и обязанности, вытекающие из договора счета эскроу, в той мере, в какой они не противоречат условиям установленного залога.

Статья 1235⁶. Закрытие счета эскроу

(1) Если при выполнении условий осуществления перечисления банк не располагает достаточной информацией для осуществления перечисления выгодоприобретателю, банк должен открыть текущий счет на имя выгодоприобретателя и перечислить на этот счет причитающуюся ему сумму.

(2) Если по истечении срока секвестра условия осуществления перечисления не выполнены и банк не располагает достаточной информацией для выплаты остатка средств на счете эскроу управомоченному лицу, банк должен открыть текущий счет на имя управомоченного лица и перечислить на этот счет причитающуюся этому лицу сумму.

(3) В случаях, предусмотренных частями (1) и (2), банк закрывает счет эскроу и сообщает сторонам договора счета эскроу о выполненных операциях.

Статья 1235⁷. Применение положений настоящей части в составе главы

(1) Положения настоящей части в составе главы дополняются правовыми положениями о трасте.

(2) Положения статей 1235²-1235⁶ и настоящей статьи применяются соответствующим образом в случае, когда трастовый счет, открытый лицом, отличным от банка, используется для оказания услуг договорного секвестра.».

577. В наименовании и по всему тексту части 3 главы XXIV слова «Договор банковского кредита» и «договор банковского кредита» заменить соответственно словами «Кредитный договор» и «кредитный договор», слова «Банковский кредит» и «банковский кредит» – соответственно словами «Кредит» и «кредит», а слово «банк» – словами «банк или небанковская кредитная организация» в соответствующем падеже.

578. В статье 1236:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) По кредитному договору кредитор обязуется предоставить другому лицу (должнику) в качестве займа денежную сумму с условием ее возврата, уплаты процентов за пользование ею и других соответствующих платежей либо берет на себя любое другое обязательство по приобретению требования или производству платежа, продлению срока погашения или выдаче любой гарантии.»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Положения настоящей части в составе главы применяются к займам, предоставляемым банками или небанковскими кредитными организациями, а также другими организациями, предоставляющими кредиты на основании закона.».

579. В статье 1237:

часть (2) признать утратившей силу;

в части (3) слова «динамики рынка,» заменить словами «динамики банковского и небанковского финансового рынка,», а слово «правил» – словом «принципа».

580. В статье 1240:

в части (1) слово «(залога),» заменить словами «(включая залог),», а слово «(поручительства)» – словами «(включая поручительство)»;

в части (2) слова «расторгнуть договор.» заменить словами «заявить о расторжении кредитного договора.».

581. В статье 1241:

в пункте б) части (1) слова «предъявленные банком» заменить словами «предусмотренные кредитным договором»;

часть (2) дополнить словами «либо рассрочки, подлежащей предоставлению.».

582. В статье 1242:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 1242. Расторжение кредитного договора»;

в частях (1)–(5) изменения касаются только текста на государственном языке.

583. Статью 1243 изложить в следующей редакции:

«Статья 1243. Ответственность должника

(1) В случае расторжения кредитного договора по причине необоснованного неисполнения обязательств должником банк или небанковская кредитная организация не вправе требовать уплаты процентов, которые они теряют в связи с досрочным расторжением кредитного договора. Это правило не мешает банку или небанковской кредитной организации требовать возмещения причиненного ущерба согласно положениям части (2) и, по обстоятельствам, положениям о неисполнении обязательств.

(2) Правовые положения о неустойке сохраняют силу.».

584. В статье 1245:

в части (1) слова «В случае возврата» заменить словами «В случае полного или

частичного возврата»;

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Стороны могут договориться о комиссионных на предоплату, посредством которых компенсируется ущерб, причиненный досрочным погашением.».

585. В статье 1245¹:

в наименовании статьи слова «договора кредита» заменить словами «кредитного договора»;

в части (5) слова «статей 556–571 настоящего кодекса.» заменить словами «статей 556–571⁴.».

586. В статье 1246:

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Если текст банковской гарантии прямо предусматривает, что она регулируется определенными опубликованными унифицированными правилами и обычаями, положения настоящего кодекса применяются лишь в той мере, в какой это не противоречит таким правилам и обычаям.»;

части (3) и (4) признать утратившими силу.

587. Статьи 1247 и 1248 изложить в следующей редакции:

«Статья 1247. Правовой режим банковской гарантии

(1) Если иное прямо не предусмотрено и не вытекает однозначно из текста банковской гарантии, банковская гарантия признается независимым личным обеспечением по первому требованию, принятым путем односторонней сделки.

(2) Правовые положения о личных обеспечениях применяются соответствующим образом.

Статья 1248. Договор о выдаче банковской гарантии

(1) Права и обязанности распорядителя и гаранта в части вознаграждения гаранта, выдачи банковской гарантии, ее исполнения, права регресса гаранта и других связанных с этим вопросов могут согласовываться договором между распорядителем и гарантом (договор о выдаче банковской гарантии).

(2) Требования гаранта в отношении распорядителя могут обеспечиваться личными и вещными обеспечениями.

(3) Гарант и распорядитель не могут выдвигать в отношении бенефициара возражения, основанные на договоре о выдаче банковской гарантии.».

588. Статьи 1249–1255 признать утратившими силу.

589. Статью 1256 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к платежным поручениям, данным поставщику платежных услуг, отличному от банка.».

590. Часть (3) статьи 1272 изложить в следующей редакции:

«(3) Смерть чекодателя или установление в отношении него судебной меры охраны, последовавшие в течение срока для предъявления к платежу, не влекут недействительности чека.».

591. В статье 1278:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 1278. Препятствие»;

в части (1) слова «препятствуют форс-мажорные обстоятельства,» заменить словами «мешает препятствие, предусмотренное статьей 605,», слова «этих обстоятельств» - словами «этого препятствия», а слова «о наступлении форс-мажорных обстоятельств» - словами «о возникновении препятствия»;

в части (2) слова «наступления форс-мажорных обстоятельств» заменить словами «возникновения препятствия, предусмотренного статьей 605,»;

в части (3) слова «форс-мажорных обстоятельств» заменить словами «препятствия, предусмотренного статьей 605,».

592. Статью 1280 дополнить частью (4) следующего содержания:

«(4) Если текст аккредитива прямо предусматривает, что он регулируется определенными опубликованными унифицированными правилами и обычаями, положения настоящего кодекса применяются лишь в той мере, в какой это не противоречит таким правилам и обычаям.».

593. Статью 1281 изложить в следующей редакции:

«Статья 1281. Безотзывность аккредитива

(1) Аккредитив является безотзывным.

(2) Аккредитив является твердым обязательством банка-эмитента при условии представления предусмотренных документов исполняющему банку или банку-эмитенту и их соответствия срокам и условиям аккредитива. Аккредитив может быть изменен или отозван без согласия банка-эмитента, подтверждающего банка (в случае наличия такового) и получателя только в предусмотренных настоящим кодексом случаях.».

594. В части (1) статьи 1283 слово «безотзывного» исключить.

595. Статью 1285 дополнить частью (5) следующего содержания:

«(5) Если текст документарного инкассо прямо предусматривает, что он регулируется определенными опубликованными унифицированными правилами и обычаями, положения настоящего кодекса применяются лишь в той мере, в какой это не противоречит таким правилам и обычаям.».

596. В части (2) статьи 1289 слова «за вещи и услуги, предоставленные коммерческими предприятиями, которые согласились» заменить словами «за вещи, работы и услуги, предоставляемые тем, кто согласен», а второе предложение исключить.

597. Главу XXVI раздела III изложить в следующей редакции:

«Глава XXVI

СТРАХОВАНИЕ

Часть 1

Общие положения о страховании

Статья 1301. Договор страхования

(1) По договору страхования одна сторона (страхователь) обязуется уплатить другой стороне (страховщику) страховую премию, а страховщик обязуется предоставить застрахованному, выгодоприобретателю страхования или, по обстоятельствам, потерпевшему третьему лицу денежное исполнение (страховую компенсацию или страховое возмещение) при наступлении страхового случая в период страхования.

(2) Любое условие, которое отступает от положений настоящей главы в ущерб страхователю, застрахованному или выгодоприобретателю страхования-потребителю, является ничтожным.

Статья 1302. Классы и виды страхования

Классы и виды страхования устанавливаются специальным законом.

Статья 1303. Страхование на основе фиксированной страховой суммы

(1) Страхование на основе фиксированной страховой суммы включает страхование жизни и иные виды страхования.

(2) В случае страхования на основе фиксированной страховой суммы страховщик обязан выплатить фиксированную денежную сумму при наступлении страхового случая. Сумма, выплачиваемая страховщиком по этому страхованию, называется страховой компенсацией.

(3) При страховании на основе фиксированной страховой суммы выгодоприобретателем страхования является лицо, в пользу которого выплачивается страховая компенсация.

(4) В случае множественного страхования выгодоприобретатель страхования имеет право на получение полной страховой компенсации по каждому заключенному договору.

Статья 1304. Множественность субъектов

Договор страхования может предусматривать одного или нескольких страхователей, выгодоприобретателей или застрахованных.

Статья 1305. Сострахование

(1) Сострахование – операция, при которой два или более страховщика покрывают один и тот же риск, при этом каждый из них берет на себя определенную его долю.

(2) Каждый состраховщик отвечает перед застрахованным только в пределах суммы, на которую он обязался договором.

Статья 1306. Перестрахование

(1) В результате заключения договора перестрахования:

а) перестраховщик получает перестраховочные премии взамен содействия, согласно принятым на себя обязательствам, выплате страхового возмещения, которое перестрахователь выплачивает при наступлении случая, являющегося объектом перестрахования;

б) страховщик в качестве перестрахователя уступает перестраховочные премии, взамен чего перестраховщик содействует, согласно принятым на себя обязательствам, выплате страхового возмещения, которое перестрахователь выплачивает при наступлении случая, застрахованного договором страхования.

(2) Договор перестрахования имеет силу только между страховщиком и перестраховщиком.

Статья 1307. Недопущение дискриминации

(1) Учет фактора пола (включая беременность или материнство) при расчете страховых премий и выплат не должен приводить к созданию различий во взимаемых премиях и предоставляемых выплатах, за исключением случаев, предусмотренных нормативными актами в области страхования.

(2) Раса, цвет кожи, национальность, этническое происхождение, язык, религия или убеждения, политические взгляды или политическая принадлежность не могут быть факторами, ведущими к различиям в получаемых от физических лиц страховых премиях и в причитающихся им выплатах.

(3) Если договор страхования содержит условия, нарушающие требования, предусмотренные частями (1) или (2), эти условия заменяются по праву недискриминационными условиями. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(4) Если договор страхования содержит условия, нарушающие требования, предусмотренные частями (1) или (2), страхователь имеет право на расторжение страхования. Уведомление о расторжении должно быть направлено страховщику не позднее двух месяцев после того, как страхователь узнал о нарушении.

Статья 1308. Страховой риск и страховой случай

(1) Страховым риском является одно или несколько предусмотренных договором страхования будущих вероятных, но неопределенных событий или явлений, которым подвергаются жизнь, здоровье или имущество лица.

(2) Запрещается страхование:

а) противоправных интересов;

б) убытков, понесенных в результате участия в лотереях, играх и пари;

с) возможных расходов, к которым лицо может быть принуждено в целях освобождения заложников.

(3) Страховой случай заключается в реализации страхового риска, который порождает обязательство страховщика выплатить страховую компенсацию или возмещение.

Статья 1309. Заключение договора страхования

(1) Для заключения договора страхования страхователь представляет страховщику в письменном виде заявление или анкету (заявление страхователя), в которых указывает свой интерес к страхованию, либо устно заявляет ему о своем намерении заключить договор страхования. Устное заявление не освобождает от необходимости подачи письменного страхового заявления.

(2) Договор страхования заключается в письменной форме.

(3) Договор страхования состоит из заявления страхователя, страхового полиса, выданного страховщиком, и применимых общих условий страхования, а также других договорных условий, включенных в договор в соответствии с законом.

(4) Положения части (3) не влияют на право сторон составить единый документ, который будет охватывать весь договор страхования.

(5) Доказательством существования договора страхования не могут быть свидетельские показания, хотя бы и частично подтвержденные письменными доказательствами.

(6) Если страховые документы утрачены по причине события, находящегося вне контроля сторон, и не представляется возможным получить их дубликат, существование и содержание таковых могут доказываться любым способом доказывания.

(7) Заключение договора страхования констатируется страховым полисом или страховым сертификатом, выданным и подписанным страховщиком, либо удостоверяющим документом, составленным и подписанным страховым брокером.

Статья 1310. Страховой полис

(1) Страховщик обязан передать страхователю подписанный им один экземпляр страхового полиса.

(2) В страховом полисе указываются:

a) имя или наименование, место жительства или место нахождения договаривающихся сторон;

b) при необходимости - имя или наименование, место жительства или место нахождения застрахованного и/или выгодоприобретателя страхования;

c) при необходимости - наименование и место нахождения страхового агента;

d) объект страхования;

e) риски, которые страхуются;

f) срок действия договора страхования (срок страхования) и период страхования;

g) страховая сумма и, если это согласовано, часть ущерба, которую страховщик не возмещает (франшиза);

h) страховая премия, место и сроки ее уплаты;

i) иные данные, предусмотренные законом или соглашением сторон.

(3) В случае, предусмотренном частью (3) статьи 1309, уплата страховщику страховой премии или какой-либо ее части считается согласием страхователя на заключение договора страхования.

Статья 1311. Обязанность передачи документов

(1) Страховщик обязан передать вместе со страховым полисом копию заявления страхователя.

(2) Если условия страхового полиса отличаются от условий в заявлении страхователя или любом предварительном соглашении между сторонами, в случае, когда страховщик уведомил страхователя жирным шрифтом о его праве представить возражения по поводу содержащихся в полисе отличий, будет считаться, что страхователь согласен с отличиями, прямо указанными в полисе, если он не представил возражений в месячный срок после получения полиса.

(3) Бремя доказывания того, что страхователь получил документы, которые обязан передать ему страховщик, возлагается на страховщика.

Статья 1312. Определение прав и обязанностей в случае взаимного страхования

(1) Лица могут страховать свое имущество на взаимной основе путем добровольного объединения в обществах взаимного страхования.

(2) Свидетельством об участии в обществе взаимного страхования могут устанавливаться права и обязанности его членов путем ссылки на учредительный документ общества.

(3) Каждый член вправе получить копию учредительного документа общества.

Статья 1313. Возможность выдвижения возражений

Если полис является именным и выдается на предъявителя или по требованию, страховщик вправе выдвигать против владельца полиса все возражения, которые он мог бы представить первичному владельцу полиса. Возражения не могут быть выдвинуты, если новый владелец полиса письменно уведомил страховщика об уступке прав, вытекающих из страхования, а страховщик не представил ему без промедления имеющиеся у него возражения.

Статья 1314. Период страхования и срок страхования

(1) Страхование начинается с первого часа первого дня и прекращается в двадцать четыре часа последнего дня условленного периода страхования, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) Оговорка, предусматривающая, что период страхования начинается в определенный день, предшествующий заключению договора (ретроспективное страхование), действительна, только если стороны не знали в момент заключения договора о наступлении страхового случая. Если же страхователь знал в тот момент о наступлении страхового случая, страховщик не обязан выплачивать возмещение по нему.

(3) Если договор страхования заключается на срок более пяти лет, каждая сторона имеет право на расторжение страхования по истечении пятого года или каждого следующего года с соблюдением при этом трехмесячного срока предварительного уведомления.

(4) В случае договоров, заключенных на неограниченный срок, каждая сторона вправе расторгнуть страхование с соблюдением срока предварительного уведомления, составляющего не менее одного месяца и не более трех месяцев.

(5) Соглашение, на основании которого договор страхования считается продленным по умолчанию на срок более одного года, признается недействительным.

(6) Периодом страхования является промежуток времени, в течение которого страховщик несет ответственность и для которого установлена страховая премия.

Статья 1315. Увеличение страховой премии

В случае увеличения страховщиком страховой премии на основании оговорки об актуализации страховой премии страхователь вправе расторгнуть страхование с соблюдением срока предварительного уведомления, составляющего один месяц. Если страхователь является профессионалом, увеличение, не превышающее 10 процентов страховой премии, не дает права на расторжение страхования.

Статья 1316. Обязанность по информированию

(1) При заключении договора лицо, обратившееся за страхованием, обязано сообщить страховщику об обстоятельствах, которые ему известны или должны быть известны и которые являются предметом ясных и точных вопросов страховщика к нему.

(2) Обстоятельства, предусмотренные частью (1), включают и те, о которых знает или должно знать лицо, подлежащее страхованию.

Статья 1317. Нарушение обязанности по информированию

(1) Если страхователь нарушил обязанность, предусмотренную статьей 1316, страховщик вправе в соответствии с настоящей статьей предложить разумное изменение условий договора или заявить о расторжении страхования. Для этого страховщик должен письменно уведомить о своем намерении, с приложением информации о правовых последствиях своего решения, в месячный срок после того, как ему стали известны или как выявились признаки нарушения обязанности, предусмотренной статьей 1316.

(2) В случае, когда страховщик предлагает разумное изменение, договор продолжает действовать на основе предлагаемого изменения, если страхователь не отклонил предложение в месячный срок после получения уведомления, предусмотренного частью (1). В случае отклонения предложения страховщик вправе расторгнуть страхование в месячный срок после получения от страхователя письменного уведомления об отклонении.

(3) Страховщик не вправе расторгнуть страхование, если страхователь нарушил обязанность, предусмотренную статьей 1316, по причинам, которые не могут быть вменены ему в вину, за исключением случая, когда страховщик докажет, что не заключил бы договор страхования, если бы эта информация была ему известна.

(4) Расторжение страхования вступает в силу по истечении месячного срока после получения страхователем уведомления, предусмотренного частью (1). Изменение вступает в силу по договоренности сторон.

(5) Если страховой случай вызван элементом риска, подпадающим под действие обязанности, предусмотренной статьей 1316, но не получившим огласку, и наступил до вступления расторжения или изменения в силу, страховщик не несет обязанности по выплате страховой компенсации или возмещения по данному случаю, если докажет, что не заключил бы договор страхования, если бы эта информация была ему известна. Вместе с тем, если бы страховщик заключил договор с более высокой страховой премией или на других условиях, страховая компенсация или возмещение

выплачивались бы пропорционально или согласно этим другим условиям.

Статья 1318. Исключение ответственности за нарушение обязанности по информированию

Последствия, предусмотренные статьей 1317, не наступают в отношении:

а) вопросов, которые остались без ответа, или предоставленной информации, которая была явно неполной или неточной;

б) информации, которая должна была быть раскрыта, или неправильно предоставленной информации, несущественной для принятия страховщиком разумного решения о заключении договора вообще или заключении его на этих условиях;

с) информации, относительно которой страховщик оставил страхователя в уверенности, что ее не нужно предоставлять;

д) информации, которую страховщик знал или должен был знать.

Статья 1319. Обман

(1) Положения статей 1317 и 1318 не препятствуют страховщику требовать признания недействительности договора страхования в связи с обманом. В этом случае срок исковой давности составляет три месяца со дня, когда страховщик узнал об обмане.

(2) Страховщик не обязан возвращать премии, полученные по договору страхования, признанному недействительным в связи с обманом.

Статья 1320. Другая предоставленная информация

Положения статей 1317-1319 применяются соответствующим образом и к информации, предоставленной страхователем на момент заключения договора страхования в дополнение к информации, обязательной согласно статье 1316.

Статья 1321. Оговорка о мерах предосторожности

(1) Оговорка договора страхования предусматривает меры предосторожности на случай, когда эта оговорка, сформулированная как обязанность или как условие выплаты страховщиком страховой компенсации или возмещения, требует от страхователя или застрахованного до наступления страхового случая выполнения или воздержания от выполнения определенных действий, не связанных с уплатой страховой премии.

(2) Если договор страхования предусматривает право страховщика расторгнуть страхование по причине невыполнения меры предосторожности, соответствующая оговорка может предъявляться только в случае, если страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный не выполнил ее с намерением причинить ущерб или по грубой небрежности и с сознанием возможности причинения ущерба. Страховщик утрачивает право на расторжение, если он не воспользовался этим правом в месячный

срок с момента, когда он обнаружил или когда выявились признаки того, что мера предосторожности не была выполнена.

(3) Если договор страхования предусматривает полное или частичное освобождение страховщика от ответственности в случае невыполнения меры предосторожности, соответствующая оговорка может предъявляться только в той мере, в какой ущерб причинен невыполнением ее страхователем или, по обстоятельствам, застрахованным с намерением причинить ущерб или по грубой небрежности, если он знал или должен был знать, что существует возможность причинения ущерба.

(4) Страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный имеет право на страховую компенсацию или возмещение даже в случае, когда ущерб причинен невыполнением по неосторожности меры предосторожности. Оговорка, исключая ответственность страхователя или, по обстоятельствам, застрахованного за невыполнение меры предосторожности, может быть предъявлена, если она четко выражена.

Статья 1322. Увеличение риска

(1) Если договор страхования содержит оговорку об увеличении страхового риска, данная оговорка может быть предъявлена только в случае, когда увеличение риска является существенным и относится к риску, предусмотренному договором страхования.

(2) Если оговорка об увеличении страхового риска обязывает страхователя, застрахованного или, по обстоятельствам, выгодоприобретателя страхования сообщать об увеличении риска, таковой обязан сообщить только в случае, если он знал или должен был знать об увеличении риска. Обязанность считается выполненной и в случае сообщения информации третьим лицом.

(3) Если оговорка требует, чтобы сообщение было сделано в течение определенного периода времени, этот период должен быть разумным. Сообщение считается сделанным в срок, если информация была отправлена в течение этого срока.

(4) В случае нарушения обязанности по информированию страховщик не вправе отказаться на этом основании возместить ущерб, причиненный событием, которое покрывается страхованием, за исключением случая, когда ущерб был вызван увеличением риска. Прочий ущерб, причиненный событиями, которые покрываются страхованием, возмещается в соответствии с частью (3) статьи 1323.

Статья 1323. Санкции в случае увеличения риска

(1) Если договором предусмотрено право страховщика расторгнуть страхование в случае увеличения страхового риска, это право может быть осуществлено путем направления страхователю соответствующего уведомления в месячный срок с момента, когда страховщик узнал об увеличении риска или о признаках увеличения риска.

(2) Период страхования прекращается по истечении месячного срока после

получения заявления о расторжении, а в случае умышленного нарушения страхователем обязанности, предусмотренной статьей 1322, - в день получения уведомления о расторжении.

(3) Если страховой случай вызван увеличенным риском, о котором страхователь знал или должен был знать до окончания периода страхования, страховая компенсация или возмещение не выплачивается, если бы страховщик не застраховал увеличенный риск вообще. Вместе с тем, если договором страхования не предусмотрено иное и страховщик застраховал бы увеличенный риск с более высокой страховой премией или на других условиях, страховая компенсация или возмещение выплачивается пропорционально или согласно этим другим условиям.

Статья 1324. Снижение риска

(1) Если имело место существенное снижение страхового риска, страхователь имеет право потребовать пропорционального уменьшения страховой премии за неистекший период страхования.

(2) Если стороны не могут договориться о пропорциональном уменьшении в течение месяца после получения страховщиком запроса, страхователь имеет право расторгнуть страхование. Страхователь утрачивает право на расторжение, если он не осуществил его в двухмесячный срок после получения страховщиком запроса.

Статья 1325. Уплата страховой премии

(1) Страхователь обязывается к уплате страховой премии лишь при выдаче ему страхового полиса.

(2) При отсутствии страхового интереса или несформированности будущего интереса на дату начала страхования страхователь освобождается от обязанности уплачивать страховую премию. В случае утраты страхового интереса страхователь должен уплатить страховщику лишь часть премии, соответствующую продолжительности риска. Страховщик может потребовать уплаты соответствующей суммы за операционные расходы, связанные с заключением договора.

Статья 1326. Неуплата страховой премии до начала периода страхования

(1) Если договор страхования содержит оговорку, согласно которой уплата страховой премии или уплата первой части страховой премии составляет отлагательное условие вступления в силу договора или условие начала периода страхования, эта оговорка может быть предъявлена страховщиком, только если:

а) она включена в договор страхования на понятном языке и предупреждает заявителя страхования о том, что риск не принимается страховщиком до тех пор, пока не будет уплачена страховая премия; и

б) оплата не была произведена в течение трех рабочих дней по истечении срока уплаты.

(2) Если реализовались условия части (1) настоящей статьи, течение периода страхования начинается лишь с момента, когда уплачена страховая премия или соответствующая ее часть, за исключением случая, когда произошло расторжение страхования согласно статье 1328.

Статья 1327. Неуплата страховой премии после начала периода страхования

(1) Если договор страхования содержит оговорку, согласно которой течение периода страхования приостанавливается или страховщик после начала периода страхования иным образом освобождается от ответственности до тех пор, пока страховая премия или ее часть не будут уплачены, это положение может быть предъявлено, только если:

а) после наступления срока уплаты страховщик направляет страхователю предупреждение, в котором указывает точную сумму подлежащей уплате страховой премии, предоставляет не менее чем двухнедельный дополнительный срок с даты направления предупреждения и информирует его о неизбежности приостановления периода страхования в случае неполной оплаты; и

б) оплата не была произведена в течение дополнительного срока, предусмотренного пунктом а).

(2) Течение периода страхования приостанавливается по истечении дополнительного срока, предусмотренного пунктом а) части (1) настоящей статьи. Течение периода страхования возобновляется, как только страхователь уплатит требуемую сумму, за исключением случая расторжения страхования согласно статье 1328.

Статья 1328. Приостановление периода страхования и расторжение страхования

(1) Страховщик не обязан выплачивать страховую компенсацию или возмещение, если страховой случай наступил вне периода страхования или в период приостановления периода страхования, хотя бы случай и был выявлен в периоде страхования.

(2) По истечении срока, предусмотренного пунктом б) части (1) статьи 1326 или, по обстоятельствам, пунктом а) части (1) статьи 1327, без того, чтобы оплата была произведена, страховщик вправе расторгнуть страхование при условии, что уведомления о правовых последствиях, предусмотренные в указанных статьях, также предусматривают право страховщика на расторжение страхования.

(3) Расторжение страхования происходит автоматически, если страховщик не предъявляет иск о принудительной уплате страховой премии или ее части в двухмесячный срок по истечении срока, предусмотренного пунктом б) части (1) статьи 1326 или, по обстоятельствам, пунктом а) части (1) статьи 1327.

Статья 1329. Заявление о расторжении и последствия расторжения

(1) Страховщик заявляет о расторжении страхования посредством объявления

страхователю, хотя бы статус застрахованного или выгодоприобретателя и имело другое лицо.

(2) В случае расторжения страхования страховщик имеет право только на страховую премию, относящуюся к периоду страхования, фактически истекшему до даты расторжения. Вместе с тем в случае расторжения страхования страховщик сохраняет страховую премию за весь период страхования, если страховой случай наступил и страховщик должен выплатить страховое возмещение или, по обстоятельствам, страховую компенсацию.

(3) В случае, когда расторжение страхования произошло по причине необоснованного неисполнения обязательств одной из сторон, право другой стороны на возмещение ущерба остается незатронутым. В частности в этом случае страховщик может потребовать возмещения или, по обстоятельствам, может удержать операционные расходы, даже если период страхования не истек или был приостановлен, а также, в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 62320, может потребовать процент за просрочку платежа или неустойку за суммы, на которые имеет право вследствие расторжения.

(4) Расторжение страхования не освобождает страховщика от обязательств, связанных со страховым случаем, наступившим в течение периода страхования, фактически истекшего до даты расторжения.

Статья 1330. Сообщение о наступлении страхового случая

(1) О наступлении страхового случая должно быть немедленно сообщено страховщику страхователем, застрахованным или, по обстоятельствам, выгодоприобретателем страхования, при условии, что лицо, обязанное сделать уведомление, знало или должно было знать о существовании страхового покрытия и наступлении страхового случая. Обязанность считается выполненной и в случае сообщения информации страховщику третьим лицом.

(2) Если договор страхования требует, чтобы сообщение было сделано в течение определенного периода времени, этот период должен быть разумным. Сообщение считается сделанным в срок, если информация была отправлена в течение этого срока.

(3) Страховщик не может ссылаться на оговорку, которой он полностью или частично освобождается от своего обязательства, если обязанность по информированию не была надлежащим образом выполнена, иначе как в той мере, в какой интересы страховщика серьезно затронуты ее невыполнением.

Статья 1330¹. Сотрудничество в расследовании страхового случая

(1) Страхователь, застрахованный или, по обстоятельствам, выгодоприобретатель страхования должны сотрудничать со страховщиком в расследовании страхового случая путем исполнения своих разумных обязанностей, в частности связанных с требованием предоставления информации о причинах и последствиях страхового случая, предоставления других, документальных или иного рода, доказательств страхового случая, а также с требованием обеспечения доступа к месту наступления

страхового случая.

(2) За исключением случая, когда применяются положения части (3), в случае нарушения обязанности, предусмотренной частью (1), обязанность страховщика уменьшается в той мере, в какой он доказывает причинение ему ущерба нарушением.

(3) В случае любого нарушения положений части (1), допущенного с намерением причинить ущерб или по грубой небрежности и с сознанием возможности причинения ущерба, страховщик освобождается от обязанности выплаты страховой компенсации или возмещения.

Статья 1330². Рассмотрение заявления о возмещении ущерба

(1) Страховщик принимает все разумные меры для оперативного рассмотрения заявления о возмещении ущерба на основании страхового случая.

(2) Заявление о возмещении ущерба считается принятым, за исключением случая, когда страховщик отклоняет требование о возмещении ущерба или откладывает его рассмотрение путем письменного уведомления, в котором указаны основания решения об отклонении или отложении, направленного в месячный срок, если законом или договором не предусмотрено иное, после получения документов и другой соответствующей информации для рассмотрения.

(3) Страховщик вправе:

а) участвовать, в отсутствие застрахованного и независимо от его воли, в рассмотрении обстоятельств наступления страхового случая;

б) направлять в соответствующие учреждения запросы, обращения и петиции, касающиеся обстоятельств предполагаемого страхового случая;

в) оспаривать, при необходимости, в судебной инстанции решения, принятые по поводу определения виновности застрахованного в наступлении страхового случая. Оспаривание в судебной инстанции решения об установлении виновности застрахованного не исключает его виновность до тех пор, пока судебное решение не вступит в окончательную силу; при этом страховщик обязан выплатить страховое возмещение в предусмотренный законом или договором страхования срок.

Статья 1330³. Момент предоставления исполнения страховщиком

(1) Страховщик становится обязанным к предоставлению исполнения с момента завершения работы по расследованию и установлению страхового случая и определению объема его обязательства. В случае принятия претензии страховщик без неоправданного промедления выплачивает или, по обстоятельствам, предоставляет иным образом то, что предусмотрено договором.

(2) Если расследование длится дольше месяца, застрахованный или, по обстоятельствам, выгодоприобретатель вправе требовать соответствующего и соразмерного предполагаемому платежному обязательству аванса, при условии, что

обязанность страховщика выплатить страховую компенсацию или возмещение и их размер не вызывают сомнений. Аванс должен быть выплачен без неоправданного промедления.

(3) Выплата страховой компенсации или возмещения на основании частей (1) или (2) производится не позднее одной недели после акцепта и определения суммы претензии или, по обстоятельствам, ее части.

(4) Любые соглашения, на основании которых страховщик освобождается от обязанности уплаты вероятного процента за просрочку или, по обстоятельствам, неустойки, являются ничтожными.

(5) Страховщик может компенсировать неуплаченную страховую премию и другие задолженности по договору страхования суммами, причитающимися к выплате страховщиком по тому же договору страхования, хотя бы претензия и предъявлялась третьим лицом. Это правило не применяется в случае обязательного страхования гражданской ответственности.

Статья 1330⁴. Расторжение после наступления страхового случая

(1) Оговорка, предусматривающая расторжение страхования после наступления страхового случая без какого-либо основания, действительна только в случае, если она дает право на расторжение обеим договаривающимся сторонам и страхование не является личным страхованием.

(2) Как оговорка о расторжении, предусмотренная частью (1), так и осуществление права на расторжение должны быть разумными.

(3) Право на расторжение истекает, если управомоченная договаривающаяся сторона не уведомила о своем намерении другую договаривающуюся сторону в двухмесячный срок после того, как узнала о наступлении страхового случая.

(4) Расторжение вступает в силу по истечении двухнедельного срока после уведомления о расторжении.

Статья 1330⁵. Право регресса страховщика на основе суброгации к лицу, обязанному возместить ущерб

(1) К страховщику, выплатившему страховое возмещение, а также возможные расходы на уменьшение ущерба, переходит в пределах этой суммы право на возмещение ущерба в отношении третьего лица, которое обязано возместить причиненный ущерб, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) В той мере, в какой застрахованный отказался от права требования к третьему лицу таким образом, который нарушает право страховщика на суброгацию, он теряет право на возмещение в отношении соответствующего ущерба.

(3) Страховщик не вправе осуществлять право регресса на основе суброгации в отношении членов семьи страхователя или застрахованного, а также лица, состоящего

с ним в аналогичных социальных отношениях, либо работника одного из них, за исключением случая, когда страховщик докажет, что ущерб был причинен этим лицом умышленно или по грубой небрежности и с сознанием возможности причинения ущерба.

(4) Страховщик не может осуществлять права на основе суброгации в ущерб застрахованному.

(5) Страховщик может полностью или частично отказаться от осуществления права суброгации против лица, ответственного за причинение ущерба, если это лицо само сильно пострадало, или против его наследников, если в результате реализации страхового риска наступила его смерть, а также в других случаях, когда обстоятельства оправдывают отказ.

Часть 2

Общее страхование

Подчасть 1

Общие положения

Статья 1330⁶. Общие понятия

(1) Общее страхование включает страхование убытков и другие виды страхования.

(2) Страховое возмещение представляет собой сумму, подлежащую выплате страховщиком застрахованному в целях компенсации ущерба, причиненного наступлением страхового случая.

Подчасть 2

Страхование убытков

§1. Общие положения

Статья 1330⁷. Общие понятия

(1) В случае страхования убытков страховщик обязан возместить ущерб, причиненный застрахованному или, по обстоятельствам, третьему лицу, пострадавшему при наступлении страхового случая.

(2) В страховании убытков застрахованным является лицо, интересы которого защищены от убытков. Одно и то же лицо может быть одновременно страхователем и застрахованным.

(3) Считается, что любое лицо, имеющее любого рода право на имущество, заинтересовано в защите его от убытков.

(4) Сумма, выплачиваемая страховщиком по этому страхованию, называется

страховым возмещением.

(5) Страхование убытков включает страхование имущества, страхование ответственности, медицинское страхование, страхование кредитов, гарантий и финансовых потерь и другие виды страхования.

Статья 1330⁸. Максимальные суммы, подлежащие уплате

(1) Страховая сумма не может превышать реальную стоимость застрахованного имущества.

(2) Страховщик не обязан выплачивать больше, чем сумма, необходимая для возмещения ущерба, фактически понесенного застрахованным.

(3) В отступление от положений части (1) стороны могут предусмотреть оговорку, устанавливающую согласованную стоимость застрахованного имущества и обязывающую страховщика возместить ущерб в размере согласованной стоимости, даже если эта стоимость превышает реальную стоимость имущества, при условии, что в момент согласования стоимости страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный не совершил мошенничество и не сделал ошибочное заявление.

Статья 1330⁹. Регулирование условий в случае чрезмерного страхования

(1) Если страховая сумма превышает максимальный ущерб, который может быть причинен реализацией страхового риска, любая из сторон вправе требовать уменьшения страховой суммы и соответственного уменьшения страховой премии за оставшийся период страхования, но с удержанием страховщиком операционных расходов.

(2) Если стороны не пришли к согласию по поводу уменьшения в месячный срок после получения запроса другой стороной, любая из сторон имеет право на расторжение страхования.

Статья 1330¹⁰. Множественное страхование

(1) Страхователь обязан заявить о наличии всех страхований по поводу одного и того же интереса; это обязательство действительно как на дату заключения договора страхования, так и в ходе его исполнения.

(2) Если один и тот же интерес застрахован отдельно более чем одним страховщиком, застрахованный вправе предъявить претензии любому из них или нескольким из них в той мере, в какой это необходимо для возмещения реально причиненного ему ущерба.

(3) Страховщик, которому предъявляется претензия, должен платить в пределах и на условиях, предусмотренных договором, вместе с возмещением возможных расходов на уменьшение ущерба, без ущерба для своего права регресса к другим страховщикам.

(4) В отношениях между страховщиками права и обязанности, предусмотренные

частью (2), должны быть пропорциональны возмещению, которое они были бы обязаны выплатить по отдельности застрахованному, если бы не было множественного страхования.

Статья 1330¹¹. Причинение ущерба

(1) Страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный не имеет права на страховое возмещение, если ущерб причинен в результате его действий или бездействия умышленно с целью причинения вреда или по грубой небрежности и с сознанием возможности причинения ущерба.

(2) Страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный имеет право на страховое возмещение, хотя бы ущерб и был причинен по небрежности его действиями или бездействием. Оговорка, исключая ответственность страховщика в случае небрежности страхователя или, по обстоятельствам, застрахованного при его действиях или бездействии, может предъявляться, если она четко выражена.

(3) В целях частей (1) и (2) причинение ущерба включает и непринятие мер для предотвращения или уменьшения ущерба.

Статья 1330¹². Расходы на уменьшение ущерба

(1) Страховщик возмещает расходы или ущерб, понесенные страхователем или, по обстоятельствам, застрахованным при принятии мер по уменьшению причиненного ущерба, в той мере, в какой застрахованный обоснованно полагал эти меры разумными в данных обстоятельствах, даже если они не привели к уменьшению ущерба.

(2) Страховщик возмещает ущерб страхователю или, по обстоятельствам, застрахованному в отношении мер, принятых ими в соответствии с частью (1), даже если вместе со страховым возмещением за ущерб причитающаяся общая сумма превышает страховую сумму, если договором это право прямо не исключено.

Статья 1330¹³. Права застрахованного

(1) В случае страхования, заключенного страхователем в пользу другого лица (застрахованного), при наступлении страхового случая застрахованный имеет право на получение причитающихся со страховщика сумм.

(2) Страхователь имеет право отменить назначение застрахованного, за исключением случая, когда полис запрещает это или когда уже наступил страховой случай.

(3) Отмена вступает в силу с момента, когда страховщик получает уведомление об отмене.

Статья 1330¹⁴. Знание страхователем обстоятельств, связанных с застрахованным

(1) В целях выполнения обязанности по информированию, предусмотренной статьей 1316, если в договоре не предусмотрено иное, предполагается, что

страхователь не должен был знать об обстоятельствах, о которых знал или должен был знать застрахованный.

(2) Вместе с тем, если в момент, когда страхователь обязан был предоставить соответствующую информацию страховщику, застрахованный знал, что последует назначение его в качестве застрахованного, если в договоре не предусмотрено иное, предполагается, что страхователь должен был знать об обстоятельствах, о которых знал или должен был знать застрахованный.

Статья 1330¹⁵. Нарушение обязанности одним из застрахованных

Нарушение обязанности одним из застрахованных не влияет на права других застрахованных по тому же договору страхования, за исключением случая общего страхового риска.

Статья 1330¹⁶. Отсутствие страхового риска

(1) Если страховой риск не существует ни на день заключения договора, ни в последующий период страхования, страховая премия не подлежит уплате. Вместе с тем страховщик имеет право на возмещение понесенных разумных расходов.

(2) Если страховой риск перестает существовать в течение периода страхования, наступает по праву расторжение страхования с момента, когда страховщик уведомлен о прекращении страхового риска.

§2. Страхование имущества

Статья 1330¹⁷. Общие понятия

(1) В страховании имущества страховщик обязывается к выплате застрахованному страхового возмещения при наступлении страхового случая.

(2) В страховании имущества застрахованный должен иметь законный интерес в отношении застрахованного имущества.

Статья 1330¹⁸. Оценка и проверка состояния имущества

(1) При заключении договора страховщик имеет право обследовать имущество, чтобы определить его наличие и реальное состояние.

(2) Страховщик имеет право проверить порядок содержания застрахованного имущества.

Статья 1330¹⁹. Частичное страхование

(1) Страховщик обязан возместить весь застрахованный ущерб в пределах страховой суммы, даже если страховая сумма меньше стоимости застрахованного имущества на момент наступления страхового случая.

(2) Вместе с тем стороны могут договориться, что причитающееся к выплате

страховщиком возмещение уменьшается пропорционально соотношению страховой суммы и реальной стоимости имущества на момент причинения ущерба (оговорка о пропорциональном возмещении). В этом случае расходы на уменьшение ущерба, предусмотренные статьей 1330¹², возмещаются в той же пропорции.

(3) Оговорка о пропорциональном возмещении может предъявляться только в случае, если страховщик дополнительно указал ее существование в тексте страхового полиса.

Статья 1330²⁰. Передача права собственности

(1) Если передается право собственности на застрахованное имущество, расторжение страхования по праву наступает по истечении месячного срока со дня передачи, за исключением случая, когда страхователь и приобретатель имущества приходят к соглашению о расторжении до истечения этого срока. Это правило не применяется, если договор страхования был заключен в пользу будущего приобретателя.

(2) До истечения срока, предусмотренного частью (1), приобретатель имущества считается застрахованным с момента, когда на него переходит риск застрахованного имущества.

(3) Положения частей (1) и (2) не применяются:

а) если страховщик, страхователь и приобретатель имущества согласились об ином;

б) при передаче права собственности по наследству.

(4) Страхователь, не сообщивший страховщику о произведенном отчуждении и приобретателю имущества о наличии договора страхования, остается обязанным к уплате страховых премий, подлежащих уплате после даты отчуждения.

§3. Страхование гражданской ответственности

Статья 1330²¹. Общие понятия

(1) В случае страхования гражданской ответственности страховщик обязуется выплатить возмещение за ущерб, ответственность за причинение которого несет на основании закона застрахованный перед потерпевшими третьими лицами, а также за расходы на защиту, понесенные в соответствии со статьей 1330¹².

(2) Стороны могут включить в договор страхования и гражданскую ответственность иного лица (застрахованного), чем страхователь.

Статья 1330²². Установление возмещения

Если законом не предусмотрено иное, возмещение устанавливается соглашением, заключенным между страховщиком, потерпевшим третьим лицом и, с учетом положений части (3) статьи 1330³⁰, застрахованным, либо, в случае разногласий,

судебным решением.

Статья 1330²³. Причина ущерба

(1) Страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный не имеет права на страховое возмещение в той мере, в какой ущерб причинен действием или бездействием с целью его причинения. Это включает в себя и несоблюдение конкретных указаний, данных страховщиком после наступления ущерба, допущенное вследствие грубой небрежности и с сознанием возможности увеличения ущерба вследствие их несоблюдения.

(2) В целях части (1) причинение ущерба включает в себя непринятие мер для предотвращения или уменьшения ущерба.

Статья 1330²⁴. Признание ответственности

(1) Оговорка в договоре страхования, освобождающая страховщика от его обязательств в случае, когда страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный признает обязательство по возмещению ущерба потерпевшему третьему лицу или удовлетворяет его, является ничтожной.

(2) За исключением случая, когда договорились об ином, страховщик не связан соглашением между потерпевшим третьим лицом и страхователем или, по обстоятельствам, застрахованным.

Статья 1330²⁵. Уступка требований, вытекающих из полиса

Оговорка в договоре страхования, лишаящая застрахованного права уступить право на получение возмещения ущерба, вытекающего из полиса, является ничтожной.

Статья 1330²⁶. Право на декларацию о заявлениях на возмещение ущерба

Страхователь вправе в любое время потребовать декларацию о заявлениях на возмещение ущерба, поданных за последние пять лет по его страховым полисам.

Статья 1330²⁷. Страховой случай

(1) Страховой случай представляет собой деяние, вследствие которого возникает ответственность застрахованного, наступившая в течение периода страхования по договору страхования, если стороны договора страхования в коммерческих или профессиональных целях не определяют страховой случай со ссылкой на другие критерии, такие как предъявление претензий потерпевшим третьим лицом.

(2) Если договаривающиеся стороны определяют страховой случай со ссылкой на предъявление претензий потерпевшим третьим лицом, страхование покрывает претензии, предъявленные в течение периода страхования или в течение дополнительного срока, по меньшей мере равного сроку давности, применимому к данному виду ответственности, и основанные на деянии, имевшем место до истечения

периода страхования. Договор страхования может предусмотреть исключение покрытия в случае, когда на момент заключения договора заявитель знал или должен был знать об обстоятельствах, которые могут служить причиной претензий.

Статья 1330²⁸. Претензии, превышающие страховую сумму

(1) Если общая сумма выплат, причитающихся множеству потерпевших третьих лиц, превышает страховую сумму, платежи подлежат пропорциональному уменьшению.

(2) Страховщик, который, не подозревая о существовании других потерпевших третьих лиц, добросовестно выплатил возмещение в пользу известных ему потерпевших третьих лиц, несет ответственность перед прочими потерпевшими третьими лицами в пределах остатка страховой суммы.

Статья 1330²⁹. Прямые требования и возражения

(1) Права потерпевших третьих лиц осуществляются в отношении лиц, ответственных за возмещение ущерба.

(2) В той мере, в какой страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный несет гражданскую ответственность, потерпевшее третье лицо может по своему усмотрению предъявить прямую претензию о возмещении ущерба к страховщику на основании и в соответствии с условиями договора страхования в любом из следующих случаев:

а) если страхование является обязательным страхованием;

б) если в отношении страхователя или застрахованного возбужден процесс несостоятельности;

с) если страхователь или застрахованный ликвидирован или распущен;

д) если потерпевшее третье лицо получило телесные повреждения или в случае его смерти;

е) если закон, регулирующий гражданскую ответственность, предусматривает прямое требование потерпевшего третьего лица.

(3) Страховщик отвечает перед потерпевшими третьими лицами в пределах его обязательств по договору страхования.

(4) Страховщик может выдвигать потерпевшему третьему лицу возражения, вытекающие из договора страхования, с исключениями, предусмотренными правовыми положениями об обязательном страховании. Вместе с тем страховщик не может выдвигать возражение, основанное на поведении страхователя и/или застрахованного после возникновения ущерба.

(5) Страховщик выплачивает возмещение непосредственно потерпевшему третьему лицу в той мере, в какой оно не получило возмещения от застрахованного.

(6) Если застрахованный докажет, что он выплатил возмещение потерпевшему третьему лицу, возмещение выплачивается застрахованному.

Статья 1330³⁰. Обязанности по информированию

(1) По требованию потерпевшего третьего лица страхователь и застрахованный обязаны предоставить ему информацию, необходимую для предъявления прямой претензии.

(2) Страховщик обязан направить страхователю уведомление в текстовой форме о любой предъявленной ему прямой претензии без неоправданного промедления, но не позднее пятнадцати дней после ее получения. Если страховщик не выполняет эту обязанность, выплата потерпевшему третьему лицу или признание долга потерпевшему третьему лицу не влияет на права страхователя.

(3) Если страхователь не предоставляет страховщику информацию о страховом случае в тридцатидневный срок с момента направления ему уведомления в соответствии с частью (2), считается, что страхователь согласился на прямое урегулирование претензии страховщиком. Это правило применяется и в отношении застрахованных, которые действительно получили уведомление в соответствующий срок.

Статья 1330³¹. Выплата возмещения в случае страхования ответственности

Выплата возмещения страхователю или, по обстоятельствам, застрахованному освобождает страховщика от его обязательства перед потерпевшим третьим лицом в одном из следующих случаев:

- а) потерпевшее третье лицо отказалось от своей прямой претензии;
- б) потерпевшее третье лицо не подало страховщику запрос на прямую выплату в тридцатидневный срок с момента получения письменного запроса страховщика.

Статья 1330³². Исковая давность в случае страхования ответственности

(1) Срок исковой давности по иску к страховщику, будь он предъявлен застрахованным или же потерпевшим третьим лицом, истекает одновременно со сроком исковой давности по иску потерпевшего третьего лица к застрахованному.

(2) Течение срока исковой давности претензии потерпевшего третьего лица к застрахованному приостанавливается с момента, когда застрахованный узнал о предъявлении прямой претензии к страховщику, и до момента урегулирования прямой претензии или однозначного отклонения ее страховщиком.

§4. Страхование здоровья

Статья 1330³³. Общие понятия

(1) В страховании здоровья страховщик обязуется оплатить расходы, понесенные в связи с наступлением страхового случая.

(2) Объектом страхования здоровья являются имущественные интересы застрахованного, относящиеся к его жизни и здоровью, касающиеся возмещения расходов, связанных с оказанием медицинских и сопутствующих им услуг.

§5. Страхование кредитов, гарантий и финансовых потерь

Статья 1330³⁴. Страхование кредитов

(1) В страховании кредитов страховщик страхует риски застрахованного по полному или частичному невозврату кредита или займа и неуплате процентов по нему должником застрахованного.

(2) В рамках страхования кредитов как страхователем, так и застрахованным может быть банк или небанковское финансовое учреждение.

Статья 1330³⁵. Страхование гарантий

(1) В страховании гарантий страховщик в качестве гаранта обеспечивает покрытие финансовых потерь, понесенных застрахованным вследствие неисполнения или ненадлежащего исполнения договорных обязательств страхователем.

(2) В рамках страхования гарантий застрахованным является назначенное страхователем лицо, иное нежели страхователь.

(3) При заключении договора страхования страховщик выдает страхователю страховой полис, а застрахованному – гарантийное письмо.

Статья 1330³⁶. Страхование финансовых потерь

(1) В страховании финансовых потерь объектом страхования являются имущественные интересы застрахованного, связанные с финансовыми потерями, понесенными застрахованным вследствие неисполнения или ненадлежащего исполнения договорных обязательств должником застрахованного.

(2) В рамках страхования финансовых потерь застрахованным является страхователь или другое лицо, назначенное им.

(3) При страховании финансовых потерь неисполнение или ненадлежащее исполнение договорных обязательств должником застрахованного должно иметь неумышленный характер.

Подчасть 3

Страхование от несчастных случаев

Статья 1330³⁷. Общие понятия

(1) В страховании от несчастных случаев страховщик обязуется при наступлении страхового случая выплатить страховую компенсацию, установленную в соответствии с договором страхования, выгодоприобретателю страхования.

(2) Объектом страхования от несчастных случаев являются имущественные интересы застрахованного, относящиеся к его жизни, здоровью и трудоспособности в связи с несчастным случаем.

Часть 3

Страхование жизни

§1. Стороны

Статья 1330³⁸. Общие понятия

(1) В случае страхования жизни обязательство страховщика или уплата страховой премии зависит от события, определенного с учетом смерти или дожития застрахованного.

(2) Застрахованным является лицо, чья жизнь, здоровье, физическая целостность или гражданский статус страхуются.

(3) В страховании жизни одно и то же лицо может быть одновременно страхователем, застрахованным и/или выгодоприобретателем страхования.

(4) Договор страхования жизни лица, не являющегося страхователем, ничтожен, если не получено в письменной форме информированное согласие застрахованного относительно:

- a) заключения договора страхования в отношении него; и
- b) личности выгодоприобретателя, если он указан в договоре.

(5) Существенное изменение договора, включая смену выгодоприобретателя, увеличение страховой суммы и изменение срока действия договора, не вступает в силу, если не получено согласие, предусмотренное частью (4). Это же правило применяется к уступке или обременению в отношении договора страхования или права на страховую компенсацию.

Статья 1330³⁹. Выгодоприобретатель страховой компенсации

(1) Страхователь может назначить одного или нескольких выгодоприобретателей страховой компенсации и может изменить или отменить назначение, за исключением случая, когда предусмотрена безотзывность назначения. Назначение, изменение или отмена, если они не сделаны по завещанию, осуществляются в письменной форме и направляются страховщику.

(2) Право назначать, изменять или отменять назначение погашается со смертью страхователя или с наступлением страхового случая, смотря по тому, что произойдет раньше.

(3) Страхователь или, по обстоятельствам, его наследники признаются выгодоприобретателями страхового возмещения в одном из следующих случаев:

а) страхователь не назначил выгодоприобретателя;

б) назначение выгодоприобретателя отменено и другие выгодоприобретатели не назначены;

с) выгодоприобретатель умер до наступления страхового случая и другие выгодоприобретатели не назначены.

(4) Если назначены два или более выгодоприобретателя и назначение любого из них отменено или любой из них умер до наступления страхового случая, часть страховой компенсации, которая причиталась бы соответствующим выгодоприобретателю или выгодоприобретателям, распределяется пропорционально между оставшимися выгодоприобретателями, если страхователь не распорядится иначе согласно части (1).

(5) С учетом правовых положений о ничтожности, оспоримости или непротивопоставимости сделок, наносящих ущерб кредиторам, дебиторская масса страхователя не включает страховую компенсацию, редуцированную страховую сумму или выкупную сумму до тех пор, пока страхователю не выплачена страховая компенсация.

(6) Страховщик, который выплачивает страховое возмещение лицу, назначенному в соответствии с частью (1), освобождается от обязательства по оплате, за исключением случая, когда он знал, что данное лицо не имеет права на получение страховой компенсации.

Статья 1330⁴⁰. Выгодоприобретатель выкупной суммы

(1) Вне зависимости от назначения в соответствии со статьей 133039 страхователь может назначить также выгодоприобретателя выкупной суммы, если таковая имеется, и может изменить или отменить такое назначение. Назначение, изменение или отмена делается в письменной форме и направляется страховщику.

(2) Страхователь признается выгодоприобретателем выкупной суммы в одном из следующих случаев:

а) если не назначен ни один выгодоприобретатель выкупной суммы;

б) если назначение выгодоприобретателя выкупной суммы отменено и другие выгодоприобретатели не назначены;

с) если выгодоприобретатель выкупной суммы умер и другие выгодоприобретатели не назначены.

(3) Положения частей (2) и (4)–(6) статьи 1330³⁹ применяются соответствующим образом.

Статья 1330⁴¹. Уступка или обременение

(1) В случае безотзывного назначения выгодоприобретателя уступка или

обременение договора страхования или права на страховую компенсацию страхователем не вступает в силу, если выгодоприобретатель не дал своего письменного согласия.

(2) Уступка или обременение права на страховую компенсацию выгодоприобретателем не вступает в силу, если страхователь не дал своего письменного согласия.

Статья 1330⁴². Отказ выгодоприобретателя от наследства

Если выгодоприобретатель является наследником застрахованного и отказался от наследства, отказ не влияет на его положение в договоре страхования.

§2. Начальная фаза и срок действия договора

Статья 1330⁴³. Преддоговорные обязанности заявителя по информированию

(1) Информация, которую заявитель должен предоставить в соответствии с частью (1) статьи 1316, включает обстоятельства, о которых знало или должно было знать страхуемое лицо.

(2) Санкции за неисполнение преддоговорных обязанностей по информированию, предусмотренных статьями 1317, 1318 и статьей 1320 в части, не относящейся к статье 1319, могут быть применены в течение пяти лет с момента заключения договора.

Статья 1330⁴⁴. Преддоговорные обязанности страховщика по информированию

(1) Страховщик обязан сообщить заявителю, имеет ли тот право участвовать в прибыли. Получение этой информации должно быть подтверждено прямым заявлением в документе, отдельном от бланка заявления о страховании.

(2) До заключения договора страховщик должен предоставить следующую информацию:

1) относительно страховщика: конкретную ссылку на обязательную публикацию годового отчета о платежеспособности и финансовом состоянии;

2) относительно договорных обязательств страховщика:

a) разъяснение каждой выгоды и каждого варианта;

b) информацию о доле страховой премии по каждой выгоде, как основной, так и, по обстоятельствам, дополнительной;

c) методы расчета и распределения бонусов, включая указание закона, применимого к надзору;

d) указание выкупной суммы и редуцированной страховой суммы, а также степень их обеспечения;

е) в договорах unit-linked: перечисление используемых контрольных значений (единиц учета) и указание базовых активов;

ф) общую информацию о применимом к данному виду полиса налоговом режиме.

(3) Дополнительно предоставляется конкретная информация для облегчения надлежащего понимания присущих договору рисков, которые принимаются на себя страхователем.

Статья 1330⁴⁵. Срок отзыва

Договор страхования жизни может быть отозван в тридцатидневный срок после выдачи страхового полиса.

Статья 1330⁴⁶. Право страхователя на расторжение страхования

(1) Страхователь имеет право на расторжение страхования жизни, не предусматривающего редуцированной страховой суммы или выкупной суммы, при условии, что расторжение не вступает в силу ранее одного года с даты заключения договора. Право на расторжение до истечения срока действия договора может быть исключено в случае уплаты единовременной страховой премии. Расторжение оформляется письменно и вступает в силу по истечении пятнадцати дней после получения страховщиком уведомления о расторжении.

(2) Если договор страхования жизни предусматривает редуцированную страховую сумму или выкупную сумму, применяются положения статей 1330⁵⁵ и 1330⁵⁶.

Статья 1330⁴⁷. Право страховщика на расторжение страхования

Страховщик имеет право на расторжение страхования жизни лишь в той мере, в какой это допустимо настоящей главой.

§3. Изменения в течение срока действия договора

Статья 1330⁴⁸. Обязанности страховщика по информированию в течение срока действия договора

(1) В случае необходимости страховщик должен предоставить страхователю письменную декларацию текущей стоимости причитающихся по полису бонусов.

(2) Страховщик должен незамедлительно уведомить страхователя о любых изменениях, касающихся:

а) условий полиса, как общих, так и специальных;

б) в случае изменения условий полиса или изменения действующего законодательства - информации, предусмотренной пунктом h) части (2) статьи 1310, а также подпунктами а)-е) пункта 2) части (2) статьи 1330⁴⁴.

Статья 1330⁴⁹. Увеличение риска

В случае договора страхования жизни оговорка, предусматривающая возраст или ухудшение здоровья как увеличение риска в смысле части (1) статьи 1322, считается несправедливым условием в целях настоящего кодекса.

Статья 1330⁵⁰. Корректировка страховой премии и страховых выплат

(1) В случае договора страхования, покрывающего риски, за которые страховщик несет безусловную ответственность, страховщик имеет право на корректировку в соответствии с частями (2) и (3).

(2) Увеличение страховой премии допускается, если произошло непредвиденное и неуклонное изменение в отношении биометрических рисков, используемых в качестве основы при расчете страховой премии, если увеличение необходимо для обеспечения непрерывной способности страховщика осуществлять страховые выплаты и если увеличение одобрено независимым доверительным собственником или надзорным органом. Страхователь имеет право компенсировать увеличение страховой премии за счет соответствующего снижения страховых выплат.

(3) В случае полиса с уже уплаченной страховой премией страховщик вправе уменьшить страховые выплаты в соответствии с условиями, установленными в части (2).

(4) Не допускается корректировка на основании частей (2) или (3):

a) в той мере, в какой допущена ошибка при расчете страховой премии и/или страховых выплат, о которой мог бы знать компетентный и ответственный актуарий;

b) если базовый расчет не распространяется на все договоры, в том числе заключенные после корректировки.

(5) Увеличение страховой премии или уменьшение страховых выплат вступает в силу в трехмесячный срок после того, как страховщик письменно уведомил страхователя об увеличении страховой премии или уменьшении страховых выплат, об основаниях этого решения и о праве страхователя требовать уменьшения страховых выплат.

(6) В случае договора страхования жизни, покрывающего риски, за которые страховщик несет безусловную ответственность, страхователь имеет право на уменьшение страховой премии, если из-за непредвиденных и неуклонных изменений в отношении биометрических рисков, используемых в качестве основы при расчете страховой премии, первоначальный размер страховой премии не является целесообразным и необходимым для обеспечения непрерывной способности страховщика осуществлять страховые выплаты. Уменьшение страховой премии должно быть одобрено независимым доверительным собственником или надзорным органом.

(7) Права, предусмотренные настоящей статьей, могут осуществляться не ранее чем по истечении пяти лет после заключения договора.

Статья 1330⁵¹. Изменение договорных условий

(1) Оговорка, позволяющая страховщику изменять договорные условия, иные чем размер страховой премии и страховых выплат, ничтожна, за исключением случая, когда изменение необходимо ради одной из следующих целей:

a) для соответствия изменениям законодательства в области страхового надзора, включая принятие обязательных мер надзорным органом;

b) для соответствия изменениям императивных норм применимого национального закона о пенсионных планах работников;

c) для соответствия изменениям национальных правил, устанавливающих особые требования к договору страхования жизни, с тем чтобы можно было пользоваться особым налоговым режимом или государственными субсидиями;

d) для замены несправедливого условия договора.

(2) Изменение вступает в силу с третьего месяца после получения страхователем письменного уведомления, которым ему сообщено об изменении и его основаниях.

(3) Положения части (1) применяются без ущерба для других требований, предъявляемых для действительности оговорок об изменении.

§4. Страховой случай

Статья 1330⁵². Обязанности страховщика по расследованию и информированию

(1) Страховщик, имеющий основания полагать, что страховой случай наступил, должен принять разумные меры для его установления.

(2) Страховщик, узнавший о наступлении страхового случая, должен приложить с учетом обстоятельств все усилия для того, чтобы выяснить личность и адрес выгодоприобретателя и сообщить ему о наступлении страхового случая. Информация сообщается не позднее тридцати дней после того, как страховщик выяснил личность и адрес выгодоприобретателя.

(3) В случае нарушения страховщиком положений частей (1) или (2) течение срока исковой давности требования выгодоприобретателя приостанавливается до тех пор, пока выгодоприобретатель не узнает о своем требовании.

Статья 1330⁵³. Самоубийство застрахованного

(1) Если в течение двухлетнего срока с момента заключения договора или последнего изменения страховой суммы в сторону увеличения застрахованный совершил самоубийство, страховщик освобождается от ответственности по выплате страховой компенсации. В этом случае страховщик обязан выплатить выкупную сумму и любую прибыль в соответствии со статьей 1330⁵⁶.

(2) Положения части (1) не применяются в случае, если:

a) при совершении самоубийства застрахованный находился в психическом

состоянии, не позволяющем ему свободно проявить волю;

b) несомненно доказано, что на момент заключения договора застрахованный не собирався совершать самоубийство.

Статья 1330⁵⁴. Убийство застрахованного

(1) Если выгодоприобретатель намеренно лишает жизни (убивает) застрахованного, его назначение в качестве выгодоприобретателя отменяется.

(2) Уступка требования на получение страховой компенсации не вступает в силу, если цессионарий убивает застрахованного.

(3) Если страхователь, являющийся также выгодоприобретателем, убивает застрахованного, страховая компенсация ему не выплачивается.

(4) Если выгодоприобретатель или страхователь убил застрахованного в состоянии необходимой обороны или если имеется другая причина, исключая преступный характер деяния, положения настоящей статьи не применяются.

§5. Конверсия и выкуп

Статья 1330⁵⁵. Конверсия в страховании жизни

(1) Положения статьи 1328 не применяются к договорам страхования жизни, по которым образовалась редуцированная страховая сумма или выкупная сумма. Эти договоры преобразуются страховщиком из договора страхования с уплатой страховой премии в договор страхования без уплаты страховой премии и с редуцированной страховой суммой, если страхователь не требует выплаты выкупной суммы в тридцатидневный срок после получения информации, предусмотренной частью (2).

(2) Страховщик должен в тридцатидневный срок по наступлении срока уплаты сообщить страхователю о редуцированной страховой сумме и выкупной сумме и потребовать от страхователя выбрать между конверсией и установлением редуцированной страховой суммы или выплатой выкупной суммы.

(3) Заявление на выплату выкупной суммы подается в письменной форме.

Статья 1330⁵⁶. Выкуп в страховании жизни

(1) Страхователь может в любое время письменно потребовать от страховщика выплаты ему, полностью или частично, образовавшейся по полису выкупной суммы, при условии, что это требование не вступит в силу до истечения одного года после заключения договора. Договор должен быть скорректирован или расторгнут соответствующим образом.

(2) С учетом положений статьи 1330⁵⁵, в случае расторжения или признания ничтожным по инициативе страховщика договора страхования жизни, по которому образовалась выкупная сумма, страховщик обязан выплатить выкупную сумму, в том числе в случае, предусмотренном статьей 1319.

(3) Страховщик должен сообщать страхователю, по его запросу, но не реже одного раза в год, о текущем размере выкупной суммы и о степени ее обеспечения.

(4) Доля любой прибыли, на которую имеет право страхователь, выплачивается дополнительно к выкупной сумме, если только эта доля не была учтена при расчете выкупной суммы.

(5) Суммы, причитающиеся согласно настоящей статье, должны быть выплачены не позднее двух месяцев после получения страховщиком запроса страхователя.

Статья 1330⁵⁷. Редуцированная страховая сумма и выкупная сумма

Договор страхования должен предусматривать метод расчета редуцированной страховой суммы и/или выкупной суммы.

Часть 4

Групповое страхование

§1. Общие положения

Статья 1330⁵⁸. Сфера применения

(1) Договорами группового страхования являются договоры, заключаемые между страховщиком и организатором группы в интересах членов группы, имеющих общую связь с организатором. Договор коллективного страхования может также охватывать семьи членов группы.

(2) Договор группового страхования подпадает под действие положений настоящей главы, если он заключен между организатором группы и страховщиком.

(3) Групповое страхование является обязательным, если члены группы страхуются автоматически в силу их принадлежности к группе, без возможности отказаться от страхования.

(4) Групповое страхование является добровольным, если члены группы страхуются на основании личного заявления или потому, что не отказались от страхования.

Статья 1330⁵⁹. Общая обязанность осмотрительности организатора группы

(1) При ведении переговоров и исполнении договора группового страхования организатор группы обязан действовать осмотрительно и добросовестно, принимая во внимание законные интересы членов группы.

(2) Организатор группы должен направлять членам группы уведомления, поступающие от страховщика, и сообщать им о любых изменениях в договоре.

§2. Обязательное групповое страхование

Статья 1330⁶⁰. Обязанность организатора группы по информированию

(1) Когда какое-либо лицо присоединяется к группе, организатор группы должен незамедлительно сообщить этому члену:

a) о наличии договора страхования;

b) об объеме покрытия;

c) о любых мерах предосторожности и других требованиях для поддержания покрытия; и

d) о процедуре предъявления претензий.

(2) Бремя доказывания того, что член группы проинформирован в соответствии с частью (1), возлагается на организатора группы.

Статья 1330⁶¹. Расторжение страхования страховщиком

(1) В целях статьи 1330⁴ осуществление права на расторжение страхования страховщиком считается разумным, только если оно ограничивается исключением из страхового покрытия того члена группы, в отношении которого наступил страховой случай.

(2) В целях части (2) статьи 1321 и части (1) статьи 1323 осуществление права на расторжение страхования страховщиком распространяется только на исключение из страхового покрытия тех членов группы, которые не приняли установленных мер предосторожности или, по обстоятельствам, риск которых увеличился.

(3) В целях статьи 1330¹⁷ осуществление права на расторжение страхования распространяется только на исключение из страхового покрытия членов группы, производших отчуждение права собственности на застрахованное имущество.

Статья 1330⁶². Право на продолжение страхового покрытия в случае группового страхования жизни

(1) Если происходит расторжение группового страхования жизни или если какой-либо член покидает группу, страховое покрытие прекращается по истечении трех месяцев после расторжения или прекращения членства в группе либо по истечении срока действия договора группового страхования жизни, смотря по тому, что произойдет раньше. В таких случаях член группы имеет право на равноценное покрытие на основе индивидуального договора с соответствующим страховщиком без новой оценки риска.

(2) Организатор группы должен без неоправданного промедления письменно сообщить члену группы:

a) о неизбежности прекращения его страхового покрытия по договору группового страхования жизни;

b) о его праве, предусмотренном частью (1);

с) о том, каким образом он может осуществить это право.

(3) Если член группы выразил намерение осуществить свое право, предусмотренное частью (1), договор между страховщиком и членом группы продолжается как договор индивидуального страхования, со страховой премией, рассчитанной на основе индивидуального полиса на тот момент времени без учета текущего состояния здоровья или возраста члена группы.

§3. Добровольное групповое страхование

Статья 1330⁶³. Общие положения

(1) Добровольное групповое страхование представляет собой комбинацию рамочного договора между страховщиком и организатором группы и договоров индивидуального страхования, заключаемых в этих рамках между страховщиком и членами группы.

(2) Положения настоящего параграфа применяются к договорам индивидуального страхования, в которых организатор группы и страховщик согласились на их применение. Вместе с тем положения настоящей главы, за исключением положений статей 1330⁵⁸ и 1330⁵⁹, не применяются к рамочному договору.

Статья 1330⁶⁴. Изменение договорных условий

Изменение условий рамочного договора может повлиять на договоры индивидуального страхования лишь в случае, если оно осуществляется согласно положениям статей 1330⁵⁰ и 1330⁵¹, применяемым соответствующим образом.

Статья 1330⁶⁵. Продолжение страхового покрытия

Расторжение рамочного договора или прекращение членства в группе не влияет на страховые отношения между страховщиком и членом группы.».

598. Дополнить кодекс статьей 1332¹ следующего содержания:

«Статья 1332¹. Судебное и внесудебное мировое соглашение

(1) Мировое соглашение является судебным, если оно утверждено в соответствии с применимыми процессуальными нормами компетентной судебной или арбитражной инстанцией. Правовые положения о принудительном исполнении арбитражных решений сохраняют силу.

(2) Мировое соглашение является внесудебным, если посредством него стороны предупредили судебный процесс, который мог начаться, или если, регулируя текущий процесс, они не представили мировое соглашение компетентной судебной или арбитражной инстанции для утверждения. После его утверждения надлежащим образом внесудебное мировое соглашение становится судебным.

(3) Договор внесудебного мирового соглашения заключается в письменной форме.

(4) Если не предусмотрено иное, положения настоящей главы применяются как к судебному, так и к внесудебному мировому соглашению.».

599. Статьи 1333 и 1334 изложить в следующей редакции:

«Статья 1333. Последствия мирового соглашения

(1) Мировое соглашение имеет для сторон силу судебного решения.

(2) Внесудебное мировое соглашение подлежит принудительному исполнению только после:

а) удовлетворения компетентной инстанцией иска о принудительном исполнении обязательства, вытекающего из мирового соглашения, – по заявлению стороны мирового соглашения;

б) утверждения мирового соглашения компетентной инстанцией в соответствии с главой XLV Гражданского процессуального кодекса – по заявлению стороны в процессе медиации;

с) совершения исполнительной надписи нотариусом. Нотариус должен совершить исполнительную надпись на мировом соглашении по заявлению всех участников мирового соглашения, в рамках процесса медиации или вне его.

(3) Сторона внесудебного мирового соглашения может ссылаться на внесудебное мировое соглашение путем выдвижения возражения без запроса его утверждения.

(4) Если одна сторона имеет право на расторжение судебного мирового соглашения в связи с неисполнением вытекающих из него обязательств, расторжение не может быть заявлено путем одностороннего уведомления.

(5) Судебная инстанция, в которую обратились за вынесением решения о расторжении судебного мирового соглашения, вправе не удовлетворить иск, если управомоченная сторона может избежать последствий неисполнения мирового соглашения путем реализации принудительного исполнения или получения возмещения ущерба.

Статья 1334. Недействительность мирового соглашения

(1) Мировое соглашение может быть признано недействительным по общим основаниям признания сделок недействительными. Оно также может быть оспорено путем подачи иска об отмене или иска о признании сделки притворной.

(2) Заблуждение о праве в вопросах, являющихся предметом разногласия сторон, и ущерб не могут служить основанием для признания мирового соглашения недействительным.

(3) Мировое соглашение предполагается неделимым в отношении его предмета. В отсутствие соглашения о противном оно подлежит только полной недействительности.

(4) Решение инстанции, которым мировое соглашение объявляется или признается недействительным, лишает силы решение инстанции, которым мировое соглашение было утверждено.».

600. В статье 1336 слова «завершился вынесением вступившего в законную силу судебного решения.» заменить словами «разрешился вступившим в законную силу судебным решением.».

601. В статье 1341:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Если для продажи вещи закон требует, под угрозой ничтожности, определенной формы, то такое же требование к форме предъявляется к договору простого товарищества, предметом которого является такая вещь.»;

в части (2) слова «В случае заключения договора в письменной форме он» заменить словами «Договор простого товарищества».

602. В статье 1342:

часть (1) дополнить предложением: «Если договор определяет лишь долю участия товарищей в прибыли и убытках, та же доля применяется к долям общего имущества.»;

в части (3) первое предложение дополнить словами «согласно долям общего имущества.».

603. В части (2) статьи 1343 цифры «619,» заменить цифрами «623²⁰,».

604. В статье 1345:

в части (1) второе предложение исключить;

часть (5) после слов «единогласным решением» дополнить словами «других товарищей»;

дополнить статью частью (51) следующего содержания:

«(51) Товарищ имеет право, даже если он не уполномочен на ведение дел и представительство, получать информацию о деятельности товарищества, знакомиться с бухгалтерскими документами и документами по товариществу, а также с состоянием имущества товарищества. Условие, исключаящее или ограничивающее это право, не препятствует его применению, если имеются основания предполагать ненадлежащее управление.»;

часть (6) дополнить словами «в той мере, в какой они не противоречат положениям настоящей главы.».

605. Статью 1348 изложить в следующей редакции:

«Статья 1348. Недопустимость передачи прав товарищей. Обращение взыскания частными кредиторами

(1) Вытекающие из договорных отношений права и претензии товарища по отношению к другим товарищам передаче не подлежат.

(2) До тех пор, пока товарищество не распущено, кредитор товарища не может обратить взыскание на права товарища, вытекающие из договора простого товарищества, за исключением обращения взыскания на требование о получении причитающейся ему доли прибыли.

(3) Если предусмотрено, что смерть одного из товарищей-физических лиц или роспуск товарища-юридического лица не влечет роспуск товарищества, правопреемники товарища не становятся товарищами, а получают лишь право на денежную стоимость доли, приобретенной в порядке правопреемства. Договор может предусматривать, что правопреемники товарища становятся товарищами, перенимая место и право предшественника.».

606. Дополнить кодекс статьей 1348¹ следующего содержания:

«Статья 1348¹. Права супруга товарища

(1) К доле общего имущества, приобретенной супругом в период брака, применяется правовой режим общей совместной собственности.

(2) Супруг товарища не может требовать раздела доли, а также его приема в товарищество, если договором простого товарищества не предусмотрено иное. Право супруга товарища на денежную стоимость его части в доле остается незатронутым.».

607. В статье 1352:

в наименовании статьи изменение касается только текста на государственном языке;

в части (1) изменения касаются только текста на государственном языке;

дополнить статью частью (1¹) следующего содержания:

«(1¹) Положения части (1) применяются и в случае, когда предусмотрено, что товарищество будет продолжаться в течение жизни товарища, а также в случае, когда товарищи по умолчанию продолжают товарищество по истечении конкретного срока.»;

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Если договор заключен с указанием срока, досрочное расторжение допускается только по обоснованным причинам. Обоснованными причинами являются, в частности, неисполнение другим товарищем, умышленно или вследствие грубой небрежности, существенного обязательства, вытекающего из договора простого товарищества, или невозможность продолжения исполнения другим товарищем этих обязательств.»;

в частях (3) и (4) изменения касаются только текста на государственном языке.

608. Статью 1353 изложить в следующей редакции:

«Статья 1353. Основания для роспуска простого товарищества

(1) Основаниями для роспуска простого товарищества являются:

а) истечение срока, на который создано товарищество, за исключением случая, когда товарищи по умолчанию продолжают товарищество;

б) решение товарищей;

в) возбуждение процедуры несостоятельности в отношении имущества товарищества;

г) преследование кредитором товарища его доли общего имущества;

д) достижение цели или невозможность достижения целей товарищества.

(2) Если договором не предусмотрено иное, основаниями для роспуска простого товарищества могут быть также:

а) смерть одного из товарищей-физических лиц или роспуск одного из товарищей-юридических лиц;

б) возбуждение процедуры несостоятельности в отношении одного из товарищей;

в) установление судебной меры охраны в виде опеки в отношении одного из товарищей, если это наносит ущерб работе товарищества;

г) расторжение договора простого товарищества.».

609. В статье 1377 слова «или передача ценных бумаг» исключить.

610. В статье 1378:

в части (1) слова «в интересах другого лица (заинтересованного лица) без его поручения» заменить словами «с преимущественным намерением быть полезным другому лицу (заинтересованному лицу) либо не будучи вправе»;

в части (2) второе предложение исключить;

дополнить статью частью (3) следующего содержания:

«(3) Положения части (2) не применяются в случае исполнения вопреки воле заинтересованного лица его обязанности по содержанию лиц, которых заинтересованное лицо обязано содержать в соответствии с законом, или других обязанностей заинтересованного лица, которые должны быть незамедлительно исполнены в силу преобладающего общественного интереса, при условии, что ведущий дела без поручения действует с преимущественным намерением быть полезным лицу,

принимающему исполнение.».

611. Статью 1379 дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) Ведущий дела без поручения может прекратить ведение дел по обоснованным причинам.».

612. Статью 1380 дополнить словами «, хотя бы ведущий дела без поручения и не действовал с намерением заключить договор поручения.».

613. Часть (1) статьи 1382 изложить в следующей редакции:

«(1) Ведущий дела без поручения может потребовать от заинтересованного лица возмещения расходов на ведение дел в той мере, в какой они в соответствии с обстоятельствами могут быть признаны необходимыми и, в пределах увеличения стоимости, целесообразными. Ведущий дела без поручения может выбрать возмещение путем прямого покрытия договорных расходов заинтересованным лицом или путем возврата ведущему дела без поручения суммы понесенных им расходов.».

614. В статье 1383 слово «желанию» заменить словом «воле», а слова «желание заинтересованного лица противоречит закону.» – словами «волеизъявление не требуется согласно части (3) статьи 1378.».

615. Статью 1384 изложить в следующей редакции:

«Статья 1384. Возмещение убытков, причиненных ведущему дела без поручения

Ведущий дела без поручения, действовавший в соответствии с настоящей главой в целях защиты заинтересованного лица либо его имущества или интересов от опасности, вправе требовать возмещения убытков в результате вреда, причиненного телесной целостности или имуществу ведущего дела без поручения, если его действия создали или привели к значительному увеличению риска причинения ущерба, при условии, что этот риск в той мере, в какой он был предвидим, был соизмерим с опасностью, которой подвергалось заинтересованное лицо.».

616. Дополнить кодекс статьями 1384¹ и 1384² следующего содержания:

«Статья 1384¹. Справедливые пределы

Право ведущего дела без поручения на компенсацию расходов и возмещение ущерба может быть ограничено или исключено судебной инстанцией в той мере, в какой это справедливо и разумно, в частности если ведущий дела без поручения действовал в защиту заинтересованного лица в ситуации общей для них опасности, если ответственность заинтересованного лица была чрезмерной или если ведущий дела без поручения имеет право получить соответствующее возмещение от другого лица.

Статья 1384². Право в отношении ответственного за ущерб лица

Если ведущий дела без поручения действовал с целью защиты заинтересованного

лица от ущерба, лицо, ответственное за ущерб, в соответствии с правовыми положениями о деликтной ответственности также обязано компенсировать расходы в ведущего дела без поручения и возместить ему то, на что он имеет право в соответствии с настоящей главой.».

617. Статью 1387 изложить в следующей редакции:

«Статья 1387. Права и обязанности, вытекающие из действий, совершенных без поручения

(1) Права и обязанности, вытекающие из необходимых и целесообразных действий, совершенных в соответствии с настоящей главой в интересах другого лица без его поручения, относятся к лицу, в интересах которого совершены эти действия.

(2) Вместе с тем односторонняя сделка, совершенная ведущим дела без поручения в соответствии с настоящей главой, не вступает в силу, если лицо, которому адресована эта сделка, без неоправданного промедления отклоняет ее.».

618. В статье 1388 слова «ведет собственные дела,» заменить словами «делало это ради своей пользы,».

619. Главу XXXIII раздела III изложить в следующей редакции:

«Глава XXXIII

НЕОСНОВАТЕЛЬНОЕ ОБОГАЩЕНИЕ

Часть 1

Общие положения

Статья 1389. Неосновательное обогащение

(1) Лицо, получившее неосновательное обогащение (обогатившееся лицо) в результате невыгодных последствий для другого лица (потерпевшего), обязано вернуть обогащение этому лицу.

(2) Положения части (1) применяются только с учетом положений настоящей главы.

Статья 1390. Сфера применения

(1) Юридические последствия обогащения, приобретенного на основании договора или другой действительной и действующей сделки, регулируются иными правовыми положениями, если эти правила дают или исключают право возврата обогащения, посредством отзыва, расторжения, уменьшения встречного обязательства или по другим основаниям.

(2) Положения настоящей главы не затрагивают никакое другое право на возврат или восстановление, предусмотренное правовыми положениями о собственности,

договорами или иными правовыми положениями.

(3) Вместе с тем, если потерпевший имеет:

а) как претензию на основе настоящей главы на возврат неосновательного обогащения,

б) так и претензию на устранение невыгодных последствий (обращенную к обогатившемуся лицу или к третьему лицу) либо право на восстановление на основе иных правовых положений в результате неосновательного обогащения,

то удовлетворение одной из претензий приводит к уменьшению другой претензии в том же объеме.

(4) Правило, предусмотренное частью (3), применяется также, если некое лицо использует имущество потерпевшего так, что оно увеличивает имущество другого лица, и в соответствии с положениями настоящей главы:

а) пользователь обязан вернуть потерпевшему стоимость пользования; и

б) приобретатель несет обязанность перед потерпевшим вследствие увеличения своего имущества.

Часть 2

Условия, при наличии которых обогащение неосновательно

Статья 1391. Обстоятельства, при которых обогащение является неосновательным

(1) Обогащение неосновательно, за исключением следующих случаев:

а) обогатившееся лицо имеет право на получение обогащения за счет потерпевшего в силу договора или иной сделки, судебного решения или другого правового основания; или

б) потерпевший свободно и не заблуждаясь согласился на наступление невыгодных для себя последствий.

(2) Если договор или иная сделка недействительны или недействующи обратной силой либо если судебное решение или другое основание приобретения недействительны обратной силой, обогатившееся в силу этого лицо не имеет права на получение обогащения.

(3) Вместе с тем обогатившееся лицо имеет право на получение обогащения на законной основе, если оно получило обогащение вследствие приобретательной давности, добросовестного приобретения, а также в других случаях, когда согласно закону оно имеет право на то, чтобы обогащение осталось у него.

(4) Обогащение также является неосновательным, если:

а) потерпевший сам предоставил его для цели, которая не была достигнута, или с ожиданием, которое не оправдалось;

б) обогатившееся лицо знало или, как можно разумно предполагать, должно было знать об указанной цели или ожиданиях; и

с) обогатившееся лицо согласилось или, как можно разумно предполагать, могло согласиться с тем, что при таких обстоятельствах обогащение должно быть возвращено.

Статья 1392. Исполнение обязательства третьему лицу

(1) Если обогатившееся лицо получает обогащение в результате исполнения потерпевшим обязательства или предполагаемого обязательства перед третьим лицом, обогащение правомерно:

а) если потерпевший исполнял обязательство добровольно; или

б) даже если третье лицо по ошибке указало, что обязательство должно быть исполнено в пользу обогатившегося лица.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), права потерпевшего в отношении третьего лица остаются незатронутыми.

Статья 1393. Согласие или добровольное исполнение

(1) Если на согласие потерпевшего повлияли обман, насилие или тяжелые обстоятельства либо если лицо не обладает вменяемостью или дееспособностью, необходимой для дачи соответствующего согласия, согласие потерпевшего не считается добровольным.

(2) Если исполненное обязательство недействительно либо не возникло по причине того, что лицо не обладает вменяемостью или дееспособностью, необходимой для того, чтобы взять на себя соответствующее обязательство, либо по причине обмана, насилия или тяжелых обстоятельств, исполнение обязательства потерпевшим не считается добровольным.

Часть 3

Обогащение и потеря

Статья 1394. Обогащение

(1) Лицо считается обогатившимся вследствие увеличения своего имущества, использования чужого имущества, оказания услуги или выполнения работы в его пользу.

(2) При определении того, имеет ли место обогащение лица и в каком объеме, не учитывается потеря, понесенная этим лицом в обмен на полученное им обогащение или в результате его.

Статья 1395. Потеря

(1) Лицо считается потерпевшим вследствие уменьшения своего имущества, использования его имущества другим лицом, оказания услуги или выполнения работы в пользу другого лица.

(2) При определении того, понесена ли лицом потеря и в каком объеме, не учитывается обогащение, полученное этим лицом в обмен на понесенную им потерю или в результате ее.

Часть 4

Причинная связь

Статья 1396. Примеры причинной связи

(1) Причинная связь между обогащением и потерей другого лица существует, в частности:

а) если имущество потерпевшего отчуждается обогатившемуся лицу потерпевшим;

б) если потерпевший оказывает услугу или выполняет работу в пользу обогатившегося лица;

в) если обогатившееся лицо использует имущество потерпевшего, особенно в тех случаях, когда обогатившееся лицо нарушает права, владение или другие законные интересы потерпевшего;

г) если имущество обогатившегося лица улучшается потерпевшим; или

е) если обогатившееся лицо освобождается потерпевшим от обязательства.

(2) Обогащение может возникнуть вследствие потери, понесенной другим лицом, даже если обогащение и потеря не совпадают по характеру и стоимости.

Статья 1397. Косвенный представитель

В случае, когда одной из сторон сделки является комиссионер или другой косвенный представитель, обогащение или потеря комитента или другого косвенного представляемого, возникшие вследствие сделки или исполнения обязательств по такой сделке, рассматриваются как обогащение или потеря комиссионера или другого косвенного представителя.

Статья 1397¹. Исполнение должником лицу, не являющемуся кредитором. Добросовестная последующая передача

(1) Если должник исполняет обязательство неууправомоченному третьему лицу и согласно закону должник считается освобожденным от обязательства, то обогащение, полученное третьим лицом, является потерей для кредитора.

(2) Положения части (1) применяются, в частности, если лицо, обязанное вернуть неосновательное обогащение потерпевшему, передает его третьему лицу при обстоятельствах, позволяющих должнику использовать средство защиты, предусмотренное статьей 1397⁷.

(3) Если должник намерен погасить обязательство посредством исполнения неуправомоченному третьему лицу, а согласно закону должник не считается освобожденным от обязательства, кредитор вправе одобрить такое исполнение.

(4) Одобрение прекращает право кредитора в отношении должника в размере исполнения, с тем что обогащение третьего лица связано с утратой кредитором права требования к должнику.

(5) В отношениях между кредитором и третьим лицом одобрение не считается согласием на утрату кредитором его права требования к должнику.

(6) Положения частей (3)-(5) не применяются, если до момента одобрения кредитором в отношении должника возбуждена процедура несостоятельности.

Статья 1397². Причинная связь, возникающая вследствие действий третьего лица. Одобрение сделок третьего лица

(1) Обогащение возникает вследствие потери, понесенной другим лицом, если третье лицо неправомерно использует имущество потерпевшего таким образом, что потерпевший лишается имущества, а обогатившееся лицо получает его.

(2) Положения части (1) применяются, в частности, если в результате того, что третье лицо вмешивается или распоряжается имуществом, потерпевший утрачивает право собственности на имущество, а обогатившееся лицо в силу сделки или закона становится его собственником.

(3) Лицо, имеющее право на имущество, может одобрить сделку третьего лица, которое формально производит отчуждение или иным образом использует его посредством сделки с третьим лицом.

(4) Одобренная сделка влечет те же последствия, что и сделка, совершенная уполномоченным представителем. В отношениях между лицом, одобряющим сделку, и третьим лицом, которое распоряжается или иным образом использует имущество, одобрение не считается согласием на распоряжение имуществом или использование имущества третьим лицом.

Часть 5

Возврат обогащения

Статья 1397³. Обогащение, которое может быть возвращено

(1) Если обогащением выступает имущество, которое может быть возвращено, обогатившееся лицо возвращает обогащение посредством передачи такого имущества

потерпевшему.

(2) Вместо передачи указанного имущества обогатившееся лицо может возвратить потерпевшему денежную стоимость обогащения в случае, если передача имущества потребовала бы от обогатившегося лица несоразмерных усилий или затрат.

(3) Если имущество потреблено, уничтожено, потеряно, более не принадлежит обогатившемуся лицу или если это лицо по другим причинам не способно передать имущество, обогатившееся лицо обязано возвратить обогащение посредством выплаты его денежной стоимости потерпевшему. Если отсутствие возможности связано с частью имущества или если имущество обременено правами третьего лица, потерпевший может выбирать между получением денежной стоимости всего имущества и получением имущества в том виде, в каком оно есть, с добавлением денежной стоимости недостающей части.

(4) Вместе с тем в части, в которой обогатившееся лицо получило взамен такого имущества субститут, этот субститут составляет подлежащее возврату обогащение:

а) если обогатившееся лицо является добросовестным в момент распоряжения первоначальным обогащением или в момент его утраты и осуществляет выбор в пользу возврата субститута; или

б) если обогатившееся лицо является недобросовестным в момент распоряжения первоначальным обогащением или в момент его утраты, а потерпевший осуществляет выбор в пользу возврата субститута и такой выбор не является несправедливым.

(5) Обогатившееся лицо является добросовестным, если оно не знало и, как можно разумно предполагать, не должно было знать, что обогащение неосновательно или может стать неосновательным.

Статья 1397⁴. Обогащение, которое не может быть возвращено

(1) Если обогащение состоит из имущества, которое не может быть возвращено, из работ, услуг или использования какого-либо имущества, обогатившееся лицо возвращает обогащение посредством выплаты его денежной стоимости потерпевшему.

(2) Обогатившееся лицо не обязано платить больше, чем сбережение, которое оно сделало, если обогатившееся лицо не соглашалось на обогащение или если оно являлось добросовестным.

(3) Вместе с тем, если обогащение было получено на основании договора, который определял цену или стоимость такого обогащения, обогатившееся лицо обязано по меньшей мере к выплате этой денежной суммы при условии, что договор оказался недействительным по основаниям, не затрагивающим установление цены.

(4) Положения части (3) не применяются, если это приводит к превышению размера обязательства над денежной стоимостью обогащения.

Статья 1397⁵. Денежная стоимость обогащения. Сбережение

(1) Денежной стоимостью обогащения является денежная сумма, которую лицо, предоставляющее обогащение, и лицо, получающее обогащение, определили бы в качестве его цены, действуя с реальным намерением заключить договор. Расходы, понесенные поставщиком работы, услуги или пользования, которые согласно договору подлежали бы покрытию получателем, должны быть включены в эту цену.

(2) Сбережением является уменьшение имущества или увеличение обязательств, которые легли бы на обогатившееся лицо в его конкретных обстоятельствах, если бы обогащение не было получено.

(3) Денежная стоимость и сбережение определяются в момент получения обогащения обогатившимся лицом.

Статья 1397⁶. Плоды и пользование обогащением

(1) Обязанность возратить обогащение распространяется на плоды и пользование обогащением или любое сбережение, произведенное такими плодами или пользованием, если размер сбережения меньше.

(2) Вместе с тем, если обогатившееся лицо недобросовестно получает плоды или пользуется обогащением, возврат обогащения распространяется на плоды и пользование обогащением, даже если размер сбережения меньше, чем стоимость таких плодов или пользования.

Часть 6

Средства правовой защиты

Статья 1397⁷. Утрата обогащения

(1) Обогатившееся лицо не обязано возвращать обогащение в той мере, в какой оно понесло потери вследствие распоряжения обогащением или иным образом, предусмотренным статьей 1395 (утрата обогащения), за исключением случая, когда обогатившееся лицо понесло бы потери, даже если обогащение не было бы получено.

(2) Вместе с тем утрата обогащения не учитывается:

1) в той мере, в какой обогатившееся лицо получило субститут;

2) в той мере, в какой обогатившееся лицо было недобросовестным в момент утраты обогащения, за исключением случая, когда:

а) потерпевший также утратил бы обогащение, даже если бы обогащение было возвращено; или

б) обогатившееся лицо было добросовестным в момент получения обогащения, утрата обогащения произошла вследствие реализации риска, за который обогатившееся лицо не отвечает, и имела место до того, как обязательство по возврату обогащения должно было быть исполнено; или

3) в той мере, в какой применяются положения части (3) статьи 1397⁴.

(3) Если обогатившееся лицо может использовать предусмотренное настоящей статьей средство защиты против потерпевшего вследствие распоряжения, совершенного в пользу третьего лица, права потерпевшего в отношении третьего лица не затрагиваются.

Статья 1397⁸. Сделки, добросовестно совершенные в отношении третьих лиц

(1) Обогащенное лицо не обязано возвращать обогащение, если:

a) взамен этого обогащения обогащенное лицо предоставляет иное обогащение третьему лицу; и

b) в момент предоставления обогащенное лицо по-прежнему добросовестно.

(2) Положения части (1) не затрагивают права потерпевшего на возврат имущества от соответствующего третьего лица путем иска об истребовании или, по обстоятельствам, на возврат имущества в порядке, предусмотренном настоящей главой.

(3) Положения части (1) не затрагивают права соответствующего третьего лица в случае эвикции согласно части (2).

Статья 1397⁹. Противоправность

Если договор или иная сделка, на основании которых получено обогащение, недействительны, обогащенное лицо не обязано возвращать обогащение в той мере, в какой возврат противоречил бы целям, лежащим в основе нарушенного правового положения либо нарушенных основ правопорядка или нравственности.

Статья 1397¹⁰. Двусторонняя реституция

В случае, предусмотренном частью (2) статьи 1391, если обязательство возврата возлагается на обе стороны, их обязательства являются встречными.».

620. Наименование главы XXXIV раздела III изложить в следующей редакции:

«Глава XXXIV

ДЕЛИКТНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ».

621. Наименование части 1 главы XXXIV изложить в следующей редакции:

«Часть 1

Общие положения».

622. В части (4) статьи 1398 слова «а действия причинителя не нарушают нормы этики и морали.» заменить словами «при условии, что лицо знало или должно было знать о последствиях просьбы или согласия, а действия причинителя не противоречат

основам нравственности.».

623. Статью 1399 изложить в следующей редакции:

«Статья 1399. Сфера применения

(1) Положения настоящей главы применяются и в случае причинения вреда в договорных отношениях, за исключением случаев, когда применяются правовые положения об ответственности за неисполнение обязательств.

(2) Положения настоящей главы не применяются в случаях, когда их применение противоречит другим правовым положениям.

(3) Положения настоящей главы не исключают использование средств правовой защиты на иных законных основаниях.».

624. В статье 1400:

в наименовании статьи слово «Предупреждение» заменить словом «Запрет»;

в части (2) изменение касается только текста на государственном языке.

625. Дополнить кодекс статьями 1402¹ и 1402² следующего содержания:

«Статья 1402¹. Защита общественного интереса

Обязанность возмещения вреда исключается, если причинение вреда вызвано необходимостью защиты фундаментальных ценностей демократического общества, в частности в случае, когда вред причинен раскрытием информации через средства массовой информации.

Статья 1402². Совершение действий, требуемых или разрешенных законом

Совершение действий, требуемых или разрешенных законом или приказом вышестоящего лица, не освобождает от ответственности того, кто мог сознавать незаконный характер своего совершаемого в подобных обстоятельствах деяния.».

626. Статью 1403 изложить в следующей редакции:

«Статья 1403. Ответственность доверителя за деяние уполномоченного лица

(1) Доверитель отвечает за вред, причиненный виновно, а в прямо предусмотренных законом случаях - невиновно его администратором, работником или другим подчиненным доверителю лицом (уполномоченным лицом) при исполнении возложенных на него обязанностей.

(2) Если уполномоченное лицо причинило вред умышленно, потерпевший может требовать возмещения только от доверителя, только от уполномоченного лица или солидарно от обоих.

(3) За доверителем сохраняется право регресса к своему уполномоченному лицу.

Уполномоченное лицо может быть освобождено от ответственности, если докажет, что действовало в строгом соответствии с указаниями доверителя.

(4) Отсутствие вменяемости уполномоченного лица в момент совершения противоправного деяния не освобождает от ответственности доверителя.».

627. В части (5) статьи 1404 слова «либо невведением в действие закона» исключить.

628. В части (1) статьи 1405 слово «физическому» исключить.

629. В статье 1406:

в части (2) слова «что вред возник не по их вине.» заменить словами «что должным образом выполняли свою обязанность по надзору.»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Лицо, обязанное возместить вред в соответствии с частью (1), не освобождается от ответственности лишь на том основании, что оно не проживало с несовершеннолетним на момент причинения вреда, если это обстоятельство вменяется в вину обязанному лицу.».

630. В статье 1407:

в части (2) слова «что вред возник не по их вине.» заменить словами «что должным образом выполняли свою обязанность по надзору.», а в конце дополнить часть предложением: «Положения части (4) статьи 1406 применяются соответствующим образом.»;

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) Обязанность родителей (усыновителей) или попечителя по возмещению вреда, причиненного несовершеннолетним в возрасте от четырнадцати до восемнадцати лет, не возникает, если несовершеннолетний причинил вред в качестве уполномоченного лица другого лица; в этом случае применяются положения статьи 1403.».

631. В статье 1408:

в наименовании статьи слова «признанным недееспособным» заменить словами «в отношении которого установлена судебная мера охраны»;

части (1) и (2) изложить в следующей редакции:

«(1) За вред, причиненный лицом, в отношении которого установлена судебная мера охраны, отвечает его временный защитник, попечитель или, по обстоятельствам, опекун либо учреждение, в котором оно находится, в той мере, в какой они должны осуществлять за ним надзор, если не докажут, что должным образом выполняли свою обязанность по надзору.

(2) Обязанность лиц, указанных в части (1), по возмещению вреда, причиненного лицом, в отношении которого установлена судебная мера охраны, не прекращается в случае изменения или отмены судебной меры охраны.»;

в части (3) слова «опекун, призванный к ответственности в соответствии с частью (1) за вред, причиненный жизни или здоровью потерпевшего,» заменить словами «временный защитник, попечитель или, по обстоятельствам, опекун, призванный к ответственности в соответствии с частью (1),», а после слов «потерпевшего и причинителя,» дополнить часть словами «степени вменяемости причинителя,».

632. В статье 1409:

в наименовании статьи слова «лицом, не способным понимать значение своих действий или руководить ими» заменить словами «лицом с ограниченной вменяемостью»;

в части (1) слова «Дееспособное лицо» заменить словами «Лицо, в отношении которого не установлена судебная мера охраны,», а слова «понимать значения своих действий или руководить ими,» – словами «в полной мере понимать значение своих действий или руководить ими (ограниченная вменяемость),»;

в части (2) слова «Если вред причинен жизни или здоровью потерпевшего, судебная инстанция» заменить словами «Судебная инстанция», а после слов «потерпевшего и причинителя,» дополнить часть словами «степени вменяемости причинителя,».

633. Дополнить кодекс статьей 1409¹ следующего содержания:

«Статья 1409¹. Событие, находящееся вне контроля

Лицо освобождается от ответственности, если вред причинен чрезвычайным событием, которое не могло быть предотвращено разумными мерами и не относится к риску, который несет данное лицо.».

634. В части (1) статьи 1410 слова «форс-мажорных обстоятельств» заменить словами «предусмотренного статьей 1409¹ события».

635. В части (1) статьи 1411 изменение касается только текста на государственном языке.

636. В части (2) статьи 1412 слова «права пользования,» заменить словами «права владения,».

637. Статью 1413 изложить в следующей редакции:

«Статья 1413. Ответственность в случае падения либо течения со здания или сооружения

(1) За вред, причиненный падением либо течением чего-либо со здания или сооружения, отвечает лицо, которое владеет зданием или сооружением. Это правило

не применяется, если вред причинен событием, предусмотренным статьей 1409¹, или по вине потерпевшего.

(2) До тех пор, пока не будет доказано обратное, предполагается, что здание или сооружение находится во владении его собственника.».

638. Дополнить кодекс статьями 1413¹-1413⁶ следующего содержания:

«Статья 1413¹. Оставление

Лицо остается ответственным за вред, причиненный оставленным им зданием или сооружением – источником повышенной опасности, пока другое лицо не вступит во владение зданием или сооружением либо не получит его юридическую охрану или не начнет его эксплуатировать. Это правило применяется соответствующим образом, в разумных пределах, к охране животных.

Статья 1413². Вред вследствие доверия неправильной консультации или недостоверной информации

(1) Вред, причиненный лицу вследствие принятия решения на основе разумного доверия неправильной консультации или недостоверной информации, подлежит возмещению, если:

а) консультация или информация исходит от профессионала в рамках его деятельности; и

б) предоставляющее консультацию или информацию лицо знало или, как можно разумно предполагать, должно было знать, что получатель консультации или информации будет полагаться на нее при принятии решения.

(2) Ответственность, предусмотренная настоящей статьей, возникает лишь в той мере, в какой предоставляющее консультацию или информацию лицо при ее предоставлении не ограничило и не сняло с себя ответственность прямым заявлением об этом получателю консультации или информации.

Статья 1413³. Вред вследствие незаконного посягательства на деятельность профессионала и вред, причиненный потребителю вследствие недобросовестной конкуренции

(1) Лицо, незаконно препятствующее или посягающее на деятельность профессионала, обязано возместить причиненный таким образом вред.

(2) Потребитель имеет право на возмещение вреда, причиненного вследствие недобросовестной конкуренции, в случаях, предусмотренных законодательством о конкуренции.

Статья 1413⁴. Расходы, понесенные органом публичной власти для возмещения вреда, причиненного окружающей среде

Расходы, понесенные компетентным органом публичной власти для

восстановления таких природных элементов окружающей среды, как воздух, вода, почва, флора и фауна, вследствие причинения им существенного вреда, возмещаются этому компетентному органу публичной власти.

Статья 1413⁵. Вред вследствие намеренного введения в заблуждение

(1) Вред, причиненный лицу вследствие намеренного введения его в заблуждение словами или поведением другого лица, подлежит возмещению.

(2) Введение в заблуждение является намеренным, если оно произведено с уверенностью в ложности представленных сведений и с целью побудить их получателя допустить ошибку.

Статья 1413⁶. Причинная связь

(1) Считается, что лицо причинило вред, если вред является следствием деяния этого лица или следствием источника опасности, за который это лицо отвечает согласно закону.

(2) В случае увечья или иного повреждения здоровья либо смерти лица предрасположенность потерпевшего в отношении вида или степени нанесенного повреждения не учитывается.

(3) В случае если вред мог быть причинен в результате одного или нескольких событий, за которые отвечают разные лица, и установлено, что вред был причинен в результате одного из этих событий, но не установлено, какого именно, до тех пор, пока не будет доказано обратное, каждое из указанных лиц предполагается причинившим этот вред.».

639. Статью 1414 изложить в следующей редакции:

«Статья 1414. Ответственность за совместно причиненный вред

(1) В случае причинения вреда совместно несколькими лицами они несут солидарную ответственность.

(2) Причинителем вреда признается не только лицо, которое совершило причинившее вред деяние, но и подстрекавшее или поддерживавшее его лицо, а также лицо, сознательно воспользовавшееся выгодой от причинения вреда другому лицу (участники).

(3) В случае регрессного иска доля каждого участника в солидарном обязательстве пропорциональна его вкладу в совершение противоправного деяния, если таковой может быть определен.».

640. В статье 1415:

в части (3) после слов «Родители (усыновители),» дополнить часть словами «временные защитники,», а слова «признанным недееспособным,» заменить словами «в отношении которого установлена судебная мера охраны,»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Лицо, осуществляющее право регресса, не имеет права на возмещение части убытков, которая соответствует его собственному вкладу в причинение вреда.».

641. Статью 1416 изложить в следующей редакции:

«Статья 1416. Способы возмещения вреда

(1) Возмещение вреда осуществляется в натуре путем восстановления прежнего положения (передача имущества такого же рода и качества, ремонт поврежденного имущества и т. д.), а если это не представляется возможным либо если потерпевшее лицо не заинтересовано в возмещении в натуре – путем уплаты денежного эквивалента (компенсации), установленного соглашением сторон или, в отсутствие такового, судебным решением.

(2) В случае повреждения имущества компенсация должна быть равна сумме, на которую понизилась стоимость имущества, а не стоимости ремонта, если стоимость ремонта несоразмерно превышает сумму понижения стоимости. Это правило применяется к животным, только если оно уместно, с учетом цели содержания животного.

(3) Компенсация устанавливается в виде общей суммы или, если повреждение носит постоянный характер, в виде периодических исполнений. В случае если устанавливается компенсация в виде периодических исполнений, должник может быть обязан предоставить гарантию.

(4) Потерпевший не обязан доказывать, что он потратил сумму компенсации с целью возмещения вреда.

(5) В случае будущего вреда компенсация, независимо от того, в каком виде она предоставляется, может быть увеличена, уменьшена или погашена, если после ее установления причиненный вред увеличился, уменьшился или прекратился.

(6) Лицо, совершившее противоправное деяние, обязано также к уплате процента за просрочку по ставке, определенной согласно статье 62320, с момента получения причинителем вреда предупреждения от потерпевшего лица. Процент за просрочку рассчитывается исходя из суммы компенсации или, в случае возмещения вреда в натуре, из стоимости этого возмещения.».

642. В статье 1417:

в части (3) слова «признанным недееспособным.» заменить словами «в отношении которого установлена судебная мера охраны.»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Не подлежит возмещению вред, неумышленно причиненный одним участником другому в ходе совершения противоправного деяния против третьего лица, если это противоречит основам правопорядка.».

643. Дополнить кодекс статьей 1417¹ следующего содержания:

«Статья 1417¹. Ответственность за расходы по предотвращению вреда

Лицо, которое разумно понесло расходы или иной вред для того, чтобы предотвратить причинение угрожавшего ему вреда либо ограничить размер или тяжесть причиненного вреда, имеет право на компенсацию от лица, которое отвечало бы за причинение вреда.».

644. В статье 1418:

в части (1) слова «заработок (доходы),» заменить словами «заработок или доход,»;

в части (2) слова «заработка (доходов),» заменить словами «заработка или дохода,», а слова «с законом.» заменить словами «со статьями 1418¹ и 1418².»;

в части (3) слова «заработка (доходов),» заменить словами «заработка или дохода,»;

часть (4) дополнить словами «, статьями 1418¹ и 1418².»;

дополнить статью частью (5) следующего содержания:

«(5) К ответственности за вред, причиненный увечьем или иным повреждением здоровья, применяются правовые положения о внедоговорной ответственности, хотя бы вред и был причинен в связи с исполнением договорного обязательства. Вместе с тем потерпевший может ссылаться на положения договора, если они являются более благоприятными, чем положения о внедоговорной ответственности.».

645. Дополнить кодекс статьями 1418¹ и 1418² следующего содержания:

«Статья 1418¹. Определение возмещения упущенного заработка или дохода

(1) Возмещение упущенного заработка или дохода устанавливается на основе чистого среднемесячного дохода от трудовой или другой деятельности потерпевшего за последний год до утраты или снижения его трудоспособности либо, в случае отсутствия такового, на основе чистого месячного дохода, который он мог бы иметь с учетом профессиональной квалификации, которую он получил или должен был получить по завершении подготовки.

(2) Вместе с тем, если потерпевший докажет возможность получения более высокого заработка или дохода на основании договора, заключенного в последний год, но не реализованного, это принимается во внимание при определении размера возмещения упущенных доходов.

(3) Если потерпевший не имел профессиональной квалификации и не собирался ее получить, возмещение должно равняться общей сумме минимальной заработной платы по стране, установленной Правительством.

Статья 1418². Повреждение здоровья несовершеннолетнего

(1) Если потерпевшим является несовершеннолетний, возмещение, установленное в соответствии с частью (1) статьи 1418¹, причитается ему со дня, когда несовершеннолетний в нормальной ситуации завершил бы свою профессиональную подготовку.

(2) До этой даты, если у несовершеннолетнего был заработок или доход в момент повреждения здоровья, возмещение определяется на основе заработка или дохода, которого он лишился, а если у него не было заработка или дохода, – согласно статье 1418¹, применяемой соответствующим образом. Указанное последнее возмещение должно выплачиваться с даты, когда несовершеннолетний достигнет возраста, предусмотренного законом для вступления в трудовые отношения или осуществления соответствующей деятельности, приносящей доход.».

646. В статье 1419:

части (1) и (2) после слов «право на возмещение вреда» дополнить словами «в связи с потерей кормильца»;

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) При установлении возмещения принимаются во внимание нужды управомоченного лица, а также доходы, которые в нормальной ситуации умерший имел бы в течение времени, за которое предоставляется возмещение. Положения статей 1418–1418² применяются соответствующим образом.».

647. Дополнить кодекс статьями 1419¹ и 1419² следующего содержания:

«Статья 1419¹. Возмещение вреда, понесенного третьим лицом

(1) Вред, причиненный увечьем или иным повреждением здоровья, включает также расходы на медицинское обслуживание, разумно понесенные ради него близкими потерпевшего.

(2) В случае смерти лица вследствие повреждения здоровья имущественный вред, причиненный к моменту смерти, становится имущественным вредом для правопреемников умершего.

(3) Моральный вред, причиненный физическому лицу вследствие тяжелого увечья или иного повреждения здоровья либо смерти другого лица, возмещается, если в момент причинения увечья или смерти это лицо находилось в особо близких личных отношениях с потерпевшим или умершим лицом.

(4) Право на возмещение морального вреда переходит к правопреемникам только в случае, если оно установлено мировым соглашением или окончательным судебным решением.

(5) Лицо, ответственное за причинение вреда, может предъявлять третьим лицам, предусмотренным частями (1)–(3), все возражения, которые оно могло бы выдвинуть лицу, здоровью которого повреждено или которое умерло.

Статья 1419². Возмещение биологического ущерба, причиненного увечьем или иным повреждением здоровья

(1) В случае вреда, причиненного увечьем или иным повреждением здоровья, помимо возмещения имущественного и морального вреда отдельное возмещение выплачивается за сам причиненный вред (биологический ущерб).

(2) Повреждение здоровья включает и повреждение психического здоровья, только если возникает заболевание или состояние, требующее медицинской помощи или услуги.».

648. В статье 1422:

в части (1) слова «(нравственных или физических страданий)» исключить, а слова «возместить его в денежном эквиваленте.» заменить словами «к выплате возмещения.»;

дополнить статью частями (4) и (5) следующего содержания:

«(4) Если законом не предусмотрено иное, простая, без выплаты возмещения, констатация нарушения права или признанного законом интереса обеспечивает справедливое удовлетворение потерпевшего, только если это соответствует характеру нарушенного права или признанного законом интереса и таким образом потерпевший сможет получить неимущественное благо, превосходящее моральный вред.

(5) Право на возмещение неимущественного вреда может быть уступлено только в случае, если оно было установлено мировым соглашением или окончательным судебным решением.».

649. Статью 1423 изложить в следующей редакции:

«Статья 1423. Размер возмещения морального вреда

(1) Размер возмещения морального вреда определяется судебной инстанцией в зависимости от характера и тяжести морального вреда, причиненного потерпевшему, от степени вины причинителя вреда, если вина является условием ответственности, и степени, в которой это возмещение может обеспечить справедливое удовлетворение потерпевшего.

(2) Характер и тяжесть морального вреда оцениваются судебной инстанцией с учетом обстоятельств, при которых был причинен вред, сужения возможностей семейной и общественной жизни, а также социального статуса потерпевшего.

(3) При определении возмещения вреда судебная инстанция должна стремиться предоставить возмещение, которое, с одной стороны, сопоставимо по своему размеру с обычно предоставляемым при аналогичных обстоятельствах, а с другой – учитывает особенности дела.».

650. В статье 1424:

в части (1) слова «Срок исковой давности» заменить словами «Если законом не предусмотрено иное, срок исковой давности»;

часть (3) признать утратившей силу.

651. Часть 1 главы XXXIV дополнить статьей 1424¹ следующего содержания:

«Статья 1424¹. Предусмотренные сделкой исключение или ограничение ответственности

(1) Под угрозой ничтожности ответственность за умышленное причинение вреда не может быть исключена или ограничена. Положения части (4) статьи 1398 сохраняют силу.

(2) Под угрозой ничтожности ответственность за причинение вреда вследствие грубой небрежности не может быть исключена или ограничена в случае увечья или иного повреждения здоровья либо смерти, а также в других случаях, когда исключение или ограничение ответственности противоречит закону или принципу добросовестности.

(3) Ответственность, возникающая в случаях, иных чем предусмотренные частями (1) и (2), может быть исключена или ограничена сделкой, если законом не предусмотрено иное.».

652. Главу XXXIV раздела III дополнить частью 3 следующего содержания:

«Часть 3

Ответственность за незаконное приобретение, использование или раскрытие коммерческой тайны

Статья 1431¹. Ответственность за незаконное приобретение, использование или раскрытие коммерческой тайны

(1) Лицо, которое незаконно приобрело, использовало или раскрыло коммерческую тайну (нарушитель), обязано возместить имущественный и моральный вред, причиненный физическому или юридическому лицу, законно контролирующему коммерческую тайну (владельцу коммерческой тайны), в соответствии с условиями настоящей части в составе главы.

(2) Владелец коммерческой тайны вправе использовать средства правовой защиты, предусмотренные настоящей частью в составе главы и другими правовыми положениями, для того, чтобы предотвратить незаконное приобретение, использование или раскрытие своей коммерческой тайны или чтобы получить возмещение за такие действия.

(3) В целях настоящей части в составе главы коммерческой тайной признается

информация, отвечающая всем следующим требованиям:

а) она является секретной в том смысле, что она в целом или в определенной комбинации и сочетании входящих в нее компонентов не является общеизвестной или общедоступной для круга лиц, обычно имеющих дело с такого рода информацией;

б) она обладает коммерческой ценностью, поскольку является секретной;

с) она стала предметом разумных мер в соответствующих обстоятельствах, принятых лицом, законно контролирующим данную информацию, чтобы сохранять ее в тайне.

(4) Если разрешение реализации фармацевтических продуктов или химических продуктов для сельского хозяйства, содержащих новые химические препараты, обусловлено сообщением не подлежащих раскрытию результатов испытаний или других данных, установление которых требует значительных усилий, эти данные защищены как от их недобросовестной коммерческой эксплуатации, так и от их раскрытия, за исключением случаев, когда раскрытие информации необходимо для защиты интересов общественности или когда принимаются меры для обеспечения защиты соответствующих данных от недобросовестной коммерческой эксплуатации.

Статья 1431². Законное приобретение, использование и раскрытие коммерческой тайны

(1) Приобретение коммерческой тайны считается законным, если коммерческая тайна была получена любым из следующих способов:

а) в результате самостоятельного обнаружения или создания;

б) в результате наблюдения, изучения, разборки или испытания продукта или объекта, ставшего достоянием общественности или находящегося в законном владении приобретателя информации, не несущего каких-либо юридически действительных обязанностей по ограничению доступа к коммерческой тайне;

с) в результате осуществления права работников или представителей работников на информацию и консультации в соответствии с законом;

д) в результате иной практики, которая в имеющихся обстоятельствах соответствует честной коммерческой практике.

(2) Приобретение, использование или раскрытие коммерческой тайны считается законным в той мере, в какой такое приобретение, использование или раскрытие требуется или разрешено законодательством.

Статья 1431³. Незаконное приобретение, использование и раскрытие коммерческой тайны

(1) Приобретение коммерческой тайны без согласия владельца коммерческой тайны считается незаконным в случае совершения путем:

а) несанкционированного доступа, незаконного получения или копирования любых документов, объектов, материалов, веществ или электронных файлов, которые на законном основании контролируются владельцем коммерческой тайны и которые содержат в себе коммерческую тайну или из которых может быть выведена коммерческая тайна;

б) иных действий, которые в имеющихся обстоятельствах противоречат честной коммерческой практике.

(2) Использование или раскрытие коммерческой тайны считается незаконным, когда оно осуществляется без согласия владельца коммерческой тайны лицом, которое отвечает любому из следующих условий:

а) приобрело коммерческую тайну незаконно;

б) нарушило соглашение о конфиденциальности или иное обязательство о нераскрытии коммерческой тайны;

с) нарушило договорное или иное обязательство, ограничивающее использование коммерческой тайны.

(3) Приобретение, использование или раскрытие коммерческой тайны также считается незаконным, если лицо на момент приобретения, использования или раскрытия знало или в имеющихся обстоятельствах должно было знать, что коммерческая тайна была приобретена, прямо или косвенно, от другого лица, которое использовало или раскрыло коммерческую тайну незаконно в смысле части (2).

(4) Производство, предложение или размещение на рынке товаров, нарушающих коммерческую тайну, либо импорт, экспорт или хранение для данных целей таких товаров также считается незаконным использованием коммерческой тайны, если лицо, осуществляющее такую деятельность, знало или в имеющихся обстоятельствах должно было знать, что коммерческая тайна использовалась незаконно в смысле части (2).

(5) В целях настоящей части в составе главы товарами, нарушающими коммерческую тайну, признаются товары, конструкция, характеристики, функционирование, процесс производства или сбыт которых значительно выиграл благодаря незаконно приобретенной, использованной или раскрытой коммерческой тайне.

Статья 1431⁴. Исключение средств правовой защиты

(1) Владелец коммерческой тайны не может ссылаться на средство правовой защиты коммерческой тайны в случае, когда предполагаемое приобретение, использование или раскрытие коммерческой тайны было осуществлено в любом из следующих случаев:

а) для осуществления права на свободу выражения своего мнения и на информацию, как это предусмотрено законодательством и международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова, включая

соблюдение свободы и плюрализма средств массовой информации;

b) для раскрытия неправомерного действия, предосудительного акта или незаконной деятельности, при условии, что исполнитель действовал в целях защиты общественных интересов;

c) для раскрытия информации работниками своим представителям в ходе законного выполнения данными представителями своих функций в соответствии с законодательством, при условии, что такое раскрытие информации необходимо для указанного законного выполнения;

d) для целей защиты законных интересов, признанных законом.

(2) Иски по защите права на коммерческую тайну подпадают под общий срок исковой давности.

Статья 1431⁵. Коррективные средства правовой защиты владельца коммерческой тайны

(1) В случае незаконного приобретения, использования или раскрытия коммерческой тайны владелец коммерческой тайны может использовать одно или несколько из следующих средств против нарушителя:

a) прекращение или, по обстоятельствам, запрет на использование или раскрытие коммерческой тайны;

b) запрет на производство, предложение, размещение на рынке или использование товаров, нарушающих коммерческую тайну, либо на импорт, экспорт или хранение этих товаров для таких целей;

c) принятие соответствующих коррективных средств в отношении товаров, нарушающих коммерческую тайну;

d) частичное или полное уничтожение любого документа, объекта, материала, вещества или электронного файла, содержащего или включающего коммерческую тайну, либо, по обстоятельствам, полная или частичная передача заявителю соответствующих документов, объектов, материалов, веществ или электронных файлов.

(2) Коррективные средства, указанные в пункте c) части (1), включают:

a) изъятие товаров, нарушающих коммерческую тайну;

b) устранение незаконных характеристик товаров, нарушающих коммерческую тайну;

c) уничтожение товаров, нарушающих коммерческую тайну, или, по обстоятельствам, их изъятие с рынка, при условии, что изъятие не причиняет ущерб защите соответствующей коммерческой тайны.

(3) Если судебная инстанция выносит решение об изъятии с рынка товаров,

нарушающих коммерческую тайну, она может распорядиться, по просьбе владельца коммерческой тайны, о передаче соответствующих товаров владельцу коммерческой тайны или благотворительным организациям.

(4) Судебная инстанция постановляет, что средства, предусмотренные пунктами с) и d) части (1), осуществляются за счет нарушителя, если нет особых причин, чтобы не распорядиться таким образом. Указанные средства не затрагивают возмещение убытков, которое может причитаться владельцу коммерческой тайны в результате приобретения, использования или раскрытия коммерческой тайны.

Статья 1431⁶. Условия применения средств правовой защиты, гарантии и альтернативные средства

(1) Для постановления средств правовой защиты, предусмотренных статьей 1431⁵, и оценки их пропорциональности судебная инстанция должна учитывать особые обстоятельства дела, включая, при необходимости:

- a) ценность или другие особые характеристики коммерческой тайны;
- b) меры, принятые для защиты коммерческой тайны;
- c) поведение нарушителя при приобретении, использовании или раскрытии коммерческой тайны;
- d) воздействие, оказанное незаконным использованием или раскрытием коммерческой тайны;
- e) законные интересы сторон и последствия для сторон, которые могли наступить в результате применения или отказа от применения указанных средств;
- f) законные интересы третьих сторон;
- g) общественные интересы; и
- h) защиту основных прав.

(2) В случае, когда судебная инстанция ограничивает продолжительность применения средств, указанных в пунктах a) и b) части (1) статьи 1431⁵, этого времени должно быть достаточно для устранения любых коммерческих или экономических выгод, которые нарушитель мог бы получить в результате незаконного приобретения, использования или раскрытия коммерческой тайны.

(3) По запросу нарушителя судебная инстанция может распорядиться об отзыве средств, указанных в пунктах a) и b) части (1) статьи 1431⁵, если соответствующая информация больше не отвечает требованиям, установленным в части (3) статьи 1431¹, по причинам, не зависящим прямо или косвенно от нарушителя.

(4) По просьбе лиц, которые могут быть подвергнуты средствам, предусмотренным статьей 1431⁵, судебная инстанция может вместо постановления соответствующих средств распорядиться о выплате возмещения убытков владельцу коммерческой тайны,

если выполнены все следующие условия:

а) соответствующее лицо в момент использования или раскрытия не знало и в имеющихся обстоятельствах не имело оснований знать, что коммерческая тайна получена от другого лица, которое использовало или раскрыло коммерческую тайну незаконно;

б) постановление указанных средств может привести к несоразмерному ущербу соответствующему лицу; и

с) возмещение убытков владельцу коммерческой тайны представляется разумным.

(5) В случае, когда вместо средств правовой защиты, указанных в пунктах а) и б) части (1) статьи 1431⁵, постановляется выплата возмещения убытков, оно не должно превышать размер роялти или вознаграждений, которые бы причитались к уплате, если бы соответствующее лицо попросило бы дать ему разрешение на использование соответствующей коммерческой тайны в период времени, когда использование коммерческой тайны могло бы быть запрещено.

Статья 1431⁷. Определение суммы возмещения

(1) Нарушитель, который знал или должен был знать, что он незаконно приобретает, использует или раскрывает коммерческую тайну, обязан выплатить владельцу коммерческой тайны возмещение в размере, соответствующем действительному ущербу, причиненному в результате незаконного приобретения, использования или раскрытия коммерческой тайны.

(2) Положения Трудового кодекса, ограничивающие ответственность работника перед работодателем за ущерб, причиненный незаконным приобретением, использованием или раскрытием коммерческой тайны работодателя, применяются в случае, если работник действовал неумышленно.

(3) При определении размера возмещения, указанного в части (1), судебная инстанция должна принимать во внимание все имеющие отношение к делу факторы, такие как негативные экономические последствия у владельца коммерческой тайны, включая упущенную выгоду, неоправданные преимущества, полученные нарушителем, и, в соответствующих случаях, иные элементы, помимо экономических факторов, такие как моральный вред, причиненный владельцу коммерческой тайны в результате незаконного приобретения, использования или раскрытия коммерческой тайны.

(4) В качестве альтернативы способу определения, указанному в части (3), судебная инстанция может в соответствующих случаях определять размер единовременного возмещения ущерба на основе таких элементов, как по меньшей мере размер роялти или вознаграждений, которые бы причитались к уплате, если бы соответствующее лицо попросило бы дать ему разрешение на использование соответствующей коммерческой тайны.

Статья 1431⁸. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы не затрагивают:

a) осуществление права на свободу выражения своего мнения и на информацию, как это предусмотрено законодательством и международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова, включая соблюдение свободы и плюрализма средств массовой информации;

b) применение правовых положений, требующих от владельцев коммерческой тайны раскрытия в общественных интересах информации, включая коммерческую тайну, общественности либо административным или судебным органам для осуществления данными органами своих полномочий;

c) применение правовых положений, требующих или разрешающих органам публичной власти раскрывать информацию, предоставленную обществами, которыми владеют соответствующие органы, на основании обязательств и прерогатив, установленных законодательством и в соответствии с ним;

d) автономию социальных партнеров и их право заключать коллективные соглашения в соответствии с законом.

(2) Никакое положение настоящей части в составе главы не должно пониматься как предлагающее какие-либо основания для ограничения мобильности работников. В частности в связи с осуществлением этой мобильности положения настоящей части в составе главы не дают никаких оснований для:

a) ограничения использования работниками информации, не составляющей коммерческую тайну в смысле настоящей части в составе главы;

b) ограничения использования работниками опыта и навыков, честно приобретенных в ходе нормального осуществления их профессиональной деятельности;

c) наложения каких-либо дополнительных ограничений на работников в рамках их трудовых договоров, кроме ограничений, налагаемых в соответствии с правовыми положениями.».

653. Книгу третью дополнить разделом IV следующего содержания:

«РАЗДЕЛ IV

ТРАСТ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1431⁹. Понятие траста

Траст – это правоотношение, в котором одна сторона (доверительный собственник) обязуется стать владельцем имущественной массы (трастовой имущественной массы), управлять и распоряжаться ею в соответствии с условиями, регулирующими это

правоотношение (условиями траста), в интересах выгодоприобретателя или для достижения общественно полезных целей.

Статья 1431¹⁰. Стороны траста

(1) Сторонами траста являются учредитель траста, доверительный собственник, выгодоприобретатель и трастовый помощник.

(2) Учредителем траста является лицо, которое создает траст и передает доверительному собственнику титул на права, представляющие собой вклад в трастовую имущественную массу.

(3) Выгодоприобретателем является лицо, которое согласно условиям траста имеет право на получение выгоды от трастовой имущественной массы или возможность получить такую выгоду.

(4) Трастовым помощником является лицо, которое в соответствии с условиями траста имеет право назначать или отзывать доверительного собственника либо давать согласие на отказ доверительного собственника от своих полномочий, а также другие прямо предусмотренные функции и полномочия.

(5) Если в настоящем разделе не предусмотрено иное:

a) учредитель траста может быть также доверительным собственником и/или выгодоприобретателем;

b) доверительный собственник может быть также выгодоприобретателем; и

c) любая из сторон траста может быть также трастовым помощником.

(6) Один траст может иметь одного или нескольких учредителей траста, доверительных собственников, выгодоприобретателей и трастовых помощников, как изначальных, так и последующих.

(7) Если законом или условиями траста не предусмотрено иное, ссылка на сторону (или бывшую сторону) траста является ссылкой на правопреемника данного лица в случае его смерти.

(8) К отношениям между сторонами траста трудовое законодательство не применяется.

Статья 1431¹¹. Множественность доверительных собственников

(1) При наличии нескольких доверительных собственников их обязанности являются солидарными.

(2) Если трастовые права передаются нескольким доверительным собственникам совместно, имущество находится в совместной собственности, а требования удерживаются ими как совместными кредиторами.

(3) При наличии нескольких доверительных собственников требование об уведомлении доверительных собственников соблюдено при уведомлении любого из них, однако уведомление о смене состава доверительных собственников должно быть представлено тому, кто останется доверительным собственником после вступления указанного изменения в силу.

Статья 1431¹². Лица, уполномоченные требовать исполнения доверительным собственником обязанностей

(1) Выгодоприобретатель вправе требовать исполнения доверительным собственником обязанностей в той мере, в какой они касаются его права на получение выгоды либо возможности получить выгоду.

(2) В случае траста для достижения общественно полезных целей могут требовать исполнения доверительным собственником обязанностей:

а) государственный служащий или орган публичной власти, компетентный в соответствии с законом; и

б) любое иное лицо, имеющее достаточный интерес в исполнении обязанностей.

(3) Доверительный собственник может требовать исполнения обязанностей от доверительного сособственника.

Статья 1431¹³. Выгодоприобретатель и выгода

(1) Лицо является выгодоприобретателем и имеет право на получение выгоды, если условия траста обязывают доверительного собственника в определенных обстоятельствах распоряжаться всей трастовой имущественной массой или ее частью таким образом, чтобы предоставить выгоду этому лицу.

(2) Лицо является выгодоприобретателем и может претендовать на получение выгоды, если условия траста позволяют доверительному собственнику в определенных обстоятельствах распоряжаться всей трастовой имущественной массой или ее частью таким образом, чтобы предоставить выгоду этому лицу, однако получит или нет это лицо выгоду, зависит от усмотрения доверительного собственника или другого лица.

(3) Возможность выгодоприобретателя получить выгоду становится правом на получение выгоды, если доверительный собственник уведомляет выгодоприобретателя о решении предоставить ему выгоду в соответствии с условиями траста, регулирующими эту возможность.

(4) Не является правом на получение выгоды право доверительного собственника на возмещение за счет трастовой имущественной массы.

(5) Право выгодоприобретателя на получение выгоды становится безотзывным с момента его акцепта. Акцепт допускается в одном из следующих случаев:

а) выгодоприобретатель является стороной трастового договора или скрепил подписью одностороннее заявление об учреждении траста;

b) выгодоприобретатель действует таким образом, который несомненно указывает на желание быть выгодоприобретателем;

c) траст создается для обеспечительных целей;

d) выгодоприобретателем является несовершеннолетний или взрослый, защищенный договорной или судебной мерой охраны.

(6) Если выгодоприобретатель не акцептовал и не предполагается, что он акцептовал в соответствии с частью (5), доверительный собственник может путем письменного уведомления установить ему разумный срок для акцепта. Неакцепт в течение разумного срока будет считаться отказом от права на получение выгоды.

(7) Выгода может состоять в любой пользе для выгодоприобретателя, такой как:

a) получение титула на трастовую имущественную массу или ее часть;

b) установление ограниченного права на трастовую имущественную массу или ее часть;

c) получение доходов от инвестирования трастовой имущественной массы.

(8) В случае создания траста для обеспечительных целей выгода может состоять в исполнении, которое удовлетворяет, в натуре или в эквивалентной форме, обязательство любого лица перед выгодоприобретателем, обеспеченное трастом (обеспеченное обязательство), включая:

a) приобретение трастовой имущественной массы или ее части выгодоприобретателем, являющимся кредитором, в счет погашения обеспеченного обязательства;

b) продажу имущества или обращение взыскания на требования из трастовой имущественной массы и направление поступлений от продажи на погашение обеспеченного обязательства;

c) осуществление обеспечительного права и обращение взыскания на обеспечительное право из трастовой имущественной массы и направление поступлений от продажи на погашение обеспеченного обязательства.

(9) В случае назначения нескольких выгодоприобретателей они имеют равные права, если не предусмотрено иное. Вместе с тем, если один из них не акцептует или отказывается от права на получение выгоды либо когда один из них перестает существовать и запрещена передача выгоды правопреемникам, доли других выгодоприобретателей увеличиваются пропорционально, кроме случаев, когда предусмотрен способ назначения заменяющего выгодоприобретателя.

(10) Если ни один из выгодоприобретателей не акцептует право на получение выгоды, все они отказываются от него или перестают существовать и запрещена передача выгоды правопреемникам, выгодоприобретателем является учредитель траста или, по обстоятельствам, его правопреемники.

Статья 1431¹⁴. Императивный характер правовых положений

(1) Если в настоящем разделе прямо не предусмотрено иное, правовые положения настоящего раздела являются, под угрозой ничтожности, императивными.

(2) В той мере, в какой это предусмотрено законом, полномочия судебной инстанции, предусмотренные в настоящем разделе, могут осуществляться компетентным согласно закону органом публичной власти, но не могут осуществляться арбитражной инстанцией.

(3) Положения части (2) не препятствуют разрешению споров, вытекающих из траста, в арбитражном порядке.

Статья 1431¹⁵. Приоритет других правовых положений

(1) Траст для обеспечительных целей подпадает под действие правовых положений о вещных обеспечениях и, в дополнение к ним, положений настоящего раздела.

(2) Положения настоящего раздела применяются к трастовым правоотношениям на рынке капитала в той мере, в какой не противоречат Закону о рынке капитала № 171/2012.

Глава II

ТРАСТОВАЯ ИМУЩЕСТВЕННАЯ МАССА

Статья 1431¹⁶. Особые юридические последствия траста

(1) Трастовая имущественная масса представляет собой имущественную массу, обособленную от собственного имущества доверительного собственника (личная имущественная масса доверительного собственника) и от любой другой трастовой имущественной массы, обладателем которой является доверительный собственник.

(2) Трастовая имущественная масса может включать право собственности и другие вещные права на деньги и другое имущество, права требования любого рода, обеспечения или другие имущественные права либо комплекс таких прав, настоящих или будущих (трастовые права).

(3) Не могут быть трастовыми правами неотъемлемые права.

(4) Трастовая имущественная масса включает также трастовые долги (статья 1431²³).

(5) Часть трастовой имущественной массы означает долю трастовой имущественной массы, одно или несколько трастовых прав или долю трастового права.

Статья 1431¹⁷. Создание или передача титула доверительному собственнику

(1) Право становится трастовым правом и включается в трастовую имущественную

массу путем создания или, по обстоятельствам, передачи титула на него доверительному собственнику в соответствии с формальностями по оглашению или иными предусмотренными законом формальностями в зависимости от природы права.

(2) Лицо, которое обладает правом в качестве доверительного собственника, считается приобретателем на возмездной основе трастового права, даже если доверительный собственник является также выгодоприобретателем.

Статья 1431¹⁸. Увеличение трастовой имущественной массы

(1) После учреждения траста право, способное быть частью трастовой имущественной массы, становится ее частью, если титул на него приобретается доверительным собственником:

а) в ходе исполнения трастовых обязанностей;

б) в качестве приращения к трастовой имущественной массе или в результате использования трастовой имущественной массы, включая плоды трастовых прав и права, которые заменяют трастовые права;

с) посредством использования информации или возможности, полученной в качестве доверительного собственника, если такое использование не соответствует условиям траста; или

д) вместо трастового права, которым доверительный собственник распоряжался с нарушением условий траста.

(2) В период действия траста учредитель траста может приращивать права к трастовой имущественной массе в соответствии с правовыми положениями о создании такого траста.

(3) Если доверительных собственников несколько, право может стать частью трастовой имущественной массы в соответствии с настоящей статьей без того, чтобы оно было приобретено всеми доверительными собственниками.

Статья 1431¹⁹. Изъятие из трастовой имущественной массы

(1) Право перестает быть частью трастовой имущественной массы, если доверительный собственник перестает обладать им.

(2) Вместе с тем выгодоприобретатель может потребовать трастовое право от приобретателя, который знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать, что доверительный собственник обладает трастовым правом вопреки условиям траста.

(3) Если доверительных собственников несколько, право остается частью трастовой имущественной массы, пока оно принадлежит хотя бы одному из них как доверительному собственнику.

Статья 1431²⁰. Смешение трастовой имущественной массы с другими правами

(1) Если трастовое право смешивается с другим правом, принадлежащим доверительному собственнику, таким образом, что трастовое право более не может распознаваться, для определения доли в этом смешении, на которую влияет траст, применяются положения о смешении (часть (7) статьи 330), как если бы трастовое право и другое право принадлежали разным обладателям.

(2) Если другое право является частью личной имущественной массы доверительного собственника, потеря, уничтожение, повреждение или любое другое уменьшение смешения относится на счет личной доли доверительного собственника.

Статья 1431²¹. Противопоставимость трастового права

(1) Принадлежность права, которым владеет доверительный собственник, к трастовой имущественной массе противопоставима в той мере, в какой:

а) в случае трастового права, зарегистрированного в правоустанавливающем публичном реестре, - траст зарегистрирован в том же реестре, в котором зарегистрировано соответствующее право;

б) в случае трастового права, для которого закон не предусматривает формальностей по оглашению, - траст зарегистрирован в реестре залогов движимого имущества. В этом случае регистрация может указывать в качестве предмета траста трастовое право либо описывать всю имущественную массу или ее часть.

(2) Даже если не выполнены формальности по оглашению, указанные в части (1), принадлежность права, которым владеет доверительный собственник, к трастовой имущественной массе противопоставима:

а) лицу, которому эта принадлежность была известна иным путем;

б) если деньги, являющиеся предметом права, зачислены на баланс трастового банковского счета;

с) если финансовые инструменты, являющиеся предметом права, зачислены на трастовый счет, которым владеет в качестве доверительного собственника субъект, уполномоченный законодательством в сфере рынка капитала.

(3) Если условия траста включают договорный запрет на отчуждение или обременение какого-либо трастового права либо если доверительный собственник обязан при определенных обстоятельствах передать титул на трастовое право определенному выгодоприобретателю, подобные обременения противопоставимы, если выполнены предусмотренные законом формальности по оглашению обременения в зависимости от природы имущества или если третье лицо узнало об этих обстоятельствах иным путем.

(4) Доверительный собственник обязан обеспечить выполнение и соблюдение формальностей по оглашению в соответствии с настоящей статьей.

(5) Порядок регистрации, изменения и исключения траста в реестре залогов

движимого имущества согласно пункту б) части (1) устанавливается постановлением Правительства.

Статья 1431²². Охрана трастовой имущественной массы

(1) В той мере, в какой траст им противопоставим:

а) личные кредиторы доверительного собственника не могут обращать взыскание на трастовую имущественную массу ни в рамках процесса несостоятельности доверительного собственника, ни вне его;

б) супруг доверительного собственника не приобретает никакого титула на трастовую имущественную массу;

с) правопреемники доверительного собственника не управомочены получать выгоду от трастовой имущественной массы.

(2) Положения части (1) не препятствуют указанным в ней лицам быть назначенными в качестве выгодоприобретателей согласно общим правилам.

Статья 1431²³. Трастовые долги

(1) Обязательство является трастовым долгом, если оно принято доверительным собственником:

а) как обладателем трастового права;

б) для достижения целей траста и в соответствии с условиями траста;

с) на основе возмездного договора или иной возмездной сделки, раскрывающей контрагенту, что он выступает в качестве доверительного собственника. Вместе с тем обязательство, вытекающее из безвозмездного договора или иной безвозмездной сделки, совершенной доверительным собственником, также является трастовым долгом, если контрагент не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать, что обязательство принято в нарушение условий траста;

д) в результате действия или бездействия при управлении или распоряжении трастовой имущественной массой либо при исполнении трастового долга; или

е) при иных обстоятельствах, связанных с трастовой имущественной массой.

(2) Трастовыми долгами являются также обязательства доверительного собственника:

а) предоставить выгоды, причитающиеся выгодоприобретателям согласно условиям траста;

б) выплатить возмещения, компенсации или вознаграждения прежнему доверительному собственнику.

(3) Другие обязательства лица, являющегося доверительным собственником, не являются трастовыми долгами.

Статья 1431²⁴. Обращение взыскания на трастовую имущественную массу кредиторами траста

(1) Кредитор, перед которым доверительный собственник имеет трастовый долг (трастовый кредитор), принятый доверительным собственником в соответствии с его трастовыми обязанностями, может удовлетворить требование за счет:

а) трастовой имущественной массы; и

б) личной имущественной массы доверительного собственника, если в момент принятия трастового долга кредитор не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать, что доверительный собственник действует в качестве доверительного собственника, либо если условия траста предусматривают обязанность доверительного собственника отвечать субсидиарно личной имущественной массой за часть или за все трастовые долги.

(2) Трастовый кредитор, перед которым доверительный собственник имеет трастовый долг, принятый доверительным собственником в нарушение его трастовых обязанностей, может удовлетворить требование за счет:

а) личной имущественной массы доверительного собственника; и

б) трастовой имущественной массы, если в момент принятия трастового долга кредитор знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать, что доверительный собственник действует в качестве доверительного собственника. Это правило не применяется, если кредитор знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать, что доверительный собственник принял трастовый долг в нарушение своих обязанностей.

(3) Доверительный собственник имеет право на возмещение за счет трастовой имущественной массы в отношении долга, удовлетворяемого в соответствии с пунктом б) части (1).

(4) Доверительный собственник должен восстановить трастовую имущественную массу в отношении обязательства, удовлетворяемого в соответствии с пунктом б) части (2).

(5) Бремя доказывания того, что кредитор знал или должен был знать определенное обстоятельство, предусмотренное настоящей статьей, возлагается на доверительного собственника.

(6) Положения настоящей статьи не затрагивают право кредитора одной стороны траста осуществить косвенным путем право этой стороны на трастовую имущественную массу.

Статья 1431²⁵. Обращение взыскания на трастовую имущественную массу

кредиторами учредителя траста

(1) Кредитор учредителя траста не может обращать взыскание на трастовую имущественную массу ни в рамках процесса несостоятельности учредителя траста, ни вне его.

(2) Вместе с тем кредитор учредителя траста может обращать взыскание на право в трастовой имущественной массе в той мере, в какой:

а) он обладает залогом или иным вещным обеспечением в отношении этого права, противопоставимость которого приобретена, согласно закону, до возможности предъявления траста; или

б) установление или, по обстоятельствам, передача этого права признаны ничтожными или недействительными либо признаны непротивопоставимыми в силу окончательного судебного решения.

Статья 1431²⁶. Защита учредителя траста и выгодоприобретателей

(1) Учредитель траста, выгодоприобретатель и трастовый помощник не отвечают перед трастовыми кредиторами в этом качестве.

(2) Вместе с тем условия траста могут предусматривать обязанность учредителя траста отвечать субсидиарно за часть или за все трастовые долги.

Статья 1431²⁷. Право требовать исполнения обязательств трастового должника

(1) Доверительный собственник является обладателем требований, являющихся трастовыми правами, и может требовать исполнения обязательства соответствующим должником (трастовым должником).

(2) Положения части (1) не затрагивают:

а) право выгодоприобретателя требовать исполнения доверительным собственником трастовой обязанности получить удовлетворение требования к трастовому должнику; или

б) гражданские процессуальные нормы, позволяющие выгодоприобретателю участвовать в судебном процессе против трастового должника, возбужденном по инициативе доверительного собственника.

Глава III

УЧРЕЖДЕНИЕ ТРАСТА

Часть 1

Общие требования к созданию траста

Статья 1431²⁸. Основания учреждения траста

(1) Траст учреждается на основе трастового договора, путем одностороннего заявления об учреждении траста, по завещанию. В случаях, прямо предусмотренных законом, траст учреждается административным актом или судебным решением.

(2) Закон, на основании которого учреждается траст, дополняется положениями настоящего раздела в той мере, в какой не содержит положений о противном.

Статья 1431²⁹. Трастовый договор

(1) Траст создается на основе заключенного между учредителем траста и доверительным собственником трастового договора, по которому учредитель траста обязуется, по обстоятельствам, передать титул на трастовые права доверительному собственнику или создать титул на трастовые права на его имя без какого-либо встречного исполнения со стороны доверительного собственника, а доверительный собственник принимает статус доверительного собственника и обязуется стать владельцем трастовой имущественной массы, управлять и распоряжаться ею в соответствии с условиями траста в интересах выгодоприобретателя или для достижения общественно полезных целей.

(2) Трастовый договор должен предусматривать:

a) прямо выраженное согласие сторон на учреждение траста;

b) личность выгодоприобретателей или категорию лиц, которые являются или могут стать выгодоприобретателями, а также выгоды из трастовой имущественной массы, которые они должны получить, и условия, при которых они их получают;

c) в случае траста для достижения общественно полезных целей вместо данных, предусмотренных пунктом b), – определение цели и условий ее достижения;

d) права, которые передаются учредителем траста в состав трастовой имущественной массы.

(3) Трастовый договор может предусматривать:

a) условное наименование траста, которое должно содержать слово «фидуция» или «траст»;

b) срок или условие, при наступлении которого траст прекращается;

c) личность трастового помощника или порядок его назначения, а также его функции и полномочия;

d) условия, при которых доверительный собственник может быть отстранен или назначен, либо личность нового доверительного собственника на случай, когда действующий доверительный собственник отказывается от своих полномочий, отстраняется или иным образом перестает быть доверительным собственником;

e) условия, при которых доверительный собственник может отказаться от своих полномочий;

f) вознаграждение доверительного собственника и условия его выплаты;

g) случаи, когда доверительному собственнику разрешено находиться в конфликте интересов;

h) полномочия одной стороны траста давать обязательные для исполнения указания доверительному собственнику;

i) порядок принятия решений и совершения сделок в случае, когда доверительных собственников несколько;

j) пределы полномочий доверительного собственника, включая запреты на отчуждение или обременение трастового права иначе как в интересах выгодоприобретателей;

k) обстоятельства, при которых одна из сторон траста имеет право на расторжение траста, и влияние расторжения на трастовую имущественную массу;

l) право одной стороны траста изменять, с согласия других сторон траста или без такового, определенные условия траста или устанавливать срок траста, учрежденного на неопределенный срок;

m) иные условия, не запрещенные законом.

(4) К трастовому договору применяются правовые положения о дарении, за исключением случаев, когда траст:

a) создается для обеспечительных целей;

b) является способом прекращения обязательства; или

c) учреждается в обмен на получение учредителем траста имущественной выгоды, хотя бы и посредством иной сделки.

(5) Выгодоприобретатель является приобретателем выгод в возмездном порядке в той мере, в какой в обмен на свое право на выгоду приобрел имущественную выгоду учредителю траста, другому выгодоприобретателю или третьему лицу, хотя бы и посредством другой сделки.

Статья 1431³⁰. Одностороннее заявление об учреждении траста

(1) Траст учреждается путем совершенного учредителем траста одностороннего заявления об учреждении траста (заявления о трасте), если из этого заявления однозначно следует, что учредитель траста будет единственным доверительным собственником.

(2) Положения частей (2)-(5) статьи 1431²⁹ применяются к заявлению о трасте соответствующим образом.

Статья 1431³¹. Траст, учрежденный по завещанию

(1) В случае, когда предусматривается, что траст должен быть учрежден в случае смерти учредителя траста, заявление не вступает в силу, если оно не включено в завещательное распоряжение.

(2) К трасту, учрежденному по завещанию, применяются в первую очередь правовые положения о наследовании, в частности правовые положения о последующем наследовании.

Статья 1431³². Требования к форме трастового договора или заявления о трасте

(1) Трастовый договор заключается в письменной форме.

(2) Если для установления или, по обстоятельствам, передачи права закон требует нотариальной формы, трастовый договор для создания подобных же юридических последствий заключается в нотариальной форме.

(3) Трастовое заявление совершается в нотариальной форме.

(4) Требование, предусмотренное частью (2), считается соблюденным и в случае, если на основании трастового договора в письменной форме учредитель траста и доверительный собственник подписывают акт приема-передачи трастового права в нотариальной форме.

(5) Если учредитель траста добавляет к первоначальным правам дополнительные трастовые права, право устанавливается или, по обстоятельствам, передается доверительному собственнику на основании изменений к трастовому договору или на основании акта приема-передачи трастового права, в котором делается указание на трастовый договор или заявление о трасте.

Статья 1431³³. Представление в публичные реестры

(1) В целях выполнения предусмотренных законом формальностей по оглашению в соответствующий публичный реестр представляется один из следующих документов:

а) трастовый договор или, по обстоятельствам, заявление о трасте в требуемой формальностями по оглашению форме;

б) акт приема-передачи титула в нотариальной форме, составленный между учредителем траста и доверительным собственником на основании трастового договора в письменной или нотариальной форме; или

с) декларация об отнесении права к трасту в нотариальной форме, совершенная учредителем траста на основании заявления о трасте.

(2) В случае, когда трастовый договор или заявление о трасте содержат оговорку о запрете отчуждения или иное ограничение трастовых прав, они не отмечаются в публичном реестре, если не содержатся в документе, представленном в соответствующий публичный реестр согласно части (1).

Статья 1431³⁴. Условное наименование траста

(1) Если предусмотрено условное наименование траста, оно должно использоваться так, чтобы обеспечить лучшее обособление трастовой имущественной массы и чтобы его можно было указывать в документах, подписываемых доверительным собственником.

(2) Доверительный собственник обязан не использовать слова или аббревиатуры, которые создавали бы неясность в отношении того, что траст является юридическим лицом.

Статья 1431³⁵. Срок траста

(1) Траст не может превышать тридцать лет после его учреждения, если законом не предусмотрен другой срок. Если условиями траста предусмотрен срок свыше тридцати лет, срок сокращается по праву до максимального срока, разрешенного законом. Право сторон на продление срока траста остается незатронутым.

(2) В отступление от положений части (1):

а) если выгодоприобретателем является несовершеннолетний или взрослый, защищенный договорной или судебной мерой охраны, условия траста могут предусматривать, что траст будет длиться до достижения совершеннолетия, до момента прекращения меры охраны в отношении взрослого или до момента его смерти;

б) траст для обеспечительных целей будет длиться до тех пор, пока не будут погашены обеспечиваемые им обязательства, если условиями траста не предусмотрено иное.

Часть 2

Недействительность

Статья 1431³⁶. Оспаривание вследствие порока воли учредителем траста

Правовые положения о недействительности сделок применяются к трасту, учреждаемому безвозмездно на срок жизни учредителя траста, с учетом следующих особенностей:

1) учредитель траста вправе оспаривать траст или условие траста, если траст был учрежден или условие было включено в результате ошибки в факте или праве, независимо от того, знали ли другие стороны траста о заблуждении;

2) учредитель траста, находящийся в зависимости от выгодоприобретателя или являющийся в трастовом отношении с ним более слабой стороной, может оспорить траст или условие траста в той мере, в какой они предусматривают выгоду этого выгодоприобретателя, за исключением случая, когда указанный выгодоприобретатель докажет, что он не использовал положение учредителя траста в своих интересах путем получения чрезмерной выгоды или в значительной степени несправедливого преимущества;

3) срок исковой давности относительно недействительности не начинается течь до тех пор, пока:

а) никто не посягает на осуществление учредителем траста, в качестве выгодоприобретателя, его исключительного права на извлечение выгод из траста; или

б) выгодоприобретатель, иной чем учредитель траста, обладает правом на получение выгоды, которая пока не подлежит предоставлению; и

в) в ситуации, предусмотренной подпунктом а), получение выгоды не должно расцениваться как подразумеваемое признание оспоримых условий траста.

Статья 1431³⁷. Защита доверительных собственников и третьих лиц после оспаривания траста

(1) Оспаривание траста не влияет на титул доверительного собственника в отношении трастового права.

(2) За исключением случая, когда доверительный собственник знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать об основании для оспаривания траста или условия траста:

а) доверительный собственник не отвечает за управление или распоряжение трастовой имущественной массой, которые осуществлялись в соответствии с условиями траста до момента оспаривания;

б) доверительный собственник может выдвигать в отношении лица, которое в результате оспаривания приобрело право на получение выгоды, те же возражения, которые он мог выдвинуть в отношении выгодоприобретателя, имевшего право на получение этой выгоды до оспаривания;

в) доверительный собственник сохраняет право на возмещение за счет трастовой имущественной массы, возникшее до оспаривания.

(3) Оспаривание траста не влияет на права третьего лица, которое до оспаривания траста приобрело у выгодоприобретателя право на получение выгоды либо обеспечительное или иное ограниченное право в отношении права на получение выгоды, если:

а) третье лицо не знало и, как можно разумно предполагать, не должно было знать об основании для оспаривания траста или условия траста; и

б) третье лицо приобрело право на получение выгоды возмездно.

Статья 1431³⁸. Цели траста, которые не могут быть достигнуты

(1) Траст, имеющий цель иную, нежели предоставление выгоды выгодоприобретателям или достижение общественно полезных целей, считается трастом в пользу учредителя траста.

(2) Доверительный собственник обладает полномочием, которое может быть отозвано, распоряжаться трастовой имущественной массой в соответствии с первоначальным трастом для достижения цели, которая не может быть достигнута, в той мере, в какой:

а) достижение этой цели не нарушает основы правопорядка, нравственности и закон и не противоречит общественному интересу;

б) можно с достаточной уверенностью определить, направлено или нет распоряжение трастовой имущественной массой на достижение цели; и

с) выгода от распоряжения не является явно не соответствующей той, которая обычно извлекается в результате подобного распоряжения.

Глава IV

УСЛОВИЯ ТРАСТА

Статья 1431³⁹. Толкование

Если содержание условия траста не может быть установлено иначе, предпочтение отдается толкованию, которое:

а) учитывает все использованные слова и выражения в полном объеме;

б) позволяет не расценивать разумное поведение доверительного собственника как неисполнение;

с) не допускает или, насколько это возможно, уменьшает возможность рассматривать положения о распоряжении трастовой имущественной массой как изложенные не полностью; и

д) дает учредителю траста право на получение выгоды или расширяет это право, если траст учреждается безвозмездно на срок жизни учредителя траста и учредитель траста имеет или может сохранить для себя такое право.

Статья 1431⁴⁰. Неполное распоряжение трастовой имущественной массой

(1) Если условия траста не позволяют определить, кто является выгодоприобретателем, то распоряжение трастовой имущественной массой осуществляется в интересах учредителя траста в той мере, в какой условиями траста или законом не предусмотрено иное.

(2) Вместе с тем, если неполное распоряжение трастовой имущественной массой вызвано тем, что не вступил в силу траст, преследующий общественно полезную цель, либо тем, что исполнение трастовых обязанностей, предусмотренных условиями такого траста, не приводит к исчерпанию трастовой имущественной массы, распоряжение трастовой имущественной массой должно преследовать общественно полезную цель, наиболее близкую установленной изначально.

Статья 1431⁴¹. Определимость выгодоприобретателей

(1) Условие траста, предполагающее наделение правом на получение выгоды, действительно, только если выгодоприобретатель в достаточной степени определен учредителем траста или может быть определен иначе в момент, когда выгода должна им быть получена.

(2) Условие траста, которое позволяет доверительному собственнику предоставить выгоду лицам, выбранным им или третьим лицом из определенной категории лиц, действительно, только если в момент, когда должен быть осуществлен выбор, можно однозначно установить, относится ли каждый выбранный к указанной категории.

(3) Лицо может быть выгодоприобретателем, даже если оно родилось или образовалось после создания траста.

Статья 1431⁴². Определимость права или возможности получать выгоду

(1) Право на получение выгоды и возможность получать выгоду действительны в той мере, в какой эта выгода в достаточной степени определена условиями траста или может быть определена иным образом в момент, когда она подлежит получению или должна быть предоставлена.

(2) Если выгода, которая должна быть предоставлена, не определена только потому, что третье лицо не может сделать или не делает выбор, этот выбор, если условиями траста не предусмотрено иное, вправе сделать доверительные собственники.

Глава V

ПРАВО РЕШЕНИЯ И ПОЛНОМОЧИЯ ДОВЕРИТЕЛЬНОГО СОБСТВЕННИКА

Часть 1

Право решения доверительного собственника

Статья 1431⁴³. Усмотрение доверительного собственника

Если законом или условиями траста не предусмотрено иное, доверительный собственник:

а) свободен решать, следует ли осуществлять ему полномочия и усмотрения, когда и как осуществлять их, чтобы лучшим образом исполнять свои обязанности;

б) не связан какими-либо указаниями или намерениями сторон траста и других лиц;

с) не обязан объяснять причины своего усмотрения, за исключением случая, когда траст учрежден для достижения общественно полезной цели.

Статья 1431⁴⁴. Принятие решений несколькими доверительными собственниками

(1) В случае, когда доверительных собственников несколько, решения об осуществлении полномочий и усмотрений доверительного собственника принимаются простым большинством голосов, если законом или условиями траста не предусмотрено иное.

(2) Положения части (1) имеют преимущественную силу перед правовыми положениями об общей собственности или других общих правах, и каждый доверительный собственник должен в качестве сообладателя осуществлять свои права в отношении доли таким образом, чтобы выполнялись решения, законно принятые доверительными собственниками.

Статья 1431⁴⁵. Конфликт интересов при осуществлении полномочия и усмотрения

Если условиями траста не предусмотрено иное, доверительный собственник не вправе участвовать в принятии решения об осуществлении или неосуществлении полномочия или усмотрения, если в результате такого решения в его пользу будет предоставлено, подтверждено или расширено право на получение выгоды или возможность получения выгоды доверительным собственником в его качестве выгодоприобретателя.

Часть 2

Полномочия доверительного собственника

Статья 1431⁴⁶. Общие полномочия доверительного собственника

(1) Доверительный собственник является обладателем трастовых прав и осуществляет их в этом качестве.

(2) Доверительный собственник является должником по трастовым долгам и исполняет их в этом качестве.

(3) Действуя в качестве обладателя трастовых прав и должника по трастовым долгам, доверительный собственник обязан соблюдать пределы полномочий, установленные условиями траста и законом.

(4) Положения статей 1431⁴⁷-1431⁵³ предусматривают полномочия доверительного собственника в конкретных случаях, если они не ограничены или не изменены условиями траста.

Статья 1431⁴⁷. Ограничения на случай минимального числа доверительных собственников

(1) В случае если доверительных собственников меньше минимального числа, установленного условиями траста или законом, доверительные собственники могут осуществлять лишь:

- 1) право назначать доверительных собственников;
- 2) право обращаться по делам траста в судебную инстанцию;
- 3) право, предусмотренное статьей 1431⁶⁴; и
- 4) любое другое право или полномочие доверительного собственника в той мере, в какой его осуществление:
 - a) прямо предусмотрено для данного случая условиями траста;
 - b) необходимо для сохранения трастовой имущественной массы, включая судебную защиту и восстановление трастовых прав; или
 - c) необходимо для погашения трастовых долгов, по которым обязанность исполнения наступила или наступит.

(2) Если траст учреждается путем создания или, по обстоятельствам, передачи титула на трастовые права не менее чем двум доверительным собственникам, то доверительных собственников должно быть не менее двух, если условиями траста не предусмотрено иное.

Статья 1431⁴⁸. Полномочие назначения поверенного

(1) Доверительный собственник может назначить поверенного, который будет действовать от имени доверительного собственника, и, с соблюдением ограничений, установленных статьями 1431⁴⁹-1431⁵³, может поручить исполнение трастовых обязанностей другому лицу.

(2) Несколько доверительных собственников могут уполномочить одного из них действовать от их имени.

(3) Вместе с тем личное участие доверительного собственника необходимо для принятия решений, осуществлять ли и каким образом осуществлять:

- a) усмотрение по поводу предоставления выгодоприобретателю выгоды либо выбора общественно полезной цели траста или порядка ее достижения;
- b) полномочие заменять доверительных собственников; или
- c) полномочие делегировать исполнение трастовых обязанностей.

(4) Лицо, которому поручено исполнение обязанностей, несет те же обязанности, что и доверительный собственник, в той мере, в какой они касаются порученного исполнения.

(5) Доверительный собственник обязан не заключать, без обоснованной причины, договор поручения, который не имеет письменной формы или в котором содержатся следующие условия:

- а) условие о безотзывности поручения;
- б) условия, исключающие обязанности поверенного, установленные правовыми положениями, или изменяющие их в ущерб интересам доверителя;
- с) условие, позволяющее поверенному делегировать полномочия;
- д) условия, позволяющие поверенному находиться в конфликте интересов;
- е) условие, исключающее или ограничивающее ответственность поверенного перед доверителем за неисполнение.

(6) Доверительный собственник обязан следить за исполнением обязанностей поверенным и, если того требуют обстоятельства, дать поверенному указания или расторгнуть поручение.

Статья 1431⁴⁹. Полномочие передать титул лицу, обязавшемуся быть доверительным собственником

(1) Доверительный собственник может передать трастовые права лицу, обязавшемуся быть доверительным собственником в отношении указанных прав и распоряжаться ими в соответствии с указаниями первоначального доверительного собственника, а при неисполнении таких указаний вернуть титул на эти права первоначальному доверительному собственнику по первому требованию.

(2) Приобретатель должен быть:

- а) лицом, которое принимает на себя такие обязательства в ходе своей обычной деятельности;
- б) юридическим лицом, контролируемым доверительным собственником; или
- с) юридическим лицом, указанным в правовом положении как имеющее право исполнять трастовые обязанности или удовлетворяющим требованиям, установленным в правовых положениях с этой целью.

(3) Положения частей (5) и (6) статьи 1431⁴⁸ применяются соответствующим образом.

Статья 1431⁵⁰. Полномочие передать владение хранителю

(1) Доверительный собственник может передать имущество, составляющее предмет трастовых прав, и документы, относящиеся к этому имуществу, во владение другого лица, которое обязуется хранить их и вернуть доверительному собственнику по первому требованию.

(2) Положения частей (2) и (3) статьи 1431⁴⁹ применяются соответствующим образом.

Статья 1431⁵¹. Полномочие делегировать

Доверительный собственник может поручить другому лицу исполнение любой трастовой обязанности и осуществление любых полномочий доверительного собственника, включая усмотрение, полномочие распоряжения трастовыми правами и полномочие делегировать, но остается ответственным за исполнение.

Статья 1431⁵². Полномочие выбирать инвестиции

В той мере, в какой доверительный собственник обязан инвестировать трастовую имущественную массу, он вправе осуществлять любые инвестиции и определять способ инвестирования, который наилучшим образом соответствует исполнению этой обязанности.

Статья 1431⁵³. Полномочие предоставлять трастовую отчетность для проведения аудита

Условия траста или закон могут обязывать доверительного собственника предоставлять трастовую отчетность независимому и компетентному аудитору для проведения аудита.

Глава VI

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ДОВЕРИТЕЛЬНОГО СОБСТВЕННИКА И ТРАСТОВОГО ПОМОЩНИКА

Часть 1

Обязанности доверительного собственника

Статья 1431⁵⁴. Общая обязанность доверительного собственника

(1) Доверительный собственник обязан управлять трастовой имущественной массой и осуществлять полномочие по распоряжению трастовой имущественной массой как благоразумный управляющий чужими делами в интересах выгодоприобретателей либо для достижения общественно полезных целей в соответствии с условиями траста и законом.

(2) В частности доверительный собственник обязан действовать с необходимыми компетентностью и осмотрительностью, честно и добросовестно.

(3) В той мере, в какой условиями траста не предусмотрено иное:

a) доверительный собственник несет специальные обязанности, предусмотренные в настоящей части в составе главы; и

b) управление или распоряжение трастовой имущественной массой признается выгодным для выгодоприобретателя, только если оно экономически выгодно для данного лица.

(4) Доверительный собственник обязан соблюдать условия траста такими, как они

установлены.

Статья 1431⁵⁵. Уровень компетентности и осмотрительности

(1) Доверительный собственник обязан действовать с такими компетентностью и осмотрительностью, которых можно ожидать от управляющего чужими делами компетентного и осмотрительного лица, учитывая при этом, имеет ли доверительный собственник право на вознаграждение.

(2) Если доверительный собственник действует в рамках профессиональной деятельности, он обязан действовать с такими компетентностью и осмотрительностью, которые ожидаются от представителя соответствующей профессии.

Статья 1431⁵⁶. Обязанности обособления, сохранения и страхования

(1) Доверительный собственник обязан обособить трастовую имущественную массу от иных имущественных масс и обеспечить сохранность трастовых прав, в том числе имущества, составляющего их предмет.

(2) В частности доверительный собственник не вправе инвестировать в имущественные права, особо подверженные риску незаконного присвоения, за исключением случая, когда он проявляет особую осмотрительность с целью обеспечения их сохранности. Если имущество является документом, содержащим право на производство исполнения любому, кто является держателем документа (ценной бумагой на предъявителя), считается, что доверительный собственник проявил соответствующий уровень осмотрительности, если передал документ на хранение согласно статье 1431⁵⁰.

(3) В той мере, в какой это возможно и целесообразно, доверительный собственник обязан за счет трастовой имущественной массы страховать имущество, составляющее предмет трастового права, от риска утраты.

Статья 1431⁵⁷. Обязанность информировать и предоставлять отчет

(1) Доверительный собственник обязан сообщать выгодоприобретателю, который имеет право на получение выгоды, о существовании траста и соответствующем праве выгодоприобретателя.

(2) Доверительный собственник обязан приложить разумные усилия, чтобы сообщить выгодоприобретателю, который имеет возможность получить выгоду, о существовании траста и соответствующей возможности выгодоприобретателя.

(3) По требованию других сторон траста, но не реже одного раза в год, доверительный собственник обязан предоставлять информацию о состоянии и инвестировании трастовой имущественной массы, трастовых долгах, о распоряжении трастовыми правами и доходами от них. Любое условие, исключаящее обязанность предоставлять отчет, является ничтожным.

Статья 1431⁵⁸. Обязанность вести трастовый учет

Доверительный собственник обязан вести учет трастовой имущественной массы (трастовый учет).

Статья 1431⁵⁹. Обязанность разрешить проверку и копирование трастовых документов

(1) Доверительный собственник обязан разрешать выгодоприобретателю, а также другому лицу, наделенному правом требовать исполнения трастовых обязанностей, проверять трастовые документы и изготавливать их копии за счет этого лица.

(2) Положения части (1) не применяются в отношении:

а) заключений адвокатов, касающихся текущих или планируемых судебных процессов доверительного собственника в этом качестве против лица, желающего проверить документы, а также доказательств, собранных для таких процессов;

б) переписки между доверительным собственником и другими выгодоприобретателями и иной переписки, раскрытие которой может привести к нарушению конфиденциальности, сохранение которой является обязанностью доверительного собственника в этом качестве перед другим лицом.

(3) Доверительный собственник может отказать в проверке и копировании трастовых документов в части, в которой они содержат информацию, передаваемую с соблюдением конфиденциальности для доверительного собственника в этом качестве, если выгодоприобретатель не дает достаточной гарантии сохранения конфиденциальности.

(4) За исключением случая, когда траст учрежден для достижения общественно полезных целей, доверительный собственник может также отказать в проверке и копировании документов в той мере, в какой документы отражают причины принятия доверительными собственниками решения об осуществлении или неосуществлении усмотрения, предшествовавшее такому решению обсуждение вопроса доверительными собственниками, а также материалы, связанные с обсуждением.

(5) Условия траста могут предусматривать больший по сравнению с предусмотренным настоящей статьей объем прав по проверке и копированию документов.

(6) В целях настоящей статьи трастовыми документами являются:

а) документы, содержащие, по обстоятельствам, трастовый договор, заявление о трасте, завещание, а также любые сделки или судебные решения, изменяющие условия траста;

б) протоколы заседаний доверительных собственников, если таковые имеются;

с) сделанные доверительным собственником записи, а также уведомления и иные письменные документы, полученные им в этом качестве, включая заключения адвокатов, привлеченных доверительным собственником за счет трастовой

имущественной массы;

d) документы, излагающие содержание сделок, совершенных доверительными собственниками;

e) квитанции, полученные в ходе распоряжения трастовыми правами; и

f) документы трастового учета.

Статья 1431⁶⁰. Обязанность инвестировать

(1) Доверительный собственник обязан инвестировать трастовую имущественную массу в той мере, в какой она подлежит инвестированию, и, в частности:

1) производить возмездное отчуждение прав, которые обычно не приносят доход и не растут в цене, и инвестировать вырученные средства;

2) получать профессиональные консультации по вопросам инвестирования трастовой имущественной массы, если доверительный собственник не обладает знаниями, необходимыми для эффективного и разумного инвестирования фондов такого объема и характера, как трастовая имущественная масса;

3) произвести распределение инвестиций, при котором в целом:

a) риск невыплат или утраты отдельных инвестиций будет диверсифицирован; и

b) ожидаемая выгода значительно превысит потенциальные невыплаты или потери;

за исключением случая, когда трастовая имущественная масса настолько мала, что распределение инвестиций неуместно; и

4) периодически проверять уместность сохранения или изменения инвестиций.

(2) Доверительный собственник не обязан инвестировать трастовые права:

a) которые неизбежно должны быть переданы выгодоприобретателю или использованы им либо необходимы для погашения трастового долга; или

b) инвестирование которых препятствовало бы иным образом доверительным собственникам в исполнении других трастовых обязанностей.

(3) Обязанность инвестировать не уполномочивает доверительного собственника распоряжаться трастовыми правами, которые в соответствии с условиями траста должны быть сохранены доверительными собственниками или переданы в натуре выгодоприобретателю.

Статья 1431⁶¹. Обязанность не приобретать трастовые права или права трастовых кредиторов

(1) Доверительный собственник обязан не приобретать трастовые права или права

трастового кредитора в отношении трастовой имущественной массы.

(2) Договор продажи трастового права, заключенный в нарушение этой обязанности, может быть оспорен любой другой стороной траста или любым лицом, наделенным правом требовать исполнения трастовых обязанностей.

(3) Право оспорить является дополнительным к любому средству защиты от неисполнения трастовых обязанностей.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к другим договорам о приобретении или использовании трастового права либо требования трастового кредитора.

Статья 1431⁶². Обязанность не получать несанкционированные обогащение или преимущество

(1) Доверительный собственник обязан не использовать трастовую имущественную массу либо информацию или возможность, полученные им в качестве доверительного собственника, с целью обогащения, если такое использование не предусмотрено условиями траста.

(2) Право доверительного собственника, принадлежащее ему в личном качестве, а не как доверительному собственнику, не может быть зачтено им против права выгодоприобретателя на получение выгоды.

Статья 1431⁶³. Обязанности в отношении доверительных сособственников
Доверительный собственник обязан:

1) сотрудничать с доверительными сособственниками в исполнении трастовых обязанностей; и

2) принимать необходимые меры, если он знает или имеет основание подозревать, что:

а) доверительный сособственник не исполнил какую-либо трастовую обязанность или такое неисполнение неизбежно; и

б) неисполнение может причинить или причинило ущерб трастовой имущественной массе.

Часть 2

Права доверительного собственника

Статья 1431⁶⁴. Право на возмещение из трастовой имущественной массы

Доверительный собственник имеет право на возмещение из трастовой имущественной массы расходов, понесенных для исполнения трастовых обязанностей, включая погашение трастовых долгов.

Статья 1431⁶⁵. Право на вознаграждение из трастовой имущественной массы

(1) Доверительный собственник имеет право на вознаграждение из трастовой имущественной массы в порядке, установленном условиями траста.

(2) Если условиями траста не предусмотрено иное, доверительный собственник, действующий в качестве доверительного собственника в рамках профессиональной деятельности, имеет право на разумное вознаграждение из трастовой имущественной массы за работу, выполненную при исполнении трастовых обязанностей.

(3) Положения части (2) не применяются, если:

a) доверительный собственник, являющийся выгодоприобретателем, имеет право на значительную выгоду из трастовой имущественной массы;

b) траст был создан на основании договора между доверительным собственником и учредителем; или

c) траст учрежден для достижения общественно полезных целей.

Статья 1431⁶⁶. Права в отношении несанкционированных приобретений

(1) Настоящая статья применяется, если:

a) доверительный собственник приобретает право или получает иное обогащение вследствие неисполнения трастовой обязанности; и

b) право становится частью трастовой имущественной массы либо обогащение пополняет трастовую имущественную массу в результате возврата доверительным собственником доходов, полученных вследствие неисполнения.

(2) Доверительный собственник имеет право на возмещение стоимости покупки и других расходов, которые с необходимостью возникли при приобретении. Если доверительный собственник до приобретения полностью или частично исполнил обязанность, предусмотренную статьей 1431⁷³, он имеет право на возмещение из трастовой имущественной массы в той мере, в какой в результате приобретения трастовая имущественная масса получила сверх размера, который должен был быть восстановлен.

(3) Доверительный собственник также имеет право на соответствующее вознаграждение, если:

a) приобретение было сделано добросовестно, чтобы увеличить трастовую имущественную массу; и

b) доверительный собственник имел бы право на вознаграждение в соответствии со статьей 1431⁶⁵, если бы приобретение было сделано при исполнении трастовой обязанности.

(4) Если приобретение было сделано с нарушением обязанности, предусмотренной

статьей 1431⁶², но выгодоприобретатель надлежащим образом одобрил его, доверительный собственник может отказаться от прав, предусмотренных частями (2) и (3) настоящей статьи, и принять на себя право выгодоприобретателя на извлечение выгоды из приобретения.

(5) Доверительный собственник не имеет права на вознаграждение в соответствии с настоящей статьей в размере, превышающем стоимость приобретения.

Статья 1431⁶⁷. Право на возмещение выгодоприобретателям

(1) В случае если право доверительного собственника, предусмотренное статьей 1431⁶⁴, превышает трастовую имущественную массу, доверительный собственник может обратиться к выгодоприобретателям за возмещением разницы.

(2) Ответственность выгодоприобретателя, предусмотренная частью (1):

a) ограничена размером обогащения, полученного выгодоприобретателем в соответствии с условиями траста; и

b) уменьшается или исключается выдвижением возражения об утрате обогащения.

(3) Доверительный собственник лишается права на возмещение, предусмотренного частью (1), по истечении шести месяцев с момента возникновения этого права.

Статья 1431⁶⁸. Право застраховать личную ответственность за счет трастовой имущественной массы

(1) Доверительный собственник имеет право на возмещение из трастовой имущественной массы страховых премий и других расходов, разумно понесенных доверительным собственником в результате страхования ответственности, предусмотренной статьей 1431⁷³.

(2) Положения части (1) не применяются в той мере, в какой:

a) доверительный собственник имеет право на вознаграждение за исполнение трастовых обязанностей; или

b) страхование покрывает ответственность на случай неисполнения, совершенного умышленно или по грубой небрежности.

Часть 3

Обязанности трастового помощника

Статья 1431⁶⁹. Обязанности трастового помощника

(1) Трастовый помощник обязуется раскрыть личности доверительных собственников, если ему известна эта информация и она не очевидна иным образом.

(2) При принятии решения об осуществлении полномочия трастовый помощник обязан:

- a) действовать добросовестно; и
- b) не получать обогащение, которое не предусмотрено условиями траста.

Глава VII

СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ В СЛУЧАЕ НЕИСПОЛНЕНИЯ

Часть 1

Исполнение в натуре, судебный надзор и иные средства защиты

Статья 1431⁷⁰. Принудительное исполнение в натуре

(1) Принудительное исполнение трастовой обязанности в натуре заключается в воспрепятствовании доверительному собственнику совершать распоряжение или иное действие с трастовым правом, не соответствующее условиям траста.

(2) Если исполнение в натуре требует усмотрения доверительного собственника, оно не может быть осуществлено принудительно.

Статья 1431⁷¹. Судебный надзор

(1) По заявлению стороны траста или лица, наделенного правом требовать принудительного исполнения трастовой обязанности, судебная инстанция может признать недействительным решение доверительных собственников или трастового помощника о том, реализовывать ли и каким образом реализовывать полномочие или усмотрение, предоставленные им условиями траста или законом.

(2) Прежний доверительный собственник, который помимо его воли был отстранен доверительными собственниками или трастовым помощником, имеет право обратиться в судебную инстанцию за признанием этого решения недействительным.

(3) Судебная инстанция может признать недействительным решение доверительных собственников или трастового помощника, представляющее собой злоупотребление или превышение полномочий доверительных собственников или трастового помощника либо иным образом нарушающее условия траста.

(4) Установив, что доверительный собственник необоснованно отказывается осуществить или не осуществляет полномочие или усмотрение, судебная инстанция может разрешить стороне траста, обратившейся в судебную инстанцию, его осуществление в установленных судебной инстанцией пределах.

(5) При любом обращении в судебную инстанцию по вопросам траста судебная инстанция вызывает все стороны траста и заслушивает явившиеся стороны.

Статья 1431⁷². Иные средства правовой защиты

(1) Законом или условиями траста могут быть предусмотрены следующие средства правовой защиты для одной из сторон траста в случае фактического или предполагаемого неисполнении трастовых обязанностей:

a) отчеты и запросы относительно трастовой имущественной массы и управления и распоряжения ею в определенном судебным решением порядке;

b) уплата или перечисление на счет судебной инстанции денежных сумм или другого имущества, составляющего предмет трастовых прав;

c) назначение в соответствии с судебным решением управляющего для управления трастовой имущественной массой;

d) осуществление прав и полномочий доверительного собственника государственным служащим или органом публичной власти, в частности, в отношении трастов для достижения общественно полезных целей;

e) приостановление действия прав и полномочий доверительных собственников по управлению и распоряжению трастовой имущественной массой.

(2) Вправе обращаться в судебную инстанцию за принятием мер, предусмотренных частью (1), органы публичной власти, наделенные полномочиями по осуществлению надзора за доверительными собственниками, которые являются лицензированными и/или авторизованными организациями.

Часть 2

Возмещение убытков и возврат несанкционированного обогащения

Статья 1431⁷³. Ответственность доверительного собственника за восстановление трастовой имущественной массы

(1) Доверительный собственник отвечает за восстановление трастовой имущественной массы в размере убытков, причиненных трастовой имущественной массе неисполнением трастовой обязанности, если неисполнение необоснованно и является следствием того, что он не проявил необходимый уровень компетентности и осмотрительности.

(2) Доверительный собственник не несет ответственность лишь потому, что доверительный сособственник, поверенный или иное лицо, которому поручено исполнение, либо управомоченный приобретатель трастового права причинили ущерб трастовой имущественной массе.

(3) Положения части (2) не затрагивают ответственность доверительного собственника, возникающую:

1) на основании части (1) в результате неисполнения самим доверительным собственником трастовой обязанности, в частности:

а) обязанности действовать с необходимым уровнем компетентности и осмотрительности при выборе назначаемого или привлекаемого лица и согласовании с ним условий привлечения; или

б) обязанности осуществлять надзор за исполнением соответствующим лицом и, если требуется по обстоятельствам дела, принимать меры для защиты трастовой имущественной массы;

2) при делегировании исполнения (статья 1431⁵¹);

3) на основании деяния уполномоченного лица или представителя доверительного собственника; или

4) в силу того, что доверительный собственник склонил соответствующее лицо к неисполнению, помогал или содействовал ему в неисполнении.

(4) Для определения размера обязанности по восстановлению применяются соответствующим образом положения статьи 14.

(5) До полного восстановления доверительным собственником трастовой имущественной массы приостанавливаются следующие права доверительного собственника:

а) право на возмещение из трастовой имущественной массы; и

б) право на получение выгоды, которое доверительный собственник имеет в качестве выгодоприобретателя.

(6) Положения настоящей статьи применяются, если условиями траста не установлено иное.

Статья 1431⁷⁴. Ответственность доверительного собственника за выплату выгодоприобретателю компенсации

(1) Доверительный собственник, который несет ответственность согласно статье 1431⁷³, также обязан выплатить компенсацию выгодоприобретателю, который, несмотря на восстановление трастовой имущественной массы, не получает выгоду, на которую он имел право либо согласно условиям траста получил бы право в отсутствие неисполнения.

(2) Выгодоприобретатель имеет право на компенсацию такое же, как возникающее вследствие неисполнения договорного обязательства.

(3) Положения настоящей статьи применяются, если условиями траста не установлено иное.

Статья 1431⁷⁵. Возврат несанкционированного обогащения

В случае если доверительный собственник получает обогащение в результате неисполнения обязанности, предусмотренной статьей 1431⁶², и это обогащение не

становится частью трастовой имущественной массы согласно статье 1431¹⁸, доверительный собственник обязан внести в трастовую имущественную массу обогащение или, если это невозможно, денежную сумму, равную размеру стоимости обогащения.

Статья 1431⁷⁶. Солидарная ответственность

(1) В случае, когда несколько доверительных собственников отвечают за одно и то же неисполнение, их ответственность является солидарной.

(2) Доли ответственности солидарных должников в отношениях между ними соразмерны ответственности каждого за неисполнение, определяемой с учетом их компетентности и опыта как доверительных собственников.

(3) Должник, согласившийся на неисполнение, несет ту же ответственность, что и содолжники, совершившие неисполнение.

Статья 1431⁷⁷. Лишение права на получение выгоды выгодоприобретателя, содействовавшего неисполнению

(1) В случае, когда неисполнению доверительным собственником обязанности содействовал выгодоприобретатель, судебная инстанция может по заявлению этого доверительного собственника или другого выгодоприобретателя вынести решение о лишении содействовавшего неисполнению выгодоприобретателя права на получение выгоды.

(2) Выгодоприобретатель, надлежаще согласившийся на неисполнение, но не содействовавший ему, может быть лишен права на получение выгоды только в той мере, в какой он обогатился в результате неисполнения.

(3) В той мере, в какой выгодоприобретатель утратил в соответствии с настоящей статьей право на получение выгоды, выгода, которая полагалась бы этому выгодоприобретателю, должна использоваться для исполнения обязанности доверительного собственника, пока эта обязанность не будет исполнена либо не будет исчерпано право на получение выгоды.

Часть 3

Исключения

Статья 1431⁷⁸. Согласие выгодоприобретателя на неисполнение

(1) Доверительный собственник освобождается от обязанности по восстановлению, компенсации или возврату обогащения в той мере, в какой они принесли бы выгоду выгодоприобретателю, надлежаще согласившемуся на неисполнение.

(2) Выгодоприобретатель соглашается на неисполнение, если он соглашается с поведением доверительного собственника, которое образует неисполнение, и:

а) выгодоприобретатель знал, что такое поведение образует неисполнение; или

б) было очевидно, что такое поведение образует неисполнение.

(3) Положения части (1) применяются независимо от того, принесло ли неисполнение согласившемуся на него выгодоприобретателю обогащение или причинило ущерб.

(4) В случае если выгодоприобретатель участвует в неисполнении в качестве доверительного собственника, положения части (1) применяются в отношении любого доверительного сособственника, который должен нести ответственность. Право на возмещение ущерба между солидарными должниками, касающееся части обязанности, не исключенной из обязанности восстановить трастовую имущественную массу или предоставить выгодоприобретателю компенсацию, остается незатронутым.

(5) Согласие недействительно, если его причиной явилась ошибка, допущенная вследствие предоставления доверительным собственником ложной информации или неисполнения доверительным собственником обязанности информировать.

Статья 1431⁷⁹. Исковая давность

Течение срока исковой давности по иску, основанному на неисполнении трастовых обязанностей, не начинается для выгодоприобретателя до момента возникновения у него права на получение выгоды.

Статья 1431⁸⁰. Защита доверительного собственника

(1) Доверительный собственник освобождается от ответственности, если производит исполнение лицу, которое после разумной проверки полномочий предстает управомоченным на получение выгоды.

(2) Основанное на правовых положениях о неосновательном обогащении право выгодоприобретателя, имевшего право на получение выгоды, требовать ее от получателя остается незатронутым.

Глава VIII

ЗАМЕНА ДОВЕРИТЕЛЬНЫХ СОБСТВЕННИКОВ

ИЛИ ТРАСТОВЫХ ПОМОЩНИКОВ

Часть 1

Общие положения о замене доверительных собственников

Статья 1431⁸¹. Полномочие заменять доверительных собственников

(1) После учреждения траста лицо может быть назначено доверительным собственником, а доверительный собственник может отказаться от своих полномочий или быть отстранен:

а) на основании полномочия одной стороны траста, предоставленного условиями траста или законом;

б) судебным решением на предусмотренных законом основаниях.

(2) Осуществление полномочия в смысле пункта а) части (1) действительно только в случае соблюдения письменной формы. Это же правило применяется для обязывающего доверительных собственников указания, данного одной стороной траста, об осуществлении указанного полномочия.

(3) Осуществление предусмотренного условиями траста полномочия лицом, которое не является доверительным собственником, сохраняющим полномочия, вступает в силу лишь с момента уведомления доверительных собственников о его осуществлении.

(4) Отказ единственного доверительного собственника от полномочий или его отстранение имеют силу при условии одновременного назначения нового доверительного собственника.

Статья 1431⁸². Полномочие заменять доверительных собственников, предоставленное доверительным собственникам

(1) Полномочие, предоставленное законом доверительным собственникам, может быть осуществлено только:

а) единогласным решением; и

б) если в имеющихся обстоятельствах трастовый помощник не имеет соответствующего полномочия либо если трастовый помощник не может осуществить соответствующее полномочие или не осуществляет его в разумный срок после требования доверительных собственников.

(2) В соответствии с частью (1) доверительные собственники обязаны осуществлять свои полномочия на основании закона с соблюдением совместного указания выгодоприобретателей, если выгодоприобретатели имеют совместное право на расторжение траста в отношении всей трастовой имущественной массы.

(3) Полномочие заменять, предоставленное доверительным собственникам на основании закона, может быть изменено или отменено условиями траста.

Часть 2

Назначение доверительных собственников

Статья 1431⁸³. Общие ограничения, касающиеся назначения

(1) Назначение лица доверительным собственником недействительно, если:

а) очевидно, что доверительные сособственники имели бы полномочие сместить это лицо, в случае его назначения, ввиду того, что соответствующее лицо не может

действовать, отказывается действовать или не соответствует предъявляемым требованиям;

b) назначенное лицо не соглашается действовать в качестве доверительного собственника; или

c) назначение приводит к превышению максимального числа доверительных собственников, предусмотренного условиями траста.

(2) Оговорка в условиях траста о том, что должен быть только один доверительный собственник, расценивается как устанавливающая максимальное число доверительных собственников, равное двум.

Статья 1431⁸⁴. Назначение трастовым помощником или доверительными собственниками

(1) Доверительные собственники могут назначить одного или нескольких дополнительных доверительных собственников.

(2) Доверительные собственники, сохраняющие полномочия, могут назначить доверительного собственника вместо лица, которое перестало быть доверительным собственником.

(3) Если условиями траста не предусмотрено иное, назначение себя трастовым помощником недействительно.

Статья 1431⁸⁵. Назначение на основании судебного решения

(1) Если никто более не имеет полномочия или все отказываются осуществить полномочие назначения, по заявлению любой из сторон траста или любого лица, наделенного правом требовать исполнения трастовой обязанности, судебная инстанция может назначить:

a) доверительного собственника вместо лица, которое перестало быть доверительным собственником; или

b) одного или более дополнительных доверительных собственников в случае, если назначение может содействовать эффективному и разумному управлению и распоряжению трастовой имущественной массой в соответствии с условиями траста.

(2) Перед назначением в соответствии с частью (1) судебная инстанция назначает временного доверительного собственника и налагает меры по обеспечению трастовой имущественной массы, если в отсутствие этого может быть причинен ущерб.

Часть 3

Отказ доверительного собственника от полномочий

Статья 1431⁸⁶. Отказ с согласия трастового помощника или доверительных собственников

(1) Доверительный собственник вправе отказаться от своих полномочий только с согласия трастового помощника или доверительных собственников, если после отказа останутся по меньшей мере два доверительных собственника, сохраняющих полномочия, или специальный доверительный собственник.

(2) Трастовый помощник, уполномоченный назначить нового доверительного собственника, в случае отказа доверительного собственника от полномочий может дать согласие на отказ.

(3) Трастовый помощник может дать согласие на отказ без согласия доверительных собственников, сохраняющих полномочия, только при условии одновременного назначения нового доверительного собственника.

(4) Доверительные собственники, сохраняющие полномочия, могут дать согласие на отказ.

(5) Отказ действителен с момента передачи трастовой имущественной массы новому доверительному собственнику и исключения статуса обладателя трастовой имущественной массы из всех публичных реестров.

(6) Специальными доверительными собственниками являются:

a) государственный служащий или орган публичной власти, осуществляющие функции доверительного собственника; и

b) любое юридическое лицо, указанное в качестве такового в правовом положении или удовлетворяющее требованиям, установленным в правовых положениях с этой целью.

Статья 1431⁸⁷. Отказ с одобрения судебной инстанции

Судебная инстанция может одобрить отказ от полномочий доверительного собственника, не получившего необходимого согласия на отказ, если полагает, что освободить доверительного собственника от трастовых обязанностей будет справедливо с учетом, в частности, того, будут ли после отказа обеспечены эффективное и разумное управление и распоряжение трастовой имущественной массой в соответствии с условиями траста.

Часть 4

Отстранение доверительных собственников

Статья 1431⁸⁸. Отстранение доверительными собственниками или трастовым помощником

(1) В случае если судебная инстанция может отстранить доверительного собственника на том основании, что он не может действовать, отказывается действовать или не соответствует предъявляемым требованиям, доверительные собственники, сохраняющие полномочия, или трастовый помощник могут отстранить этого доверительного собственника.

(2) Отстранение доверительного собственника доверительными сособственниками или трастовым помощником вступает в силу только после уведомления доверительного собственника о его отстранении.

Статья 1431⁸⁹. Отстранение на основании судебного решения

По заявлению любой из сторон траста судебная инстанция может отстранить доверительного собственника без его согласия и независимо от условий траста, если имеются обоснованные причины, в частности на основании того, что:

а) доверительный собственник не в состоянии с материальной или юридической точки зрения исполнять свои обязанности, в том числе в случае, когда он не полностью дееспособен, умер или ликвидируется как юридическое лицо;

б) имело место или ожидается существенное неисполнение любой из трастовых обязанностей;

с) у доверительного собственника постоянно или периодически возникают принципиальные разногласия с доверительными сособственниками по вопросу, требующему единогласного решения доверительных собственников; или

д) доверительный собственник имеет другие интересы, существенно противоречащие исполнению трастовых обязанностей.

Часть 5

Последствия замены доверительных собственников

Статья 1431⁹⁰. Последствия в отношении обязанностей и прав доверительных собственников

(1) Лицо, которое назначено доверительным собственником, становится связанным трастовыми обязанностями и приобретает соответствующие права и полномочия. В соответствии с настоящей статьей доверительный собственник, который отказывается от своих полномочий или отстраняется, освобождается от трастовых обязанностей и теряет соответствующие права и полномочия.

(2) Обязанность сотрудничать с доверительными сособственниками прекращается по истечении разумного срока после отказа от полномочий или отстранения.

(3) Право прежнего доверительного собственника на выплаты из трастовой имущественной массы сохраняется в виде права требования к доверительным собственникам, сохраняющим полномочия. Право на возмещение, компенсацию или выплату вознаграждения выгодоприобретателем остается незатронутым.

(4) Прежний доверительный собственник остается связанным:

а) обязанностью, предусмотренной статьей 1431⁶²;

б) трастовыми долгами, но только перед кредиторами, которым он не сообщил до

принятия трастового долга о том, что действует в качестве доверительного собственника; и

с) обязанностями, возникшими вследствие неисполнения трастовых обязанностей.

Статья 1431⁹¹. Передача и лишение трастовых прав

(1) Доверительные собственники, являющиеся обладателями трастового права, обязаны надлежащим образом передать титул на это право новому доверительному собственнику.

(2) Передача титула лицу, назначенному доверительным собственником, не лишает этого титула доверительных собственников, сохраняющих полномочия.

(3) Титул передается по акту приема-передачи титула, составленному всеми доверительными собственниками, являющимися обладателями трастового права, и новым доверительным собственником. Если для создания или, по обстоятельствам, отчуждения титула на определенные трастовые права законом предусмотрены определенные требования к форме, такие же требования предъявляются к акту приема-передачи титула на данное трастовое право. Положения статьи 1431¹⁷ применяются соответствующим образом.

(4) В случае если один из доверительных собственников, владеющий титулом на трастовое право, отказывается составить акт приема-передачи титула, любой из других доверительных собственников, новый доверительный собственник или лицо, надлежащим образом назначившее нового доверительного собственника, вправе обратиться в судебную инстанцию за вынесением судебного решения, заменяющего собой акт приема-передачи титула. Такой иск должен быть отмечен в публичном реестре, в котором зарегистрировано соответствующее трастовое право.

(5) Если не требуется назначение нового доверительного собственника, лицо, которое перестает быть доверительным собственником, составляет акт приема-передачи титула всем доверительным собственникам, сохраняющим полномочия.

Статья 1431⁹². Передача трастовых документов

Доверительный собственник, сохраняющий полномочия, или новый доверительный собственник имеет право принять трастовые документы, находящиеся у прежнего доверительного собственника. Владелец документов вправе изготовить и сохранить копии документов за свой счет.

Статья 1431⁹³. Последствия смерти или ликвидации доверительного собственника

(1) В случае смерти одного из нескольких доверительных собственников или ликвидации доверительного собственника-юридического лица трастовая имущественная масса продолжает принадлежать доверительным собственникам, сохраняющим полномочия. Это правило применяется с тем, чтобы правопреемник личной имущественной массы умершего или ликвидированного лица не стал стороной

траста.

(2) В случае смерти единственного доверительного собственника его правопреемники становятся доверительными собственниками и соответственно:

а) становятся связанными трастовыми обязанностями и приобретают соответствующие права и полномочия;

б) в пределах, ограниченных наследственной массой умершего, несут ответственность за трастовые долги умершего доверительного собственника; и

с) становятся обладателями трастовой имущественной массы, но независимо от их числа могут осуществлять только полномочия, предусмотренные частью (1) статьи 1431⁴⁷.

(3) Завещательное распоряжение доверительного собственника в отношении трастовой имущественной массы недействительно, однако условия траста могут предусматривать полномочие доверительного собственника назначить завещательным распоряжением доверительного собственника.

(4) Обязанности, возникшие вследствие неисполнения трастовых обязанностей, переходят к правопреемникам умершего доверительного собственника.

Статья 1431⁹⁴. Последствия смерти или ликвидации трастового помощника

Полномочия трастового помощника прекращаются в случае его смерти или ликвидации, однако условия траста могут позволить осуществление этих полномочий на основании завещательного распоряжения.

Глава IX

ПРЕКРАЩЕНИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ ТРАСТА

Часть 1

Прекращение

Статья 1431⁹⁵. Основания прекращения

(1) Траст в отношении всей трастовой имущественной массы или ее части прекращается:

а) путем расторжения учредителем траста или выгодоприобретателем на основании права, предусмотренного условиями траста;

б) путем расторжения учредителем траста на основании статьи 1431⁹⁸;

с) путем расторжения выгодоприобретателем на основании статьи 1431⁹⁹;

д) путем расторжения доверительным собственником на основании статьи 1431¹⁰³;

е) в результате слияния прав и обязанностей в соответствии со статьей 1431¹⁰⁴.

(2) Траст также прекращается на основании истечения срока траста или наступления условия, погашающего его действие.

(3) Доверительный собственник должен уведомить другие стороны траста о наступлении прекращения траста.

Статья 1431⁹⁶. Утрата или исчерпание трастовой имущественной массы

(1) Траст прекращается, когда доверительный собственник более не имеет ни единого трастового права и не ожидается приобретение такого права.

(2) Вместе с тем траст сохраняется до тех пор, пока доверительный собственник обязан восстановить трастовую имущественную массу вследствие неисполнения трастовых обязанностей.

Статья 1431⁹⁷. Влияние прекращения траста на обязательства доверительного собственника

(1) В той мере, в какой прекращается траст, прекращаются обязательства доверительного собственника.

(2) Если заинтересованные стороны не договорились об ином, прекращение траста не освобождает доверительного собственника от ответственности:

а) перед выгодоприобретателем, если она возникла вследствие неисполнения доверительным собственником трастовых обязанностей; или

б) перед трастовым кредитором за счет трастовой имущественной массы.

(3) Одновременно с прекращением траста по причине истечения его срока или наступления условия, погашающего его действие, доверительный собственник обязан передать трастовые права выгодоприобретателям или, если условия траста не запрещают этого, своим правопреемникам, составить в требуемой законом форме все акты приема-передачи титула на трастовые права, передать владение соответствующим имуществом и содействовать в выполнении формальностей по оглашению.

(4) В случае, предусмотренном частью (3), если не имеется ни единого выгодоприобретателя трастовой имущественной массы, выгодоприобретателем является учредитель траста или, по обстоятельствам, его правопреемники.

Статья 1431⁹⁸. Право учредителя на расторжение безвозмездного траста

(1) С исключениями, предусмотренными частями (2) и (3), если условиями траста не предусмотрено иное, учредитель не имеет права на расторжение траста или оговорки в условиях траста лишь потому, что траст учрежден безвозмездно, независимо от того, что:

- a) траст был учрежден без возможности передачи учредителем титула на права;
- b) учредитель траста сохранил за собой пожизненное право на получение выгоды.

(2) Учредитель имеет право на расторжение безвозмездного траста или оговорки в условиях траста, если он учрежден в пользу лица, которое еще не существует.

(3) Учредитель имеет право на расторжение безвозмездного траста, учрежденного в пользу другого лица, на тех же условиях, на которых учредитель мог бы отменить дарение, сделанное этому выгодоприобретателю, если бы выгода была предоставлена посредством дарения.

Статья 1431⁹⁹. Право выгодоприобретателей на расторжение

(1) Выгодоприобретатель, обладающий полной дееспособностью, имеет право на расторжение траста в отношении всей трастовой имущественной массы или ее части, если он является ее исключительным выгодоприобретателем.

(2) Несколько выгодоприобретателей, каждый из которых является полностью дееспособным, имеют совместное право на расторжение траста в отношении всей трастовой имущественной массы или ее части, если они являются ее исключительными выгодоприобретателями.

(3) Траст, учрежденный в пользу иных выгодоприобретателей либо для достижения общественно полезных целей, не может быть расторгнут в отношении части трастовой имущественной массы, если это неблагоприятно повлияет на остальную часть трастовой имущественной массы.

Статья 1431¹⁰⁰. Исключительная выгода

(1) Трастовая имущественная масса или ее часть считаются предназначенными исключительно для выгоды выгодоприобретателя, если весь капитал и все будущие доходы от этого капитала в соответствии с условиями траста могут стать объектом распоряжения только в пользу этого выгодоприобретателя или его имущества.

(2) В целях части (1) вероятность того, что выгодоприобретатель может согласиться осуществить или может не осуществить право вопреки своей выгоде, не учитывается.

Статья 1431¹⁰¹. Заявление о расторжении и его последствия

(1) Учредитель траста или выгодоприобретатель осуществляют свое право на расторжение посредством направления доверительным собственникам письменного заявления.

(2) Траст или его часть, расторгнутые учредителем траста, с этого момента действуют как траст к исключительной выгоде учредителя.

(3) В случае если выгодоприобретатель, осуществляя право на расторжение, уведомляет доверительного собственника о том, что он передал право на получение

выгоды третьему лицу, иному чем выгодоприобретатель, эта передача дает третьему лицу право на получение выгоды из подлежащих передаче трастовой имущественной массы или части трастовой имущественной массы.

(4) За исключением случая, когда передача невозможна или незаконна, доверительный собственник обязан незамедлительно передать трастовую имущественную массу или часть трастовой имущественной массы в соответствии с заявлением о расторжении. Обязанность передать имеет преимущество перед обязанностью управлять и распоряжаться трастовой имущественной массой или ее частью в соответствии с условиями траста.

(5) Если передача невозможна, так как это потребовало бы предоставления доли трастового права, доверительный собственник обязан:

а) в той мере, в какой это возможно и разумно, разделить право и передать выделенную из него часть; или

б) в случае невозможности разделения – продать право, если это возможно, и передать соответствующую долю доходов.

Статья 1431¹⁰². Право удержания доверительного собственника

(1) Доверительный собственник имеет право удержания части трастовой имущественной массы, которая должна быть передана, в той мере, в какой это необходимо для погашения:

а) трастовых долгов;

б) накопившихся претензий доверительного собственника к трастовой имущественной массе; и

с) расходов на передачу и разделение или продажу права в той мере, в какой эти долги, права или затраты относятся на подлежащую передаче часть трастовой имущественной массы.

(2) Право удержания прекращается, если лицо, осуществляющее право на расторжение, выплачивает компенсацию долгов, прав и затрат, отнесенных на подлежащую передаче часть трастовой имущественной массы.

Статья 1431¹⁰³. Расторжение доверительным собственником

(1) В случае если выгодоприобретатель имеет право на расторжение траста на основании части (1) статьи 1431⁹⁹, доверительный собственник вправе направить выгодоприобретателю уведомление с требованием осуществить соответствующее право в разумный срок, установленный в уведомлении. Если выгодоприобретатель не выполнит требование в указанный срок, доверительный собственник вправе расторгнуть траст посредством передачи этому выгодоприобретателю. Выгодоприобретатель обязан принять переданное.

(2) Выгодоприобретатель, если это прямо предусмотрено законом, имеет право на

расторжение траста также посредством выплаты денежной суммы или посредством передачи титула на другое имущество, составляющее предмет прав трастовой имущественной массы, судебной инстанции.

Статья 1431¹⁰⁴. Слияние прав и обязанностей

(1) Траст прекращается, если единственный доверительный собственник является также единственным выгодоприобретателем и траст предназначен для исключительной выгоды этого доверительного собственника.

(2) При наличии нескольких доверительных собственников положения части (1) применяются соответствующим образом, только если они имеют совместное право на получение выгоды.

(3) Если траст остается в силе в отношении права выгодоприобретателя на получение выгоды либо если право выгодоприобретателя на получение выгоды обременено обеспечительным или иным ограниченным правом, доверительный собственник связан этим трастом или обременением.

Статья 1431¹⁰⁵. Несостоятельность доверительного собственника

Траст и трастовая имущественная масса не затрагиваются несостоятельностью доверительного собственника в отношении личной имущественной массы доверительного собственника или в отношении другой трастовой имущественной массы.

Часть 2

Изменение

Статья 1431¹⁰⁶. Изменение учредителем траста или выгодоприобретателем

(1) Условия траста могут быть изменены учредителем или выгодоприобретателем на основании:

- a) права, предусмотренного условиями траста;
- b) права, предусмотренного частью (2).

(2) Учредитель или выгодоприобретатель, наделенный правом на расторжение траста, имеет соответствующее право изменить условия траста в части, касающейся трастовой имущественной массы или ее части, в отношении которых траст может быть расторгнут.

(3) Для осуществления несколькими выгодоприобретателями совместного права на изменение условий траста необходимо их согласие по этому поводу.

(4) Изменение, которое должно вступить в силу после смерти лица, осуществляющего право на изменение, действительно, только если оно совершено посредством завещательного распоряжения.

(5) Изменение вступает в силу только с момента, когда письменное уведомление передано доверительным собственникам.

Статья 1431¹⁰⁷. Изменение на основании судебного решения условия траста об управлении

(1) По заявлению любой из сторон траста или любого лица, наделенного правом требовать исполнения трастовых обязанностей, судебная инстанция может изменить условие траста, касающееся управления трастовой имущественной массой, если есть основания полагать, что изменение будет содействовать более эффективному и осмотрительному управлению трастовой имущественной массой.

(2) Изменение на основании части (1) настоящей статьи не может существенно влиять на действие условий траста о распоряжении, если на основании статей 1431¹⁰⁸ и 1431¹⁰⁹ судебная инстанция не уполномочена изменить эти условия.

Статья 1431¹⁰⁸. Изменение траста для выгодоприобретателей на основании судебного решения

(1) По заявлению любой из сторон траста или любого лица, которое получило бы выгоду, если бы условие, изменение которого требуется, было исключено, судебная инстанция может изменить условие траста, предоставляющее право на получение выгоды или возможность получения выгоды лицу, которое:

а) еще не существует; или

б) в настоящее время не соответствует обусловливающему наличие права описанию, свидетельствующему о принадлежности к группе лиц.

(2) Это же правило применяется в случае, если условие траста предоставляет право на получение выгоды или возможность получения выгоды в отдаленном будущем либо обусловливает его наступлением маловероятного события.

Статья 1431¹⁰⁹. Изменение на основании судебного решения трастов, учрежденных для достижения общественно полезных целей

(1) По заявлению любой из сторон траста или любого лица, наделенного правом требовать исполнения трастовых обязанностей, судебная инстанция может изменить условие траста, учрежденного для достижения общественно полезной цели, если в результате изменения обстоятельств достижение общественно полезной цели, предусмотренной условием траста, не может быть признано приемлемым и эффективным использованием ресурсов.

(2) Изменение согласно части (1) должно быть в пользу таких общих или конкретных общественно полезных целей, которые учредитель траста вероятно бы выбрал, если бы учреждал траст после изменения обстоятельств.

Статья 1431¹¹⁰. Уступка права на получение выгоды

(1) С учетом положений части (2) уступка права на получение выгоды регулируется положениями об уступке требований.

(2) К безвозмездной уступке применяются правовые положения о дарении.

Глава X

ОТНОШЕНИЯ С ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ

Часть 1

Трастовые должники

Статья 1431¹¹¹. Зачет

Требование доверительного собственника к трастовому должнику может быть прекращено зачетом только встречным требованием, которое этот должник имеет в качестве трастового кредитора или выгодоприобретателя.

Статья 1431¹¹². Прощение трастового долга

Прощение долга доверительным собственником трастовому должнику не освобождает этого должника от трастового долга, если:

а) прощение долга безвозмездно и не входит в полномочия доверительного собственника; или

б) прощение долга возмездно и должник знает или должен знать, что оно не входит в полномочия доверительного собственника.

Статья 1431¹¹³. Ответственность одаряемых и недобросовестных приобретателей

(1) В случае если доверительный собственник отчуждает трастовое право третьему лицу и отчуждение не соответствует условиям траста, траст противопоставляется приобретателю, если:

а) отчуждение безвозмездно; или

б) приобретатель знает или, как можно разумно предполагать, должен знать, что отчуждение производится доверительным собственником и что оно не соответствует условиям траста.

(2) Приобретатель разумно предполагается знающим об обстоятельствах дела, если:

а) они были бы очевидны при их разумном внимательном изучении; и

б) учитывая природу и стоимость права, характер и стоимость затрат на такое изучение, а также обычаи, справедливо и разумно ожидать, что приобретатель в сложившейся ситуации изучит обстоятельства дела.

(3) Приобретатель, которому траст противопоставляется согласно части (1):

a) несет обязанность по возврату владельцу трастовой имущественной массы;

b) имеет встречное право на возврат ему любой выгоды, предоставленной в качестве встречного исполнения.

(4) Вместе с тем траст перестает противопоставляться приобретателю в соответствии с частью (1), если:

a) встречное исполнение, предоставленное приобретателем, является предметом распоряжения при исполнении трастовой обязанности; или

b) доверительный собственник или третье лицо исполняет обязанность восстановить трастовую имущественную массу.

(5) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом в случае, когда доверительный собственник устанавливает в пользу третьего лица обеспечительное или иное ограниченное право на трастовое право.

Статья 1431¹¹⁴. Ответственность за склонение или содействие в ненадлежащем управлении или распоряжении трастовой имущественной массой

(1) Внедоговорная ответственность, возникающая вследствие причинения другому лицу вреда путем склонения к неисполнению обязательств, изменяется в соответствии с частью (2).

(2) Лицо, которое намеренно склоняет доверительного собственника к неисполнению трастовой обязанности или намеренно содействует такому неисполнению, несет солидарную ответственность с доверительным собственником, если доверительный собственник обязан восстановить трастовую имущественную массу.

Статья 1431¹¹⁵. Защита третьих лиц, вступающих в договорные отношения с доверительными собственниками

(1) Договор, заключенный доверительным собственником в нарушение трастовой обязанности с лицом, не являющимся стороной траста, не является ничтожным или оспоримым лишь по этой причине.

(2) Не являющееся стороной траста лицо, которому неизвестны соответствующие обстоятельства дела, может опираться на текст трастового документа и на то, что он достоверен.».

654. Книгу четвертую изложить в следующей редакции:

«КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ

НАСЛЕДОВАНИЕ

РАЗДЕЛ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1432. Понятие наследования

(1) Наследование - переход имущества (наследственной массы) физического лица, оставившего наследство (умершего, наследодателя), к одному или нескольким лицам (наследникам).

(2) В отношении доли сонаследника в наследственной массе (наследственной доли) применяются правила, касающиеся наследования.

(3) Наследник приобретает имущественные права и обязанности умершего, за исключением тех, которые по своему характеру неразрывно связаны с личностью умершего или которые согласно закону не могут передаваться от одного лица к другому.

(4) В отступление от части (3) в предусмотренных законом случаях к наследнику переходят неимущественные, а также неразрывно связанные с личностью умершего имущественные права.

Статья 1433. Общие положения о передаче наследства

Наследство умершего передается наследникам после его смерти на условиях универсального правопреемства как единое и неделимое целое.

Статья 1434. Основание наследования

(1) Наследование происходит по закону и/или по завещанию.

(2) В той мере, в какой наследодатель не распорядился в завещании об ином, наследство переходит к наследникам по закону.

Статья 1435. Момент открытия наследства

Наследство открывается в момент констатирования физической смерти наследодателя либо объявления его умершим окончательным судебным решением.

Статья 1436. Место открытия наследства

Место открытия наследства - место обычного пребывания наследодателя на момент его смерти, а если такое место обычного пребывания неизвестно - место нахождения имущества или его основной по стоимости части.

Статья 1437. Наследственная правоспособность

(1) Наследственная правоспособность - способность лица выступать в качестве наследника.

(2) Любое лицо, обладающее правоспособностью пользования, обладает также

наследственной правоспособностью.

(3) Если законом не предусмотрено иное, наследниками могут быть только физические лица, находящиеся в живых на момент открытия наследства, или юридические лица, существующие на момент открытия наследия.

(4) Ребенок, родившийся живым после открытия наследства, считается обладающим наследственной правоспособностью на момент открытия наследства, если он был зачат до момента открытия наследства.

Статья 1438. Коммориенты и лица, умершие одновременно при разных обстоятельствах

(1) Лица, которые могут наследовать друг после друга или только один после другого, умершие при таких обстоятельствах, что невозможно установить, кто из них умер раньше, предполагаются умершими одновременно (коммориенты и лица, умершие одновременно при разных обстоятельствах).

(2) К наследству, оставленному каждым из коммориентов или умерших одновременно при разных обстоятельствах лиц, призываются их собственные наследники, и никто из умерших не наделен правом наследования от другого или других умерших.

Статья 1439. Основания для объявления наследника недостойным

(1) Отстраняется от наследования лицо, которое:

a) совершило убийство наследодателя или покушение на его убийство;

b) умышленно и противоправно препятствовало наследодателю в составлении или изменении его последней воли;

c) обманом или принуждением вынудило наследодателя составить или отменить свою последнюю волю;

d) умышленно и противоправно утаило, изменило, уничтожило или подделало завещание, выражающее последнюю волю наследодателя.

(2) Родитель, лишенный родительских прав по отношению к ребенку, не может наследовать по закону этому ребенку.

Статья 1440. Отмена приобретения наследства недостойным наследником

(1) Лишение права наследования недостойного лица осуществляется путем отмены приобретения им наследства.

(2) Отмена приобретения наследства может быть затребована только после открытия наследства. В случае последующего наследника отмена может быть осуществлена сразу же после передачи наследства первоначальному наследнику.

(3) На иск об отмене распространяются сроки исковой давности, предусмотренные статьей 1481.

Статья 1441. Лица с правом подачи иска об отмене

Право подачи иска об отмене приобретения наследства по мотивам недостойности имеет любое лицо, к выгоде которого может послужить отстранение недостойного наследника, даже если это произойдет лишь после отстранения другого лица.

Статья 1442. Подача искового заявления

(1) Подачей искового заявления об отмене запрашивается объявление наследника недостойным.

(2) Последствия отмены наступают после вступления в окончательную силу судебного решения.

Статья 1443. Отмена недостойности

Наследник не является недостойным, если наследодатель, осознавая факт недостойного поведения, составил завещание или не изменил его, хоть бы и имел возможность это сделать.

Статья 1444. Последствия объявления наследника недостойным

(1) Если наследник объявлен недостойным, приобретение им наследства считается несостоявшимся. В отношении недостойного наследника применяются правовые положения, касающиеся владельца наследственной массы.

(2) На место недостойного наследника заступают те, кто наследовал бы, если бы недостойного наследника не было в живых на момент открытия наследства. Наследство считается переданным в пользу заступивших на место недостойного наследника с момента открытия наследства.

Статья 1445. Недостойный отказополучатель

Если отказополучатель является виновным в совершении деяния, предусмотренного положениями статьи 1439, требование, основанное на завещательном отказе, является оспоримым. Положения статей 1441, 1443 и статей 1480–1484 применяются соответствующим образом.

Статья 1446. Утрата права наследования

(1) В смысле настоящей книги утрачивает право наследования наследник:

- a) умерший до дня открытия наследства;
- b) недостойный;
- c) лишенный права наследования прямым указанием в завещании;

d) отказавшийся от наследства.

(2) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к утрате отказополучателем права на завещательный отказ.

РАЗДЕЛ II

НАСЛЕДОВАНИЕ ПО ЗАКОНУ

Статья 1447. Случай, в котором действует наследование по закону

(1) Передача наследства осуществляется в соответствии с положениями настоящей книги (наследование по закону) в той мере, в какой отсутствует действительное завещание.

(2) Если завещание касается только одной части наследственной массы, передача остальной части наследственной массы осуществляется в порядке наследования по закону.

Статья 1448. Наследники по закону первой очереди

(1) Наследниками по закону первой очереди являются нисходящие родственники умершего.

(2) Нисходящий родственник, находящийся в живых на момент открытия наследства, исключает наследование другими нисходящими, состоящими с умершим в родстве через него.

(3) Место нисходящего родственника, умершего к моменту открытия наследства, занимают его нисходящие родственники (очередность при наследовании по закону).

(4) Дети умершего наследуют имущество в равных наследственных долях.

(5) Дети, в соответствии с положениями части (3) замещающие умершего родителя, наследуют в равных долях наследственную долю, на которую имел бы право умерший родитель.

Статья 1449. Наследники по закону второй очереди

(1) Наследниками по закону второй очереди являются родители умершего и их нисходящие родственники.

(2) Если на момент открытия наследства родители наследодателя живы, наследуют лишь они в равных наследственных долях.

(3) Если на момент открытия наследства нет в живых одного из родителей наследодателя, на место умершего родителя призываются к наследству его нисходящие родственники согласно положениям о наследниках первой очереди. Если у умершего родителя нет нисходящих родственников, единственным наследником становится переживший родитель.

Статья 1450. Наследники по закону третьей очереди

(1) Наследниками по закону третьей очереди являются деда и бабушки наследодателя и их нисходящие родственники.

(2) Если на момент открытия наследства дед и бабушка живы, наследуют лишь они в равных наследственных долях.

(3) Если на момент открытия наследства нет в живых деда или бабушки, его (ее) место занимают их нисходящие родственники. Если у умершего деда (умершей бабушки) нет нисходящих родственников, его (ее) наследственная доля переходит к оставшемуся супругу, а если нет в живых и его (ее), – к его (ее) нисходящим родственникам.

(4) Если на момент открытия наследства нет в живых как деда, так и бабушки и если у них нет нисходящих родственников, наследуют оставшиеся в живых дед и бабушка с другой стороны, а если нет в живых и их, – их нисходящие родственники.

(5) Если нисходящие родственники занимают место своих родителей или более отдаленных восходящих родственников, применяются соответствующим образом положения о наследниках первой очереди.

Статья 1451. Наследники по закону четвертой очереди

(1) Наследниками по закону четвертой очереди являются прадеды и прабабушки наследодателя и их нисходящие родственники.

(2) Если на момент открытия наследства прадед и/или прабабушка живы, наследуют лишь они. Если прадедов и прабабушек больше, они наследуют в равных наследственных долях независимо от того, относятся ли они к одной или к разным линиям.

(3) Если на момент открытия наследства прадедов и прабабушек нет в живых, из нисходящих родственников наследником становится ближайший по степени родства родственник умершего. Несколько одинаково близких родственников наследуют в равных наследственных долях.

Статья 1452. Наследники по закону пятой очереди

(1) Наследниками по закону пятой очереди являются более отдаленные предки умершего и их нисходящие родственники.

(2) Положения частей (2) и (3) статьи 1451 применяются соответствующим образом.

Статья 1453. Одновременное родство по разным линиям

Лицо, являющееся наследником первой, второй или третьей очереди по разным линиям родства одновременно, получает причитающуюся ему в каждом случае родства долю наследства. Каждая доля считается отдельной наследственной долей.

Статья 1454. Очередность наследования

Наследники различных очередей призываются к наследованию только поочередно в порядке, установленном настоящим кодексом, начиная с первой очереди.

Статья 1455. Наследственные права пережившего супруга

(1) Переживший супруг является наследником по закону и наряду с наследниками первой очереди имеет право на четвертую часть наследственной массы независимо от количества наследников.

(2) Наряду с конкурирующими с ним наследниками второй очереди или дедами и бабушками переживший супруг имеет право на половину наследственной массы независимо от количества наследников. Если остались в живых как деды и бабушки, так и их нисходящие родственники, переживший супруг получает ту часть второй половины наследства, которая согласно статье 1450 перешла бы к нисходящим.

(3) Доля наследства пережившего супруга устанавливается для него с преимуществом перед наследственными долями, установленными для наследников, с которыми он конкурирует.

(4) Если не имеется наследников ни первой, ни второй очереди, ни дедов, ни бабушек или если они лишены права наследования, переживший супруг получает все наследство.

Статья 1456. Право пережившего супруга на выделенную долю имущества

(1) Если переживший супруг призывается к наследованию по закону наряду с наследниками второй очереди или дедами и бабушками, он в качестве выделенной доли получает помимо причитающейся ему наследственной доли мебель и предметы домашнего обихода, находившиеся в общем пользовании супругов, за исключением случаев, когда эти предметы являются частью недвижимого имущества и их невозможно отделить от этого имущества, не повредив его. Если переживший супруг наследует по закону наряду с наследниками первой очереди, он также может получить указанные предметы постольку, поскольку они необходимы ему для ведения домашнего хозяйства.

(2) В случае выделенной доли применяются правила о завещательном отказе.

Статья 1457. Утрата пережившим супругом права наследования

(1) Переживший супруг лишается права наследования, если на момент открытия наследства:

а) наследодатель подал иск о расторжении брака, признал поданный другим супругом иск о расторжении брака или подал заявление о расторжении брака в соответствии с законом;

б) брак признан судебным решением недействительным либо имеются основания для признания брака недействительным и был подан иск о его признании недействительным.

(2) За пережившим супругом сохраняется право на содержание.

Статья 1458. Право наследования супруга как родственника

Если супруг относится к числу родственников, призванных к наследованию, он одновременно наследует и в этом качестве. Наследственная доля, приобретаемая на основании родства, считается отдельной наследственной долей.

Статья 1459. Последствия увеличения наследственной доли

Если один из наследников по закону утрачивает право наследования до или после открытия наследства и вследствие этого доля другого наследника по закону увеличивается, часть, на которую увеличилась доля последнего, рассматривается как отдельная доля в связи с завещательными отказами или возложениями, которыми обременены этот или отпавший наследник, а также в связи с обязанностью по выравниванию долей.

Статья 1460. Право государства наследовать

Если у умершего не осталось ни родственников, ни пережившего супруга либо если они по определенным причинам не могут наследовать, наследником по закону является государство.

РАЗДЕЛ III

НАСЛЕДОВАНИЕ ПО ЗАВЕЩАНИЮ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1461. Понятие завещания

Завещание – односторонняя личная отзываемая сделка, посредством которой лицо, именуемое завещателем, в одной из предусмотренных законом форм распоряжается на случай своей смерти.

Статья 1462. Составление завещания лично завещателем

(1) Составление завещания через представителя не допускается.

(2) Двое или более лиц не могут завещать одним и тем же завещанием друг другу либо третьему лицу.

(3) Завещатель не может распорядиться на случай смерти таким образом, чтобы действительность или недействительность его распоряжений зависела от усмотрения третьего лица.

(4) Завещатель не может возложить на третье лицо определение лица, в пользу которого осуществляется завещательный отказ, а также определение имущества,

подлежащего передаче при исполнении отказа.

Статья 1463. Тайна завещания

(1) Лицо, уполномоченное для удостоверения завещания, свидетели и лица, подписавшие завещание, не вправе разглашать сведения о содержании завещания до открытия наследства.

(2) Нотариус или лицо, уполномоченное для удостоверения завещания, обязаны предупредить свидетеля и лицо, которое подписывает завещание, о необходимости соблюдать тайну завещания.

Статья 1464. Способность несовершеннолетнего распоряжаться по завещанию

Несовершеннолетний может составить завещание после того, как ему исполнится шестнадцать лет. В этом случае несовершеннолетнему при составлении завещания не требуется согласие родителей или попечителя.

Статья 1465. Неспособность получения выгод по завещанию

(1) Являются оспоримыми завещательные распоряжения в пользу:

- a) нотариуса или другого лица, которое согласно закону удостоверило завещание;
- b) переводчика, который участвовал в процедуре удостоверения завещания;
- c) свидетелей, указанных в положениях статей 1488, 1490, 1498 или статьи 1499;
- d) лиц, которые на законных основаниях оказывали юридическую помощь в составлении завещания;
- e) священников, которые оказывали завещателю духовную поддержку в период болезни, послужившей причиной его смерти;
- f) врачей, фармацевтов, другого медицинского персонала, которые осуществляли уход за завещателем в период болезни, послужившей причиной его смерти, а также медицинского учреждения, в котором они работают.

(2) Действие запретов, предусмотренных в части (1), не распространяется в отношении:

- a) распоряжений о вознаграждении, если они соразмерны материальному положению завещателя и оказанным наследником услугам;
- b) распоряжений, сделанных в пользу лица, которое может претендовать на наследство в качестве наследника по закону.

Статья 1466. Лишение наследства

Завещатель может завещанием лишить наследства родственников и/или супруга без назначения наследника. Право на обязательную долю в наследстве не

затрагивается.

Статья 1467. Завещание в пользу наследников по закону

(1) Если завещатель своим завещанием назначил в качестве наследников своих наследников по закону, не указав их поименно, лица, которые при открытии наследства призывались бы к наследованию по закону, считаются призванными к наследованию в наследственных долях, причитающихся им по закону.

(2) Если назначение наследника завещанием установлено под отлагательным условием или с указанием срока, с которого лицо становится наследником, с наступлением условия или срока лишь после открытия наследства, при наличии сомнения назначенным считается лицо, которое стало бы наследником, если бы наследодатель умер ко времени выполнения условия или наступления срока.

Статья 1468. Родственники завещателя

Если завещатель назначил наследниками своих родственников, не указав их поименно, при наличии сомнения родственники, которые в момент открытия наследства призывались бы к наследованию по закону, считаются призванными к наследованию в наследственных долях, причитающихся им по закону. Положения части (2) статьи 1467 применяются соответствующим образом.

Статья 1469. Дети завещателя

Если завещатель назначил наследниками своих детей, не указав их поименно, и одного из них нет в живых на дату составления завещания, но остались их нисходящие родственники, при наличии сомнения следует считать, что эти нисходящие родственники назначены наследниками в той мере, в какой они наследовали бы по праву представления при наследовании по закону в соответствии со статьей 1448.

Статья 1470. Нисходящие родственники завещателя

Если завещатель назначил наследником одного из своих нисходящих родственников и последний утратил право наследования, при наличии сомнения следует считать, что нисходящие родственники последнего назначены наследниками в той мере, в какой они наследовали бы по праву представления при наследовании по закону в соответствии со статьей 1448.

Статья 1471. Нисходящие родственники третьего лица

Если завещатель назначил наследниками нисходящих родственников третьего лица, не указав их поименно, при наличии сомнения следует считать, что не назначены наследниками те из нисходящих родственников, которые еще не зачаты к моменту открытия наследства либо к моменту наступления отлагательного условия или срока, если условие или срок наступят лишь после открытия наследства.

Статья 1472. Группа лиц

Если завещатель назначил наследниками лиц определенной категории или лиц,

состоящих с ним в служебных или деловых отношениях, не указав их поименно, при наличии сомнения следует считать, что наследниками назначены лица, которые принадлежат к указанной категории или состояли с завещателем в указанных отношениях при открытии наследства.

Статья 1473. Неоднозначное определение назначаемых наследников

Если завещатель определил личность назначенного наследника такими признаками, которые присущи нескольким лицам, и нельзя установить, кого именно он хотел назначить наследником, все они считаются наследниками в равных долях.

Статья 1474. Завещание в пользу социально уязвимых лиц

Если завещатель оставил имущество социально уязвимым лицам, не указав их поименно, при наличии сомнения наследником следует считать административно-территориальную единицу первого уровня по месту открытия наследства с возложением на нее обязанности раздать завещанное социально уязвимым лицам.

Статья 1475. Распоряжение под отлагательным условием

Если завещатель сделал распоряжение под отлагательным условием, при наличии сомнения следует считать, что завещательное распоряжение действительно, только если условие наступает при жизни выгодоприобретателя завещательного распоряжения.

Статья 1476. Распоряжение под отменительным условием

При наличии сомнения сделанным под отменительным условием следует считать распоряжение, которым завещатель обусловил передачу наследства тем, совершит ли наделяемое лицо определенные действия либо воздержится от их совершения в течение неопределенного времени, с условием, что совершение действий или воздержание от их совершения зависит от воли наделяемого.

Статья 1477. Условие в пользу третьего лица

В случае, когда условие, в зависимость от которого поставлено распоряжение, включено в интересах третьего лица, при наличии сомнения следует считать, что условие наступило, даже если третье лицо откажет в содействии, необходимом для наступления условия.

Статья 1478. Недействительность завещательного распоряжения в пользу супруга

(1) Завещательное распоряжение, которым завещатель назначил наследником своего супруга, недействительно, если брак признан недействительным или расторгнут до смерти завещателя. К расторжению брака приравниваются случаи, когда завещатель на момент своей смерти подал иск о расторжении брака, признал поданный другим супругом иск о расторжении брака или подал заявление о расторжении брака в соответствии с законом. Это же правило применяется, если

завещатель мог ходатайствовать о признании брака недействительным и подал соответствующий иск.

(2) Завещательное распоряжение не признается недействительным, если следует полагать, что завещатель сделал бы его и в условиях, указанных в части (1).

Статья 1479. Оспаривание вследствие заблуждения или принуждения

(1) Завещательное распоряжение может быть оспорено в той мере, в какой завещатель заблуждался относительно содержания своего волеизъявления или вовсе не имел намерения сделать волеизъявление такого содержания, и следует предположить, что, зная положение дел, он не сделал бы этого волеизъявления.

(2) Это правило применяется также, если завещатель составил распоряжение под влиянием ошибочного предположения либо ожидания, что определенное событие наступит или не наступит, либо был противоправно принужден к этому насильственным образом.

Статья 1480. Лицо с правом требования отмены завещательного распоряжения

(1) Завещательное распоряжение может быть отменено только лицом, к прямой выгоде которого послужит отмена завещательного распоряжения.

(2) Если в случаях, предусмотренных статьей 1479, заблуждение касается только определенного лица и оно имеет право требовать отмены завещания или имело бы такое право, если бы находилось в живых ко времени открытия наследства, никто кроме этого лица не вправе требовать отмены распоряжения.

Статья 1481. Срок исковой давности для иска об отмене

(1) Срок исковой давности для иска об отмене составляет один год.

(2) Срок исковой давности исчисляется с момента, когда управомоченное лицо узнало о существовании основания для оспаривания. Правовые положения о приостановлении течения срока исковой давности применяются соответствующим образом.

(3) Подача иска об отмене не допускается по истечении трех лет со дня открытия наследства.

Статья 1482. Исключение оспоримости

Если оспоримо завещательное распоряжение, которым установлено обязательство исполнения, обремененное обязательством лицо может отказать в осуществлении исполнения и тогда, когда в соответствии с положениями статьи 1481 оспаривание исключено.

Статья 1483. Толкование завещательного распоряжения

(1) Завещательное распоряжение толкуется в соответствии с действительным

волеизъявлением завещателя.

(2) Если содержание завещательного распоряжения допускает различное толкование, при наличии сомнения следует предпочесть такое толкование, при котором распоряжение может быть исполнено.

(3) В случае необходимости нотариус, который ведет наследственное производство, вправе запросить от судебной инстанции вынесения судебного решения о толковании завещательного распоряжения.

Статья 1484. Недействительность одного из распоряжений

Недействительность одного из распоряжений, включенных в завещание, влечет недействительность других распоряжений только в случае, когда следует предположить, что без недействительного распоряжения завещатель не сделал бы и других распоряжений.

Статья 1485. Оговорка о внесении дополнения в завещательное распоряжение

Завещательное распоряжение, составленное с оговоркой о том, что оно будет дополнено, остается действительным, даже если дополнения не последовало, за исключением случая, когда завещатель обусловил его действительность возможным дополнением.

Глава II

СОВЕРШЕНИЕ ЗАВЕЩАНИЯ

Статья 1486. Форма завещания

(1) Завещание может быть совершено под угрозой недействительности только в одной из форм, предусмотренных настоящей главой.

(2) Завещание, недействительное из-за нарушения требований к форме, сохраняет силу, если соответствует условиям, предусмотренным законом для другой завещательной формы.

Статья 1487. Составление завещания

(1) Завещание может быть составлено лично завещателем или, по его просьбе, нотариусом либо лицами, уполномоченными для удостоверения завещания.

(2) Завещание, составленное нотариусом или лицами, наделенными соответствующими функциями, должно выражать волеизъявление завещателя и скрепляется подписью завещателя только после того, как он ознакомился с содержанием завещания.

Статья 1488. Подписание завещания другими лицами

(1) Если завещатель не может подписать завещание, по его просьбе завещание

подписывает в присутствии двух свидетелей другое лицо, личность которого устанавливает нотариус. В завещании должны быть указаны причина, по которой завещание не подписано самим завещателем, фамилия, имя и место жительства лица, подписавшего завещание, а также документ, удостоверяющий его личность.

(2) Лицо, присутствующее в качестве свидетеля, и лицо, к выгоде которого служит завещание, не могут подписывать завещание от имени завещателя.

Статья 1489. Использование технических средств при составлении завещания

При составлении завещания в нотариальной форме могут использоваться любые технические средства, однако подпись в завещании должна быть проставлена завещателем лично, за исключением предусмотренных законом случаев.

Статья 1490. Завещание лица с физическими недостатками или неграмотного лица

(1) Если лицо является глухим, немым, глухонемым, слепым или неграмотным, завещание совершается в присутствии двух свидетелей и одного лица, которое может общаться с завещателем и подтверждает своей подписью его волеизъявление.

(2) Если завещатель является неграмотным или в силу болезни, физических недостатков либо по другим причинам не может самостоятельно прочесть завещание, текст зачитывается свидетелем в присутствии завещателя и второго свидетеля, о чем делается отметка в завещании с указанием причин, по которым завещатель не способен самостоятельно прочесть завещание.

Статья 1491. Свидетели завещания

Свидетелем составления и удостоверения завещания может быть любое лицо, способное самостоятельно составить свое завещание, за исключением следующих лиц:

- a) подписывающее завещание от имени завещателя;
- b) нотариус или другое лицо, в соответствии с законом удостоверяющее завещание;
- c) лицо, к выгоде которого служит завещание, его родственники до третьей степени родства включительно и его супруг (супруга);
- d) неграмотное и неспособное в силу других причин прочесть завещание;
- e) ранее судимое за деяния, предусмотренные статьями 312, 314 или 352¹ Уголовного кодекса;
- f) не владеющее языком, на котором совершено завещание;
- g) назначенное в завещании исполнителем завещания.

Статья 1492. Обычные и привилегированные завещания

(1) Обычное завещание может быть собственноручным или совершенным в нотариальной форме.

(2) Привилегированное завещание может быть совершено в особых или чрезвычайных обстоятельствах, предусмотренных настоящей главой.

Статья 1493. Собственноручное завещание

(1) Завещатель может самостоятельно совершить завещание в виде написанного и подписанного им заявления (собственноручного завещания).

(2) Завещатель должен указать в завещании дату (день, месяц и год) написания завещания.

(3) Подпись должна содержать имя и фамилию завещателя. Если завещатель проставляет подпись в ином виде и этой подписи будет достаточно для установления его личности и серьезности его заявления, такая подпись не отменяет действительности завещания.

(4) Лицо, не способное прочесть написанное, не может совершить завещание в соответствии с положениями частей (1)-(3).

(5) Завещание, составленное в соответствии с частью (1), которое не содержит даты совершения, в связи с чем возникают сомнения в его действительности, может быть признано действительным только при возможности установления момента его совершения иным образом.

(6) Против сделанных завещателем исправлений, изменений или дополнений должны быть проставлены дата и подпись, если они содержат новые завещательные распоряжения, отличные от первоначальной редакции.

Статья 1494. Хранение собственноручного завещания

Завещание, составленное в соответствии со статьей 1493, должно быть принято на хранение по просьбе завещателя нотариусом, обладающим компетенциями в соответствии со статьями 1501 и 1502, с выдачей завещателю расписки о принятии на хранение.

Статья 1495. Вскрытие собственноручного завещания

(1) Собственноручное завещание до его исполнения необходимо представить нотариусу для проставления отметки о запрете внесения дальнейших изменений.

(2) В рамках наследственного производства нотариус в соответствии со специальным законом приступает к вскрытию и утверждению собственноручного завещания и вкладывает его в наследственное дело. Факт вскрытия завещания и состояние, в котором его нашли, констатируются протоколом.

(3) После того как проставлена отметка о запрете внесения дальнейших изменений, заинтересованные лица могут получить за свой счет заверенные копии

собственноручного завещания.

(4) По завершении наследственного производства оригинал завещания передается наследникам согласно договоренности между ними, а при отсутствии таковой - лицу, назначенному судебным решением.

Статья 1496. Завещание в нотариальной форме

(1) Завещание в нотариальной форме - завещание, удостоверенное нотариусом в соответствии с правовыми положениями.

(2) Завещание совершается нотариусом на основании сделанного в его присутствии устного заявления завещателя или на основании текста, который завещатель передает нотариусу, объявив его своим завещанием.

(3) Завещания граждан Республики Молдова, находящихся за рубежом, также могут быть удостоверены сотрудником дипломатического представительства или консульского учреждения в установленном законом порядке.

Статья 1497. Привилегированные завещания, совершенные в особых обстоятельствах

Привилегированными завещаниями, совершенными в особых обстоятельствах, считаются следующие завещания, совершенные с соблюдением условия, предусмотренного частью (1) статьи 1498:

а) завещания лиц, находящихся на излечении в больницах, других лечебно-профилактических учреждениях, санаториях или проживающих в учреждениях социальной защиты, удостоверенные главными врачами, их заместителями по медицинской части или дежурными врачами этих больниц, лечебно-профилактических учреждений, санаториев, а также директорами, главными врачами или их заместителями учреждений социальной защиты;

б) завещания лиц, находящихся в исследовательских экспедициях, удостоверенные начальниками экспедиций;

с) завещания военнослужащих и членов их семей, находящихся в местах дислокации воинских частей, воинских формирований, учреждений и военно-учебных заведениях, где нет нотариуса или других органов, совершающих нотариальные акты, а также завещания гражданских лиц, работающих в этих частях/формированиях/заведениях, и членов их семей, удостоверенные командирами частей, формирований или начальниками учебных заведений;

д) завещания лиц, находящихся в местах лишения свободы, удостоверенные начальниками пенитенциарных учреждений или их заместителями;

е) завещания лиц, находящихся на борту морских судов и судов внутреннего плавания, осуществляющих судоходство под флагом Республики Молдова, удостоверенные капитанами этих судов. Если судно пристает в порту Республики

Молдова или в иностранном порту, где есть дипломатический представитель или консул Республики Молдова, такая форма завещания не применяется;

f) завещания, удостоверенные секретарями местных советов в соответствии с законом.

Статья 1498. Условия совершения привилегированных завещаний в особых обстоятельствах

(1) Завещатель может совершить привилегированное завещание в соответствии с положениями статьи 1497 только из-за опасения, что он умрет прежде, чем сможет составить завещание в присутствии нотариуса.

(2) Удостоверение завещания происходит в присутствии двух свидетелей. При совершении завещания применяются положения статьи 1496, а также правовые положения, регламентирующие совершение нотариальных актов. Лицо, предусмотренное статьей 1497, принимает на себя функции нотариуса. Написанный текст должны также подписать свидетели.

(3) Удостоверение завещания недействительно, если создает правовое преимущество:

a) лицу, удостоверяющему завещание;

b) супругу или бывшему супругу лица, удостоверяющего завещание;

c) сожителю или бывшему сожителю лица, удостоверяющего завещание;

d) лицу, которое состоит или состояло с лицом, удостоверяющим завещание, в отношениях родства по прямой линии или свойства либо родства по боковой линии до третьей степени родства включительно или свойства до второй степени включительно.

(4) Опасение, что совершение завещания в присутствии нотариуса более не является возможным, должно быть указано в завещании. Действительности завещания не препятствует тот факт, что опасение не имело под собой основания.

(5) Лица, указанные в статье 1497, обязаны предупредить завещателя, что завещание утратит силу, если он переживет срок, предусмотренный частями (1) и (2) статьи 1500. Эти лица указывают в соответствующем реестре и в завещании, что ими сделано такое предупреждение.

(6) Если при составлении текста для совершения указанного в настоящей статье завещания допущены нарушения требований к форме, однако можно считать, что завещание достоверно воспроизводит волеизъявление завещателя, то нарушения требований к форме не препятствуют действительности удостоверения.

Статья 1499. Привилегированное завещание, совершенное в чрезвычайных обстоятельствах

(1) Лицо, которое в силу чрезвычайных обстоятельств находится в изолированном

(замкнутом) пространстве, в силу чего совершение завещания у нотариуса является невозможным или крайне затруднительным, может совершить завещание на условиях, предусмотренных статьями 1497 и 1498 либо в форме устного заявления в присутствии трех свидетелей.

(2) Лицо, которому угрожает неминуемая опасность, при очевидной невозможности совершения завещания на условиях, предусмотренных статьями 1497 и 1498, может изъявить свою волю устно в присутствии трех свидетелей.

(3) Если завещание совершается посредством устного заявления в присутствии трех свидетелей, это должно быть указано в письменном документе. Правовые положения о нотариальном удостоверении применяются соответствующим образом. Документ может быть составлен и на языке, отличном от государственного. Завещатель и свидетели должны обладать достаточным знанием языка для понимания соответствующего документа, что указывается в документе, если он совершен на языке, отличном от государственного.

Статья 1500. Срок действия привилегированных завещаний

(1) Совершение привилегированного завещания в соответствии с положениями статей 1497 и 1498 либо статьи 1499 считается несостоявшимся, если с момента его совершения прошло три месяца, а завещатель находится в живых.

(2) Течение срока приостанавливается до момента, когда у завещателя появляется возможность совершить завещание в присутствии нотариуса.

(3) Если после истечения срока завещатель будет объявлен умершим или время его смерти будет установлено в соответствии с положениями Гражданского процессуального кодекса, а срок еще не истек на момент, когда завещатель согласно имеющимся сведениям еще находился в живых, завещание сохраняет силу.

Статья 1501. Учреждение, уполномоченное для хранения завещания

(1) Нотариус наделен полномочиями по хранению завещаний, удостоверенных на законном основании другими лицами.

(2) Территориальными полномочиями наделены:

а) нотариус, на территории деятельности которого находится местоположение лиц, предусмотренных статьей 1497, если завещание было составлено в их присутствии;

б) любой нотариус – для собственноручных завещаний.

(3) Привилегированное завещание, составленное в соответствии с пунктом е) статьи 1497, передается дипломатическому представителю или консулу в первом порту, в котором судно пристанет к берегу, для отправки в Республику Молдова нотариусу по месту обычного пребывания завещателя. Если судно пристаёт в одном из портов Республики Молдова, оба экземпляра завещания отправляются через портовые

службы нотариусу по месту обычного пребывания завещателя.

(4) Завещатель вправе в любое время потребовать, чтобы завещание хранилось у другого нотариуса.

Статья 1502. Принятие на хранение

(1) Решение о принятии завещания на хранение, а также о его возврате принимается и осуществляется нотариусом.

(2) Завещателю выдается расписка о принятии на хранение. Нотариус подписывает и проставляет печать в расписке о принятии на хранение.

Статья 1503. Передача завещания

(1) Лицу, которое владеет завещанием, не отданным на хранение в компетентный орган, вменяется в обязанность немедленно после получения сведений о смерти завещателя передать завещание нотариусу, который ведет наследственное производство.

(2) Если завещание находится на хранении не у нотариуса, а в другом компетентном органе, этот орган после смерти завещателя обязан передать завещание нотариусу. Нотариус обязан потребовать передачи завещания, когда он узнает о его наличии.

Статья 1504. Вскрытие завещания нотариусом

(1) Если нотариус получил достаточные доказательства смерти завещателя, он должен назначить срок для вскрытия завещания, находящегося у него на хранении. К назначенному сроку должны быть вызваны наследники завещателя по закону, а также другие лица, имеющие законный интерес.

(2) По истечении назначенного срока завещание вскрывается, зачитывается заинтересованным лицам и по требованию предъявляется им. Прочтением завещания можно пренебречь, если его предъявляют заинтересованным лицам. Завещание может не зачитываться, если ни одно из имеющих законный интерес лиц не явится в срок.

(3) Вскрытие завещания констатируется протоколом. Если завещание было опечатано, в протоколе должно быть указано, была ли печать в целости.

Статья 1505. Вскрытие другим лицом

Если завещание находится на хранении не у нотариуса, ведущего наследственное производство, а у другого лица, ему вменяется в обязанность вскрыть завещание. В этом случае завещание вместе с заверенной копией протокола о производстве вскрытия пересылается нотариусу по месту открытия наследства. Заверенная копия завещания остается на хранении у нотариуса.

Статья 1506. Извещение лиц, имеющих законный интерес

Нотариус, ведущий наследственное производство, должен известить лиц, имеющих законный интерес, но не присутствовавших при вскрытии завещания, об относящихся к ним завещательных распоряжениях.

Статья 1507. Недействительность запрета на вскрытие

Распоряжение завещателя, которым он запретил вскрывать завещание немедленно после своей смерти, недействительно.

Статья 1508. Срок вскрытия

Если завещание находится на хранении в компетентном органе более двадцати лет, этот орган по собственной инициативе предпринимает меры для выяснения того, жив ли на данный момент завещатель. Если в ходе проверки выяснится, что завещателя нет в живых, завещание должно быть вскрыто. Положения статей 1504-1506 применяются соответствующим образом.

Статья 1509. Ознакомление с содержанием завещания

После вскрытия завещания лицо, способное обосновать законный интерес, вправе ознакомиться с содержанием завещания, а также потребовать копию завещания. По требованию копия заверяется нотариусом.

Глава III

НАЗНАЧЕНИЕ НАСЛЕДНИКА

Статья 1510. Общие правила толкования назначения

(1) Если завещатель завещал определенному лицу всю наследственную массу или часть наследственной массы, такое распоряжение рассматривается как назначение наследника, даже если указанное лицо не было названо наследником.

(2) Если лицу оставлено только определенное имущество, при наличии сомнения оно не признается назначенным наследником, даже если было названо наследником.

Статья 1511. Предоставление наследственной доли

(1) Если завещатель назначил только одного наследника и предоставил ему только одну наследственную долю, к наследованию остальной части призываются наследники по закону.

(2) Это же правило применяется и в случае, когда завещатель назначил нескольких наследников, предоставив каждому по определенной доле, и в сумме эти доли не исчерпывают всей наследственной массы.

Статья 1512. Увеличение наследственных долей

Если согласно намерениям завещателя назначенные наследники должны быть единственными наследниками, их доли соразмерно увеличиваются в случае, когда

каждому из них распределена доля наследства и в сумме эти доли не исчерпывают всей наследственной массы.

Статья 1513. Уменьшение наследственных долей

Если каждому из наследников завещана определенная доля и сумма долей превышает размер наследственной массы, доли наследников соразмерно уменьшаются.

Статья 1514. Неопределенные наследственные доли

Если назначены несколько наследников без указания долей, они признаются назначенными в равных наследственных долях, если статьями 1467–1470 не предусмотрено иное.

Статья 1515. Завещание части наследства по долям

(1) Если из нескольких наследников одним завещаны определенные доли, а другим наследникам их доли не определены, последние получают всю оставшуюся часть наследственной массы в равных долях.

(2) Если вся наследственная масса распределена по долям, эти доли соразмерно уменьшаются таким образом, чтобы каждый из наследников, назначенных без распределения долей, получил столько же, сколько получил наследник, наделенный наименьшей долей.

Статья 1516. Общая наследственная доля

Если нескольким наследникам назначена одна и та же наследственная доля (общая наследственная доля), к их общей доле соответствующим образом применяются положения статей 1512–1515.

Статья 1517. Приращение доли

(1) Если наследственная масса завещана нескольким наследникам таким образом, что они всецело устраняют наследников по закону, и один из наследников утратит право наследования до или после открытия наследства, его доля соразмерно распределяется между остальными наследниками по завещанию. Если некоторым из наследников завещана общая доля, они пользуются правом приращения в первую очередь.

(2) Если доли наследников по завещанию охватывают только часть наследственной массы и к наследованию остальной части призываются наследники по закону, наследники по завещанию пользуются правом приращения, когда им назначена общая доля.

(3) Завещатель может исключить наследование по праву приращения.

Статья 1518. Приращенная доля

Доля наследства, которая приобретает наследником по праву приращения,

рассматривается как отдельная доля в наследственной массе в отношении завещательных отказов и возложений, которыми обременен этот либо утративший право наследования наследник, а также в процессе выравнивания долей.

Статья 1519. Замещение

(1) На случай, если наследник утратит право наследования до или после открытия наследства, завещатель вправе назначить на его место другого наследника (замещающего наследника).

(2) При наличии сомнения назначение замещающего наследника действительно и в случае, когда указанный первым наследник не сможет быть наследником, и в случае, когда он откажется от наследства.

Статья 1520. Взаимное назначение в качестве замещающих наследников

(1) Если все наследники по отношению друг к другу являются замещающими наследниками либо если в отношении одного из них замещающими являются прочие, при наличии сомнения следует считать, что они назначены замещающими наследниками соразмерно их наследственным долям.

(2) Если все наследники по отношению друг к другу являются замещающими наследниками, наследники, которым завещана общая доля, при наличии сомнения призываются к наследованию этой доли в качестве замещающих наследников в первую очередь.

Статья 1521. Замещение и приращение

Право замещающего наследника является преимущественным перед правом приращения.

Глава IV

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСЛЕДУЮЩЕГО НАСЛЕДНИКА

Статья 1522. Последующий наследник

(1) Завещатель может назначить наследника, с тем чтобы он стал наследником (последующего наследника) только после того, как наследником станет другое лицо (первоначальный наследник).

(2) Последующему наследнику не может быть назначен другой последующий наследник.

(3) Положения настоящей главы необходимо дополнить соответствующим образом правовыми положениями о трасте таким образом, чтобы завещатель считался учредителем траста, первоначальный наследник – доверительным собственником, а последующий наследник – выгодоприобретателем.

Статья 1523. Незачатый последующий наследник

(1) Если наследником назначено лицо, которое еще не зачато к моменту открытия наследства, при наличии сомнения следует считать, что оно назначено в качестве последующего наследника. Если назначение этого лица последующим наследником не отвечает намерениям завещателя, назначение недействительно.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом и в случае назначения наследником юридического лица, которое будет учреждено только после открытия наследства.

Статья 1524. Последующий наследник и замещающий наследник

(1) При наличии сомнения назначение последующего наследника означает также его назначение замещающим наследником.

(2) В случае сомнения в том, назначено ли данное лицо последующим или замещающим наследником, оно признается последующим наследником.

Статья 1525. Распоряжение о передаче наследственной массы

Если завещатель распорядился, чтобы наследник передал наследственную массу другому лицу по наступлении определенного момента или события, следует полагать, что другое лицо назначено последующим наследником.

Статья 1526. Наследники по закону в качестве последующих наследников

Если завещатель распорядился, чтобы наследник оставался таковым только до наступления определенного момента или события, однако не определил, кто затем должен получить наследственную массу, и если его не было в живых при наступлении указанного момента или события, следует полагать, что последующими наследниками признаются лица, являющиеся наследниками завещателя по закону. В смысле настоящей статьи государство, получающее выморочное наследство, не является наследником по закону.

Статья 1527. Наследники по закону в качестве первоначальных наследников

(1) Если завещатель распорядился, чтобы назначенный им наследник получил наследственную массу только по наступлении определенного момента или события, не определив, однако, кто именно до этого момента или события должен стать наследником, первоначальными наследниками признаются его наследники по закону.

(2) Положения части (1) применяются и в случае, когда личность наследника должна определиться событием, которое наступит после открытия наследства, либо когда в соответствии со статьей 1523 назначение не зачатого ко времени открытия наследства лица или не учрежденного к этому времени юридического лица рассматривается как их назначение последующими наследниками.

Статья 1528. Вступление в наследство последующего наследника

(1) Если завещатель назначил последующего наследника, не определив момента или события, по наступлении которого или вследствие которого в наследство может

вступить последующий наследник, последующий наследник получает право наследования с даты смерти первоначального наследника.

(2) Если в соответствии с частью (1) статьи 1523 назначение наследником еще не зачатого лица следует рассматривать как назначение последующего наследника, последующий наследник получает право наследования при своем рождении. В случае, предусмотренном частью (2) статьи 1523, последующий наследник получает право наследования после учреждения юридического лица.

Статья 1529. Бездетный первоначальный наследник

Если завещатель назначил последующего наследника на момент после смерти родственника по нисходящей линии, у которого на дату составления завещательного распоряжения не было собственного потомства либо о потомстве которого завещатель в то время не знал, следует считать, что последующий наследник назначен только на случай, если родственник по нисходящей линии умрет, не оставив в свою очередь потомства.

Статья 1530. Наследственная правоспособность. Наследование права последующего наследника

(1) Положения статьи 1437 применяются соответствующим образом в отношении последующего наследования.

(2) В случае смерти назначенного последующего наследника до наступления события, которое повлекло бы его призвание в порядке последующего наследования, но после открытия наследства, его право переходит к его наследникам, за исключением случая, когда можно предположить, что завещатель имел иное намерение. Если последующий наследник назначен под отлагательным условием, применяются положения статьи 1475.

Статья 1531. Прекращение последующего наследования

(1) Назначение последующего наследника становится недействительным по истечении тридцати лет со времени открытия наследства, если за это время не наступило событие, которое повлекло бы его призвание к наследству в порядке последующего наследования. Последующее наследование сохраняет силу и по истечении этого времени в следующих случаях:

а) если последующее наследование предусмотрено на случай наступления определенного события в отношении первоначального или последующего наследника, а лицо, в отношении которого должно наступить событие, находится в живых при открытии наследства,

б) если на место первоначального или последующего наследника на случай, если у них родится брат или сестра, назначены в качестве последующих наследников их возможные будущие брат или сестра.

(2) Если первоначальным или последующим наследником, в отношении которого

должно наступить событие, является юридическое лицо, применяется положение о тридцатилетнем сроке.

Статья 1532. Пределы права последующего наследования

(1) Право последующего наследника распространяется при наличии сомнения на наследственную долю, которую первоначальный наследник приобретает вследствие утраты одним из сонаследников права на свою долю.

(2) Право последующего наследника не распространяется при наличии сомнения на оставленный первоначальному наследнику первоочередной завещательный отказ.

Статья 1533. Прямое замещение

(1) В состав наследственной массы входит все имущество, которое первоначальный наследник приобрел по праву, входящему в состав наследственной массы, либо получил в качестве возмещения за уничтожение, порчу или экспроприацию имущества из наследственной массы, либо приобрел по сделке за счет средств, взятых из наследственной массы, за исключением случая, когда приобретенное имущество причитается ему в качестве плода. Должник обязан признать принадлежность к наследственной массе приобретенного по сделке требования только после того, как он получит необходимые сведения об этом. В этом случае положения статей 560–562 применяются соответствующим образом.

(2) В состав наследственной массы входит также все, что первоначальный наследник включит в опись недвижимого имущества, являющегося частью наследственной массы.

(3) Положения части (1) применяются в той мере, в какой это не нарушает право на обязательную долю в наследстве первоначального наследника, являющегося обязательным наследником.

Статья 1534. Право распоряжения первоначального наследника

Первоначальный наследник может распоряжаться входящим в состав наследственной массы имуществом, за исключениями, предусмотренными статьями 1535–1537.

Статья 1535. Распоряжение объектами недвижимого имущества. Дарение

(1) Распоряжение первоначального наследника входящим в состав наследственной массы недвижимым имуществом или правом в отношении объекта недвижимого имущества является недействительным в случае призвания последующего наследника в той мере, в какой это нарушает или умаляет право последующего наследника.

(2) Это же правило применяется в отношении распоряжения имуществом из состава наследственной массы, предоставленным безвозмездно или в порядке исполнения данного первоначальным наследником обещания совершить дарение, за исключением дарений, совершенных для соблюдения моральных обязательств или

норм нравственности.

(3) Правовые положения о приобретении прав от неуправомоченного лица применяются соответствующим образом.

Статья 1536. Распоряжение обеспеченными требованиями

Если в состав наследственной массы входит требование, обеспеченное залогом, ипотекой или другой гарантией, первоначальный наследник вправе взыскать, в том числе принудительно, долг и обеспечение. Первоначальный наследник может потребовать выплаты в свою пользу капитала только с согласия последующего наследника либо может потребовать внесения суммы на свое имя или также и на имя последующего наследника. Другие случаи распоряжения обеспеченными требованиями и обеспечениями регулируются положениями статьи 1535.

Статья 1537. Принудительные распоряжения в отношении первоначального наследника

Распоряжение имуществом из состава наследственной массы, происходящее в порядке принудительного исполнения или в рамках процесса несостоятельности, является недействительным при последующем наследовании в той мере, в какой это нарушает или умаляет право последующего наследника. Распоряжение действительно без ограничений, когда исполняется требование кредитора наследственной массы либо осуществляется право на имущество из состава наследственной массы, и в случае наступления последующего наследования это право противопоставимо последующему наследнику.

Статья 1538. Внесение ценных бумаг в депозит

(1) По требованию последующего наследника первоначальный наследник обязан внести в финансовое учреждение входящие в состав наследственной массы ценные бумаги на предъявителя, оговорив, что они могут быть востребованы только с согласия последующего наследника. Нельзя требовать внесения ценных бумаг на предъявителя, которые согласно статье 295 относятся к потребляемым вещам, а также процентных, рентных и дивидендных купонов. К ценным бумагам на предъявителя приравниваются ордерные ценные бумаги, снабженные бланковым индоссаментом.

(2) Первоначальный наследник может распорядиться внесенными в депозит ценными бумагами только с согласия последующего наследника.

Статья 1539. Публичность первоначального наследования

Когда право, входящее в состав наследственной массы, подлежит регистрации в правоустанавливающем публичном реестре, первоначальный наследник обязан обеспечить внесение в соответствующий реестр отметки о владении этим правом в качестве первоначального наследника или доверительного собственника и, если необходимо, внести отметку о запрете отчуждения без согласия последующего наследника.

Статья 1540. Вложение денег

Деньги, которые по правилам надлежащего ведения хозяйства следует вкладывать на длительные сроки, первоначальный наследник может вкладывать только в соответствии с правилами, которые применяются к вложению находящихся в управлении денег подопечного несовершеннолетнего.

Статья 1541. Обязанность последующего наследника дать согласие

Если для надлежащего управления, в частности для погашения обязательства наследственной массы, необходимо распоряжение имуществом, для которого первоначальному наследнику требуется согласие последующего наследника, последующий наследник обязан изъяснить первоначальному наследнику свое согласие на сделку по распоряжению. По требованию изъяснение согласия должно быть удостоверено нотариально. Расходы по удостоверению несет первоначальный наследник.

Статья 1542. Описание имущества, входящего в состав наследственной массы

(1) Первоначальный наследник по требованию последующего наследника обязан представить ему описание имущества, входящего в состав наследственной массы. Описание должно быть датировано днем ее составления и подписано первоначальным наследником. По требованию подпись первоначального наследника заверяется нотариально.

(2) Последующий наследник может потребовать, чтобы его привлекли к участию в составлении описи.

(3) Первоначальный наследник вправе, а по требованию последующего наследника обязан поручить составление описи компетентному органу, компетентному служащему или нотариусу.

(4) Расходы на составление описи и заверение подписи покрываются за счет наследственной массы.

Статья 1543. Оценка состояния наследства

Первоначальный наследник может за свой счет поручить экспертам оценку состояния имущества, входящего в состав наследственной массы. Такое же право имеет последующий наследник.

Статья 1544. Расходы по содержанию

(1) Первоначальный наследник обязан в отношении последующего наследника нести обычные расходы по содержанию имущества.

(2) Первоначальный наследник может производить за счет наследственной массы иные расходы, которые, по обстоятельствам, окажутся необходимыми для сохранения имущества, входящего в состав наследственной массы. Если он покрыв их из личного имущества, последующий наследник обязан возместить их после принятия наследства.

Статья 1545. Другие расходы. Право на изъятие

(1) Если первоначальный наследник несет в связи с наследственной массой расходы, не предусмотренные положениями статьи 1544, последующий наследник после принятия им наследства обязан возместить их согласно положениям о ведении дел без поручения.

(2) Первоначальный наследник вправе изъять то, чем он оснастил имущество, входящее в состав наследственной массы.

Статья 1546. Непредвиденные расходы

Первоначальный наследник не обязан перед последующим наследником нести непредвиденные расходы, которые следует рассматривать как обременение первоначальной стоимости имущества из состава наследственной массы. К этим расходам применяются положения части (2) статьи 1544.

Статья 1547. Право последующего наследника на информацию

Последующий наследник вправе потребовать от первоначального наследника предоставить ему сведения о состоянии наследственной массы, только когда есть основание полагать, что своим управлением первоначальный наследник грубо нарушает права последующего наследника.

Статья 1548. Предоставление обеспечения. Лишение права управления

(1) Если образ действия первоначального наследника или его неблагоприятное финансовое положение вызывают опасения, что права последующего наследника будут грубо нарушены, последующий наследник может потребовать предоставления обеспечения своих прав.

(2) Если нотариус констатирует соответствие положениям части (1), он обязывает первоначального наследника предоставить обеспечение, а в случае его непредоставления в установленный срок первоначальный наследник лишается права управления и нотариус назначает управляющего наследственной массой на место первоначального наследника в соответствии со статьей 1575¹². Управление прекращается, если первоначальный наследник предоставляет соответствующее обеспечение.

Статья 1549. Последствия лишения права управления

(1) Если первоначальный наследник лишен права управления на основании статьи 1548, он утрачивает право распоряжаться имуществом, входящим в состав наследственной массы.

(2) Положения, действующие в пользу лиц, которые приобрели права от неуправомоченного лица, применяются соответствующим образом. В отношении требований, входящих в состав наследственной массы, лишение права управления действительно для должника только после того, как он узнает о примененном лишении

либо получит о нем извещение. Это же правило применяется в случае отмены лишения права управления.

Статья 1550. Обязанность выдачи наследственной массы при последующем наследовании. Обязанность представления отчетности

(1) После открытия наследства для последующего наследника первоначальный наследник обязан выдать ему наследственную массу в состоянии, свидетельствующем о постоянном надлежащем управлении до момента передачи.

(2) По требованию первоначальный наследник обязан отчитаться.

(3) С даты открытия наследства для последующего наследника применяются соответствующим образом положения статей 1575⁴⁸-1575⁶⁰.

Статья 1551. Объем обязательства об осмотрительности

Первоначальный наследник должен осуществлять управление для последующего наследника с той же степенью осмотрительности, с какой он обычно ведет свои собственные дела.

Статья 1552. Освобождение от ответственности за обычный износ

Первоначальный наследник не несет ответственности за изменение или ухудшение состояния вещей из состава наследственной массы, вызванное их обычным использованием.

Статья 1553. Неправомерное или избыточное извлечение плодов

Если первоначальный наследник извлекает плоды вопреки правилам надлежащего ведения хозяйства либо извлекает их в избыточном количестве, вынужденный пойти на это вследствие определенного события, он имеет право лишь на стоимость плодов в той мере, в какой причитающиеся ему плоды будут уменьшены неправомерным или избыточным извлечением, а стоимость плодов не затрачена на восстановление имущества в соответствии с правилами надлежащего ведения хозяйства.

Статья 1554. Использование в собственных целях

Если первоначальный наследник использовал в собственных целях вещь из состава наследственной массы, он обязан возместить стоимость последующему наследнику после открытия тому наследства. Применение этого правила не исключает наступление для виновного более строгой ответственности.

Статья 1555. Последствия последующего наследования для найма

Если первоначальный наследник унаследовал недвижимое имущество, входящее в состав наследственной массы, и на момент открытия наследства последующему наследнику оно было передано внаем, положения статьи 398 применяются соответствующим образом.

Статья 1556. Освобождение первоначального наследника от ограничений и обязанностей

Завещатель может освободить первоначального наследника от ограничений и обязанностей, предусмотренных частью (1) статьи 1535, статьями 1536, 1538-1540, 1547-1551, 1553 и 1554.

Статья 1557. Правило толкования освобождения

(1) Если завещатель назначил последующего наследника на имущество, которое останется от наследственной массы ко времени открытия тому наследства, следует полагать, что он распорядился об освобождении ото всех ограничений и обязанностей, предусмотренных статьями 1556.

(2) Положения части (1) применяются при наличии сомнения и в случае, если завещатель предусмотрел для первоначального наследника право свободно распоряжаться наследственной массой.

Статья 1558. Ограничение обязанности выдачи

(1) В случаях, предусмотренных статьями 1557, обязанность первоначального наследника выдать наследство ограничивается имуществом из состава оставшегося у него наследства. Первоначальный наследник не может требовать возмещения расходов, связанных с имуществом, от выдачи которого он освобожден в соответствии с настоящей статьёй.

(2) Если первоначальный наследник вопреки положениям части (2) статьи 1535 распорядился имуществом, входящим в состав наследственной массы, или сократил наследственную массу с целью причинения убытков последующему наследнику, он обязан возместить последнему причиненный ущерб.

Статья 1559. Последствия призвания к наследству в порядке последующего наследования

(1) С момента наступления события, которое влечет призвание к наследству в порядке последующего наследования, первоначальный наследник перестает быть наследником, а наследство переходит к последующему наследнику.

(2) Правовые положения о наследовании применяются для призвания к наследству в порядке последующего наследования. Срок для отказа последующего наследника от наследства начинает течь с момента, когда он узнал или должен был узнать о призвании к наследству в порядке последующего наследования.

Статья 1560. Порядок распоряжения для первоначального наследника после открытия наследства последующему наследнику

Первоначальный наследник имеет право распоряжаться имуществом, входящим в состав наследственной массы, до тех пор, пока не узнает об открытии наследства последующему наследнику или пока не должен будет о нем узнать. Третье лицо не

может ссылаться на это право первоначального наследника, если на момент совершения сделки оно знало или должно было знать о наступлении последующего наследования.

Статья 1561. Содержание матери ожидаемого последующего наследника

Если в момент наступления события, которое влечет призвание к наследству в порядке последующего наследования, ожидается рождение последующего наследника, право матери на содержание определяется положениями статьи 1572⁷², которые применяются соответствующим образом.

Статья 1562. Отказ наследовать в порядке последующего наследования

(1) Последующий наследник может отказаться от наследства, как только состоится открытие ему наследства.

(2) В случае отказа последующего наследника от наследства оно остается первоначальному наследнику, если завещателем не установлено иное.

Статья 1563. Возобновление прекратившихся правоотношений

С открытием наследства последующему наследнику правоотношения, прекратившиеся вследствие перехода наследства и совпадения права с обязанностью либо права с обременением, считаются не прекращавшимися.

Статья 1564. Ответственность последующего наследника по обязательствам наследственной массы

(1) Положения об ограничении ответственности наследника по обязательствам наследственной массы относятся и к последующему наследнику; наследственную массу замещает имущество, которое последующий наследник получил из наследства, включая принадлежащие ему самому требования к первоначальному наследнику.

(2) На опись, составленную первоначальным наследником, может ссылаться также последующий наследник.

(3) Последующий наследник может ссылаться на ограничение своей ответственности в отношении первоначального наследника, даже если перед другими кредиторами наследственной массы он несет неограниченную ответственность.

Статья 1565. Ответственность первоначального наследника по обязательствам наследственной массы

(1) После открытия наследства последующему наследнику первоначальный наследник несет ответственность по обязательствам наследственной массы в той мере, в какой последующий наследник не отвечает по ним. Ответственность сохраняется также по обязательствам наследственной массы, которыми в отношениях с последующим наследником обременен первоначальный наследник.

(2) С момента открытия наследства последующему наследнику первоначальный

наследник, за исключением случая, когда он несет неограниченную ответственность, вправе отказать в исполнении обязательств наследственной массы в той мере, в какой причитающегося ему из наследства имущества недостаточно для их исполнения. Положения статей 1575²¹ и 1575²² применяются соответствующим образом.

Статья 1566. Обязанность первоначального наследника по уведомлению кредиторов наследственной массы

(1) Первоначальный наследник имеет по отношению к кредиторам наследственной массы обязанность уведомить компетентного нотариуса об открытии наследства последующему наследнику, не допуская необоснованных задержек. Уведомление со стороны последующего наследника заменяет собой уведомление со стороны первоначального наследника.

(2) Нотариус обязан разрешить ознакомиться с уведомлением каждому, кто докажет законный интерес.

Глава V

ЗАВЕЩАТЕЛЬНЫЙ ОТКАЗ

Статья 1567. Завещательный отказ

(1) Завещатель может предоставить одному или нескольким лицам (отказополучателям) имущественное право, денежную сумму, прощение долга или любые другие выгоды имущественного характера (завещательный отказ), не назначая их в качестве наследников.

(2) Завещательным отказом может быть обременен наследник или отказополучатель. Если завещатель не установил иное, обремененным считается наследник.

Статья 1568. Несколько обремененных отказом лиц

Если несколько наследников или несколько отказополучателей обременены одним завещательным отказом, при наличии сомнения наследники признаются обремененными соразмерно наследственным долям, а отказополучатели – соразмерно стоимости завещанных им отказов.

Статья 1569. Завещательный отказ в пользу наследников по закону

Если завещатель распорядился, чтобы определенная вещь, входящая в состав наследственной массы, была исключена из наследства, оставляемого назначенному им наследнику, эта вещь считается отказанной наследникам по закону. Государство в этом случае не входит в круг наследников по закону.

Статья 1570. Первоочередной завещательный отказ

Завещательный отказ, установленный в пользу одного из наследников (первоочередной завещательный отказ), считается отказом и в случае, когда этот

наследник обременен завещательным отказом.

Статья 1571. Несколько отказополучателей. Право определения отказополучателей

(1) Завещатель может установить завещательный отказ в пользу нескольких лиц таким образом, чтобы лицо, обремененное отказом, или третье лицо определило, кто из нескольких отказополучателей получит отказ.

(2) Обремененное отказом лицо определяет отказополучателя и объявляет ему об этом. Третье лицо определяет отказополучателя и объявляет об этом обремененному отказом лицу.

(3) Если обремененное отказом лицо или третье лицо не может определить отказополучателя, все назначенные отказополучатели признаются солидарными кредиторами. Это правило применяется и в случае, когда по ходатайству лиц, имеющих законный интерес, нотариус назначает обремененному отказом лицу или третьему лицу срок для объявления и этот срок истекает, за исключением случая, когда объявление было сделано ранее. Отказополучатель, уже получивший отказ, при наличии сомнения не обязан делить его с остальными.

Статья 1572. Выбор отказополучателя

Если завещатель установил один отказ для нескольких лиц, с тем чтобы отказ получило лишь одно из них, следует полагать, что обремененное отказом лицо должно решить, кто получит отказ.

Статья 1572¹. Определение долей

(1) Завещатель может установить один отказ для нескольких лиц, с тем чтобы обремененное отказом лицо или третье лицо решило, какие из отказываемых вещей должен получить каждый из отказополучателей. Решение принимается в порядке, предусмотренном частью (2) статьи 1571.

(2) Если обремененное отказом лицо или третье лицо не может принять решение, отказополучатели считаются получившими права на равные доли. Второе предложение части (3) статьи 1571 применяется соответствующим образом.

Статья 1572². Завещательный отказ с передачей выбора

(1) Завещатель может установить завещательный отказ таким образом, чтобы отказополучатель получил одну из нескольких вещей. В таком случае, если выбор поручен третьему лицу, он производится объявлением, сделанным в адрес обремененного лица.

(2) Если третье лицо не может сделать выбор, право выбора переходит к обремененному отказом лицу. Второе предложение части (3) статьи 1571 применяется соответствующим образом.

Статья 1572³. Завещательный отказ вещей, определенных родовыми признаками

(1) Если завещатель определил отказываемую вещь лишь указанием ее рода, должна быть выдана вещь, соответствующая обстоятельствам отказополучателя.

(2) Если определение вещи предоставлено отказополучателю или третьему лицу, применяются положения статьи 1572² о передаче выбора третьему лицу.

(3) Если выбор, сделанный отказополучателем или третьим лицом, очевидно не соответствует обстоятельствам отказополучателя, обремененное отказом лицо обязано исполнить отказ так, как если бы завещатель ничего не указал о порядке определения подлежащей выдаче вещи.

Статья 1572⁴. Целевой завещательный отказ

Завещатель, установивший завещательный отказ с определенной им целью, может передать выбор предмета предоставления на справедливое усмотрение обремененного отказом или третьего лица.

Статья 1572⁵. Завещательный отказ одной и той же вещи нескольким лицам

Если одна и та же вещь предоставляется в порядке завещательного отказа нескольким лицам, соответствующим образом применяются положения статей 1512-1516.

Статья 1572⁶. Приращение

(1) Если одна и та же вещь предоставляется в порядке завещательного отказа нескольким лицам, в случае утраты одним из них права на завещательный отказ до или после открытия наследства его доля соразмерно увеличивает доли прочих отказополучателей. Это правило применяется и в случае, когда наследодатель определил долю каждого. Если нескольким отказополучателям оставлена общая доля, они пользуются в отношениях с остальными отказополучателями преимущественным правом приращения.

(2) Завещатель может отменить право приращения.

Статья 1572⁷. Приращение как отдельный завещательный отказ

Доля, которую отказополучатель приобрел по праву приращения, рассматривается как отдельный завещательный отказ по отношению к завещательным отказам и возложениям, обременяющим этого отказополучателя или отказополучателя, утратившего право на завещательный отказ.

Статья 1572⁸. Последствия смерти отказополучателя

Завещательный отказ недействителен, если отказополучателя нет в живых на момент открытия наследства.

Статья 1572⁹. Утрата права наследования лицом, обремененным отказом

Завещательный отказ сохраняет силу, даже если обремененное отказом лицо не становится наследником или отказополучателем, при условии, что нет оснований полагать наличия у завещателя иного намерения. В таком случае обремененным отказом признается лицо, к выгоде которого послужила утрата права наследования лицом, обремененным отказом первоначально.

Статья 1572¹⁰. Завещательный отказ предприятия

Предполагается, что в завещательный отказ предприятия включены и его составные части, приобретенные или созданные после составления завещания, которые на момент смерти завещателя образуют с предприятием-предметом завещательного отказа единый имущественный комплекс, если из завещания не следует иное.

Статья 1572¹¹. Пятнадцатилетний срок в отношении завещательных отказов под отлагательным условием

(1) Завещательный отказ, установленный под отлагательным условием или с указанием начального срока, становится недействительным по истечении пятнадцати лет с момента открытия наследства, если срок или условие не наступили ранее.

(2) В случае, если отказополучатель еще не зачат к моменту открытия наследства или его личность должна быть определена событием, которое наступит после открытия наследства, завещательный отказ становится недействительным по истечении пятнадцати лет после открытия наследства, если до этой даты отказополучатель не был зачат либо не наступило событие, которое должно было определить его личность.

Статья 1572¹². Исключения из пятнадцатилетнего срока

(1) В случаях, предусмотренных статьей 1572¹¹, завещательный отказ продолжает действовать и по истечении пятнадцатилетнего срока, если:

а) отказ установлен на случай наступления определенного события в отношении обремененного отказом лица или отказополучателя при условии, что тот, в отношении кого должно наступить событие, находится в живых;

б) наследник или отказополучатель обременены завещательным отказом в пользу брата или сестры на случай, если у них родятся брат или сестра.

(2) Если обремененным отказом лицом или отказополучателем, в отношении которого должно наступить событие, является юридическое лицо, применяются правила о пятнадцатилетнем сроке.

Статья 1572¹³. Распространение завещательного отказа на принадлежности

(1) При наличии сомнения завещательный отказ вещи распространяется и на ее принадлежности, имеющиеся в наличии на момент открытия наследства.

(2) Если завещатель вправе требовать возмещения за уменьшение стоимости вещи

вследствие ее порчи, происшедшей после распоряжения об отказе, при наличии сомнения отказ распространяется и на данное требование.

Статья 1572¹⁴. Исключение обременений

(1) Если завещана вещь из наследственной массы, при наличии сомнения отказополучатель не может требовать исключения прав, которыми обременена вещь. Если завещатель вправе требовать прекращения их действия, при наличии сомнения отказ распространяется и на данное требование.

(2) Если недвижимое имущество обременено ипотекой, которая принадлежит завещателю, вопрос о том, следует ли считать отказанной вместе с объектом недвижимого имущества ипотеку, решается в соответствии с обстоятельствами.

Статья 1572¹⁵. Обременение ипотекой

(1) Если отказанное недвижимое имущество, входящее в состав наследственной массы, обременено ипотекой, при наличии сомнения отказополучатель обязан по отношению к наследнику своевременно удовлетворять требования ипотечного кредитора в той мере, в какой долг погашается за счет стоимости недвижимого имущества. Стоимость его определяется на момент, когда право собственности на недвижимое имущество перешло к отказополучателю. Стоимость исчисляется за вычетом обременений, приоритетных по отношению к ипотеке.

(2) Если третье лицо обязано погасить долг завещателя, при наличии сомнения эта обязанность возлагается на отказополучателя в той мере, в какой наследник не может получить удовлетворения от третьего лица.

(3) Положения настоящей статьи не применяются в отношении ипотеки, гарантирующей исполнение любого будущего обязательства перед тем же ипотечным кредитором.

Статья 1572¹⁶. Завещательный отказ вещей других лиц

(1) Выдача в порядке завещательного отказа определенной вещи недействительна, если на момент открытия наследства вещь не входила в состав наследственной массы, за исключением случая, когда имелось намерение предоставить ее отказополучателю, даже если ее не окажется в составе наследственной массы.

(2) Если завещатель только владеет вещью, при наличии сомнения считается завещанным право владения, за исключением случая, когда оно не предоставляет отказополучателю никаких правовых преимуществ.

(3) Если завещатель обладает правом требовать выдачи вещи, являющейся предметом завещательного отказа, или возмещения ее стоимости в случае, когда вещь погибла или была похищена после того, как он распорядился о завещательном отказе, при наличии сомнения предметом отказа считается право требования завещателя.

(4) Вещь не входит в состав наследственной массы в соответствии с частью (1),

если наследодатель был обязан к ее отчуждению.

Статья 1572¹⁷. Обязанность приобретения вещи

(1) Если согласно положениям части (1) статьи 1572¹⁶ действителен завещательный отказ в отношении вещи, которая к моменту открытия наследства не входит в состав наследственной массы, обремененное отказом лицо обязано приобрести эту вещь для отказополучателя.

(2) Если обремененное отказом лицо не в состоянии приобрести данную вещь, оно обязано выплатить ее стоимость. Если приобретение вещи связано с несоразмерными расходами, обремененное отказом лицо может освободиться от своей обязанности, выплатив ее стоимость.

Статья 1572¹⁸. Невозможный или запрещенный завещательный отказ

(1) Ничтожен завещательный отказ, предполагающий неосуществимое на момент открытия наследства исполнение или нарушающий существующий в это время законодательный запрет.

(2) Неосуществимость исполнения не препятствует действительности завещательного отказа, если она может быть устранена, а завещательный отказ установлен на случай, когда предоставление окажется выполнимым.

(3) Если предметом завещательного отказа является неосуществимое исполнение и отказ установлен под иным отлагательным условием либо с начальным сроком исполнения, он обретает силу, если невыполнимость устранена до выполнения условия либо наступления указанного начального срока.

Статья 1572¹⁹. Присоединение и слияние

(1) Исполнение завещательного отказа невозможно, когда вещь соединена, смешана либо слита с другой вещью таким образом, что в силу положений частей (1)-(3) статьи 330 право собственности на другую вещь распространяется и на вещь, являющуюся предметом завещательного отказа, и когда вещь стала общей собственностью, и когда вещь обработана или преобразована таким образом, что в соответствии с положениями частей (4)-(6) статьи 330 ее собственником стал тот, кто создал новую вещь.

(2) Если изменение качества вещи произведено одним из способов, предусмотренных частью (1), отличным от завещателя лицом, а также если наследодатель приобрел таким образом право общей собственности, при наличии сомнения предметом завещательного отказа считается общая собственность. Если завещатель имеет право изъять вещь, которая утрачивает свой индивидуальный характер, предметом завещательного отказа при наличии сомнения считается это право. В случае обработки или преобразования вещи, произведенных отличным от завещателя лицом, применяются положения части (3) статьи 1572¹⁶.

Статья 1572²⁰. Завещательный отказ права требования

Если предметом завещательного отказа является право требования завещателя, а его осуществление последовало до открытия наследства и исполненное входит в состав наследственной массы, при наличии сомнения следует считать, что отказополучателю должно быть предоставлено исполненное. Если требование предусматривало уплату денежной суммы, при наличии сомнения предметом отказа считается соответствующая сумма, даже если таковой не оказалось в наследственной массе.

Статья 1572²¹. Требование, возникшее из завещательного отказа

Из завещательного отказа возникает право отказополучателя требовать от обремененного отказом лица предоставления имущества, являющегося предметом отказа.

Статья 1572²². Возобновление прекратившихся правоотношений

Если завещатель отказал свое требование к наследнику либо если предметом отказа является право, обременяющее вещь или право наследника, правоотношения, которые прекратились при открытии наследства вследствие совпадения у одного и того же лица права с обязанностью или права с возложением, не считаются прекратившимися в отношении завещательного отказа.

Статья 1572²³. Передача завещательного отказа

Право требования отказополучателя (передача завещательного отказа) возникает при открытии наследства с сохранением права отказаться от предмета завещательного отказа.

Статья 1572²⁴. Завещательный отказ, обусловленный обстоятельствами

Если завещательный отказ установлен под отлагательным условием или с назначением начального срока и если условие будет выполнено либо срок наступит только после открытия наследства, передача завещательного отказа происходит в момент выполнения условия или наступления срока.

Статья 1572²⁵. Завещательный отказ при рождении или другом событии

Если отказополучатель не зачат на момент открытия наследства либо установление его личности обусловлено событием, которое должно произойти после открытия наследства, передача завещательного отказа происходит при рождении или, соответственно, при наступлении события.

Статья 1572²⁶. Период неопределенности

В период между открытием наследства и передачей завещательного отказа в случаях, предусмотренных статьями 1572²⁴ и 1572²⁵, применяются правовые положения, действующие для ситуаций, когда осуществление исполнения поставлено в зависимость от отлагательного условия.

Статья 1572²⁷. Принятие и отклонение

(1) Отказополучатель может принять завещательный отказ или отклонить его.

(2) Правовые положения, действующие в отношении принятия наследства и отказа от него, применяются соответствующим образом к принятию или отклонению завещательного отказа, если в настоящей книге не установлено иное.

(3) Право требовать исполнения завещательного отказа прекращается при отклонении завещательного отказа отказополучателем, за исключением случаев, предусмотренных завещательными распоряжениями.

(4) Отклонение завещательного отказа не считается в то же время отказом от наследства.

(5) Отказополучатель не может принять или отклонить только часть завещательного отказа.

(6) Если отказополучателю завещано несколько отказов, он может отклонить их все либо только некоторые из них.

Статья 1572²⁸. Срок исполнения завещательного отказа

Если определение момента исполнения завещательного отказа предоставлено на усмотрение обремененного лица, при наличии сомнения срок исполнения наступает со смертью обремененного лица.

Статья 1572²⁹. Гарантия от недостатков правового характера

(1) Если предметом отказа является вещь, определенная родовыми признаками, обремененное лицо имеет те же обязанности, что и продавец в соответствии с положениями статьи 753. Обремененное лицо должно выдать предмет завещательного отказа свободным от недостатков правового характера в смысле статьи 764. Положения статьи 765 применяются соответствующим образом.

(2) При наличии сомнения это же правило применяется и в случае, когда предметом завещательного отказа является определенная вещь, не входящая в состав наследственной массы, без учета ограничения ответственности, вытекающего из положений статьи 1572¹⁷.

(3) Если предметом завещательного отказа является объект недвижимого имущества, при наличии сомнения следует считать, что обремененное лицо не несет ответственности за освобождение имущества от возможных обременений ограниченными вещными правами.

Статья 1572³⁰. Гарантия от материальных недостатков

Если предметом завещательного отказа является вещь, определенная только родовыми признаками, отказополучатель в случае имеющих у вещи недостатков может потребовать, чтобы взамен этой вещи ему была предоставлена вещь без недостатков. Если обремененное лицо умышленно умолчало о материальном

недостатке, вместо предоставления вещи без недостатков отказополучатель может потребовать возмещения ущерба от неисполнения, не предоставляя дополнительного срока для исправления положения. К этим правам соответствующим образом применяются правовые положения о гарантии от материальных недостатков проданной вещи.

Статья 1572³¹. Плоды и выгоды

Если предметом завещательного отказа является определенная вещь, входящая в состав наследственной массы, обремененное лицо должно передать отказополучателю также полученные плоды и другие выгоды, извлеченные путем осуществления права с момента передачи завещательного отказа. Обремененное лицо не обязано возмещать извлеченные выгоды, которые не относятся к плодам.

Статья 1572³². Возмещение расходов

Если предметом завещательного отказа является определенное имущество, входящее в состав наследственной массы, обремененное лицо может в соответствии с правилами, регулирующими отношения между владельцем и собственником, потребовать возместить расходы, произведенные в связи с имуществом после открытия наследства, а также расходы, произведенные им для освобождения данного имущества от обременения.

Статья 1572³³. Завещательный отказ в виде содержания

(1) Если завещательный отказ заключается в предоставлении содержания без указания размера содержания, его размер согласовывается отказополучателем и обремененным отказом лицом либо, в случае спора, устанавливается судебной инстанцией.

(2) Если завещательный отказ заключается в предоставлении содержания несовершеннолетнему, при наличии сомнения следует считать, что действие завещательного отказа прекращается в момент достижения отказополучателем совершеннолетия.

Статья 1572³⁴. Исполнение завещательного отказа отказополучателем

Если отказополучатель обременен завещательным отказом или возложением, он обязан исполнить вмененные ему отказ или возложение лишь после того, как сам будет вправе требовать исполнения оставленного ему отказа.

Статья 1572³⁵. Ответственность отказополучателя, обремененного завещательным отказом

(1) Отказополучатель, обремененный завещательным отказом или возложением, может отказать в их исполнении и после получения отказа в той мере, в какой полученного в порядке завещательного отказа имущества недостаточно для исполнения.

(2) Если в соответствии с положениями статьи 1572⁹ место обремененного отказополучателя займет другое лицо, оно несет ответственность в объеме, не превышающем объем, в котором отвечал бы первоначальный отказополучатель.

Статья 1572³⁶. Сокращение обременений

Если исполнение, на которое имеет право отказополучатель, будет сокращено вследствие ограничения ответственности наследника, либо вследствие притязания на обязательную долю, либо на основании статьи 1572³⁵, отказополучатель может соответственно сократить возложенные на него обременения в той мере, в какой завещатель не выразил противоположного намерения.

Статья 1572³⁷. Ответственность отказополучателя

(1) Отказополучатель не несет ответственности по обязательствам наследственной массы.

(2) Если другого имущества, входящего в состав наследственной массы, недостаточно для удовлетворения обязательств наследственной массы, отказополучатель отвечает по этим обязательствам в пределах стоимости полученного имущества.

(3) Если завещатель распоряжается о передаче обязательства наследственной массы, гарантируя при этом предоставление отказа, отказополучатель, обремененный исполнением требования кредитора наследственной массы, отвечает перед последним лишь в пределах стоимости имущества, причитающегося ему из наследства. Настоящим не затрагивается ответственность наследника.

Статья 1572³⁸. Предоставление преимуществ

Завещатель может распорядиться, чтобы определенные отказ или возложение имели преимущество перед другими обременениями, если обременяющие наследника либо отказополучателя отказы или возложения будут сокращены вследствие ограничения ответственности наследника, либо вследствие притязания на обязательную долю, либо на основании статей 1572³⁵ и 1572³⁶.

Статья 1572³⁹. Завещательный отказ в отношении замещающего отказополучателя

Если завещатель распорядился, чтобы завещанное имущество перешло к какому-либо другому лицу в случае, если его не сможет приобрести отказополучатель, соответствующим образом применяются положения части (2) статьи 1519, статей 1520 и 1521.

Статья 1572⁴⁰. Последующий отказополучатель

(1) Если завещатель распорядился о завещательном отказе в пользу третьего лица при наступлении определенного момента или события после передачи завещательного отказа, первый отказополучатель считается отказополучателем, обремененным

отказом.

(2) В таком случае положения статьи 1524, части (1) статьи 1528, статьи 1529 и части (1) статьи 1532, касающиеся назначения последующего наследника, применяются к завещательному отказу соответствующим образом.

Глава VI

ВОЗЛОЖЕНИЕ

Статья 1572⁴¹. Возложение

(1) Возложение – завещательное распоряжение, которым завещатель возлагает на наследника или отказополучателя (обремененное лицо) исполнение обязательства, не наделяя прямо какое-либо лицо встречным правом по этому обязательству.

(2) Если из содержания завещания непонятно, какое из распоряжений сделал завещатель – распоряжение под условием или возложение, его следует считать возложением.

(3) К возложению применяются соответствующим образом положения статей 1567, 1568, 1572²-1572⁴, 1572⁹, 1572¹⁸ и 1572²⁸.

Статья 1572⁴². Определение выгодоприобретателя. Срок исполнения

(1) При установлении возложения, цель которого определил завещатель, он может поручить обремененному или третьему лицу определить выгодоприобретателя возложения.

(2) В случае, когда определение предоставлено обремененному лицу, которого к исполнению обязывает окончательное судебное решение, истец может назначить ему разумный срок для исполнения. По истечении срока, если обязанность не была своевременно исполнена, истец вправе самостоятельно определить выгодоприобретателя.

(3) Если определение поручено третьему лицу, оно исполняется посредством объявления, сделанного в адрес обремененного лица. Если третье лицо не в состоянии определить, это право переходит к обремененному лицу. Соответствующим образом применяется второе предложение части (3) статьи 1571. К заинтересованным лицам в смысле данных правовых положений относятся обремененное лицо и лица, управомоченные требовать исполнения возложения.

Статья 1572⁴³. Лица, управомоченные требовать исполнения

Исполнения завещательного возложения могут требовать наследник, сонаследник и лицо, к прямой выгоде которого служит утрата права наследования лицом, первоначально обремененным возложением. Если исполнение осуществляется в общественных интересах, его может требовать также компетентный орган власти.

Статья 1572⁴⁴. Соотношение между возложением и назначением наследником

или отказополучателем

Недействительность возложения влечет недействительность назначения в качестве обремененного возложением наследника или отказополучателя только в случае, когда следует полагать, что завещатель не произвел бы назначения без возложения.

Статья 1572⁴⁵. Невозможность исполнения

(1) Если невозможно исполнить возложение по причине, за которую несет ответственность обремененное лицо, лицо, к прямой выгоде которого служит утрата права наследования лицом, первоначально обремененным возложением, вправе в соответствии с правовыми положениями о возврате неосновательного обогащения требовать возврата выданного имущества в тех пределах, в каких оно должно было быть использовано для исполнения возложения.

(2) Положения части (1) применяются и в случаях, когда обремененное лицо было обязано окончательным судебным решением к исполнению возложения, которое не может быть исполнено третьим лицом, и против обремененного лица были использованы все законные средства исполнения.

Глава VII

ИСПОЛНИТЕЛЬ ЗАВЕЩАНИЯ

Статья 1572⁴⁶. Назначение в завещании исполнителя завещания

(1) Завещатель может назначить в завещании одного или нескольких исполнителей завещания.

(2) Завещатель может назначить другого исполнителя завещания на случай, если назначенный исполнитель до или после вступления в обязанности исполнителя завещания окажется не в состоянии выполнять обязанности.

Статья 1572⁴⁷. Назначение исполнителя завещания третьим лицом

(1) Завещатель может поручить назначение исполнителя завещания третьему лицу, которое после открытия наследства должно незамедлительно назначить исполнителя.

(2) Назначение или отказ от права назначения осуществляется посредством подачи заявления нотариусу, ведущему наследственное производство. Заявление должно быть удостоверено нотариально.

(3) Предоставленное третьему лицу право назначения исполнителя завещания прекращается с окончанием срока, установленного нотариусом, ведущим наследственное производство, по заявлению одного из лиц, имеющих законный интерес.

Статья 1572⁴⁸. Назначение помощников или преемника

(1) Завещатель может разрешить исполнителю завещания назначить себе одного или нескольких помощников (соисполнителей).

(2) Завещатель может разрешить исполнителю завещания назначить себе преемника.

(3) Назначение осуществляется в порядке, предусмотренном частью (2) статьи 1572⁴⁷.

Статья 1572⁴⁹. Назначение исполнителя завещания нотариусом

(1) Если назначенное исполнителем завещания лицо отказалось от своих полномочий либо если завещатель не назначил исполнителя завещания, однако согласно содержанию завещания с полной уверенностью следует считать, что завещатель желал назначения исполнителя завещания, нотариус назначает авторизованного управляющего, адвоката или любое другое соответствующее лицо, которое согласится осуществлять полномочия исполнителя завещания.

(2) До назначения исполнителя завещания нотариус должен заслушать наследников и отказополучателей, по возможности, без значительного промедления и несоразмерных расходов. Авторизованный управляющий не может отказаться от полномочий исполнителя завещания, не имея на то обоснованной причины.

Статья 1572⁵⁰. Недействительность назначения исполнителя завещания

Назначение исполнителя завещания недействительно, если ко времени начала осуществления полномочий он не достиг совершеннолетия либо в его отношении установлена судебная мера охраны.

Статья 1572⁵¹. Принятие и отклонение назначения исполнителем завещания

(1) Исполнитель завещания осуществляет свои полномочия со дня принятия назначения.

(2) Как принятие назначения, так и его отклонение осуществляются посредством подачи заявления нотариусу, ведущему наследственное производство.

(3) Заявление может быть подано только после открытия наследства. Заявление недействительно, если оно делается под условием или с указанием срока.

(4) По ходатайству одного из лиц, имеющих законный интерес, нотариус, ведущий наследственное производство, может дать исполнителю завещания время для принятия назначения. Если в указанное время исполнитель не подает нотариусу, ведущему наследственное производство, заявление о принятии назначения, следует считать, что он отклонил назначение исполнителем завещания.

Статья 1572⁵². Исполнение завещательных распоряжений

Исполнитель завещания обязан предпринять все от него зависящее для исполнения завещательных распоряжений.

Статья 1572⁵³. Раздел наследственной массы между сонаследниками

(1) Если завещательными распоряжениями не исключаются полномочия исполнителя завещания по разделу, то в случае, когда существует несколько наследников, исполнитель завещания вправе и обязан осуществить раздел наследственной массы в соответствии с положениями статей 1575⁷⁴-1575⁹⁹, подготовив с этой целью план раздела.

(2) Исполнитель завещания обязан выслушать мнения наследников о проекте плана раздела, прежде чем приступить к его составлению.

(3) Каждому из наследников и нотариусу, ведущему наследственное производство, направляется по одному экземпляру плана раздела.

(4) Если в состав наследственной массы входит имущество, отчуждение которого по закону совершается в нотариальной форме, план раздела удостоверяется нотариально. Исполнитель завещания уполномочен для подготовки от имени сонаследников всех сделок и материальных действий, необходимых для исполнения плана раздела, в том числе для распоряжения имуществом из наследственной массы и регистрации имущества из наследственной массы на имя одного или нескольких сонаследников.

Статья 1572⁵⁴. Управление наследственной массой

(1) Исполнитель завещания обязан управлять наследственной массой. Прежде всего он имеет право вступить во владение наследственной массой и распоряжаться вещами, входящими в состав наследственной массы. Он имеет право распоряжаться ими безвозмездно лишь для целей соблюдения моральных обязательств или правил приличия.

(2) Если завещателем не предусмотрено иное, исполнитель завещания обязан обеспечить содержание лицам, указанным в статье 1572¹⁰⁶, за счет наследственной массы.

Статья 1572⁵⁵. Принятие обязательств

(1) Исполнитель завещания вправе принимать на себя обязательства по наследственной массе, если это необходимо для надлежащего управления наследством. Если исполнитель завещания может распоряжаться определенным имуществом из наследственной массы, он также может принимать обязательства за счет наследственной массы.

(2) Наследник обязан дать свое согласие на принятие обязательств, предусмотренных частью (1), но лишь с сохранением права ссылаться на ограничение ответственности по обязательствам наследственной массы.

Статья 1572⁵⁶. Расширение права принятия обязательств

Завещатель может предоставить исполнителю завещания неограниченное право

принятия обязательств в отношении наследственной массы. Но и в этом случае исполнитель завещания обладает полномочиями совершать дарения лишь в пределах, установленных положениями третьего предложения части (1) статьи 1572⁵⁴.

Статья 1572⁵⁷. Ограничение прав

(1) Исполнителю завещания не принадлежат права, предусмотренные статьями 1572⁵²-1572⁵⁵, если следует полагать, что завещатель не имел намерения предоставлять их исполнителю завещания. Если в управлении исполнителя завещания находится только определенная наследственная доля или определенное имущество из наследственной массы, полномочия, предусмотренные во втором предложении части (1) статьи 1572⁵⁴, предоставляются только в отношении этой доли либо этого имущества.

(2) Если исполнитель завещания не обязан лично исполнять распоряжения завещателя, он может потребовать их исполнения от наследника, когда нет оснований полагать наличия у завещателя другого намерения.

Статья 1572⁵⁸. Управление наследственной массой. Срок исполнения

Завещатель может поручить исполнителю завещания управление наследственной массой, не поручая ему иных возложений, кроме управления. Он может также распорядиться, чтобы исполнитель завещания продолжал управлять наследственной массой после исполнения остальных порученных ему возложений. При наличии сомнения следует считать, что исполнителю завещания переданы полномочия, предусмотренные статьей 1572⁵⁶.

Статья 1572⁵⁹. Прекращение полномочий по истечении тридцатилетнего срока

Завещательные распоряжения, составленные в соответствии с положениями статьи 1572⁵⁸, становятся недействительными по прошествии тридцати лет после открытия наследства. Завещатель может, однако, распорядиться, чтобы управление продолжалось до смерти наследника или исполнителя завещания либо до наступления какого-либо события в отношении того или другого. Положения части (2) статьи 1572¹² применяются соответствующим образом.

Статья 1572⁶⁰. Ограничение права распоряжения наследника

(1) Наследник не может распоряжаться имуществом из наследственной массы, которым должен управлять исполнитель завещания.

(2) Соответствующим образом применяются положения в пользу лиц, права которых происходят от неправомочного лица.

Статья 1572⁶¹. Активная процессуальная правоспособность

Право, находящееся в сфере управления исполнителя завещания, может быть осуществлено в судебном порядке только самим исполнителем завещания.

Статья 1572⁶². Пассивная процессуальная правоспособность

(1) Требования против наследственной массы могут быть предъявлены в судебном порядке как наследнику, так и исполнителю завещания. Если исполнителю завещания не предоставлено право управления наследственной массой, требование предъявляется наследнику.

(2) Положения статьи 1572¹⁰⁴ не применяются к исполнителю завещания.

(3) Кредитор наследственной массы, предъявивший требование наследнику, может предъявить данное требование и исполнителю завещания, с тем чтобы он допустил обращение принудительного исполнения на имущество, находящееся в его управлении.

Статья 1572⁶³. Собственный кредитор наследника

Кредиторы наследника, не входящие в число кредиторов наследственной массы, не могут обращаться за удовлетворением требований за счет имущества наследственной массы, находящегося в управлении исполнителя завещания.

Статья 1572⁶⁴. Опись наследственной массы

(1) После вступления в свои обязанности исполнитель завещания обязан немедленно представить наследнику опись имущества наследственной массы, которое находится в его управлении, и известных ему обязательств наследственной массы и оказывать ему необходимое содействие при составлении описи.

(2) Опись датируется днем ее составления и подписывается исполнителем завещания. По требованию наследника исполнитель завещания обязан заверить свою подпись.

(3) Наследник может потребовать своего участия в составлении описи.

(4) Исполнитель завещания вправе, а по требованию наследника обязан поручить составление описи компетентному органу, компетентному лицу или нотариусу.

(5) Расходы на подготовку описи и заверение подписи осуществляются за счет наследственной массы.

Статья 1572⁶⁵. Надлежащее управление наследственной массой

(1) Исполнитель завещания обязан осуществлять надлежащее управление наследственной массой.

(2) Исполнитель завещания обязан выполнять содержащиеся в завещании указания завещателя относительно порядка управления. По обращению исполнителя завещания или другого лица, имеющего законный интерес, судебная инстанция может отменить эти указания, если их выполнение сопряжено с серьезной опасностью для наследственной массы.

(3) Положения статьи 1575¹¹ применяются соответствующим образом к исполнителю завещания.

Статья 1572⁶⁶. Передача имущества из наследственной массы

(1) По требованию наследника исполнитель завещания обязан предоставить в его распоряжение имущество из наследственной массы, в котором исполнитель завещания явно не нуждается для исполнения своих обязанностей. С передачей этого имущества прекращается право исполнителя завещания им управлять.

(2) Исполнитель завещания не может отказать в передаче такого имущества на основании существования обязательств наследственной массы, которые возникли не из завещательных отказов и возложений, а равно и не из завещательных отказов и возложений, обусловленных обстоятельствами, если наследник обеспечивает удовлетворение обязательств либо исполнение отказов или возложений.

Статья 1572⁶⁷. Правоотношения с наследником. Отчеты

(1) При определении правоотношений между исполнителем завещания и наследником применяются соответствующим образом правила о поручении.

(2) В случае более продолжительного управления наследник может потребовать представления ежегодных отчетов.

Статья 1572⁶⁸. Ответственность исполнителя завещания

(1) В случае виновного неисполнения исполнителем завещания своих обязанностей он несет ответственность за причиненный ущерб перед наследником, а также перед отказополучателем в случае, когда должен был быть исполнен завещательный отказ.

(2) Несколько исполнителей завещания несут солидарную ответственность в случае виновного неисполнения.

Статья 1572⁶⁹. Императивные предписания

Завещатель не может освободить исполнителя завещания от обязанностей, имеющих у него в соответствии со статьями 1572⁶⁴, 1572⁶⁵, 1572⁶⁷ и 1572⁶⁸.

Статья 1572⁷⁰. Вознаграждение исполнителю завещания

(1) Исполнитель завещания может требовать соответствующего вознаграждения за осуществление своих полномочий, если завещателем не установлено иное. Если исполнителем завещания является наследник или отказополучатель, при определении размера вознаграждения учитывается стоимость наследственной массы или завещательного отказа, если завещателем не установлено иное.

(2) Если наследники, отказополучатели и исполнители завещания не достигли согласия относительно размера вознаграждения, судебная инстанция устанавливает размер вознаграждения по заявлению исполнителя завещания.

Статья 1572⁷¹. Исполнитель завещания последующего наследника

Завещатель может назначить исполнителя завещания с целью осуществления прав и исполнения обязательств последующего наследника до открытия тому наследства.

Статья 1572⁷². Возмещение расходов по исполнению завещания

(1) Исполнитель завещания имеет право на возмещение необходимых расходов, произведенных для целей управления наследственной массой и исполнения завещательных распоряжений.

(2) Расходы, произведенные для целей управления наследственной массой и исполнения завещательных распоряжений, покрываются за счет наследственной массы.

Статья 1572⁷³. Исполнитель завещательного отказа

Завещатель может также назначить исполнителя завещания с целью обеспечить исполнение возложения отказополучателем.

Статья 1572⁷⁴. Несколько исполнителей завещания

(1) Несколько исполнителей завещания ведут дела совместно. В случае разногласий между ними решение принимает нотариус, ведущий наследственное производство. Если один из них утрачивает право наследования, оставшиеся исполнители ведут дела независимо друг от друга. Завещатель может сделать и иное распоряжение.

(2) Каждый исполнитель завещания вправе предпринимать без согласия других исполнителей завещания меры, необходимые для сохранения имущества наследственной массы, находящегося в их общем управлении.

Статья 1572⁷⁵. Прекращение полномочий исполнителя завещания

Полномочия исполнителя завещания прекращаются с его смертью либо наступлением события, влекущего недействительность назначения в соответствии со статьей 1572⁵⁰.

Статья 1572⁷⁶. Отказ исполнителя завещания от исполнения своих обязанностей

Исполнитель завещания может в любое время отказаться от исполнения своих обязанностей. Отказ производится посредством заявления, сделанного в адрес нотариуса, ведущего наследственное производство. Положения об отзыве поручения применяются соответствующим образом.

Статья 1572⁷⁷. Отстранение исполнителя завещания

(1) По заявлению одного из лиц, имеющих законный интерес, судебная инстанция может отстранить исполнителя завещания, если к тому существуют обоснованные

мотивы. Такими мотивами наряду с прочими признаются грубое нарушение обязанностей или некомпетентность в вопросах правильного управления наследственной массой.

(2) До своего отстранения исполнитель завещания по возможности должен быть заслушан.

Статья 1572⁷⁸. Ознакомление с поданными заявлениями

Нотариус, ведущий наследственное производство, обязан разрешить ознакомление с заявлениями, поданными в соответствии с положениями части (2) статьи 1572⁴⁷, части (3) статьи 1572⁴⁸, части (2) статьи 1572⁵¹ и второго предложения статьи 1572⁷⁶, каждому, кто докажет наличие в этом законного интереса.

Глава VIII

ОТМЕНА, ИЗМЕНЕНИЕ И УТРАТА СИЛЫ

ЗАВЕЩАНИЯ ИЛИ ЗАВЕЩАТЕЛЬНОГО РАСПОРЯЖЕНИЯ

Статья 1572⁷⁹. Отмена завещания или завещательного распоряжения

Завещатель может в любое время отменить любое распоряжение, включенное в завещание, либо все завещание в целом.

Статья 1572⁸⁰. Отмена завещания посредством совершения нового завещания

(1) Отмена завещания производится посредством совершения нового завещания.

(2) Завещание, которым отменяется другое завещание, может быть совершено в форме, отличной от формы отменяемого им завещания.

Статья 1572⁸¹. Отмена завещания посредством уничтожения или изменения

Завещание также следует считать отмененным, если завещатель уничтожил с намерением отмены содержащий его документ либо произвел в нем такие изменения, которые обычно совершаются с целью отмены письменного волеизъявления. Если завещатель уничтожил или указанным образом изменил завещательный акт, следует полагать, что он имел намерение отменить завещание.

Статья 1572⁸². Возврат завещания, находившегося на хранении в компетентном органе

(1) Завещание, совершенное в присутствии нотариуса или в соответствии со статьей 1497, считается отмененным в случае возврата завещателю документа, переданного на хранение компетентному органу. Орган, который возвращает завещателю документ, должен поставить завещателя в известность о последствиях возврата, предусмотренных в первом предложении, сделать соответствующую отметку в возвращаемом документе и составить акт о выполнении обоих требований.

(2) Завещатель вправе в любое время потребовать возврата завещания. Завещание может быть возвращено только лично завещателю.

(3) Положения части (2) применяются и в случае завещания, отданного на хранение на основании статьи 1494. Возврат собственноручного завещания не отменяет его действительности.

Статья 1572⁸³. Отмена отмены

Если по завещанию будет отменена произведенная ранее отмена завещательного распоряжения, при наличии сомнения действительно предыдущее завещательное распоряжение, как если бы оно не было отменено.

Статья 1572⁸⁴. Существование нескольких завещаний

Если завещатель совершил несколько дополняющих друг друга завещаний, действительны все они в той части, в какой являются совместимыми.

Статья 1572⁸⁵. Отмена на основании позднейшего завещания

(1) В случае, если совершено новое завещание, предыдущее завещание отменяется в той мере, в какой оно противоречит позднему.

(2) В случае отмены позднейшего завещания при наличии сомнения действительно предыдущее завещание, как если бы оно не было отменено.

Статья 1572⁸⁶. Утрата силы завещанием или завещательным распоряжением

Наряду с иными предусмотренными законом случаями завещание или завещательное распоряжение утрачивает силу в той мере, в какой:

а) лицо, в пользу которого совершено завещание, утратило право наследования в соответствии со статьей 1446;

б) завещанное имущество погибло после того, как было совершено завещание, но до смерти завещателя, независимо от причины гибели имущества;

в) завещанное имущество отчуждено завещателем при его жизни либо не принадлежало ему;

г) завещание или завещательное распоряжение нарушает право на обязательную долю.

РАЗДЕЛ IV

ПРАВОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ НАСЛЕДНИКА

Глава I

ПРИНЯТИЕ НАСЛЕДСТВА И ОТКАЗ ОТ НЕГО

Статья 1572⁸⁷. Передача наследства и отказ от него

(1) Наследство переходит к правомочному наследнику с сохранением за ним права отказа от него (передача наследства).

(2) Государство не может отказаться от наследования по закону.

Статья 1572⁸⁸. Принятие наследства и отказ от него

(1) За предусмотренными законом исключениями наследник не может в дальнейшем отказаться от наследства, если принял его фактически в соответствии с частью (2) либо заявил о принятии в соответствии с частью (3).

(2) По истечении установленного для отказа срока наследство считается принятым наследником. В этом случае положения пункта е) части (1) статьи 48⁷⁵ не применяются к охраняемому лицу или несовершеннолетнему как к наследникам.

(3) Наследник может сделать заявление о принятии наследства в нотариальной форме у нотариуса, ведущего наследственное производство, до истечения установленного для отказа срока. Заявление может быть удостоверено у любого нотариуса или другого лица, уполномоченного для удостоверения сделок.

Статья 1572⁸⁹. Срок для отказа от наследства

(1) Отказ от наследства может последовать только в течение трех месяцев.

(2) Срок начинает течь с момента, когда наследник узнает о передаче наследства и об основании своего призвания к наследству, получив извещение в соответствии с частью (2) статьи 1575¹²³ или любым другим способом. Если наследник призывается к наследству на основании завещательного распоряжения, течение срока начинается не ранее, чем нотариус, ведущий наследственное производство, ознакомит наследника с завещательным распоряжением. Положения пунктов а) и d) части (1) статьи 274 об исковой давности применяются соответствующим образом.

(3) По заявлению наследника нотариус, ведущий наследственное производство, может продлить установленный для отказа срок или установить новый, если наследник пропустил срок по обоснованным причинам, а остальные наследники не имеют возражений.

(4) Если условия, предусмотренные в части (3), не соблюдены, заявление о продлении установленного для отказа срока рассматривается судебной инстанцией.

Статья 1572⁹⁰. Форма отказа

(1) Отказ от наследства осуществляется посредством подачи нотариально удостоверенного заявления нотариусу, ведущему наследственное производство.

(2) Заявление может быть удостоверено любым нотариусом или другим лицом, уполномоченным для удостоверения сделок.

(3) После отказа от наследства оно более не может быть принято.

Статья 1572⁹¹. Момент принятия наследства или отказа от него

Лицо, призванное к наследованию, может принять наследство или отказаться от него после открытия наследства.

Статья 1572⁹². Запрет обусловливания принятия или отказа обстоятельствами

Принятие наследства или отказ от наследства не могут осуществляться под условием или с указанием срока.

Статья 1572⁹³. Несколько оснований для призвания к наследованию

(1) Лицо, имеющее право наследования на основании завещательного распоряжения, может отказаться от наследства по завещанию и принять наследство по закону, если при отсутствии завещательного распоряжения имело бы право наследования по закону.

(2) Лицо, имеющее право наследования по завещанию, может принять наследство по одному из оснований и отказаться принимать его по другому основанию.

Статья 1572⁹⁴. Заблуждение в отношении основания призвания к наследованию

(1) Принятие наследства признается несостоявшимся, если наследник заблуждался относительно основания призвания к наследованию.

(2) При наличии сомнения отказ распространяется на все основания призвания к наследованию, известные наследнику при подаче заявления.

Статья 1572⁹⁵. Недопустимость частичного принятия или частичного отказа

Принятие или отказ не могут ограничиваться частью наследственной доли. Принятие или отказ от части наследственной доли недействительны.

Статья 1572⁹⁶. Наследование нескольких наследственных долей

(1) Лицо, имеющее право на несколько наследственных долей, может принять одну долю и отказаться от другой, если имеет право на эти доли по различным основаниям.

(2) Если право на наследственные доли возникает по одному основанию, принятие или отказ от одной из наследственных долей действительны и по отношению к другим долям, даже если передача одной из них состоится позже. Право на наследственную долю возникает по одному основанию и тогда, когда распоряжение содержится в разных завещаниях.

(3) Если завещатель оставил наследнику несколько наследственных долей, он может завещательным распоряжением разрешить ему принять одну долю и отказаться от другой.

Статья 1572⁹⁷. Наследование права наследования

(1) Право наследования и право отказа от наследства передается наследникам (наследственная трансмиссия).

(2) Если наследник умрет до истечения срока для отказа, не совершив отказа, этот срок не оканчивается до окончания срока для отказа от наследства, оставленного наследником.

(3) При наличии у наследника нескольких наследников каждый из них может отказаться от части наследства, соответствующей его наследственной доле.

Статья 1572⁹⁸. Действие отказа

(1) Считается несостоявшимся приобретение наследства лицом, отказавшимся от него. Положения части (1) статьи 1572⁹⁹ сохраняют свое действие.

(2) Право наследования переходит к лицу, которое бы наследовало, если бы отказавшегося не было в живых на момент открытия наследства. Передача считается состоявшейся с момента открытия наследства.

(3) Лицо, на основании части (2) замещающее отказавшегося, имеет право принять наследство или отказаться от него в срок, предусмотренный статьей 1572⁸⁸. Срок исчисляется с момента, когда лицо, замещающее отказавшегося от наследства, узнало об отказе.

(4) Нотариус, ведущий наследственное производство, обязан известить об отказе лицо, которое приобретает наследство вследствие отказа. Нотариус должен разрешить ознакомление с отказом каждому, кто имеет в этом законный интерес.

Статья 1572⁹⁹. Право кредитора в случае отказа должника от наследства

(1) Кредитор может потребовать погашения обязательств, вмененных по отношению к нему должнику, отказавшегося от наследства и являющегося неплатежеспособным на момент отказа, за счет наследственной массы в пределах наследственной доли, правом на которую обладал должник, отказавшийся от наследства.

(2) Наследники могут выдвинуть против кредитора все возражения, которые мог бы выдвинуть отказавшийся от наследства должник.

(3) Часть наследственной массы, оставшаяся после удовлетворения обязательств перед кредитором, указанным в части (1), причитается наследникам, к которым переходит наследственная доля должника, отказавшегося от наследства.

Статья 1572¹⁰⁰. Срок исковой давности для права оспаривания

(1) Если принятие наследства или отказ от него оспоримы по мотивам заблуждения, обмана или принуждения, срок давности для иска об оспаривании составляет три месяца.

(2) В случае оспоримости принятия наследства или отказа от него по мотивам принуждения срок исчисляется с момента устранения опасности, а во всех других случаях - с момента, когда лицо, которое может сослаться на оспоримость, узнало или должно было узнать о наличии мотивов для оспаривания. При определении срока применяются соответствующим образом правила о приостановлении срока давности.

(3) Оспаривание исключается по прошествии трех лет после принятия или отказа.

Статья 1572¹⁰¹. Порядок оспаривания

Принятие наследства или отказ от него могут быть оспорены посредством подачи иска об отмене в судебную инстанцию по месту открытия наследства.

Статья 1572¹⁰². Оспаривание пропуска срока для отказа

Пропуск срока для отказа от наследства может быть оспорен на тех же условиях, что и принятие наследства.

Статья 1572¹⁰³. Действие отмены

(1) Отмена принятия наследства считается отказом от наследства, а отмена отказа - принятием.

(2) Нотариус, ведущий наследственное производство, обязан известить об отмене отказа лицо, к которому право наследования перешло вследствие отказа. Положения части (3) статьи 1572⁹⁹ применяются соответствующим образом.

Статья 1572¹⁰⁴. Невозможность взыскания с наследника до принятия наследства

До принятия наследства требования к наследственной массе не могут быть исполнены в принудительном порядке в отношении наследников.

Статья 1572¹⁰⁵. Ведение дел до момента отказа

(1) Если наследник до того, как отказаться от наследства, вел дела по нему, то в отношении того, кто станет наследником, он обладает правами и обязанностями ведущего дела согласно положениям о ведении дел без поручения.

(2) Если наследник до того, как отказаться от наследства, распорядился имуществом из наследственной массы, отказ от наследства не влияет на действительность сделки по распоряжению, если промедление было невозможным без ущерба для наследственной массы.

(3) Сделка, которая должна была быть совершена в отношении наследника, даже если она была совершена до момента отказа в отношении отказавшегося от наследства, остается в силе и после отказа.

Статья 1572¹⁰⁶. Содержание матери будущего наследника

Если рождение наследника произойдет после открытия наследства, мать, которая

не в состоянии себя содержать, вправе до родов обратиться за предоставлением ей содержания, соответствующего ее положению, из наследственной массы или, когда к наследству призываются и другие лица наряду с ребенком, из его наследственной доли. При определении размера наследственной доли предполагается, что родится только один ребенок.

Статья 1572¹⁰⁷. Презумпция наследования государством

(1) Если после проведения процедуры, предусмотренной статьей 1572¹⁰⁹, наследник не определен или все наследники утратили право наследования, нотариус, ведущий наследственное производство, составляет акт, подтверждающий отсутствие иных наследников, кроме государства.

(2) В соответствии с актом, указанным в части (1), государство признается наследником, и ему выдается свидетельство о праве на наследство в порядке наследования выморочного имущества.

(3) Положения настоящей статьи не затрагивают право наследника выдвинуть требование о наследовании против государства в порядке наследования выморочного имущества на общих основаниях.

Статья 1572¹⁰⁸. Публичное обращение для заявления прав на наследство

(1) Составлению акта, предусмотренного статьей 1572¹⁰⁷, должно предшествовать публичное обращение, приглашающее заявить о своих правах на наследство с указанием установленного для заявления срока. Порядок опубликования и срок для заявления определяются в соответствии с порядком вызывного производства в отношении кредиторов наследственной массы. Публичное обращение может не осуществляться, если расходы на него окажутся неоправданно велики в сравнении со стоимостью наследственной массы.

(2) Право наследования не принимается во внимание, если в течение трех месяцев по истечении установленного срока нотариусу не будет представлено подтверждение права наследования или подачи иска против государства.

Статья 1572¹⁰⁹. Правовое положение государства перед констатацией отсутствия наследников

В пользу или против государства как наследника по закону могут быть предъявлены требования о праве наследования только после издания нотариусом акта, констатирующего отсутствие других наследников.

Глава II

ПОПЕЧИТЕЛЬСТВО НАД НАСЛЕДСТВЕННОЙ МАССОЙ

Статья 1572¹¹⁰. Основания и формы попечительства над наследственной массой

(1) После смерти наследодателя нотариус принимает меры по обеспечению

попечительства над наследственной массой, если:

- a) ни один наследник не известен;
- b) известные наследники не находятся в месте открытия наследства;
- c) нет сведений о том, имеется ли хотя бы один наследник, принявший наследство;
- d) наследником является несовершеннолетний, не имеющий законного представителя;
- e) в отношении наследника инициирована процедура установления судебной меры охраны и у него нет законного представителя;
- f) имеются другие предусмотренные законом основания.

(2) Меры попечительства над наследственной массой могут включать:

- a) опечатывание;
- b) внесение на счет нотариуса или специализированного учреждения денежных сумм, ценных бумаг или других ценностей, если таковые были найдены при проведении инвентаризации, с проставлением об этом отметки в акте инвентаризации;
- c) назначение попечителя наследственной массы.

(3) До открытия наследственного производства принятие мер попечительства над наследственной массой входит в компетенцию любого нотариуса, в пределах территории деятельности которого находится место открытия наследства. После открытия наследственного производства оно автоматически переходит в компетенцию нотариуса, ведущего производство.

(4) Центральные и местные органы публичной власти, органы полиции, судьи, нотариусы, адвокаты и судебные исполнители обязаны информировать о необходимости применения мер попечительства, если им стало известно любое из обстоятельств, предусмотренных частью (1).

Статья 1572¹¹¹. Применение мер попечительства

(1) Меры попечительства могут применяться до принятия наследственной массы наследниками, если законом не предусмотрено иное.

(2) Нотариус применяет меры попечительства по собственной инициативе, если законом не предусмотрено иное.

(3) Нотариус может также применить меры попечительства по обращению кредитора наследственной массы, отказополучателя или другого лица, обладающего правом в отношении наследственной массы, если неприменение мер попечительства может поставить под угрозу права этих лиц в отношении наследственной массы.

(4) В случае спора о статусе наследника нотариус может также применить меры попечительства на основании решения судебной инстанции, рассматривающей спор.

(5) В случаях, предусмотренных частями (3) и (4), меры попечительства могут также применяться после принятия наследства наследниками, в особенности если деятельность или имущественное положение наследника угрожают сохранности наследственной массы и удовлетворению прав за счет наследственной массы.

Статья 1572¹¹². Попечитель наследственной массы

(1) Для сохранения наследственной массы нотариус может назначить попечителя, которому он будет давать указания относительно владения, пользования или распоряжения имуществом. При назначении попечителя нотариус может составить описание наследственной массы или назначить с этой целью судебного исполнителя.

(2) Попечителем может быть назначено любое лицо, соответствующее задаче сохранения наследственной массы. С согласия всех заинтересованных лиц попечителем может быть назначен один из наследников, а если наследники не достигли согласия, – иное лицо по выбору нотариуса. Авторизованный управляющий не может отказаться от назначения попечителем без уважительной причины.

(3) Нотариус может отозвать попечителя, который не обеспечивает надлежащего сохранения наследственной массы или не соблюдает указаний нотариуса.

(4) Попечитель обязан:

a) с должным усердием управлять наследственной массой в целях ее сбережения;

b) предоставлять содержание за счет наследственной массы лицу, предусмотренному статьей 1572¹⁰⁶;

c) исполнять обязательства наследственной массы за счет наследственной массы в соответствии со статьей 1572¹¹³;

d) отчитываться перед нотариусом и наследниками о мерах попечительства;

e) в случаях, предусмотренных частью (3) статьи 1572¹¹², а также в других случаях, когда необходимо сбережение наследственной массы, забрать в свое владение наследственную массу у третьего лица либо наследника или любым другим способом обеспечить отделение наследственной массы от имущества наследника;

f) при необходимости обратиться к нотариусу с компетенцией по открытию наследственного производства либо принять другие меры для идентификации наследников, если ведение наследственного производства не входит в компетенцию публичных нотариусов Республики Молдова.

(5) Попечитель может распоряжаться имуществом из наследственной массы только в целях погашения обязательств наследственной массы и покрытия расходов, связанных с попечением над наследственной массой. Попечитель не может

распорядиться объектом недвижимого имущества, входящим в состав наследственной массы, без одобрения нотариуса, ведущего наследственное производство. Нотариус может иным образом ограничить полномочия попечителя с указанием этих ограничений в свидетельстве попечителя наследственной массы.

(6) Наследник не имеет права распоряжаться наследственной массой, находящейся на попечении.

(7) Нотариус может отказать в назначении попечителя наследственной массы, если сочтет, что наследственной массы недостаточно для покрытия связанных с попечительством расходов. Он, однако, может назначить попечителя, если лицо, обратившееся за применением мер попечительства, внесет в качестве гарантии в оговоренные нотариусом сроки на указанный им счет суммы, за счет которых предполагается покрытие соответствующих расходов.

Статья 1572¹¹³. Удовлетворение обязательств попечителем

(1) Если назначен попечитель, после составления описи он обязан удовлетворить включенные в опись наследственной массы требования, если наступил срок их исполнения.

(2) Попечитель удовлетворяет требования, срок исполнения которых еще не наступил, только с одобрения наследников.

(3) Если попечитель оспаривает какое-либо требование, он удовлетворяет его только в рамках процедуры принудительного исполнения, осуществляемой в соответствии с законом.

(4) Положения статьи 1575¹¹ соответствующим образом применяются к попечителю.

Статья 1572¹¹⁴. Вознаграждение попечителя

Попечитель наследственной массы имеет право на вознаграждение за счет наследственной массы за осуществляемое им попечение. Вознаграждение устанавливается нотариусом в разумных пределах.

Статья 1572¹¹⁵. Прекращение мер попечительства

(1) Нотариус распоряжается о прекращении мер попечительства над наследственной массой, если отпали основания для применения мер попечительства, предусмотренные статьями 1572¹¹⁰ и 1572¹¹¹.

(2) Нотариус распоряжается о прекращении мер попечительства, если наследственной массы недостаточно для покрытия расходов, связанных с попечением, а лицо, обратившееся за применением мер попечительства, не авансировало в срок, оговоренный нотариусом, на указанный им счет суммы, за счет которых предполагалось покрытие соответствующих расходов.

(3) Если решение по обращению за применением мер попечительства принимается на основании частей (3) или (4) статьи 1572¹¹¹, лицо, обратившееся за применением этих мер, должно быть заслушано до прекращения мер попечительства.

Глава III

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НАСЛЕДНИКА ПО ПАССИВУ

НАСЛЕДСТВЕННОЙ МАССЫ

Часть 1

Обязательства наследственной массы

Статья 1572¹¹⁶. Ответственность наследника по обязательствам наследственной массы

(1) Наследник несет ответственность по обязательствам наследственной массы.

(2) Обязательствами наследственной массы наряду с обязательствами наследодателя считаются также обязательства, вытекающие из статуса наследника, в частности обязательства, вытекающие из завещательных отказов и возложений.

Статья 1572¹¹⁷. Расходы по уходу и погребению

(1) Наследники покрывают все расходы, произведенные в связи с уходом за наследодателем и его лечением во время предсмертного заболевания, а также необходимые расходы на погребение, соответствующее местным обычаям и размеру наследственной массы.

(2) Требования об оплате расходов, предусмотренных частью (1), удовлетворяются за счет наследства прежде всех прочих требований, в том числе обеспеченных ипотекой или залогом.

Статья 1572¹¹⁸. Содержание членов семьи

(1) Наследники обязаны на первые сорок дней после открытия наследства обеспечить содержание членам семьи умершего, которые получали от него содержание и проживали вместе с ним до момента смерти, в том же размере, в каком его обеспечивал наследодатель, и разрешить им пользоваться жилищем и предметами домашнего обихода. В своем завещании завещатель может установить иное.

(2) В случае, предусмотренном в части (1), соответствующим образом применяются положения о завещательном отказе.

Часть 2

Вызов кредиторов наследственной массы

Статья 1572¹¹⁹. Вызов для заявления требований

Кредиторам наследственной массы может быть предложено заявить свои требования в рамках вызывного производства в порядке, установленном настоящей частью в составе главы.

Статья 1573. Заявление о проведении вызывного производства

(1) Вызывное производство в отношении кредиторов наследственной массы проводится нотариусом, который ведет наследственное производство, по заявлению:

а) любого из наследников. При этом заявление не может быть подано единственным наследником, если в соответствии с законом он несет неограниченную ответственность по обязательствам наследственной массы;

б) управляющего наследственной массой;

в) попечителя наследственной массы или исполнителя завещания, если у них имеются полномочия для управления наследственной массой.

(2) Наследник, а также исполнитель завещания могут требовать проведения вызывного производства после принятия наследства.

(3) Если наследников несколько, на заявление о проведении вызывного производства, независимо от того, кем оно было подано, и на реестр предъявленных требований могут ссылаться все остальные наследники; правовые положения о неограниченной ответственности не затрагиваются. В случае последующего наследования это правило применяется соответствующим образом к первоначальным наследникам и последующим наследникам.

(4) В случае продажи наследником наследственной доли как покупатель, так и наследник могут подать заявление о проведении вызывного производства. Независимо от того, кем было подано заявление, на него и на реестр предъявленных требований могут ссылаться как продавец, так и покупатель; правовые положения о неограниченной ответственности не затрагиваются. Это правило применяется соответствующим образом к случаям, когда лицо продало наследственную долю, приобретенную по договору, либо иным образом обязалось продать наследственную долю, приобретенную по закону или другим путем.

(5) К заявлению о проведении вызывного производства прилагается список известных кредиторов с указанием известных контактных данных.

(6) Если предъявлен иск о начале процесса несостоятельности в отношении наследственной массы, вызывное производство не может быть проведено, а в случае, если оно было начато, прекращается.

Статья 1574. Текст вызова. Публикация и рассылка вызова

(1) Нотариус, ведущий наследственное производство, подготавливает текст вызова и обеспечивает его разовое опубликование в Официальном мониторе Республики Молдова. После публикации нотариус рассылает текст вызова кредиторам, указанным

в части (5) статьи 1573.

(2) Дополнительно нотариус может опубликовать текст вызова в других печатных изданиях.

(3) В тексте вызова должны быть указаны:

- a) наименование и адрес нотариального бюро; номер наследственного дела;
- b) фамилия, имя, место обычного пребывания наследодателя, дата смерти;
- c) дата рождения и идентификационный номер наследодателя, если они указаны в акте о смерти;
- d) приглашение кредиторов наследственной массы предъявить свои требования нотариусу;
- e) предельный срок для предъявления требований, составляющий шесть месяцев со дня опубликования текста вызова в Официальном мониторе Республики Молдова;
- f) оговорка о том, что к кредиторам наследственной массы, не представившим своих требований, в соответствии с законом применяются санкции, состоящие в том, что их требования будут удовлетворены лишь в той части, в какой после удовлетворения требований кредиторов, не подпавших под предусмотренные законом санкции, еще останется в наличии имущество наследственной массы. Право на удовлетворение требований кредиторов прежде удовлетворения требований отказополучателей и выгодоприобретателей завещательных возложений не затрагивается;
- g) оговорка о том, что после раздела наследственной массы каждый из сонаследников несет ответственность лишь за часть обязательств наследственной массы, соответствующую его наследственной доле.

Статья 1575. Уведомление от кредитора о предъявлении требований

(1) Кредитор уведомляет нотариуса, ведущего наследственное производство, о предъявлении требований. В уведомлении должны быть указаны:

- a) имя/наименование кредитора, место жительства/место нахождения;
- b) общий размер сумм или других исполнений, должных кредитору на момент уведомления; основание требований и наступление срока их исполнения;
- c) отметки о любых возможных преференциальных правах или обеспечениях.

(2) К уведомлению прилагаются, по обстоятельствам, оригиналы либо заверенные копии правоустанавливающих документов, из которых возникают требования, и документы о предоставлении обеспечений. Уведомление сохраняет действие и без их приложения.

Статья 1575¹. Реестр предъявленных требований. Право ознакомления с процессуальными документами

(1) По истечении предельного срока вызова нотариус, ведущий вызывное производство, составляет реестр предъявленных требований на основании поданных в срок уведомлений и доводит его до сведения заявителя вызывного производства и принявших наследство наследников.

(2) Нотариус обязан разрешить лицам, указанным в части (1) статьи 1573, кредитору наследственной массы, отказополучателю, а также любому другому лицу, проявившему законный интерес, ознакомиться с процессуальными актами вызывного производства, в том числе с поданными кредиторами уведомлениями, приложениями к ним и реестром предъявленных требований.

Статья 1575². Требования, которые не затрагиваются

Вызывное производство в отношении кредиторов не затрагивает прав залогодержателей, кредиторов, приравненных к залогодержателям в случае неплатежеспособности, и прав кредиторов, которые при принудительном исполнении, обращенном на недвижимое имущество, обладают правом удовлетворения своих требований за счет этого имущества, в той мере, в какой эти права относятся к удовлетворению за счет имущества связанных с этим имуществом обязательств. Это же правило применяется к кредиторам, требования которых обеспечены путем предварительной регистрации или внесения отметок, или к кредиторам, которые вправе требовать в случае несостоятельности отделения от дебиторской массы имущества, являющегося предметом их права.

Статья 1575³. Незатронутые завещательные отказы и возложения

Право на завещательные отказы и права, возникшие из завещательных возложений, не затрагиваются вызывным производством в отношении кредиторов в отступление от положений пункта а) статьи 1575¹⁰².

Статья 1575⁴. Исключение непредъявленных требований

(1) Наследник может отказать в удовлетворении требования кредитора наследственной массы (исключенного кредитора), требование которого не было предъявлено в рамках вызывного производства (исключенное требование), если наследственная масса будет исчерпана удовлетворением требований неисключенных кредиторов. Наследник, однако, обязан удовлетворить исключенное требование до удовлетворения обязательств, возникших из завещательных отказов и возложений, за исключением случая, когда кредитор предъявит свое требование после исполнения обязательств, возникших из завещательных отказов и возложений.

(2) Наследник обязан выдать излишек в случае принудительного исполнения, предусматривающего удовлетворение кредитора, в соответствии с правовыми положениями о неосновательном обогащении. Наследник может отказать в выдаче еще имеющегося в наличии имущества, входящего в состав наследственной массы, выплатив его стоимость. Окончательное судебное решение, обязывающее наследника

удовлетворить исключенное требование, имеет по отношению к другим кредиторам ту же силу, что и удовлетворение требования.

Статья 1575⁵. Недопущение пропуска срока для заявления требований

(1) Кредитор наследственной массы, предъявляющий к наследнику свое обоснованное требование по истечении трех лет после открытия наследства, считается в смысле статьи 1575⁴ исключенным кредитором, за исключением случая, когда наследник или другие лица, действующие от имени наследственной массы (попечитель, управляющий наследственной массой, первоначальный наследник и т. д.), узнают о существовании требования до истечения трех лет либо когда требование заявлено кредитором в рамках вызывного производства в отношении кредиторов. В случае, когда наследодатель будет объявлен умершим или время его смерти будет установлено в соответствии с Гражданским процессуальным кодексом, срок начинает течь с момента вступления в окончательную силу решения об объявлении умершим или установлении времени смерти.

(2) Вмененная наследнику в соответствии со вторым предложением части (1) статьи 1575⁴ обязанность распространяется на обязательства, встречные по отношению к правам, возникшим из завещательных отказов и возложений, лишь тогда, когда за данным кредитором в случае несостоятельности наследственной массы будет признано право приоритета.

(3) Положения части (1) не применяются к кредитору в той мере, в какой процедура публичного вызова не затрагивает его в силу положений статьи 1575².

Часть 3

Ограничение ответственности наследника

Статья 1575⁶. Установление управления наследственной массой. Несостоятельность наследственной массы

(1) Ответственность наследника по обязательствам наследственной массы ограничивается активом наследственной массы и не распространяется на другое его имущество, кроме наследственной доли, если назначено управление наследственной массой в целях удовлетворения кредиторов либо если в отношении наследственной массы возбужден процесс несостоятельности.

(2) В отступление от положений части (1) наследник отвечает и своим имуществом, не относящимся к наследственной доле (неограниченная ответственность), по всем обязательствам наследственной массы в случаях, предусмотренных частью (1) статьи 1575²⁵ и статьей 1575³⁶, либо только по обязательству кредитора, указанного в части (3) статьи 1575³⁷.

Статья 1575⁷. Фикция существования прекратившихся правоотношений

Если установлено управление наследственной массой или возбужден процесс несостоятельности наследственной массы, не признаются прекратившимися

правоотношения, которые прекратились при открытии наследства вследствие совпадения у одного и того же лица качеств должника по обязательству и кредитора, обладающего встречным требованием, либо качеств лица, предоставившего обеспечение, и кредитора-держателя обеспечения.

Статья 1575⁸. Недействительность зачета

(1) Если до установления управления наследственной массой или возбуждения процесса несостоятельности в отношении наследственной массы кредитор наследственной массы зачел свое требование, входящее в состав наследственной массы, против требования наследника без его согласия, то после установления управления наследственной массой или возбуждения процесса несостоятельности в отношении наследственной массы такой зачет признается несостоявшимся.

(2) Положения части (1) применяются и в случае, когда кредитор, не входящий в число кредиторов наследственной массы, зачтет свое требование к наследнику против требования в составе наследственной массы.

Статья 1575⁹. Ответственность наследника за прежнее управление. Возмещение расходов

(1) При установлении управления наследственной массой или возбуждении процесса несостоятельности в отношении наследственной массы наследник несет ответственность перед кредиторами наследственной массы за прежнее управление наследственной массой так, как если бы он с момента принятия наследства распорядился наследственной массой в качестве ее управляющего. К действиям наследника в связи с наследственной массой до принятия наследства применяются соответствующим образом положения о ведении дел без поручения.

(2) Требования, которые заявляют кредиторы наследственной массы в соответствии с частью (1), считаются входящими в состав наследственной массы.

(3) Произведенные наследником расходы должны быть возмещены из наследственной массы в той мере, в какой он был вправе требовать их возмещения в соответствии с правовыми положениями о поручении или ведении дел без поручения.

Статья 1575¹⁰. Погашение обязательства наследственной массы

Погашение наследником обязательства наследственной массы должно быть признано кредиторами наследственной массы состоявшимся за счет наследственной массы, если наследник, исходя из обстоятельств, мог предполагать, что наследственной массы окажется достаточно для погашения всех обязательств наследственной массы.

Статья 1575¹¹. Заявление о возбуждении процесса несостоятельности в отношении наследственной массы

(1) Если наследник обнаружит неплатежеспособность или чрезмерную задолженность наследственной массы, он обязан незамедлительно потребовать

возбуждения процесса несостоятельности в отношении наследственной массы, однако не ранее принятия наследства. В случае нарушения этой обязанности наследник несет ответственность перед кредиторами за понесенные ими в связи с этим убытки. Если имеются несколько наследников, они несут по этим убыткам солидарную ответственность.

(2) Требования кредиторов наследственной массы, предъявленные в соответствии с частью (1), считаются входящими в состав наследственной массы.

(3) Для определения достаточности наследственной массы не принимаются в расчет обязательства, возникшие из завещательных отказов и возложений, а также обязательства перед исключенными кредиторами в смысле статей 1575⁴ и 1575⁵.

(4) Незнание о чрезмерной задолженности по небрежности приравнивается к знанию о неплатежеспособности или чрезмерной задолженности. Небрежностью считается, в частности, если наследник не подает заявление о проведении вызывного производства в отношении кредиторов наследственной массы, несмотря на то, что у него есть основания предполагать существование не известных ему обязательств наследственной массы. Само по себе то обстоятельство, что управляющий, попечитель наследственной массы или исполнитель завещания знали о неплатежеспособности либо чрезмерной задолженности, не указывает на небрежность наследника.

(5) Публичный вызов кредиторов не является обязательным, если производство предполагает неоправданно большие в сравнении со стоимостью наследственной массы расходы.

Статья 1575¹². Управление наследственной массой

(1) Управление наследственной массой устанавливается нотариусом, ведущим наследственное производство, и может быть установлено по ходатайству наследника также до принятия наследства.

(2) По ходатайству кредитора наследственной массы следует установить управление в ее отношении, если имеются основания опасаться, что образ действий или имущественное положение кого-либо из наследников представляет угрозу удовлетворению требований всех кредиторов наследственной массы за счет наследственной массы. Подобное ходатайство не может быть более подано, если прошло два года после принятия наследства по меньшей мере одним наследником.

(3) Перед тем, как установить управление наследственной массой, нотариус вызывает и заслушивает всех сонаследников и, по обстоятельствам, исполнителя завещания либо попечителя наследственной массы.

(4) Управляющим наследственной массой может быть назначен только управляющий, авторизованный в соответствии с законом.

Статья 1575¹³. Отказ в установлении управления

В установлении управления наследственной массой может быть отказано, если

расходы окажутся неоправданно велики в сравнении со стоимостью наследственной массы.

Статья 1575¹⁴. Публичность установления управления

(1) Нотариус обязан опубликовать информацию об установлении управления в Официальном мониторе Республики Молдова с указанием фамилии и имени умершего, номера наследственного дела и идентификационных данных управляющего наследственной массой.

(2) В подтверждение статуса управляющего нотариус выдает ему свидетельство (свидетельство управляющего наследственной массой). Свидетельство возвращается по прекращении полномочий управляющего наследственной массой.

(3) Управляющий наследственной массой должен обеспечить внесение отметки об управлении наследственной массой в публичные реестры прав, относящихся к имуществу наследственной массы.

Статья 1575¹⁵. Действие решения об установлении управления

(1) С момента установления управления наследственной массой приостанавливаются полномочия наследника и, если таковой имеется, исполнителя завещания по управлению и распоряжению наследственной массой. В этом случае требования к наследственной массе могут быть предъявлены только управляющему наследственной массой. Положения статей 74, 77, 83, 92 и 93 Закона о несостоятельности № 149/2012 применяются соответствующим образом.

(2) Принудительное исполнение и наложение ареста на имущество, входящее в состав наследственной массы, по требованию кредитора, который не является кредитором наследственной массы, запрещаются.

Статья 1575¹⁶. Обязанности и ответственность управляющего наследственной массой

(1) Управляющий обязан управлять наследственной массой в интересах кредиторов и наследника, имея при этом право распоряжаться имуществом из наследственной массы, и обеспечивать за счет наследственной массы исполнение обязательств наследственной массы независимо от их очередности.

(2) Управляющий наследственной массой несет ответственность за управление наследственной массой также перед кредиторами наследственной массы. Положения части (2) статьи 1575⁹, статей 1575¹⁰ и 1575¹¹ применяются соответствующим образом.

Статья 1575¹⁷. Выдача наследственной массы

(1) Управляющий наследственной массой выдает наследнику оставшееся от наследственной массы лишь после того, как будут погашены известные обязательства наследственной массы.

(2) Если обязательство в данный момент невыполнимо или представляется спорным, выдача наследства может последовать, только если кредитору будет предоставлено обеспечение. Не требуется предоставления обеспечения обусловленного требования, если возможность наступления условия представляется столь отдаленной, что в настоящее время требование не имеет имущественной ценности.

(3) Управляющий наследственной массой направляет наследнику и нотариусу, ведущему наследственное производство, отчет об управлении, а нотариус распоряжается о прекращении управления наследственной массой и обеспечивает удаление отметки об управлении из публичных реестров.

Статья 1575¹⁸. Вознаграждение управляющего. Возмещение расходов

(1) За исполнение своих полномочий управляющий наследственной массой имеет право на соответствующее вознаграждение, размер которого устанавливается нотариусом, ведущим наследственное производство.

(2) Управляющий наследственной массой также имеет право на возмещение расходов, произведенных в связи с управлением. Положения статьи 1046 применяются соответствующим образом.

(3) Вознаграждение и расходы покрываются из наследственной массы даже тогда, когда они были выплачены в форме аванса наследником, кредитором либо другим лицом, имеющим законный интерес.

Статья 1575¹⁹. Прекращение управления наследственной массой

(1) Управление наследственной массой прекращается автоматически при возбуждении процесса несостоятельности в отношении наследственной массы.

(2) Управление наследственной массой может быть отозвано нотариусом, ведущим наследственное производство, если связанные с ним расходы превышают стоимость наследственной массы.

Статья 1575²⁰. Возражение об исчерпани наследственной массы

(1) Если процесс несостоятельности наследственной массы прекращен вследствие окончательного распределения наследственной массы или утверждения судебной инстанцией плана процедуры реструктуризации, на наследника возлагается ответственность в соответствии со статьей 1575⁴ и частью (2) статьи 1575⁵. Вместе с тем по обязательствам наследственной массы, которые регулируются планом процедуры реструктуризации, наследник отвечает в соответствии с этим планом.

(2) Требования к наследственной массе, которые не были в рамках процесса несостоятельности включены в итоговый консолидированный реестр предъявленных требований, считаются исключенными в смысле статьи 1575⁴.

Статья 1575²¹. Возражение о недостаточности наследственной массы

(1) В случае, когда в связи с недостаточностью наследственной массы нецелесообразно установление управления ею или возбуждение процесса несостоятельности в отношении наследственной массы либо когда по этой же причине прекращается управление наследственной массой либо процесс несостоятельности, наследник вправе отказать в удовлетворении кредиторам наследственной массы в той мере, в какой наследственной массы на данный момент недостаточно. В этом случае наследник обязан передать оставшееся от наследственной массы для удовлетворения кредиторов в порядке принудительного исполнения.

(2) Права наследника не исключаются тем обстоятельством, что после открытия наследства кредитор получил путем принудительного исполнения либо иным путем залоговое или ипотечное право либо предварительную регистрацию или внесение отметки.

Статья 1575²². Последствия выдвижения возражения о недостаточности наследственной массы

(1) Если наследник воспользуется принадлежащим ему в соответствии со статьей 1575²¹ правом, к его ответственности и праву возмещения расходов применяются положения статей 15759 и 1575¹⁰.

(2) Правоотношения, прекратившиеся при открытии наследства вследствие совпадения у одного и того же лица качества должника с качеством кредитора или требования с обеспечением у одного и того же лица, во взаимоотношениях между наследником и кредитором не считаются прекратившимися.

(3) Вступившее в окончательную силу судебное решение об удовлетворении наследником требований одного из кредиторов равнозначно удовлетворению требований в отношении другого кредитора.

(4) Обязательства, возникшие из прав по завещательным отказам и возложениям, наследник должен учитывать таким же образом, как если бы они подлежали исполнению в рамках процесса несостоятельности в отношении наследственной массы.

Статья 1575²³. Чрезмерная задолженность вследствие завещательных отказов и возложений

Если чрезмерная задолженность наследства возникла по причине завещательных отказов и возложений, то даже при отсутствии условий, предусмотренных статьей 1575²¹, наследник вправе приступить к удовлетворению этих требований в соответствии со статьями 1575²¹ и 1575²². Наследник может отклонить выдачу оставшегося в составе наследственной массы имущества, выплатив его стоимость.

Часть 4

Составление описи.

Неограниченная ответственность наследника

Статья 1575²⁴. Право составления описи

Наследник имеет право представить нотариусу список, отражающий состав наследственной массы (опись).

Статья 1575²⁵. Установление срока инвентаризации

(1) По заявлению кредитора наследственной массы нотариус должен установить наследнику срок для составления описи (срок инвентаризации). Если опись не была представлена до истечения срока, для наследника наступает неограниченная ответственность по обязательствам наследственной массы.

(2) Кредитор, подавший заявление, должен обосновать правомерность своих требований. Назначение срока инвентаризации остается в силе и в случае констатации несуществования требования.

Статья 1575²⁶. Продолжительность срока инвентаризации

(1) Срок инвентаризации должен составлять не менее одного и не более трех месяцев. Срок исчисляется с момента вручения акта, которым он был установлен.

(2) Если срок инвентаризации установлен до принятия наследства, он начинает течь только с момента принятия наследства.

(3) По обращению наследника нотариус по своему усмотрению может продлить срок инвентаризации.

Статья 1575²⁷. Установление нового срока

(1) Если обстоятельства вне контроля наследника воспрепятствуют ему своевременно представить опись, запросить обоснованное обстоятельствами продление срока инвентаризации или выполнить предусмотренное частью (2) условие о двухнедельном сроке, то по его просьбе нотариус устанавливает для представления описи новый срок.

(2) Заявление об установлении нового срока должно быть подано в течение двух недель с момента устранения препятствия и не позднее года с момента истечения первоначально установленного срока.

(3) До установления нотариусом нового срока должен быть по возможности заслушан кредитор наследственной массы, по заявлению которого был установлен первоначальный срок.

Статья 1575²⁸. Приостановление течения срока

В отношении течения срока инвентаризации и двухнедельного срока, предусмотренного частью (2) статьи 1575²⁷, применяются соответствующим образом положения пункта d) части (1) статьи 274, регулирующие исчисление срока исковой давности.

Статья 1575²⁹. Смерть наследника до истечения срока

Если наследник умрет до истечения срока для составления описи или до истечения двухнедельного срока, предусмотренного частью (2) статьи 1575²⁷, то срок не заканчивается до истечения срока для отказа от наследства, оставшегося после наследника.

Статья 1575³⁰. Извещение органа опеки

Если наследником является несовершеннолетний или взрослый, в отношении которого установлена судебная мера охраны, нотариус обязан поставить в известность орган опеки относительно установления срока инвентаризации.

Статья 1575³¹. Недействительность установления срока

Установление срока инвентаризации становится недействительным, если будет установлено управление наследственной массой или возбужден процесс несостоятельности наследственной массы. Срок инвентаризации не может быть установлен во время действия управления наследственной массой или ведения дела о несостоятельности в отношении наследственной массы. Если дело о несостоятельности завершится окончательным распределением наследственной массы или утверждением плана процедуры реструктуризации, для устранения неограниченной ответственности не требуется составления описи.

Статья 1575³². Содержание описи

(1) Описание должно охватывать все имущество и все обязательства, которые на момент открытия наследства входят в состав имеющейся наследственной массы.

(2) Описание также должно содержать описание вещей из состава наследственной массы в той мере, в какой это необходимо для определения их стоимости, а также указание стоимости этих вещей.

Статья 1575³³. Составление описи наследником

К составлению описи наследник обязан привлечь компетентный орган, компетентного государственного служащего или нотариуса. Описание подписывает наследник и контрастирует призванное им на помощь лицо.

Статья 1575³⁴. Составление описи компетентным органом или компетентным лицом

(1) По заявлению наследника нотариус составляет описание или поручает ее составление компетентному органу либо компетентному государственному служащему. Подача заявления свидетельствует о соблюдении срока инвентаризации.

(2) Наследник обязан сообщить необходимые для составления описи сведения.

(3) Описание должно быть представлено нотариусу составившим ее органом или государственным служащим.

Статья 1575³⁵. Ссылка на имеющуюся опись

Если у нотариуса есть опись, соответствующая предписаниям статей 1575³³ и 1575³⁴, достаточно, чтобы наследник до истечения срока для составления описи заявил нотариусу, чтобы тот считал опись уже переданной ему.

Статья 1575³⁶. Неограниченная ответственность наследника в случае недостоверности описи

(1) Если наследник умышленно не включил в опись значительную часть имущества наследственной массы либо с целью причинения убытков кредиторам допустил включение в опись несуществующего обязательства, для него наступает неограниченная ответственность по всем обязательствам наследственной массы. Это же правило применяется, когда в случае, предусмотренном статьей 1575³⁴, наследник отказывается представить сведения или умышленно затягивает их представление в течение длительного времени.

(2) Если вещи из наследства перечислены не полностью по иным причинам, чем указанные в части (1), наследнику может быть назначен новый срок инвентаризации с целью внесения дополнений.

Статья 1575³⁷. Декларация под личную ответственность наследника

(1) По требованию кредитора наследственной массы наследник обязан в присутствии нотариуса подать декларацию под личную ответственность о том, что сведения в описи об имуществе из состава наследственной массы, насколько ему известно, являются полными и достоверными.

(2) До подачи декларации наследник может дополнять опись.

(3) Если наследник откажется подать декларацию в соответствии с частью (1), для него наступает неограниченная ответственность перед подавшим заявление кредитором. Это же правило применяется, когда наследник не является ни к первоначальному, ни к новому сроку, установленному по заявлению кредитора, за исключением случая, когда для его неявки есть достаточно обоснованная причина.

(4) Тот же или другой кредитор может потребовать от наследника повторной подачи декларации лишь в случае, если есть основание полагать, что наследнику стало известно о существовании еще какого-либо наследственного имущества после подачи предшествующей декларации.

Статья 1575³⁸. Ответственность в случае нескольких наследственных долей

Если наследник призывается к наследованию нескольких наследственных долей, его ответственность по обязательствам наследственной массы определяется в отношении каждой из этих долей так, как если бы эти доли принадлежали разным наследникам. В случае приращения и в случаях, предусмотренных статьей 1459, это правило применяется, только когда наследственные доли обременены в разной мере.

Статья 1575³⁹. Презумпция при составлении описи

Если опись представлена своевременно, во взаимоотношениях между наследником и кредиторами наследственной массы предполагается, что при открытии наследства не имелось другого имущества наследственной массы, кроме указанного в описи.

Статья 1575⁴⁰. Ознакомление с описью

Нотариус должен разрешить ознакомление с описью каждому лицу, которое докажет в этом законный интерес.

Статья 1575⁴¹. Государство как наследник по закону

Государству как наследнику по закону не может быть установлен срок для инвентаризации. Государство обязано представить кредиторам наследственной массы сведения о стоимости наследственной массы. Ответственность государства как наследника по закону во всех случаях ограничивается стоимостью наследственной массы.

Статья 1575⁴². Попечитель наследственной массы. Управляющий наследственной массой

(1) Попечителю наследственной массы, назначенному в соответствии со статьей 1572¹¹², не может быть установлен срок инвентаризации. Он обязан представить кредиторам наследственной массы сведения о стоимости наследственной массы. Попечитель наследственной массы не может отказаться от ограничения ответственности наследника.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом и к управляющему наследственной массой.

Статья 1575⁴³. Последствия неограниченной ответственности наследника

(1) Если наследник несет неограниченную ответственность по обязательствам наследственной массы, положения статей 1575⁴-1575⁶ и 1575⁸-1575¹¹ не применяются. В этом случае наследник не имеет права требовать установления управления наследственной массой. Наследник, однако, может сослаться на ограничение ответственности в соответствии со статьями 1575⁴ или 1575⁵, если впоследствии наступит случай, предусмотренный вторым предложением части (1) статьи 1575²⁵ или частью (1) статьи 1575³⁶.

(2) Применение положений статей 1575⁸-1575¹¹ и право наследника требовать учреждения управления наследственной массой не исключаются неограниченной ответственностью наследника перед отдельными кредиторами наследственной массы.

Часть 5

Возражения, препятствующие осуществлению права

Статья 1575⁴⁴. Трехмесячный срок для возражений

(1) Наследник вправе отказывать в исполнении обязательств наследственной массы до истечения первых трех месяцев после принятия наследства, однако не более чем до представления описи.

(2) За период, в течение которого наследник имеет право отказывать в погашении обязательств в соответствии с частью (1), он должен только проценты за просрочку по ставке, предусмотренной статьей 585. Должник-потребитель не должен никаких, в том числе и указанных, процентов за просрочку.

Статья 1575⁴⁵. Возражения о вызывном производстве в отношении кредиторов

(1) Если наследник в первые двенадцать месяцев после принятия наследства подал заявление о проведении вызывного производства в отношении кредиторов наследственной массы и его заявление было принято, он вправе отказывать в исполнении обязательств наследственной массы до окончания вызывного производства.

(2) Если составлен реестр предъявленных требований либо отклонено заявление о проведении производства, производство не считается завершенным до истечения двухнедельного срока, который начинает течь с момента извещения о реестре, и до того, как будет рассмотрена своевременно поданная жалоба.

Статья 1575⁴⁶. Исключение возражений при неограниченной ответственности

(1) Положения статей 1575⁴⁴ и 1575⁴⁵ не применяются, если наследник несет неограниченную ответственность.

(2) Положения части (1) применяются также в случае, когда вызывное производство в отношении кредиторов наследственной массы не затрагивает данного кредитора в соответствии с положениями статьи 1575², с оговоркой о том, что не принимаются в расчет ни право, приобретенное только после открытия наследства в порядке принудительного исполнения или наложения ареста для обеспечения требования, ни предварительная регистрация либо отметка в публичном реестре, внесенная после открытия наследства.

Статья 1575⁴⁷. Отсчет срока в период попечительства над наследственной массой

Если до принятия наследства для управления наследственной массой назначается попечитель, сроки, установленные статьей 1575⁴⁴ и частью (1) статьи 1575⁴⁵, начинают течь с момента его назначения.

Глава IV

ПРИТЯЖАНИЕ НА НАСЛЕДСТВО

Статья 1575⁴⁸. Обязанность возврата, вмененная владельцу наследственной массы

(1) Наследник может потребовать от каждого лица, которое на основании не принадлежащего ему в действительности права наследования получило имущество, входящее в состав наследственной массы (владелец наследственной массы), вернуть это имущество.

(2) Срок давности для предъявления иска на основании части (1) составляет десять лет с момента, когда наследник узнал или должен был узнать об обстоятельствах, служащих основанием для его права наследования. По истечении этого срока следует считать, что наследник отказался от наследства.

(3) Срок исковой давности, предусмотренный частью (2), начинает течь в отношении наследника, передавшего наследственную массу во владение пережившему супругу, только после смерти последнего.

(4) Положения настоящей главы применяются соответствующим образом, если во владении находится только одна наследственная доля.

Статья 1575⁴⁹. Замещение в пределах наследственной массы

(1) Входящим в состав наследственной массы считается и то имущество, которое владелец наследственной массы приобрел по сделке за счет средств, взятых из наследственной массы.

(2) На принадлежность к наследственной массе приобретенного таким образом требования можно будет ссылаться по отношению к должнику лишь после того, как ему станет известно о факте принадлежности. Положения статей 560–562 применяются соответствующим образом.

Статья 1575⁵⁰. Возврат продуктов

Владелец наследственной массы обязан вернуть наследнику извлеченные выгоды. Обязанность возврата относится также к плодам, в отношении которых владелец приобрел право собственности.

Статья 1575⁵¹. Применение правила о неосновательном обогащении

(1) В той мере, в какой владелец наследственной массы не в состоянии произвести возврат, его обязанность определяется правовыми положениями о возврате неосновательного обогащения.

(2) Положения части (1) применяются, в частности, в случае, когда третьи лица приобрели право собственности на имущество, входящее в состав наследственной массы.

Статья 1575⁵². Возмещение расходов

(1) Владелец наследственной массы обязан вернуть имущество, входящее в состав наследственной массы, только после возмещения ему всех расходов в той мере, в какой они не покрываются зачетом неосновательного обогащения, подлежащего возврату в

соответствии со статьей 1575⁵¹. В отношении требования, вытекающего из права собственности, применяются положения статей 311 и 312.

(2) Подлежат возмещению также расходы, произведенные владельцем наследственной массы на освобождение наследства от обременения или на удовлетворение обязательств наследственной массы.

(3) В той мере, в какой в соответствии с правовыми положениями наследник должен также возместить расходы, не произведенные на отдельные вещи, в частности расходы, указанные в части (2), право владельца наследственной массы не затрагивается.

Статья 1575⁵³. Ответственность в процессе судопроизводства

(1) Если владелец наследственной массы должен вернуть имущество, входящее в состав наследственной массы, иск наследника о возмещении убытков вследствие повреждения, гибели или наступившей по иной причине невозможности возврата имущества регулируется в соответствии с положениями, применимыми к взаимоотношениям собственника и владельца с момента подачи в судебную инстанцию иска об истребовании имущества.

(2) Это же правило применяется к праву наследника на возврат или возмещение стоимости извлеченных выгод, а также к праву владельца наследственной массы на возмещение расходов.

Статья 1575⁵⁴. Ответственность в случае недобросовестности

Если в момент начала своего владения владелец наследственной массы не являлся добросовестным, он несет ответственность таким образом, как если бы в это же время в судебную инстанцию был подан иск наследника. Если владельцу наследственной массы стало известно впоследствии, что он не является наследником, для него наступает ответственность в тех же пределах с момента, когда ему стало об этом известно. Этим не исключается расширенная ответственность вследствие просрочки.

Статья 1575⁵⁵. Ответственность в случае незаконных действий

Если владелец наследственной массы вступил во владение имуществом из состава наследственной массы путем правонарушения или незаконного завладения имуществом, для него наступает ответственность в соответствии с правовыми положениями о деликтной ответственности. Добросовестный владелец наследственной массы несет ответственность за незаконное завладение имуществом в соответствии с указанными правовыми положениями лишь в случае, когда наследник фактически уже вступил во владение имуществом.

Статья 1575⁵⁶. Обязанность владельца наследственной массы по представлению сведений

(1) Владелец наследственной массы обязан представить наследнику сведения об имуществе, составляющем наследственную массу, и месте его нахождения.

(2) Данная обязанность возлагается и на лицо, которое, не будучи владельцем наследственной массы, завладеет вещью из состава наследственной массы прежде, чем наследник фактически вступит во владение наследственной массой.

Статья 1575⁵⁷. Обязанность проживавших вместе с наследодателем лиц по представлению сведений. Подтверждение посредством декларации под личную ответственность

(1) Лицо, которое к моменту открытия наследства проживало в одном домашнем хозяйстве с наследодателем, обязано по требованию сообщить наследнику об операциях, проведенных в связи с наследством, и обо всем, что ему известно о месте нахождения имущества, входящего в состав наследственной массы.

(2) Если есть основания полагать, что предоставлены недостаточно точные сведения, по требованию наследника обязанное лицо должно подать нотариусу декларацию под личную ответственность о том, что оно сообщило сведения настолько полно и достоверно, насколько было в состоянии сделать это.

Статья 1575⁵⁸. Ответственность при притязаниях наследника на определенное имущество из наследственной массы

Ответственность владельца наследственной массы в отношении притязаний наследника на определенное имущество из наследственной массы регулируется правовыми положениями о притязании на наследство.

Статья 1575⁵⁹. Лица, приобретающие наследство от владельца наследственной массы

Лицо, которое приобрело наследственную массу по договору с владельцем наследственной массы, в своих отношениях с наследником приравнивается к владельцу наследственной массы.

Статья 1575⁶⁰. Притязания лица, объявленного умершим

(1) Лицо, о смерти которого объявлено в соответствии с Гражданским процессуальным кодексом, пережившее момент, считающийся моментом его смерти, имеет право потребовать возврата наследственной массы в соответствии с правовыми положениями о притязании на наследство. Пока указанное лицо находится в живых, его право не прекращается за давностью до истечения года с момента, когда оно узнало об объявлении его умершим или установлении времени смерти.

(2) Эти же положения применяются в случае, когда вопреки действительности была предположена смерть лица в отсутствие решения судебной инстанции об объявлении лица умершим или без установления времени смерти.

Глава V

МНОЖЕСТВЕННОСТЬ НАСЛЕДНИКОВ

Часть 1

Правоотношения между сонаследниками

§1. Неделимость

Статья 1575⁶¹. Общая собственность сонаследников (неделимость)

(1) Если после наследодателя осталось несколько наследников (сонаследников), наследственная масса становится общей собственностью сонаследников с момента открытия наследства (неделимость).

(2) Неделимость прекращается с разделом или приобретением одним лицом всех наследственных долей.

(3) До прекращения неделимости применяются положения статей 1575⁶²-1575⁷³.

(4) В период действия неделимости правовые положения об имуществе общей долевой собственности применяются соответствующим образом в отношении наследственной массы в части, не противоречащей положениям настоящей книги.

Статья 1575⁶². Право распоряжения каждого сонаследника

(1) Каждый сонаследник может распоряжаться своей наследственной долей. Договор, согласно которому сонаследник может распоряжаться наследственной долей, должен быть нотариально удостоверен.

(2) Сонаследник не может распоряжаться долей своего участия в отдельных вещах из состава наследственной массы.

Статья 1575⁶³. Регистрация прав в публичных реестрах до раздела

(1) Если права сонаследников на определенное имущество из наследственной массы регистрируются в публичном реестре до раздела, доля участия в соответствующем праве не указывается.

(2) Если сонаследник распорядился своей наследственной долей в пользу другого сонаследника, он после распоряжения исключается из числа обладателей права в публичном реестре.

(3) Если сонаследник отказался от своей наследственной доли в пользу третьего лица, он исключается из числа обладателей права в публичном реестре, а вместо него регистрируется третье лицо.

Статья 1575⁶⁴. Преимущественное право покупки для сонаследников

(1) Если сонаследник продает свою наследственную долю третьему лицу, остальные сонаследники имеют преимущественное право покупки.

(2) Срок осуществления преимущественного права покупки составляет два месяца.

Преимущественное право покупки переходит по наследству.

Статья 1575⁶⁵. Ссылка на преимущественное право покупки в отношении покупателя

(1) Если проданная доля уже передана покупателю, сонаследники могут ссылаться в его отношении на преимущественное право покупки, которое они имеют по отношению к продавцу в соответствии со статьей 1575⁶⁴. Преимущественное право покупки в отношении продавца прекращается с передачей его наследственной доли.

(2) Продавец обязан немедленно известить сонаследников о передаче наследственной доли путем продажи.

Статья 1575⁶⁶. Ответственность покупателя наследственной доли

Если сонаследники осуществляют свое преимущественное право покупки, с передачей наследственной доли сонаследникам покупатель освобождается от ответственности по обязательствам наследственной массы. Его ответственность, однако, сохраняется, если он отвечает перед кредиторами наследственной массы в соответствии со статьями 1575⁹-1575¹¹. Положения статей 1575²¹ и 1575²² применяются соответствующим образом.

Статья 1575⁶⁷. Последующее отчуждение наследственной доли

В случае передачи покупателем приобретенной наследственной доли третьему лицу положения статей 1575⁶², 1575⁶⁵ и 1575⁶⁶ применяются соответствующим образом.

Статья 1575⁶⁸. Совместное управление наследственной массой

(1) Управление наследственной массой осуществляется всеми наследниками совместно. Каждый сонаследник обязан оказывать содействие другим в принятии мер, необходимых для надлежащего управления. Необходимые меры по сохранению наследства каждый сонаследник может принимать без участия других.

(2) В случае совместного управления применяются положения статей 1357, 1359, 1360 и 1362. Плоды распределяются только при разделе наследственной массы. Если в течение периода свыше года раздел исключен, каждый сонаследник может требовать распределения чистой прибыли по истечении каждого года.

Статья 1575⁶⁹. Требования, входящие в состав наследственной массы

Если в состав наследственной массы входит требование, должник может исполнить обязательство лишь в отношении всех наследников вместе, а каждый сонаследник может требовать исполнения обязательства только в отношении всех наследников. Каждый сонаследник может потребовать, чтобы должник передал востребованное имущество на хранение на имя всех наследников, а если имущество не подлежит передаче на хранение, - передал его хранителю, назначенному нотариусом.

Статья 1575⁷⁰. Распоряжение имуществом наследственной массы. Зачет

(1) Наследники могут распоряжаться имуществом, входящим в состав наследственной массы, только совместно.

(2) Должник не может зачесть свое требование к одному из сонаследников против требования, входящего в состав наследственной массы.

Статья 1575⁷¹. Замещение

Входящим в состав наследственной массы считается все, что приобретено на основании права, связанного с наследственной массой, либо в качестве возмещения за уничтожение, порчу или утрату имущества из состава наследственной массы, либо по сделке, заключенной в отношении наследственной массы. К требованию, возникшему вследствие такой сделки, применяются положения части (2) статьи 1575⁴⁹.

Статья 1575⁷². Исполнение обязательств наследственной массы

(1) За счет наследственной массы должны быть прежде всего исполнены обязательства наследственной массы. Если срок исполнения обязательства наследственной массы еще не наступил или обязательство относится к числу спорных, необходимая для его удовлетворения сумма должна быть удержана.

(2) Если по обязательству наследственной массы отвечают только некоторые из сонаследников, они могут потребовать его исполнения только за счет той части, что причитается им при разделе.

(3) Для исполнения обязательства наследственная масса при необходимости обращается в деньги.

Статья 1575⁷³. Распределение излишка

(1) Излишек, оставшийся после исполнения обязательств наследственной массы, причитается наследникам соразмерно наследственным долям каждого из них.

(2) Документы, относящиеся к личной жизни наследодателя, его семье, а также к наследственной массе в целом, остаются общим имуществом.

§2. Раздел наследственной массы

Статья 1575⁷⁴. Понятие раздела наследственной массы и порядок его осуществления

(1) Каждый сонаследник может в любое время потребовать раздела наследственной массы в той мере, в какой из статей 1575⁷⁵-1575⁷⁷ не следует иное.

(2) При разделе наследственной массы определяется, какое имущество либо доли участия в праве владения имуществом и какие права и обязательства наследственной массы приобретаются каждым из сонаследников.

(3) Наследственная масса распределяется между сонаследниками в соответствии с наследственными долями на основании обычной стоимости имущества из

наследственной массы, определенной на момент раздела. Соглашением сторон определенная вещь из наследственной массы может быть оценена с учетом особого интереса одного из сонаследников.

(4) При разделе принимается во внимание обязанность выравнивания дарений, которая, по обстоятельствам, вменяется наследникам в соответствии с положениями статей 1575⁹¹-1575⁹⁹. По договору о разделе сонаследники могут полностью или частично отказаться от выравнивания дарений.

(5) Правовые положения о разделе имущества в общей долевой собственности применяются соответствующим образом к разделу наследственной массы в той части, в какой они не противоречат положениям настоящей книги.

(6) Раздел может быть произведен и до регистрации прав сонаследников на определенное имущество из наследственной массы в публичных реестрах.

(7) Если при открытии наследства в состав наследственной массы входит имущество, являющееся предметом права общей совместной собственности, или общие совместные обязательства, это имущество и обязательства подлежат разделу между сонаследниками лишь после того, как будут разделены в смысле части (2) между участником общей совместной собственности, с одной стороны, и всеми сонаследниками либо, по обстоятельствам, исполнителем завещания или управляющим наследственной массой - с другой стороны (раздел общих совместных имущества и обязательств).

Статья 1575⁷⁵. Отсрочка раздела наследственной массы

(1) В той мере, в какой наследственные доли не могут быть определены ввиду ожидаемого рождения сонаследника, раздел исключается до исчезновения причины, порождающей неопределенность.

(2) Раздел исключается в той мере, в какой сонаследник еще не может быть определен, до вынесения решения об установлении, признании недействительным или отмене усыновления либо до регистрации фонда, учрежденного в соответствии с завещательным распоряжением наследодателя.

(3) Если все сонаследники заключили договор, по которому они согласились отсрочить раздел наследственной массы, раздел не может быть запрошен ранее наступления установленного в договоре срока. Если срок не установлен или превышает десять лет, следует считать, что срок установлен на десять лет.

(4) Раздел исключается на период нахождения наследственной массы в управлении либо в процессе несостоятельности.

Статья 1575⁷⁶. Исключение раздела распоряжением наследодателя

(1) Наследодатель может распорядиться на случай своей смерти, чтобы раздел наследственной массы или определенного имущества из наследственной массы был исключен или обусловлен соблюдением срока предварительного уведомления.

Положения частей (2) и (3) статьи 1363, статей 1364 и 1365, а также статьи 311 применяются соответствующим образом.

(2) Завещательное распоряжение становится недействительным по прошествии тридцати лет с момента открытия наследства. Завещатель может установить, чтобы завещательное распоряжение сохраняло силу до наступления определенного события в отношении одного из сонаследников либо, если он назначит последующего наследника или установит завещательный отказ, – до наступления последующего наследования либо, соответственно, передачи завещательного отказа. Если сонаследником, в отношении которого должно наступить событие, является юридическое лицо, применяются положения о тридцатилетнем сроке.

(3) Наследственная масса не может быть разделена до истечения срока или наступления события, предусмотренного частями (1) или (2), за исключением случая, когда сонаследники единогласно установят иное.

Статья 1575⁷⁷. Отсрочка раздела наследственной массы до окончания вызывного производства

Каждый сонаследник может потребовать отсрочки раздела до окончания вызывного производства в отношении кредиторов, запрошенного в соответствии со статьей 1573, либо до истечения срока для предъявления требований, предусмотренного статьей 1575¹⁰³. В случае, когда не запрашивалось проведение вызывного производства или не поступило распоряжения о публикации вызова в соответствии со статьей 1575¹⁰³, можно требовать отсрочки, только если немедленно будет подано заявление или опубликован публичный вызов.

Статья 1575⁷⁸. Общие принципы формирования лотов из наследственной массы для наделения сонаследников

(1) При формировании лотов из наследственной массы для наделения ими сонаследников принимаются во внимание потребности и особые интересы каждого сонаследника, пожелания обладателей наследственных долей, формирующих бóльшую часть наследственной массы, и воля завещателя, объявленная завещательным распоряжением.

(2) Если после преемника наследуют по праву представления несколько нисходящих родственников, раздел осуществляется в первую очередь между различными ветвями, а затем внутри одной ветви.

(3) Имуществом, являющимся частью наследственной массы, раздел которого в натуре невозможен или которое, оставаясь в общей собственности сонаследников, непригодно для фактического использования по своему назначению, должен быть наделен один из сонаследников.

(4) Если наследники не достигли согласия по поводу наделения определенным имуществом, оно подлежит продаже в ходе публичных торгов или, с общего согласия, в ходе аукциона с участием сонаследников, а доходами от продажи наделяются сонаследники соразмерно их наследственным долям.

(5) Если при разделе наследственной массы стоимость имущества, которым наделен один из наследников, окажется больше стоимости его наследственной доли, сонаследнику вменяется в обязанность уплатить разницу остальным сонаследникам.

(6) При разделе наследственной массы имущество, образующее единый имущественный комплекс, комплект или иного рода общность, разделением которой ее стоимость будет уменьшена, не подлежит разделению, если хотя бы один из сонаследников выступил против, за исключением случая, когда завещательное распоряжение предписывает разделение.

(7) При разделе наследственной массы имущество, представляющее собой субъективно важную семейную ценность, не подлежит продаже, если хотя бы один из сонаследников выступил против. В этом случае имущество подлежит продаже только в ходе аукциона между сонаследниками.

(8) Если после раздела наследственной массы обнаружено новое относящееся к ней имущество, оно подлежит разделу согласно указанным правилам (дополнительный раздел).

Статья 1575⁷⁹. Предпочтения при наделении имуществом из наследственной массы

(1) Сонаследник пользуется преимущественным правом быть наделенным имуществом из наследственной массы, которым он совместно с наследодателем владел на момент открытия наследства. Это правило действует без ущерба для правовых положений либо положений учредительных документов коммерческих обществ, относящихся к наследованию паев.

(2) Сонаследник пользуется преимущественным правом быть наделенным правом собственности или правом имущественного найма, которое ранее принадлежало наследодателю, в отношении жилья, которое было местом обычного пребывания данного сонаследника к моменту открытия наследства, а также в отношении находящейся в нем мебели.

(3) Сонаследник пользуется преимущественным правом быть наделенным правом собственности или правом имущественного найма, которое ранее принадлежало наследодателю, в отношении недвижимого имущества, в котором данный сонаследник осуществлял профессиональную или предпринимательскую деятельность к моменту открытия наследства, а также в отношении находящегося в нем движимого имущества.

(4) Сонаследник пользуется преимущественным правом быть наделенным совокупностью движимого имущества, необходимого для эксплуатации сельскохозяйственных земель, если право собственности или аренды этих сельскохозяйственных земель перешло в порядке наследования к данному сонаследнику либо он заключает новый договор аренды в отношении этих сельскохозяйственных земель.

(5) Если несколько сонаследников ссылаются на преимущественные права, принимаются во внимание способности заявителей по управлению и содержанию

данного имущества. Если имущество связано с деятельностью или является паем в коммерческом обществе, принимается во внимание продолжительность личного участия заявителя в этой деятельности до открытия наследства.

Статья 1575⁸⁰. Распоряжение завещателя о разделе наследственной массы

(1) Завещатель может в завещательном распоряжении определить порядок раздела. В частности он может установить, чтобы раздел был произведен по справедливому усмотрению исполнителя завещания.

(2) План раздела, составленный исполнителем завещания в соответствии с завещательными распоряжениями, может быть аннулирован судебной инстанцией по ходатайству любого из сонаследников, ссылающегося на очевидную несправедливость и требующего взамен раздела в судебном порядке.

Статья 1575⁸¹. Раздел наследственной массы по договору

(1) Сонаследники производят раздел наследственной массы по заключенному между ними договору раздела в случае, когда не назначен исполнитель завещания либо назначенный исполнитель не составил план раздела в срок, установленный нотариусом, ведущим наследственное производство.

(2) Раздел по договору может быть полным или частичным. Раздел является частичным, когда наследственная масса сохраняется в отношении определенного имущества либо некоторых сонаследников.

(3) Если в наследственную массу входит имущество, для отчуждения которого законом требуется нотариальная форма, договор раздела заключается в нотариальной форме.

(4) Если одни и те же лица являются сонаследниками в отношении нескольких наследственных масс, можно произвести единый раздел по договору в отношении всех наследственных масс.

Статья 1575⁸². Раздел наследственной массы в судебном порядке

(1) Судебная инстанция производит раздел наследственной массы на основании иска о разделе, поданного одним из сонаследников, если имеются основания для аннулирования плана раздела, который был составлен исполнителем завещания, либо если совладельцы не смогли заключить договор о разделе.

(2) При подаче иска о разделе приводится общее описание наследственной массы, подлежащей разделу, усилий, предпринятых ранее для производства раздела по договору, а также предлагается план раздела.

(3) Если сонаследникам не удалось заключить с участником совместной собственности договор о разделе общих совместных имущества и обязательств в смысле части (7) статьи 1575⁷⁴ и если в то же время в соответствии с частью (1) настоящей статьи подан иск о разделе наследственной массы, любой участник раздела

наследственной массы может обратиться в судебную инстанцию за проведением в рамках этого же процесса, после привлечения к разбирательству участника совместной собственности, также раздела общих совместных имущества и обязательств.

Статья 1575⁸³. Назначение нотариуса

(1) Судебная инстанция назначает нотариуса для производства раздела под надзором судебной инстанции, если это оправдано сложностью операций по разделу.

(2) Нотариус назначается по выбору сонаследников или, при отсутствии согласия, судебной инстанцией.

(3) Назначенный нотариус созывает стороны и просит их представить все документы, необходимые для проведения операций по разделу.

(4) Назначенный нотариус информирует судебную инстанцию обо всех возникших затруднениях и вправе обращаться в судебную инстанцию за принятием любых мер, способствующих проведению операций по разделу.

(5) Если это оправдано стоимостью или характером наследственной массы, назначенный нотариус может привлечь эксперта по выбору сторон или, при отсутствии согласия, – по назначению судебной инстанции.

(6) Назначенный нотариус может обратиться в судебную инстанцию за вызовом сторон или их представителей на встречу в его присутствии для попытки их примирения.

(7) Если примирить стороны не удалось, судебная инстанция направляет стороны к назначенному нотариусу, который составляет протокол с изложением позиций сторон и включением проекта плана раздела.

Статья 1575⁸⁴. Неявка назначенного представителя сонаследника

(1) Если один из сонаследников не явился на встречу к назначенному нотариусу, последний может установить сонаследнику трехмесячный срок для назначения представителя.

(2) Если наследник или его представитель не явились в установленное в уведомлении нотариуса время, нотариус составляет протокол и направляет его в судебную инстанцию, с тем чтобы она назначила сонаследнику представителя.

(3) В случае, предусмотренном частью (2), судебная инстанция своим определением назначает наследнику представителя. Авторизованный управляющий или адвокат, предоставляющий гарантированную государством юридическую помощь, не может отказаться выступать в качестве представителя наследника без обоснованной причины.

(4) Назначенный представитель может заключить договор раздела от имени сонаследника только после одобрения его ходатайства определением назначившей его

судебной инстанции. К ходатайству об одобрении прилагается проект договора раздела.

Статья 1575⁸⁵. Срок для подготовки проекта плана раздела

(1) Нотариус в срок не более года после своего назначения обязан подготовить проект плана раздела.

(2) Течение срока, предусмотренного частью (1), приостанавливается в случае:

a) назначения эксперта - до выдачи экспертного заключения;

b) продажи, предписанной определением, указанным в статье 1575⁸⁷, - до даты ее окончательного завершения;

c) обращения за назначением представителя в соответствии с частью (2) статьи 1575⁸⁴ - до даты его назначения;

d) вызова сторон судебной инстанцией в соответствии с частью (6) статьи 1575⁸³ - до завершения данного этапа.

(3) Если операции по разделу окажутся сложными, судебная инстанция может по обращению назначенного нотариуса или одного из сонаследников продлить срок, предусмотренный частью (1), не более чем на год.

Статья 1575⁸⁶. Полномочия судебной инстанции

(1) Судебная инстанция осуществляет надзор за проведением операций по разделу и соблюдением срока, предусмотренного статьей 1575⁸⁶.

(2) В этих целях судебная инстанция вправе, в том числе по собственной инициативе, вызывать стороны или нотариуса, применять штрафы и распоряжаться о замене назначенного нотариуса.

(3) Если сонаследники заключили договор раздела, назначенный нотариус извещает об этом судебную инстанцию, которая прекращает разбирательство.

(4) В случае разногласий между сонаследниками по поводу проекта плана раздела, подготовленного нотариусом, последний направляет в судебную инстанцию протокол с изложением позиций сторон и включением проекта плана раздела. Судебная инстанция может заслушать стороны и назначенного нотариуса и предпринять попытку примирения сторон.

(5) Судебная инстанция рассматривает спорные вопросы плана раздела и одобряет план раздела.

(6) В случае одобрения плана, если принято решение о наделении лотами из наследственной массы путем жеребьевки, судебная инстанция этим же решением постановляет проведение жеребьевки в судебной инстанции либо у назначенного нотариуса.

Статья 1575⁸⁷. Аукцион по имуществу наследственной массы

(1) Судебная инстанция постановляет в ходе разбирательства своим определением (а в случае рассмотрения иска - решением) о проведении на установленных ею условиях продажи с аукциона в соответствии с Исполнительным кодексом имущества из наследственной массы, разделение в натуре которого невозможно, а распределение затруднительно.

(2) Сонаследники могут единогласно решить, чтобы присуждение состоялось только в их кругу. В отсутствие единогласного решения аукцион становится публичным.

(3) Сонаследники могут согласиться о продаже имущества по любой цене, предложенной участниками аукциона. Они также могут согласиться о том, чтобы имущество не было продано по цене ниже определенной.

Статья 1575⁸⁸. Последствия раздела наследственной массы

(1) Следует считать, что каждый сонаследник наследовал поодиночке и в момент открытия наследства все имущество, которым он был наделен в пределах своего лота либо которое получил вследствие продажи, и что он никогда не являлся собственником остального имущества из наследственной массы.

(2) Положения части (1) применяются также в отношении имущества, приобретаемого по любой другой сделке, посредством которой производится раздел.

(3) Положения части (1) применяются независимо от того, относится ли раздел ко всей наследственной массе, только к ее части либо только к некоторым сонаследникам.

(4) Вместе с тем сделки, заключенные действительным образом в отношении имущества из наследственной массы, действительны и после раздела.

Статья 1575⁸⁹. Ответственность сонаследников в связи с разделом наследственной массы

(1) Сонаследники несут взаимную ответственность друг перед другом в соответствии с правилами купли-продажи за материальные недостатки или недостатки правового характера, возникшие по причинам, предшествовавшим разделу, если договором раздела не предусмотрено иное. Каждый сонаследник обязан соразмерно своему лоту лично возместить сонаследнику причиненный ущерб.

(2) Если один из сонаследников является неплатежеспособным, доля, которой он отвечает, соразмерно покрывается сонаследником, которому недостатком был причинен ущерб, и другими платежеспособными сонаследниками.

(3) Ответственность сонаследников по обязательству наследственной массы, распределенной сонаследнику в его лоте, сохраняется в соответствии с законом.

Статья 1575⁹⁰. Аннулирование договора раздела

(1) Договор раздела в соответствии с законом может быть аннулирован по основаниям принуждения или обмана.

(2) Договор раздела также может быть в соответствии с законом аннулирован по основаниям заблуждения, если заблуждение касалось существования или размера наследственных долей либо собственности на имущество из наследственной массы.

(3) Сонаследник не может ссылаться на недействительность по основаниям заблуждения, обмана или принуждения, если он после того, как оказался в состоянии подать иск об аннулировании, распорядился имуществом из распределенного ему лота.

(4) Если последствия заблуждения, обмана или принуждения могут быть устранены иным способом, кроме отмены раздела, судебная инстанция по обращению одной из сторон может предписать проведение дополнительного или исправительного раздела.

(5) Если сонаследник, о котором не имелось сведений, был обойден при разделе, он может затребовать у остальных сонаследников в соответствии со статьями 1575⁴⁸-1575⁶⁰ ту часть, которую мог получить, участвуя в разделе, в натуре или путем уплаты стоимости, без отмены раздела.

(6) Если раздел совершен вследствие стечения тяжелых обстоятельств, ущерб малоимущему сонаследнику должен быть возмещен, по выбору других сонаследников, в натуре или путем уплаты стоимости. Иск по основаниям стечения тяжелых обстоятельств исключается в случае продажи наследства или наследственной доли, если в договоре купли-продажи стороны оговорили устранение риска стечения тяжелых обстоятельств отдельным условием.

§3. Выравнивание наследственных долей путем внесения дарений

Статья 1575⁹¹. Выравнивание путем внесения дарений нисходящими родственниками

(1) Нисходящие родственники наследодателя, призываемые к наследованию по закону, обязаны при разделе имущества между собой внести для выравнивания их долей все то, что они получили от наследодателя при его жизни, в той мере, в какой наследодатель не распорядился об освобождении от выравнивания.

(2) Суммы, выделенные безвозмездно для покрытия текущих расходов, а также расходов на получение высшего или профессионального образования, подлежат внесению для выравнивания в той мере, в какой они не соответствовали имущественному положению наследодателя. Взнос этих предоставлений для выравнивания исключается в той мере, в какой наследодатель распорядился об освобождении от выравнивания.

(3) Освобождение от выравнивания может быть предоставлено договором дарения или завещательным распоряжением.

(4) Не подлежат внесению для выравнивания суммы, предоставленные

нисходящему родственнику в силу установленного законом обязательства по содержанию или других установленных законом обязательств.

Статья 1575⁹². Обязанность выравнивания в случае утраты права наследования нисходящим родственником

(1) Если до или после открытия наследства нисходящий родственник, который как наследник был бы обязан к выравниванию наследственных долей, утратит право наследования, то в отношении сделанных ему дарений выравнивание долей вменяется нисходящему родственнику, который должен занять его место по праву представления.

(2) Если завещатель назначил замещающего наследника на место утратившего право наследования нисходящего родственника, при наличии сомнения следует считать, что назначенный наследник должен получить не более того, что получил бы нисходящий родственник, принимая во внимание его обязанность по выравниванию.

Статья 1575⁹³. Обязанность выравнивания для нисходящего родственника наследника

Если завещатель назначил нисходящих родственников наследниками в тех долях, какие причитались бы им как наследникам по закону, либо определил их наследственные доли с сохранением таких же взаимоотношений между ними, какие существуют при наследовании по закону, следует полагать, что на нисходящих родственников возложена обязанность по выравниванию в соответствии со статьями 1575⁹² и 1575⁹³.

Статья 1575⁹⁴. Дарение отдаленному нисходящему или усыновленному родственнику

(1) Дарение, полученное отдаленным нисходящим родственником до утраты права наследования более близким нисходящим родственником, и дарение, полученное родственником, являющимся последующим наследником, не подлежит внесению для выравнивания, за исключением случая, когда завещатель при дарении особо оговорил обязанность выравнивания.

(2) Эти же положения применяются ко всему, что нисходящий родственник получил от завещателя до того, как приобрел правовое положение нисходящего родственника.

Статья 1575⁹⁵. Дарения из общего имущества супругов

Дарение, сделанное из общего имущества, считается сделанным обоими супругами в равных долях. В случае дарения нисходящему родственнику, происходящему только от одного из супругов, или в случае, если этот супруг обязан возместить другому супругу стоимость общего имущества, которым он распорядился, дарение считается сделанным только этим супругом.

Статья 1575⁹⁶. Осуществление выравнивания

(1) При разделе в счет наследственной доли каждого сонаследника зачитывается стоимость дарения, которую он обязан внести для выравнивания долей. Стоимость всех дарений, подлежащих внесению для выравнивания, добавляется к наследственной массе, если таковая должна перейти к сонаследникам, между которыми осуществляется выравнивание. Переживший супруг не может воспользоваться выравниванием долей.

(2) Стоимость определяется в зависимости от времени, когда состоялось дарение.

Статья 1575⁹⁷. Отсутствие обязанности выдачи излишка

Хотя бы сонаследник вследствие дарения и получил больше, чем ему причиталось бы по разделу, он не обязан выдавать излишек суммы. В таком случае наследственная масса делится между остальными наследниками, а стоимость полученных этим сонаследником дарений и наследственная доля не затрагиваются.

Статья 1575⁹⁸. Обязанность предоставления сведений о полученном имуществе

Каждый сонаследник обязан представить остальным наследникам по их требованию сведения о полученных дарениях, которые в соответствии с положениями статей 1575⁹¹-1575⁹⁴ подлежат внесению для выравнивания.

Статья 1575⁹⁹. Выравнивание при особых выплатах нисходящего родственника

(1) Нисходящий родственник, который в течение продолжительного времени своим трудом, значительной денежной либо иной помощью в домашнем хозяйстве, профессиональной или коммерческой деятельности наследодателя внес особый вклад в сохранение и приумножение состояния наследодателя, при разделе вправе требовать выравнивания от нисходящих родственников, которые вместе с ним призываются к наследованию по закону. Положения статьи 1575⁹³ применяются соответствующим образом. Это же право распространяется и на нисходящего родственника, который отказался от заработка по своей специальности, чтобы уделять больше времени заботе о наследодателе.

(2) Нельзя требовать выравнивания в случае, если нисходящему родственнику за его услуги предоставлялось либо было обещано вознаграждение, или в той мере, в какой он на основании оказанной услуги обладает правом, возникшим по другому правовому основанию. Возникновению обязанности выравнивания не препятствует тот факт, что услуги оказывались в соответствии с законным обязательством содержания родителей или других родственников.

(3) Выравнивание должно быть справедливым с учетом продолжительности и объема оказанных услуг и стоимости наследственной массы.

(4) При разделе сумма выравнивания добавляется к наследственной доле сонаследника, имеющего право на выравнивание. Все без исключения суммы выравниваний вычитаются из стоимости наследственной массы в той мере, в какой наследство должно отойти к сонаследникам, между которыми производится выравнивание.

Часть 2

Правоотношения между сонаследниками и кредиторами наследственной массы

Статья 1575¹⁰⁰. Солидарная ответственность сонаследников

Наследники несут ответственность в качестве солидарных должников по общим обязательствам наследственной массы, включающим все обязательства наследственной массы, за исключением обязательств, обременяющих только одну или некоторые из наследственных долей.

Статья 1575¹⁰¹. Ответственность до раздела наследственной массы

(1) До раздела наследственной массы каждый сонаследник вправе отказать в удовлетворении обязательств наследственной массы за счет имущества, которым он располагает помимо своей доли в наследстве. Если сонаследник несет неограниченную ответственность по обязательствам наследственной массы, он не имеет права отказа в отношении части обязательства, соразмерной его наследственной доле.

(2) Право кредиторов наследственной массы требовать от всех сонаследников удовлетворения из неразделенной части наследственной массы не затрагивается.

Статья 1575¹⁰². Ответственность после раздела наследственной массы

После раздела наследственной массы каждый из сонаследников отвечает только за соответствующую его наследственной доле часть обязательств наследственной массы в следующих случаях:

а) когда кредитор исключен в порядке вызывного производства в отношении кредиторов наследственной массы. Это правило применяется к кредиторам, указанным в статье 1575⁴, а также к кредиторам, перед которыми сонаследник несет неограниченную ответственность;

б) когда кредитор предъявил свое требование по истечении трехлетнего срока со дня, установленного частью (1) статьи 1575⁵, за исключением случая, когда сонаследник узнал о требовании до истечения трех лет либо когда требование было предъявлено в рамках вызывного производства в отношении кредиторов. Это правило не применяется в той мере, в какой вызывное производство в отношении кредиторов в соответствии с положениями статьи 1575² не затрагивает кредитора;

с) если был возбужден процесс несостоятельности наследственной массы и завершился окончательным распределением наследственной массы или утверждением плана процедуры реструктуризации.

Статья 1575¹⁰³. Вызов для предъявления требований

(1) Каждый сонаследник может, опубликовав соответствующее объявление, предложить кредиторам наследственной массы предъявить свои требования

сонаследникам или нотариусу в течение шести месяцев. Если был опубликован публичный вызов, после раздела каждый сонаследник отвечает по требованию только соразмерно наследственной доле, за исключением случая, когда требования были предъявлены до истечения срока либо когда о них стало известно во время раздела.

(2) Вызов должен быть опубликован в Официальном мониторе Республики Молдова и в местном издании по выбору нотариуса. Срок начинается со дня последнего опубликования. Расходы несет наследник, публикующий вызов для предъявления требований.

Статья 1575¹⁰⁴. Ходатайство об установлении управления наследственной массой

Ходатайствовать об установлении управления наследственной массой наследники могут только совместно. Ходатайство об установлении управления наследственной массой не допускается после раздела наследственной массы.

Статья 1575¹⁰⁵. Составление описи

(1) Опись, составленная одним сонаследником, действительна и для других сонаследников, если они не несут неограниченной ответственности по обязательствам наследственной массы.

(2) В отношении остальных сонаследников сонаследник может ссылаться на ограничение своей ответственности, даже если он несет неограниченную ответственность перед другими кредиторами наследственной массы.

РАЗДЕЛ V

ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ДОЛЯ

Статья 1575¹⁰⁶. Обязательные наследники

(1) Обязательные наследники сохраняют за собой право наследовать независимо от содержания завещания не менее половины наследственной доли, которая причиталась бы каждому из них в случае наследования по закону (обязательной доли).

(2) Обязательные наследники - наследники по закону первой очереди, родители умершего, а также переживший супруг, если на момент открытия наследства умерший имел по отношению к соответствующему наследнику прямую обязанность содержания в соответствии с Семейным кодексом.

Статья 1575¹⁰⁷. Определение обязательной доли каждого обязательного наследника

При определении наследственной доли каждого обязательного наследника принимаются во внимание все наследники по закону, призываемые к наследованию в случае отсутствия завещания. Наследники по закону, отказавшиеся от наследства, не принимаются во внимание. Наследники по завещанию не принимаются во внимание, если они не являются наследниками по закону.

Статья 1575¹⁰⁸. Последствия отказа обязательного наследника от наследства

Отказ обязательного наследника от своей обязательной доли в наследстве не влечет увеличения обязательных долей в наследстве других обязательных наследников. В таком случае доля обязательного наследника переходит к наследникам по завещанию соразмерно завещанным им наследственным долям.

Статья 1575¹⁰⁹. Завещательный отказ в пользу обязательного наследника

Если обязательный наследник является в то же время отказополучателем, он может потребовать предоставления обязательной доли, лишь если откажется от завещанного ему отказа. В противном случае он утрачивает право на наследственную долю в качестве обязательного наследника в размере стоимости завещательного отказа.

Статья 1575¹¹⁰. Выделение обязательной доли из незавещанной части наследственной массы

Если завещанием предусмотрена не вся наследственная масса, обязательная доля в первую очередь уменьшает наследственные доли необязательных наследников по закону, а если этих долей недостаточно, обязательная доля уменьшает наследственные доли наследников по завещанию.

Статья 1575¹¹¹. Освобождение от завещательных отказов и возложений. Ограничения вследствие назначения последующего наследника

(1) Обязательный наследник не связан ни одним завещательным отказом или возложением в той мере, в какой они нарушают его право на обязательную долю. В этом случае завещательные отказы и возложения вменяются остальным наследниками соразмерно наследственным долям.

(2) Если завещательный отказ или возложение установлены таким образом, что они обременяют только наследственную долю обязательного наследника, отказ и возложение должны быть уменьшены настолько, насколько они нарушают его право на обязательную долю.

(3) Если завещатель назначил последующего наследника, обязательному наследнику вменяются исполнение обязанностей и соблюдение ограничений, возложенных на него как на первоначального наследника, в той мере, в какой это не нарушает его право на обязательную долю.

Статья 1575¹¹². Передача наследственной доли обязательного наследника

Наследственная доля обязательного наследника может быть передана по наследству и подлежит передаче на общих основаниях.

Статья 1575¹¹³. Зачет дарений в счет обязательной доли

(1) Обязательный наследник обязан допустить зачет из своей наследственной доли

всего того, что было предоставлено ему завещателем в качестве дарения, если последний предусмотрел зачет предоставленного за счет его обязательной наследственной доли.

(2) Если обязательный наследник является нисходящим родственником умершего, соответствующим образом применяются положения части (1) статьи 1575⁹².

Статья 1575¹¹⁴. Обязанность выравнивания

(1) Если нисходящих родственников несколько и между ними в случае наследования по закону пришлось бы осуществить выравнивание дарений, совершенных умершим, или предоставлений того же рода, что и предусмотренные статьей 1575⁹⁹, обязательному наследнику, являющемуся нисходящим родственником умершего, также вменяется обязанность выравнивания на общих основаниях.

(2) Дарение того же рода, что и предусмотренное частью (1) статьи 1575⁹⁹, не может быть освобождено завещателем от выравнивания в ущерб обязательному наследнику.

(3) Если дарение, которое должно быть принято в расчет в соответствии с частью (1), одновременно должно быть зачтено в счет обязательной доли в соответствии со статьей 1575¹¹³, то в счет последней соответствующее дарение засчитывается только в половине своей стоимости.

Статья 1575¹¹⁵. Покрытие обязательной доли в случае отклонения завещательного отказа

Если обязательный наследник отклоняет назначенный ему в завещании отказ, в отношениях между наследниками по завещанию и отказополучателями наследственная доля обязательного наследника уменьшает в первую очередь наследственную долю того наследника по завещанию или отказополучателя, к выгоде которого послужило отклонение.

Статья 1575¹¹⁶. Намеренное ограничение обязательной доли

(1) Если нисходящий родственник ведет настолько расточительный образ жизни или настолько обременен долгами, что последующие его приобретения подвергаются значительной опасности, завещатель может ограничить право нисходящего родственника на обязательную долю завещательным распоряжением о том, чтобы после смерти нисходящего родственника его наследники по закону получили оставленную ему наследственную долю или причитающуюся ему обязательную долю в качестве последующих наследников или последующих отказополучателей в соответствии с их наследственными долями в случае наследования по закону. Завещатель может также поручить исполнителю завещания управление имуществом при жизни нисходящего родственника. В таком случае нисходящий родственник получает право требовать ежегодный чистый доход.

(2) В отношении подобных завещательных распоряжений применяются соответствующим образом правовые положения о лишении наследства. Эти положения

недействительны, если с момента открытия наследства нисходящий родственник уже в течение продолжительного времени более не ведет расточительного образа жизни либо более не существует чрезмерного обременения долгами, которое послужило основанием для подобного завещательного распоряжения.

РАЗДЕЛ VI

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ НАСЛЕДОВАНИЕМ ПРАВ

Глава I

ВЫДАЧА СВИДЕТЕЛЬСТВ

Статья 1575¹¹⁷. Открытие наследственного производства

(1) Для открытия наследственного производства наследник, кредитор наследственной массы, отказополучатель или исполнитель завещания подают соответствующее заявление нотариусу по месту открытия наследства.

(2) В рамках наследственного производства к нотариусу можно обратиться в соответствии с законом за выдачей следующих документов:

- a) свидетельства о наследовании;
- b) свидетельства отказополучателя;
- c) свидетельства исполнителя завещания;
- d) свидетельства попечителя наследственной массы;
- e) свидетельства управляющего наследственной массой.

Статья 1575¹¹⁸. Выдача свидетельства о наследовании

(1) По заявлению наследника нотариус, ведущий наследственное производство, обязан выдать свидетельство о наследовании, которое подтверждает право наследника на наследство, а в случае нескольких сонаследников в свидетельстве необходимо указать размер наследственных долей всех сонаследников (свидетельство о наследовании).

(2) Нотариус, ведущий наследственное производство, обязан выдать свидетельство о наследовании также по заявлению лица из числа лиц, предусмотренных частью (1) статьи 1575¹¹⁷. В этом случае применяются соответствующим образом положения статей 1575¹¹⁹-1575¹²⁹ с учетом того, что заявитель не является наследником.

(3) В свидетельство о наследовании не включается список имущества, входящего в наследственную массу.

(4) По особой просьбе всех сонаследников в свидетельстве о наследовании может не указываться размер наследственных долей, если из завещательных распоряжений

следует, что завещатель не только распределил имущество в порядке завещательного отказа, но и определил размер наследственных долей посредством указания имущества, оставленного каждому сонаследнику. В случае необходимости наследственные доли можно будет определить впоследствии на основе оценки имущества, оставленного каждому сонаследнику.

Статья 1575¹¹⁹. Содержание заявления о выдаче свидетельства о наследовании по закону

(1) Заявление о выдаче свидетельства о наследовании в качестве наследника по закону должно содержать:

a) сведения об умершем: фамилия (фамилия до вступления в брак, если это применимо), имя, пол, дата и место рождения, семейное положение, гражданство, персональный код (если это применимо), место обычного пребывания на момент смерти, дата и место смерти;

b) сведения о заявителе: фамилия (фамилия до вступления в брак, если это применимо), имя, пол, дата и место рождения, семейное положение, гражданство, персональный код (если это применимо), адрес, характер отношений с умершим, если это применимо;

c) отношение, на котором основано его право наследования (родство, усыновление, брак). Если заявитель является пережившим супругом, он обязан заявить об отсутствии оснований для утраты права наследования, предусмотренных статьей 1457;

d) информацию о существовании в прошлом или настоящем лиц, которые могли бы устранить заявителя от наследования или имели бы право уменьшить его наследственную долю, включая наличие других сонаследников и их идентификацию в той мере, в какой это известно заявителю;

e) указание о том, имеются ли завещательные распоряжения умершего и какие именно; если не прилагается их оригинал либо копия, указать местонахождение оригинала;

f) декларацию заявителя о том, находится ли согласно имеющимся у него сведениям в производстве суда дело о его праве наследования, в том числе о недостойном поведении;

g) указание, уточняющее, заявил ли кто-то из наследников о принятии либо отказе от наследства;

h) заявление о принятии наследства (если оно не было подано ранее).

(2) Если утратило право наследования лицо, которое могло бы устранить заявителя от наследования или имело бы право уменьшить его наследственную долю, заявитель должен указать, каким образом это произошло.

Статья 1575¹²⁰. Сведения, заявленные наследником по завещанию

Лицо, которое запрашивает выдачи свидетельства о наследовании на основании завещательного распоряжения, обязано заявить следующие сведения:

- a) завещательное распоряжение, на котором основано его право наследования;
- b) оставил ли завещатель иные завещательные распоряжения и какие именно; если не прилагается их оригинал либо копия, указать местонахождение оригинала;
- c) информацию, предусмотренную пунктами a), b) и f)–h) части (1) и части (2) статьи 1575¹¹⁹.

Статья 1575¹²¹. Подтверждение достоверности представленных сведений

(1) Заявитель должен представить официальные документы в подтверждение сведений, сообщенных им в соответствии с пунктами a) и c) части (1) и частью (2) статьи 1575¹¹⁹, а в случае, предусмотренном статьей 1575¹²⁰, – представить документы, на которых основывается его право наследования. Если документы невозможно получить или их получение связано с неоправданными трудностями, допустимы другие доказательства.

(2) По отношению к другим сведениям, которые требуются в соответствии со статьями 1575¹¹⁹ и 1575¹²⁰, заявитель должен подтвердить подачей декларации под личную ответственность нотариусу, что ему неизвестно ничего противоречащего его показаниям. Нотариус может освободить его от такой обязанности, если найдет это излишним.

(3) Положения части (2) не применяются, если соответствующие факты очевидны для нотариуса.

(4) Заявление о выдаче свидетельства о наследовании должно содержать сведения, требуемые в соответствии с законом, если заявитель владеет такими сведениями, и в той мере, в какой такие сведения необходимы нотариусу для выдачи свидетельства.

Статья 1575¹²². Свидетельство о наследовании в случае сонаследников

(1) Если наследников несколько, одинаковые свидетельства о наследовании выдаются каждому из сонаследников.

(2) Заявление о выдаче свидетельства может быть подано любым из сонаследников. В заявлении должны быть указаны сонаследники и их наследственные доли.

(3) Если заявление подается не от имени всех сонаследников, в нем должно быть указано, что остальные сонаследники приняли наследство. Положения статьи 1575¹²¹ относятся и к тем сведениям, которые заявитель сообщает в отношении остальных сонаследников.

(4) Подтверждение посредством декларации под личную ответственность

требуется от всех сонаследников, за исключением случая, когда нотариус сочтет достаточной декларацию одного или некоторых из них.

Статья 1575¹²³. Расследование нотариуса

(1) Проверяя указанные заявителем сведения, нотариус, ведущий наследственное производство, обязан по собственной инициативе провести соответствующее расследование и собрать те доказательства, которые он сочтет необходимыми.

(2) Нотариус обязан принять все необходимые меры для извещения известных наследников и отказополучателей о начале наследственного производства.

(3) Нотариус может, если это необходимо для установления элементов, подлежащих свидетельствованию:

a) заслушать любое заинтересованное лицо, а также исполнителя завещания либо управляющего наследственной массой, при наличии таковых;

b) получать информацию из регистра актов гражданского состояния и других публичных реестров Республики Молдова;

c) запрашивать информацию из публичных реестров других государств в соответствии с законом соответствующего государства или международным договором между Республикой Молдова и соответствующим государством;

d) пригласить посредством публичного объявления всех лиц заявить о своих правах на наследство. Порядок публичного уведомления и продолжительность срока для заявления прав определяются в соответствии с процедурой публичного вызова.

(4) Лица, предусмотренные частью (1) статьи 1575¹¹⁸, или другие лица, приобретающие права путем наследования, вправе ознакомиться с документами и доказательствами, представленными в рамках наследственного производства.

Статья 1575¹²⁴. Установление права на наследование

(1) Свидетельство о наследовании подлежит выдаче после того, как нотариус, ведущий наследственное производство, признает доказанными факты, обосновывающие заявление о выдаче свидетельства.

(2) Нотариус обязан включить в свидетельство о наследовании всех признанных сонаследников, которые приняли наследство, даже если они не были указаны в заявлении о выдаче свидетельства.

(3) До выдачи свидетельства о наследовании нотариус может выдать наследнику, принявшему наследство, свидетельство о статусе наследника, чтобы узаконить его положение в отношениях с третьими лицами. Свидетельство о статусе наследника не заменяет собой свидетельства о наследовании. При выдаче свидетельства о наследовании свидетельство о статусе наследника отзывается нотариусом и должно быть возвращено ему наследником. Правила, включенные в настоящую часть, должны быть указаны в свидетельстве о статусе наследника.

Статья 1575¹²⁵. Срок для выдачи свидетельств

(1) Нотариус незамедлительно в предусмотренном законом порядке выдает свидетельства, указанные в части (2) статьи 1575¹¹⁷, если признаны доказанными элементы, подлежащие свидетельствованию.

(2) Нотариус не выдает затребованное свидетельство, если подлежащие свидетельствованию элементы составляют предмет судебного разбирательства.

(3) Нотариус принимает все необходимые меры по извещению о выдаче свидетельства заявителя и лиц, чьи права оно затрагивает.

Статья 1575¹²⁶. Свидетельство о наследовании, ограниченное определенным имуществом

(1) Если частью наследственной массы является определенное имущество, находящееся за пределами Республики Молдова, заявление о выдаче свидетельства о наследовании может ограничиваться имуществом, находящимся на территории Республики Молдова.

(2) Если соответствующий орган Республики Молдова ведет реестр для регистрации прав лиц на имущество, это имущество считается находящимся на территории Республики Молдова. Требование считается находящимся на территории Республики Молдова, если иск об удовлетворении по нему подсуден судебным инстанциям Республики Молдова.

Статья 1575¹²⁷. Содержание свидетельства о наследовании, выданного первоначальному наследнику

(1) В свидетельстве о наследовании, которое выдается первоначальному наследнику, должно быть дополнительно указано, что завещание предусматривает последующее наследование, на каких условиях и кто именно станет последующим наследником. Если завещатель назначил последующего наследника в отношении части наследства, которая останется к моменту наступления последующего наследования, либо предоставил первоначальному наследнику право неограниченно распоряжаться наследством, либо в соответствии со статьей 1556 освободил первоначального наследника от других ограничений или обязанностей, об этих распоряжениях также должно быть указано.

(2) Последующему наследнику предоставляются права, предусмотренные статьями 1575⁴⁸ и 1575¹³⁴, с момента наступления последующего наследования. Тогда же последующий наследник может запросить выдачи ему свидетельства о наследовании.

(3) Сроки, предусмотренные частью (2) статьи 1575⁴⁸ и частью (5) статьи 1575¹³⁴, могут быть исчислены в отношении последующего наследника только после наступления последующего наследования.

Статья 1575¹²⁸. Информация об исполнителе завещания

Если завещатель назначил исполнителя завещания, о его назначении и ограничении права распоряжения наследника в соответствии со статьей 1572⁶⁰ должно быть особо указано в свидетельстве о наследовании. После прекращения действия полномочий исполнителя завещания и ограничений права распоряжения наследника последний может потребовать внесения изменений в свидетельство о наследовании.

Статья 1575¹²⁹. Другие ограничения прав наследника

Если завещатель установил завещательные возложения или ограничения, действительные в отношении прав наследника на наследственную массу, отличные от указанных в статьях 1575¹²⁷ и 1575¹²⁸, они также должны быть указаны в свидетельстве о наследовании.

Статья 1575¹³⁰. Свидетельство отказополучателя

(1) По заявлению одного из лиц, предусмотренных частью (1) статьи 1575¹¹⁷, нотариус, ведущий наследственное производство, обязан выдать свидетельство отказополучателя в отношении определенного отказополучателя.

(2) В свидетельстве отказополучателя должны быть указаны имя отказополучателя, список прав и/или имущества, причитающегося этому отказополучателю, и их объем в соответствии с законом и/или завещательным распоряжением.

Статья 1575¹³¹. Свидетельство исполнителя завещания, попечителя или управляющего наследственной массой

(1) Нотариус, ведущий наследственное производство, обязан выдать свидетельство исполнителя завещания по заявлению последнего.

(2) В свидетельстве исполнителя завещания указываются полномочия исполнителя завещания и их пределы в соответствии с законом и/или завещательным распоряжением.

(3) С прекращением полномочий исполнителя завещания свидетельство утрачивает силу.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к свидетельству попечителя наследственной массы и свидетельству управляющего наследственной массой.

Глава II

ОБЩИЙ ПРАВОВОЙ РЕЖИМ СВИДЕТЕЛЬСТВ

Статья 1575¹³². Сфера применения

Положения настоящей главы применяются соответствующим образом к свидетельствам, предусмотренным частью (2) статьи 1575¹¹⁷.

Статья 1575¹³³. Действие свидетельства

(1) Следует полагать, что свидетельством подтверждаются все содержащиеся в нем элементы.

(2) Следует считать, что лицо, указанное в свидетельстве наследником, отказополучателем, исполнителем завещания, попечителем или управляющим наследственной массой, обладает указанным в свидетельстве статусом и/или предусмотренными в нем правами либо полномочиями, не обусловленными и/или не ограниченными иными распоряжениями, кроме предусмотренных в свидетельстве и установленных законом.

(3) Следует считать, что если кто-либо, действуя на основании информации, заявленной в свидетельстве, произвел платеж или передал имущество лицу, указанному в свидетельстве в качестве лица, правомочного или полномочного принимать платежи или имущество, то он вступил в отношения с лицом, правомочным или полномочным принимать платежи или имущество, за исключением случая, когда это лицо осведомлено о том, что содержащиеся в свидетельстве сведения неверны, или не было осведомлено об этом вследствие тяжкого проступка.

(4) В случае, когда лицо, указанное в свидетельстве в качестве лица, правомочного или полномочного распоряжаться имуществом из наследственной массы, распорядилось таким имуществом в пользу другого лица, считается, что последнее, действуя на основании информации, заявленной в свидетельстве, стало стороной договора с лицом, правомочным или полномочным распоряжаться этим имуществом, за исключением случая, когда это лицо осведомлено о том, что содержащиеся в свидетельстве сведения неверны, или не было осведомлено об этом вследствие тяжкого проступка.

(5) Свидетельство представляет собой право, действительное для регистрации в соответствующем публичном реестре прав, заявленных этим свидетельством.

Статья 1575¹³⁴. Исправление, изменение или изъятие свидетельства

(1) По обращению каждого, кто докажет наличие законного интереса, или по собственной инициативе нотариус, выдавший свидетельство, обязан внести в него исправления в случае технической ошибки.

(2) По обращению каждого, кто докажет законный интерес, или по собственной инициативе нотариус должен внести изменения или изъять свидетельство, если будет установлено, что свидетельство или отдельные его элементы не соответствуют действительности.

(3) Нотариус обязан незамедлительно уведомить всех лиц, которым были выданы свидетельства, о любом внесенном исправлении, изменении или изъятии свидетельства.

(4) Если в публичный реестр внесена запись на основании свидетельства, которое впоследствии исправляется, изменяется или изымается, и предполагается, что

возможно исправление записи в реестре, нотариус обращается в реестр за проставлением отметки об исправлении, изменении или изъятии свидетельства.

(5) Обратиться за исправлением, изменением или изъятием свидетельства можно в течение трех лет после того, как лицо, которое обращается за исправлением, изменением или изъятием, узнало или должно было узнать, что содержащиеся в свидетельстве сведения не соответствуют действительности, но не позднее десяти лет после открытия наследства.

Статья 1575¹³⁵. Обжалование нотариальных актов

(1) Выдача свидетельства может быть обжалована в судебной инстанции любым из лиц, указанных в части (1) статьи 1575¹¹⁷.

(2) Акты, совершенные нотариусом на основании статьи 1575¹³⁴ и пункта а) части (1) статьи 1575¹³⁶, могут быть обжалованы в судебной инстанции любым из лиц, доказавшим законный интерес.

(3) Если вследствие обжалования, предусмотренного частями (1) или (2), будет установлено, что свидетельство не соответствует действительности, судебная инстанция, к компетенции которой это относится, должна внести в свидетельство исправления, изменения, изъять его либо обеспечить исправление, изменение или изъятие свидетельства выдавшим его нотариусом.

(4) Если вследствие обжалования, предусмотренного частями (1) или (2), будет установлено, что в выдаче свидетельства было неправомерно отказано, судебная инстанция должна выдать свидетельство либо удостовериться в том, что нотариус пересмотрел дело и совершил новый акт.

Статья 1575¹³⁶. Приостановление действия свидетельства

(1) Действие свидетельства может быть приостановлено:

а) выдавшим его нотариусом - по требованию любого лица, доказавшего наличие законного интереса, на время изменения или изъятия свидетельства на основании статьи 1575¹³⁴;

б) судебной инстанцией - по требованию любого лица, которое обжаловало нотариальный акт на основании статьи 1575¹³⁵, на время обжалования.

(2) Нотариус или, по обстоятельствам, судебная инстанция незамедлительно информирует всех лиц, которым были выданы свидетельства, о каждом приостановлении действия свидетельства.

(3) В период приостановления действия свидетельства более невозможна выдача других экземпляров свидетельства.

РАЗДЕЛ VII

КУПЛЯ-ПРОДАЖА НАСЛЕДСТВЕННОЙ ДОЛИ

Статья 1575¹³⁷. Форма договора купли-продажи наследственной доли

(1) Договор, по которому сонаследник продает наследственную долю, причитающуюся ему в результате передачи права, должен быть нотариально удостоверен.

(2) Наследственная доля может быть продана, даже если в отношении наследственной массы назначено управление или возбужден процесс несостоятельности.

(3) Положения настоящего раздела применяются соответствующим образом в случае, когда единственный наследник продает право наследования в отношении всей наследственной массы.

(4) Договаривающиеся стороны могут отступать от положений статей 1575¹³⁸-1575¹⁴⁷.

Статья 1575¹³⁸. Предмет продажи

Выгода, полученная вследствие утраты одним из отказополучателей права на завещательный отказ или возложение либо вследствие обязанности выравнивания для одного из сонаследников, причитается покупателю.

Статья 1575¹³⁹. Наследственная доля, остающаяся продавцу

При наличии сомнения ни наследственная доля, которую продавец приобретает после заключения договора купли-продажи в результате наступления последующего наследования или утраты права наследования сонаследником, ни причитающийся продавцу приоритетный завещательный отказ не считаются отчужденными вместе с проданной наследственной долей. Это же правило действует в отношении семейных документов, семейных фотографий и портретов.

Статья 1575¹⁴⁰. Обязанность выдачи

Продавец обязан выдать покупателю имеющееся в наличии на момент продажи имущество из наследственной массы с включением всего того, что он приобрел до продажи на основании права, входящего в состав наследственной массы, либо как возмещение за уничтожение, повреждение или изъятие имущества из наследственной массы, либо по сделке в связи с наследственной массой.

Статья 1575¹⁴¹. Обязанность возмещения

(1) Если продавец до продажи потребил имущество из наследственной массы, произвел его безвозмездное отчуждение или обременение, он обязан возместить покупателю стоимость потребленного или отчужденного имущества, а в случае обременения - возместить уменьшение его стоимости. Обязанность возмещения стоимости не возникает, если при заключении договора купли-продажи покупатель знал, что имущество потреблено или что произведено безвозмездное отчуждение.

(2) В иных случаях покупатель не может требовать возмещения вследствие утраты, повреждения или наступившей по иной причине невозможности выдачи имущества из наследственной массы.

Статья 1575¹⁴². Ограниченная ответственность продавца

(1) Обязанность продавца гарантировать отсутствие недостатков правового характера ограничивается ответственностью за то, что он обладает правом наследования в отношении проданной наследственной доли, что это право не ограничено правом последующего наследника или вследствие назначения исполнителя завещания, что не существует завещательных отказов, возложений и ограничений, налагаемых обязательной долей, обязанностей выравнивания или завещательных распоряжений о разделе, а также что не наступила неограниченная ответственность по отношению к кредиторам наследственной массы или к некоторым из них.

(2) Продавец не несет ответственности за материальные недостатки имущества, входящего в состав наследственной массы, за исключением случаев, когда он умышленно утаил недостаток или гарантировал определенные характеристики имущества.

Статья 1575¹⁴³. Возобновление прекратившихся правоотношений

Правоотношения, прекратившиеся в результате открытия наследства вследствие совпадения у одного лица качества кредитора и должника или совпадения права и обременения, считаются в отношениях между продавцом и покупателем не прекращавшимися. В необходимых случаях правоотношения можно восстановить.

Статья 1575¹⁴⁴. Ответственность покупателя по обязательствам наследственной массы

(1) Покупатель отвечает перед продавцом за исполнение обязательств наследственной массы, за исключением случая, когда продавец в соответствии со статьей 1575¹⁴² гарантировал, что таких обязательств не существует.

(2) Если продавец исполнил до продажи обязательства наследственной массы, он может требовать у покупателя возмещения расходов.

Статья 1575¹⁴⁵. Выгоды. Обременения

(1) Продавец имеет право на выгоды, возникшие до продажи. В этот период на него возлагаются обременения, включая проценты, по обязательствам наследственной массы.

(2) Вместе с тем покупатель обязан произвести расходы, подлежащие покрытию из наследственной массы, и все чрезвычайные расходы, которые следует рассматривать как учтенные при определении исходной цены имущества из наследственной массы.

Статья 1575¹⁴⁶. Переход риска

С момента заключения договора купли-продажи на покупателя переходит риск случайной гибели или повреждения имущества из наследственной массы. С этого момента ему принадлежат как плоды, так и обременения.

Статья 1575¹⁴⁷. Возмещение расходов

(1) Покупатель обязан возместить продавцу необходимые расходы, произведенные продавцом в отношении наследственной массы до продажи наследственной доли.

(2) Другие расходы, произведенные до продажи, покупатель обязан возместить только в той мере, в какой они увеличили стоимость наследственной массы к моменту продажи.

Статья 1575¹⁴⁸. Ответственность покупателя перед кредиторами наследственной массы

(1) С момента заключения договора купли-продажи покупатель несет ответственность перед кредиторами наследственной массы, что не отменяет ответственности продавца. Это же правило применяется к обязательствам, которые покупатель не обязан исполнять по отношению к продавцу в соответствии со статьями 1575¹⁴⁴ и 1575¹⁴⁵.

(2) Ничтожным является согласованное продавцом и покупателем условие договора, исключающее или ограничивающее ответственность покупателя перед кредиторами наследственной массы.

Статья 1575¹⁴⁹. Ограниченная ответственность покупателя

(1) В отношении ответственности покупателя действуют правила об ограничении ответственности наследника. Покупатель несет неограниченную ответственность, если неограниченную ответственность во время продажи несет продавец. Если ответственность покупателя ограничена наследственной массой, его требования, вытекающие из покупки, считаются входящими в состав наследственной массы.

(2) Составление описи наследственной массы продавцом или покупателем имеет силу и для другой стороны, за исключением случаев, когда другая сторона несет неограниченную ответственность.

Статья 1575¹⁵⁰. Обязанность продавца по информированию кредиторов наследственной массы

(1) Продавец обязан по отношению к кредиторам наследственной массы незамедлительно уведомить нотариуса, ведущего наследственное производство, о продаже наследственной доли и указать имя покупателя. Уведомление покупателя заменяет уведомление продавца.

(2) Нотариус обязан предоставить возможность ознакомиться с уведомлением

любому лицу, проявившему законный интерес.

Статья 1575¹⁵¹. Применение к аналогичным договорам

(1) Положения о купле-продаже наследственной доли применяются соответствующим образом к последующей продаже наследственной доли первоначальным покупателем, а также к другим договорам об отчуждении наследственной доли, открывшейся отчуждателю или приобретенной им иным образом.

(2) Если наследственная доля является предметом дарения, даритель не обязан возмещать стоимость имущества из наследственной массы, потребленного или безвозмездно отчужденного до момента дарения, либо возмещать одаряемому обременения, безвозмездно установленные до момента дарения. На дарителя не возлагается предусмотренная статьей 1575¹⁴² обязанность устранения возможных ограничений права. Если даритель умышленно скрыл ограничения, он обязан возместить одаряемому понесенные вследствие этого убытки.».

655. Статьи 1576 и 1577 изложить в следующей редакции:

«Статья 1576. Определение закона, подлежащего применению к частноправовым отношениям, осложненным иностранным элементом

(1) Закон, подлежащий применению к частноправовым отношениям, осложненным иностранным элементом, определяется на основании международных договоров, одной из сторон которых является Республика Молдова, настоящей книги, законов Республики Молдова и международных правил, признанных в Республике Молдова.

(2) Если невозможно определить в соответствии с частью (1) подлежащий применению закон, применяется закон государства, с которым частноправовое отношение, осложненное иностранным элементом, связано наиболее тесно.

(3) Закон, определенный в соответствии с частью (1), не применяется в исключительном порядке, если исходя из всех обстоятельств отношение имеет с этим законом отдаленную связь и связаны более тесно с другим законом. Это положение не применяется, когда стороны избрали применяемый закон, а также в случае закона, касающегося гражданского состояния и правоспособности лица.

Статья 1577. Квалификация юридических понятий при определении закона, подлежащего применению

(1) При определении закона, подлежащего применению к частноправовым отношениям, осложненным иностранным элементом, учитывается квалификация юридических понятий, осуществленная в соответствии с законом Республики Молдова, если законом или международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова, не предусмотрено иное.

(2) Если юридические понятия, требующие правовой квалификации, не известны закону Республики Молдова либо известны под другим наименованием или с другим

содержанием и не могут быть определены путем толкования в соответствии с законом Республики Молдова, может быть принята во внимание правовая квалификация, произведенная в соответствии с иностранным законом, если этим не ограничиваются гражданские права или не устанавливаются меры гражданской ответственности.

(3) Вместе с тем, когда стороны сами определяют значение понятий в сделке, квалификация этих понятий производится по усмотрению сторон.».

656. Дополнить кодекс статьей 1577¹ следующего содержания:

«Статья 1577¹. Применение права государства с множественными правовыми системами

Если дается ссылка на право государства, в котором сосуществует несколько правовых систем, без указания того, какая из них подлежит применению, применяется правовая система, определенная в соответствии с правовыми нормами этого государства. При отсутствии таких норм применяется правовая система, с которой отношение связано наиболее тесно.».

657. Статью 1578 изложить в следующей редакции:

«Статья 1578. Установление содержания иностранного закона

(1) Установление содержания иностранного закона осуществляется в соответствии с его официальным толкованием и практикой его применения в соответствующем иностранном государстве.

(2) С целью установления содержания норм иностранного закона судебная инстанция может в установленном порядке обратиться за содействием и разъяснениями в Министерство юстиции Республики Молдова, другие компетентные органы или организации в Республике Молдова или за ее пределами и запросить заключение эксперта либо воспользоваться другим подходящим способом.

(3) Лица, участвующие в судебном разбирательстве, могут представить документы, подтверждающие содержание норм иностранного закона, ссылки на которые они приводят в обоснование своих требований или в целях защиты, либо могут иным способом содействовать судебной инстанции в определении содержания этих норм.

(4) В случае частноправовых отношений между профессионалами обязанность предоставления информации о содержании иностранного закона может быть возложена судебной инстанцией на профессионала.

(5) Если несмотря на необходимые меры, принятые в соответствии с настоящей статьей, содержание иностранного закона невозможно установить в разумные сроки, применяется закон Республики Молдова.».

658. Статью 1579 признать утратившей силу.

659. Статьи 1580–1583 изложить в следующей редакции:

«Статья 1580. Взаимность»

(1) Иностранное право применяется в Республике Молдова независимо от того, применяется ли в соответствующем иностранном государстве к отношениям такого рода закон Республики Молдова, за исключением случаев, когда применение иностранного закона согласно закону Республики Молдова поставлено в зависимость от условия взаимности.

(2) Если применение иностранного закона обусловлено взаимностью, фактическое соответствие условию взаимности предполагается до тех пор, пока оно не будет опровергнуто Министерством юстиции по согласованию с Министерством иностранных дел и европейской интеграции.

Статья 1581. Правопорядок Республики Молдова

(1) Применение иностранного закона исключается, если оно явно нарушает основы правопорядка Республики Молдова. В случае исключения иностранного закона применяется соответствующий закон Республики Молдова.

(2) Применение иностранного закона явно нарушает основы правопорядка Республики Молдова в той мере, в какой оно может привести к результату, очевидно несовместимому с основами правопорядка Республики Молдова либо с основными правами и свободами человека.

Статья 1582. Нормы обязательного применения

(1) Нормы обязательного применения – нормы, соблюдение которых признано определенным государством имеющим особое значение для защиты его общественных интересов, таких как политическое, социальное или экономическое устройство, в той мере, в какой эти нормы соответствуют любой ситуации, входящей в сферу их применения, вне зависимости от закона, применяемого к правоотношению на основе настоящей книги.

(2) Положения настоящей книги не ограничивают применение норм обязательного применения закона Республики Молдова.

(3) Нормы обязательного применения, содержащиеся в законе другого государства, могут применяться для регулирования правоотношения, осложненного иностранным элементом, если правоотношение тесно связано с законом этого государства и если этого требуют законные интересы сторон.

(4) При решении вопроса о введении в действие норм обязательного применения следует принимать во внимание их характер и предмет, а также последствия их применения или неприменения.

Статья 1583. Отсылка к иностранному закону

(1) Если в соответствии с настоящей книгой дается ссылка на иностранное право, применяются нормы материального, а не коллизионного права данного закона.

(2) В отступление от положений части (1) иностранный закон включает также нормы коллизионного права указанного закона, если он содержит обратную ссылку на закон Республики Молдова, касающийся статуса физического лица.».

660. В статье 1584 слова «Республика Молдова» заменить словами «Правительство Республики Молдова».

661. Статью 1585 изложить в следующей редакции:

«Статья 1585. Соблюдение прав, приобретенных

в иностранном государстве

Права, приобретенные в иностранном государстве, соблюдаются в Республике Молдова при условии, что они не противоречат явно правопорядку Республики Молдова.».

662. Статью 1586 признать утратившей силу.

663. Статьи 1587-1591 изложить в следующей редакции:

«Статья 1587. Национальный закон физического лица

(1) Национальным законом гражданина является закон государства, гражданство которого имеет физическое лицо.

(2) При наличии у лица двух или более гражданств национальным законом является закон государства, с которым лицо наиболее тесно связано, в частности, местом обычного пребывания или местом осуществления основной деятельности.

(3) Национальным законом гражданина Республики Молдова, который в соответствии с иностранным законом считается имеющим другое гражданство, является закон Республики Молдова.

(4) Национальным законом лица без гражданства является закон государства, в котором это лицо имеет место обычного, а при его отсутствии – временного пребывания.

(5) Национальным законом беженца считается закон государства, предоставившего убежище, если законом Республики Молдова или международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова, не предусмотрено иное.

(6) Определение и подтверждение гражданства осуществляются в соответствии с законом государства, на гражданство которого делается отсылка.

(7) В целях настоящей книги местом обычного пребывания физического лица, осуществляющего профессиональную деятельность, является место, где данное лицо зарегистрировано в качестве профессионала.

Статья 1588. Правоспособность физического лица

(1) Правоспособность физического лица регулируется его национальным законом.

(2) Иностранные граждане и лица без гражданства пользуются в Республике Молдова правоспособностью наравне с гражданами Республики Молдова, за исключением случаев, предусмотренных Конституцией, другими законами Республики Молдова или международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова.

Статья 1589. Дееспособность физического лица

(1) Дееспособность физического лица регулируется его национальным законом.

(2) Лицо, не обладающее полной дееспособностью по своему национальному закону, не вправе ссылаться на это обстоятельство, если оно дееспособно по закону Республики Молдова, когда этот закон является законом места совершения сделки, за исключением случаев, когда будет доказано, что другая сторона сделки знала или должна была знать об отсутствии дееспособности в отношении соответствующей сделки.

(3) Дееспособность иностранных граждан и лиц без гражданства в отношении сделок, совершаемых на территории Республики Молдова, и обязательств, возникающих вследствие причинения вреда на территории Республики Молдова, определяется по закону Республики Молдова.

(4) Действием в отношении лица нового национального закона не затрагивается его совершеннолетие, приобретенное и признанное в соответствии с ранее применявшимся законом.

Статья 1590. Имя

(1) Имя лица, его использование и защита регулируются его национальным законом, если настоящим кодексом или другими законами не предусмотрено иное.

(2) Защита от совершаемых на территории Республики Молдова действий, которые посягают на право на имя, обеспечивается в соответствии с ее законодательством.

Статья 1591. Закон, применяемый к охране совершеннолетнего физического лица

(1) Меры охраны в отношении совершеннолетнего лица или лица, которое иным законным путем обрело полную дееспособность, подпадают под действие закона государства, в котором оно имеет место обычного пребывания на дату установления меры охраны.

(2) В исключительном порядке, в той мере, в какой это необходимо для охраны физического лица, компетентный орган может применять или учитывать закон другого государства, с которым правовое положение наиболее тесно связано.

(3) Существование, объем, изменение и прекращение полномочий представительства, установленных полностью дееспособным лицом по договору или односторонней сделке для ситуации, когда оно будет не в состоянии защищать свои интересы, регулируются законом государства, в котором лицо имеет место обычного пребывания в момент заключения договора или односторонней сделки. Данное лицо, однако, вправе избрать один из следующих законов:

а) национальный закон;

б) закон предыдущего места обычного пребывания;

с) закон государства, в котором находится имущество, - в отношении мер охраны этого имущества.

(4) Меры, принимаемые в отношении охраняемого лица или его имущества, регулируются законом государства, органы власти которого направляют и контролируют осуществление охраны управомоченными лицами.

(5) Отсутствие статуса представителя или другого лица, которому поручена охрана, определяемого в соответствии с законом, подлежащим применению к охране физического лица, непротивопоставимо третьему лицу, которое добросовестно приняло на веру этот статус, по закону места совершения сделки, если сделка была совершена в присутствии сторон и на территории одного государства.».

664. Статью 1592 признать утратившей силу.

665. Статью 1593 изложить в следующей редакции:

«Статья 1593. Признание безвестно отсутствующим или объявление умершим

Признание безвестно отсутствующим, объявление умершим, констатация смерти, а также предположения о нахождении либо отсутствии физического лица в живых регулируются последним национальным законом данного лица. Если установить этот закон невозможно, применяется закон Республики Молдова.».

666. Статью 1595 изложить в следующей редакции:

«Статья 1595. Закон, применяемый к предпринимательской или профессиональной деятельности физического лица

Право физического лица осуществлять предпринимательскую или профессиональную деятельность без образования юридического лица определяется по закону государства, в котором это физическое лицо получило разрешение на осуществление предпринимательской или профессиональной деятельности. Если указанное положение неприменимо по причине отсутствия обязанности получить разрешение, применяется закон государства основного места осуществления предпринимательской или профессиональной деятельности.».

667. Статью 1596 изложить в следующей редакции:

«Статья 1596. Национальный закон юридического лица

(1) Национальным законом юридического лица является закон государства, на территории которого учреждено юридическое лицо.

(2) На основе национального закона юридического лица определяются, в частности:

a) статус организации в качестве юридического лица;

b) организационно-правовая форма;

c) требования к наименованию;

d) вопросы учреждения, реорганизации, роспуска и ликвидации юридического лица, в том числе вопросы правопреемства;

e) содержание правоспособности;

f) порядок приобретения гражданских прав и принятия гражданских обязанностей;

g) отношения внутри юридического лица, включая отношения юридического лица с членами его органов, а также взаимоотношения юридического лица и его членов;

h) вопросы ответственности учредителей (членов) юридического лица по его обязательствам.

(3) Юридическое лицо не может ссылаться на ограничение полномочий своего органа или представителя по совершению сделки, неизвестной закону государства, в котором орган или представитель юридического лица совершает сделку, за исключением случаев, когда будет установлено, что другая сторона сделки знала или должна была знать об указанном ограничении.

(4) Если юридическое лицо, учрежденное за рубежом, осуществляет предпринимательскую деятельность преимущественно в Республике Молдова, к требованиям об ответственности по его обязательствам учредителей (членов) юридического лица или других лиц, имеющих право давать руководящие указания юридическому лицу или имеющих возможность иным образом определять его действия, применяется закон Республики Молдова или, по требованию кредитора, национальный закон данного юридического лица.».

668. В статье 1597:

в наименовании статьи слова «к представительствам (отделениям)» заменить словами «к отделениям (представительствам)»;

в части (1) слова «представительства (отделения)» заменить словами «отделения (представительства)».

669. Статью 1599 изложить в следующей редакции:

«Статья 1599. Национальный закон иностранных организаций, не являющихся юридическими лицами по иностранному праву

Национальным законом иностранной организации, не являющейся юридическим лицом по иностранному праву, является закон государства, в котором эта организация учреждена. К деятельности такой организации в случае применимости права Республики Молдова применяются положения настоящего кодекса или других законов, регулирующих деятельность юридических лиц, если в силу закона, нормативных актов либо характера отношений не требуется иное.».

670. В наименовании и содержании статьи 1600 слова «государства в гражданско-правовых отношениях,» заменить словами «государства или других юридических лиц публичного права в частноправовых отношениях,».

671. Дополнить кодекс статьями 1602¹ и 1602² следующего содержания:

«Статья 1602¹. Закон, применяемый к приобретательной давности в отношении движимого имущества

(1) Приобретательная давность регулируется законом государства, где находилось имущество в начале предусмотренного в этом смысле срока владения.

(2) Если имущество было перемещено в другое государство, где наступает срок приобретательной давности, владелец может требовать применения закона этого государства, если при перемещении имущества на его территорию были соблюдены все условия, предусмотренные указанным законом.

Статья 1602². Закон, применяемый к истребованию движимого имущества

(1) Истребование похищенного или незаконно вывезенного движимого имущества подчиняется, по выбору первоначального собственника, закону государства, на территории которого имущество находилось в момент хищения либо вывоза, либо государства, на территории которого имущество находится в момент истребования.

(2) Вместе с тем, если закон государства, на территории которого имущество находилось в момент хищения или вывоза, не содержит положений о защите добросовестного владельца-третьего лица, он может претендовать на защиту, которая предоставляется ему законом государства, на территории которого имущество находится в момент истребования.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются также в отношении имущества, похищенного или незаконно вывезенного из национального культурного наследия одного из государств.».

672. В статье 1603:

пункт а) части (1) изложить в следующей редакции:

«а) по закону флага, поднятого на судне, или государства регистрации воздушного судна;»;

пункт б) части (2) после слов «техническое обслуживание» дополнить словами «, содержание, ремонт или обновление»;

дополнить статью частью (3) следующего содержания:

«(3) Закон флага судна или закон государства регистрации воздушного судна регулирует, в частности:

а) полномочия, компетенцию и обязанности капитана судна или командира воздушного судна;

б) договор о найме членов экипажа, если стороны не избрали иной закон;

с) ответственность судовладельца или предприятия воздушного транспорта за поступки и действия капитана (командира) и экипажа;

д) вещные и обеспечительные права на судно или воздушное судно, а также формальности по оглашению сделок, которыми устанавливаются, передаются или прекращаются такие права.».

673. Дополнить кодекс статьей 1604¹ следующего содержания:

«**Статья 1604¹**. Оговорка о сохранении права собственности

Условия и последствия, связанные с оговоркой о сохранении права собственности в отношении товара, предназначенного для экспорта, регулируются, если стороны не согласились об ином, законом экспортирующего государства.».

674. Статью 1605 изложить в следующей редакции:

«**Статья 1605**. Вещные права на движимое имущество, находящееся в пути

Возникновение и прекращение права собственности и других вещных прав по сделке в отношении движимого имущества, находящегося в пути, определяются по закону государства, откуда это имущество было отправлено, за исключением случаев, когда:

а) соглашением сторон установлено иное;

б) имущество помещено на таможенный склад или на него наложен арест на основании обеспечительных мер или вследствие принудительной продажи; в таких случаях в период действия срока хранения или ареста применяется закон места, в которое временно перемещено имущество;

с) имущество относится к личному имуществу пассажира, будучи подчинено в таких случаях его национальному закону.».

675. Статью 1606 дополнить частью (3¹) следующего содержания:

«(3¹) Закон, регулирующий ценные бумаги в форме записи на счетах, определяет:

- a) правовую природу ценной бумаги;
- b) содержание, установление и прекращение вещных прав на ценную бумагу;
- c) последствия отчуждения ценной бумаги для прав, вытекающих из ценной бумаги;
- d) условия осуществления прав, вытекающих из ценной бумаги;
- e) очередность прав, которые обременяют ценную бумагу;
- f) права и обязанности хранителя в отношении находящихся у него на хранении ценных бумаг.».

676. Дополнить кодекс статьей 1606¹ следующего содержания:

«Статья 1606¹. Закон, применяемый к товарораспорядительному документу

(1) Закон, прямо указанный в содержании ценной бумаги, устанавливает ее соответствие определенным для товарораспорядительного документа условиям в отношении указанного в ней товара. В отсутствие такого уточнения характер ценной бумаги определяется по закону государства местонахождения предприятия-эмитента.

(2) Если ценная бумага является товарораспорядительным документом, закон, применяемый к ней как к движимому имуществу, в соответствии с частью (1) регулирует вещные права на указанный в ней товар.».

677. В статье 1607:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 1607. Закон, применяемый к объекту права интеллектуальной собственности»;

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) Приобретение, содержание и прекращение права промышленной собственности регулируются законом государства, в котором было осуществлено депонирование или регистрация либо была подана заявка на депонирование или регистрацию.».

678. В статье 1608:

наименование статьи и часть (1) изложить в следующей редакции:

«Статья 1608. Формальности по оглашению

(1) Любые формальности по оглашению в отношении имущества определяются по закону, применяемому в момент и в месте их выполнения.»;

в части (2) слова «формы рекламы, в результате которой» заменить словами «формальности по оглашению, в результате которых».

679. Главу III раздела II дополнить статьями 1608¹-1608³ следующего содержания:

«Статья 1608¹. Применение закона в случае залога движимого имущества

(1) Условия действительности, оглашение и последствия залога движимого имущества, за исключением залога в ломбарде, подчиняются закону места нахождения движимого имущества в момент выполнения формальностей по оглашению залога.

(2) В отступление от положений части (1) применяется закон места нахождения залогодателя в случае:

а) движимой материальной вещи, которая используется в соответствии со своим назначением во многих государствах, если положениями специальных законов не предусмотрено иное;

б) движимой нематериальной вещи. Вместе с тем в случае права на денежные средства на банковском или иного рода счете применяется закон государства, в котором находится банк или другой поставщик платежных услуг, обслуживающий такой счет;

в) оборотной ценной бумаги, не находящейся во владении залогодержателя. Вместе с тем в случае акций, долей в уставном капитале и облигаций применяется национальный закон эмитента, за исключением случая, когда обращение этих ценных бумаг происходит на организованном рынке и применяется закон государства, в котором действует такой рынок.

(3) Считается, что залогодатель находится в государстве, в котором находится место его обычного пребывания или, по обстоятельствам, место нахождения на дату выполнения формальностей по оглашению залога движимого имущества.

Статья 1608². Особые случаи определения закона, применяемого к оглашению залога движимого имущества

(1) Залог движимого имущества, зарегистрированный по закону места нахождения имущества, сохраняет очередность в другом государстве, если формальности по оглашению, предусмотренные законом этого государства, были также выполнены:

а) до прекращения действия очередности, полученной по закону, который применялся на дату установления залога;

б) в срок не более чем шестьдесят дней с даты появления имущества на территории соответствующего государства или в срок не более чем пятнадцать дней с даты, когда залогодержателю стало об этом известно.

(2) Положения части (1) подлежат применению соответствующим образом и в случае, если залог был зарегистрирован по закону государства места нахождения залогодателя. Сроки, предусмотренные пунктом b) части (1), рассчитываются, по обстоятельствам, с даты, когда залогодатель определил место своего обычного пребывания или, по обстоятельствам, место нахождения в соответствующем государстве, либо с даты, когда залогодержателю стало об этом известно.

(3) Вместе с тем залог движимого имущества не противопоставим третьему лицу, которое получило на возмездной основе право на имущество, не зная, что оно является предметом залога, и до того, как он стал противопоставимым в соответствии с частями (1) и (2).

Статья 1608³. Отсутствие оглашения за рубежом

(1) Если иностранный закон, регулирующий очередность залога движимого имущества, не предусматривает формальностей по оглашению и имущество не находится во владении залогодержателя, залог движимого имущества имеет более низкий ранг по сравнению:

а) с залогом права требования денежной суммы, подлежащей уплате в Республике Молдова;

б) с залогом движимой материальной вещи, который был установлен в период нахождения вещи в Республике Молдова, или с залогом оборотной ценной бумаги.

(2) Вместе с тем залог движимого имущества сохраняет очередность, если он зарегистрирован по закону Республики Молдова до установления залога, указанного в пунктах а) или б) части (1).».

680. Главу IV раздела II изложить в следующей редакции:

«Глава IV

СДЕЛКА

Статья 1609. Закон, применяемый к формальным условиям сделки

(1) Формальные условия сделки устанавливаются законом государства, который регулирует существо сделки. Сделка, однако, считается действительной с формальной точки зрения, если соответствует одному из следующих условий:

а) соблюден закон места ее совершения;

б) соблюден национальный закон или закон места обычного пребывания, совершившего сделку лица;

в) сделка является действительной в соответствии с законом, применяемым согласно международному частному праву органа, рассматривающего ее действительность.

Статья 1609¹. Закон, применяемый к существенным условиям

(1) Существенные условия сделки устанавливаются законом, избранным ее сторонами или, по обстоятельствам, совершающим ее лицом.

(2) Выбор закона, применяемого к сделке, должен быть прямо выражен либо несомненно вытекать из ее содержания или обстоятельств.

(3) Стороны могут избрать закон, применяемый как к сделке в целом, так и к определенной ее части.

(4) Договоренность о выборе применяемого закона может быть изменена после совершения сделки. Такое изменение имеет обратную силу, однако не может затрагивать:

а) ее формальную действительность; или

б) приобретенные к этому времени права третьих лиц.

Статья 1609². Закон, применяемый при отсутствии выбора

(1) При отсутствии выбора применяется закон государства, с которым сделка наиболее тесно связана, а если определить этот закон невозможно, применяется закон места совершения сделки.

(2) Считается существующей связь с законом государства, в котором должник характерного исполнения или, по обстоятельствам, совершившее сделку лицо имеет на дату совершения сделки место обычного пребывания или, по обстоятельствам, нахождения.

(3) Дополнительная сделка регулируется законом государства, который регулирует существо основной сделки, если стороны не согласились об ином.».

681. В наименовании главы V раздела II слова «И ВНЕДОГОВОРНЫЕ» исключить.

682. В статье 1610:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«**Статья 1610.** Свобода выбора»;

часть (3) после слов «должен вытекать» дополнить словами «с разумной долей уверенности»;

часть (5) изложить в следующей редакции:

«(5) Выбор применяемого закона, сделанный после заключения договора, не затрагивает формальной действительности договора или прав, приобретенных третьими лицами.»;

дополнить статью частями (7)–(9) следующего содержания:

«(7) Если все значимые элементы соответствующей ситуации находятся в момент выбора в государстве, отличном от того, закон которого был избран, то сделанный сторонами выбор не затрагивает применения положений закона этого другого государства, от которых не разрешается отступать посредством соглашения.

(8) Существование и действительность согласия сторон в отношении избрания применяемого закона определяются в соответствии с положениями статей 1611⁶, 1611⁷ и 1611⁹.

(9) В качестве закона, регулирующего договор, может быть избран и закон государства, отличного от государства, закон которого в соответствии с положениями главы III настоящего раздела применим к вещным правам на предмет договора.».

683. Статью 1611 признать утратившей силу.

684. Дополнить кодекс статьями 1611¹-1611⁵ следующего содержания:

«Статья 1611¹. Закон, применяемый при отсутствии выбора

(1) Постольку, поскольку в соответствии со статьей 1610 и без ущерба для действия статей 1611²-1611⁵ не был избран закон, применяемый к договору, он определяется следующим образом:

a) договор купли-продажи товаров регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания продавец;

b) договор об оказании услуг регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания поставщик услуг;

c) договор, имеющий предметом вещное право на недвижимое имущество или право найма недвижимого имущества, регулируется законом государства, в котором находится недвижимое имущество;

d) без ущерба для положений пункта c) договор имущественного найма, заключенный с целью временного частного пользования недвижимостью на срок не более шести последовательных месяцев, регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания собственник, при условии, что нанимателем является физическое лицо, имеющее место своего обычного пребывания в этом же государстве;

e) договор франчайзинга регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания франчайзи;

f) дистрибьюторский договор регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания дистрибьютор;

g) договор купли-продажи товаров с аукциона регулируется законом государства, в котором проводится аукцион, если это место может быть определено;

h) любой договор, заключенный в рамках многосторонней системы, которая

обеспечивает или облегчает сведение в соответствии с недискреционными правилами многочисленных интересов купли-продажи финансовых инструментов третьих лиц, как они определены в Законе о рынке капитала № 171/2012, и которая регулируется единым законом, регулируется соответствующим законом.

(2) Если к договору неприменимы положения части (1) либо если к его элементам применимы некоторые из пунктов а)-h) части (1), договор регулируется законом государства, в котором находится место обычного пребывания должника характерного исполнения.

(3) Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что соответствующий договор явно более тесно связан с иным государством, чем указанное в частях (1) или (2), применяется закон этого другого государства.

(4) Если применяемый закон не может быть определен на основании частей (1) или (2), договор регулируется законом государства, с которым он наиболее тесно связан.

Статья 1611². Договоры перевозки

(1) Постольку, поскольку сторонами не избран в соответствии со статьей 1610 закон, применяемый к договору перевозки груза, применяется закон государства, в котором имеет место своего обычного пребывания перевозчик, при условии, что место погрузки, место доставки или место обычного пребывания отправителя также находятся в этом государстве. Если эти условия не выполняются, применяется закон государства, в котором находится согласованное сторонами место доставки.

(2) Постольку, поскольку сторонами не избран в соответствии с частью (1) закон, применяемый к договору перевозки пассажиров, применяется закон государства, в котором имеет место своего обычного пребывания пассажир, при условии, что место отправления или место прибытия также находится в этом государстве. Если это условие не выполняется, применяется закон государства, в котором имеет место своего обычного пребывания перевозчик.

(3) В соответствии со статьей 1610 стороны могут избрать в качестве закона, применяемого к договору перевозки пассажиров, лишь закон государства, в котором:

- a) имеет место своего обычного пребывания пассажир;
- b) имеет место своего обычного пребывания перевозчик;
- c) находится центральный орган управления перевозчика;
- d) находится место отправления; или
- e) находится место прибытия.

(4) Если при отсутствии выбора применяемого закона из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что договор явно более тесно связан с иным государством, чем указанное в частях (1) или (2), применяется закон этого другого государства.

Статья 1611³. Договоры с участием потребителя

(1) Без ущерба для действия статей 1611² и 1611⁴ договор, заключенный между потребителем и профессионалом, регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания потребитель, при условии, что профессионал:

а) осуществляет свою коммерческую или профессиональную деятельность в государстве, в котором имеет место своего обычного пребывания потребитель; или

б) любыми способами ориентирует свою деятельность на данное государство или несколько государств, включая указанное, а соответствующий договор относится к данной сфере деятельности.

(2) Без ущерба для действия части (1) стороны в соответствии со статьей 1610 могут избрать закон, применяемый к договору, для которого выполняются условия, предусмотренные частью (1). Вместе с тем такой выбор не может лишить потребителя защиты, предоставляемой ему положениями, от которых не разрешается отступить посредством соглашения, на основании закона, который при отсутствии выбора подлежал бы применению в соответствии с частью (1).

(3) Если условия, предусмотренные пунктами а) или б) части (1), не выполняются, закон, применяемый к договору между потребителем и профессионалом, определяется в соответствии со статьями 1610 и 1611¹.

(4) Положения частей (1) и (2) не применяются:

а) к договорам об оказании услуг, когда услуги оказываются потребителю исключительно в государстве, отличном от того, в котором он имеет место своего обычного пребывания;

б) к договорам перевозки, отличным от договоров о пакетных турах в смысле статьи 1131;

с) к договорам о вещном праве на недвижимое имущество или о праве найма недвижимого имущества, отличным от договоров на туристские продукты в смысле статей 1145¹ и 1145²;

д) к правам и обязанностям, являющимся финансовыми инструментами, и к правам и обязанностям, являющимся пунктами и условиями, регуливающими эмиссию или публичное предложение и предложения на покупку обращающихся ценных бумаг, а также регуливающими подписку и выкуп паев организаций коллективного инвестирования, при условии, что эти виды деятельности не являются оказанием финансовых услуг;

е) к договорам, заключенным в рамках системы, относящейся к сфере применения пункта h) части (1) статьи 1611¹.

Статья 1611⁴. Договоры страхования

(1) Настоящая статья применяется к указанным в части (2) договорам независимо от того, находится или нет застрахованный риск в одном государстве, а также ко всем другим договорам страхования, покрывающим риски, находящиеся на территории других государств. Настоящая статья не применяется к договорам перестрахования.

(2) Договоры страхования, покрывающие крупные риски в значении законодательства о страховании, регулируются законом, избранным сторонами в соответствии со статьей 1610.

(3) Постольку, поскольку сторонами не избран применяемый закон, договоры страхования регулируются законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания страховщик. Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что соответствующий договор явно более тесно связан с другим государством, применяется закон этого другого государства.

(4) В случае договора страхования, отличного от договоров, к которым применяются положения частей (2) или (3), стороны в соответствии со статьей 1610 могут избрать лишь один из следующих законов:

а) закон любого государства, в котором находится риск в момент заключения договора;

б) закон государства, в котором имеет место своего обычного пребывания обладатель страхового полиса;

с) в случае договора страхования жизни – закон государства, гражданином которого является обладатель страхового полиса;

д) в случае договоров страхования, покрывающих риски, ограниченные событиями, наступившими в государстве, отличном от того, в котором находится риск, – закон соответствующего другого государства;

е) если обладатель страхового полиса по договору, к которому применяются положения настоящей части, занимается коммерческой, производственной деятельностью или практикует свободную профессию, а договор страхования покрывает два или большее количество рисков, относящихся к такой деятельности и находящихся в разных государствах, – закон любого из этих государств или закон государства места обычного пребывания обладателя страхового полиса.

(5) Когда в случаях, предусмотренных пунктами а), б) или е) части (4), указанное в них государство предоставляет более широкую свободу выбора закона, применяемого к договорам страхования, стороны могут воспользоваться этой свободой.

(6) Постольку, поскольку сторонами не избран применяемый закон в соответствии с частями (4) или (5), к таким договорам применяется закон государства, в котором находится риск в момент заключения договора.

(7) К договорам страхования, покрывающим риски, в отношении которых государство возлагает обязанность заключения договора страхования, применяются

следующие дополнительные правила:

а) договор страхования соответствует обязанности заключения договора страхования только в случае, если им соблюдены специальные положения в отношении этого страхования, установленные государством, которое возлагает подобную обязанность. Когда имеется противоречие между положениями закона государства, в котором находится риск, и закона государства, которое возлагает обязанность заключения договора страхования, преимущественной силой обладает последний;

б) государство может установить, чтобы в отступление от положений частей (2)-(6) договор страхования регулировался законом государства, которое возлагает обязанность заключения договора страхования.

(8) В целях частей (6) и (7) договор страхования, который покрывает риски, находящиеся в нескольких государствах, рассматривается в качестве состоящего из нескольких договоров, каждый из которых связан только с одним государством.

(9) В целях настоящей статьи государство, в котором находится риск, определяется в соответствии с законодательством о страховании. В случае страхования жизни государством, в котором находится риск, является государство обязательства о страховании.

Статья 1611⁵. Индивидуальные трудовые договоры

(1) Индивидуальный трудовой договор регулируется законом, избранным сторонами в соответствии со статьей 1610. Вместе с тем такой выбор не может лишить работника защиты, предоставленной ему положениями, от которых не разрешается отступить посредством соглашения, в силу закона, который при отсутствии выбора подлежал бы применению на основании частей (2)-(4) настоящей статьи.

(2) Постольку, поскольку сторонами не избран применяемый к индивидуальному трудовому договору закон, договор регулируется законом государства, в котором (либо, в отсутствие такого государства, - из которого) работник обычно осуществляет свою деятельность во исполнение договора. Если работник временно работает в другом государстве, не считается, что он сменил место обычного осуществления деятельности.

(3) Если подлежащий применению закон не может быть определен на основании части (2), договор регулируется законом государства, в котором находится предприятие-работодатель.

(4) Если из всех обстоятельств дела вытекает, что соответствующий договор более тесно связан с иным государством, чем указанное в частях (2) или (3), применяется закон этого другого государства.

Статья 1611⁶. Согласие и материальная действительность

(1) Существование и действительность договора или отдельного его положения определяются законом, который регулировал бы договор на основании настоящей

главы, если бы соответствующие договор или положение были действительными.

(2) Вместе с тем сторона в целях установления того, что она не давала своего согласия, может ссылаться на закон государства, в котором она имеет место своего обычного пребывания, если из соответствующих обстоятельств вытекает, что последствия поведения этой стороны было бы неразумно определять в соответствии с законом, указанным в части (1).

Статья 1611⁷. Условия формальной действительности

(1) Договор, заключенный между лицами, которые или представители которых в момент его заключения находятся в одном государстве, считается действительным по форме, если он соответствует условиям в отношении формы, предусмотренным законом, регулирующим его по существу в смысле настоящей главы, или законом государства, в котором он был заключен.

(2) Договор, заключенный между лицами, которые или представители которых в момент его заключения находятся в разных государствах, считается действительным по форме, если он соответствует условиям в отношении формы, предусмотренным законом, регулирующим его по существу в смысле настоящей главы, или законом любого из государств, в котором в момент его заключения находится любая из сторон либо ее представитель, или законом государства, в котором на соответствующую дату имела место своего обычного пребывания любая из сторон договора.

(3) Односторонняя сделка с намерением создать юридические последствия, связанная с заключенным или подлежащим заключению договором, считается действительной по форме, если она соответствует условиям в отношении формы, предусмотренным законом, который регулирует или будет регулировать договор по существу в соответствии с настоящей главой, либо законом государства, в котором была совершена сделка, либо законом государства, в котором совершившее сделку лицо имело на эту дату место своего обычного пребывания.

(4) Положения частей (1)-(3) настоящей статьи не применяются к договорам, относящимся к сфере применения статьи 1611³. Форма такого рода договоров регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания потребитель.

(5) Без ущерба для положений частей (1)-(4) договор, имеющий предметом вещное право на недвижимое имущество или право найма недвижимого имущества, подчиняется условиям в отношении формы, предусмотренным законом государства, в котором находится недвижимое имущество, в той мере, в какой в соответствии с таким законом:

a) данные условия подлежат соблюдению независимо от государства, в котором заключен договор, и независимо от регулирующего его закона; и

b) от данных правил не разрешается отступать посредством соглашения.

Статья 1611⁸. Сфера действия применяемого закона

(1) Закон, применяемый к договору на основании настоящей главы, регулирует, в частности:

а) толкование договора;

б) исполнение возникающих на основании договора обязательств;

с) в пределах полномочий, предоставленных рассматривающей дело судебной инстанции ее процессуальным законом, – последствия полного или частичного неисполнения обязательств, включая оценку убытков, в той мере, в какой это регулируется правовыми нормами;

д) различные способы погашения обязательств, а также исковую давность и утрату права;

е) последствия недействительности договора.

(2) В отношении порядка исполнения и мер, осуществляемых в случае ненадлежащего исполнения, должен приниматься во внимание закон государства, в котором происходит исполнение.

Статья 1611⁹. Отсутствие дееспособности

В случае договора, заключенного между находящимися в одном государстве лицами, физическое лицо, которое считалось бы дееспособным согласно закону этого государства, может ссылаться на отсутствие у него дееспособности по закону другого государства только в случае, когда на дату заключения договора другая сторона договора была осведомлена об этом отсутствии дееспособности или не была осведомлена о нем из-за своей небрежности.

Статья 1611¹⁰. Уступка требования и договорная суброгация

(1) Отношения между цедентом и цессионарием или между кредитором и новым кредитором, касающиеся требования к должнику в рамках уступки требования либо договорной суброгации, регулируются законом, который на основании настоящей главы применяется к договору между цедентом и цессионарием и, соответственно, между кредитором и новым кредитором.

(2) Закон, регулирующий уступаемое требование или требование, в отношении которого имела место суброгация, определяет возможность уступки этого требования, отношения между цессионарием и должником, условия, на которых уступка или суброгация становится противопоставимой должнику, а также возможность утраты требованием силы в результате осуществления исполнения должником.

Статья 1611¹¹. Законная суброгация

Если на основании договорного обязательства кредитор имеет право требования к должнику, а третье лицо обязано удовлетворить кредитора или во исполнение этой обязанности удовлетворило его, то закон, регулирующий обязанности третьего лица по

удовлетворению кредитора, определяет, правомочно ли третье лицо полностью или в части осуществлять по отношению к должнику права, которые принадлежали кредитору по закону, применяемому к их отношениям.

Статья 1611¹². Множественная ответственность должников

Если кредитор имеет право требования к нескольким должникам, по которому они несут солидарную ответственность, и один из должников полностью или в части удовлетворил кредитора, то закон, регулирующий обязательство должника перед кредитором, определяет также право должника предъявить регрессное требование к другим должникам. Другие должники могут воспользоваться правами, которыми они располагали по отношению к кредитору, в той мере, в какой это разрешено законом, регулирующим их обязательства перед кредитором.

Статья 1611¹³. Зачет

При отсутствии соглашения между сторонами относительно возможности зачета он регулируется законом, применяемым к обязательству, в отношении которого предъявляется требование о зачете.

Статья 1611¹⁴. Бремя доказывания

(1) Закон, регулирующий договорное обязательство на основании настоящей главы, применяется в той мере, в какой он содержит в вопросах договорных обязательств нормы, устанавливающие юридические презумпции или распределяющие бремя доказывания.

(2) Договор или сделка с намерением создать юридические последствия могут подтверждаться любым средством доказывания, допустимым в соответствии с процессуальным законом либо с любым из указанных в статье 1611⁷ законов, на основании которых соответствующие договор или сделка являются действительными по форме, при условии, что эти средства доказывания могут быть представлены рассматривающей дело судебной инстанции.

Статья 1611¹⁵. Сфера применения

(1) Из сферы применения настоящей главы исключаются:

а) вопросы статуса, правоспособности и дееспособности физических лиц без ущерба для действия статьи 1611⁹;

б) обязательства, возникающие из семейных отношений и отношений, которые в соответствии с применяемым к ним законом признаются имеющими сравнимые последствия, включая обязательства по содержанию;

с) обязательства, возникающие из режима имущества супругов, режима имущества в рамках отношений, которые согласно применяемому к ним закону признаются имеющими сравнимые с браком последствия, а также обязательства, возникающие из завещаний и наследования;

d) обязательства, возникающие из переводных векселей, чеков, простых векселей, а также других оборотных инструментов, в той мере, в какой обязательства, возникающие из этих инструментов, обусловлены их оборотным характером;

e) арбитражные соглашения и соглашения о выборе компетентной инстанции;

f) вопросы правового регулирования коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, такие как учреждение путем регистрации или иным путем, правоспособность, внутреннее устройство или роспуск коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, и личная ответственность их участников и членов по обязательствам коммерческого общества или организации;

g) вопрос о том, может ли представитель создавать перед третьими лицами обязательства для лица, от имени которого он объявляет себя действующим, или о том, может ли орган коммерческого общества или другой организации, учрежденных или нет как юридические лица, создавать перед третьими лицами обязательства для этого общества или соответствующей организации;

h) учреждение трастов и отношения между их учредителями, доверительными собственниками и выгодоприобретателями;

i) обязательства, возникающие из деловых переговоров, предшествующих подписанию договора;

j) договоры страхования, являющиеся результатом деятельности организаций, не являющихся предприятиями, предмет которых составляет выплата лицам, работающим по найму или практикующим свободную профессию на предприятии, в группе предприятий либо в профессиональном и межпрофессиональном секторе, страховых компенсаций в случае смерти, дожития, утраты либо снижения трудоспособности, профессионального заболевания или несчастного случая на рабочем месте.

(2) Настоящая глава не применяется, без ущерба для действия статьи 1611¹⁴, к доказыванию и процессуальным вопросам.».

685. Статьи 1612 и 1613 признать утратившими силу.

686. Раздел II книги пятой дополнить главой V¹ следующего содержания:

«Глава V¹

ВНЕДОГОВОРНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Часть 1

Противоправные деяния

Статья 1613¹. Общее правило

(1) Если иное не предусмотрено настоящей главой, то законом, применяемым к

внедоговорным обязательствам, возникающим из противоправного деяния, является закон государства, в котором был причинен ущерб, независимо от того, в каком государстве имело место деяние, повлекшее ущерб, и в каком или в каких государствах проявляются косвенные последствия соответствующего деяния.

(2) Вместе с тем, если лицо, которое несет ответственность, и лицо, которое понесло ущерб, в момент причинения ущерба имеют место своего обычного пребывания в одном государстве, применяется закон этого государства.

(3) Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что противоправное деяние явно более тесно связано с иным государством, чем указанное в частях (1) или (2), применяется закон этого другого государства. Несомненная более тесная связь с другим государством может основываться, в частности, на ранее сложившемся между сторонами отношении, таком как договор, тесно связанный с соответствующим противоправным деянием.

Статья 1613². Ответственность за продукцию с недостатками

(1) Без ущерба для действия части (2) статьи 1613¹ законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим вследствие ущерба, причиненного продукцией, является:

а) закон государства, в котором лицо, которому причинен ущерб, имело место своего обычного пребывания в момент причинения ущерба, при условии, что продукция была реализована в этом государстве; или, если данное условие не выполнено,

б) закон государства, в котором была приобретена продукция, если продукция была реализована в этом государстве; или, если данное условие не выполнено,

с) закон государства, в котором был причинен ущерб, если продукция была реализована в этом государстве.

(2) Вместе с тем применяемым законом является закон государства, в котором лицо, привлекаемое к ответственности, имеет место своего обычного пребывания, если это лицо не могло разумно предвидеть реализацию данной продукции или продукции аналогичного характера в государстве, закон которого подлежит применению на основании пунктов а), б) или с) части (1).

(3) Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что противоправное деяние явно более тесно связано с иным государством, чем указанное в частях (1) или (2), применяется закон этого другого государства. Несомненная более тесная связь с другим государством может основываться, в частности, на ранее сложившемся между сторонами отношении, таком как договор, тесно связанный с соответствующим противоправным деянием.

Статья 1613³. Недобросовестная конкуренция и антиконкурентная деятельность

(1) Законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из

акта недобросовестной конкуренции, является закон государства, в котором затрагиваются или могут быть затронуты конкурентные отношения или коллективные интересы потребителей.

(2) Если акт недобросовестной конкуренции затрагивает исключительно интересы определенного конкурента, применяются положения статьи 1613¹.

(3) Законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из ограничения конкуренции, является закон государства, рынок которого затрагивается или может быть затронут.

(4) Если рынок затрагивается или может быть затронут более чем в одном государстве, лицо, обращающееся за возмещением ущерба в судебную инстанцию по месту жительства ответчика, может также избрать в качестве основы своего требования закон судебной инстанции, куда он обратился, при условии, что рынок в данном государстве относится к числу рынков, прямо и существенным образом затрагиваемых ограничением конкуренции, из которого возникает внедоговорное обязательство, на котором основано требование; если истец вызывает в судебную инстанцию нескольких ответчиков, то в соответствии с применяемыми правилами подсудности в качестве основы своего требования истец может избрать только закон этой инстанции, если ограничение конкуренции, на котором основан иск к каждому из ответчиков, прямо и существенным образом затрагивает также рынок государства соответствующей инстанции.

(5) Не допускается отступление от закона, применяемого в соответствии с настоящей статьей, посредством соглашения, заключенного на основании статьи 1613¹¹.

Статья 1613⁴. Вред, причиненный окружающей среде

Законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим вследствие причинения вреда окружающей среде или обусловленного этим вреда личности или имуществу, является закон, определяемый в соответствии с частью (1) статьи 1613¹, за исключением случаев, когда лицо, требующее возмещения этого вреда, изберет в качестве основы своего иска закон государства, в котором имело место деяние, повлекшее причинение вреда.

Статья 1613⁵. Нарушение прав интеллектуальной собственности

(1) Законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из нарушения права на объект интеллектуальной собственности, является закон государства, для которого запрашивается защита.

(2) В случае внедоговорных обязательств, возникающих из нарушения права на единый объект интеллектуальной собственности на международном уровне, законом, применяемым к любому вопросу, не урегулированному соответствующим международным документом, является закон государства, в котором произошло нарушение.

(3) Не допускается отступление от закона, применяемого в соответствии с настоящей статьей, посредством соглашения, заключенного на основании статьи 1613¹⁰.

Статья 1613⁶. Акции профессиональных союзов

Без ущерба для действия части (2) статьи 1613¹ законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из ответственности лица, действующего в качестве работника или работодателя, либо из ответственности организаций, представляющих профессиональные интересы указанных лиц, за ущерб, причиненный продолжающимися или завершившимися акциями профессиональных союзов, является закон государства, в котором будет проводиться или проводилась соответствующая акция.

Часть 2

Неосновательное обогащение, ведение дел без поручения и преддоговорная ответственность

Статья 1613⁷. Неосновательное обогащение

(1) Если внедоговорное обязательство, возникающее из неосновательного обогащения, включая необоснованное получение платежа, относится к существующему между сторонами отношению, такому как проистекающее из договора или противоправного деяния, тесно связанному с таким неосновательным обогащением, оно регулируется законом, регулирующим данное отношение.

(2) Если подлежащий применению закон невозможно определить на основании части (1), а стороны в момент совершения деяния, повлекшего неосновательное обогащение, имеют место обычного пребывания в одном государстве, применяется закон этого государства.

(3) Если подлежащий применению закон невозможно определить на основании частей (1) или (2), применяется закон государства, в котором произошло неосновательное обогащение.

(4) Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что внедоговорное обязательство, возникающее из неосновательного обогащения, явно более тесно связано с иным государством, чем указанное в частях (1)–(3), применяется закон этого другого государства.

Статья 1613⁸. Ведение дел без поручения

(1) Если внедоговорное обязательство, возникающее из ведения дел без поручения, относится к существующему между сторонами отношению, такому как проистекающее из договора или противоправного деяния, тесно связанному с таким внедоговорным обязательством, то внедоговорное обязательство регулируется законом, регулирующим данное отношение.

(2) Если подлежащий применению закон невозможно определить на основании части (1), а стороны в момент совершения сделки или факта, повлекших ущерб, имеют место своего обычного пребывания в одном государстве, то применяется закон соответствующего государства.

(3) Если подлежащий применению закон невозможно определить на основании части (1) или (2), применяется закон государства, в котором происходит ведение дел без поручения.

(4) Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что внедоговорное обязательство, возникающее из ведения дел без поручения, явно более тесно связано с иным государством, чем указанное в частях (1)–(3), применяется закон этого другого государства.

Статья 1613⁹. Преддоговорная ответственность

(1) Законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из договоренностей, предшествующих подписанию договора, независимо от того, был или нет фактически заключен договор, является закон, применяемый к данному договору или подлежавший бы применению к нему, если бы он был заключен.

(2) Если подлежащий применению закон невозможно определить на основании части (1), то:

а) применяется закон государства, в котором был причинен ущерб, независимо от того, в каком государстве имело место деяние, повлекшее ущерб, и в каком или в каких государствах проявляются косвенные последствия соответствующего деяния; или

б) если стороны в момент совершения деяния, повлекшего ущерб, имеют место своего обычного пребывания в одном государстве, применяется закон соответствующего государства; или

с) если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что внедоговорное обязательство, возникшее из договоренностей, предшествующих подписанию договора, явно более тесно связано с иным государством, чем указанное в пунктах а) и б), применяется закон этого другого государства.

Статья 1613¹⁰. Сфера применения в случае нарушения права интеллектуальной собственности

В целях настоящей главы статья 1613⁵ применяется к внедоговорным обязательствам, возникающим из нарушения права интеллектуальной собственности.

Часть 3

Свобода выбора

Статья 1613¹¹. Свобода выбора

(1) Стороны могут по обоюдному согласию избрать закон для регулирования

возникших между ними внедоговорных обязательств:

а) посредством соглашения, заключаемого после совершения деяния, повлекшего ущерб; или

б) если все вовлеченные стороны занимаются коммерческой деятельностью, – посредством соглашения, заключаемого в результате свободных переговоров до совершения деяния, повлекшего ущерб.

(2) Сделанный выбор должен быть прямо выражен либо должен вытекать с разумной долей уверенности из обстоятельств дела и не может затрагивать права третьих лиц.

(3) Если в момент совершения деяния, повлекшего ущерб, все значимые элементы ситуации находятся в государстве, отличном от того, закон которого был избран, то сделанный сторонами выбор должен действовать без ущерба для надлежащего применения императивных положений закона этого другого государства, от которых не разрешается отступить посредством соглашения.

(4) Если в момент совершения деяния, повлекшего ущерб, все значимые элементы ситуации находятся в одном или нескольких государствах, выбор сторонами применяемого закона, отличного от закона государства компетентной судебной инстанции, должен действовать без ущерба для надлежащего применения императивных положений международного права, от которых не разрешается отступить посредством соглашения, таким же образом, как они применяются в государстве компетентной судебной инстанции.

Часть 4

Общие положения

Статья 1613¹². Сфера действия применяемого закона

Закон, применяемый к внедоговорным обязательствам на основе настоящей главы, регулирует, в частности:

а) основание и объем ответственности, включая определение лиц, которые могут нести деликатную ответственность за совершенные ими деяния;

б) основания освобождения от ответственности, ограничения и распределения ответственности;

с) существование, характер и оценку ущерба, на который ссылается истец, или требуемого возмещения;

д) в пределах полномочий, предоставленных инстанции ее процессуальным правом, – обеспечительные меры, которые судебная инстанция может принимать с целью упреждения либо прекращения причинения ущерба или повреждений либо в обеспечение возмещения ущерба;

e) допустимость или недопустимость передачи, в том числе по наследству, права ссылаться на причинение ущерба или требовать возмещения;

f) круг лиц, имеющих право на возмещение причиненного им лично вреда;

g) ответственность за деяние другого лица;

h) порядок погашения обязательств и правила, регулирующие исковую давность и утрату прав, включая правила о начале, прекращении и приостановлении течения срока исковой давности и утраты прав.

Статья 1613¹³. Нормы безопасности и поведения

При оценке поведения лица, привлекаемого к ответственности, в качестве фактического обстоятельства и по мере необходимости учитываются нормы безопасности и поведения, действовавшие в месте и в момент совершения деяния, влекущего наступление ответственности для этого лица.

Статья 1613¹⁴. Прямой иск к страховщику ответственного лица

Лицо, которому причинен ущерб, может обращаться с иском непосредственно к страховщику лица, обязанного возмещать ущерб, если такая возможность предусмотрена в законе, применяемом к внедоговорному обязательству, или в законе, применяемом к договору страхования.

Статья 1613¹⁵. Суброгация

Если кредитор имеет право требования к должнику, а третье лицо имеет обязанность удовлетворить кредитора или во исполнение этой обязанности удовлетворило его, то закон, регулирующий обязанность третьего лица по удовлетворению кредитора, определяет, правомочно ли и в какой мере третье лицо осуществлять по отношению к должнику права, которые принадлежали по отношению к должнику кредитору по закону, применяемому к отношениям между должником и кредитором.

Статья 1613¹⁶. Множественная ответственность

Если кредитор имеет по отношению к нескольким должникам, ответственность которых вытекает из одного и того же обязательства, право требования и один из должников полностью или в части удовлетворил кредитора, то право указанного должника требовать компенсации от других должников регулируется законом, применяемым к внедоговорному обязательству этого должника перед кредитором.

Статья 1613¹⁷. Условия формальной действительности

Односторонняя сделка по внедоговорному обязательству, совершенная с намерением создать юридические последствия, считается действительной по форме, если она отвечает условиям в отношении формы, налагаемым законом, регулирующим такое внедоговорное обязательство, или законом государства, где совершена сделка.

Статья 1613¹⁸. Бремя доказывания

(1) Закон, регулирующий внедоговорное обязательство на основании настоящей главы, применяется в той мере, в какой он содержит в вопросах внедоговорных обязательств нормы, устанавливающие юридические презумпции или распределяющие бремя доказывания.

(2) Сделки с намерением создать юридические последствия могут подтверждаться любым средством доказывания, признанным законом компетентной судебной инстанции либо любым из законов, указанных в статье 1613¹⁷, на основании которых соответствующая сделка является действительной по форме, при условии, что это средство доказывания может быть представлено компетентной судебной инстанции.

Часть 5

Сфера применения

Статья 1613¹⁹. Сфера применения

(1) Настоящая глава применяется к внедоговорным обязательствам в гражданской и торговой сфере в ситуациях, содержащих конфликт законов. Она не применяется, в частности, к налоговым, таможенным или административным сферам, а также к ответственности государства за действия и бездействие при осуществлении публичной власти (*acta iure imperii*).

(2) Из сферы применения настоящей главы исключаются:

a) внедоговорные обязательства, возникающие из отношений родства и отношений, которые в соответствии с применяемым к ним законом признаются имеющими сравнимые последствия, включая обязательства по содержанию;

b) внедоговорные обязательства, возникающие из режима имущества супругов, режима имущества в рамках отношений, которые согласно применяемому к ним закону признаются имеющими сравнимые с браком последствия, а также внедоговорные обязательства, возникающие из завещаний и наследования;

c) внедоговорные обязательства, возникающие из переводных векселей, чеков, простых векселей, а также других оборотных инструментов, в той мере, в какой обязательства, возникающие из этих инструментов, обусловлены их оборотным характером;

d) внедоговорные обязательства, возникающие из правового регулирования коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, в отношении таких вопросов, как учреждение путем регистрации или иным путем, права юридического лица, внутреннее устройство или роспуск коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, личная ответственность их участников и членов по обязательствам коммерческого общества или организации, а также личная ответственность перед коммерческим обществом или перед его членами ревизоров, на которых возложена официальная проверка

бухгалтерских документов;

е) внедоговорные обязательства, возникающие из отношений между учредителями, членами административного совета и выгодоприобретателями добровольно учрежденного траста;

ф) внедоговорные обязательства, возникающие из вреда, причиненного радиоактивными материалами;

г) внедоговорные обязательства, возникающие из посягательств на частную жизнь и личные неимущественные права, а также из диффамации.

(3) Без ущерба для действия статей 1613¹⁷ и 1613¹⁸ настоящая глава не применяется к доказыванию и процессуальным вопросам.

Статья 1613²⁰. Внедоговорные обязательства

(1) В целях настоящей главы «ущерб» означает любое последствие противоправного деяния, неосновательного обогащения, negotiorum gestio (ведения дел без поручения) или culpa in contrahendo (преддоговорной ответственности).

(2) Настоящая глава применяется также к внедоговорным обязательствам, которые могут возникнуть в будущем.

(3) Любое упоминание в настоящей главе:

а) о деянии, повлекшем ущерб, включает деяния, вследствие которых может быть причинен ущерб; и

б) об ущербе включает ущерб, вероятность которого имеется в будущем.».

687. Статьи 1614-1620 признать утратившими силу.

688. Раздел II книги пятой дополнить главой V² следующего содержания:

«Глава V²

ТРАСТ

Статья 1620¹. Выбор закона, применяемого к трасту

(1) Траст подчиняется закону, избранному его учредителем.

(2) Положения статьи 1609¹ сохраняют применимость.

Статья 1620². Объективное определение закона, применяемого к трасту

При отсутствии выбора применяемого закона, а также в случае, если избранному закону не известен институт траста, применяется закон государства, с которым траст наиболее тесно связан. В этих целях следует особо учитывать:

- a) указанное учредителем место, где осуществляется управление трастовой имущественной массой;
- b) место нахождения имущества, входящего в состав трастовой имущественной массы;
- c) место обычного пребывания или, по обстоятельствам, место нахождения доверительного собственника;
- d) цели траста и предполагаемое место их реализации.

Статья 1620³. Сфера применения закона, применяемого к трасту

Закон, определенный согласно статьям 1620¹ и 1620², применяется к условиям действительности, толкованию и последствиям траста, а также к управлению трастом. Этот закон, в частности, регулирует:

- a) назначение доверительного собственника, его отказ от полномочий и замену, особые условия, которым должно соответствовать лицо для назначения доверительным собственником, а также передачу полномочий доверительного собственника;
- b) права и обязанности между доверительными собственниками;
- c) право доверительного собственника делегировать полностью или в части исполнение своих обязанностей или осуществление своих полномочий;
- d) полномочия доверительного собственника по управлению и распоряжению имуществом из трастовой имущественной массы, установлению обеспечений и приобретению иного имущества;
- e) полномочия доверительного собственника по осуществлению инвестиций и вложений;
- f) ограничения периода действия траста и полномочий доверительного собственника по формированию резервов из доходов от управления имуществом;
- g) отношения между доверительным собственником и выгодоприобретателем, включая личную ответственность доверительного собственника перед выгодоприобретателем;
- h) изменение или прекращение существования траста;
- i) распределение имущества, составляющего трастовую имущественную массу;
- j) обязанность доверительного собственника отчитываться о порядке управления трастовой имущественной массой.

Статья 1620⁴. Особые случаи

Поддающийся выделению элемент траста, в частности, управление этим

элементом, может подчиняться отдельному закону.».

689. Статьи 1621-1623 признать утратившими силу.

690. Дополнить кодекс статьями 1623¹ -1623¹⁴ следующего содержания:

«Статья 1623¹. Общее правило

(1) За исключением случая, когда в настоящей главе предусмотрено иное, применяемым к наследованию в целом является закон государства, в котором наследодатель на момент смерти имел место обычного пребывания.

(2) В исключительных случаях, если все обстоятельства дела ясно указывают на то, что на момент смерти наследодатель был явно более тесно связан с иным государством, чем государство, закон которого применялся бы в соответствии с частью (1), к наследованию применяется закон этого другого государства.

Статья 1623². Выбор закона

(1) Лицо может избрать в качестве закона, применяемого к нему в связи с вопросами наследования в целом, закон государства, гражданство которого оно имеет на момент выбора закона или на момент своей смерти.

(2) Лицо, имеющее более одного гражданства, может избрать закон любого из государств, гражданство которого оно имеет на момент выбора закона или на момент своей смерти.

(3) Выбор закона должен быть прямо выражен в текстовой форме в распоряжении на случай смерти либо однозначно вытекать из положений этого распоряжения.

(4) Существенные условия акта, которым осуществляется выбор закона, регулируются избранным законом.

(5) Любое изменение или отмена выбора закона должны соответствовать формальным условиям, предъявляемым к изменению или отмене распоряжения на случай смерти.

Статья 1623³. Сфера применения закона

(1) Закон, установленный на основании статей 1623¹ или 1623², регулирует вопросы наследования в целом.

(2) Этот закон регулирует, в частности:

а) основания наследования, время и место открытия наследства;

б) призвание к наследованию приобретателей наследства, определение их наследственных долей, обязательств, которые могут быть на них возложены наследодателем, и других наследственных прав, включая наследственные права пережившего супруга;

с) наследственную правоспособность;

д) лишение наследства и объявление наследника недостойным;

е) передачу наследникам и, по обстоятельствам, отказополучателям имущества, прав и обязательств, входящих в состав наследственной массы, а равно условия и последствия принятия наследства или завещательного отказа либо отказа от наследства или отклонения завещательного отказа;

ф) полномочия, которыми наделяются наследники, исполнители завещания и другие управляющие наследственной массой, в частности в вопросах продажи имущества и выплат кредиторам, без ущерба для полномочий, указанных в частях (4)–(8) статьи 1623⁹;

г) ответственность по долгам наследственной массы;

h) часть наследства, распоряжение которой разрешается, обязательную долю в наследстве, другие ограничения свободы распоряжения на случай смерти, а также притязания, которые могут предъявлять к наследственной массе или наследникам близкие наследодателя;

и) обязанность выравнивания долей либо сокращения предоставлений при расчете наследственных долей для различных приобретателей наследства;

ж) раздел наследственной массы.

Статья 1623⁴. Распоряжения на случай смерти, отличные от соглашений о будущем наследовании

(1) Распоряжение на случай смерти, отличное от соглашения о будущем наследовании, регулируется в вопросах допустимости и действительности по существу законом, который на основании настоящей главы применялся бы к вопросам наследования для лица, составившего распоряжение, если бы оно умерло в день составления распоряжения.

(2) Без ущерба для положений части (1) лицо может избрать в качестве закона, регулирующего сделанное им распоряжение на случай смерти в вопросах допустимости и действительности по существу, закон, который это лицо могло бы избрать в соответствии со статьей 1623² на установленных ею условиях.

(3) Положения части (1) применяются в надлежащих случаях к изменению или отмене распоряжения на случай смерти, отличного от соглашения о будущем наследовании. В случае выбора закона в соответствии с частью (2) изменение или отмена распоряжения имуществом регулируются избранным законом.

Статья 1623⁵. Соглашения о будущем наследовании

(1) Соглашение о будущем наследовании в отношении наследственных прав лица в вопросах его допустимости, условий действительности по существу, обязательного для

сторон характера и условий расторжения регулируется законом, который на основании настоящей главы применялся бы к вопросам наследования для этого лица в случае, если бы оно умерло в день заключения соглашения.

(2) Соглашение о будущем наследовании относительно наследственных прав нескольких лиц допустимо лишь при условии его допустимости всеми законами, которые на основании настоящей главы применялись бы к наследственным правам всех заинтересованных лиц, если бы те умерли в день заключения соглашения.

(3) Соглашение о будущем наследовании, допустимое на основании части (2), в вопросах условий его действительности по существу, обязательного для сторон характера и условий расторжения регулируется законом из числа предусмотренных частью (2), с которым оно наиболее тесно связано.

(4) Без ущерба для положений частей (1)-(3) стороны могут избрать в качестве закона, регулирующего их соглашение о будущем наследовании в вопросах допустимости, условий действительности по существу, обязательного для сторон характера и условий расторжения, закон, который лицо или одно из лиц, чье имущество затрагивается, могло бы избрать в соответствии со статьей 1623² на установленных ею условиях.

Статья 1623⁶. Условия действительности по существу распоряжений на случай смерти

(1) В смысле статей 1623⁴ и 1623⁵ к условиям действительности по существу относятся следующие элементы:

а) правоспособность лица, составившего распоряжение на случай смерти, составлять подобные распоряжения;

б) особые причины, препятствующие лицу, составившему распоряжение на случай смерти, распорядиться в пользу определенных лиц, или причины, препятствующие лицу получить в наследство имущество от составившего распоряжение лица;

с) допустимость представительства по составлению распоряжения на случай смерти;

д) толкование распоряжения;

е) обман, принуждение, заблуждение и любые другие аспекты согласия или волеизъявления лица, составившего распоряжение.

(2) Если лицо обладает правоспособностью составлять распоряжения на случай смерти на основании закона, применяемого в соответствии со статьями 1623⁴ или 1623⁵, последующая замена применяемого закона не затрагивает его правоспособности в отношении изменения или отмены таких распоряжений.

Статья 1623⁷. Условия формальной действительности письменных распоряжений на случай смерти

(1) Письменное распоряжение на случай смерти действительно с точки зрения формы, если его форма соответствует закону:

а) государства, в котором было составлено распоряжение или в котором было заключено соглашение о будущем наследовании;

б) государства, гражданином которого являлись завещатель или по меньшей мере одно из лиц, права наследования которых затрагивает соглашение о будущем наследовании, в момент составления распоряжения или в момент заключения соглашения либо на момент смерти;

с) государства, в котором находилось место жительства завещателя или по меньшей мере одного из лиц, права наследования которых затрагивает соглашение о будущем наследовании, в момент составления распоряжения или в момент заключения соглашения либо на момент смерти;

д) государства, в котором находилось место обычного пребывания завещателя или по меньшей мере одного из лиц, права наследования которых затрагивает соглашение о будущем наследовании, в момент составления распоряжения или в момент заключения соглашения либо на момент смерти; или

е) в отношении недвижимого имущества - государства, в котором находится это имущество.

(2) Вопрос о том, находилось ли место жительства завещателя или лиц, права наследования которых затрагивает соглашение о будущем наследовании, в определенном государстве, регулируется законом этого государства.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются также к распоряжениям на случай смерти, изменяющим или отменяющим более ранние распоряжения. Изменение или отмена также действительны с точки зрения формы, если они соответствуют любому из законов, в соответствии с которыми на основании части (1) было действительным измененное или отмененное распоряжение на случай смерти.

(4) В целях настоящей статьи любое правовое положение, ограничивающее действие разрешенных форм распоряжений на случай смерти по основаниям возраста, гражданства или других личных обстоятельств завещателя либо лиц, права наследования которых затрагивает соглашение о будущем наследовании, считается относящимся к формальным элементам. Это же правило действует применительно к качествам свидетелей, необходимых для установления действительности распоряжения на случай смерти.

Статья 1623⁸. Условия формальной действительности заявления о принятии наследства или отказе от него

Заявление о принятии наследства, обязательной доли или завещательного отказа либо об отказе от наследства, обязательной доли или отклонении завещательного отказа либо заявление, преследующее цель ограничения ответственности заявителя, действительны с точки зрения формы при условии соблюдения ими требований:

а) закона, применяемого к наследованию на основании статей 1623¹ или 1623²; или

б) закона государства, в котором находится место обычного пребывания лица, делающего заявление.

Статья 1623⁹. Особые правила назначения в определенных ситуациях управляющего наследственной массой и его полномочия

(1) Если назначение управляющего является обязательным или требуется по запросу в соответствии с законом государства, в котором находятся судебные инстанции, в чью компетенцию входит вынесение решения о наследовании в соответствии с настоящей главой, а законом, применяемым к наследованию, является иностранный закон, инстанции этого государства, занимающиеся рассмотрением вопроса наследования, могут назначить одного или нескольких управляющих наследственной массой согласно их закону с соблюдением условий, предусмотренных настоящей статьей.

(2) Управляющий/управляющие наследственной массой, назначенный/назначенные в соответствии с настоящей частью, является/являются лицом/лицами, уполномоченным/уполномоченными исполнить завещание умершего и/или управлять его наследственной массой в соответствии с законом, применяемым к наследованию. В случае, когда соответствующий закон не предусматривает возможности управления наследственной массой для лица, не являющегося приобретателем наследственных прав, судебные инстанции государства, в котором должен быть назначен управляющий, могут назначить управляющим третье лицо в соответствии с их законом, если соответствующим законом не предусмотрено иное и если имеется серьезный конфликт интересов между приобретателями наследственных прав либо между приобретателями наследственных прав и кредиторами или другими лицами, предоставляющими обеспечение долгов умершего, разногласие между приобретателями наследственных прав относительно управления наследственной массой либо наследственная масса, сложная в управлении в силу своего характера.

(3) Управляющий/управляющие, назначенный/назначенные в соответствии с частью (1) или, по обстоятельствам, частью (2), является/являются единственным лицом/единственными лицами, уполномоченным/уполномоченными выполнять функции, указанные в частях (4)-(8).

(4) Лицо, назначенное управляющим/лица, назначенные управляющими в соответствии с частями (1)-(3), выполняет/выполняют обязанности по управлению наследственной массой, возложенные на него/на них в соответствии с законом, применяемым к наследованию. Орган, ответственный за назначение, может своим решением установить условия выполнения этих обязанностей в соответствии с законом, применяемым к наследованию.

(5) Если закон, применяемый к наследованию, не предоставляет достаточных полномочий для сохранения имущества из наследственной массы или для защиты прав кредиторов либо других лиц, предоставляющих обеспечение долгов умершего, орган,

ответственный за назначение, может принять решение о разрешении управляющему/управляющим выполнять оставшиеся на основе применения принципа исключения обязанности, предусмотренные в этом смысле его законом, а также может своим решением установить особые условия выполнения этих обязанностей в соответствии с данным законом.

(6) При выполнении таких оставшихся обязанностей управляющий/управляющие должен/должны соблюдать закон, применяемый к наследованию, в отношении перехода собственности на наследственную массу, обязательств по наследственным долгам, прав приобретателей наследственных прав, в том числе, по обстоятельствам, в отношении права принять наследство или полномочия исполнителя завещания умершего либо отказаться от них.

(7) Без ущерба для положений частей (4)-(6) орган, назначающий одного или нескольких управляющих в соответствии с частями (1)-(3), может в порядке исключения в случаях, когда законом, применяемым к наследованию, является закон третьей страны, предоставить этим управляющим выполнять все обязанности по управлению, предусмотренные законом государства, в котором они были назначены.

(8) При выполнении таких обязанностей управляющие должны соблюдать, в частности, право приобретателей претендовать на наследство и установление их наследственных прав, в том числе их право на обязательную наследственную долю или право требования в отношении наследственной массы либо в отношении наследников в соответствии с законом, применяемым к наследованию.

Статья 1623¹⁰. Специальные нормы, налагающие ограничения на наследование или затрагивающие отдельные аспекты наследования

Если закон государства, в котором находятся определенные недвижимое имущество, предприятия или имущество иных особых категорий, содержит специальные нормы, устанавливающие по экономическим, семейным или социальным основаниям ограничения для наследования либо затрагивающие наследование такого имущества, эти специальные нормы применяются к наследованию в той мере, в какой по закону данного государства соответствующие нормы применяются независимо от закона, применяемого к наследованию.

Статья 1623¹¹. Адаптация вещных прав

Если лицо ссылается на вещное право, которым оно наделено на основании закона, применяемого к наследованию, а законодательством государства, в котором данное лицо ссылается на вещное право, не предусмотрено такое вещное право, соответствующее право должно быть при необходимости адаптировано в той мере, в какой это возможно, к наиболее близкому ему равнозначному вещному праву из законодательства соответствующего государства с учетом задач и интересов, обеспечиваемых специальным вещным правом, и его правовых последствий.

Статья 1623¹². Коммориенты

Если двое или более лиц, наследование которых регулируется различными

законами, умирают при таких обстоятельствах, что невозможно установить, кто из них умер раньше, и если соответствующие законы по-разному разрешают такую ситуацию либо не содержат отвечающих ей положений, ни один из умерших не наделен правом наследования от другого или других умерших.

Статья 1623¹³. Выморочное наследство

В той мере, в какой в соответствии с применяемым к наследованию на основании настоящей главы законом не имеется ни одного наследника или отказополучателя на имущество, завещанное распоряжением на случай смерти, и наследником по закону не является ни одно физическое лицо, применение определенного таким образом закона не затрагивает права государства или назначенного им с этой целью органа приобрести на основании своего закона имущество из наследственной массы, находящееся на его территории, при условии, что кредиторы получают право добиваться удовлетворения своих требований за счет наследственной массы в целом.

Статья 1623¹⁴. Сфера применения

(1) Настоящая глава применяется к вопросам наследования наследственных масс умерших лиц. Она не применяется к налоговой, таможенной или административной сфере.

(2) Из сферы применения настоящей главы исключаются:

a) статус физического лица, семейные отношения и отношения, которые в соответствии с применяемым к ним законом признаются имеющими сравнимые последствия;

b) правоспособность физических лиц без ущерба для положений пункта c) части (2) статьи 1623³ и статьи 1623⁶;

c) вопросы исчезновения, отсутствия или предполагаемой смерти физического лица;

d) обязательства, возникающие из режима имущества супругов и режима имущества в рамках отношений, которые согласно применяемому к ним закону признаются имеющими сравнимые с браком последствия;

e) обязательства по содержанию, помимо обязательств, возникающих в случае смерти;

f) условия формальной действительности сделанных в устной форме распоряжений о режиме имущества на случай смерти;

g) права собственности и имущество, созданные или переданные в порядке, отличном от наследования, например, в порядке предоставления, в рамках режима общей собственности с применением к нему права пережившего партнера, в рамках пенсионных программ, договоров страхования и аналогичных им соглашений без ущерба для положений пункта i) части (2) статьи 1623³;

h) вопросы правового регулирования коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, такие как положения учредительных документов и уставов коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, в которых оговаривается судьба акций в случае смерти их членов;

i) роспуск, прекращение деятельности и слияние коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица;

j) учреждение, управление и прекращение существования траста;

k) характер вещных прав; и

l) любые случаи регистрации в реестре прав собственности на недвижимое или движимое имущество, включая законодательные требования к такой регистрации, а также последствия регистрации или нерегистрации таких прав в реестре.».

Ст. II. – В Закон о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002 (Официальный монитор Республики Молдова, 2002 г., № 82–86, ст.663), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. После формулы принятия дополнить закон текстом:

«Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ».

2. Статью 11 изложить в следующей редакции:

«**Ст.11.** – Утвердить стандартные формы согласно приложениям 1–9 к настоящему закону.».

3. Дополнить закон главой II следующего содержания:

«Глава II

ПОЛОЖЕНИЯ О ВВЕДЕНИИ В ДЕЙСТВИЕ ИЗМЕНЕНИЙ, ВНЕСЕННЫХ ЗАКОНОМ

О МОДЕРНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОГО КОДЕКСА И ВНЕСЕНИИ

ИЗМЕНЕНИЙ В НЕКОТОРЫЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ

АКТЫ №133/2018

Часть 1

Общие положения

Ст.5. – (1) Положения настоящей главы регулируют введение в действие изменений в Гражданский кодекс, внесенных Законом № 133/2018.

(2) Положения статьи 6 Гражданского кодекса с изменениями, внесенными Законом № 133/2018, и положения Закона о нормативных актах № 100/2017 применяются в части, не регулируемой положениями настоящей главы.

(3) Положения Гражданского кодекса в редакции, предшествующей вступлению в силу Закона о модернизации Гражданского кодекса и внесении изменений в некоторые законодательные акты № 133/2018, толкуются автономно, без возможности ссылки на изменения в Гражданском кодексе, внесенные Законом № 133/2018.

Ст.6. - (1) Изменения в Гражданском кодексе, внесенные Законом № 133/2018, вступают в силу с 1 марта 2019 года, за исключением внесенных в статью 464 и главу XXVI (Страхование) раздела III книги третьей, которые вступят в силу с 1 января 2020 года.

(2) Правительству до 1 марта 2019 года обеспечить повторное опубликование в Официальном мониторе Республики Молдова Гражданского кодекса и настоящего закона с изменениями, внесенными в том числе указанным в части (1) законом, придав разделам, главам, частям в составе глав, параграфам, статьям Гражданского кодекса и их частям новую нумерацию и исправив, при необходимости, все ссылки на статьи и их части.

(3) Если на дату повторного опубликования в соответствии с положениями части (2) отдельные правовые положения еще не вступили в силу, в соответствующем издании Официального монитора Республики Молдова делается отметка о последующей дате вступления их в силу. Невключение в повторно опубликованный Гражданский кодекс старых положений главы XXVI (Страхование) раздела III книги третьей не влияет на их действие до 1 января 2020 года согласно части (1).

(4) Всякий раз, когда законодательные или нормативные акты ссылаются на Гражданский кодекс, на определенную статью или положение, утратившие силу или измененные, либо на статьи, перенумерованные впоследствии в соответствии с указанным в части (1) законом, ссылка считается сделанной на соответствующие положения, которые их заменяют, или на перенумерованную статью.

(5) Всякий раз, когда нормативные акты ссылаются на правовые положения из законов, которые признаны утратившими силу статьей XVII Закона № 133/2018, ссылка считается сделанной на соответствующие положения Гражданского кодекса, которые их заменяют.

Часть 2

Положения о введении в действие изменений, внесенных в книгу первую

Ст.7. - Положения статьи 16 Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018 применяются к уведомлениям, направленным начиная с 1 марта 2019 года, независимо от момента возникновения правовой ситуации, к которой относится уведомление.

Ст.8. - Положения статей 681-681⁷ Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, применяются с 1 марта 2019 года, хотя бы управляющий и был назначен до 1 марта 2019 года.

Ст.9. - Изменения, внесенные Законом № 133/2018 в положения книги первой Гражданского кодекса, касающиеся реорганизации или ликвидации юридического лица, не применяются к процедурам реорганизации или ликвидации, если решение компетентного органа о начале реорганизации или ликвидации было принято до 1 марта 2019 года.

Ст.10. - (1) Юридические лица, зарегистрированные в Республике Молдова, а также филиалы и представительства иностранных юридических лиц обязаны до 1 января 2024 года:

а) привести свои учредительные документы и/или уставы и регламенты филиалов и представительств в соответствие с изменениями к статьям 102 и 103 Гражданского кодекса, внесенными Законом № 133/2018;

б) запросить производство необходимых изменений согласно пункту а) в государственном реестре юридических лиц или в другом публичном реестре, в котором они зарегистрированы в соответствии с законом.

(2) Если юридическое лицо по собственной инициативе вносит изменение в учредительный документ и/или устав ранее срока, указанного в части (1), оно должно обеспечить одновременное выполнение положений части (1).

(3) Регистрация изменений в учредительных документах и/или уставах юридических лиц в соответствии с пунктом б) части (1) и частью (2) осуществляется без взимания регистрационных сборов и платежей за регистрацию.

(4) Изменения в статьях 102 и 103 Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, применяются с 1 марта 2019 года независимо от того, произведены ли изменения, предусмотренные частью (1) настоящей статьи. В частности, с 1 марта 2019 года применяются следующие правила:

а) филиалы и представительства юридического лица, зарегистрированные до 1 марта 2019 года, для целей применения действующего законодательства считаются отделениями соответствующего юридического лица;

б) информация из государственного реестра юридических лиц или из другого предусмотренного законом публичного реестра, касающаяся филиалов и/или представительств юридического лица, считается информацией об отделениях юридического лица.

(5) Если зарегистрированный в Республике Молдова до 1 марта 2019 года филиал иностранного юридического лица имеет статус юридического лица, отличного от иностранного юридического лица, он перестает иметь статус отличного юридического лица с момента внесения изменений согласно части (1) или, по обстоятельствам, части (2). При этом в течение предусмотренного частью (1) или, по обстоятельствам, частью

(2) срока иностранное юридическое лицо, преследующее или не преследующее цель извлечения прибыли, может инициировать преобразование зарегистрированного в Республике Молдова филиала в общество с ограниченной ответственностью с единственным участником или, по обстоятельствам, в одну из соответствующих организационно-правовых форм, предусмотренных для юридических лиц Республики Молдова, не преследующих цель извлечения прибыли.

(6) Ссылки в действующем законодательстве на филиал или представительство юридического лица считаются ссылками на отделение юридического лица до приведения законодательства в соответствие со статьями 102 и 103 Гражданского кодекса с изменениями, внесенными Законом № 133/2018.

Ст.11. - Положения статьи 214 Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018 применяются, если обязательство по совершению сделки оформлено после 1 марта 2019 года или возникло на основании закона после той же даты.

Ст.12. - Положения статьи 2415 Гражданского кодекса, внесенной Законом № 133/2018, применяются к данному третьим лицом согласно начиная с 1 марта 2019 года, хотя бы сделка, на которую дано согласие, и была совершена до 1 марта 2019 года.

Ст.13. - Изменения положений Гражданского кодекса относительно пресекательных сроков, внесенные Законом № 133/2018, не применяются к срокам, течение которых началось до 1 марта 2019 года.

Ст.14. - (1) Положения части (2) статьи 256 и статьи 256¹ Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, применяются по мере создания технических условий, но не позднее чем с 1 марта 2021 года.

(2) Правительству Республики Молдова в указанный в части (1) срок создать реестр доверенностей и обеспечить его функционирование.

Ст.15. - Стороны договора, заключенного до 1 марта 2019 года, могут начиная с этой даты допускать договором отступления от правовых положений об исковой давности в соответствии со статьей 270 Гражданского кодекса с изменениями, внесенными Законом № 133/2018.

Ст.16. - Положения статьи 2791 Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018 применяются к срокам исковой давности, течение которых (в том числе вследствие перерыва текущего срока) началось после 1 марта 2019 года.

Ст.17. - Формальности по оглашению подпадают под положения закона, действующего на момент их выполнения.

Ст.18. - До завершения технической корректировки правоустанавливающих публичных реестров (статья 283¹² Гражданского кодекса) держатели этих реестров начиная с 1 марта 2019 года применяют положения главы II (Правоустанавливающие публичные реестры) раздела V книги первой Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018, с соответствующими корректировками.

Ст.19. - (1) Положения главы II (Правоустанавливающие публичные реестры) раздела V книги первой Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018 не затрагивают права, приобретенные до 1 марта 2019 года и не зарегистрированные приобретателем до 1 марта 2019 года. Приобретатель права, приобретенного до 1 марта 2019 года, может требовать регистрации своего права.

(2) Положения части (1) настоящей статьи применяются только к государственному регистру транспорта, судовому реестру или судовой книге и другим правоустанавливающим публичным реестрам (статья 283¹² Гражданского кодекса), за которыми до 1 марта 2019 года закон не признавал правоустанавливающий характер.

(3) Положения пункта 8) части (2) статьи 283²⁷ Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018 относительно регистрации личности будущих выгодоприобретателей в реестре не применяются к доверительному управлению, осуществляемому доверительными управляющими-профессиональными участниками, которые получили лицензию на деятельность по доверительному управлению инвестициями согласно Закону о рынке ценных бумаг № 199/1998.

Часть 3

Положения о введении в действие изменений,

внесенных в книгу вторую

Ст.20. - Изменения положений части (2) статьи 288 Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, не затрагивают положения статьи 59 Закона о кадастре недвижимого имущества № 1543/1998, которые будут применяться и в дальнейшем.

Ст.21. - Строение или другие вещи либо работы, прочно связанные с землей, зарегистрированные в разделе В реестра недвижимого имущества (именуемые далее в настоящей части в составе главы недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В), с 1 марта 2019 года перестают быть отдельным недвижимым имуществом и становятся составной частью земельного участка при условии, что на эту дату одно и то же лицо или одни и те же лица владеют на праве собственности как недвижимым имуществом, отдельно зарегистрированным в разделе В, так и земельным участком.

Ст.22. - (1) Недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, согласно ранее действовавшему законодательству не являвшееся частью земельного участка, на котором расположено, на 1 марта 2019 года принадлежавшее лицу, отличному от собственника земельного участка, не становится составной частью земельного участка и продолжает считаться недвижимым имуществом. Это же правило применяется к недвижимому имуществу, отдельно зарегистрированному в разделе В, находящемуся в общей собственности, если любой из собственников является также собственником земельного участка или если только некоторые собственники земельного участка являются собственниками недвижимого

имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом к недвижимому имуществу, отдельно зарегистрированному в разделе В, которое должно быть возведено на земельном участке другого лица в силу права строительства, возникшего до 1 марта 2019 года, или на основании договора, заключенного до 1 марта 2019 года.

Ст.23. - (1) Собственник земельного участка, на котором расположено недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, и которое не становится составной частью земельного участка на 1 марта 2019 года в соответствии со статьей 22, имеет преимущественное право покупки в случае продажи недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В, а собственник недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В, имеет преимущественное право покупки в случае продажи земельного участка.

(2) Если недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, расположено на части земельного участка и может беспрепятственно использоваться на данной части земельного участка, то преимущественное право покупки применяется только в отношении части земельного участка, необходимой для осуществления права собственности на недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В.

(3) Любое условие, заключенное после 1 марта 2019 года, исключающее или ограничивающее предусмотренное настоящей статьей преимущественное право покупки, является ничтожным.

(4) Положения настоящей статьи не применяются в случае, когда земельный участок принадлежит государству или административно-территориальной единице.

Ст.24. - Если после 1 марта 2019 года земельный участок и недвижимое имущество, отдельно зарегистрированные в разделе В, становятся собственностью одного и того же лица или одних и тех же лиц, то со дня приобретения недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, перестает быть недвижимым имуществом и становится составной частью земельного участка, на котором расположено. Данное положение не применяется, если недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, уже является составной частью земельного участка согласно настоящей части в составе главы.

Ст.25. - (1) Тот факт, что на основании статей 21, 22 или 24 недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, перестает быть недвижимым имуществом и становится составной частью земельного участка, на котором оно расположено, не влечет за собой изменения отметок в реестре недвижимого имущества, в отношении же составных частей земельного участка, отдельно зарегистрированных в разделе В, такие отметки сохраняются.

(2) Если на основании статей 21, 22 или 24 недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, перестает быть недвижимым имуществом и становится составной частью земельного участка, на котором оно расположено, с той

же даты применяются следующие положения:

а) если земельный участок был обременен ограниченным вещным правом, считается, что ограниченное вещное право распространяется, насколько это возможно, и на недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, которое перестало быть недвижимым имуществом и стало составной частью земельного участка, на котором оно расположено;

б) если недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, которое перестало быть недвижимым имуществом и стало составной частью земельного участка, на котором оно расположено, было обременено ограниченным вещным правом, считается, что ограниченное вещное право распространяется, насколько это возможно, и на земельный участок, на котором недвижимое имущество расположено;

с) в случаях, предусмотренных пунктами а) и б), когда как земельный участок, так и недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, были обременены ипотечными правами в пользу разных ипотечных кредиторов, считается, что ипотечные кредиторы одинакового ранга имеют одинаковые ипотечные права того же ранга, с правом получить удовлетворение своих требований в результате осуществления ипотечного права пропорционально стоимости объекта, на который каждый из них ранее имел ипотечное право. При определении стоимости объекта учитывается его стоимость на момент, когда недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, перестало быть недвижимым имуществом и стало составной частью земельного участка, на котором расположено;

д) в случаях, предусмотренных пунктами а) и б), когда как земельный участок, так и недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, были обременены ограниченными вещными правами, отличными от ипотечного права, в пользу разных правообладателей, эти права сохраняют свою юридическую силу до их прекращения в соответствии со своим содержанием, как если бы недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, не перестало быть недвижимым имуществом и не стало составной частью земельного участка, на котором расположено.

(3) Расширение объекта ограниченного вещного права согласно части (2) осуществляется по праву в силу настоящего закона без регистрации в реестре недвижимого имущества. Любое заинтересованное лицо может требовать внесения исправлений в реестр недвижимого имущества с целью отражения расширения права согласно части (2).

(4) Положения настоящей части в составе главы и новые положения статей 288–2884 Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, не затрагивают положения статей 278 и 2873 Налогового кодекса и другие положения налогового законодательства, согласно которым определенное недвижимое имущество, составные части недвижимого имущества или части такового, права на него или доли прав на него подлежат налогообложению.

Ст.26. - (1) В силу Закона № 133/2018 с 1 марта 2019 года устанавливается право

суперфиция на земельный участок, принадлежащий лицу, не являющемуся государством или административно-территориальной единицей, в пользу собственника недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В (кроме временных строений), и в пользу собственника недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе С реестра недвижимого имущества, если собственник соответствующего недвижимого имущества на 1 марта 2019 года находится в одной из следующих ситуаций:

а) имеет право владения или пользования земельным участком на основании закона или договора, кроме права суперфиция;

б) не имеет никаких прав на земельный участок.

(2) В случае, предусмотренном пунктом б) части (1), право суперфиция устанавливается только на часть земельного участка, необходимую для обслуживания недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В. Конкретный размер части земельного участка определяется собственником земельного участка по требованию суперфициария или по инициативе собственника.

(3) В случае, предусмотренном пунктом а) части (1), если собственник недвижимого имущества имеет указанное право только на часть соответствующего земельного участка, право суперфиция распространяется только на часть земельного участка, на которую у него есть указанное право.

Ст.27. - (1) Право суперфиция, предусмотренное статьей 26, устанавливается на определенный срок.

(2) Если правовой или административный акт либо закон, регулирующий право, указанное в пункте а) части (1) статьи 26, устанавливает срок действия указанного права, по истечении которого собственник земельного участка становится полноправным собственником соответствующего недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В, право суперфиция, предусмотренное статьей 26, прекращается по истечении срока действия указанного права.

(3) В случаях, не подпадающих под действие части (2), собственник земельного участка и суперфициарий обязаны обговорить и определить срок права суперфиция договором. Положения о договоре, устанавливающем суперфиций, применяются соответствующим образом к договору, определяющему срок права суперфиция.

(4) Суперфициарий вправе требовать, чтобы срок права суперфиция был не меньше предполагаемой продолжительности функционирования недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В. Собственник земельного участка вправе требовать, чтобы срок права суперфиция был не больше предполагаемой продолжительности функционирования недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В.

(5) Если суперфициарий и собственник земельного участка не смогли договориться о сроках права суперфиция согласно части (3), любой из них может предъявить иск в судебную инстанцию об установлении ею судебным решением срока

права суперфиция с учетом всех обстоятельств дела и в соответствии с критериями, предусмотренными частью (4).

(6) Наличие у собственника земельного участка права требовать от суперфициария уплаты роялти и размер роялти определяются законодательством, применимым к отношениям между собственником земельного участка и суперфициарием.

Ст.28. - (1) В силу Закона № 133/2018 с 1 марта 2019 года устанавливается право суперфиция на земельный участок, принадлежащий государству или административно-территориальным единицам (независимо от того, относится ли он к публичной или к частной сфере), в пользу собственника недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В (кроме временных строений), и в пользу собственника недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе С реестра недвижимого имущества, если собственник соответствующего недвижимого имущества на 1 марта 2019 года находится в одной из следующих ситуаций:

- а) имеет право найма земельного участка с правом строительства;
- б) имеет право концессии земельного участка;
- в) имеет право пользования земельным участком на основе частно-государственного партнерства;
- г) имеет право владения или пользования земельным участком, отличное от предусмотренных пунктами а)-в);
- д) не имеет никаких прав на земельный участок.

(2) Суперфициарий, обладающий законным правом суперфиция на основании пунктов г) или д) части (1), обязан уплачивать в государственный или, по обстоятельствам, местный бюджет годовой роялти в размере платы за наем земельного участка государства, предусмотренной ежегодным законом о государственном бюджете. Категории лиц, освобожденных от уплаты годового роялти, определяются ежегодным законом о государственном бюджете. Это обязательство распространяется и на последующего приобретателя отдельно зарегистрированного имущества и права суперфиция.

(3) В случае, предусмотренном пунктом д) части (1), право суперфиция устанавливается только на часть земельного участка, необходимую для обслуживания недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В. Конкретный размер части земельного участка определяется собственником земельного участка по требованию суперфициария или по инициативе собственника.

(4) В случаях, предусмотренных пунктами а)-г) части (1), если собственник соответствующего недвижимого имущества имеет указанное право только на соответствующую часть земельного участка, право суперфиция распространяется только на часть земельного участка, на которую у него есть указанное право.

(5) Право суперфиция, предусмотренное настоящей статьей, является бессрочным. Однако если правовой или административный акт либо закон, регулирующий право, указанное в пунктах а)-d) части (1), устанавливает срок действия указанного права, по истечении которого собственник земельного участка становится полноправным собственником соответствующего недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В, право суперфиция, предусмотренное настоящей статьей, прекращается по истечении срока действия указанного права.

Ст.29. - Положения статей 26 и 27 не затрагивают право собственника земельного участка или право какого-либо компетентного органа требовать в соответствии с действующим законодательством сноса недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В, по предусмотренным применимым законом основаниям.

Ст.30. - Право суперфиция, предусмотренное статьями 26-28, возникает автоматически без его регистрации в реестре недвижимого имущества. Любое заинтересованное лицо может требовать регистрации данного права в реестре недвижимого имущества.

Ст.31. - Положения статьи 2881 Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, не затрагивают любого рода прав лица, не являющегося собственником земельного участка, строить и становиться собственником возведенного строения или работ, приобретенных до 1 марта 2019 года и сохраняющих юридическую силу до их прекращения в соответствии с их содержанием, установленным до 1 марта 2019 года.

Ст.32. - (1) Положения части (2) статьи 2883 Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, применяются в случае, когда собственник единицы кондоминиума становится также собственником соответствующей доли права на общие части.

(2) До наступления обстоятельства, предусмотренного частью (1), недвижимым имуществом является только единица кондоминиума.

Ст.33. - (1) При применении положений статей 3302, 3304, 332 и 333 Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018, допускается ссылка на период владения до 1 марта 2019 года, если при этом соблюдены прочие условия соответствующей приобретательной давности, на которые делается ссылка.

(2) При применении положений статьи 3302 Гражданского кодекса, внесенной Законом № 133/2018, допускается ссылка на регистрацию в соответствующем реестре, осуществленную до 1 марта 2019 года, если в соответствии с действующим на дату регистрации законом регистрация носила правоустанавливающий характер. В противном случае считается, что регистрация носит правоустанавливающий характер с 1 марта 2019 года.

(3) В отступление от положений части (1) настоящей статьи при применении положений статьи 3304 Гражданского кодекса, внесенной Законом № 133/2018, допускается ссылка только на период владения после 1 марта 2011 года.

(4) Право давностного собственника ссылаться на срок приобретательной давности, исполнившийся до 1 марта 2019 года, не затрагивается.

Ст.34. - (1) Залог, установленный до 1 марта 2019 года:

а) регулируется законом, действующим на дату его установления;

б) с 1 марта 2019 года имеет такой же ранг очередности, какова степень очередности, которую он имел до 1 марта 2019 года;

с) с 1 марта 2019 года осуществляется на основании положений Гражданского кодекса с изменениями, внесенными Законом № 133/2018.

(2) Залогодержатель, вступивший во владение заложенным имуществом до 1 марта 2019 года, имеет право продавать, приобретать заложенное имущество или осуществлять другие права в соответствии с Гражданским кодексом, измененным Законом № 133/2018.

(3) Залог, установленный до 1 марта 2019 года в отношении денежных средств, с 1 марта 2019 года считается залогом права на денежные средства.

(4) Положения частей (1) и (2) применяются в равной мере к ипотеке.

Ст.35. - (1) Положения статьи 490 Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018 не применяются к ипотечному праву, установленному до 1 марта 2019 года.

(2) Представленные уведомления об исполнении ипотечного права и предварительные уведомления об исполнении ипотечного права, зарегистрированные до 1 марта 2019 года в соответствии с Законом об ипотеке № 142/2008, рассматриваются как уведомления об исполнении, представленные или, по обстоятельствам, зарегистрированные в соответствии со статьей 497 Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018.

Ст.36. - (1) Если предметом ипотеки, установленной до 1 марта 2019 года, является только недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, а земельный участок, на котором находится обремененное ипотекой недвижимое имущество, отдельно зарегистрированное в разделе В, принадлежит третьему лицу и передано в пользование ипотечному должнику, то после исполнения ипотечного права новый собственник недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В, приобретает права и обязанности ипотечного должника в соответствии со сделкой, устанавливающей условия пользования земельным участком.

(2) Положения части (1) настоящей статьи применяются также к ипотеке, установленной начиная с 1 марта 2019 года в отношении недвижимого имущества, отдельно зарегистрированного в разделе В, которое продолжает считаться недвижимым имуществом в соответствии со статьей 22.

Положения о введении в действие изменений,

внесенных в книгу третью

Ст.37. - Положения статей 601¹-601⁶ Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, применяются к сделкам, совершенным должником начиная с 1 марта 2019 года, хотя бы требование кредитора и возникло до 1 марта 2019 года.

Ст.38. - Положения статей 623²⁰-623²³ Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, применяются начиная с 1 марта 2019 года также к обязательствам, вытекающим из договоров, заключенных до 1 марта 2019 года, или из других оснований, возникших до 1 марта 2019 года.

Ст.39. - (1) Если договор, заключенный после 1 марта 2019 года, ссылается на расторжение договора или отказ от договорных отношений, то считается, что ссылка сделана на расторжение договорных отношений.

(2) Если нормативный акт, независимо от момента его принятия, ссылается на расторжение договора или отказ от договорных отношений, то считается, что ссылка сделана на расторжение договорных отношений.

Ст.40. - (1) Изменения в статьях 792¹-797 Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, применяются в случае преимущественного права покупки, вытекающего из договора, только если договор заключен после 1 марта 2019 года.

(2) Изменения в статьях 792¹-797 Гражданского кодекса, внесенные указанным в части (1) настоящей статьи законом, применяются к преимущественному праву покупки, предусмотренному частью (1) настоящей статьи, а также к преимущественному праву покупки, предусмотренному законом только в отношении договоров купли-продажи, заключенных после 1 марта 2019 года.

(3) В отступление от положений части (2), если обязанное лицо сделало обладателю преимущественного права покупки соответствующее предложение о продаже, а преимущественное право покупки обладателя в отношении этого предложения прекратилось до 1 марта 2019 года, это преимущественное право покупки не применяется к договору купли-продажи, заключенному после 1 марта 2019 года, который содержит условия продажи, не являющиеся для покупателя более благоприятными, чем условия продажи, предусмотренные в указанном предложении о продаже. Это же правило применяется соответствующим образом, если обладатель преимущественного права покупки отказался от него в отношении предложения о продаже, сделанного до 1 марта 2019 года.

Ст.41. - (1) Договоры инвестиции в строительство, заключенные начиная с 1 марта 2019 года, считаются договорами купли-продажи строящегося недвижимого имущества в смысле статьи 808⁶ Гражданского кодекса, внесенной Законом № 133/2018, и подпадают под действие правовых положений, применимых к этим договорам.

(2) В случае договоров об инвестициях в строительство, заключенных до 1 марта 2019 года, которые не соответствуют пункту с) части (1) статьи 8087 Гражданского кодекса, внесенной Законом № 133/2018, подрядчик, который обладает только правом найма земельного участка с правом застройки, обязан приобрести право собственности на земельный участок, на котором ведется строительство, и передать его инвесторам не позднее ввода данного строения в эксплуатацию.

Ст.42. - (1) Ссылки в действующем законодательстве на договор финансового лизинга считаются ссылками на договор лизинга, регулируемый Гражданским кодексом.

(2) Ссылки в действующем законодательстве на договор операционного лизинга, считаются ссылками на договор имущественного найма, регулируемый Гражданским кодексом.

Ст.43. - Судебное мировое соглашение может содержать исполнительную надпись нотариуса, хотя бы оно и не было заключено в нотариальной форме.

Ст.44. - К профессиональным участникам, которые обладали лицензией на деятельность по доверительному управлению инвестициями в соответствии с Законом о рынке ценных бумаг № 199/1998, применяются:

а) исключение, предусмотренное вторым предложением части (2) статьи 1235¹ Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018;

б) исключение, предусмотренное пунктом с) части (2) статьи 143121 Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018.

Часть 5

Положения о введении в действие изменений, внесенных в книгу четвертую

Ст.45. - (1) Положения книги четвертой Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018 применяются к наследству лиц, умерших 1 марта 2019 года или после этой даты.

(2) Положения части (1) не затрагивают действительность завещательных распоряжений, составленных до 1 марта 2019 года в соответствии с законом, действующим на дату их составления.

(3) На дарения, осуществленные по договорам дарения, заключенным до 1 марта 2019 года, не распространяется обязанность отчитываться о дарениях, предусмотренная положениями книги четвертой Гражданского кодекса в редакции Закона № 133/2018, если даритель умер до 1 марта 2020 года.

Часть 6

Положения о введении в действие изменений, внесенных в книгу пятую

Ст.46. - Изменения в книге пятой Гражданского кодекса, внесенные Законом № 133/2018, применяются только к частноправовым отношениям, осложненным иностранным элементом, вытекающим из сделок, совершенных начиная с 1 марта 2019 года, или юридических фактов, совершенных начиная с 1 марта 2019 года.».

4. Дополнить закон приложениями 6-9 следующего содержания:

«Приложение 6

Стандартная форма

отзыва дистанционного договора или договора, заключенного вне торговых помещений

**(заполните соответствующие рубрики и верните этот бланк
только в случае, если Вы хотите отозвать договор)**

1. Кому

[Здесь профессионал вписывает свое наименование, адрес и, при наличии, номер факса и адрес электронной почты]

2. Настоящим сообщаю/сообщаем вам об отзыве мной/нами договора о продаже следующих товаров/предоставлении следующих услуг

3. Заказанного (заказанных) на дату/Полученного (полученных) на дату

4. Имя потребителя (потребителей)

5. Адрес потребителя (потребителей)

6. Подпись потребителя (только если этот формуляр заполняется на бумаге)

7. Дата

Приложение 7

ИНСТРУКЦИИ

**по осуществлению права отзыва дистанционного договора
или договора, заключенного вне торговых помещений**

1. Право на отзыв

У Вас есть право без объяснения причин отозвать настоящий договор в течение 14 календарных дней.

Предусмотренный для отзыва срок истекает спустя 14 календарных дней со дня [впишите одну из формулировок в соответствии с пунктом 1) Инструкции по заполнению].

Для осуществления права отзыва необходимо уведомить нас [впишите информацию в соответствии с пунктом 2) Инструкции по заполнению] о Вашем намерении отозвать настоящий договор, отправив однозначное заявление (например, письмо, отправленное по почте, факсу или на адрес электронной почты). В этих целях Вы можете, но не обязаны, использовать прилагаемую стандартную форму отзыва договора [впишите формулировку в соответствии с пунктом 3) Инструкции по заполнению].

В целях соблюдения установленного срока Вам достаточно отправить нам сообщение об осуществлении Вашего права отзыва до истечения срока отзыва.

2. Последствия отзыва

Если Вы отзовете договор, мы возместим все полученные от Вас платежи, включая расходы на доставку (кроме дополнительных расходов, связанных с Вашим выбором другого способа доставки взамен предлагаемого нами самого дешевого способа стандартной доставки), без каких-либо необоснованных задержек и в любом случае не позднее 14 календарных дней со дня, в который мы получили сообщение о Вашем решении отозвать договор. Мы осуществим это возмещение с использованием тех платежных средств, которые использовали Вы для осуществления первоначальной операции, за исключением случаев, когда Вы прямо согласитесь принять другие платежные средства; в любом случае Вы не понесете никаких расходов вследствие данного возмещения [впишите формулировку в соответствии с пунктом 4) Инструкции по заполнению].

[Впишите одну из формулировок в соответствии с пунктом 5) Инструкции по заполнению].

[Впишите формулировку в соответствии с пунктом 6) Инструкции по заполнению].

3. Инструкция по заполнению

1) Впишите одну из следующих формулировок в кавычках:

а) в случае договора об оказании услуг, договора об оказании публичной услуги водоснабжения и канализации, договора о поставке природного газа, договора о

поставке электрической энергии, когда они не предназначены к продаже в ограниченном объеме или в установленном количестве, договора о поставке тепловой энергии или договора о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя - «заключения договора»;

b) в случае договора купли-продажи - «когда Вы или указанное Вами третье лицо, отличное от перевозчика, становитесь фактическим владельцем товаров или получаете над ними контроль»;

c) в случае договора, относящегося к нескольким товарам, заказанным в рамках одного заказа и доставляемым отдельно, - «когда Вы или указанное Вами третье лицо, отличное от перевозчика, становитесь фактическим владельцем последнего товара»;

d) в случае договора о доставке товара, состоящего из нескольких партий или частей, - «когда Вы или указанное Вами третье лицо, отличное от перевозчика, становитесь фактическим владельцем последней партии или части»;

e) в случае договора о регулярных поставках товаров в течение установленного периода - «когда Вы или указанное Вами третье лицо, отличное от перевозчика, становитесь фактическим владельцем первого товара».

2) Впишите свое имя, адрес местонахождения и, при необходимости, номер телефона, номер факса и адрес электронной почты.

3) Если на своей веб-странице вы предоставляете потребителю возможность заполнить и представить в электронном виде информацию об отзыве договора, введите формулировку: «Вы также можете заполнить и отправить в электронном виде на нашу веб-страницу [впишите интернет-адрес] стандартную форму отзыва или любое другое однозначное заявление. Если Вы используете этот вариант, мы незамедлительно отправим Вам на долгосрочном носителе (например, по электронной почте) подтверждение получения заявления об отзыве.».

4) В случае договоров купли-продажи, в которых вы не предлагали забрать товар самостоятельно, при отзыве договора впишите следующую формулировку: «Мы можем отсрочить возмещение до тех пор, пока товары не будут возвращены или пока Вы не представите доказательства отправки товаров обратно, в зависимости от того, что наступит раньше.».

5) Если потребитель получил товары по договору, впишите одну из следующих формулировок:

a) «Мы заберем товары.»; или

«Отправьте товары или вручите их непосредственно нам или... [если применимо, впишите имя и адрес местонахождения лица, уполномоченного Вами на получение товаров] без необоснованной задержки и в любом случае не позднее 14 календарных дней с момента, когда мы получили сообщение о Вашем решении отозвать договор. Срок считается соблюденным, если товары отправлены обратно до истечения срока в 14 календарных дней.»;

b) «Мы покроем расходы, связанные с возвратом товаров.»;

«Вы должны будете покрыть прямые расходы, связанные с возвратом товаров.».

В дистанционном договоре, если вы не предлагаете оплатить стоимость возврата товаров, а товары в силу их характера нельзя вернуть в обычном порядке почтой – «Вы должны будете покрыть прямые расходы, связанные с возвратом товаров, в размере [впишите сумму] леев.»; или, если стоимость возврата товаров не может быть обоснованно рассчитана заранее – «Вы должны будете покрыть прямые расходы, связанные с возвратом товаров. Максимальная стоимость возврата товаров составит приблизительно [впишите сумму] леев.»; или

В случае договоров, заключаемых вне торговых помещений, по которым товары доставляются потребителю на дом в момент заключения договора, если такие товары в силу их характера нельзя вернуть в обычном порядке почтой – «Мы заберем товары и покроем связанные с этим расходы.»; и

c) «Вы несете ответственность исключительно за снижение стоимости товаров вследствие обращения с ними способом, иным чем предусмотренный для ознакомления с сущностью, характеристиками и способом применения товаров.».

6) Для договора об оказании услуг, об оказании публичной услуги водоснабжения и канализации, договора о поставке природного газа, договора о поставке электрической энергии, когда они не предназначены к продаже в ограниченном объеме или в установленном количестве, или договора о поставке тепловой энергии впишите следующую формулировку: «Если Вы оказание услуг или оказание публичной услуги водоснабжения и канализации/поставки природного газа/поставки электрической энергии/поставки тепловой энергии [ненужное вычеркнуть] запросили в предусмотренный для отзыва период, Вы должны уплатить нам сумму, соответствующую услугам, оказанным до того, как Вы уведомили нас об осуществлении своего права отзыва договора, по отношению к полной стоимости поставок по договору.».

Приложение 8

Часть А

Стандартная форма предоставления информации по договорам

о пакетном туре с использованием гиперссылок

Комбинация предоставляемых вам туристских услуг – это пакетный тур в значении статей 1131-1145 Гражданского кодекса.

Таким образом, Вы получаете все права, предусмотренные законодательством, которые применяются к пакетным услугам. Общество (общества) ХУ несет (несут) полную ответственность за надлежащее выполнение пакетного тура в целом.

Кроме того, согласно законодательству общество (общества) ХУ предоставляет (предоставляют) гарантии возврата Ваших платежей, а при включении в пакетный тур транспортных услуг, обеспечивает (обеспечивают) Ваше возвращение на родину в случае ее (их) несостоятельности.

Дополнительная информация об основных правах в соответствии с Гражданским кодексом [предоставляется в виде гиперссылки].

Следуя по гиперссылке, турист получает следующую информацию:

Основные права согласно статьям 1131-1145 Гражданского кодекса

- Туристы получают всю существенную информацию о пакетном туре до заключения договора о пакетном туре.

- Всегда существует по меньшей мере один профессионал, который несет ответственность за надлежащее выполнение всех туристских услуг, включенных в договор.

- Туристам сообщается номер телефона для экстренной связи или данные о контактном пункте, в котором они могут связаться с организатором или посредником пакетного тура.

- Туристы могут передать пакетный тур другому лицу после надлежащего уведомления и, при необходимости, оплаты дополнительных расходов.

- Цена пакетного тура может быть увеличена только в связи с увеличением специальных расходов (например, стоимости топлива), а также если это прямо предусмотрено в договоре, но в любом случае не позднее 20 дней до начала реализации пакетного тура. Если увеличение цены составляет более восьми процентов стоимости пакетного тура, турист может заявить о расторжении договора. Если организатор оставляет за собой право увеличения цены, турист имеет право на скидку при снижении соответствующих цен.

- Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение и могут получить полное возмещение любых платежей, если какой-либо из существенных элементов пакетного тура, кроме цены, значительно изменился. Если до начала реализации пакетного тура ответственный за пакетный тур профессионал отменяет его, туристы имеют право на возврат оплаты и, по обстоятельствам, на возмещение.

- Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение до начала реализации пакетного тура при исключительных обстоятельствах, например, в случае серьезных проблем безопасности в пункте назначения, которые могут повлиять на оказание пакетных услуг.

- Кроме того, туристы могут в любое время до начала реализации пакетного тура расторгнуть договор при условии уплаты соразмерных и обоснованных комиссионных за расторжение.

- Если после начала реализации пакетного тура важные элементы пакетного тура не могут быть выполнены так, как было оговорено, туристу должны быть предложены подходящие альтернативные услуги без каких-либо дополнительных затрат. Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение, если услуги не выполнены в соответствии с договором и это существенно влияет на реализацию пакетного тура, а организатор не устраняет проблему.

- Туристы также имеют право на скидку и/или выплату компенсации за нанесенный ущерб, если туристские услуги не выполнены или выполнены ненадлежащим образом.

- Организатор должен оказать помощь туристу, находящемуся в сложной ситуации.

- Если организатор или посредник пакетного тура становится несостоятельным, платежи подлежат возвращению. Если организатор или, по обстоятельствам, посредник предоставления пакетного тура становится несостоятельным после начала исполнения пакетного тура, а транспорт включен в пакетный тур, возвращение туристов на родину гарантируется. ХУ заключил договор о защите в случае несостоятельности с YZ [субъект, ответственный за предоставление защиты в случае несостоятельности, например, гарантийный фонд, страховая компания или другие лица в установленном Правительством порядке]. Туристы могут связаться с этим субъектом или, по обстоятельствам, компетентным органом (контактные данные, включая имя, географический адрес, адрес электронной почты и номер телефона), если в оказании услуг им отказано по причине несостоятельности ХУ.

Статьи 1131-1145 Гражданского кодекса [\[гиперссылка\]](#).

Часть В

Стандартная форма предоставления информации по договорам о пакетном туре в случаях, не являющихся предметом части А

Комбинация предоставляемых Вам туристских услуг - это пакетный тур в значении статей 1131-1145 Гражданского кодекса.

Таким образом, Вы получаете все права, предусмотренные законодательством, которые применяются к пакетным услугам. Общество (общества) ХУ несет (несут) полную ответственность за надлежащее выполнение пакетного тура в целом.

Кроме того, согласно законодательству общество (общества) ХУ предоставляет (предоставляют) гарантии возврата Ваших платежей, а при включении в пакетный тур транспортных услуг, обеспечивает (обеспечивают) Ваше возвращение на родину в случае ее (их) несостоятельности.

Основные права согласно статьям 1131-1145 Гражданского кодекса

- Туристы получают всю существенную информацию о пакетном туре до заключения договора о пакетном туре.
- Всегда существует по меньшей мере один профессионал, который несет ответственность за надлежащее выполнение всех туристских услуг, включенных в договор.
- Туристам сообщается номер телефона для экстренной связи или данные о контактном пункте, в котором они могут связаться с организатором или посредником пакетного тура.
- Туристы могут передать пакетный тур другому лицу после надлежащего уведомления и, при необходимости, оплаты дополнительных расходов.
- Цена пакетного тура может быть увеличена только в связи с увеличением специальных расходов (например, стоимости топлива), а также если это прямо предусмотрено в договоре, но в любом случае не позднее 20 дней до начала реализации пакетного тура. Если увеличение цены составляет более восьми процентов стоимости пакетного тура, турист может заявить о расторжении договора. Если организатор оставляет за собой право увеличения цены, турист имеет право на скидку при снижении соответствующих цен.
- Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение и могут получить полное возмещение любых платежей, если какой-либо из существенных элементов пакетного тура, кроме цены, значительно изменился. Если до начала реализации пакетного тура ответственный за пакетный тур профессионал отменяет его, туристы имеют право на возврат оплаты и, по обстоятельствам, на возмещение.
- Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение до начала реализации пакетного тура при исключительных обстоятельствах, например, в случае серьезных проблем безопасности в пункте назначения, которые могут повлиять на оказание пакетных услуг.
- Кроме того, туристы могут в любое время до начала реализации пакетного тура расторгнуть договор при условии уплаты соразмерных и обоснованных комиссионных за расторжение.
- Если после начала реализации пакетного тура важные элементы пакетного тура не могут быть выполнены так, как было оговорено, туристу должны быть предложены подходящие альтернативные услуги без каких-либо дополнительных затрат. Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение, если услуги не выполнены в соответствии с договором и это существенно влияет на реализацию пакетного тура, а организатор не устраняет проблему.
- Туристы также имеют право на скидку и/или выплату компенсации за нанесенный ущерб, если туристские услуги не выполнены или выполнены ненадлежащим образом.

- Организатор должен оказать помощь туристу, находящемуся в сложной ситуации.

- Если организатор или посредник пакетного тура становится несостоятельным, платежи подлежат возврату. Если организатор или, по обстоятельствам, посредник предоставления пакетного тура становится несостоятельным после начала исполнения пакетного тура, а транспорт включен в пакетный тур, возвращение туристов на родину гарантируется. XY заключил договор о защите в случае несостоятельности с YZ [субъект, ответственный за предоставление защиты в случае несостоятельности, например, гарантийный фонд, страховая компания или другие лица в установленном Правительством порядке]. Туристы могут связаться с этим субъектом или, по обстоятельствам, компетентным органом (контактные данные, включая имя, географический адрес, адрес электронной почты и номер телефона), если в оказании услуг им отказано по причине несостоятельности XY.

[Веб-страница, на которой доступен текст статей 1131-1145 Гражданского кодекса].

Часть С

Стандартная форма предоставления информации в случае, когда организатор передает данные другому профессионалу в соответствии с частью (3) статьи 1134 Гражданского кодекса

Если Вы заключаете договор с организацией АВ не позднее 24 часов с момента получения подтверждения брони от организации XY, туристские услуги, оказываемые XY и АВ, составляют пакетный тур в смысле статей 1131-1145 Гражданского кодекса.

Таким образом, Вы получаете все права, предусмотренные законодательством, которые применяются к пакетным услугам. Общество (общества) XY несет (несут) полную ответственность за надлежащее выполнение пакетного тура в целом.

Кроме того, согласно законодательству общество (общества) XY предоставляет (предоставляют) гарантии возврата Ваших платежей, а при включении в пакетный тур транспортных услуг, обеспечивает (обеспечивают) Ваше возвращение на родину в случае ее (их) несостоятельности.

Дополнительная информация об основных правах в соответствии с Гражданским кодексом [предоставляется в виде гиперссылки].

Перейдя по гиперссылке, турист получает следующую информацию:

Основные права согласно статьям 1131-1145 Гражданского кодекса

- Туристы получают всю существенную информацию о пакетном туре до заключения договора о пакетном туре.

- Всегда существует по меньшей мере один профессионал, который несет ответственность за надлежащее выполнение всех туристских услуг, включенных в договор.

- Туристам сообщается номер телефона для экстренной связи или данные о контактном пункте, в котором они могут связаться с организатором или посредником пакетного тура.

- Туристы могут передать пакетный тур другому лицу после надлежащего уведомления и, при необходимости, оплаты дополнительных расходов.

- Цена пакетного тура может быть увеличена только в связи с увеличением специальных расходов (например, стоимости топлива), а также если это прямо предусмотрено в договоре, но в любом случае не позднее 20 дней до начала реализации пакетного тура. Если увеличение цены составляет более восьми процентов стоимости пакетного тура, турист может заявить о расторжении договора. Если организатор оставляет за собой право увеличения цены, турист имеет право на скидку при снижении соответствующих цен.

- Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение и могут получить полное возмещение любых платежей, если какой-либо из существенных элементов пакетного тура, кроме цены, значительно изменился. Если до начала реализации пакетного тура ответственный за пакетный тур профессионал отменяет его, туристы имеют право на возврат оплаты и, по обстоятельствам, на возмещение.

- Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение до начала реализации пакетного тура при исключительных обстоятельствах, например, в случае серьезных проблем безопасности в пункте назначения, которые могут повлиять на оказание пакетных услуг.

- Кроме того, туристы могут в любое время до начала реализации пакетного тура расторгнуть договор при условии уплаты соразмерных и обоснованных комиссионных за расторжение.

- Если после начала реализации пакетного тура важные элементы пакетного тура не могут быть выполнены так, как было оговорено, туристу должны быть предложены подходящие альтернативные услуги без каких-либо дополнительных затрат. Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение, если услуги не выполнены в соответствии с договором и это существенно влияет на реализацию пакетного тура, а организатор не устраняет проблему.

- Туристы также имеют право на скидку и/или выплату компенсации за нанесенный ущерб, если туристские услуги не выполнены или выполнены ненадлежащим образом.

- Организатор должен оказать помощь туристу, находящемуся в сложной ситуации.

- Если организатор или посредник пакетного тура становится несостоятельным, платежи подлежат возврату. Если организатор или, по обстоятельствам, посредник предоставления пакетного тура становится несостоятельным после начала исполнения пакетного тура, а транспорт включен в пакетный тур, возвращение туристов на родину гарантируется. ХУ заключил договор о защите в случае несостоятельности с YZ [субъект, ответственный за предоставление защиты в случае несостоятельности, например, гарантийный фонд, страховая компания или другие лица в установленном Правительством порядке]. Туристы могут связаться с этим субъектом или, по обстоятельствам, компетентным органом (контактные данные, включая имя, географический адрес, адрес электронной почты и номер телефона), если в оказании услуг им отказано по причине несостоятельности ХУ.

Статьи 1131-1145 Гражданского кодекса [гиперссылка].

Приложение 9

Часть А

Стандартная форма предоставления информации в случае, когда профессионал, предоставляющий онлайн-услуги, связанные с пакетными турами согласно пункту а) части (1) статьи 1144⁹ Гражданского кодекса, является перевозчиком, предлагающим билет в оба конца

Если после выбора и оплаты одной туристской услуги Вы забронировали дополнительные туристские услуги для своей поездки или отдыха через нашу организацию/ХУ, Вы НЕ можете воспользоваться правами, предоставленными в отношении пакетного тура согласно статьям 1131-1145 Гражданского кодекса.

В связи с этим наша организация/ХУ не несет ответственность за надлежащее выполнение дополнительных туристских услуг. В случае возникновения сложностей просим обращаться к соответствующему поставщику услуг.

Тем не менее если Вы забронировали какие-либо дополнительные туристские услуги в ходе одного посещения сайта бронирования нашей организации/ХУ, то данные туристские услуги становятся частью связанной туристской услуги. В данном случае ХУ в соответствии с требованиями законодательства предоставляет гарантии возврата ваших платежей ХУ за услуги, которые не были оказаны по причине несостоятельности ХУ и, при необходимости, вашего возвращения на родину. Обращаем ваше внимание на то, это не предполагает возврата платежей в случае несостоятельности соответствующего поставщика услуг.

Более подробная информация о защите в случае несостоятельности

[предоставляется в виде гиперссылки].

Перейдя по гиперссылке, турист получает следующую информацию:

ХУ заключил договор о защите в случае несостоятельности с YZ [субъект, ответственный за защиту в случае несостоятельности, например, гарантийный фонд, страховая компания или другие лица в установленном Правительством порядке].

Туристы могут связаться с этим субъектом или, по обстоятельствам, компетентным органом (контактные данные, включая имя, географический адрес, адрес электронной почты и номер телефона), если в оказании услуг отказано по причине несостоятельности ХУ.

Примечание: Защита в случае несостоятельности не относится к договорам со сторонами, отличными от ХУ, которые могут быть исполнены невзирая на несостоятельность ХУ.

Статьи 1131-1145 Гражданского кодекса [гиперссылка].

Часть В

Стандартная форма предоставления информации в случае,

когда профессионал, предоставляющий онлайн-услуги,

**связанные с пакетными турами согласно пункту а) части (1) статьи 1144⁹
Гражданского кодекса, не является перевозчиком,**

предлагающим билет в оба конца

Если после выбора и оплаты одной туристской услуги Вы забронировали дополнительные туристские услуги для своей поездки или отдыха через нашу организацию/ХУ, Вы НЕ можете воспользоваться правами, предоставленными в отношении пакетного тура согласно статьям 1131-1145 Гражданского кодекса Республики Молдова.

В связи с этим наша организация/ХУ не несет ответственность за надлежащее выполнение индивидуальных туристских услуг. В случае возникновения сложностей просим обращаться к соответствующему поставщику услуг.

Тем не менее если Вы забронировали какие-либо дополнительные туристские услуги в ходе одного посещения сайта бронирования нашей организации/ХУ, то данные туристские услуги являются частью связанной туристской услуги. В данном случае ХУ в соответствии с требованиями законодательства предоставляет гарантии возврата ваших платежей ХУ за услуги, которые не были оказаны по причине несостоятельности ХУ. Обращаем ваше внимание на то, что это не предполагает возврата платежей в случае несостоятельности соответствующего поставщика услуг.

Более подробная информация о защите в случае несостоятельности [предоставляется в виде гиперссылки].

Перейдя по гиперссылке, турист получает следующую информацию:

ХУ заключил договор о защите в случае несостоятельности с YZ [субъект, ответственный за защиту в случае несостоятельности, например, гарантийный фонд, страховая компания или другие лица в установленном Правительством порядке].

Туристы могут связаться с этим субъектом или, по обстоятельствам, компетентным органом (контактные данные, включая имя, географический адрес, адрес электронной почты и номер телефона), если в оказании услуг им отказано по причине несостоятельности ХУ.

Примечание: Защита в случае несостоятельности не относится к договорам со сторонами, отличными от ХУ, которые могут быть исполнены невзирая на несостоятельность ХУ.

Статьи 1131-1145 Гражданского кодекса [гиперссылка].

Часть С

Стандартная форма предоставления информации об услугах, связанных с пакетными турами согласно пункту а) части (1) статьи 1144⁹ Гражданского кодекса, при заключении договоров в присутствии оператора (не являющегося перевозчиком, предлагающим билет в оба конца) и туриста

Если после выбора и оплаты одной туристской услуги Вы забронировали дополнительные туристские услуги для своей поездки или отдыха через нашу организацию/ХУ, Вы НЕ можете воспользоваться правами, предоставленными в отношении пакетного тура согласно статьям 1131-1145 Гражданского кодекса.

В связи с этим наша организация/ХУ не несет ответственность за надлежащее выполнение индивидуальных туристских услуг. В случае возникновения сложностей просим обращаться к соответствующему поставщику услуг.

Тем не менее если Вы забронировали какие-либо дополнительные туристские услуги в ходе одного посещения или в рамках одного и того же контакта с нашей организацией/ХУ, то данные туристские услуги являются частью связанной туристской услуги. В данном случае ХУ в соответствии с требованиями законодательства предоставляет гарантии возврата ваших платежей ХУ за услуги, которые не были оказаны по причине несостоятельности ХУ. Обращаем ваше внимание на то, что это не предполагает возврата платежей в случае несостоятельности соответствующего

поставщика услуг.

ХУ заключил договор о защите в случае несостоятельности с YZ [субъект, ответственный за защиту в случае несостоятельности, например, гарантийный фонд, страховая компания или другие лица в установленном Правительством порядке]. Туристы могут связаться с этим субъектом или, по обстоятельствам, компетентным органом (контактные данные, включая имя, географический адрес, адрес электронной почты и номер телефона), если в оказании услуг отказано по причине несостоятельности ХУ.

Примечание: Защита в случае несостоятельности не относится к договорам со сторонами, отличными от ХУ, которые могут быть исполнены невзирая на несостоятельность ХУ.

[Веб-страница, на которой можно получить доступ к статьям 1131-1145 Гражданского кодекса].

Часть D

Стандартная форма предоставления информации в случае,

когда профессионал, предоставляющий онлайн-услуги,

связанные с пакетными турами согласно пункту b) части (1) статьи 1144⁹

Гражданского кодекса, является перевозчиком,

предлагающим билет в оба конца

Если Вы забронировали дополнительные туристские услуги для своей поездки или отдыха посредством данной ссылки/данных ссылок, Вы НЕ можете воспользоваться правами, предоставленными в отношении пакетного тура согласно статьям 1131-1145 Гражданского кодекса.

В связи с этим наша организация/ХУ не несет ответственность за надлежащее выполнение соответствующих дополнительных туристских услуг. В случае возникновения сложностей просим обращаться к соответствующему поставщику услуг.

Тем не менее если Вы забронировали какие-либо дополнительные туристские услуги посредством данной ссылки/данных ссылок не позднее 24 часов с момента получения подтверждения брони от нашей организации/ХУ, то указанные туристские услуги являются частью связанной туристской услуги. В данном случае ХУ в соответствии с требованиями законодательства предоставляет гарантии возврата ваших платежей ХУ за услуги, которые не были оказаны по причине несостоятельности ХУ и, при необходимости, для вашего возвращения на родину. Обращаем ваше внимание на то, что это не предполагает возврата платежей в случае несостоятельности соответствующего поставщика услуг.

Более подробная информация о защите при несостоятельности [предоставляется в виде гиперссылки].

Перейдя по гиперссылке, турист получает следующую информацию:

XY заключил договор о защите в случае несостоятельности с YZ [субъект, ответственный за защиту в случае несостоятельности, например, гарантийный фонд, страховая компания или другие лица в установленном Правительством порядке].

Туристы могут связаться с этим субъектом или, по обстоятельствам, компетентным органом (контактные данные, включая имя, географический адрес, адрес электронной почты и номер телефона), если в оказании услуг им отказано по причине несостоятельности XY.

Примечание: Защита в случае несостоятельности не относится к договорам со сторонами, отличными от XY, которые могут быть исполнены невзирая на несостоятельность XY.

Статьи 1131-1145 Гражданского кодекса [гиперссылка].

Часть E

Стандартная форма предоставления информации

в случае, когда профессионал, предоставляющий онлайн-услуги,

**связанные с пакетными турами согласно пункту b) части (1) статьи 1144⁹
Гражданского кодекса, не является перевозчиком,**

предлагающим билет в оба конца

Если Вы забронировали дополнительные туристские услуги для своей поездки или отдыха посредством данной ссылки/данных ссылок, Вы НЕ можете воспользоваться правами, предоставленными в отношении пакетного тура согласно статьям 1131-1145 Гражданского кодекса.

В связи с этим наша организация/ XY не несет ответственность за надлежащее выполнение соответствующих дополнительных туристских услуг. В случае возникновения сложностей просим обращаться к соответствующему поставщику услуг.

Тем не менее если Вы забронировали индивидуальные туристские услуги посредством данной ссылки/данных ссылок не позднее 24 часов с момента получения подтверждения брони от нашей организации/ XY, то указанные туристские услуги являются частью связанной туристской услуги. В данном случае XY в соответствии с требованиями законодательства предоставляет гарантии возврата ваших платежей XY за услуги, которые не были оказаны по причине несостоятельности XY. Обращаем ваше внимание на то, что это не предполагает возврата платежей в случае несостоятельности соответствующего поставщика услуг.

Более подробная информация о защите при несостоятельности [предоставляется в виде гиперссылки].

Перейдя по гиперссылке, турист получает следующую информацию:

ХУ заключил договор о защите в случае несостоятельности с YZ [субъект, ответственный за защиту в случае несостоятельности, например, гарантийный фонд, страховая компания или другие лица в установленном Правительством порядке].

Туристы могут связаться с этим субъектом или, по обстоятельствам, компетентным органом (контактные данные, включая имя, географический адрес, адрес электронной почты и номер телефона), если в оказании услуг им отказано по причине несостоятельности ХУ.

Примечание: Защита в случае несостоятельности не относится к договорам со сторонами, отличными от ХУ, которые могут быть исполнены невзирая на несостоятельность ХУ.

Статьи 1131-1145 Гражданского кодекса [гиперссылка].».

Ст. III. - Во втором предложении части (1) статьи 49 Семейного кодекса № 1316/2000 (Официальный монитор Республики Молдова, 2001 г., № 47-48, ст. 210), с последующими изменениями, слово «отца» заменить словом «родителя».

Ст. IV. - Часть (1) статьи 8 Закона об адвокатуре № 1260/2002 (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2010 г., № 159, ст. 582), с последующими изменениями, дополнить пунктом f) следующего содержания:

«f) осуществляют деятельность доверительного собственника.».

Ст. V. - В Закон о нотариате № 1453/2002 (Официальный монитор Республики Молдова, 2002 г., № 154-157, ст. 1209), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. Часть (1) статьи 35 дополнить пунктом о³) следующего содержания:

«о³) осуществление деятельности доверительного собственника;»;

2. Статью 51¹ признать утратившей силу.

Ст. VI. - Закон о защите прав потребителей № 105/2003 (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2011 г., № 176-181, ст. 513), с последующими изменениями, дополнить статьями 28¹ и 28² следующего содержания:

«**Статья 28¹.** Органы, наделенные функциями контроля несправедливых условий в договорах

(1) Агентство по защите прав потребителей и надзору за рынком осуществляет контроль за соблюдением положений статей 712-7204 Гражданского кодекса в части,

касающейся договоров с потребителями и установления несправедливых условий в договорах, по требованию потребителя или по собственной инициативе, в соответствии с законом.

(2) Коммерсант обязан предоставить Агентству по защите прав потребителей и надзору за рынком, по запросу, копии с оригинала подлежащих контролю договоров с потребителем, с соблюдением законодательства о защите персональных данных и других обязательств соблюдения конфиденциальности, предусмотренных законом или договором.

(3) В случае установления несправедливых условий в договоре, заключенном с потребителем, Агентство по защите прав потребителей и надзору за рынком составляет констатирующий акт и обращается в судебную инстанцию с иском о признании ничтожности этих условий.

(4) В случае установления несправедливых условий договорных положений, разработанных для использования во множестве договоров, судебная инстанция констатирует ничтожность этих условий, распоряжается об исключении их из договора, налагая при этом на коммерсанта обязанность исключить эти условия из договоров с тем же предметом, заключенных с другими потребителями, а также запрет включать такие условия в другие договоры, которые будут заключаться с потребителями.

(5) Для предотвращения включения в договоры несправедливых условий действия, указанные в частях (3) и (4), могут быть направлены отдельно или совместно против ряда коммерсантов из того же сектора экономики или их объединений, которые используют или рекомендуют использовать такие же договорные условия или аналогичные условия.

(6) Потребитель, непосредственно потерпевший ущерб в связи с договорами, заключенными с нарушением положений закона, или общественные объединения потребителей вправе в предусмотренном законом порядке подавать иски в судебную инстанцию в защиту прав и законных интересов потерпевших потребителей с целью признания ничтожными договорных условий, которые предполагаются несправедливыми.

Статья 28². Орган по надзору за соблюдением законодательства в области защиты прав потребителей при заключении дистанционных договоров и договоров, заключенных вне торговых помещений

(1) Агентство по защите прав потребителей и надзору за рынком является органом по надзору за соблюдением законодательства в области защиты прав потребителей при заключении дистанционных договоров и договоров, заключенных вне торговых помещений, включая положения статей 575², 678³-678¹⁴, 704-711⁶, 803¹ и 803² Гражданского кодекса.

(2) В целях прекращения нарушения положений, предусмотренных частью (1), потребители или их законные представители и общественные объединения

потребителей, имеющие законный интерес по защите потребителей, могут:

а) предъявлять судебные иски к коммерсантам, совершившим нарушения законодательства, предусмотренного частью (1); или

б) обращаться в Агентство по защите прав потребителей и надзору за рынком в целях предъявления им судебных исков к коммерсантам, совершившим нарушения законодательства, предусмотренного частью (1).

(3) Органы публичной власти, наделенные функциями по защите прав потребителей, и конкурирующие коммерсанты могут обращаться в Агентство по защите прав потребителей и надзору за рынком в связи с нарушением законодательства, предусмотренного частью (1), в целях предъявления судебных исков к коммерсантам, совершившим такие нарушения.».

Ст. VII. - Статью 220 Уголовно-процессуального кодекса Республики Молдова № 122/2003 (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2013 г., № 248-251, ст. 699), с последующими изменениями, дополнить частями (5) и (6) следующего содержания:

«(5) В случае признания лица, предъявившего гражданский иск, гражданским истцом, но вынесения впоследствии постановления о прекращении уголовного преследования, или о прекращении производства по уголовному делу, или о выведении лица из-под уголовного преследования, со дня, когда это постановление вступает в законную силу, начинается течение нового срока исковой давности по гражданскому иску.

(6) Если судебная инстанция удовлетворила гражданский иск в принципе или оставила его без рассмотрения, со дня, когда этот приговор вступает в законную силу, начинается течение нового срока исковой давности по гражданскому иску.».

Ст. VIII. - В Гражданский процессуальный кодекс Республики Молдова № 225/2003 (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2018 г., № 285-294, ст. 436), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. В части (3) статьи 39 слово «филиала» заменить в обоих случаях словом «отделения».

2. В статье 40:

часть (1) после слов «прочно связанные с землей,» дополнить словами «владельческие иски в отношении этого имущества,»;

часть (4) признать утратившей силу;

в части (5) изменение касается только текста на государственном языке.

3. Дополнить кодекс статьей 41¹ следующего содержания:

«Статья 41¹. Подсудность по делам о наследстве

(1) В судебную инстанцию по месту открытия наследства подаются следующие иски:

a) о праве наследования, о размере наследственной доли, а также о принятии или отказе от наследства;

b) о признании наследника недостойным;

c) наследника в отношении владельца наследственной массы (притязание на наследство);

d) о недействительности завещательных распоряжений;

e) о разделе наследственной массы и плане раздела, о договоре раздела или договоре о приостановлении раздела наследственного имущества;

f) основанием для которых является право, приобретенное по завещательному отказу или возложению;

g) о привлечении к ответственности попечителя, управляющего наследственной массой или исполнителя завещания либо о прекращении их полномочий;

h) о возбуждении процесса несостоятельности наследственной массы.

(2) Положения части (1) настоящей статьи имеют преимущественную силу перед положениями части (1) статьи 40.

(3) Иски кредиторов умершего и других кредиторов наследственной массы предъявляются в судебную инстанцию по месту открытия наследства. Это правило не исключает подсудность другим инстанциям по выбору истца в соответствии со статьей 39 и не устраниет исключительную подсудность в соответствии со статьей 40.

(4) В случае, если место открытия наследства находится за пределами Республики Молдова, однако в соответствии с законом это дело подсудно национальным судебным инстанциям, иски по вопросам, указанным в частях (1) и (3) настоящей статьи, предъявляются в судебную инстанцию по месту нахождения основной части имущества, расположенного на территории Республики Молдова, или - в случае его отсутствия - в судебную инстанцию, компетентную в соответствии со статьей 38.».

4. В части (1) статьи 87:

в пункте b) слова «об истребовании» заменить словами «о передаче», а слово «истребуемого» - словом «требуемого»;

пункты i) и j) признать утратившими силу;

дополнить часть пунктами j¹) и j²) следующего содержания:

«j¹) во владельческих исках - в размере 20 процентов стоимости имущества;

ж²) в исках о выполнении регистрации, исках о подтверждении и исках о внесении исправлений в предусмотренный законом публичный реестр – стоимостью вещного права или требования;».

5. В пункте б) части (1) статьи 104 слово «филиала;» заменить словом «отделения;».

6. В статье 111:

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) Если начало течения срока определяется событием или моментом времени в течение дня, в частности, сообщением процессуального акта, день наступления события или момента не принимается в расчет при исчислении срока.»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Если начало течения срока определяется началом дня, этот день включается в срок.».

7. В статье 112:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Срок, исчисляемый неделями, месяцами или временем, охватывающим несколько месяцев (годом, полугодием, кварталом), истекает в случае, предусмотренном частью (3) статьи 111, в тот день последней недели или последнего месяца, который по своему названию или по своему числу соответствует дню, на который приходится событие или момент времени, а в случае, предусмотренном частью (4) статьи 111, в тот день последней недели или последнего месяца, который предшествует дню, который по своему названию или по своему числу соответствует начальному дню течения срока.»;

дополнить статью частью (1¹) следующего содержания:

«(1¹) Если последний месяц не имеет соответствующего числа, определенного согласно части (1), срок истекает в последний день этого месяца.».

8. В статье 175:

часть (1) дополнить пунктом а¹) следующего содержания:

«а¹) внести отметку об иске в отношении прав ответчика в предусмотренные законом публичные реестры;»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Арест или запрет, наложенный на право, зарегистрированное в предусмотренном законом публичном реестре, не препятствует совершению обладателем права сделок по распоряжению правом, при условии, что сделкой явно

предполагается ее совершение под отлагательным условием снятия ареста или запрета. Право приобретателя в таком случае подлежит лишь предварительной регистрации.».

9. Дополнить кодекс статьей 175¹ следующего содержания:

«Статья 175¹. Внесение отметки об иске в предусмотренный законом публичный реестр

(1) В случаях, предусмотренных статьей 283²⁷ Гражданского кодекса, и в других предусмотренных законом случаях иск отмечается по просьбе истца в предусмотренном законом публичном реестре без вмешательства судебной инстанции.

(2) Во всех других случаях, не предусмотренных частью (1), истец может обратиться в судебную инстанцию за распоряжением о внесении отметки об иске.

(3) Если законом не предусмотрено иное, отметка, внесенная в отношении права, зарегистрированного в предусмотренном законом публичном реестре, не препятствует выполнению регистрации, предварительной регистрации или внесению отметок в пользу третьих лиц без согласия заявителя или выгодоприобретателя отметки.

(4) Судебная инстанция постановляет внесение отметки об иске, а не о наложении ареста на имущество или запрета в отношении права, зарегистрированного в предусмотренном законом публичном реестре, если внесение отметки об иске представляет собой меру, достаточную для защиты законных интересов истца.

(5) Положения статьи 176 о порядке наложения ареста на имущество применяются соответствующим образом к условиям вынесения судебной инстанцией распоряжения о внесении отметки об иске.

(6) Если иск, в отношении которого постановлено внесение отметки, удовлетворяется, истец может обратиться с иском в отношении зарегистрированного права как на ответчика, так и на любое другое лицо, которое приобрело его впоследствии.».

10. Пункт а) статьи 262 изложить в следующей редакции:

«а) до определения правопреемника юридического лица, выбывшего из дела, или до определения наследника либо назначения лица, уполномоченного представлять наследственную массу (исполнитель завещания, обладающий полномочиями по управлению, попечитель или управляющий наследственной массой, назначенный нотариусом, или управляющий процессом несостоятельности наследственной массы), – в случаях, предусмотренных пунктом а) части (1) статьи 260. Наследник не обязан продолжать процесс до принятия наследства или до истечения срока для отказа от наследства.».

11. Раздел II дополнить подразделом В⁴ следующего содержания:

«В⁴. ПРОИЗВОДСТВО ПО ВЛАДЕЛЬЧЕСКИМ ИСКАМ

Глава XXII⁴

ПРОИЗВОДСТВО ПО ВЛАДЕЛЬЧЕСКИМ ИСКАМ

Статья 278¹⁵. Сфера применения

(1) В производстве по владельческим искам рассматриваются иски, которые защищают владение на основании статей 308–311 Гражданского кодекса (владельческие иски).

(2) Владельческие иски рассматриваются судебной инстанцией в соответствии с общими правилами рассмотрения гражданских исков, за исключениями, установленными положениями настоящей главы.

Статья 278¹⁶. Рассмотрение иска и пути обжалования

(1) Владельческие иски рассматриваются в срочном и первоочередном порядке.

(2) Не допускаются встречный иск и любые другие заявления, в том числе о принятии мер по обеспечению, которыми запрашивается защита права в отношении спорного имущества, за исключением случаев, предусмотренных статьями 310 и 311 Гражданского кодекса.

(3) Решение по владельческому иску может быть обжаловано только в кассационном порядке.

Статья 278¹⁷. Преюдициальная сила решения

(1) Судебное решение, которым удовлетворен владельческий иск, имеет преюдициальную силу в последующих владельческих исках между теми же сторонами и основанных на тех же фактах. Однако оно не имеет такой силы в отношении последующего иска в отношении существования права.

(2) Судебное решение, которым удовлетворен иск в отношении существования права, имеет преюдициальную силу в последующих владельческих исках в отношении того же имущества между теми же сторонами.

(3) Ответчик в процессе по владельческому иску не имеет права предъявить иск в отношении существования права до тех пор, пока судебное решение, которым удовлетворяется владельческий иск, не вступит в окончательную силу и не будет выполнено.

(4) Вместе с тем ответчик может предъявить иск в отношении существования права до момента, предусмотренного частью (3), если докажет, что не мог выполнить судебное решение, которым удовлетворяется владельческий иск, по вине истца по владельческому иску.».

12. Пункт i) части (1) статьи 279 изложить в следующей редакции:

«i) о приобретательной давности права вопреки содержанию публичного

реестра;».

13. В пунктах а) и б) части (2) статьи 302 слова «месту пребывания» заменить словами «месту временного пребывания».

14. Главу XXXII изложить в следующей редакции:

«Глава XXXII

ПРИБРЕТАТЕЛЬНАЯ ДАВНОСТЬ ПРАВА

ВОПРОКИ СОДЕРЖАНИЮ ПУБЛИЧНОГО РЕЕСТРА

Статья 327. Сфера применения и компетенция

(1) Положения настоящей главы применяются к ходатайствам о констатации приобретательной давности на основании статьи 3304 Гражданского кодекса и к выполнению соответствующей регистрации в предусмотренном законом публичном реестре.

(2) Ходатайство о приобретательной давности подается в судебную инстанцию по месту нахождения недвижимого имущества, а в случае другого имущества - по месту нахождения или в соответствующий территориальный офис органа, компетентного в выполнении регистрации и исключении из соответствующего предусмотренного законом публичного реестра.

Статья 328. Содержание ходатайства о приобретательной давности

(1) Заявитель указывает в ходатайстве о приобретательной давности дату начала своего владения имуществом в качестве собственника, основание приобретательной давности, зарегистрировано или нет данное имущество в предусмотренном законом публичном реестре, а также имя либо наименование прежнего владельца или его преемника, если они ему известны.

(2) К ходатайству о приобретательной давности прилагаются:

а) свидетельство о смерти, выданное в подтверждение факта смерти обладателя права, зарегистрированного в предусмотренном законом публичном реестре, или, по обстоятельствам, свидетельство (подтверждение, выписка и т.д.), выданное компетентным органом в подтверждение факта прекращения существования юридического лица, обладавшего правом, зарегистрированным в предусмотренном законом публичном реестре;

б) свидетельство, выданное компетентным органом в подтверждение того, было или нет открыто наследство обладателю права, зарегистрированного в предусмотренном законом публичном реестре, а в случае положительного ответа - кто является наследниками;

в) для недвижимого имущества - свидетельство, выданное примэрией, на чьей подведомственной территории находится недвижимое имущество, подтверждающее,

что данное имущество не относится к публичной сфере государства или административно-территориальной единицы;

d) свидетельство об отсутствии у заявителя задолженностей перед национальным публичным бюджетом;

e) если применимо – документ, констатирующий сделку, которой заявитель обосновывает свое право владения;

f) для недвижимого имущества – техническая кадастровая документация по недвижимому имуществу, выполненная за счет заявителя согласно закону авторизованным физическим или юридическим лицом;

g) выписка из предусмотренного законом публичного реестра с указанием зарегистрированного в предусмотренном законом публичном реестре обладателя права или регистрации заявления об отказе от собственности, а также наличия или отсутствия у имущества обременения обязательствами, выданная компетентным органом-держателем соответствующего реестра; в случае, если недвижимое имущество не зарегистрировано в предусмотренном законом публичном реестре в пользу другого лица и не обременено обязательствами, – свидетельство, выданное территориальным кадастровым органом, подтверждающее указанный факт, а также тот факт, что при регистрации данному недвижимому имуществу не был присвоен кадастровый номер;

h) список с фамилиями, именами и домашними адресами по меньшей мере двух свидетелей.

Статья 329. Рассмотрение ходатайства о приобретательной давности и порядок его обжалования

(1) После подачи ходатайства о приобретательной давности судебная инстанция определением принимает решение о вызове в суд обладателя права, зарегистрированного в предусмотренном законом публичном реестре, или его преемников, если они известны, а также о выдаче предупреждения, подлежащего вывешиванию, по обстоятельствам, на соответствующем объекте недвижимости, в помещении судебной инстанции и компетентного органа, предусмотренного частью (2) статьи 327, и опубликованию в Официальном мониторе Республики Молдова и других изданиях широкого распространения в Республике Молдова.

(2) Объявление и публикация должны содержать:

a) наименование судебной инстанции, выдавшей предписание, номер и дату определения, которым оно выдано;

b) фамилию, имя либо наименование владельца и его адрес или, по обстоятельствам, место нахождения;

c) указание на то, что владелец ссылается на приобретение собственности или другого вещного права в силу приобретательной давности;

d) точное указание имущества. В случае недвижимого имущества – точное указание недвижимого имущества, его почтового адреса и, если применимо, кадастрового или топографического номера, а в случае его отсутствия – находящихся вблизи объектов;

e) адресованное всем тем, кто заинтересован в выдвижении возражений, предупреждение о том, что в противном случае по истечении шести месяцев с момента опубликования судебная инстанция приступит к рассмотрению дела.

(3) Расходы, необходимые для выполнения формальностей по размещению и опубликованию объявлений, несет заявитель.

(4) Факт выполнения формальностей, предусмотренных частью (3), вносится в протокол, составленный секретарем суда, и приобщается к материалам дела.

(5) Если в срок, предусмотренный пунктом e) части (2), не было подано возражений, или если лицо, зарегистрированное в предусмотренном законом публичном реестре, умерло, прекратило существование в качестве юридического лица либо отказалось от собственности, судебная инстанция выносит решение после заслушивания заявителя и свидетелей и после проверки выполнения условий, предусмотренных законом для приобретения требуемого права в силу приобретательной давности.

(6) В случае подачи возражений по ходатайству о приобретательной давности о них сообщается заявителю для составления отзыва на них на общих основаниях. После получения отзыва на возражения назначается срок для рассмотрения ходатайства о приобретательной давности с вызовом в суд заявителя и противных сторон, которым направляются копии ходатайства о приобретательной давности и составленного заявителем отзыва на возражения.

(7) Во всех случаях судебная инстанция обязана удостовериться, соблюдены ли условия, предусмотренные Гражданским кодексом для приобретения требуемого права в силу приобретательной давности в соответствии со статьей 330⁴ Гражданского кодекса.

(8) Судебное решение может быть обжаловано в апелляционном порядке. Решение апелляционного суда не может быть обжаловано в кассационном порядке, является окончательным и вступает в законную силу с момента оглашения.

Статья 330. Регистрация права приобретательной давности в предусмотренном законом публичном реестре

(1) Заявитель может запросить предварительную регистрацию права приобретательной давности на основании судебного решения, которым удовлетворено ходатайство о приобретательной давности, до вступления его в окончательную силу. Подтверждение предварительной регистрации осуществляется на основании вступившего в окончательную силу судебного решения.

(2) Во всех случаях регистратор предусмотренного законом публичного реестра не

сможет распорядиться о регистрации права в силу приобретательной давности, если оно было зарегистрировано или предварительно зарегистрировано в пользу другого лица, хотя бы и по истечении срока приобретательной давности; если была внесена только одна отметка, право может быть зарегистрировано с условием непротивопоставимости регистрации лицу, запросившему внесение отметки.

(3) Заявитель признается собственником с момента регистрации на законном основании в предусмотренном законом публичном реестре права собственности, приобретенного в силу приобретательной давности согласно статье 3304 Гражданского кодекса.».

15. В пункте а) части (1) статьи 460 слова «или филиал» исключить.

16. В части (1) статьи 461:

изменения в пункте с) касаются только текста на государственном языке;

пункт h) признать утратившим силу.

17. Дополнить кодекс статьями 462¹-462⁷ следующего содержания:

«Статья 462¹. Компетенция судебных инстанций Республики Молдова по делам о наследовании

Национальные судебные инстанции могут рассматривать дела о наследовании, если место открытия наследства в соответствии с Гражданским кодексом находится на территории Республики Молдова.

Статья 462². Договорная подсудность дел о наследовании

(1) Если наследодатель избрал надлежащим образом для регулирования своего наследства закон Республики Молдова, стороны процесса могут согласиться о том, чтобы исключительная компетенция принятия решений по любому вопросу о наследовании принадлежала национальным судебным инстанциям, если это не ущемляет прав третьих лиц, приобретающих права в этом наследстве.

(2) Такое соглашение о договорной подсудности должно быть составлено в письменной форме, датировано и подписано заинтересованными сторонами. Каждое сообщение в электронной форме для целей подписания соглашения приравнивается к сообщению в письменной форме.

Статья 462³. Отклонение компетенции по делам о наследовании в случае выбора закона

Если наследодатель избрал для регулирования своего наследования закон иностранного государства, рассматривающая дело национальная судебная инстанция в соответствии со статьей 462¹:

а) может по требованию одной из сторон процесса отклонить компетенцию, если сочтет, что судебные инстанции государства, закон которого был избран, в большей

степени компетентны для вынесения решений по наследованию с учетом его характерных особенностей, таких как место обычного пребывания сторон и место нахождения имущества; или

b) обязана отклонить компетенцию, если стороны в соответствии со статьей 462² пришли к согласию о предоставлении компетенции судебным инстанциям иностранного государства, закон которого избран.

Статья 462⁴. Принятие компетенции по делам о наследовании в случае выбора закона

Национальным судебным инстанциям, закон которых избрал наследодатель, принадлежит компетенция принятия решений по наследованию, если:

a) судебная инстанция иностранного государства, прежде рассматривавшая дело, отклонила компетенцию в связи с обстоятельствами, предусмотренными статьей 462³;

b) стороны процесса в соответствии со статьей 462² согласились о предоставлении компетенции национальным судебным инстанциям; или

c) стороны процесса явным образом признали компетенцию национальной судебной инстанции.

Статья 462⁵. Компетенция по делам о наследовании по основаниям явки в суд

(1) Если в ходе разбирательства в национальной судебной инстанции, осуществляющей свою компетенцию в соответствии со статьей 462⁴, выяснилось, что не все стороны являются также сторонами соглашения о выборе компетентной судебной инстанции, инстанция продолжает осуществлять компетенцию, если эти стороны явились в суд и не оспаривают компетенцию инстанции.

(2) Если стороны, не являющиеся сторонами соглашения о выборе компетентной судебной инстанции, оспаривают компетенцию инстанции, указанной в части (1), инстанция отклоняет компетенцию. В таком случае компетенция принятия решений по наследованию принадлежит судебным инстанциям, компетентным на основании статей 462¹ или 462⁶.

Статья 462⁶. Субсидиарная компетенция по делам о наследовании

(1) Если место обычного пребывания наследодателя в момент смерти находится за пределами Республики Молдова, то в случае, когда входящее в состав наследственной массы имущество находится в Республике Молдова, компетенция принятия решений по наследованию принадлежит национальным судебным инстанциям:

a) постольку, поскольку наследодатель на дату смерти имел гражданство Республики Молдова;

b) если не соблюдено условие, предусмотренное пунктом a), - постольку, поскольку наследодатель ранее имел место обычного пребывания в Республике

Молдова, с условием, что на момент подачи дела в судебную инстанцию после смены места обычного пребывания прошло не более пяти лет.

(2) Если условия, предусмотренные частью (1), не выполнены, национальным судебным инстанциям принадлежит компетенция вынесения решений по имуществу, входящему в состав наследственной массы и находящемуся на территории Республики Молдова.

Статья 462⁷. Процессуальные ограничения в делах о наследовании

(1) Если в состав наследственной массы входит имущество, находящееся в иностранном государстве, по просьбе одной из сторон процесса национальная судебная инстанция, компетентная в принятии решений по наследованию, может воздержаться от вынесения решения по одной или нескольким вещам из данного имущества, если достоверно известно, что ее решение в отношении этих вещей не будет являться в данном иностранном государстве признанным и, по обстоятельствам, подлежащим исполнению.

(2) Положения части (1) не затрагивают право сторон на отграничение предмета спора, рассматриваемого национальными судебными инстанциями.».

Ст. IX. - Статью 11 Исполнительного кодекса Республики Молдова № 443/2004 (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2010 г., № 214-220, ст. 704), с последующими изменениями, дополнить пунктом п¹) следующего содержания:

«п¹) договоры лизинга в части, касающейся права лизингодателя на вступление во владение имуществом и относящимися к нему документами и на исключение записи о лизинге из публичного реестра, при условии, что лизингодатель представляет собой небанковскую кредитную организацию или лизинговое общество, а лизинг отмечен или зарегистрирован в соответствии с частью (3) статьи 929 Гражданского кодекса;».

Ст. X. - Закон о страховании № 407/2006 (Официальный монитор Республики Молдова, 2007 г., № 47-49, ст. 213), с последующими изменениями, дополнить статьей 91 следующего содержания:

«Статья 9¹. Заключение договоров страхования резидентами Республики Молдова

Резиденты Республики Молдова в смысле Закона о валютном регулировании № 62/2008 могут заключать договоры страхования только с обществами, зарегистрированными в Республике Молдова, или отделениями иностранных обществ, зарегистрированных в Республике Молдова, за исключением случаев, когда требуемое страхование не практикуется на внутреннем рынке, а также случаев, предусмотренных международными договорами, стороной которых является Республика Молдова.».

Ст. XI. - Закон о безопасности дорожного движения № 131/2007 (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2015 г., № 11-21, ст. 6), с последующими изменениями, дополнить статьями 31¹-31³ следующего содержания:

«Статья 31¹. Государственный регистр транспорта

(1) Государственный регистр транспорта описывает транспортные средства, подлежащие регистрации, и указывает вещные права, предметом которых является данное имущество.

(2) В предусмотренных законом случаях в Государственный регистр транспорта может быть внесена отметка о правах, фактах или правоотношениях, если они связаны с включенными в данный регистр транспортными средствами.

(3) Процедура регистрации, предварительной регистрации, внесения или удаления отметок из Государственного регистра транспорта, другие вопросы его функционирования регулируются постановлением Правительства.

Статья 31². Внесение записей в Государственный регистр транспорта

(1) Если законом не предусмотрено иное, возникновение вещных прав в отношении транспортных средств, внесенных в Государственный регистр транспорта, их передача, обременение другими вещными правами осуществляются лишь внесением записи в Государственный регистр транспорта согласно документу или факту, представляющему в соответствии с законом основание для регистрации. Если законом не предусмотрено иное, вещные права в отношении транспортных средств, зарегистрированных в Государственном регистре транспорта, прекращаются лишь исключением их из предусмотренного законом публичного реестра с согласия правообладателя, данного им в предусмотренной законом форме.

(2) Положения части (1):

a) не препятствуют признанию права собственности на транспортные средства, законно приобретенные за пределами Республики Молдова до их внесения в Государственный регистр транспорта;

b) не применяются к обременениям вещными правами, которые в соответствии с законом подлежат регистрации в Реестре залогов движимого имущества.

Статья 31³. Необходимость внесения отметок о правах, документах или фактах

(1) Помимо других случаев, предусмотренных законом, отметке в Государственном регистре транспорта подлежат:

a) переоборудование, приведшее к изменению учетных данных транспортного средства;

b) наличие на транспортном средстве намеренно уничтоженного, фальсифицированного или поддельного идентификационного номера;

c) нахождение транспортного средства в национальном или международном розыске.

(2) Случаи, предусмотренные пунктами b) и c) части (1), не препятствуют

регистрации транспортного средства в Государственном регистре транспорта и внесению записи в пользу приобретателей прав, если не имеется отметок о предусмотренных законом запретах.».

Ст. XII. - В Закон об обществах с ограниченной ответственностью № 135/2007 (Официальный монитор Республики Молдова, 2007 г., № 127-130, ст. 548), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. Статьи 7 и 8 изложить в следующей редакции:

«Статья 7. Отделения общества

(1) Общество вправе создавать отделения в Республике Молдова в соответствии с настоящим законом и иными законодательными актами, а за пределами республики - также в соответствии с законодательством иностранного государства, если международным договором, одной из сторон которого является Республика Молдова, не предусмотрено иное.

(2) Отделение оснащается имуществом из собственности создавшего его общества.

(3) Отделения не являются юридическими лицами и действуют от имени общества на основании утвержденных им положений. Ответственность за деятельность отделения несет создавшее его общество.

(4) Управляющий отделения осуществляет свои полномочия на основании утвержденного обществом положения об отделении и доверенности, выданной обществом.

Статья 8. Группа

(1) В смысле настоящего закона лица, аффилированные обществу, участнику, управляющему или иному субъекту из числа предусмотренных настоящим законом, определяются Гражданским кодексом.

(2) Общество может входить в состав группы юридических лиц в порядке, определенном Гражданским кодексом.».

2. В части (3) статьи 9 первое предложение дополнить словами «, за исключением случаев, предусмотренных законом.».

3. В статье 10:

в пункте f) части (1) слова «о филиалах и представительствах» заменить словами «об отделениях»;

в части (4) слово «Каждый» заменить словами «В соответствии с законом каждый».

4. В части (1) статьи 13:

в пунктах е) и ф) слова «участников общества» заменить словом «учредителей»;

в пункте к) слова «филиалы и представительства» заменить словом «отделения».

5. В части (5) статьи 16 слова «филиалов и/или представительств,» заменить словом «отделений,».

6. Часть (2) статьи 18 признать утратившей силу.

7. Часть (3) статьи 19 признать утратившей силу.

8. В статье 22:

в части (2) второе предложение исключить;

часть (5) после слов «от имени общества» дополнить словами «посредством подачи косвенного иска».

9. Часть (2) статьи 23 признать утратившей силу.

10. В части (1) статьи 24 слово «неделима,» заменить словом «делима,».

11. В статье 25:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Доля в уставном капитале общества или часть этой доли может свободно отчуждаться в пользу лица, аффилированного участнику общества, остальных участников общества и в пользу общества, если учредительным документом не предусмотрено иное.»;

в части (3) слова «отчуждения» и «отчуждение» заменить соответственно словами «продажи» и «продажа»;

в части (4) слова «осуществить отчуждение своей доли» заменить словом «продать свою долю», а слово «части» – словом «часть»;

в части (7) слово «приобрели» заменить словом «купили», а слово «отчуждена» – словом «продана»;

часть (8) изложить в следующей редакции:

«(8) При продаже доли в уставном капитале общества или ее части без соблюдения в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящей статьей, преимущественного права покупки любой участник общества может осуществить преимущественное право покупки и воспользоваться средствами правовой защиты в соответствии с частями (4) и (5) статьи 795 Гражданского кодекса. Положения статей 792¹-797 Гражданского кодекса сохраняют силу в той мере, в какой они не противоречат настоящему закону.»;

часть (9) дополнить предложением: «Это правило не применяется к завещанию.»;

дополнить статью частью (11) следующего содержания:

«(11) Участник общества может отказаться от преимущественного права покупки в отношении определенной продажи другим участником как в ходе общего собрания участников общества, так и письменным заявлением.».

12. Часть (2) статьи 27 после слов «заложенной доли в уставном капитале общества» дополнить словами «, в том числе ее приобретения залогодержателем,».

13. Дополнить закон статьей 27¹ следующего содержания:

«Статья 27¹. Доля супругов в уставном капитале общества

(1) К доле супругов в уставном капитале общества, приобретенной за время брака, применяется правовой режим общей совместной собственности, если брачным договором не предусмотрено иное.

(2) Супруг (супруга) участника общества не может требовать выделения доли в уставном капитале общества или своего принятия в общество, если учредительным документом не предусмотрено иное.».

14. Часть (1) статьи 28 изложить в следующей редакции:

«(1) Если долей в уставном капитале общества совместно владеют несколько лиц, права в отношении этой доли осуществляются только единогласно.».

15. В части (1) статьи 29 слова «только на основании исполнительного листа» исключить.

16. Статью 44 дополнить частью (4) следующего содержания:

«(4) Учредительный документ или положения общества могут регулировать порядок и пределы раскрытия информации участникам общества с учетом как необходимости обеспечения прозрачности деятельности в отношении участника, так и необходимости защиты конфиденциальной информации, коммерческой тайны, персональных данных и других законных интересов.».

17. Часть (1) статьи 47 после слов «не внесшего вклад, на который он подписался,» дополнить словами «по истечении дополнительного установленного для него уведомлением месячного срока для внесения вклада,».

18. В статье 49:

в части (1):

в пункте м) слово «предварительное» исключить;

в пункте п) слова «филиалов и представительств» заменить словом «отделений»;

часть (2) дополнить пунктом f¹) следующего содержания:

«f¹) утверждение сделок и других операций, совершаемых между управляющим или аффилированным ему лицом, с одной стороны, и обществом – с другой стороны;».

19. В пункте 2) части (1) статьи 58:

в подпункте d) слово «предварительное» исключить;

в подпункте e) слова «филиалов и представительств» заменить словом «отделений».

20. Статью 61 изложить в следующей редакции:

«Статья 61. Обжалование решений общего собрания участников общества в судебной инстанции

Решения общего собрания участников общества или решения единственного участника являются ничтожными или оспоримыми в соответствии с Гражданским кодексом.».

21. Пункт c) части (1) статьи 71 изложить в следующей редакции:

«c) давать другим лицам поручения от имени общества;».

22. Часть (3) статьи 73 признать утратившей силу.

23. Части (3)–(5) статьи 76 признать утратившими силу.

24. Пункт b) части (3) статьи 77 изложить в следующей редакции:

«b) лица, аффилированные управляющему;».

Ст. XIII. – В Закон о государственной регистрации юридических лиц и индивидуальных предпринимателей № 220/2007 (Официальный монитор Республики Молдова, 2007 г., № 184–187, ст. 711), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. По всему тексту закона слова «филиал и представительство», «филиал или представительство» заменить словом «отделение» в соответствующем числе и падеже.

2. Статью 4 дополнить частью (1¹) следующего содержания:

«(1¹) За регистрацию некоммерческой организации, изменений в ее уставе и Государственном регистре взимается плата в размере и порядке, установленных Правительством.».

3. В статье 5:

наименование изложить в следующей редакции:

«Статья 5. Сроки государственной регистрации;»

часть (1) признать утратившей силу.

4. Часть (2) статьи 12 после слова «предусмотренными» дополнить словами «Гражданским кодексом и».

5. Дополнить закон статьей 17¹ следующего содержания:

«Статья 17¹. Прекращение статуса управляющего

(1) Лицо, внесенное в публичный реестр в качестве управляющего, может отказаться от статуса управляющего и потребовать своего исключения из реестра, если докажет, что:

а) истек срок, на который оно было назначено; или

б) статус управляющего прекращен по основанию, предусмотренному законом или учредительными документами; или

в) в соответствии с законом или учредительным документом он вправе требовать прекращения статуса управляющего и прошло более 30 дней с момента его обращения к компетентному органу за вынесением акта о прекращении статуса управляющего.

(2) В случае, предусмотренном пунктом в) части (1), управляющий, намеревающийся отказаться от статуса управляющего, обязан в предусмотренный пунктом в) части (1) срок созвать заседание компетентного органа юридического лица.

(3) Положения трудового законодательства не могут быть использованы для того, чтобы отказ обрел силу до заседания компетентного органа юридического лица.

(4) Юридическое лицо обязано в предусмотренный пунктом в) части (1) срок вынести требуемое решение, принять другие меры по прекращению статуса управляющего и выполнению предусмотренных законом формальностей по оглашению.

(5) В 30-дневный срок после исключения орган государственной регистрации обязан уведомить юридическое лицо об исключении управляющего данного юридического лица из публичного реестра.

(6) Положения настоящей статьи применяются и к исключению из публичного реестра управляющего отделения.».

6. Статью 19¹ признать утратившей силу.

Ст. XIV. - Часть (1) статьи 45 Кодекса Республики Молдова о правонарушениях № 218/2008 (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2017 г., № 78-84, ст. 100), с последующими изменениями, изложить в следующей редакции:

«(1) Лицо, чьи права или законные интересы ущемлены правонарушением, может защитить их путем подачи гражданского иска в соответствии с гражданским процессуальным законодательством. Данное лицо имеет, в частности, право на

возмещение имущественного и неимущественного ущерба, причиненного ему правонарушением. Настоящая часть подлежит применению в равной мере в случае, когда в смысле части (11) статьи 30 правонарушитель считается не привлекавшимся к ответственности за правонарушение.».

Ст. XV. - В части (1) статьи 32 Закона о центральном отраслевом публичном управлении № 98/2012 (Официальный монитор Республики Молдова, 2012 г., № 160-164, ст. 537), с последующими изменениями, слова «некоммерческого характера» исключить.

Ст. XVI. - В Закон о несостоятельности № 149/2012 (Официальный монитор Республики Молдова, 2012 г., № 193-197, ст. 663), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. Первое предложение части (2) статьи 1 дополнить словами «, а также к наследственной массе, оставленной физическими лицами, независимо от того, осуществляли ли они предпринимательскую деятельность.».

2. Статью 36 изложить в следующей редакции:

«Статья 36. Продолжение процесса в случае смерти должника

(1) В случае смерти должника-физического лица после подачи искового заявления или возбуждения процесса несостоятельности процесс продолжается в соответствии с положениями, применяемыми к процессу несостоятельности наследственной массы.

(2) Если наследников несколько, они обладают равными правами в процессе несостоятельности.».

3. В статье 48:

второе предложение части (3) изложить в следующей редакции: «В случае раздела наследственной массы судебная инстанция устанавливает обязательства наследственной массы, долги и требования сонаследников к умершему, обременения наследственной массы.»;

часть (4) изложить в следующей редакции:

«(4) Судебная инстанция, рассматривающая дело о несостоятельности, осуществляет выделение или разделение в натуре дебиторской массы путем формирования лотов распределения. Положения Гражданского кодекса о разделе общего имущества или, по обстоятельствам, наследственной массы применяются соответствующим образом.»;

часть (5) признать утратившей силу.

4. Пункт с) части (2) статьи 50 изложить в следующей редакции:

«с) требования покупателя, возникающие из договоров купли-продажи

строящегося недвижимого имущества.».

5. Дополнить закон главой IX¹ следующего содержания:

«Глава IX¹

ОСОБЕННОСТИ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

НАСЛЕДСТВЕННОЙ МАССЫ

Статья 235¹. Сфера применения

(1) Положения настоящего закона применяются соответствующим образом к несостоятельности наследственной массы с отступлениями, предусмотренными настоящей главой и положениями Гражданского кодекса о несостоятельности наследственной массы.

(2) Для целей надлежащего применения положений настоящего закона:

а) кредиторская масса формируется из пассива наследственной массы, а дебиторская масса – из актива наследственной массы;

б) ссылки на должника до открытия наследства следует считать ссылками на наследодателя, а ссылки на должника после открытия наследства – ссылками, относящимися к наследникам.

Статья 235². Допустимость возбуждения процесса несостоятельности

(1) Исковое заявление не может быть отклонено на том основании, что наследник еще не принял наследство или что он несет неограниченную ответственность по обязательствам наследственной массы.

(2) Если наследников несколько, процесс несостоятельности может быть возбужден и после раздела наследственной массы.

(3) Процесс несостоятельности не может касаться только части наследственной массы.

Статья 235³. Право подачи искового заявления

(1) Право подачи искового заявления имеют следующие лица:

а) любой из наследников;

б) кредитор любого из наследников – посредством подачи косвенного иска в соответствии с законом;

в) управляющий или попечитель наследственной массы, исполнитель завещания, который имеет право управлять наследственной массой;

д) любой из кредиторов наследственной массы.

(2) В случае, когда исковое заявление подано не всеми наследниками, процесс несостоятельности наследственной массы возбуждается только в случае, если судебной инстанции были предъявлены основания для его возбуждения. Судебная инстанция, рассматривающая дело о несостоятельности, должна заслушать остальных наследников.

(3) Если управление наследственной массой поручено исполнителю завещания, судебная инстанция, рассматривающая дело о несостоятельности, заслушивает его только по заявлению наследника и, в свою очередь, заслушивает наследника только по заявлению исполнителя завещания.

(4) План процедуры реструктуризации может быть предложен только всеми наследниками.

Статья 235⁴. Срок подачи искового заявления

Исковое заявление кредитора наследственной массы не может быть подано, если прошло более двух лет с момента принятия наследства хотя бы одним наследником.

Статья 235⁵. Основания для возбуждения процесса несостоятельности

(1) Основанием для возбуждения процесса несостоятельности является неплатежеспособность наследственной массы или ее чрезмерная задолженность.

(2) В случае, если исковое заявление подано наследником, управляющим, попечителем наследственной массы или исполнителем завещания, основанием для возбуждения процесса несостоятельности является риск вступления наследственной массы в состояние неплатежеспособности, при котором предсказуемо наступает неспособность исполнить денежные обязательства, срок исполнения которых наступил.

Статья 235⁶. Исполнительное производство после

даты открытия наследства

Принудительное исполнительное производство, начатое в отношении наследственной массы после даты открытия наследства, не дает иницировавшему его кредитору право отдельного удовлетворения его требования.

Статья 235⁷. Возврат предоставлений для исполнения

завещательных отказов и возложений

Для исполнения завещательных отказов и возложений предоставления, осуществленные за счет наследственной массы, могут быть оспорены на тех же условиях, что и безвозмездные передачи из наследственной массы.

Статья 235⁸. Расходы, понесенные наследником

Наследник не может отказать в удовлетворении возложенных на него

обязательств, ссылаясь на расходы, возмещение которых причитается ему за счет наследственной массы в соответствии со статьями 1575⁹ и 1575¹⁰ Гражданского кодекса.

Статья 235⁹. Обязательства наследственной массы

(1) Помимо обязательств, предусмотренных статьей 52 настоящего закона, обязательствами наследственной массы считаются следующие обязательства:

а) расходы, возмещение которых причитается наследнику за счет наследственной массы в соответствии со статьями 1575⁹ и 1575¹⁰ Гражданского кодекса;

б) расходы по уходу и погребению в соответствии со статьей 1572¹¹⁷ Гражданского кодекса;

в) расходы, произведенные из наследственной массы в связи с процедурой констатации смерти наследодателя;

г) расходы на вскрытие завещания, на управление наследственной массой и попечительство над ней, на вызывное производство в отношении кредиторов для предъявления требований и на составление описи;

д) обязательства, возникающие из сделок, совершенных попечителем наследственной массы или исполнителем завещания;

е) вознаграждение и расходы, причитающиеся управляющему наследственной массой, попечителю, исполнителю завещания или наследнику, управлявшему наследством до отказа от него, – лишь в той мере, в какой такие вознаграждение и расходы необходимы.

(2) Если имущества недостаточно, обязательства, предусмотренные частью (1) настоящей статьи, удовлетворяются после осуществления расходов дебиторской массы, но перед исполнением необеспеченных требований в соответствии со статьей 43.

Статья 235¹⁰. Кредиторы наследственной массы

(1) В рамках процесса несостоятельности наследственной массы могут предъявлять требования только кредиторы наследственной массы.

(2) Кредиторы наследников, не являющиеся кредиторами наследственной массы, не могут предъявлять требования.

Статья 235¹¹. Требования наследника

(1) Наследник может предъявить свои требования к умершему.

(2) Если наследник исполнил обязательство наследственной массы и если данное обязательство не считается исполненным за счет наследственной массы в смысле статьи 1575¹⁰ Гражданского кодекса, наследник может предъявить требование,

принадлежащее кредитору, за исключением случая, когда наследник несет неограниченную ответственность по обязательствам наследственной массы.

(3) Если наследник несет неограниченную ответственность перед отдельным кредитором, наследник может предъявить требование, принадлежащее этому кредитору, пока последний не предъявил своего требования.

Статья 235¹². Обязательства низшей очереди

(1) Требования, возникающие из завещательных отказов и возложений, удовлетворяются после исполнения необеспеченных требований, предусмотренных пунктом 6) части (2) статьи 43.

(2) Если завещатель своим завещательным распоряжением распорядился, чтобы один завещательный отказ или возложение были исполнены прежде, чем другой отказ или возложение, первый отказ или первое возложение удовлетворяются в преимущественном порядке.

(3) Требование, принадлежащее кредитору, который на основании статьи 1575⁴ Гражданского кодекса исключен из вызывного производства либо на основании статьи 1575⁵ Гражданского кодекса приравнивается к исключенному кредитору, удовлетворяется только после исполнения необеспеченных требований, предусмотренных пунктом 6) части (2) статьи 43 настоящего закона и частью (1) настоящей статьи. В остальных вопросах указанные ограничения не влияют на очередность требований.

Статья 235¹³. Возврат имущества

(1) Имущество, возвращенное в состав наследственной массы вследствие обжалования совершенной наследодателем сделки или осуществленного в его отношении предоставления, не может быть использовано для удовлетворения требований, предусмотренных частью (1) статьи 235¹².

(2) Имущество, возвращенное в состав наследственной массы наследником в соответствии со статьями 1575⁹-1575¹¹ Гражданского кодекса, может быть использовано для удовлетворения требований кредитора, исключенного из вызывного производства на основании статьи 1575⁴ Гражданского кодекса или приравненного к исключенному кредитору на основании статьи 1575⁵, в той мере, в какой наследник обязан возвратить соответствующее имущество в соответствии с правовыми положениями о неосновательном обогащении.

Статья 235¹⁴. Последующее наследование

Положения статьи 235⁸, пункта а) части (1) статьи 235⁹ и частей (2) и (3) статьи 235¹¹ также применяются к первоначальному наследнику после наступления последующего наследования.

Статья 235¹⁵. План процедуры реструктуризации

Наряду с прочими предусмотренными законом элементами план процедуры реструктуризации устанавливает для наследника наличие или отсутствие в соответствии с Гражданским кодексом неограниченной ответственности по регулируемым планом обязательствам наследственной массы.

Статья 235¹⁶. Продажа наследственной доли

(1) В случае продажи наследником своей наследственной доли его в процессе несостоятельности замещает покупатель.

(2) Наследник может на тех же условиях, что и кредитор наследственной массы, подать исковое заявление в отношении обязательства наследственной массы, которое по условиям купли-продажи должно было быть удовлетворено покупателем. Наследник имеет такое же право в отношении других обязательств наследственной массы, за исключением случая, когда он несет неограниченную ответственность или когда назначено управление наследственной массой. Положения статьи 235⁸, пункта а) части (1) статьи 235⁹ и статьи 235¹¹ применяются к наследнику и после продажи его наследственной доли.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются соответствующим образом к случаям, когда лицо продало наследственную долю, приобретенную по договору, либо иным образом обязалось продать наследственную долю, приобретенную по закону или другим путем.».

6. Статью 254 дополнить частями (4) и (5) следующего содержания:

«(4) Положения пункта с) части (2) статьи 50 применяются к договорам, заключенным после 1 марта 2019 года.

(5) Положения части (1) статьи 50 применяются и к требованиям физических лиц, возникающим из договоров инвестирования в строительство жилья, заключенных и зарегистрированных (отмеченных) в реестре недвижимого имущества до 1 марта 2019 года.».

Ст. XVII. - (1) С 1 марта 2019 года признать утратившими силу:

- статью 21 Закона о предпринимательстве и предприятиях № 845/1992;
- Закон о коммерческой тайне № 171/1994;
- статьи 40¹ и 40⁶ Закона о кадастре недвижимого имущества № 1543/1998;
- Закон о залоге № 449/2001;
- Закон об аренде в сельском хозяйстве № 198/2003;
- статью 19 Закона об инвестициях в предпринимательскую деятельность № 81/2004;
- Закон о лизинге № 59/2005;

- Закон об ипотеке № 142/2008;

- Закон о неправомерных условиях в договорах, заключенных с потребителями, № 256/2011;

- Закон о правах потребителей при заключении договоров № 8/2016.

(2) С 1 января 2020 года признать утратившей силу главу II Закона о страховании № 407/2006.

(3) Правительству в шестимесячный срок со дня вступления в силу настоящего закона привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА Андриан КАНДУ

№ 133. Кишинэу, 15 ноября 2018 г.